

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part II

## Partie II

OTTAWA, WEDNESDAY, JULY 8, 2009

OTTAWA, LE MERCREDI 8 JUILLET 2009

Statutory Instruments 2009

Textes réglementaires 2009

SOR/2009-186 to 206 and SI/2009-56 to 61

DORS/2009-186 à 206 et TR/2009-56 à 61

Pages 1150 to 1444

Pages 1150 à 1444

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* Part II is published under authority of the *Statutory Instruments Act* on January 7, 2009, and at least every second Wednesday thereafter.

Part II of the *Canada Gazette* contains all “regulations” as defined in the *Statutory Instruments Act* and certain other classes of statutory instruments and documents required to be published therein. However, certain regulations and classes of regulations are exempted from publication by section 15 of the *Statutory Instruments Regulations* made pursuant to section 20 of the *Statutory Instruments Act*.

The *Canada Gazette* Part II is available in most libraries for consultation.

For residents of Canada, the cost of an annual subscription to the *Canada Gazette* Part II is \$67.50, and single issues, \$3.50. For residents of other countries, the cost of a subscription is US\$67.50 and single issues, US\$3.50. Orders should be addressed to Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://gazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The PDF format of Part I, Part II and Part III is official since April 1, 2003, and is published simultaneously with the printed copy.

Copies of Statutory Instruments that have been registered with the Clerk of the Privy Council are available, in both official languages, for inspection and sale at Room 418, Blackburn Building, 85 Sparks Street, Ottawa, Canada.

### AVIS AU LECTEUR

La Partie II de la *Gazette du Canada* est publiée en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* le 7 janvier 2009, et au moins tous les deux mercredis par la suite.

La Partie II de la *Gazette du Canada* est le recueil des « règlements » définis comme tels dans la loi précitée et de certaines autres catégories de textes réglementaires et de documents qu’il est prescrit d’y publier. Cependant, certains règlements et catégories de règlements sont soustraits à la publication par l’article 15 du *Règlement sur les textes réglementaires*, établi en vertu de l’article 20 de la *Loi sur les textes réglementaires*.

On peut consulter la Partie II de la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques.

Pour les résidents du Canada, le prix de l’abonnement annuel à la Partie II de la *Gazette du Canada* est de 67,50 \$ et le prix d’un exemplaire, de 3,50 \$. Pour les résidents d’autres pays, le prix de l’abonnement est de 67,50 \$US et le prix d’un exemplaire, de 3,50 \$US. Veuillez adresser les commandes à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi disponible gratuitement sur Internet au <http://gazette.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct de la Partie I, de la Partie II et de la Partie III est officiel depuis le 1<sup>er</sup> avril 2003 et est publié en même temps que la copie imprimée.

Des exemplaires des textes réglementaires enregistrés par le greffier du Conseil privé sont à la disposition du public, dans les deux langues officielles, pour examen et vente à la Pièce 418, Édifice Blackburn, 85, rue Sparks, Ottawa, Canada.

Registration  
SOR/2009-186 June 18, 2009

SEEDS ACT

**Regulations Amending the Seeds Regulations  
(Part III and Schedule III)**

P.C. 2009-990 June 18, 2009

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Agriculture and Agri-Food, pursuant to subsection 4(1)<sup>a</sup> of the *Seeds Act*<sup>b</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Seeds Regulations (Part III and Schedule III)*.

**REGULATIONS AMENDING THE SEEDS  
REGULATIONS (PART III AND SCHEDULE III)**

**AMENDMENTS**

**1. The definitions “merit” and “recommending committee” in section 63 of the *Seeds Regulations*<sup>1</sup> are replaced by the following:**

“merit” means, with respect to a variety, that the variety is equal or superior to appropriate reference varieties with regard to any single characteristic or combination of characteristics that renders the variety beneficial for a particular use in a specific area of Canada; (*valeur*)

“recommending committee” means a committee that is approved by the Minister under section 65.1; (*comité de recommandation*)

**2. The Regulations are amended by adding the following after section 65:**

**RECOMMENDING COMMITTEES**

**65.1 (1)** The Minister shall approve, for Canada or a region of Canada, a committee to establish and administer protocols for testing the varieties of a species, kind or type of crop listed in Part I of Schedule III, to determine the merit of the varieties and to make recommendations respecting their registration if

(a) the members of the committee have the knowledge and expertise required to establish and administer testing protocols for varieties of that species, kind or type of crop;

(b) the members of the committee have the knowledge and expertise required to determine the merit of the varieties of that species, kind or type of crop;

(c) the testing protocols established by the committee are appropriate for that species, kind or type of crop, are practical and are based on scientific principles;

(d) the procedures established by the committee for determining the merit of varieties of that species, kind or type of crop are appropriate for that purpose and are based on scientific principles;

Enregistrement  
DORS/2009-186 Le 18 juin 2009

LOI SUR LES SEMENCES

**Règlement modifiant le Règlement sur les  
semences (partie III et annexe III)**

C.P. 2009-990 Le 18 juin 2009

Sur recommandation du ministre de l’Agriculture et de l’Agroalimentaire et en vertu du paragraphe 4(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur les semences*<sup>b</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les semences (partie III et annexe III)*, ci-après.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES  
SEMENCES (PARTIE III ET ANNEXE III)**

**MODIFICATIONS**

**1. Les définitions de « comité de recommandation » et « valeur », à l’article 63 du *Règlement sur les semences*<sup>1</sup>, sont respectivement remplacées par ce qui suit :**

« comité de recommandation » Comité que le ministre approuve conformément à l’article 65.1. (*recommending committee*)

« valeur » S’applique à une variété qui est égale ou supérieure aux variétés témoins applicables en ce qui a trait à une seule caractéristique ou à une combinaison de caractéristiques qui en rend l’utilisation avantageuse à des fins particulières sur un territoire donné au Canada. (*merit*)

**2. Le même règlement est modifié par adjonction, après l’article 65, de ce qui suit :**

**COMITÉS DE RECOMMANDATION**

**65.1 (1)** Le ministre approuve, pour le Canada ou une région du Canada, un comité créé pour établir et administrer les protocoles en matière d’essai des variétés d’une espèce, d’une sorte ou d’un type énuméré à la partie I de l’annexe III, pour estimer la valeur de ces variétés et pour formuler des recommandations concernant leur enregistrement, si les conditions suivantes sont réunies :

a) les membres du comité possèdent les connaissances et l’expertise nécessaires pour établir et administrer des protocoles d’essai des variétés de cette espèce, de cette sorte ou de ce type de culture;

b) les membres du comité possèdent les connaissances et l’expertise nécessaires pour estimer la valeur des variétés de cette espèce, de cette sorte ou de ce type de culture;

c) les protocoles d’essai établis par le comité sont appropriés pour l’espèce, la sorte ou le type de culture, sont pratiques et s’appuient sur des principes scientifiques;

d) les procédures établies par le comité pour estimer la valeur des variétés de cette espèce, de cette sorte ou de ce type sont

<sup>a</sup> S.C. 2001, c. 4, s. 117

<sup>b</sup> R.S., c. S-8

<sup>1</sup> C.R.C., c. 1400

<sup>a</sup> L.C. 2001, ch. 4, art. 117

<sup>b</sup> L.R., ch. S-8

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 1400

- (e) the operating procedures established by the committee will ensure that its functioning is transparent and that varieties are dealt with in a fair and consistent manner; and
- (f) no other committee is approved as a recommending committee for that species, kind or type of crop for Canada or the region.

(2) The Minister shall approve, for Canada or a region of Canada, a committee to establish and administer protocols for testing the varieties of a species, kind or type of crop listed in Part II of Schedule III and to make recommendations respecting their registration if

- (a) the members of the committee have the knowledge and expertise required to establish and administer testing protocols for varieties of that species, kind or type of crop;
- (b) the testing protocols established by the committee are appropriate for that species, kind or type of crop, are practical and are based on scientific principles;
- (c) the operating procedures established by the committee will ensure that its functioning is transparent and that varieties are dealt with in a fair and consistent manner; and
- (d) no other committee is approved as a recommending committee for that species, kind or type of crop for Canada or the region.

(3) In carrying out its functions, a recommending committee must apply the testing protocols it has established, act in accordance with its operating procedures and, in the case of a committee approved under subsection (1), apply the procedures it has established to determine the merit of varieties.

(4) For the purposes of subsections 67(1) and 67.1(1), the recommendation of a recommending committee must be based on the following:

- (a) in the case of a species, kind or type of crop that is listed in Part I of Schedule III, the results of testing the variety in accordance with the relevant testing protocols and a determination of whether the variety has merit; and
- (b) in the case of a species, kind or type of crop that is listed in Part II of Schedule III, the results of testing the variety in accordance with the relevant testing protocols.

**3. (1) Subparagraphs 67(1)(a)(v) and (vi) of the Regulations are replaced by the following:**

- (v) a recommendation that is not more than two years old or, in the case of a forage variety, not more than four years old, from a recommending committee stating whether the variety should be registered,
- (vi) the results of the testing on which the recommendation is based,

**(2) Subparagraph 67(1)(b)(iii) of the Regulations is replaced by the following:**

- (iii) for potatoes, a set of photographic slides or digital images that detail plant morphology.

**(3) Section 67 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (1):**

appropriées à cette fin et s'appuient sur des principes scientifiques;

e) les procédures opérationnelles établies par le comité garantiront que celui-ci fonctionne de façon transparente et que les variétés seront traitées de manière juste et uniforme;

f) aucun autre comité de recommandation n'est approuvé pour cette espèce, cette sorte ou ce type de culture, pour le Canada ou pour la région.

(2) Le ministre approuve, pour le Canada ou une région du Canada, un comité créé pour établir et administrer les protocoles en matière d'essai des variétés d'une espèce, d'une sorte ou d'un type énuméré à la partie II de l'annexe III et pour formuler des recommandations concernant leur enregistrement, si les conditions suivantes sont réunies :

- a) les membres du comité possèdent les connaissances et l'expertise nécessaires pour établir et administrer des protocoles d'essai des variétés de cette espèce, de cette sorte ou de ce type de culture;
- b) les protocoles d'essai établis par le comité sont appropriés pour l'espèce, la sorte ou le type de culture, sont pratiques et s'appuient sur des principes scientifiques;
- c) les procédures opérationnelles établies par le comité garantiront que celui-ci fonctionne de façon transparente et que les variétés seront traitées de manière juste et uniforme;
- d) aucun autre comité de recommandation n'est approuvé pour cette espèce, cette sorte ou ce type de culture, pour le Canada ou pour la région.

(3) Dans l'exécution de ses fonctions, le comité de recommandation applique les protocoles d'essai qu'il a établis, agit conformément à ses procédures opérationnelles et, dans le cas d'un comité approuvé en vertu du paragraphe (1), estime la valeur des variétés conformément aux procédures qu'il a établies.

(4) Pour l'application des paragraphes 67(1) et 67.1(1), la recommandation d'un comité de recommandation s'appuie sur les éléments suivants :

- a) dans le cas d'une espèce, d'une sorte ou d'un type de culture énuméré à la partie I de l'annexe III, les essais sur la variété qui ont été effectués conformément aux protocoles d'essai pertinents et la valeur de la variété a été établie;
- b) dans le cas d'une espèce, d'une sorte ou d'un type de culture énuméré à la partie II de l'annexe III, les essais sur la variété qui ont été effectués conformément aux protocoles d'essai pertinents.

**3. (1) Les sous-alinéas 67(1)a)(v) et (vi) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

- (v) une recommandation d'enregistrement ou de non-enregistrement de la variété formulée par le comité de recommandation qui remonte à au plus deux ans ou, dans le cas d'une variété de plante fourragère, à au plus quatre ans,
- (vi) les résultats des essais sur lesquels s'appuie la recommandation,

**(2) Le sous-alinéa 67(1)b)(iii) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

- (iii) dans le cas des pommes de terre, d'une série de diapositives ou d'images numériques détaillées sur la morphologie de la plante.

**(3) L'article 67 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :**

(1.1) Subparagraphs (1)(a)(v) and (vi) do not apply in respect of a species, kind or type of crop that is listed in Part III of Schedule III.

**4. The Regulations are amended by adding the following after section 67:**

ELIGIBILITY REQUIREMENTS FOR VARIETY REGISTRATION

**67.1** (1) A variety of a species, kind or type of crop that is listed in Part I of Schedule III is eligible for registration if

- (a) the variety has merit;
- (b) the variety has been tested in accordance with the testing protocols of a recommending committee;
- (c) the recommending committee has made a recommendation respecting registration of the variety;
- (d) the variety or its progeny is not detrimental to human or animal health and safety or the environment when grown and used as intended;
- (e) the representative reference sample of the variety does not contain off-types or impurities in excess of the Association's standards for varietal purity;
- (f) the variety meets the standards for varietal purity established by the Association or these Regulations for a variety of that species, kind or type;
- (g) the variety is distinguishable from all other varieties that were or currently are registered in Canada;
- (h) the variety name is not a registered trademark in respect of the variety;
- (i) the variety name is not likely to mislead a purchaser with respect to the composition, genetic origin or utility of the variety;
- (j) the variety name is not likely to be confused with the name of a variety that was or currently is registered;
- (k) the variety name is not likely to offend the public;
- (l) no false statement or falsified document and no misleading or incorrect information have been submitted in support of the application for registration; and
- (m) the information provided to the Registrar is sufficient to enable the variety to be evaluated.

(2) A variety of a species, kind or type of crop that is listed in Part II of Schedule III is eligible for registration if the requirements for eligibility set out in paragraphs (1)(b) to (m) are met.

(3) A variety of a species, kind or type of crop that is listed in Part III of Schedule III is eligible for registration if the requirements for eligibility set out in paragraphs (1)(d) to (m) are met.

**5. (1) The portion of subsection 68(1) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**68.** (1) Subject to subsections (2) and (3), if the requirements set out in sections 67 and 67.1 are met, the Registrar shall

**(2) Paragraph 68(2)(a) of the Regulations is replaced by the following:**

- (a) in the case of a variety of a species, kind or type of crop that is listed in Part I or II of Schedule III, if a minimum of one

(1.1) Les sous-alinéas (1)a(v) et (vi) ne s'appliquent pas à l'égard d'une espèce, d'une sorte ou d'un type de culture énuméré à la partie III de l'annexe III.

**4. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article 67, de ce qui suit :**

CONDITIONS D'ADMISSIBILITÉ DES VARIÉTÉS À L'ENREGISTREMENT

**67.1** (1) Toute variété d'une espèce, d'une sorte ou d'un type de culture énuméré à la partie I de l'annexe III est admissible à l'enregistrement, si les conditions suivantes sont réunies :

- a) la variété a de la valeur;
- b) la variété a fait l'objet d'essais conformément aux protocoles d'essai d'un comité de recommandation;
- c) le comité de recommandation a fait une recommandation en ce qui concerne l'enregistrement de la variété;
- d) la variété ou sa descendance ne nuit pas à l'environnement ou à la santé et à la sécurité des personnes ou des animaux lorsqu'elle est cultivée et utilisée de la manière projetée;
- e) l'échantillon de référence représentatif de la variété ne contient pas de hors types ou d'impuretés qui excèdent les normes de pureté variétale de l'Association;
- f) la variété satisfait aux normes de pureté variétale établies par l'Association ou par le présent règlement pour une variété de cette espèce, de cette sorte ou de ce type;
- g) la variété se distingue de toutes les autres variétés qui ont été enregistrées au Canada ou le sont présentement;
- h) le nom de la variété n'est pas une marque de commerce déposée à l'égard de la variété;
- i) le nom de la variété ne peut vraisemblablement induire l'acheteur en erreur quant à la composition, l'origine génétique ou l'utilité de la variété;
- j) le nom de la variété ne peut vraisemblablement être confondu avec celui d'une variété qui a été enregistrée ou qui l'est présentement;
- k) le nom de la variété ne peut vraisemblablement offenser le public;
- l) aucun faux document ou fausse déclaration et aucun renseignement erroné ou trompeur n'ont été présentés à l'appui de la demande;
- m) les renseignements fournis au registraire sont suffisants pour que la variété soit évaluée.

(2) Toute variété d'une espèce, d'une sorte ou d'un type de culture énuméré à la partie II de l'annexe III est admissible à l'enregistrement si les conditions d'admissibilité mentionnées aux alinéas (1)b) à m) sont réunies.

(3) Toute variété d'une espèce, d'une sorte ou d'un type de culture énuméré à la partie III de l'annexe III est admissible à l'enregistrement si les conditions d'admissibilité mentionnées aux alinéas (1)d) à m) sont réunies.

**5. (1) Le passage du paragraphe 68(1) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**68.** (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), si les conditions prévues aux articles 67 et 67.1 sont remplies, le registraire :

**(2) L'alinéa 68(2)a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

- a) pour les variétés d'une espèce, d'une sorte ou d'un type énuméré à la partie I ou à la partie II de l'annexe III, lorsque au

year of testing demonstrates that the variety may be eligible for registration but that further testing is required before a final decision can be rendered, the registration shall be limited to an initial period of not more than three years that shall be extended on written request by the applicant if eligibility for registration continues to be demonstrated, but under no circumstances shall the total duration of the registration exceed five years;

**6. Section 72 of the Regulations and the heading before it are repealed.**

**7. Paragraph 74(4)(b) of the Regulations is replaced by the following:**

(b) the variety has been found to be indistinguishable from another variety that was or currently is registered in Canada;

**8. Schedule III to the Regulations is replaced by the Schedule III set out in the schedule to these Regulations.**

**COMING INTO FORCE**

**9. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

**SCHEDULE  
(Section 8)**

**SCHEDULE III**

(Section 65, subsections 65.1(1), (2) and (4) and 67(1.1), section 67.1 and paragraph 68(2)(a))

**SPECIES, KINDS OR TYPES OF CROPS  
SUBJECT TO VARIETY REGISTRATION**

Species, Kind or Type	Scientific Name
<b>PART I</b>	
Alfalfa (forage type)	<i>Medicago sativa</i> L.
Barley, six-row, two-row	<i>Hordeum vulgare</i> L. subsp. <i>vulgare</i>
Bean, faba (small-seeded)	<i>Vicia faba</i> L.
Bean, field	<i>Phaseolus vulgaris</i> L.
Bird's foot trefoil	<i>Lotus corniculatus</i> L.
Bromegrass, meadow	<i>Bromus riparius</i> Rehmman
Bromegrass, smooth	<i>Bromus inermis</i> Leyss.
Buckwheat	<i>Fagopyrum esculentum</i> Moench
Canarygrass, annual	<i>Phalaris canariensis</i> L.
Canarygrass, reed	<i>Phalaris arundinacea</i> L.
Canola, oilseed rape, rapeseed	<i>Brassica rapa</i> L. subsp. <i>campestris</i> (L.) A.R. Clapham or <i>B. napus</i> L. var. <i>napus</i> (= <i>B. napus</i> L. var. <i>oleifera</i> Delile) or <i>B. juncea</i> (L.) Czern.
Clover, alsike	<i>Trifolium hybridum</i> L.
Clover, red	<i>Trifolium pratense</i> L.
Clover, sweet (white blossom)	<i>Melilotus albus</i> Medik.
Clover, sweet (yellow blossom)	<i>Melilotus officinalis</i> (L.) Lam.
Clover, white	<i>Trifolium repens</i> L.
Fescue, meadow (forage type)	<i>Festuca pratensis</i> Huds.
Fescue, red (forage type)	<i>Festuca rubra</i> L. subsp. <i>rubra</i>
Fescue, tall (forage type)	<i>Festuca arundinacea</i> Schreb.
Flax (oilseed)	<i>Linum usitatissimum</i> L.

moins un an d'essais démontre que la variété peut être admissible à l'enregistrement, mais que des essais plus poussés s'imposent avant qu'une décision définitive puisse être prise, l'enregistrement se limite à une période initiale d'au plus trois ans qui doit être prolongée sur demande écrite du demandeur lorsque l'admissibilité à l'enregistrement continue à être démontrée, mais la durée totale de l'enregistrement ne doit en aucun cas dépasser cinq ans;

**6. L'article 72 du même règlement et l'intertitre le précédant sont abrogés.**

**7. L'alinéa 74(4)(b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

b) il a été conclu que la variété ne se distingue pas d'une autre variété qui a été enregistrée au Canada ou qui l'est présentement;

**8. L'annexe III du même règlement est remplacée par l'annexe III figurant à l'annexe du présent règlement.**

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

**9. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**ANNEXE  
(article 8)**

**ANNEXE III**

(art. 65, par. 65.1(1),(2) et (4) et 67(1.1), art. 67.1 et al. 68(2)a))

**ESPÈCES, SORTES OU TYPES DONT LES  
VARIÉTÉS DOIVENT ÊTRE ENREGISTRÉES**

Espèce, sorte ou type	Nom scientifique
<b>PARTIE I</b>	
Agropyre à crête	<i>Agropyron cristatum</i> (L.) Gaertn. ou
Agropyre de l'Ouest	<i>A. desertorum</i> (Fisch. ex Link) Schult. <i>Pascopyrum smithii</i> (Rydb.) Á. Löve (= <i>Agropyron smithii</i> Rydb.)
Agropyre de Sibérie	<i>Agropyron fragile</i> (Roth) P. Candargy subsp. <i>sibiricum</i> (Willd.) Melderis (= <i>Agropyron sibiricum</i> (Willd.) Beauv.)
Agropyre des rives	<i>Elymus lanceolatus</i> (Scribn. & J.G. Sm.) Gould subsp. <i>lanceolatus</i> (= <i>Agropyron riparium</i> Scribn. & Smith)
Agropyre du Nord	<i>Elymus lanceolatus</i> (Scribn. & J.G. Sm.) Gould subsp. <i>lanceolatus</i> (= <i>Agropyron dasystachyum</i> (Hook.) Scribn.)
Agropyre élevé	<i>Elytrigia elongata</i> (Host) Nevski (= <i>Agropyron elongatum</i> (Host) P. Beauv.)
Agropyre grêle	<i>Elymus trachycaulus</i> (Link) Gould ex Shinnars (= <i>Agropyron trachycaulum</i> (Link) Malte ex H.F. Lewis)
Agropyre inerme	<i>Pseudoroegneria spicata</i> (Pursh) Á. Löve (= <i>Agropyron spicatum</i> (Pursh) Scribn. & J. G. Smith f. <i>inerme</i> (Scribn. & J.G. Smith) Beetle)
Agropyre intermédiaire	<i>Elytrigia intermedia</i> (Host) Nevski subsp. <i>intermedia</i> (= <i>Agropyron intermedium</i> (Host) Beauv.)
Agropyre pubescent	<i>Elytrigia intermedia</i> (Host) Nevski subsp. <i>intermedia</i> (= <i>Agropyron trichophorum</i> (Link) Richter)
Alpiste des Canaries	<i>Phalaris canariensis</i> L.

## SCHEDULE — Continued

## SPECIES, KINDS OR TYPES OF CROPS SUBJECT TO VARIETY REGISTRATION — Continued

Species, Kind or Type	Scientific Name
Lentil (grain type)	<i>Lens culinaris</i> Medik.
Lupin, lupine (grain and forage types)	<i>Lupinus</i> spp.
Mustard, brown, oriental, Indian	<i>Brassica juncea</i> (L.) Czern.
Mustard, white (= yellow)	<i>Sinapis alba</i> L.
Oat (grain type)	<i>Avena sativa</i> L., <i>A. nuda</i> L.
Orchardgrass	<i>Dactylis glomerata</i> L.
Pea, field (commodity type)	<i>Pisum sativum</i> L.
Rye (grain type)	<i>Secale cereale</i> L.
Ryegrass, annual (forage type)	<i>Lolium multiflorum</i> Lam.
Ryegrass, perennial (forage type)	<i>Lolium perenne</i> L.
Soybean (oilseed)	<i>Glycine max</i> (L.) Merr.
Timothy, common (forage type)	<i>Phleum pratense</i> L.
Tobacco (flue-cured)	<i>Nicotiana tabacum</i> L.
Triticale (grain type)	× <i>Triticosecale</i> Wittm. ex A. Camus
Wheat, common	<i>Triticum aestivum</i> L.
Wheat, durum	<i>Triticum turgidum</i> L. subsp. <i>durum</i> (Desf.) Husn. (= <i>T. durum</i> Desf.)
Wheat, spelt	<i>Triticum aestivum</i> L. subsp. <i>spelta</i> (L.) Thell. (= <i>T. spelta</i> L.)
Wheatgrass, beardless	<i>Pseudoroegneria spicata</i> (Pursh) Á. Löve (= <i>Agropyron spicatum</i> (Pursh) Scribn. & J.G. Smith f. <i>inermis</i> (Scribn. & J.G. Smith) Beetle)
Wheatgrass, crested	<i>Agropyron cristatum</i> (L.) Gaertn. or <i>A. desertorum</i> (Fisch. ex Link) Schult.
Wheatgrass, intermediate	<i>Elytrigia intermedia</i> (Host) Nevski subsp. <i>intermedia</i> (= <i>Agropyron intermedium</i> (Host) Beauv.)
Wheatgrass, northern	<i>Elymus lanceolatus</i> (Scribn. & J.G. Sm.) Gould subsp. <i>lanceolatus</i> (= <i>Agropyron dasystachyum</i> (Hook.) Scribn.)
Wheatgrass, pubescent	<i>Elytrigia intermedia</i> (Host) Nevski subsp. <i>intermedia</i> (= <i>Agropyron trichophorum</i> (Link) Richter)
Wheatgrass, Siberian	<i>Agropyron fragile</i> (Roth) P. Candargy subsp. <i>sibiricum</i> (Willd.) Melderis (= <i>Agropyron sibiricum</i> (Willd.) Beauv.)
Wheatgrass, slender	<i>Elymus trachycaulus</i> (Link) Gould ex Shinnors (= <i>Agropyron trachycaulum</i> (Link) Malte ex H.F. Lewis)
Wheatgrass, streambank	<i>Elymus lanceolatus</i> (Scribn. & J.G. Sm.) Gould subsp. <i>lanceolatus</i> (= <i>Agropyron riparium</i> Scribn. & Smith)
Wheatgrass, tall	<i>Elytrigia elongata</i> (Host) Nevski (= <i>Agropyron elongatum</i> (Host) P. Beauv.)
Wheatgrass, western	<i>Pascopyrum smithii</i> (Rydb.) Á. Löve (= <i>Agropyron smithii</i> Rydb.)
Wildrye, Altai	<i>Leymus angustus</i> (Trin.) Pilg. (= <i>Elymus angustus</i> Trin.)
Wildrye, Dahurian	<i>Elymus dahuricus</i> Turcz ex Griseb.
Wildrye, Russian	<i>Psathyrostachys juncea</i> (Fisch.) Nevski (= <i>Elymus junceus</i> Fisch.)

## ANNEXE (suite)

## ESPÈCES, SORTES OU TYPES DONT LES VARIÉTÉS DOIVENT ÊTRE ENREGISTRÉES (suite)

Espèce, sorte ou type	Nom scientifique
Alpiste roseau	<i>Phalaris arundinacea</i> L.
Avoine (type grainier)	<i>Avena sativa</i> L., <i>A. nuda</i> L.
Blé commun	<i>Triticum aestivum</i> L.
Blé durum	<i>Triticum turgidum</i> L. subsp. <i>durum</i> (Desf.) Husn. (= <i>T. durum</i> Desf.)
Brome des prés	<i>Bromus riparius</i> Rehmman
Brome inerme	<i>Bromus inermis</i> Leyss.
Canola, colza oléagineux, colza	<i>Brassica rapa</i> L. subsp. <i>campestris</i> (L.) A.R. Clapham ou <i>B. napus</i> L. var. <i>napus</i> (= <i>B. napus</i> L. var. <i>oleifera</i> Delile) ou <i>B. juncea</i> (L.) Czern.
Dactyle pelotonné	<i>Dactylis glomerata</i> L.
Élyme dahurien	<i>Elymus dahuricus</i> Turcz ex Griseb.
Élyme de l'Altai	<i>Leymus angustus</i> (Trin.) Pilg. (= <i>Elymus angustus</i> Trin.)
Élyme de Russie	<i>Psathyrostachys juncea</i> (Fisch.) Nevski (= <i>Elymus junceus</i> Fisch.)
Épeautre	<i>Triticum aestivum</i> L. subsp. <i>spelta</i> (L.) Thell. (= <i>T. spelta</i> L.)
Fétuque des prés (type fourrager)	<i>Festuca pratensis</i> Huds.
Fétuque élevée (type fourrager)	<i>Festuca arundinacea</i> Schreb.
Fétuque rouge (type fourrager)	<i>Festuca rubra</i> L. subsp. <i>rubra</i>
Féverole (à petits grains)	<i>Vicia faba</i> L.
Fléole des prés (mil) (type fourrager)	<i>Phleum pratense</i> L.
Haricot de grande culture	<i>Phaseolus vulgaris</i> L.
Lentille (type grainier)	<i>Lens culinaris</i> Medik.
Lin (oléagineux)	<i>Linum usitatissimum</i> L.
Lotier corniculé	<i>Lotus corniculatus</i> L.
Lupin (types grainier et fourrager)	<i>Lupinus</i> spp.
Luzerne (type fourrager)	<i>Medicago sativa</i> L.
Métilot ou trèfle d'odeur (fleurs blanches)	<i>Melilotus albus</i> Medik.
Métilot ou trèfle d'odeur (fleurs jaunes)	<i>Melilotus officinalis</i> (L.) Lam.
Moutarde, blanche (= jaune)	<i>Sinapis alba</i> L.
Moutarde, brune, orientale, de l'Inde	<i>Brassica juncea</i> (L.) Czern.
Orge, à six rangs, à deux rangs	<i>Hordeum vulgare</i> L. subsp. <i>vulgare</i>
Pois de grande culture (type grainier)	<i>Pisum sativum</i> L.
Ray-grass annuel (type fourrager)	<i>Lolium multiflorum</i> Lam.
Ray-grass vivace (type fourrager)	<i>Lolium perenne</i> L.
Sarrasin	<i>Fagopyrum esculentum</i> Mœnch
Seigle (type grainier)	<i>Secale cereale</i> L.
Soja (oléagineux)	<i>Glycine max</i> (L.) Merr.
Tabac jaune	<i>Nicotiana tabacum</i> L.
Trèfle Alsike	<i>Trifolium hybridum</i> L.
Trèfle blanc	<i>Trifolium repens</i> L.
Trèfle rouge	<i>Trifolium pratense</i> L.
Triticale (type grainier)	× <i>Triticosecale</i> Wittm. ex A. Camus

**SCHEDULE — *Continued***

**SPECIES, KINDS OR TYPES OF CROPS SUBJECT TO VARIETY REGISTRATION — *Continued***

Species, Kind or Type	Scientific Name
	PART II
Safflower	<i>Carthamus tinctorius</i> L.
	PART III
Potato (commercial production)	<i>Solanum tuberosum</i> L.
Sunflower (non-ornamental)	<i>Helianthus annuus</i> L.

**REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Executive summary**

**Issue:** Prior to this regulatory amendment, the variety registration system lacked sufficient flexibility to address the specific needs of different crop sectors in a rapidly changing agricultural environment. In some cases, the system imposed a disproportionate regulatory burden on developers of new crop varieties and created impediments to innovation and to the timely availability of new varieties. These amendments to the *Seeds Regulations* (the Regulations) are required to increase the flexibility of the variety registration system.

**Description:** This more flexible variety registration system responds to the specific needs of different crop sectors in Canada and, where appropriate, reduces regulatory burden while maintaining appropriate government oversight. This is accomplished by dividing the list of all crop kinds that require variety registration, found in Schedule III of the Regulations, into three parts with three levels of variety registration requirements. For all parts, basic variety registration information continues to be required, including information demonstrating conformity with minimum health and safety standards, information confirming the identity of new varieties, information supporting the verification of claims, and information required for seed certification purposes. However, the three parts each have different pre-registration testing (field trials and laboratory testing) and merit assessment requirements.

Part I (*status quo*): The registration of new varieties of crop kinds in Part I requires pre-registration testing and merit assessment to determine whether the variety performs as well as or better than reference varieties. This Part is intended for crop kinds for which there is a continuing need for government oversight to ensure that varieties meet minimum standards.

**ANNEXE (suite)**

**ESPÈCES, SORTES OU TYPES DONT LES VARIÉTÉS DOIVENT ÊTRE ENREGISTRÉES (suite)**

Espèce, sorte ou type	Nom scientifique
	PARTIE II
Carthame des teinturiers	<i>Carthamus tinctorius</i> L.
	PARTIE III
Pomme de terre (production commerciale)	<i>Solanum tuberosum</i> L.
Tournesol (non ornemental)	<i>Helianthus annuus</i> L.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)*

**Résumé**

**Question :** Avant la modification du Règlement, le système d'enregistrement des variétés n'avait pas la souplesse voulue pour répondre aux besoins particuliers de différents secteurs des cultures dans un environnement agricole qui évolue rapidement. Dans certains cas, le système imposait un fardeau réglementaire disproportionné aux créateurs de nouvelles variétés de cultures et dressait des obstacles à l'innovation et à la disponibilité des nouvelles variétés en temps opportun. Il est nécessaire d'apporter ces modifications au *Règlement sur les semences* (le Règlement) pour assouplir le système d'enregistrement des variétés.

**Description :** Ce système assoupli d'enregistrement des variétés répond aux besoins particuliers de différents secteurs des cultures au Canada et, le cas échéant, réduit le fardeau réglementaire tout en maintenant une surveillance gouvernementale appropriée. Ce résultat découle de la division de la liste de tous les types de cultures visés par l'enregistrement des variétés (annexe III du Règlement) en trois parties correspondant à trois niveaux d'exigences en matière d'enregistrement des variétés. Pour toutes les parties, on continue d'exiger la consignation des renseignements de base relatifs à l'enregistrement des variétés, y compris des renseignements attestant la conformité aux normes minimales en matière de santé et de sécurité, des renseignements confirmant l'identité des nouvelles variétés, des renseignements permettant de vérifier les allégations et les renseignements requis aux fins de la certification des semences. Cependant, chacune des trois parties comporte des exigences distinctes en ce qui concerne les essais préalables à l'enregistrement (essais au champ et en laboratoire) et l'évaluation de la valeur.

Partie I (statu quo) : Avant l'enregistrement de nouvelles variétés de types de cultures mentionnées dans la partie I, celles-ci doivent être soumises à des essais préalables à l'enregistrement et à une évaluation de la valeur pour que l'on détermine si la variété présente un rendement équivalent ou supérieur à celui des variétés de référence. Cette partie vise les types de cultures qui doivent faire l'objet d'une surveillance continue par le gouvernement pour que l'on s'assure que les variétés respectent les normes minimales.

Part II: The registration of new varieties of crop kinds in Part II requires pre-registration testing, but not merit assessment. This part is intended for crop kinds where official oversight to confirm the validity of pre-registration testing data is useful, but where merit assessment is burdensome relative to the benefit derived or does not effectively predict the usefulness of varieties in the marketplace. This Part allows sufficient flexibility to accommodate varieties that address the increasingly diverse needs of producers and end users.

Part III: New varieties of crop kinds in Part III are subject to only basic variety registration requirements. This allows an appropriate level of government oversight for crop kinds where pre-registration testing and merit assessment are deemed to be excessively burdensome or ineffective.

The goal of these amendments is to create the framework for a flexible variety registration system. To meet the drafting requirements, it is necessary to include at least one crop kind in each new Part. Consequently, three crop kinds, for which there are strong rationale and consensus for making changes to the current registration requirements, are placed in the newly created Parts. Safflower is listed in Part II and sunflower and potatoes are listed in Part III. All other crop kinds will remain in Part I or remain exempt from variety registration as per the *status quo*. It is expected that there would be future changes in the placement of crop kinds, effected through regulatory amendments, as the rationale and consensus for change are established.

The Canadian Food Inspection Agency (CFIA) pre-published proposed amendments to create a more flexible variety registration system in the *Canada Gazette*, Part I, on June 28, 2008, for a 75-day comment period. Comments were received from the seed sector and related stakeholders. Overall, the majority of comments supported the proposed amendments. However, some stakeholders commented on the length of time that it was taking to have the amendments come into force and the fact that not enough crops, in their opinion, were being placed into Part II and Part III of Schedule III of the Regulations. Other stakeholders were concerned with the amendments being proposed in Part II and Part III of Schedule III of the Regulations, in that the removal of the merit requirement for the registration of crops could allow inferior varieties in the market.

**Cost-benefit statement :** Costs and benefits will accrue each time the variety registration requirements for a crop kind are changed. These amendments change the requirements for safflower, sunflower, and potatoes and costs and benefits would therefore accrue as a result of changes to the Registration status of those three crop kinds. In each case, the expected

Partie II : Avant l'enregistrement de nouvelles variétés de types de cultures mentionnées dans la partie II, celles-ci doivent être soumises à des essais préalables à l'enregistrement, mais pas à une évaluation de la valeur. Cette partie vise les types de cultures pour lesquels il est indiqué d'assurer une surveillance officielle pour confirmer la validité des données des essais préalables à l'enregistrement, mais pour lesquels l'évaluation de la valeur impose un fardeau lourd par rapport aux avantages qu'elle présente ou ne prévoit pas efficacement l'utilité des variétés sur le marché. Cette partie accorde suffisamment de latitude pour tenir compte des variétés qui répondent aux besoins de plus en plus diversifiés des producteurs et des utilisateurs finaux.

Partie III : Les nouvelles variétés des types de cultures visées par la partie III ne sont assujetties qu'aux exigences fondamentales relatives à l'enregistrement des variétés. Ainsi, le gouvernement peut assurer un degré de surveillance approprié pour les types de cultures pour lesquels on juge que les essais préalables à l'enregistrement et l'évaluation de la valeur imposent un fardeau trop important ou sont inefficaces.

Ces modifications visent à établir le cadre d'un système souple d'enregistrement des variétés. Pour respecter les exigences de rédaction, il est nécessaire d'inclure au moins un des types de cultures visés dans chaque nouvelle partie. Par conséquent, on a inscrit dans les nouvelles parties trois types de cultures pour lesquels on a convenu qu'il serait fortement justifié d'apporter des modifications aux exigences actuelles en matière d'enregistrement. Le carthame est classé dans la partie II, tandis que le tournesol et les pommes de terre sont classés dans la partie III. Tous les autres types de cultures demeureront classés dans la partie I ou exemptés du processus d'enregistrement des variétés selon le statu quo. On s'attend à ce que d'autres modifications soient apportées dans l'avenir à la classification des types de cultures (ces modifications entreront en vigueur en vertu de modifications réglementaires) à mesure qu'on s'entendra sur la justification des modifications à apporter.

Le 28 juin 2008, l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA) a publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* une version provisoire du projet de modification pour la création d'un système assoupli d'enregistrement des variétés afin de permettre la soumission de commentaires pendant 75 jours. Le secteur des semences et des intervenants connexes ont soumis des commentaires. La plupart des commentaires sont favorables aux modifications proposées. Cependant, certains intervenants ont soulevé la question du temps que prenait l'entrée en vigueur des modifications et étaient d'avis qu'il n'y avait pas suffisamment de cultures classées dans les parties II et III de l'annexe III du Règlement. D'autres intervenants s'inquiétaient des modifications proposées pour les parties II et III, faisant valoir que l'élimination de l'exigence concernant l'évaluation de la valeur aux fins de l'enregistrement des cultures pourrait permettre à des variétés inférieures d'entrer sur le marché.

**Énoncé des coûts et avantages :** Les coûts et les avantages augmenteront chaque fois que les exigences relatives à l'enregistrement des variétés d'un type de cultures seront modifiées. Ces modifications visent les exigences concernant le carthame, le tournesol et la pomme de terre; il y aurait donc une augmentation des coûts et des avantages en raison des



benefits include more timely access to new varieties for both producers and end users versus the *status quo*, increased innovation within the seed and crop sectors, and cost savings due to the reduced regulatory burden.

**Business and consumer impacts:** These amendments reduce the regulatory burden associated with variety registration of safflower, sunflower, and potatoes and create the framework for potential future reduction of regulatory burden for additional crop kinds. It is expected that small- and medium-sized businesses would especially benefit from this reduction in regulatory burden.

**Domestic and international coordination and cooperation:** These amendments do not impact Canada's ability to certify seed for international trade.

modifications apportées aux conditions d'enregistrement de ces trois types de cultures. Dans chaque cas, les avantages escomptés comprennent notamment : la possibilité pour les producteurs et les utilisateurs finaux d'accéder à de nouvelles variétés dans de meilleurs délais (comparativement à la situation qui prévaut actuellement); un accroissement de l'innovation au sein des secteurs des semences et des cultures; des économies de coûts découlant de l'allègement du fardeau réglementaire.

**Incidences sur les entreprises et les consommateurs :** Ces modifications réduisent le fardeau réglementaire associé à l'enregistrement des variétés de carthame, de tournesol et de pomme de terre, et permettent d'établir le cadre qui allégerait le fardeau réglementaire pour d'autres types de cultures. On s'attend à ce que cet allègement du fardeau réglementaire profite particulièrement aux petites et moyennes entreprises.

**Coordination et coopération à l'échelle nationale et internationale :** Ces modifications n'entraînent aucune conséquence pour la capacité du Canada de certifier des semences destinées au commerce international.

### Issue

Advances in seed science, technology and plant breeding require regular changes to the seed regulatory framework to ensure appropriate government oversight without unduly restricting opportunities. Variety developers and crop producers are experiencing an increased demand for niche market varieties and an increasingly competitive seed trade environment. The current variety registration system was not adequately flexible to facilitate these changes.

As previously specified in the *Seeds Regulations* (the Regulations), pre-registration testing (up to three years of field trials and laboratory testing) and merit assessment were mandatory for the registration of new varieties. Varieties of all crop kinds that require registration were subject to the same types of registration requirements (including agronomic pre-registration testing and merit assessment). The previous system did not provide a practical alternative in cases where these requirements are unnecessarily burdensome.

A variety is determined to have merit if it performs as well as or better than appropriate reference varieties for one or more criteria established for that crop kind. For some crop kinds, these merit requirements are not relevant in the marketplace and may not be of value in determining the suitability of the variety for producers or the acceptability of the variety to end users.

The requirements may also create a barrier to timely and cost-effective variety registration since they require time and resources from both industry and government. For some crop kinds, the requirement to conduct laboratory tests and field trials and to assess merit may be considered a regulatory burden relative to the benefit derived. This burden may lead to a delay in the commercialization of valuable new varieties and their availability to

### Question

Les progrès scientifiques concernant les semences ainsi que les percées réalisées sur le plan de la technologie et de la sélection des végétaux exigent que l'on modifie régulièrement le cadre réglementaire visant les semences afin d'assurer une surveillance gouvernementale appropriée sans restreindre indûment les possibilités. Les créateurs de variétés et les producteurs de cultures doivent composer avec une demande accrue pour les variétés des marchés à créneaux et une concurrence de plus en plus forte sur le marché des semences. Le système actuel d'enregistrement des variétés n'était pas assez souple pour répondre à ces changements.

Tel qu'il était indiqué auparavant dans le *Règlement sur les semences* (le Règlement), les essais préalables à l'enregistrement (essais au champ et en laboratoire pendant une période pouvant aller jusqu'à trois ans) et l'évaluation de la valeur étaient obligatoires pour l'enregistrement des nouvelles variétés. Toutes les variétés de types de cultures qui devaient être enregistrées étaient assujetties aux mêmes exigences en matière d'enregistrement (y compris les essais agronomiques préalables à l'enregistrement et l'évaluation de la valeur). Le système précédent n'offrait pas d'autres solutions pratiques dans les cas où ces exigences constituaient un fardeau trop lourd.

On considère qu'une variété a une valeur si elle présente un rendement égal ou supérieur à celui de variétés de référence pertinentes en fonction d'un ou de plusieurs des critères établis pour ce type de cultures. Pour certains types de cultures, ces exigences concernant la valeur ne sont pas pertinentes sur le marché et peuvent être inutiles lorsqu'il s'agit de déterminer la pertinence de la variété pour les producteurs ou l'acceptabilité de la variété pour les utilisateurs finaux.

Les exigences peuvent également empêcher l'enregistrement des variétés en temps opportun et de façon rentable puisque leur application nécessite du temps et des ressources tant de la part de l'industrie que de la part du gouvernement. Dans le cas de certains types de cultures, l'exigence voulant que l'on procède à des essais en laboratoire, à des essais au champ et à une évaluation de la valeur peut être considérée comme un fardeau réglementaire

producers. For this reason, many foreign varieties may never be registered in Canada.

In cases where variety developers are not able to confidently predict which varieties will be eligible for registration due to merit requirements, there is an increase in business risk and uncertainty in the variety development process. This may lead to reduced investment in research and variety development, which reduces the industry's ability to respond to immediate and changing needs within the sector.

In written and verbal communications with the Minister of Agriculture and Agri-Food, the President of the Canadian Food Inspection Agency (CFIA), and the CFIA's Seed Section, the seed and crop sectors have repeatedly indicated dissatisfaction with the current variety registration system and have clearly emphasized the urgent need for a more flexible registration system.

To address these issues, the amendments to the *Seeds Regulations* increase the flexibility of the regulations that govern the registration of varieties. The risks to Canadian agriculture in not moving forward with changes to the variety registration system may include, but are not limited to, reduced opportunities for producers, reduced investment in plant research and plant breeding in Canada, increased barriers to innovation, and a reduction of Canada's role in the global trade of seed and grain.

### **Objectives**

These amendments divide the list of all crop kinds subject to variety registration into three parts with three levels of variety registration requirements such that each crop kind can be placed in the part that is appropriate for the needs of that specific crop kind.

The objective of these amendments is to create a regulatory framework for variety registration that allows for varying levels of government oversight on a crop-by-crop basis by removing, where appropriate, any burdensome or ineffective crop specific pre-registration testing and merit assessment requirements. Government oversight will be maintained to monitor and trace seed in the marketplace, to ensure health and safety requirements are met, to undertake compliance and enforcement actions, to certify the varietal identity and purity of seed, to prevent fraud, and to provide appropriate oversight of plants with novel traits (PNTs).

The new framework changes registration requirements, reduces the number of steps and time required to register varieties and increases the predictability of registration decisions. This is accomplished by introducing the flexibility to address crop-specific needs in the regulatory framework by removing requirements for pre-registration testing and also merit assessment in some cases,

trop lourd par rapport aux avantages tirés de ce processus. Ce fardeau peut alors entraîner un retard dans la commercialisation de nouvelles variétés importantes et leur disponibilité pour les producteurs. Par conséquent, de nombreuses variétés exotiques pourraient ne jamais être enregistrées au Canada.

Dans les cas où les créateurs de variétés ne sont pas en mesure de prévoir avec assurance quelles sont les variétés qui seront admissibles à l'enregistrement en raison des exigences concernant la valeur, il y a une augmentation du degré de risque et d'incertitude chez les entreprises lors du processus de création de nouvelles variétés. Cette situation peut entraîner une réduction des investissements dans la recherche et dans la création de nouvelles variétés, ce qui réduit la capacité de l'industrie de répondre à des besoins immédiats et changeants au sein du secteur.

Dans des communications écrites et orales adressées au ministre fédéral de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire, à la présidente de l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA) et à la Section des semences de l'ACIA, les secteurs des semences et des cultures ont à maintes reprises exprimé leur insatisfaction à l'égard du système actuel d'enregistrement des variétés et ont clairement souligné l'urgence d'accroître la souplesse de ce système.

Pour corriger la situation, les modifications apportées au *Règlement sur les semences* assouplissent les exigences réglementaires concernant l'enregistrement des variétés. Le fait de ne pas modifier le système d'enregistrement des variétés présente des risques pour l'agriculture canadienne, notamment moins de débouchés pour les producteurs, une diminution de l'investissement dans la recherche sur les végétaux et la sélection des végétaux au Canada, des obstacles encore plus grands à l'innovation et une réduction de la place occupée par le Canada dans le commerce mondial des semences et des céréales.

### **Objectifs**

Ces modifications consistent à diviser la liste de tous les types de cultures visés par l'enregistrement des variétés en trois parties correspondant à trois niveaux d'exigences en matière d'enregistrement des variétés de manière à ce que l'on puisse classer chaque type de cultures dans la partie qui correspond aux exigences qui conviennent à ce type de cultures.

Ces modifications visent à créer un cadre réglementaire pour l'enregistrement des variétés qui prévoirait divers niveaux de surveillance gouvernementale; ainsi, on pourrait déterminer, au cas par cas, le niveau de surveillance approprié pour une culture donnée et, le cas échéant, soustraire une culture donnée à toute exigence en matière de mise à l'essai préalable à l'enregistrement et d'évaluation de la valeur lorsque l'on juge que cette exigence impose un fardeau indu ou s'avère inefficace. Le gouvernement maintiendra ses activités de surveillance pour ce qui est de surveiller et de retracer les semences sur le marché, de s'assurer que les exigences en matière de santé et de sécurité sont respectées, de prendre des mesures visant le respect et l'application de la loi, de certifier l'identité des variétés et la pureté des semences, de prévenir la fraude et d'assurer un degré de surveillance approprié pour les végétaux dotés de caractères nouveaux (VCN).

Le nouveau cadre modifie les exigences en matière d'enregistrement, réduit le nombre d'étapes et le temps nécessaires pour l'enregistrement des variétés et permet de mieux prévoir les décisions concernant l'enregistrement. On atteint ce résultat en assouplissant le cadre réglementaire de manière à ce que l'on puisse répondre aux besoins liés à certaines cultures en supprimant, le

where appropriate. Reducing regulatory burden is expected to lead to greater diversity in the types of varieties available as merit-based restrictions will be removed for some crop kinds. Also, it is expected that there would be an increase in investment in research in new varieties due to greater predictability in the eligibility of varieties for registration. It is expected that the cumulative effect would be a greater choice in the varieties available to producers which would better address producers' and end users' needs. This change in the variety registration system also aims to reduce time to market resulting in new varieties becoming available to producers more rapidly, fostering innovation and development. As such, the new framework aims to reduce regulatory burden for variety developers and to improve the choices for producers with respect to the number and diversity of varieties available to them.

The objectives of these amendments are consistent with Canada's federal, provincial, and territorial governments' *Growing Forward* policy framework for a profitable, innovative agriculture and agri-food industry that seizes opportunities corresponding to market demands, while contributing to the health and well-being of Canadians. In addition, these amendments are in line with the Government of Canada's *Cabinet Directive on Streamlining Regulation* and also with the *Paper Burden Reduction Initiative* to reduce regulatory burden.

#### **Description**

The Regulations require that varieties of specified crop kinds be registered prior to the sale of seed in Canada and prior to import of seed into Canada. The purpose of variety registration is to provide government oversight to ensure that health and safety requirements are met and that information related to the identity of the variety is available to regulators to prevent fraud. It also facilitates seed certification, the international trade of seed and the tracking and tracing of varieties in commercial channels.

#### Flexible variety registration system

The amended system introduces a range of options with respect to pre-registration testing and merit assessment requirements for individual crop kinds while maintaining an appropriate level of government oversight. It imposes three unique levels of requirements for variety registration. The list of all crop kinds requiring variety registration (Schedule III in the Regulations) is partitioned into three Parts with differing pre-registration testing and merit assessment requirements for each Part.

These amendments include:

- (a) Registration requirements for varieties of crop kinds in Parts I, II, or III of Schedule III;
  - (b) Placement of crop kinds in Parts I, II, and III of Schedule III;
  - (c) Responsibilities of recommending committees; and
  - (d) Miscellaneous amendments.
- (a) *Registration requirements for varieties of crop kinds in Parts I, II, or III of Schedule III*

cas échéant, les exigences concernant les essais préalables à l'enregistrement et l'évaluation de la valeur. En réduisant le fardeau réglementaire, on s'attend à une plus grande diversification des types de variétés disponibles à mesure que des restrictions fondées sur la valeur visant certaines cultures seront éliminées. De plus, on prévoit une augmentation des investissements dans la recherche sur les nouvelles variétés, puisque l'on pourrait mieux prévoir l'admissibilité des variétés à l'enregistrement. On s'attend à ce que cette mesure se solde par un plus grand choix de variétés pour les producteurs, ce qui permettrait de mieux répondre aux besoins des producteurs et des utilisateurs finaux. Cette modification du système d'enregistrement des variétés vise également à réduire le temps de commercialisation afin que les producteurs puissent se procurer de nouvelles variétés plus rapidement, ce qui stimulerait l'innovation et le développement. Le nouveau cadre permet donc de réduire le fardeau réglementaire imposé aux créateurs de variétés et d'améliorer le choix offert aux producteurs en ce qui a trait au nombre et à la diversité des variétés de cultures.

Les objectifs de ces modifications correspondent à ceux du cadre stratégique fédéral-provincial-territorial *Cultivons l'avenir*, qui vise à créer un secteur de l'agriculture et de l'agroalimentaire innovateur et rentable qui saisit les possibilités correspondant aux demandes du marché tout en contribuant à la santé et au bien-être des Canadiens. De plus, ces modifications sont conformes à la *Directive du Cabinet sur la rationalisation de la réglementation* et à l'*Initiative d'allègement du fardeau de la paperasserie* visant à réduire le fardeau réglementaire.

#### **Description**

Le Règlement exige que les variétés de certains types de cultures soient enregistrées avant la vente et l'importation de semences au Canada. L'enregistrement des variétés permet d'assurer une surveillance gouvernementale afin que les exigences en matière de santé et de sécurité soient respectées et que des renseignements sur l'identité de la variété soient accessibles aux organismes de réglementation afin de prévenir la fraude. Il facilite également la certification des semences, le commerce international des semences ainsi que le suivi et le retraçage des variétés dans les réseaux commerciaux.

#### Système assoupli d'enregistrement des variétés

Le système modifié offre une gamme d'options relatives aux exigences en matière d'essais préalables à l'enregistrement et d'évaluation de la valeur pour chaque type de cultures tout en maintenant un niveau approprié de surveillance gouvernementale. Il impose trois niveaux distincts d'exigences relatives à l'enregistrement des variétés. La liste de tous les types de cultures visés par l'enregistrement des variétés (annexe III du Règlement) est divisée en trois parties, chacune prévoyant des exigences distinctes en matière d'essais préalables à l'enregistrement et d'évaluation de la valeur.

Ces modifications comprennent les suivantes :

- a) Exigences relatives à l'enregistrement des variétés des types de cultures des parties I, II et III de l'annexe III;
  - b) Classement des types de cultures dans les parties I, II et III de l'annexe III;
  - c) Responsabilités des comités de recommandation;
  - d) Modifications correctives.
- a) *Exigences relatives à l'enregistrement des variétés des types de cultures des parties I, II et III de l'annexe III*

## (i) Basic requirements for variety registration

Registration of new varieties of all crop kinds in Schedule III requires the submission of an application package to the CFIA and the payment of a fee of \$875. The application package must include a representative reference seed sample, the pedigree of the variety, a detailed description of the characteristics of the variety, an indication of whether the variety is a PNT, and data to support claims. Information contained in the application is required to demonstrate that the variety meets health and safety standards and that the variety is distinguishable (unique), uniform, and stable. This information supports the CFIA's ability to monitor and trace seed in the marketplace, to undertake compliance and enforcement actions, to certify the varietal identity and purity of seed, to prevent fraud, and to provide appropriate oversight of PNTs.

(ii) Part I of Schedule III (*status quo*)

Varieties of crop kinds in Part I continue to require pre-registration testing pursuant to protocols approved by a recommending committee and a recommendation from a recommending committee respecting the testing and merit of the candidate variety in order to be registered in Canada. An application to the Registrar (CFIA) for registration containing the information to satisfy the basic requirements for variety registration (noted above) is also required. There is crop-specific flexibility with respect to the type of testing and merit assessment requirements. Subsection 67.1(1) of the Regulations has been added to clarify the requirements for eligibility for variety registration of a variety of a crop kind listed in Part I.

This regulatory amendment includes a clarification in the definition of merit. The addition of "any single characteristic or combination of characteristics" in the merit definition will allow the merit assessment criteria (agronomic, quality and disease) to be specifically defined as one or more assessment criteria (for example, quality only) if there is rationale and consensus for this change.

## (iii) Part II of Schedule III (removal of merit assessment requirement)

Varieties of crop kinds in Part II of Schedule III require pre-registration testing but not merit assessment. An application to the Registrar (CFIA) for registration containing the information to satisfy the basic requirements for variety registration (noted above) is also required. In addition, a recommendation from a recommending committee indicating that the variety has been tested according to approved protocols is required as part of the variety application package. Subsection 67.1(2) of the Regulations has been added to specify the requirements for eligibility for variety registration of a variety of a crop kind listed in Part II.

A significant number of stakeholder groups have indicated their preference for pre-registration testing to be retained. The creation of Part II in Schedule III provides for this. Safflower is the only crop currently included in Part II.

## (iv) Part III of Schedule III (Listing)

Varieties of crop kinds in Part III do not require pre-registration testing or merit assessment. Therefore, a recommendation from a recommending committee is not required. However, an application to the Registrar (CFIA) for registration containing the information to satisfy the basic requirements for variety registration (noted above) is still required. Subsection 67.1(3) of the Regulations has been added to specify the requirements for eligibility for registration of a variety of

## (i) Exigences fondamentales relatives à l'enregistrement des variétés

L'enregistrement de nouvelles variétés de tous les types de cultures de l'annexe III nécessite la présentation d'un dossier de demande à l'ACIA et le paiement de frais de 875 \$. Le dossier de demande doit comprendre un échantillon de semence de référence représentatif, la généalogie de la variété, une description détaillée des caractéristiques de la variété, une mention indiquant si la variété est un VCN et des données pour appuyer les allégations. Il faut fournir dans le dossier de demande les renseignements exigés pour démontrer que la variété respecte les normes de santé et de sécurité et qu'elle est distinguable (distincte), uniforme et stable. Ces renseignements permettent à l'ACIA de surveiller et de retracer les semences sur le marché, de prendre des mesures pour vérifier le respect de la réglementation et pour veiller à son application, de certifier l'identité de la variété et la pureté des semences, de prévenir la fraude et d'assurer une surveillance appropriée des VCN.

(ii) Partie I de l'annexe III (*statu quo*)

Pour être enregistrée au Canada, une variété d'un type de cultures classé dans la partie I doit encore être soumise à des essais préalables à l'enregistrement, conformément aux protocoles approuvés par un comité de recommandation, et doit faire l'objet d'une recommandation de la part d'un comité de recommandation en ce qui concerne la mise à l'essai de la variété soumise et l'évaluation de sa valeur. Il faut également présenter au registraire (ACIA) une demande d'enregistrement qui contient les renseignements répondant aux exigences fondamentales susmentionnées en ce qui concerne l'enregistrement de la variété. Les exigences en ce qui concerne le type d'essais réalisés et l'évaluation de la valeur sont assouplies dans le cas de certaines cultures. Le paragraphe 67.1(1) du Règlement a été ajouté pour clarifier les conditions d'admissibilité à l'enregistrement d'une variété d'un type de cultures classé dans la partie I.

Cette modification réglementaire comprend une précision de la définition de « valeur ». En intégrant la mention « toute caractéristique ou combinaison de caractéristiques » dans la définition de la valeur, on pourra retenir, parmi les critères d'évaluation de la valeur (caractéristiques agronomiques, qualité, et réaction aux maladies) un seul critère ou plusieurs, selon le type de cultures visé (par exemple, on pourrait ne retenir que le critère de la qualité), à condition que ce changement soit justifié et fasse l'objet d'un consensus.

## (iii) Partie II de l'annexe III (abolition de l'exigence en matière d'évaluation de la valeur)

Les variétés des types de cultures de la partie II de l'annexe III doivent être soumises à des essais préalables à l'enregistrement, mais pas à une évaluation de la valeur. Il faut également présenter au registraire (ACIA) une demande d'enregistrement qui contient les renseignements répondant aux exigences fondamentales susmentionnées en ce qui concerne l'enregistrement de la variété. De plus, une recommandation de la part d'un comité de recommandation indiquant que la variété a fait l'objet d'essais conformes aux protocoles approuvés doit être comprise dans le dossier de demande. Le paragraphe 67.1(2) du Règlement a été ajouté pour clarifier les conditions d'admissibilité à l'enregistrement d'une variété d'un type de cultures classé dans la partie II.

Un nombre important de groupes d'intervenants ont fait valoir qu'ils préféreraient que l'on maintienne les exigences concernant les essais préalables à l'enregistrement. La création de la partie II de l'annexe III répond à cette demande. À

a crop kind listed in Part III. Potatoes for commercial production and non-ornamental sunflower are included in Part III.

*(b) Placement of crop kinds in Parts I, II, and III of Schedule III*

Now that the framework for the flexible registration system has been established, it is expected that a series of proposals for and subsequent changes to registration requirements for individual crop kinds will occur. In order for a specific crop kind to move from one Part of Schedule III to another, a regulatory amendment is required. These subsequent regulatory amendments could proceed once a rationale and consensus for change have been established through the CFIA's consultation with individual crop sectors.

Crop kinds that were previously exempt from registration and not listed in Schedule III, e.g. corn, food-type soybean, and turf grasses continue to be exempt from variety registration in Canada at this time.

*(c) Responsibilities of recommending committees*

Section 65.1 of the Regulations has been added to define the responsibilities of recommending committees with respect to crop kinds listed in Part I or II of Schedule III. The definition of a recommending committee has also been amended. The Registrar will continue to review recommending committees' protocols annually to determine whether the established pre-registration testing and merit assessment procedures are based on scientific principles and are appropriate to the committee's mandate under the authority of the Regulations. In addition, the Registrar will continue to review the governance procedures of the committee itself to verify that it is operating in a fair, consistent, transparent, and efficient manner.

In practical terms, the role of recommending committees remains unchanged for varieties of crop kinds in Part I. Recommending committees continue to play a key role in the administration of pre-registration testing and merit assessment for candidate varieties for registration in Canada.

For crop kinds in Part II, the role of recommending committees is to determine the pre-registration testing requirements and to ensure that the testing of candidate varieties has been carried out using appropriate test protocols. No assessment of merit is required.

For crop kinds in Part III, recommending committees are not required.

l'heure actuelle, le carthame est la seule culture classée dans la partie II.

(iv) Partie III de l'annexe III (liste)

Il n'est pas nécessaire de soumettre les variétés des types de cultures de la partie III à des essais préalables à l'enregistrement ou à une évaluation de la valeur. Ainsi, aucune recommandation d'un comité de recommandation n'est requise. Cependant, une demande d'enregistrement contenant des renseignements visant à répondre aux exigences fondamentales susmentionnées relatives à l'enregistrement doit tout de même être présentée au registraire (ACIA). Le paragraphe 67.1(3) du Règlement a été ajouté pour clarifier les conditions d'admissibilité à l'enregistrement d'une variété d'un type de cultures classé dans la partie III. Les pommes de terre de culture commerciale et le tournesol non décoratif sont inclus dans la partie III.

*b) Classement des types de cultures dans les parties I, II et III de l'annexe III*

Maintenant que le cadre du système assoupli d'enregistrement est établi, on s'attend à ce qu'un ensemble de modifications supplémentaires soient proposées, puis adoptées en ce qui concerne les exigences relatives à l'enregistrement des variétés de certains types de cultures. Pour qu'un type de cultures particulier passe d'une des parties de l'annexe III à une autre, une modification réglementaire est nécessaire. Ces modifications réglementaires ultérieures ne seraient effectuées qu'une fois que les modifications seraient justifiées et approuvées dans le cadre de consultations de l'ACIA avec chaque secteur des semences concerné.

Les types de cultures qui étaient précédemment exemptés de l'enregistrement et qui ne faisaient pas partie de l'annexe III (par exemple maïs, soja alimentaire et graminées à gazon) continuent d'être exemptés de l'enregistrement des variétés au Canada pour l'instant.

*c) Responsabilités des comités de recommandation*

L'article 65.1 du Règlement a été ajouté afin de définir les responsabilités des comités de recommandation quant aux types de cultures classés dans la partie I ou II de l'annexe III. La définition de « comité de recommandation » a également été modifiée. Le registraire continuera d'examiner tous les ans les protocoles des comités de recommandation afin de déterminer si les procédures établies relatives aux essais préalables à l'enregistrement et à l'évaluation de la valeur sont fondées sur des principes scientifiques et sont pertinentes par rapport au mandat des comités en vertu du Règlement. De plus, le registraire continuera d'examiner les procédures de gouvernance des comités afin de vérifier si ces derniers exercent leurs fonctions de façon équitable, cohérente, transparente et efficace.

En pratique, le rôle des comités de recommandation demeure inchangé en ce qui a trait aux variétés des types de cultures de la partie I. Les comités de recommandation continuent de jouer un rôle clé dans l'administration des essais préalables à l'enregistrement et de l'évaluation de la valeur pour les variétés soumises au processus d'enregistrement au Canada.

Pour les types de cultures de la partie II, le rôle des comités de recommandation consiste à déterminer les exigences en matière d'essais préalables à l'enregistrement et à s'assurer que les essais visant les variétés candidates sont effectués conformément aux protocoles applicables. Aucune évaluation de la valeur n'est requise.

*(d) Miscellaneous amendments*

Miscellaneous amendments not resulting from the creation of the framework for a flexible variety registration system are also being implemented at this time. In order to align the Regulations with current regulatory drafting guidelines, the section pertaining to 'Refusal to Register' (Section 72) has been reworded and moved to 'Eligibility Requirements for Variety Registration' (Section 67.1). These amendments reverse the negative language of the stipulations for refusal to register to change them to requirements for eligibility for registration. These amendments do not change the requirements for registration currently in practice. For example, the current stipulation to refuse a registration when "the variety is indistinguishable from a variety already registered" has been changed to a stipulation that a variety is eligible for registration if "the variety is distinguishable from all other varieties registered in Canada". However, in practice, there is no change in the Registrar's procedures to assess the distinguishability of a variety based primarily on the pedigree of the variety.

In addition, to respond to technological advances, an amendment has been made to subparagraph 67(1)(b)(iii) of the Regulations to allow submission of digital images or photographic slides that detail plant morphology for potato varieties.

*Regulatory and non-regulatory options considered*

Three options were considered as possible solutions to address issues concerning the variety registration system prior to this regulatory change. The first option considered was to maintain the current system with no changes. This option is not appropriate as it does not adequately address the changing needs of seed and crop sector stakeholders or the differences among individual crop sectors. Further, there clearly is general stakeholder agreement that there are issues with variety registration in Canada that need to be addressed.

The second option considered was the complete elimination of the variety registration system. Variety registration is intricately woven into the Canadian seed certification system and the structure of the seed regulatory system. The seed and crop sectors generally oppose the wholesale de-regulation of seed, as value is seen in maintaining a registration system. This option does not provide for government oversight of the seed marketplace. As such, this is not the preferred option.

The third option considered was the creation of a flexible variety registration system. This is the preferred option as it addresses the issues identified with the previous regulatory framework for variety registration. This option is being implemented through this regulatory amendment to establish a flexible variety registration system to accommodate specific needs of different crop sectors and, where appropriate, reduce regulatory burden while maintaining appropriate government oversight. This regulatory amendment is expected to support the long-term growth of the seed sector and Canadian agriculture, to allow for innovation, and to provide for producer choice while continuing to maintain

Des comités de recommandation ne sont pas nécessaires pour les types de cultures de la partie III.

*d) Modifications correctives*

De plus, on s'emploie actuellement à apporter des modifications correctives non liées à l'établissement du cadre d'un système assoupli d'enregistrement des variétés. Afin d'harmoniser le Règlement avec les lignes directrices actuellement en vigueur en matière de rédaction des règlements, l'article 72 (Refus d'enregistrement) a été reformulé et placé sous l'article 67.1 (conditions d'admissibilité des variétés à l'enregistrement). Ces modifications éliminent le libellé négatif des dispositions sur le refus d'enregistrement pour en faire des exigences relatives à l'enregistrement des variétés. Ces modifications ne changent pas les exigences relatives à l'enregistrement actuellement en vigueur. Par exemple, la disposition actuelle sur le refus d'enregistrement lorsque « la variété ne se distingue pas d'une variété déjà enregistrée » a été changée en disposition énonçant qu'une variété peut être enregistrée si elle se distingue de toutes les autres variétés qui ont été enregistrées au Canada. Cependant, en pratique, le registraire continue d'évaluer le caractère distinctif d'une variété en se fondant principalement sur la généalogie de la variété.

De plus, pour tenir compte des progrès technologiques, une modification a été apportée au sous-alinéa 67(1)(b)(iii) du Règlement pour permettre la présentation d'images numériques ou de diapositives photographiques qui exposent en détail la morphologie végétale des variétés de pommes de terre.

*Options réglementaires et non réglementaires considérées*

Avant d'apporter cette modification réglementaire, on a envisagé trois solutions possibles pour régler les problèmes concernant le système d'enregistrement des variétés. La première option consistait à maintenir le système actuel sans le modifier. Cette option n'est pas appropriée, puisqu'elle ne répond pas adéquatement aux besoins changeants des intervenants des secteurs des semences et des cultures et ne tient pas compte des différences entre certains secteurs des cultures. De plus, il est évident que l'ensemble des intervenants est d'avis que le système canadien d'enregistrement des variétés comporte des lacunes qui doivent être comblées.

La deuxième option consistait à éliminer complètement le système d'enregistrement des variétés. L'enregistrement des variétés fait partie intégrante du système canadien de certification des semences et de la structure du système de réglementation des semences. L'ensemble des secteurs des semences et des cultures s'opposent à la déréglementation complète du secteur des semences et estiment qu'il est justifié de maintenir un système d'enregistrement. Cette option ne permet pas une surveillance gouvernementale du marché des semences. Par conséquent, il ne s'agit pas de l'option préférée.

La troisième option consistait à créer un système assoupli d'enregistrement des variétés. On préfère cette solution, puisqu'elle permet de combler les lacunes soulevées en ce qui concerne le précédent cadre réglementaire relatif à l'enregistrement des variétés. On s'emploie actuellement à mettre en œuvre cette option au moyen de la modification réglementaire en question afin d'établir un système assoupli d'enregistrement des variétés pour répondre aux besoins particuliers des différents secteurs de cultures et, le cas échéant, de réduire le fardeau réglementaire tout en maintenant une surveillance gouvernementale appropriée. Cette modification réglementaire devrait stimuler la croissance à long terme

the CFIA's role in health and safety, fraud prevention, facilitation of seed certification, the international trade of seed, and the tracking and tracing of varieties in commercial channels.

### **Benefits and costs**

#### **General characterization of the seed and crop sectors**

The seed and crop sectors in Canada include developers of varieties, seed growers, seed companies, crop and livestock producers, grain handlers and agri-food processors. In 2007, there were approximately 200 CSGA (Canadian Seed Growers Association) recognized plant breeders, including approximately 85 public and 115 private breeders, approximately 4 500 seed growers were CSGA members (not including potatoes), approximately 800 seed potato growers were identified in Canada (CFIA Seed Potato Section), and over 130 seed companies were members of the Canadian Seed Trade Association (CSTA). It was estimated that 195 000 farmers produced field crops in Canada in 2006 (Statistics Canada). The 2006 Census of Agriculture also reported the production of all crop kinds on over 35.9 million hectares with a value of over \$14 billion for 2006 (Statistics Canada).

International trade of seed significantly contributes to Canada's economy. The total seed exports from Canada were valued at over \$340 million for the 2006–2007 season (CSTA) with seed potato exports of approximately \$41 million for that same period (Industry Canada). In addition, in 2007, CSTA estimated that the total value of the seed sector was \$770 million (not including seed potatoes).

Currently, over 2 700 varieties of the 52 crop kinds requiring variety registration are registered in Canada. On average, more than 160 new varieties are registered each year.

#### **Impacts of the flexible variety registration system**

The stakeholders affected by these amendments include developers of varieties, seed growers, producers (farmers), downstream processors, and end-users. Due to data limitations on the expected impacts on stakeholder groups, a general qualitative impact assessment rather than a quantitative benefit-cost analysis is presented below for the impacts associated with the creation of a more flexible variety registration framework. More specific impacts for the four crop kinds that were originally proposed to be placed in Parts II and III of Schedule III are available online at [www.inspection.gc.ca](http://www.inspection.gc.ca).

No changes to costs or benefits would accrue solely by establishing a more flexible variety registration framework; however, the framework creates the potential for changes to costs and benefits to accrue in the future each time the variety registration

du secteur des semences et de l'industrie agricole canadienne, permettre l'innovation et offrir un choix aux producteurs tout en maintenant le rôle de l'ACIA en matière de santé et de sécurité, de prévention de la fraude, de facilitation de la certification des semences, de commerce international des semences ainsi que de suivi et de retraçage des variétés dans les réseaux commerciaux.

### **Avantages et coûts**

#### **Caractérisation générale des secteurs des semences et des cultures**

Au Canada, les secteurs des semences et des cultures comprennent les créateurs de variétés, les producteurs de semences, les établissements semenciers, les producteurs de cultures, les éleveurs de bétail, les manutentionnaires de grain et les transformateurs de produits agroalimentaires. En 2007, il y avait environ 200 sélectionneurs de végétaux agréés par l'Association canadienne des producteurs de semences (ACPS). De ce nombre, environ 85 provenaient du secteur public et 115, du secteur privé. L'ACPS comptait quelque 4 500 producteurs de semences (sans compter les producteurs de pommes de terre de semence), alors qu'environ 800 producteurs de pommes de terre de semence ont été répertoriés par la Section des pommes de terre de semence de l'ACIA et que plus de 130 établissements semenciers étaient membres de l'Association canadienne du commerce des semences (ACCS). On estime que 195 000 agriculteurs canadiens produisaient des cultures de grande production en 2006 (Statistique Canada). Le Recensement de l'agriculture de 2006 a également révélé que la production de cultures, toutes variétés confondues, s'étendait sur 35,9 millions d'hectares, pour une valeur de plus de 14 milliards de dollars en 2006 (Statistique Canada).

Le commerce international des semences contribue grandement à l'économie canadienne. Les exportations de semences canadiennes s'élevaient à plus de 340 millions de dollars pour la saison 2006-2007 (ACCS), tandis que les exportations de pommes de terre de semence se chiffraient à environ 41 millions de dollars pour la même période (Industrie Canada). En outre, en 2007, l'ACCS estimait que la valeur totale du secteur des semences atteignait 770 millions de dollars (en excluant les pommes de terre de semence).

À l'heure actuelle, plus de 2 700 variétés des 52 types de cultures visés par l'enregistrement des variétés sont enregistrées au Canada. En moyenne, plus de 160 nouvelles variétés sont enregistrées par année.

#### **Impacts du système assoupli d'enregistrement des variétés**

Ces modifications touchent notamment les créateurs de variétés, les producteurs de semences, les producteurs agricoles, les transformateurs et les utilisateurs finaux. Comme il existe peu de données relativement aux incidences prévues sur les groupes d'intervenants, on présente ci-après une évaluation qualitative globale des impacts plutôt qu'une analyse quantitative des coûts et avantages pour expliquer les impacts qui découlent de la création d'un cadre assoupli d'enregistrement des variétés. On peut trouver la description des impacts spécifiques sur les quatre types de cultures qu'on a d'abord proposé de classer dans les parties II et III de l'annexe III en consultant le site Web à l'adresse [www.inspection.gc.ca](http://www.inspection.gc.ca).

À lui seul, l'établissement d'un cadre assoupli d'enregistrement des variétés ne pourrait apporter aucun changement aux coûts ou aux avantages. Néanmoins, le cadre pourrait entraîner des changements concernant les coûts et les avantages chaque fois que

requirements for a crop kind are changed. Since any of the 52 crop kinds requiring registration could be placed in Part II or III at some point in the future, the impacts described below could apply in the future to a large portion of the seed and crop sectors. Regulatory change and crop-specific impact assessments would be required, however, to change registration requirements for individual crop kinds in the future.

In accordance with the *Cabinet Directive on the Environmental Assessment of Policy, Plan and Program Proposals*, a preliminary scan of environmental effects was conducted. The scan concluded that minimal environmental effect will occur in the undertaking of this proposal and the requirement for detailed analysis is not warranted.

#### **Potential impacts — Part I of Schedule III**

There would be no incremental impacts associated with the creation of Part I as this is essentially the *status quo*.

#### **Potential impacts — Parts II and III of Schedule III**

The removal of pre-registration testing (Part III) and merit assessment requirements (Parts II and III) reduces the regulatory burden and associated costs for developers of new varieties for those crop kinds listed in Parts II and III. It is expected that the reduced regulatory burden will lead to more timely availability of varieties in the marketplace and would foster innovation and investment in variety development. Consequently, this is expected to lead to an eventual decrease in the time to market and an increase in the number and diversity of registered varieties that will better address producers' different agronomic needs and end users' unique quality needs. The increased number of variety applications will not likely increase the CFIA resources required to review variety applications as it would be offset by the absence of pre-registration testing and merit assessment data to be reviewed.

Since recommending committee assessment of the merit of candidate varieties is no longer required for variety registration, developers no longer have to assume the risks and costs associated with investment in variety development without the certainty that the variety will be eligible for registration. This allows the decision to commercialize new varieties to be made solely by the developers and not to be dependent upon a recommendation from a recommending committee.

Removal of merit assessment requirements for new varieties of crop kinds listed in Parts II and III results in new varieties being eligible for registration without restrictions on the types of varieties or their performance. This permits varieties to be marketed that would not have met merit requirements as defined in the current system. This allows producers to decide which varieties have merit for their individual farms, instead of being restricted to varieties that the current system has determined to have merit. This could, however, increase the risk of economic losses to producers should they grow a variety that is not suitable for their region or for the desired end use. As in the current system, producers will have to carefully research varieties prior to making purchasing decisions.

l'on apporterait des modifications aux exigences relatives à l'enregistrement des variétés d'un type de cultures. Étant donné que n'importe quel des 52 types de cultures qui doivent être enregistrés pourrait éventuellement être classé dans la partie II ou III, les impacts décrits plus bas pourraient affecter ultérieurement une grande partie des secteurs des semences et des cultures. Dans l'avenir, il faudra cependant apporter des modifications réglementaires et procéder à une évaluation des impacts sur certaines cultures afin de modifier les exigences en matière d'enregistrement visant chaque type de cultures.

Un examen préliminaire des effets environnementaux a été effectué conformément à la *Directive du Cabinet sur l'évaluation environnementale des projets de politiques, de plans et de programmes*. Cet examen a permis de conclure que l'adoption de cette proposition n'occasionnerait que des effets environnementaux minimes et qu'une analyse approfondie serait injustifiée.

#### **Impacts possibles — Partie I de l'annexe III**

La création de la partie I n'engendrerait aucun impact supplémentaire, car elle ne présente, en somme, aucun changement.

#### **Impacts possibles — Parties II et III de l'annexe III**

L'abolition des exigences en matière d'essais préalables à l'enregistrement (partie III) et d'évaluation de la valeur (parties II et III) allège le fardeau réglementaire et les coûts connexes pour les créateurs de variétés des types de cultures classés dans les parties II et III. On prévoit que l'allègement du fardeau réglementaire permettra d'accéder plus rapidement aux variétés sur le marché et stimulerait l'innovation ainsi que l'investissement dans la création de nouvelles variétés, ce qui devrait mener à une réduction du délai de commercialisation, à une augmentation du nombre de variétés enregistrées et à une diversification accrue de celles-ci. Ainsi, on pourra mieux répondre aux différents besoins agronomiques des producteurs ainsi qu'aux besoins particuliers des utilisateurs finaux en matière de qualité. L'augmentation du nombre de demandes d'enregistrement des variétés ne devrait pas forcer l'ACIA à affecter plus de ressources pour l'examen des demandes, car elle n'aurait plus à examiner les données relatives aux essais préalables à l'enregistrement et à l'évaluation de la valeur.

Étant donné que les comités de recommandation n'ont plus à évaluer la valeur des variétés candidates à des fins d'enregistrement, les créateurs de variétés n'ont plus à assumer les risques et les coûts liés à l'investissement dans la création de variétés sans savoir si ces dernières seront admissibles à l'enregistrement. Ainsi, la décision de commercialiser de nouvelles variétés peut être prise uniquement par les créateurs et ne dépend pas d'une recommandation d'un comité de recommandation.

Si on abolissait les exigences en matière d'évaluation de la valeur qui s'appliquent aux nouvelles variétés des types de cultures classés dans les parties II et III, de nouvelles variétés pourraient être enregistrées, sans restrictions concernant les types de variétés ou leur rendement. Cela permet de commercialiser des variétés qui ne répondraient pas aux exigences en matière de valeur telles qu'elles sont définies dans le cadre du système actuel. Ainsi, les producteurs peuvent déterminer les variétés qui sont avantageuses pour leur exploitation agricole, au lieu de devoir s'en tenir aux variétés qui ont de la valeur selon le système actuel. Cette façon de faire pourrait néanmoins accroître le risque de pertes économiques pour les producteurs s'ils cultivaient une variété qui ne convient pas à leur région ou à l'utilisateur final ciblé. Comme c'est le cas dans le système actuel, les producteurs devront étudier



**Specific impacts — Part II of Schedule III (Removal of merit assessment requirements)**

For new varieties of crop kinds in Part II, the time delays in new varieties becoming available to producers could be reduced. For example, to register a safflower variety in Canada, fifteen field tests of data collected over a minimum of three years of variety registration trials were required for registration prior to this regulatory amendment. The implementation of the reduced registration requirements may enable a somewhat quicker return on the developer's investment in research and development. This efficiency is mainly associated with the elimination of the time required to wait for the recommending committees to carry out the merit assessment.

Results of the required pre-registration testing may continue to be made publicly available for some crop kinds in Part II and would therefore be available for producers to make purchasing decisions. The decision to make testing results publicly available would continue to rest with the recommending committees.

**Specific impacts — Part III of Schedule III (Removal of pre-registration testing and merit assessment requirements)**

For new varieties of crop kinds in Part III, the time delays in new varieties becoming available to producers could be reduced by one to three years; enabling a significantly quicker return on the developer's investment. For example, to register a potato variety in Canada before this regulatory amendment, six field tests of data collected over a minimum of two years were required, costing approximately \$6 000. The efficiency is mainly associated with the elimination of the requirement for one to three years of pre-registration testing but also with the time saved in removing the delay associated with waiting for the recommending committees to evaluate the testing and to assess merit. The work associated with the development of a complete description of the variety will still be required prior to variety registration.

Pre-registration testing is not required, therefore, producers will need to rely on company-generated performance information or other third-party generated information when making purchasing decisions, e.g. provincially-generated post-registration performance testing information. Consequently, there may be a cost to developers to carry out additional post-registration testing themselves as part of their marketing and also a cost to producers in terms of the time required to assess the results of this post-registration testing.

Moreover, because of the removal of pre-registration testing and merit assessment for crops in Part III, the recommending committees will no longer play a role for these crops and the costs associated with the operations of the recommending committees will therefore be eliminated. These costs include the variety registration trials, sample and site evaluations, and meetings.

les variétés de façon minutieuse avant de prendre des décisions en matière d'approvisionnement.

**Impacts spécifiques — Partie II de l'annexe III (abolition des exigences en matière d'évaluation de la valeur)**

On pourrait réduire le délai de commercialisation des nouvelles variétés des types de cultures classés dans la partie II. Par exemple, avant ces modifications réglementaires, l'enregistrement d'une variété de carthame au Canada nécessitait que l'on recueille les données de quinze essais au champ pendant au moins trois années au cours desquelles on effectuait des essais en vue de l'enregistrement de la variété. La réduction des exigences en matière d'enregistrement pourrait permettre aux créateurs de variétés de profiter un peu plus rapidement d'un rendement des investissements en recherche et en développement. Ce gain d'efficacité découle principalement de l'élimination du temps requis pour l'évaluation de la valeur par les comités de recommandation.

On pourrait continuer de publier les résultats des essais préalables à l'enregistrement des variétés de certains types de cultures de la partie II. Les producteurs pourraient ainsi consulter ces résultats en vue de prendre une décision concernant l'achat des variétés. La décision concernant la publication des résultats des essais incomberait encore aux comités de recommandation.

**Impacts spécifiques — Partie III de l'annexe III (abolition des exigences en matière d'essais préalables à l'enregistrement et d'évaluation de la valeur)**

Pour ce qui est des nouvelles variétés des types de cultures de la partie III, le délai de commercialisation pourrait être écourté d'un à trois ans, ce qui accélérerait de façon importante l'accès à un rendement des investissements pour les créateurs de variétés. Par exemple, avant ces modifications réglementaires, l'enregistrement d'une variété de pomme de terre au Canada nécessitait que l'on recueille les données de six essais au champ pendant au moins deux années, ce qui coûtait environ 6 000 \$. Le gain d'efficacité découle principalement de l'élimination de l'exigence voulant que l'on procède pendant un à trois ans à des essais préalables à l'enregistrement, mais également de l'élimination du temps requis par les comités de recommandation pour évaluer les résultats des essais et évaluer la valeur. Aux fins de l'enregistrement, il faudra encore effectuer les travaux liés à l'élaboration d'une description complète de la variété.

Les essais préalables à l'enregistrement ne sont pas requis. Par conséquent, les producteurs devront se fier à des données sur le rendement provenant d'entreprises ou de tiers pour décider de leurs achats (par exemple : données produites par les provinces concernant les essais sur le rendement effectués après l'enregistrement). Par conséquent, il est possible que les créateurs de variétés aient à engager des dépenses pour effectuer eux-mêmes d'autres essais à la suite de l'enregistrement et que les producteurs aient à assumer des dépenses liées au temps requis pour évaluer les résultats de ces essais.

De plus, en raison de l'élimination des exigences en matière d'essais préalables à l'enregistrement et d'évaluation de la valeur pour les types de cultures de la partie III, les comités de recommandation n'assumeront plus de fonctions à l'égard de ces cultures. Par conséquent, les coûts liés aux activités des comités de recommandation seront éliminés. Ces coûts comprennent ceux liés aux essais visant l'enregistrement de la variété, aux évaluations des échantillons et des sites et aux réunions.

This results in a cost savings primarily to developers but also to all those involved in the recommending committees, including seed trade members, processors, growers, producers, and government. Although the recommending committees meetings were often seen as a benefit for the exchange information among representatives of the value chain, the exchange of information among the representatives could continue to take place through another venue if it was desired.

### **Impacts associated with the placement of crop kinds in Part II or III of Schedule III**

In addition to creating a framework for a flexible variety registration system, these amendments also include the placement of crop kinds into each of the new Parts of Schedule III as follows: safflower in Part II (pre-registration testing but no merit assessment) and non-ornamental sunflower and potatoes for commercial production in Part III (removal of pre-registration testing and merit assessment requirements). All of the general impacts associated with the creation of Parts II and III listed above apply to these crop kinds.

Since there is little investment in safflower research in Canada, merit assessment imposes a disproportionate burden on the small safflower sector. Continuing to require pre-registration testing may, however, reduce risk for producers in this developing industry.

It is particularly beneficial to remove the burden of merit assessment for sunflowers, since there is no plant breeding of sunflower varieties in Canada and, due to the burden of pre-registration testing and merit assessment in Canada, foreign varieties are not often registered in Canada even though they may be well suited to Canadian agriculture and markets. This puts our sunflower growers at a particular disadvantage to American growers in obtaining the most current varieties.

Similarly, the removal of the burden of merit assessment for potatoes will be beneficial, since the merit criteria are not necessarily indicative of the usefulness of the variety for its intended end use.

### **Rationale**

Based on the assessment of responses from the pre-publication in the *Canada Gazette*, Part I, and throughout the many previous years of consultation, the CFIA is implementing these amendments to create the framework for a flexible variety registration system. These amendments to create a flexible variety registration system address the specific needs of each of the different crop kinds on a crop-by-crop basis. It provides the framework for a more dynamic system that enables appropriate, timely, and cost-effective responses to changing conditions in the marketplace.

Ce sont principalement les créateurs de variétés qui réalisent des économies, mais aussi tous les intervenants qui participent aux travaux des comités de recommandation, notamment les marchands de semences, les transformateurs, les producteurs agricoles, les producteurs de semences et le gouvernement. Bien que les réunions des comités de recommandation étaient souvent considérées comme une occasion pour les représentants de la chaîne de valeur de mettre en commun des renseignements, cette mise en commun pourrait se poursuivre dans le cadre d'une autre activité, au besoin.

### **Impacts liés au classement de types de cultures dans la partie II ou III de l'annexe III**

En plus de la création d'un cadre qui assouplirait le système d'enregistrement des variétés, ces modifications comprennent le classement de types de cultures dans chacune des nouvelles parties de l'annexe III. Ainsi, le carthame est classé dans la partie II (essais préalables à l'enregistrement, mais pas d'évaluation de la valeur), et le tournesol non décoratif ainsi que les pommes de terre pour la production commerciale, dans la partie III (exemption des essais préalables à l'enregistrement et de l'évaluation de la valeur). Tous les impacts généraux susmentionnés qui sont liés à la création des parties II et III s'appliquent à ces types de cultures.

Comme il y a peu d'investissements dans la recherche sur le carthame au Canada, l'évaluation de la valeur impose un fardeau indu aux secteurs de moindre envergure comme celui du carthame. Cependant, si l'on continuait d'imposer des essais préalables à l'enregistrement, on atténuerait les risques pour les producteurs dans cette industrie en développement.

L'élimination du fardeau que constitue l'évaluation de la valeur est particulièrement bénéfique pour le secteur du tournesol, puisque l'on ne pratique pas la sélection de variétés de tournesol au Canada. De plus, le fardeau que constituent les essais préalables à l'enregistrement et l'évaluation de la valeur fait en sorte que les variétés étrangères ne sont pas souvent enregistrées au Canada, même si on pourrait bien les intégrer à l'agriculture et aux marchés canadiens. Cette situation fait en sorte que nos producteurs de tournesol sont particulièrement désavantagés par rapport aux producteurs américains lorsqu'il s'agit de se procurer les plus récentes variétés.

De façon similaire, l'élimination du fardeau que constitue l'évaluation de la valeur serait bénéfique pour le secteur des pommes de terre, étant donné que les critères de valeur ne sont pas nécessairement pertinents lorsque l'on détermine l'utilité de la variété selon l'utilisation finale prévue.

### **Justification**

En se fondant sur l'évaluation des commentaires soumis à la suite de la publication de la version provisoire du projet de modification dans la Partie I de la *Gazette du Canada* et sur les résultats des séances de consultation menées précédemment pendant de nombreuses années, l'ACIA a décidé d'apporter ces modifications afin de créer un cadre permettant d'assouplir le système d'enregistrement des variétés. Ces modifications permettent de créer un système assoupli d'enregistrement des variétés pour répondre, au cas par cas, aux besoins particuliers liés à chacun des différents types de cultures. Ces modifications établissent le cadre nécessaire pour créer un système plus dynamique permettant aux secteurs de s'adapter de façon appropriée, rapide et rentable aux nouvelles conditions du marché.

These amendments support the intended objective of creating a framework that provides varying levels of government oversight for varieties of crop kinds, on a crop-by-crop basis. All crop kinds will no longer be subject to the same requirements or to the same level of government oversight. However, basic variety registration requirements for all crop kinds requiring registration would maintain the CFIA's ability to ensure that health and safety requirements are met, to monitor and trace seed in the marketplace, to undertake compliance and enforcement actions, to certify the varietal identity and purity of seed, to prevent fraud, to verify claims, and to provide appropriate oversight of PNTs.

Throughout CFIA's recent public consultations, it was emphasized that these amendments were intended to create the framework for a flexible registration system and not to proceed with placement of crop kinds within Schedule III that differ from the *status quo*. In order to create the new framework, at least one crop kind must be listed in each of the three Parts of Schedule III. Therefore, each Part of Schedule III includes at least one crop kind. Part III includes non-ornamental sunflower and potatoes for commercial production; Part II includes safflower; and Part I includes all of the remaining crop kinds requiring variety registration.

During the pre-publication comment period, the CFIA received comments from a buckwheat grower and marketer as well as the Buckwheat Workers Group. They emphasized their satisfaction with the current merit recommendation system for buckwheat and several major buckwheat stakeholders have justified the continuation of the current merit recommendation system for buckwheat. Therefore, buckwheat will remain in Part I in this regulatory amendment thus maintaining the status quo. The CFIA will continue to consult with the buckwheat sector to ensure that buckwheat is placed in the appropriate Part of Schedule III for the long-term benefit of this crop sector.

Although only the three crop kinds placed in Parts II and III of Schedule III benefit directly from reduced variety registration requirements at this time, the establishment of the flexible registration framework enables many of the 52 crop kinds requiring registration to benefit in the future.

Removal of pre-registration testing (Part III) and merit assessment requirements (Parts II and III) reduces the regulatory burden and associated costs for developers of new varieties for those crop kinds listed in Parts II and III by reducing the cost, time and unpredictability of the registration process. It is expected that variety development effort would be stimulated for crop kinds in Parts II and III due to the reduction in regulatory burden and further, that an eventual resultant increase in the number of registered varieties available to growers would occur. In addition, the time required for a new variety to become available to Canadian producers (product development cycle) could be reduced by up to three years for some crop kinds.

While these amendments have received general support from traditional seed sector stakeholder groups, concerns have been

Ces modifications visent à créer un cadre prévoyant différents degrés de surveillance gouvernementale des variétés selon un type de cultures donné. Tous les types de cultures ne seront plus assujettis aux mêmes exigences ou au même degré de surveillance gouvernementale. Toutefois, les exigences fondamentales relatives à l'enregistrement des variétés s'appliquant à tous les types de cultures permettraient à l'ACIA de s'assurer que les exigences en matière de santé et de sécurité sont respectées, de surveiller et de retracer les semences sur le marché, de prendre des mesures visant le respect et l'application de la loi, de certifier l'identité des variétés et la pureté des semences, de prévenir la fraude, de vérifier les allégations et d'assurer une surveillance appropriée des VCN.

Lors de récentes consultations publiques réalisées par l'ACIA, on a souligné que ces modifications visaient à établir le cadre d'un système d'enregistrement assoupli et non à classer dans l'annexe III des types de cultures qui ne sont pas visés par les exigences actuelles. Cependant, pour établir le nouveau cadre, les exigences actuelles en matière de rédaction de la réglementation exigent qu'au moins un type de cultures soit classé dans chacune des trois parties de l'annexe III. C'est pourquoi chaque partie de l'annexe III comprend au moins un type de cultures. La partie III comprend le tournesol non décoratif et les pommes de terres destinées à la production commerciale, la partie II comprend le carthame, et la partie I comprend tous les autres types de cultures dont les variétés doivent être enregistrées.

Pendant la période de commentaires suivant la publication de la version provisoire des modifications, un producteur et marchand de sarrasin et le groupe de travail sur le sarrasin ont soumis des commentaires à l'ACIA. Ils se sont dits satisfaits du système actuel de recommandation axé sur la valeur pour le sarrasin, et plusieurs des principaux intervenants du secteur du sarrasin ont justifié le maintien de ce système. Par conséquent, dans le cadre de ces modifications réglementaires, le sarrasin demeurera dans la partie I; aucune modification ne sera donc apportée aux exigences visant ce type de cultures. L'ACIA continuera de consulter le secteur du sarrasin pour s'assurer que le sarrasin est classé dans la bonne partie de l'annexe III afin que ce secteur puisse en tirer parti à long terme.

Même si seuls les secteurs des trois types de cultures classés dans les parties II et III de l'annexe III bénéficient directement de l'assouplissement des exigences relatives à l'enregistrement des variétés pour le moment, l'établissement d'un cadre d'enregistrement assoupli permet à bon nombre des secteurs liés aux 52 types de cultures dont les variétés doivent être enregistrées d'en bénéficier ultérieurement.

L'abolition des exigences en matière d'essais préalables à l'enregistrement (partie III) et d'évaluation de la valeur (parties II et III) allège le fardeau réglementaire et les coûts connexes pour les créateurs de variétés des types de cultures des parties II et III, car elle réduit les coûts, les délais et l'imprévisibilité liés au processus d'enregistrement. La réduction du fardeau réglementaire devrait stimuler la création de variétés des types de cultures des parties II et III, ce qui devrait éventuellement augmenter le nombre de variétés enregistrées disponibles pour les producteurs. En outre, le délai de commercialisation des nouvelles variétés de certains types de cultures par les producteurs canadiens (cycle de développement de produits) pourrait être écourté d'une période pouvant aller jusqu'à trois ans.

Bien que l'ensemble des groupes d'intervenants du secteur des semences traditionnelles se soient montrés favorables à ces

raised regarding the potential negative impact of the removal of the merit assessment of new varieties as a part of the registration system.

Opposing views also encompassed issues related to globalization of the seed industry, policies on genetically modified technology and these amendments contributing to a variety 'treadmill' (constant barrage of new products). While these concerns are important, they cannot be addressed through this regulatory amendment. These particular issues involve several other Government of Canada portfolios; they are not specific to variety registration.

The flexibility of this registration system is expected to stimulate or increase innovation and competitiveness and thereby to support continued or increased investment in public and private variety development in Canada and to increase opportunities for producers.

In keeping with the goal of increased flexibility and effectiveness of variety registration, this regulatory amendment includes a clarification in the definition of merit. To ensure the flexibility in determining "merit" for each specific crop kind in Part I, the definition of merit was modified to clearly state that merit could be based on as little as one criterion such as a quality characteristic rather than a combination of agronomics, disease or quality characteristics. As with any changes in crop placement, changes to merit criteria will only proceed once the rationale and requisite consensus have been established. While not part of the *Canada Gazette*, Part I, pre-publication, this change in the definition of merit is consistent with the concept of increased flexibility within the regulatory framework and is a response to stakeholder requests for additional clarity regarding merit assessments.

As these amendments do not include any changes to existing fees, the *User Fees Act* does not apply. The appropriateness of the fees for each of the three Parts will be reviewed in the future.

The objectives of these amendments are consistent with Canada's federal, provincial, and territorial governments' *Growing Forward* policy framework for a profitable and innovative agriculture, agri-food and agri-based products industry that seizes opportunities in responding to market demands and contributes to the health and well-being of Canadians. These amendments are also in line with the Government of Canada's *Paper Burden Reduction Initiative* which endeavours to reduce undue regulatory burden by improving the efficiency of existing regulations to help increase productivity and profitability and to promote competition. Regulatory reductions associated with these amendments include, for crop kinds in Part III, a decrease in the amount of laboratory testing and field trial data required, as well as a reduction in the number and complexity of required forms. Finally, these amendments are also in line with the *Cabinet Directive on Streamlining Regulation*.

modifications, ils se sont dits inquiets de la possibilité que des répercussions négatives découlent de l'élimination des exigences concernant l'évaluation de la valeur dans le cadre du système d'enregistrement.

On a également souligné des problèmes liés à la mondialisation de l'industrie des semences, notamment le fait que les politiques sur la technologie des organismes génétiquement modifiés et les modifications en question contribueraient à l'élaboration effrénée de variétés (déluge constant de nouveaux produits). Bien que ces problèmes soient importants, on ne peut pas y remédier par l'entremise de ces modifications réglementaires. Ces problèmes particuliers concernent plusieurs autres portefeuilles du gouvernement fédéral; ils ne sont pas seulement liés à l'enregistrement des variétés.

On s'attend à ce que la souplesse de ce système d'enregistrement stimule l'innovation et la compétitivité, ce qui augmenterait les possibilités pour les producteurs et favoriserait le maintien ou l'augmentation des investissements des secteurs privé et public dans la création de variétés au Canada.

Conformément à l'objectif consistant à augmenter la souplesse et l'efficacité du système d'enregistrement des variétés, ces modifications réglementaires comprennent la clarification de la définition de « valeur ». Afin d'assurer la souplesse des critères d'évaluation de la « valeur » pour chacun des types de cultures de la partie I, on a modifié la définition de « valeur » afin qu'elle indique clairement que l'on peut fonder la valeur sur un seul critère (par exemple une caractéristique liée à la qualité) plutôt que sur une combinaison de caractéristiques relatives à l'agronomie, à la réaction aux maladies ou à la qualité. En ce qui a trait à toute modification relative au classement des cultures, on modifiera les critères d'évaluation de la valeur seulement si ces modifications sont justifiées et approuvées par les intervenants concernés. Bien qu'elle ne soit pas mentionnée dans la version provisoire du projet de modification publiée dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, cette modification de la définition de « valeur » est conforme à l'objectif d'assouplissement prévu dans le cadre réglementaire et répond aux demandes des intervenants voulant que l'on clarifie davantage les critères d'évaluation de la valeur.

Étant donné que ces modifications n'entraînent aucune modification des frais existants, la *Loi sur les frais d'utilisation* ne s'applique pas. On vérifiera ultérieurement si les frais prévus pour chacune des trois parties sont appropriés.

Les objectifs de ces modifications sont conformes au cadre stratégique *Cultivons l'avenir* des gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux pour un secteur de l'agriculture, de l'agro-alimentaire et des produits agro-industriels innovateur et rentable qui saisit les occasions en répondant aux demandes du marché et qui contribue à la santé et au bien-être des Canadiens. Ces modifications répondent aussi aux objectifs de l'Initiative d'allègement du fardeau de la paperasserie du gouvernement fédéral, qui vise à alléger le fardeau réglementaire trop lourd en améliorant l'efficacité de la réglementation en place en vue d'augmenter la productivité et la rentabilité et de stimuler la compétitivité. L'allègement du fardeau réglementaire associé à ces modifications inclut, pour les types de cultures classées dans la partie III, une diminution des données à fournir sur les essais en laboratoire et les essais au champ, la réduction du nombre de formulaires à remplir et la simplification de ces derniers. Enfin, ces modifications sont aussi conformes à la *Directive du Cabinet sur la rationalisation de la réglementation*.

Ongoing consultation with seed sector stakeholders will enable a continuous assessment of the functioning of the amended variety registration system and serve to clarify issues that may be of concern. Should significant issues arise, the opinions, requests, and needs of seed sector participants would be solicited, considered, and, as appropriate, incorporated into any subsequent amendments to the Regulations or to procedures and policies employed in the implementation of the flexible variety registration system.

### **Consultation**

The regulatory amendments are based on the feedback received during extensive consultation with stakeholders (including variety developers, the seed trade, seed growers, producers, the general public and other involved government departments and agencies) regarding changes to the variety registration system which began in 1998. Initially, difficulties were experienced in achieving stakeholder consensus due to the lack of an effective stakeholder engagement forum. In 2005, the National Forum on Seed, an industry-led, government-enabled, stakeholder forum, was established and this group collaborated on the development of a new proposal for a flexible variety registration framework. Consultations on a flexible (tiered) variety registration system were initiated in 2006 and included a six month online consultation, five regional and two national stakeholder meetings.

These consultations led to a proposal to amend the Regulations to establish a more flexible variety registration system. This proposal was pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on June 28, 2008, for a 75-day comment period which ended September 11, 2008.

The following is a summary of comments received from stakeholders. The CFIA response to the comments received follows.

### Comments received

Thirty-five written responses were received during the *Canada Gazette*, Part I, pre-publication period and another nine were received afterward. Respondents represented a range of perspectives, from interested individuals through to the seed industry value chain: variety developers, distributor/retailers, producers, grain handlers, processors, end users (both food and feed) and exporters.

The majority of stakeholders who responded supported the new flexible variety registration framework. Those who responded in support of the new framework include the Canadian Seed Growers' Association (CSGA), the Canadian Seed Trade Association (CSTA), five trade associations, private seed companies, a university, a farm inputs retailer, a crop specific association, and a regional crop recommending committee. Many stakeholders expressed the view that this process should be accelerated as there is a need for a registration system that is simple and not overly onerous in order to foster innovation and keep pace with the rate of change in the marketplace.

Une consultation permanente des intervenants du secteur des semences permettra d'évaluer de façon continue le fonctionnement du nouveau système d'enregistrement des variétés et d'expliquer les questions préoccupantes. Si un problème majeur survenait, on solliciterait et considérerait les opinions, les demandes et les besoins des intervenants du secteur des semences. S'il y a lieu, on les incorporerait dans toute modification subséquente du Règlement ou des procédures et politiques utilisées pour mettre en place le système assoupli d'enregistrement des variétés.

### **Consultation**

Les modifications de la réglementation sont fondées sur la rétroaction reçue pendant une consultation exhaustive amorcée en 1998 avec des intervenants (y compris des créateurs de variétés, des marchands de semences, des producteurs de semences, des producteurs agricoles, des personnes du grand public et d'autres ministères et organismes gouvernementaux concernés) au sujet des modifications à apporter au système d'enregistrement des variétés. Au début des consultations, les intervenants n'arrivaient pas à s'entendre en raison de l'absence d'une tribune efficace sur la participation des intervenants. En 2005, on a mis sur pied le Forum national sur les semences, une tribune pour les intervenants dirigée par l'industrie et organisée par le gouvernement. Le Forum a permis aux participants d'élaborer un nouveau projet de cadre assoupli concernant l'enregistrement des variétés. En 2006, on a commencé à consulter les intervenants au sujet de la création d'un système assoupli (à plusieurs niveaux) d'enregistrement des variétés. Ces travaux comprenaient une séance de consultation en ligne d'une durée de six mois et des réunions avec les intervenants (cinq réunions régionales et deux réunions nationales).

Ces consultations ont mené à un projet de modification du Règlement visant à créer un système assoupli d'enregistrement des variétés. Le 28 juin 2008, on a publié une version provisoire du projet de modification dans la Partie I de la *Gazette du Canada* en vue de permettre la soumission de commentaires pendant une période de 75 jours, qui a pris fin le 11 septembre 2008.

La section suivante est un résumé des commentaires soumis par les intervenants. Cette section est suivie de la réponse de l'ACIA aux commentaires.

### Commentaires reçus

Des réponses écrites ont été soumises pendant la période de commentaires (35 réponses) et après cette période (9 réponses). Les réponses présentaient une diversité d'opinions provenant de répondants allant de personnes intéressées à des intervenants de la chaîne de valeur du secteur des semences : créateurs de variétés, distributeurs, détaillants, producteurs, manutentionnaires de grains, transformateurs, utilisateurs finaux (aliments et aliments du bétail) et exportateurs.

La majorité des intervenants ayant soumis une réponse appuyaient le nouveau cadre assoupli d'enregistrement des variétés. Ceux qui se sont prononcés en faveur du nouveau cadre comprennent l'Association canadienne des producteurs de semences (ACPS), l'Association canadienne du commerce des semences (ACCS), cinq associations commerciales, des établissements semenciers privés, une université, un détaillant d'intrants agricoles, une association sectorielle liée à un type de cultures en particulier et un comité régional de recommandation de cultures. De nombreux intervenants étaient d'avis que ce processus devrait être accéléré, soulignant la nécessité de créer un système d'enregistrement simple qui n'imposerait pas un fardeau financier trop

A minority of stakeholders who responded were opposed to the proposed amendments. Some of the stakeholders who were opposed to the proposed amendments include the National Farmers Union (NFU) and some individuals. The reasons for opposing these amendments include: a questioning of the value to the farmer of the purported benefits of a flexible registration system; a questioning of the use of economic rationale alone to justify the changes; viewing the proposal as a reduced regulation model for variety developers, and concerns that this could potentially lead to reduced protection and product information for growers; and opposing any changes that might appear to foster the increased corporate control of the seed trade in Canada. The NFU pointed out that there is no mechanism for the public or for farmers to appeal variety registration decisions.

A stakeholder expressed concern over the danger of allowing the definition of merit to be reduced to as little as one trait for crop kinds in Part I of Schedule III, while three stakeholders emphasized that recommending committees should have authority to make test protocol recommendations to the CFIA and recommend which characteristic(s) are included in the definition of merit.

There was concern that the removal of merit in Parts II and III might allow for the possible introduction of inferior varieties. There was also concern that this change would lead to more rapid commercial introduction of genetically engineered varieties. One organisation questioned the value of Part II and indicated that the registration requirements need to be clarified and should only require evidence of testing prior to registration.

The buckwheat sector raised concerns regarding the CFIA proposed movement of buckwheat to Part II. Concerns were raised that the registration system needs to continue to include a merit assessment of the quality of buckwheat varieties prior to their entry into the Canadian marketplace to protect the quality of the export crop.

A large number of stakeholders submitted rationale and support for movement of non-ornamental sunflowers and potatoes to Part III. However, one stakeholder was opposed to movement of potatoes to Part III and another stakeholder was opposed to movement of sunflowers to Part III due to their preference for pre-registration testing information.

The majority of stakeholders who responded were of the view that there is a need for a predictable, transparent, annual process for moving crop kinds between the proposed three parts of Schedule III. Many supported moving forward quickly on the placement of major crop species into the three parts of Schedule III. Stakeholders submitted varying opinions on where in Schedule III to place forage crop kinds (alfalfa, brome grass, red clover, orchardgrass and forage timothy) and other crops such as soybeans, field beans, rye, lupin safflower, spelt, tobacco, rye, and oats. Many also emphasized the need to keep currently exempt crop kinds outside of variety registration, and some

important pour stimuler l'innovation et s'adapter rapidement à l'évolution du marché.

Une minorité d'intervenants ayant soumis une réponse s'opposaient aux modifications proposées. Les intervenants opposés aux modifications proposées comprennent le Syndicat national des cultivateurs (SNC) et certains individus. Ils s'opposaient aux modifications notamment pour les raisons suivantes : on s'interrogeait sur la valeur que présenteraient pour l'agriculteur les avantages que le système assoupli d'enregistrement est censé offrir; on s'interrogeait également sur la pertinence de justifier les modifications seulement en fonction de critères économiques; on considérait la proposition comme un modèle de réglementation simplifié pour les créateurs de variétés, ce qui faisait craindre la possibilité que les producteurs soient moins protégés et aient accès à moins de renseignements sur les produits; d'autres s'opposaient à tout changement qui pourrait sembler contribuer à un contrôle accru du commerce des semences par les sociétés d'affaires au Canada. Le SNC a indiqué qu'il n'y a aucun mécanisme permettant au public ou aux agriculteurs d'interjeter appel contre les décisions relatives à l'enregistrement des variétés.

Un intervenant s'est dit inquiet des risques que pourrait présenter le fait de permettre qu'on limite la définition de « valeur » à une seule caractéristique pour les types de cultures de la partie I de l'annexe III, tandis que trois intervenants ont fait valoir que les comités de recommandation devraient avoir le pouvoir de soumettre à l'ACIA des recommandations concernant les protocoles d'essai et de recommander la ou les caractéristique(s) à inclure dans la définition de « valeur ».

On craignait que l'élimination des exigences concernant l'analyse de la valeur pour les types de cultures des parties II et III permette l'introduction de variétés inférieures. On craignait également que ces modifications accélèrent l'introduction sur le marché de variétés issues de l'ingénierie génétique. Une organisation a remis en question le bien-fondé de la partie II et a affirmé que les exigences en matière d'enregistrement devaient être clarifiées et qu'il faudrait seulement exiger une preuve que des essais ont été réalisés avant l'enregistrement.

Le secteur du sarrasin a soulevé des inquiétudes au sujet de la proposition de l'ACIA visant à classer le sarrasin dans la partie II. On a fait valoir qu'il fallait que le système d'enregistrement continue d'exiger une évaluation de la valeur concernant la qualité des variétés de sarrasin avant leur introduction sur le marché canadien afin de protéger la qualité des cultures exportées.

Un grand nombre d'intervenants ont justifié et soutenu la proposition visant à classer le tournesol non décoratif et les pommes de terre dans la partie III. Cependant, un intervenant s'opposait à ce qu'on classe les pommes de terre dans la partie III, et un autre s'opposait à ce qu'on y classe le tournesol; ces intervenants préféreraient avoir accès à des renseignements concernant les essais préalables à l'enregistrement.

La majorité des intervenants ayant soumis une réponse étaient d'avis qu'il fallait mettre en place un processus annuel prévisible et transparent pour le classement des types de cultures dans les trois parties proposées pour l'annexe III. Beaucoup voulaient que l'on procède rapidement au classement des principaux types de cultures dans les trois parties de l'annexe III. Les avis des intervenants étaient divers lorsqu'il s'agissait de déterminer la partie de l'annexe III où l'on devrait classer les types de cultures fourragères (luzerne, brome, trèfle des prés, dactyle pelotonné et fléole des prés) ainsi que d'autres types de cultures (par exemple soja, haricot de grande culture, seigle, lupin, carthame, épeautre, tabac

commented that there should be a mechanism to exempt a crop kind from registration.

Stakeholders supported amendments to the wording in the Regulations to provide additional clarity. There was also support for changes to the Regulations to clarify the roles and responsibilities of recommending committees.

One stakeholder was concerned that some of their comments in the past were considered outside the purview of these proposed regulatory amendments even though these changes will have much broader implications. The stakeholder commented that the consultation process, to date, appeared not to take farmers' views into account and was concerned that future crop specific consultative processes will be controlled by industry organizations. Another stakeholder expressed concerns that the consultative process was too demanding on a small group of industry professionals.

A stakeholder emphasized the need for the implementation of a revised risk-based contract registration system to address the shortcomings in flexibility of the current system for some stakeholders. They warn that, without change, crop sectors that continue to be subject to merit assessment may not have adequate opportunity to move specific varieties through to registration when there is market demand but the varieties fail to meet the merit criteria for one or two traits.

Three stakeholders expressed concerns regarding a farmer's need to have the right to save seed. Concerns about the amount of control of the Canadian seed business held by large multinational chemical/seed/trait companies, and concerns that the CFIA should not de-register varieties where there is no cause in order to enable free farmer access after the expiration of plant breeder's rights (PBR) were expressed. They also suggested removing the seed and trait corporations' ability to sue farmers over issues related to seed/trait usage and replace it with a third-party ownership verification and dispute arbitration mechanism. One stakeholder would also like to see genetic use restriction technologies banned in Canada and an increase in the funding of public sector variety breeding.

Three individuals expressed concern over genetically engineered crop kinds from the perspective of health, safety, impact on biodiversity, and threat to organic food production. Another stakeholder would like to see plant with novel trait requirements removed in order to foster innovation and align with the international community. One individual expressed concern with respect to the continually escalating input costs required to produce sufficient food for the world.

et avoine). Beaucoup ont également affirmé qu'il fallait maintenir l'exemption visant certains types de cultures actuellement soustraits aux exigences en matière d'enregistrement. D'autres ont fait valoir qu'il faudrait mettre en place un mécanisme permettant de soustraire un type de cultures donné aux exigences en matière d'enregistrement.

Les intervenants étaient d'accord pour qu'on modifie le libellé du Règlement afin de le rendre plus clair. On appuyait également les modifications apportées au Règlement pour clarifier les rôles et les responsabilités des comités de recommandation.

Un intervenant craignait que certains des commentaires qu'il avait formulés auparavant aient été considérés comme non liés aux modifications réglementaires proposées, alors que les répercussions de ces modifications seraient beaucoup plus étendues. L'intervenant a affirmé que le processus de consultation semblait, jusqu'à présent, ne pas tenir compte des opinions des agriculteurs. Il a dit craindre que les processus de consultation ultérieurs sur certains types de cultures soient contrôlés par des organisations sectorielles. Un autre intervenant a fait valoir que le processus de consultation était trop exigeant pour un petit groupe de professionnels de l'industrie.

Un intervenant a indiqué qu'il fallait mettre en place un système révisé axé sur les risques pour l'enregistrement des contrats afin de répondre au manque de souplesse que présente le système actuel à l'égard de certains intervenants. Des intervenants ont indiqué que si on n'apportait aucune modification, les secteurs des cultures qui continueraient d'être assujettis aux exigences concernant l'évaluation de la valeur pourraient ne pas être en mesure de faire enregistrer certaines variétés qui répondraient à une demande du marché, mais qui ne répondraient pas aux critères de valeur liés à une caractéristique ou deux.

Trois intervenants ont fait valoir que les agriculteurs devaient avoir le droit de conserver des semences. On s'est également dit inquiet du degré de contrôle qu'exercent de grandes multinationales des secteurs des produits chimiques, des semences et des caractéristiques génétiques sur le commerce des semences au Canada. On a également affirmé que l'ACIA ne devrait pas annuler l'enregistrement des variétés lorsqu'il n'y a pas lieu de le faire afin de permettre aux agriculteurs de se procurer des semences sans restriction une fois les certificats d'obtention expirés. On a également suggéré d'empêcher les sociétés d'affaires des secteurs des semences et des caractéristiques génétiques d'intenter des poursuites contre des agriculteurs à propos de questions relatives à l'utilisation des semences et des caractéristiques génétiques et de mettre plutôt en place un mécanisme de vérification de la propriété et d'arbitrage des différends administré par un tiers. Un intervenant aimerait également que l'on interdise les technologies de restriction de l'utilisation génétique au Canada et que l'on augmente le financement des activités de sélection de variétés du secteur public.

Trois personnes ont exprimé leur inquiétude à l'égard des variétés de cultures issues de l'ingénierie génétique en ce qui a trait à la santé, à la sécurité, aux répercussions sur la biodiversité et aux risques pour la production d'aliments biologiques. Un autre intervenant aimerait que l'on élimine les exigences visant les végétaux à caractères nouveaux afin de stimuler l'innovation et d'harmoniser l'approche canadienne avec celle de la communauté internationale. Une personne s'est dite inquiète de l'augmentation constante des prix des intrants nécessaires à la production d'une quantité d'aliments suffisante pour nourrir la population mondiale.

CFIA Response

The purpose of this amendment is to address the shortcomings of the current variety registration system with respect to changing technology and market demands, while ensuring that the CFIA's oversight and enforcement roles are not compromised. The CFIA is responding to stakeholder demand for rapid changes to the variety registration system. However, previously, a lack of consensus among stakeholders in the seed industry delayed the modernization of the variety registration system. A concerted CFIA effort of consultation and consensus building over several years has finally led to the current flexible variety registration amendment.

The amendments will be beneficial to many. In part, these amendments will benefit farmers by reducing the regulatory burden on variety developers, resulting in the grower having more choices, new opportunities, and a higher value, more globally competitive crop to grow. In addition, the proposed changes are justified based on economic rationale, including an anticipated reduction in regulatory burden, increased innovation and increased market efficiency through reduced time to market and the removal of uncertainty.

The amendment will not compromise in the CFIA's ability to maintain an appropriate level of regulatory oversight and the ability to enforce compliance with standards under the *Seeds Act*. The CFIA's ability to ensure that health and safety requirements are met, to monitor and trace seed in the marketplace, to undertake compliance and enforcement actions, to certify the varietal identity and purity of seed, to prevent fraud, to verify claims, and to provide appropriate oversight of PNTs is in no way diminished by this amendment. Even the future movement of crop kinds to Part III of Schedule III would not result in complete de-regulation — varieties of the crop kind would continue to be subject to basic variety registration requirements.

Any future crop movement from one part of Schedule III to another will require a regulatory amendment. These regulatory changes would be subject to established processes to ensure the best possible results for Canadians. Changes in crop placement in Schedule III would be proposed if there is a rationale and a requisite level of consensus for change.

Concerns have been raised regarding the removal of merit, or substantial changes in the merit definition. Prior to the removal of the merit requirement or substantial changes in the definition of merit for a crop kind, a rationale and consensus for the proposed change are required. The potential impact of the amendment on the crop sector would be carefully considered.

The basic variety registration requirements for registration of crop kinds in Part III will still allow for regulatory oversight by

Réponse de l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA)

Ces modifications visent à combler les lacunes du système actuel d'enregistrement des variétés pour qu'il permette de s'adapter aux progrès technologiques et aux demandes du marché sans nuire aux activités de l'ACIA en matière de surveillance et d'application de la loi. L'ACIA répond à la demande des intervenants voulant qu'on modifie rapidement le système d'enregistrement des variétés. Cependant, la modernisation du système d'enregistrement des variétés a été retardée auparavant parce que les intervenants du secteur des semences avaient de la difficulté à s'entendre. Grâce aux efforts concertés déployés par l'ACIA pendant plusieurs années pour consulter les intervenants et les amener à s'entendre, on a finalement élaboré un projet de modification visant à assouplir le système actuel d'enregistrement des variétés.

Bon nombre d'intervenants tireront parti des modifications. Ces modifications profiteront notamment aux agriculteurs, puisqu'ils allégeront le fardeau réglementaire pour les créateurs de variétés, ce qui leur permettra d'offrir aux agriculteurs un plus grand choix, de nouvelles possibilités et des cultures présentant une plus grande valeur et favorisant la compétitivité sur le marché mondial. En outre, les modifications proposées sont justifiées sur le plan économique, puisque l'on prévoit notamment qu'elles allégeront le fardeau réglementaire, qu'elles stimuleront l'innovation et qu'elles augmenteront l'efficacité de la commercialisation grâce à une réduction du délai de commercialisation et à l'élimination de l'incertitude.

Les modifications ne nuiront pas à la capacité de l'ACIA de maintenir un degré approprié de surveillance réglementaire et de veiller à l'application des normes prévues dans la *Loi sur les semences*. Ces modifications ne limitent d'aucune façon la capacité de l'ACIA de s'assurer du respect des exigences en matière de santé et de sécurité, de surveiller et de retracer les semences sur le marché, de prendre des mesures visant le respect et l'application de la loi, de certifier l'identité des variétés et la pureté des semences, de prévenir la fraude, de vérifier les allégations et de surveiller adéquatement les végétaux dotés de caractères nouveaux. Même le classement ultérieur de types de cultures dans la partie III de l'annexe III n'entraînerait pas une déréglementation complète — les variétés du type de cultures concerné seraient encore assujetties aux exigences fondamentales en matière d'enregistrement des variétés.

Pour transférer un type de cultures d'une partie de l'annexe III à une autre, il faudra apporter une modification réglementaire. On soumettrait ces modifications réglementaires aux processus établis afin de s'assurer qu'elles donnent les meilleurs résultats possibles pour les Canadiens. On ne proposerait le reclassement d'un type de cultures dans l'annexe III que si le changement était justifié et approuvé par un nombre suffisant d'intervenants.

Des craintes ont été soulevées à l'égard de l'élimination des exigences concernant l'évaluation de la valeur ou une modification importante de la définition de la valeur. Avant d'éliminer les exigences concernant l'évaluation de la valeur ou d'apporter des changements importants à la définition de la valeur pour un type de cultures donné, il faudrait que le changement proposé soit justifié et approuvé par les intervenants. On examinerait attentivement les répercussions possibles de la modification sur le secteur du type de cultures concerné.

Les exigences fondamentales relatives à l'enregistrement des variétés pour les types de cultures de la partie III permettront



the CFIA. This type of registration is viewed to be appropriate for situations where the crop stakeholders in Canada find value in only the basic variety registration requirements. This would be applicable to crop kinds where quality, pathology, agronomy testing and evaluation for variety registration are deemed of little or no consequence to our market. An example of this occurs in non-ornamental sunflowers where there is no breeding in Canada, hence virtually all our varieties are foreign and the crop harvest is primarily exported. The varieties coming into Canada are bred for regions that are known to be similar to the areas where sunflower is grown in Canada. Historically the Canadian merit assessment and variety recommendation process meant varieties had to wait one to three years before entering the Canadian market. This put Canadian growers at a distinct disadvantage to their foreign competition (older, less desirable varieties). The minimum requirements found in Part III are sufficient for the CFIA to fulfill its mandate of oversight of the seed trade and consumer protection, without unduly restricting producer access to new varieties.

Questions have been raised regarding the functioning of Part II. For Part II, the crop specific standardized pre-market testing requirements will be detailed in the recommending committees' procedures document. This document is subject to annual approval by the CFIA. The value of Part II is in the reduced regulatory burden as a result of the removal of the merit requirement, while continuing to maintain a standardized testing system.

Additional comments were received but were outside of the scope of these particular amendments to the variety registration system. For example, these amendments do not contain changes to contract registration requirements or the variety de-registration process.

All plant products of biotechnology require rigorous pre-market food, feed, and environmental safety assessments. This process is separate from variety registration. Also, the funding of public sector variety breeding is an issue outside of the scope of variety registration and CFIA's mandate. Furthermore, variety registration does not limit a farmer's right to save seed.

### ***Implementation, enforcement and service standards***

#### **Implementation plan**

The following groups will be included in communications with respect to this regulatory amendment: Recommending committees, CSGA, CSTA, Canadian Seed Institute (CSI), Grain Growers of Canada (GGC), NFS, NFU, other seed and crop sector associations, plant breeders and developers of varieties, seed analysts, grain and crop producers, provincial and regional governments, crop specific associations, e.g. Pulse Canada, NSAC, Canadian Horticulture Council (CHC), CFIA Operations, Programs and Policy, and Science Branch staff as appropriate, and Federal

encore à l'ACIA d'effectuer une surveillance réglementaire. Ce type d'enregistrement est jugé convenable dans les cas où les intervenants canadiens du secteur du type de cultures en question trouvent que seules les exigences fondamentales relatives à l'enregistrement sont justifiées. Ce serait le cas des types de cultures pour lesquels on juge que l'élimination des exigences concernant les essais préalables à l'enregistrement et l'évaluation de la valeur (qualité, réaction aux maladies et caractéristiques agronomiques) présenterait peu de conséquences, voire aucune, pour notre marché. Par exemple, il n'y a pas de sélection de tournesol non décoratif au Canada. Par conséquent, presque toutes nos variétés sont exotiques, et les cultures sont surtout exportées. Les variétés importées au Canada sont sélectionnées pour les régions qui sont semblables aux régions canadiennes où on cultive le tournesol. Auparavant, le processus canadien d'évaluation de la valeur et de recommandation des variétés faisait en sorte qu'il fallait attendre entre un an et trois ans avant de commercialiser une variété donnée au Canada. Par conséquent, les producteurs canadiens étaient particulièrement désavantagés par rapport à la concurrence étrangère (variétés plus anciennes et moins recherchées). Les exigences minimales prévues pour les types de cultures de la partie III sont suffisantes pour que l'ACIA respecte son mandat concernant la surveillance du commerce des semences et la protection des consommateurs sans restreindre indûment l'accès des producteurs à de nouvelles variétés.

Des questions ont été soulevées au sujet du fonctionnement de la partie II. En ce qui concerne la partie II, les exigences concernant les essais normalisés préalables à l'enregistrement visant certaines cultures seront expliquées plus en détail dans le document sur les procédures des comités de recommandation. Ce document est soumis chaque année à l'approbation de l'ACIA. La partie II permet de réduire le fardeau réglementaire grâce à l'élimination des exigences en matière d'évaluation de la valeur tout en maintenant un système d'essais normalisés.

D'autres commentaires ont été soumis, mais ils concernaient des questions non liées à la portée de ces modifications apportées au système d'enregistrement des variétés. Par exemple, ces modifications ne concernent pas les exigences relatives à l'enregistrement des contrats ou le processus d'annulation de l'enregistrement des variétés.

Avant d'être commercialisés, tous les produits végétaux issus de la biotechnologie sont soumis à des évaluations rigoureuses concernant la salubrité des aliments et des aliments du bétail ainsi que le respect de l'environnement. Il s'agit d'un processus distinct de l'enregistrement des variétés. En outre, le financement des activités de sélection de variétés du secteur public est une question qui ne relève pas de l'enregistrement des variétés et du mandat de l'ACIA. De plus, l'enregistrement des variétés ne limite pas le droit des agriculteurs de conserver des semences.

### ***Mise en œuvre, application et normes de service***

#### **Plan de mise en œuvre**

Les groupes suivants seront visés par les activités de communication concernant ces modifications réglementaires : comités de recommandation, Association canadienne des producteurs de semences, Association canadienne du commerce des semences, Institut canadien des semences, Les producteurs de grains du Canada, Forum national sur les semences, Syndicat national des cultivateurs, autres associations des secteurs des semences et des cultures, sélectionneurs de végétaux, créateurs de variétés, analystes de semences, producteurs de céréales et de cultures,

government departments and agencies as appropriate. The CFIA will also send individual responses to all comments received in response to the publication of the proposed regulatory amendments in the *Canada Gazette*, Part I.

The CFIA will communicate the requirements for the registration of varieties in the newly created Parts II and III of Schedule III through revisions to the Procedures for the Registration of Crop Varieties in Canada, available on the CFIA Web site at [www.inspection.gc.ca/english/plaveg/variet/proced/regproe.shtml](http://www.inspection.gc.ca/english/plaveg/variet/proced/regproe.shtml).

### **Compliance and enforcement**

This flexible variety registration system continues to maintain the CFIA's ability to monitor, trace, and regulate the sale of seed of varieties in the marketplace and to undertake compliance and enforcement actions. CFIA procedures for carrying out these activities continue following the implementation of the flexible variety registration system.

### **Service standards**

The time required for the CFIA to process applications when complete and accurate varies depending on the extent of review required, and the number of applications pending at any given time. The CFIA has a service standard whereby up to eight weeks is required for the CFIA to process a complete application and register a variety. The applicant's response time to requests for additional information may lengthen the time required to register a variety. For the majority of crop kinds, the time from the receipt of a complete variety application package to the registration of a new variety is unchanged. For safflower, non-ornamental sunflower, and potato for commercial production, the time for CFIA staff to review the variety application package may be somewhat reduced as the requirements for submission of testing and merit assessment data are reduced.

### **Contact**

Michael Scheffel  
National Manager  
Seed Section  
Field Crops Division  
Plant Health and Biosecurity Directorate  
Canadian Food Inspection Agency  
59 Camelot Drive  
Ottawa, Ontario  
K1A 0Y9  
Telephone: 613-221-7541  
Fax: 613-228-4552  
Email: [seedsemenca@inspection.gc.ca](mailto:seedsemenca@inspection.gc.ca)

gouvernements provinciaux, administrations régionales, associations de secteurs liés à certaines cultures, par exemple Pulse Canada, Collège d'agriculture de la Nouvelle-Écosse, Conseil canadien de l'horticulture, personnel de directions générales de l'ACIA (Opérations, Programmes et Politiques, Sciences), au besoin, ministères et organismes fédéraux, selon le cas. L'ACIA enverra également une réponse distincte à chaque personne ayant soumis des commentaires à propos de la version provisoire du projet de modification publiée dans la Partie I de la *Gazette du Canada*.

L'ACIA communiquera les exigences relatives à l'enregistrement des variétés dans les nouvelles parties II et III de l'annexe III par le biais de révisions des Modalités d'enregistrement des variétés au Canada, que l'on peut consulter sur le site Web de l'ACIA, à l'adresse [www.inspection.gc.ca/francais/plaveg/variet/proced/regprof.shtml](http://www.inspection.gc.ca/francais/plaveg/variet/proced/regprof.shtml).

### **Respect et exécution**

Ce système assoupli d'enregistrement des variétés n'a aucune incidence sur la capacité de l'ACIA de surveiller, de suivre et de réglementer le commerce des semences et de prendre des mesures visant le respect et l'application de la loi. Les procédures de l'ACIA pour l'exécution de ces activités sont maintenues après la mise en place du système assoupli d'enregistrement des variétés.

### **Normes de service**

Le temps que prendra l'ACIA pour traiter les dossiers de demande complets et précis dépendra de la portée de l'examen requis et du nombre de dossiers de demande en traitement à une période donnée. Selon ses normes de service, l'ACIA prévoit jusqu'à huit semaines pour le traitement d'un dossier de demande complet et l'enregistrement d'une variété. Le temps que prend le demandeur à répondre à une demande de renseignements supplémentaires peut retarder le processus d'enregistrement. En ce qui concerne la majorité des types de cultures, le délai entre la réception d'un dossier de demande d'enregistrement complet et l'enregistrement de la nouvelle variété demeure le même. En ce qui a trait au carthame, au tournesol non décoratif et à la pomme de terre de production commerciale, il faudra un peu moins de temps au personnel de l'ACIA pour étudier la demande, puisque le demandeur a moins de données à fournir concernant l'évaluation de la valeur et les essais.

### **Personne-ressource**

Michael Scheffel  
Gestionnaire national  
Section des semences  
Division de grandes cultures  
Direction de la protection des végétaux et de la biosécurité  
Agence canadienne d'inspection des aliments  
59, promenade Camelot  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0Y9  
Téléphone : 613-221-7541  
Télécopieur : 613-228-4552  
Courriel : [seedsemenca@inspection.gc.ca](mailto:seedsemenca@inspection.gc.ca)

Registration  
SOR/2009-187 June 18, 2009

EMPLOYMENT INSURANCE ACT

## Regulations Amending the Employment Insurance Regulations

### RESOLUTION

The Canada Employment Insurance Commission, pursuant to paragraph 54(q) and subsection 143(1) of the *Employment Insurance Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Employment Insurance Regulations*.

Ottawa, June 3, 2009

JANICE CHARETTE  
*Chairperson*  
*Canada Employment Insurance Commission*

PATRICIA BLACKSTAFFE  
*Commissioner (Workers)*  
*Canada Employment Insurance Commission*

ANDRÉ PICHÉ  
*Commissioner (Employers)*  
*Canada Employment Insurance Commission*

P.C. 2009-991 June 18, 2009

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Human Resources and Skills Development, pursuant to paragraph 54(q) and subsection 143(1) of the *Employment Insurance Act*<sup>a</sup>, hereby approves the annexed *Regulations Amending the Employment Insurance Regulations*, made by the Canada Employment Insurance Commission.

## REGULATIONS AMENDING THE EMPLOYMENT INSURANCE REGULATIONS

### AMENDMENT

**1. Section 55.1 of the *Employment Insurance Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

**55.1** Employers who participate in a program to enable the Commission to substantiate proof provided to it by claimants in respect of their fulfilment of conditions for receiving or continuing to receive benefits shall provide, electronically on a monthly basis, the following information to the Commission in respect of their employees:

- (a) dates of commencement of employment;
- (b) periods of employment; and
- (c) amounts earned during employment.

### COMING INTO FORCE

**2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

<sup>a</sup> S.C. 1996, c. 23  
<sup>1</sup> SOR/96-332

Enregistrement  
DORS/2009-187 Le 18 juin 2009

LOI SUR L'ASSURANCE-EMPLOI

## Règlement modifiant le Règlement sur l'assurance-emploi

### RÉSOLUTION

En vertu de l'alinéa 54q) et du paragraphe 143(1) de la *Loi sur l'assurance-emploi*, la Commission de l'assurance-emploi du Canada prend le *Règlement modifiant le Règlement sur l'assurance-emploi*, ci-après.

Ottawa, le 3 juin 2009

*La présidente de la Commission de l'assurance-emploi du Canada,*  
JANICE CHARETTE

*La commissaire (ouvriers et ouvrières) de la Commission de l'assurance-emploi du Canada,*  
PATRICIA BLACKSTAFFE

*Le commissaire (employeurs) de la Commission de l'assurance-emploi du Canada,*  
ANDRÉ PICHÉ

C.P. 2009-991 Le 18 juin 2009

Sur recommandation de la ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences et en vertu de l'alinéa 54q) et du paragraphe 143(1) de la *Loi sur l'assurance-emploi*<sup>a</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil agréée le *Règlement modifiant le Règlement sur l'assurance-emploi*, ci-après, pris par la Commission de l'assurance-emploi du Canada.

## RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR L'ASSURANCE-EMPLOI

### MODIFICATION

**1. L'article 55.1 du *Règlement sur l'assurance-emploi*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :**

**55.1** Tout employeur participant à un programme permettant à la Commission d'établir l'exactitude de la preuve qui lui est fournie par les prestataires relativement aux conditions à remplir pour recevoir et continuer à recevoir des prestations, transmet mensuellement à celle-ci, par voie électronique, les renseignements suivants au sujet de ses employés :

- a) la date de leur entrée en fonction;
- b) les périodes d'emploi;
- c) les sommes gagnées pendant les périodes d'emploi.

### ENTRÉE EN VIGUEUR

**2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

<sup>a</sup> L.C. 1996, ch. 23  
<sup>1</sup> DORS/96-332

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT***(This statement is not part of the Regulations.)***Issue and objectives**

The purpose of amending section 55.1 of the *Employment Insurance Regulations* is to support Service Canada's plan to modernize and render more efficient the reporting systems for employer participants in the Report on Hirings (ROH), an Employment Insurance (EI) early detection program. The amended Regulations will, as well, clarify reporting obligations of employers who choose to participate in EI early detection and intervention programs, such as ROH and the Automated Earnings Reporting System (AERS).

**Description and rationale**

Section 55.1 of the *Employment Insurance Regulations* was put in place in December 2004 (SOR/2004-312) to address provisions of the *Personal Information Protection and Electronic Documents Act* (PIPEDA) with respect to the disclosure of personal information which came into effect on January 1, 2004. Its purpose is to reaffirm Service Canada's lawful authority to collect and employer authority to provide current employee information to support EI verification programs administered by Service Canada.

Service Canada is responsible for the two early detection programs, the AERS and the ROH, which were developed in the late 1970s. Those programs play an important role in protecting the integrity of the EI program and are operated with the support of both employee and employer groups. By matching hiring information (new hires/recalls) received from employer participants against the EI claim load file, the EI program can more readily identify cases where a claimant is in receipt of EI benefits while working and has not reported or misreported their earnings. Labour groups appreciate that early intervention leads to early detection and reduced overpayments for claimants, while participating employers appreciate the reduction in paper burden with respect to requests for payroll information they would otherwise receive during a claim audit.

The revised amendment would modernize EI early detection and prevention reporting systems and would bring to an end the current practice of requiring the more than 20 000 employer participants to submit monthly, paper-based reports to Service Canada by regular mail. Rather, employer participants will submit reports through a more efficient, secure Internet-based reporting system. Replacing the paper-based reporting system supports a broader government-wide Paper Burden Reduction Initiative. With this new electronic system Human Resources and Skills Development Canada (HRSDC) will reduce the number of paper transactions by 350 000 per year. During the implementation and the phase-in period employers responded positively to the conversion. The government will see some savings by moving from paper to electronic processing because there will no longer be the

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION***(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)***Question et objectifs**

La modification de l'article 55.1 du *Règlement sur l'assurance-emploi* a pour but d'appuyer le plan de Service Canada qui vise à moderniser et à accroître l'efficacité des systèmes de déclaration des employeurs qui participent au programme de détection précoce de l'assurance-emploi, Avis d'embauchage (PAE). La modification du Règlement précisera également les obligations en matière de déclaration des employeurs qui participent aux programmes de détection et d'intervention précoces de l'assurance-emploi, tels le PAE et le Système automatisé de données sur la rémunération (SADR).

**Description et justification**

L'article 55.1 du *Règlement sur l'assurance-emploi* s'applique depuis décembre 2004 (DORS/2004-312) et s'adresse aux dispositions concernant la communication des renseignements personnels de la *Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques* (LPRPDE), entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2004. Le Règlement précise que Service Canada a l'autorité légitime d'utiliser ses programmes de vérification pour comparer les dossiers de demande d'assurance-emploi avec l'information à jour sur les employés que lui fournissent les employeurs.

Service Canada gère les deux programmes de détection précoce — le SADR et le PAE — qui ont été conçus à la fin des années 1970. Ces programmes jouent un rôle essentiel dans la protection de l'intégrité du Programme d'assurance-emploi et ils fonctionnent grâce au soutien des groupes d'employés et d'employeurs. Les responsables du Programme d'assurance-emploi associent les données sur l'embauche (nouveaux employés et employés rappelés) qu'ils reçoivent des employeurs participants au fichier des demandes de prestations d'assurance-emploi. Ils peuvent ainsi découvrir plus facilement et rapidement les cas où une personne qui touche des prestations d'assurance-emploi tout en travaillant n'a pas déclaré ses gains ou a fait une fausse déclaration. Les groupes de travailleurs comprennent que l'intervention précoce entraîne une détection immédiate et permet de réduire les trop-payés aux prestataires, tandis que les employeurs participants sont sensibles à la réduction du fardeau administratif que représentent les demandes de renseignements sur le registre de paye, et qu'ils auraient autrement à transmettre au moment de la vérification éventuelle d'une réclamation.

La modernisation des systèmes de déclaration de l'assurance-emploi servant à la détection précoce et à la prévention mettra fin à la pratique actuelle qui oblige plus de 20 000 employeurs à envoyer leurs rapports mensuels par la poste à Service Canada. Les employeurs participants feront plutôt parvenir leurs déclarations par Internet, au moyen d'un système efficace et protégé. Le remplacement du système de déclaration sur support papier s'inscrit dans le cadre de l'Initiative d'allègement du fardeau de la paperasserie à l'échelle du gouvernement du Canada. Avec la mise en œuvre du nouveau système électronique, le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences (RHDC) pourra réduire de 350 000 par année le nombre des transactions sur papier. Les employeurs ont réagi favorablement à la conversion pendant la phase de mise en œuvre par étapes. En

need to open envelopes and manually input information into a database.

The revised section 55.1 of the *Employment Insurance Regulations* will more precisely identify the employee information that employers, who choose to participate in early detection programs, will be required to submit electronically. In this regard, upon the Regulations coming into force, employer participants shall provide electronically on a monthly basis in respect of their employees,

- (a) dates of commencement of employment;
- (b) periods of employment; and
- (c) amounts earned during employment.

### Consultation

The proposed amendment was pre-published in the *Canada Gazette*, Part I on June 14, 2008 for a 30-day period. In response to the pre-publication, letters were received from two organizations, the Canadian Payroll Association (CPA) and a company that provides a wide variety of consulting services related to payroll, employee administration, HR/payroll transactions in Canada.

The specific concerns of the CPA included:

- The implication for employers of implementing the new electronic system;
- The possible reduction of the participation to a voluntary program; and
- The consultation process.

With respect to the first point, only Internet access is needed to participate in the two early detection programs. In addition, to facilitate the transition from a paper to an electronic reporting system, in October 2008, employers were notified by mail that effective November 1, 2008, the new electronic system would be operational. During that period, a call centre was set up to provide the necessary assistance.

With respect to the second point, in order to avoid a reduction of the voluntary participation, Service Canada was and still is concentrating its resources and efforts to support participants in their conversion to the electronic system and the recruitment of new employers in for early intervention detection programs.

With respect to the last point, Service Canada has conducted extensive consultations with employer participants, many of whom are CPA members. The majority of participants were enthusiastic about the shift from paper to electronic reporting system. Going forward, Service Canada will be promoting the two early detection programs at the CPA's next Annual Conference and Trade Show that will take place in June 2009.

The specific suggestions of the consulting services company included:

- The need to put more stress on the voluntary aspect of the programs;
- Addition of the Social Insurance Number (SIN) to the list of information required; and

passant d'un système sur support papier à un système électronique, le gouvernement économisera les coûts associés à des fonctions telles l'ouverture d'enveloppes et l'entrée de données.

L'article 55.1 révisé du *Règlement sur l'assurance-emploi* facilitera l'identification précise des renseignements sur l'employé que l'employeur participant devra fournir par voie électronique. À cet effet, dès que le Règlement entrera en vigueur, les employeurs participants devront transmettre chaque mois, par voie électronique, les renseignements suivants sur leurs employés :

- a) la date de leur entrée en fonction;
- b) les périodes d'emploi;
- c) les sommes gagnées durant la période d'emploi.

### Consultation

La proposition de modification a été prépubliée pour une période de 30 jours dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 14 juin 2008. Elle a fait l'objet de commentaires de la part de deux organisations, l'Association canadienne de la paie (ACP) et d'une compagnie qui offre un grand éventail de services d'experts conseils en lien avec la paie, l'administration d'employés et les opérations touchant les ressources humaines et la paie.

ACP a exprimé certaines préoccupations concernant :

- L'implication pour les employeurs de la mise en œuvre du nouveau système électronique;
- La réduction possible de la participation à un programme volontaire;
- Le mécanisme de consultation.

En ce qui a trait au premier point, seul l'accès à Internet est nécessaire afin de participer aux deux programmes de détection précoce. De plus, afin de faciliter la transition d'un système de déclaration sur support papier vers un système de déclaration électronique, les employeurs ont reçu par la poste, en octobre 2008, un avis leur indiquant que la mise en service du nouveau système électronique débutera le 1<sup>er</sup> novembre 2008. Entre-temps, un centre d'appels a été établi afin de fournir l'aide nécessaire.

En ce qui concerne le second point, afin d'éviter une diminution de la participation volontaire, Service Canada consacre encore ses ressources et ses efforts sur l'aide aux participants pour la conversion au système de déclaration électronique et sur le recrutement de nouveaux employeurs pour ces programmes d'intervention et de détection précoces.

À propos du dernier point, Service Canada a mené une importante consultation auprès des employeurs qui ont participé à ces programmes. Un grand nombre d'entre eux sont membres de l'ACP. La majorité de ces derniers se sont montrés enthousiastes à l'idée de passer d'un système de déclaration sur support papier à un système de déclaration électronique. Service Canada fera la promotion des deux programmes de détection précoce lors de la prochaine conférence annuelle et foire commerciale de l'ACP, en juin 2009.

La compagnie de services d'experts conseils a fait plusieurs propositions à l'égard de cette modification, notamment :

- La nécessité d'insister davantage sur la participation volontaire aux programmes;
- L'ajout du numéro d'assurance sociale à la liste des renseignements exigés;

- Maintain the “reasons for leaving” on the list of information required in order to eliminate the need for participating employers to complete a Record of Employment in the event of interruption of earnings.

With respect to the first point, HRSDC has been and continues to be sensitive to the need to clarify in the regulation the voluntary nature of the early detection and intervention programs. The wording in section 55.1 has been changed to reflect this voluntary participation. Moreover, the voluntary participation is now stressed in communications material going to employers.

With respect to the second point, regarding the suggestion to include the SIN in the list of requested information, there is no need to do so as the Commission already has the authority to collect it. While not specifically requested in this regulation, individual identifiers will be provided under existing provisions.

Finally, with respect to the last suggestion about the use of early detection information for the purpose of the Record of Employment (ROE), it is important to note that the new wording no longer refers to the “reason for leaving” as this information is not required by the early detection programs. In addition, eliminating the need for participating employers to complete a ROE is not a viable option in the short term, as the information gathered through ROH and AERS is not adequate to support an EI claim. Further, our electronic systems are not designed to amalgamate information gathered through ROE, ROH and AERS. That being said, new consultations with CPA have started to find ways to take advantage of the information gathered through various programs and improve their efficiency.

#### **Implementation, enforcement and service standards**

A comprehensive transition strategy has been implemented by Service Canada to ensure that participating employers in the EI early detection and intervention programs can easily switch to the new electronic reporting system. The strategy includes proactive communication directly with all program participants, a transition period and the establishment of a call centre to assist employers during the conversion process. The systems development costs and communications with employers are within existing departmental resources.

#### **Contact**

Michael Duffy  
 Director  
 Legislative and Regulatory Policy Design  
 Employment Insurance Policy Directorate  
 Skills and Employment Branch  
 Human Resources and Skills Development Canada  
 140 Promenade du Portage, 5th Floor  
 Gatineau, Quebec  
 K1A 0J9  
 Telephone: 819-997-5034  
 Fax: 819-934-6631

- Le maintien des « motifs du départ » afin d’éliminer la nécessité, de la part des employeurs participants, d’établir un relevé d’emploi dans le cas d’une interruption de revenus.

En ce qui a trait au premier point, RHDC est encore conscient de la nécessité de préciser dans le règlement la nature volontaire de la participation aux programmes de détection et d’intervention précoces. Le libellé de l’article 55.1 a été modifié afin de faire ressortir l’aspect volontaire de la participation. De plus, les documents d’information envoyés aux employeurs mettent l’accent sur la nature volontaire de la participation.

En ce qui concerne la proposition d’ajouter le numéro d’assurance sociale à la liste des renseignements exigés, cela n’est pas nécessaire, car la Commission a déjà le pouvoir de le demander. Bien qu’il ne soit pas spécifié dans ce règlement, les identificateurs d’individus sont couverts sous d’autres dispositions existantes.

Enfin, en ce qui concerne la proposition d’utiliser les données de détection précoce pour établir le relevé d’emploi, il importe de préciser que le nouveau libellé ne fait plus état du « motif du départ », étant donné que ce renseignement n’est pas exigé aux fins des programmes de détection précoce. De plus, le fait de ne plus obliger les employeurs participants à établir un relevé d’emploi n’est pas une solution viable à court terme. En effet, les renseignements recueillis au moyen du PAE et du SADR sont insuffisants aux fins d’une demande d’assurance-emploi. De plus, la conception de nos systèmes électroniques ne permet pas de réunir les renseignements recueillis au moyen du relevé d’emploi, du PAE et du SADR. Toutefois, de nouvelles consultations ont débuté avec l’ACP afin de mieux utiliser les renseignements recueillis à l’aide de divers programmes et de les rendre ainsi plus efficaces.

#### **Mise en œuvre, application et normes de service**

Service Canada a mis en œuvre une stratégie de transition complète dans le but d’assurer que les employeurs qui participent aux programmes de détection et d’intervention précoces de l’assurance-emploi puissent facilement faire la transition au nouveau système de déclaration électronique. La stratégie comprend, entre autres, une communication proactive auprès des participants au programme, une période de transition ainsi que la mise sur pied d’un centre d’appel pour aider les employeurs pendant le processus de transformation. Les coûts liés à l’élaboration des systèmes et les communications aux employeurs sont supportés à l’intérieur des ressources actuelles du Ministère.

#### **Personne-ressource**

Michael Duffy  
 Directeur  
 Conception des politiques législatives et réglementaires  
 Direction de la politique de l’assurance-emploi  
 Direction générale des compétences et de l’emploi  
 Ressources humaines et Développement des compétences Canada  
 140, promenade du Portage, 5<sup>e</sup> étage  
 Gatineau (Québec)  
 K1A 0J9  
 Téléphone : 819-997-5034  
 Télécopieur : 819-934-6631

Registration  
SOR/2009-188 June 18, 2009

CUSTOMS TARIFF

**Regulations Amending the NAFTA Rules of Origin Regulations**

P.C. 2009-994 June 18, 2009

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to subsection 16(4)<sup>a</sup> of the *Customs Tariff*<sup>b</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the NAFTA Rules of Origin Regulations*.

**REGULATIONS AMENDING THE NAFTA RULES OF ORIGIN REGULATIONS**

**AMENDMENTS**

**1. Paragraph 5(4)(i) of the NAFTA Rules of Origin Regulations<sup>1</sup> is replaced by the following:**

(i) a non-originating material that is used in the production of any of non-portable gas stoves or ranges of subheading 7321.11 or 7321.19, subheadings 8415.10, 8415.20 through 8415.83, 8418.10 through 8418.21, household type, refrigerators, other than electrical absorption type, of subheading 8418.29, subheadings 8418.30 through 8418.40, 8421.12, 8422.11, 8450.11 through 8450.20 and 8451.21 through 8451.29 and tariff item Nos. 8479.89.41, 8479.89.49 and 8516.60.20;

**2. Subparagraph 6(6)(d)(iv) of the Regulations is replaced by the following:**

(iv) a good of heading 84.69;

**3. Subsection 16(3) of the Regulations is replaced by the following:**

- (3) Subsection (1) does not apply with respect to
- (a) a “smart card” of subheading 8523.52 containing a single integrated circuit, where any further production or other operation that that good undergoes outside the territories of the NAFTA countries does not result in a change in the tariff classification of the good to any other subheading;
- (b) a good of any of subheadings 8541.10 through 8541.60 or 8542.31 through 8542.39, where any further production or other operation that that good undergoes outside the territories of the NAFTA countries does not result in a change in the tariff classification of the good to a subheading outside of that group;
- (c) an electronic microassembly of subheading 8543.90, where any further production or other operation that that good undergoes outside the territories of the NAFTA countries does not result in a change in the tariff classification of the good to any other subheading; or

Enregistrement  
DORS/2009-188 Le 18 juin 2009

TARIF DES DOUANES

**Règlement modifiant le Règlement sur les règles d'origine (ALÉNA)**

C.P. 2009-994 Le 18 juin 2009

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu du paragraphe 16(4)<sup>a</sup> du *Tarif des douanes*<sup>b</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les règles d'origine (ALÉNA)*, ci-après.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES RÈGLES D'ORIGINE (ALÉNA)**

**MODIFICATIONS**

**1. L'alinéa 5(4)i) du Règlement sur les règles d'origine (ALÉNA)<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :**

i) aux matières non originaires qui sont utilisées dans la production de l'un ou l'autre des poêles ou cuisinières à gaz non portables de la sous-position 7321.11 ou 7321.19, des sous-positions 8415.10, 8415.20 à 8415.83, 8418.10 à 8418.21, des réfrigérateurs de type ménager autres qu'à absorption électrique de la sous-position 8418.29, des sous-positions 8418.30 à 8418.40, 8421.12, 8422.11, 8450.11 à 8450.20 et 8451.21 à 8451.29 et des numéros tarifaires 8479.89.41, 8479.89.49 et 8516.60.20;

**2. Le sous-alinéa 6(6)d)(iv) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(iv) soit un produit de la position 84.69;

**3. Le paragraphe 16(3) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

- (3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à :
- a) une « carte intelligente » de la sous-position 8523.52 qui contient un seul circuit intégré, lorsque la production supplémentaire ou toute autre opération dont elle fait l'objet hors des territoires des pays ALÉNA n'entraîne pas de changement de la classification tarifaire du produit à toute autre sous-position;
- b) un produit de l'une des sous-positions 8541.10 à 8541.60 et 8542.31 à 8542.39, lorsque la production supplémentaire ou toute autre opération dont il fait l'objet hors des territoires des pays ALÉNA n'entraîne pas de changement de la classification tarifaire du produit à une sous-position à l'extérieur de ce groupe;
- c) un micro-assemblage électronique de la sous-position 8543.90, lorsque la production supplémentaire ou toute autre opération dont il fait l'objet hors des territoires des pays ALÉNA n'entraîne pas de changement de la classification tarifaire du produit à toute autre sous-position;

<sup>a</sup> S.C. 2001, c. 28, s. 34(3)  
<sup>b</sup> S.C. 1997, c. 36  
<sup>1</sup> SOR/94-14; SOR/95-382

<sup>a</sup> L.C. 2001, ch. 28, par. 34(3)  
<sup>b</sup> L.C. 1997, ch. 36  
<sup>1</sup> DORS/94-14; DORS/95-382





**7. Les sous-positions 0910.40, 0910.50 à 0910.91 et 0910.99 et les règles qui s’y appliquent, au chapitre 9 de la section II de l’annexe I du même règlement, sont remplacées par ce qui suit :**

- 0910.91 Un changement à la sous-position 0910.91 de toute autre sous-position.
- 0910.99 **Note :** *Malgré l’alinéa 5(4)l), le paragraphe 5(1) du présent règlement s’applique au thym, aux feuilles de laurier et au curry non originaires de la sous-position 0910.99 utilisés dans la production des mélanges de la sous-position 0910.99.*
- (1) Un changement aux graines d’aneth, broyées ou pulvérisées, de la sous-position 0910.99 des graines d’aneth, non broyées ni pulvérisées, de la sous-position 0910.99 ou de tout autre chapitre;
  - (2) Un changement au curry de la sous-position 0910.99 de tout autre produit de la sous-position 0910.99 ou de toute autre sous-position; ou
  - (3) Un changement à tout autre produit de la sous-position 0910.99 de tout autre chapitre.

**8. Subheadings 1207.10 through 1207.60 and the rule applicable to them in Chapter 12 of Section II of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

- 1207.20-1207.50 A change to subheadings 1207.20 through 1207.50 from any other chapter.

**8. Les sous-positions 1207.10 à 1207.60 et la règle qui s’y applique, au chapitre 12 de la section II de l’annexe I du même règlement, sont remplacées par ce qui suit :**

- 1207.20-1207.50 Un changement aux sous-positions 1207.20 à 1207.50 de tout autre chapitre.

**9. Chapter 12 of Section II of Schedule I to the Regulations is amended by adding the following before the rule applicable to headings 12.08 through 12.14:**

**Note:** *Notwithstanding paragraph 5(4)(l), subsection 5(1) of these Regulations applies to non-originating timothy grass seed when used in the production of mixtures of subheading 1209.29.*

**9. Le chapitre 12 de la section II de l’annexe I du même règlement est modifié par adjonction, avant la règle qui s’applique aux positions 12.08 à 12.14, de ce qui suit :**

**Note :** *Malgré l’alinéa 5(4)l), le paragraphe 5(1) du présent règlement s’applique aux graines de fléole des prés non originaires utilisées dans la production des mélanges de la sous-position 1209.29.*

**10. Chapter 13 of Section II of Schedule I to the Regulations is amended by adding the following before the rule applicable to subheadings 1302.11 through 1302.32:**

**Note:** *Notwithstanding paragraph 5(4)(l), subsection 5(1) of these Regulations applies to non-originating saps and extracts of pyrethrum or of the roots of plants containing rotenone when used in the production of goods of subheading 1302.19*

**10. Le chapitre 13 de la section II de l’annexe I du même règlement est modifié par adjonction, avant la règle qui s’applique aux sous-positions 1302.11 à 1302.32, de ce qui suit :**

**Note :** *Malgré l’alinéa 5(4)l), le paragraphe 5(1) du présent règlement s’applique aux sucres et aux extraits de poudre de pyrèthre ou de racines de plantes contenant de la rotenone non originaires utilisés dans la production des produits de la sous-position 1302.19.*

**11. Chapter 20 of Section IV of Schedule I to the Regulations is amended by adding the following before the rule applicable to headings 20.01 through 20.07:**

**Note:** *Notwithstanding paragraph 5(4)(l), subsection 5(1) of these Regulations does not apply to non-originating bamboo shoots of subheading 2005.91 used in the production of mixtures of vegetables of subheading 2005.99.*

**11. Le chapitre 20 de la section IV de l’annexe I du même règlement est modifié par adjonction, avant la règle qui s’applique aux positions 20.01 à 20.07, de ce qui suit :**

**Note :** *Malgré l’alinéa 5(4)l), le paragraphe 5(1) du présent règlement ne s’applique pas aux pousses de bambou non originaires de la sous-position 2005.91 utilisées dans la production des mélanges de légumes de la sous-position 2005.99.*

**12. Subheadings 2809.10 through 2814.20 and the rule applicable to them in Chapter 28 of Section VI of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

2809.10-2810.00		A change to subheadings 2809.10 through 2810.00 from any other subheading, including another subheading within that group.
2811.11-2811.22		A change to subheadings 2811.11 through 2811.22 from any other subheading, including another subheading within that group.
2811.29	(1)	A change to sulphur dioxide of subheading 2811.29 from any other good of subheading 2811.29 or any other subheading; or
	(2)	A change to any other good of subheading 2811.29 from sulphur dioxide of subheading 2811.29 or any other subheading.
2812.10-2814.20		A change to subheadings 2812.10 through 2814.20 from any other subheading, including another subheading within that group.

**12. Les sous-positions 2809.10 à 2814.20 et la règle qui s’y applique, au chapitre 28 de la section VI de l’annexe I du même règlement, sont remplacées par ce qui suit :**

2809.10-2810.00		Un changement aux sous-positions 2809.10 à 2810.00 de toute autre sous-position, y compris une autre sous-position à l’intérieur de ce groupe.
2811.11-2811.22		Un changement aux sous-positions 2811.11 à 2811.22 de toute autre sous-position, y compris une autre sous-position à l’intérieur de ce groupe.
2811.29	(1)	Un changement au dioxyde de soufre de la sous-position 2811.29 de tout autre produit de la sous-position 2811.29 ou de toute autre sous-position; ou
	(2)	Un changement à tout autre produit de la sous-position 2811.29 du dioxyde de soufre de la sous-position 2811.29 ou de toute autre sous-position.
2812.10-2814.20		Un changement aux sous-positions 2812.10 à 2814.20 de toute autre sous-position, y compris une autre sous-position à l’intérieur de ce groupe.

**13. Subheadings 2824.10 through 2824.90, 2825.10 through 2826.90 and 2827.10 through 2827.36 and the rules applicable to them in Chapter 28 of Section VI of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

2824.10	(1)	A change to subheading 2824.10 from any other heading; or
	(2)	A change to subheading 2824.10 from subheading 2824.90, whether or not there is also a change from any other heading, provided there is a regional value content of not less than: <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) 60 per cent where the transaction value method is used, or</li> <li>(b) 50 per cent where the net cost method is used.</li> </ul>
2824.90	(1)	A change to subheading 2824.90 from any other heading;
	(2)	A change to red lead or orange lead of subheading 2824.90 from any other good of subheading 2824.90 or subheading 2824.10, whether or not there is also a change from any other heading, provided there is a regional value content of not less than: <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) 60 per cent where the transaction value method is used, or</li> <li>(b) 50 per cent where the net cost method is used; or</li> </ul>
	(3)	A change to any other good of subheading 2824.90 from red lead or orange lead of subheading 2824.90 or subheading 2824.10, whether or not there is also a change from any other heading, provided there is a regional value content of not less than: <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) 60 per cent where the transaction value method is used, or</li> <li>(b) 50 per cent where the net cost method is used.</li> </ul>
2825.10-2825.90		A change to subheadings 2825.10 through 2825.90 from any other subheading, including another subheading within that group.
2826.12		A change to subheading 2826.12 from any other subheading.
2826.19	(1)	A change to fluorides of ammonium or of sodium of subheading 2826.19 from any other good of subheading 2826.19 or any other subheading; or
	(2)	A change to any other good of subheading 2826.19 from fluorides of ammonium or of sodium of subheading 2826.19 or any other subheading.

2826.30		A change to subheading 2826.30 from any other subheading.
2826.90	(1)	A change to fluorosilicates of sodium or of potassium of subheading 2826.90 from any other good of subheading 2826.90 or any other subheading; or
	(2)	A change to any other good of subheading 2826.90 from fluorosilicates of sodium or of potassium of subheading 2826.90 or any other subheading.
2827.10-2827.35		A change to subheadings 2827.10 through 2827.35 from any other subheading, including another subheading within that group.

**13. Les sous-positions 2824.10 à 2824.90, 2825.10 à 2826.90, et 2827.10 à 2827.36 et les règles qui s’y appliquent, au chapitre 28 de la section VI de l’annexe I du même règlement, sont remplacées par ce qui suit :**

2824.10	(1)	Un changement à la sous-position 2824.10 de toute autre position; ou
	(2)	Un changement à la sous-position 2824.10 de la sous-position 2824.90, qu’il y ait ou non également un changement de toute autre position, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à : a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée.
2824.90	(1)	Un changement à la sous-position 2824.90 de toute autre position;
	(2)	Un changement au minium ou mine orange de la sous-position 2824.90 de tout autre produit de la sous-position 2824.90 ou de la sous-position 2824.10, qu’il y ait ou non également un changement de toute autre position, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à : a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée; ou
	(3)	Un changement à tout autre produit de la sous-position 2824.90 de minium ou mine orange de la sous-position 2824.90 ou de la sous-position 2824.10, qu’il y ait ou non également un changement de toute autre position, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à : a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée.
2825.10-2825.90		Un changement aux sous-positions 2825.10 à 2825.90 de toute autre sous-position, y compris une autre sous-position à l’intérieur de ce groupe.
2826.12		Un changement à la sous-position 2826.12 de toute autre sous-position.
2826.19	(1)	Un changement aux fluorures d’ammonium ou de sodium de la sous-position 2826.19 de tout autre produit de la sous-position 2826.19 ou de toute autre sous-position; ou
	(2)	Un changement à tout autre produit de la sous-position 2826.19 des fluorures d’ammonium ou de sodium de la sous-position 2826.19 ou de toute autre sous-position.
2826.30		Un changement à la sous-position 2826.30 de toute autre sous-position.
2826.90	(1)	Un changement aux fluorosilicates de sodium ou de potassium de la sous-position 2826.90 de tout autre produit de la sous-position 2826.90 ou de toute autre sous-position; ou
	(2)	Un changement à tout autre produit de la sous-position 2826.90 des fluorosilicates de sodium ou de potassium de la sous-position 2826.90 ou de toute autre sous-position.
2827.10-2827.35		Un changement aux sous-positions 2827.10 à 2827.35 de toute autre sous-position, y compris une autre sous-position à l’intérieur de ce groupe.

**14. The rules applicable to subheading 2827.39 in Chapter 28 of Section VI of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

- (1) A change to barium, iron, cobalt or zinc chlorides of subheading 2827.39 from other chlorides of subheading 2827.39 or any other subheading; or
- (2) A change to other chlorides of subheading 2827.39 from barium, iron, cobalt or zinc chlorides of subheading 2827.39 or any other subheading.

**14. Les règles qui s'appliquent à la sous-position 2827.39, au chapitre 28 de la section VI de l'annexe I du même règlement, sont remplacées par ce qui suit :**

- (1) Un changement aux chlorures de baryum, de fer, de cobalt ou de zinc de la sous-position 2827.39 d'autres chlorures de la sous-position 2827.39 ou de toute autre sous-position; ou
- (2) Un changement à tout autre chlorure de la sous-position 2827.39 des chlorures de baryum, de fer, de cobalt ou de zinc de la sous-position 2827.39 ou de toute autre sous-position.

**15. Subheadings 2830.10 through 2833.40 and the rule applicable to them in Chapter 28 of Section VI of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

2830.10		A change to subheading 2830.10 from any other subheading.
2830.90	(1)	A change to zinc or cadmium sulphide of subheading 2830.90 from any other good of subheading 2830.90 or any other subheading; or
	(2)	A change to any other good of subheading 2830.90 from zinc or cadmium sulphide of subheading 2830.90 or any other subheading.
2831.10-2832.30		A change to subheadings 2831.10 through 2832.30 from any other subheading, including another subheading within that group.
2833.11-2833.27		A change to subheadings 2833.11 through 2833.27 from any other subheading, including another subheading within that group.
2833.29	(1)	A change to chromium or zinc sulphate of subheading 2833.29 from any other good of subheading 2833.29 or any other subheading; or
	(2)	A change to any other good of subheading 2833.29 from chromium or zinc sulphate of subheading 2833.29 or any other subheading.
2833.30-2833.40		A change to subheadings 2833.30 through 2833.40 from any other subheading, including another subheading within that group.

**15. Les sous-positions 2830.10 à 2833.40 et la règle qui s'y applique, au chapitre 28 de la section VI de l'annexe I du même règlement, sont remplacées par ce qui suit :**

2830.10		Un changement à la sous-position 2830.10 de toute autre sous-position.
2830.90	(1)	Un changement au sulfure de zinc ou de cadmium de la sous-position 2830.90 de tout autre produit de la sous-position 2830.90 ou de toute autre sous-position; ou
	(2)	Un changement à tout autre produit de la sous-position 2830.90 de sulfure de zinc ou de cadmium de la sous-position 2830.90 ou de toute autre sous-position.
2831.10-2832.30		Un changement aux sous-positions 2831.10 à 2832.30 de toute autre sous-position, y compris une autre sous-position à l'intérieur de ce groupe.
2833.11-2833.27		Un changement aux sous-positions 2833.11 à 2833.27 de toute autre sous-position, y compris une autre sous-position à l'intérieur de ce groupe.
2833.29	(1)	Un changement au sulfate de chrome ou de zinc de la sous-position 2833.29 de tout autre produit de la sous-position 2833.29 ou de toute autre sous-position; ou
	(2)	Un changement à tout autre produit de la sous-position 2833.29 du sulfate de chrome ou de zinc de la sous-position 2833.29 ou de toute autre sous-position.
2833.30-2833.40		Un changement aux sous-positions 2833.30 à 2833.40 de toute autre sous-position, y compris une autre sous-position à l'intérieur de ce groupe.

**16. Subheadings 2835.10 through 2835.39 and the rule applicable to them in Chapter 28 of Section VI of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

2835.10-2835.26		A change to subheadings 2835.10 through 2835.26 from any other subheading, including another subheading within that group.
2835.29	(1)	A change to trisodium phosphates of subheading 2835.29 from any other good of subheading 2835.29 or any other subheading; or
	(2)	A change to any other good of subheading 2835.29 from trisodium phosphates of subheading 2835.29 or any other subheading.
2835.31-2835.39		A change to subheadings 2835.31 through 2835.39 from any other subheading, including another subheading within that group.

**16. Les sous-positions 2835.10 à 2835.39 et la règle qui s’y applique, au chapitre 28 de la section VI de l’annexe I du même règlement, sont remplacées par ce qui suit :**

2835.10-2835.26		Un changement aux sous-positions 2835.10 à 2835.26 de toute autre sous-position, y compris une autre sous-position à l’intérieur de ce groupe.
2835.29	(1)	Un changement aux phosphates trisodiques de la sous-position 2835.29 de tout autre produit de la sous-position 2835.29 ou de toute autre sous-position; ou
	(2)	Un changement à tout autre produit de la sous-position 2835.29 des phosphates trisodiques de la sous-position 2835.29 ou de toute autre sous-position.
2835.31-2835.39		Un changement aux sous-positions 2835.31 à 2835.39 de toute autre sous-position, y compris une autre sous-position à l’intérieur de ce groupe.

**17. Subheading 2836.10 and the rule applicable to it in Chapter 28 of Section VI of Schedule I to the Regulations are repealed.**

**17. La sous-position 2836.10 et la règle qui s’y applique, au chapitre 28 de la section VI de l’annexe I du même règlement, sont abrogées.**

**18. Subheadings 2836.40 through 2836.99, 2837.11 through 2840.30 and 2841.10 through 2841.30 and the rules applicable to them in Chapter 28 of Section VI of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

2836.40-2836.92		A change to subheadings 2836.40 through 2836.92 from any other subheading, including another subheading within that group.
2836.99	(1)	A change to ammonium or lead carbonates of subheading 2836.99 from any other good of subheading 2836.99 or any other subheading; or
	(2)	A change to any other good of subheading 2836.99 from ammonium or lead carbonates of subheading 2836.99 or any other subheading.
2837.11-2837.20		A change to subheadings 2837.11 through 2837.20 from any other subheading, including another subheading within that group.
2839.11-2839.19		A change to subheadings 2839.11 through 2839.19 from any other subheading, including another subheading within that group.
2839.90	(1)	A change to potassium silicates of subheading 2839.90 from any other good of subheading 2839.90 or any other subheading; or
	(2)	A change to any other good of subheading 2839.90 from potassium silicates of subheading 2839.90 or any other subheading.
2840.11-2840.30		A change to subheadings 2840.11 through 2840.30 from any other subheading, including another subheading within that group.
2841.30		A change to subheading 2841.30 from any other subheading.

**18. Les sous-positions 2836.40 à 2836.99, 2837.11 à 2840.30 et 2841.10 à 2841.30 et les règles qui s’y appliquent, au chapitre 28 de la section VI de l’annexe I du même règlement, sont remplacées par ce qui suit :**

2836.40-2836.92		Un changement aux sous-positions 2836.40 à 2836.92 de toute autre sous-position, y compris une autre sous-position à l’intérieur de ce groupe.
2836.99	(1)	Un changement aux carbonates d’ammonium ou de plomb de la sous-position 2836.99 de tout autre produit de la sous-position 2836.99 ou de toute autre sous-position; ou
	(2)	Un changement à tout autre produit de la sous-position 2836.99 des carbonates d’ammonium ou de plomb de la sous-position 2836.99 ou de toute autre sous-position.
2837.11-2837.20		Un changement aux sous-positions 2837.11 à 2837.20 de toute autre sous-position, y compris une autre sous-position à l’intérieur de ce groupe.
2839.11-2839.19		Un changement aux sous-positions 2839.11 à 2839.19 de toute autre sous-position, y compris une autre sous-position à l’intérieur de ce groupe.
2839.90	(1)	Un changement aux silicates de potassium de la sous-position 2839.90 de tout autre produit de la sous-position 2839.90 ou de toute autre sous-position; ou
	(2)	Un changement à tout autre produit de la sous-position 2839.90 des silicates de potassium de la sous-position 2839.90 ou de toute autre sous-position.

2840.11-2840.30	Un changement aux sous-positions 2840.11 à 2840.30 de toute autre sous-position, y compris une autre sous-position à l'intérieur de ce groupe.
2841.30	Un changement à la sous-position 2841.30 de toute autre sous-position.

**19. The rules applicable to subheading 2841.50 in Chapter 28 of Section VI of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

- (1) A change to chromates of zinc or of lead of subheading 2841.50 from any other good of subheading 2841.50 or any other subheading;
- (2) A change to potassium dichromate of subheading 2841.50 from any other good of subheading 2841.50 or any other subheading; or
- (3) A change to any other good of subheading 2841.50 from potassium dichromate or chromates of zinc or lead of subheading 2841.50 or any other subheading.

**19. Les règles qui s'appliquent à la sous-position 2841.50, au chapitre 28 de la section VI de l'annexe I du même règlement, sont remplacées par ce qui suit :**

- (1) Un changement aux chromates de zinc ou de plomb de la sous-position 2841.50 de tout autre produit de la sous-position 2841.50 ou de toute autre sous-position;
- (2) Un changement au dichromate de potassium de la sous-position 2841.50 de tout autre produit de la sous-position 2841.50 ou de toute autre sous-position; ou
- (3) Un changement à tout autre produit de la sous-position 2841.50 du dichromate de potassium ou des chromates de zinc ou de plomb de la sous-position 2841.50 ou de toute autre sous-position.

**20. Subheadings 2841.61 through 2841.90 and the rule applicable to them in Chapter 28 of Section VI of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

2841.61-2841.80	A change to subheadings 2841.61 through 2841.80 from any other subheading, including another subheading within that group.
2841.90	(1) A change to aluminates of subheading 2841.90 from any other good of subheading 2841.90 or any other subheading; or (2) A change to any other good of subheading 2841.90 from aluminates of subheading 2841.90 or any other subheading.

**20. Les sous-positions 2841.61 à 2841.90 et la règle qui s'y applique, au chapitre 28 de la section VI de l'annexe I du même règlement, sont remplacées par ce qui suit :**

2841.61-2841.80	Un changement aux sous-positions 2841.61 à 2841.80 de toute autre sous-position, y compris une autre sous-position à l'intérieur de ce groupe.
2841.90	(1) Un changement aux aluminates de la sous-position 2841.90 de tout autre produit de la sous-position 2841.90 ou de toute autre sous-position; ou (2) Un changement à tout autre produit de la sous-position 2841.90 des aluminates de la sous-position 2841.90 ou de toute autre sous-position.

**21. The rule applicable to subheading 2842.90 in Chapter 28 of Section VI of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

- (1) A change to fulminates, cyanates or thiocyanates of subheading 2842.90 from any other good of subheading 2842.90 or any other subheading; or
- (2) A change to any other good of subheading 2842.90 from fulminates, cyanates or thiocyanates of subheading 2842.90 or any other subheading.

**21. La règle qui s'applique à la sous-position 2842.90, au chapitre 28 de la section VI de l'annexe I du même règlement, est remplacée par ce qui suit :**

- (1) Un changement aux fulminates, cyanates et thiocyanates de la sous-position 2842.90 de tout autre produit de la sous-position 2842.90 ou de toute autre sous-position; ou
- (2) Un changement à tout autre produit de la sous-position 2842.90 des fulminates, cyanates ou thiocyanates de la sous-position 2842.90 ou de toute autre sous-position.

**22. Heading 28.51 and the rules applicable to it in Chapter 28 of Section VI of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

- 28.52
- (1) A change to mercury oxide or hydroxide of heading 28.52 from any other good of heading 28.52 or any other heading, except from subheading 2825.90;
  - (2) A change to mercury fluoride of heading 28.52 from any other good of heading 28.52 or any other heading, except from subheading 2826.19;
  - (3) A change to mercury fluorosilicates of heading 28.52 from any other good of heading 28.52 or any other heading, except from subheading 2826.90;
  - (4) A change to mercury chloride of heading 28.52 from barium chloride of subheading 2827.39, any other good of heading 28.52 or any other heading, except from any other good of subheading 2827.39;
  - (5) A change to mercury oxychloride of heading 28.52 from any other good of heading 28.52 or any other heading, except from subheading 2827.49;
  - (6) A change to mercury bromide or mercury oxybromide of heading 28.52 from any other good of heading 28.52 or any other heading, except from subheading 2827.59;
  - (7) A change to mercury iodide or mercury oxide of heading 28.52 from any other good of heading 28.52 or any other heading, except from subheading 2827.60;
  - (8) A change to mercury chlorite, mercury hypochlorite or mercury hypobromite of heading 28.52 from any other good of heading 28.52 or any other heading, except from subheading 2828.90;
  - (9) A change to mercurous chlorate of heading 28.52 from any other chapter, except from Chapters 29 through 38; or
  - (10) A change to mercurous chlorate of heading 28.52 from any other good of heading 28.52 or any other heading within Chapters 28 through 38, whether or not there is also a change from any other chapter, except from subheading 2829.19, provided there is a regional value content of not less than:
    - (a) 60 per cent where the transaction value method is used, or
    - (b) 50 per cent where the net cost method is used;
  - (11) A change to mercury perchlorate, mercury bromate, mercury perbromate, mercury iodate or mercury periodate of heading 28.52 from any other chapter, except from Chapters 29 through 38;
  - (12) A change to mercury perchlorate, mercury bromate, mercury perbromate, mercury iodate or mercury periodate of heading 28.52 from any other good of heading 28.52 or any other heading within Chapters 28 through 38, whether or not there is also a change from any other chapter, except from subheading 2829.90, provided there is a regional value content of not less than:
    - (a) 60 per cent where the transaction value method is used, or
    - (b) 50 per cent where the net cost method is used;
  - (13) A change to mercury sulphide or mercury polysulphide of heading 28.52 from any other good of heading 28.52 or any other heading, except from subheading 2830.90;
  - (14) A change to mercury sulphite of heading 28.52 from any other good of heading 28.52 or any other heading, except from subheading 2832.20;
  - (15) A change to mercury sulphate of heading 28.52 from any other good of heading 28.52 or any other heading, except from subheading 2833.29;
  - (16) A change to mercurous nitrite of heading 28.52 from any other good of heading 28.52 or any other heading, except from subheading 2834.10;
  - (17) A change to mercury nitrate of heading 28.52 from bismuth nitrates of subheading 2834.29, any other good of heading 28.52 or any other heading, except from any other good of subheading 2834.29;
  - (18) A change to phosphates of mercury of heading 28.52 from any other good of heading 28.52 or any other heading, except from subheading 2835.29;
  - (19) A change to polyphosphates of mercury of heading 28.52 from any other good of heading 28.52 or any other heading, except from subheading 2835.39;
  - (20) A change to mercury carbonate of heading 28.52 from any other good of heading 28.52 or any other heading, except from subheading 2836.99;

- (21) A change to mercury oxycyanide or mercury cyanide of heading 28.52 from any other good of heading 28.52 or any other subheading, except from subheading 2837.19;
- (22) A change to complex cyanides of mercury of heading 28.52 from any other good of heading 28.52 or any other heading, except from subheading 2837.20;
- (23) A change to mercuric fulminate, mercury thiocyanate or mercury cyanate of heading 28.52 from any other good of heading 28.52 or any other heading, except from subheading 2842.90;
- (24) A change to mercury chromate or mercury dichromate of heading 28.52 from potassium dichromate of subheading 2841.50, any other good of heading 28.52 or any other heading, except from any other good of subheading 2841.50;
- (25) A change to double or complex salts of mercury of heading 28.52 from non-chemically defined aluminosilicates of subheading 2842.10, any other good of heading 28.52 or any other heading, except from any other good of subheading 2842.10;
- (26) A change to other salts of mercury of heading 28.52 from any other good of heading 28.52 or any other heading, except from subheading 2842.90;
- (27) A change to precious metal compounds containing mercury of heading 28.52 from any other good of heading 28.52 or any other heading, except from subheading 2843.90;
- (28) A change to ammonium mercuric chloride (ammonium chloromercurate), mercury hydrides, mercury azides or mercury nitride of heading 28.52 from any other good of heading 28.52 or any other heading, except from subheading 2850.00;
- (29) A change to aminomercuric chloride or other inorganic compounds of mercury of heading 28.52 from any other chapter, except from Chapters 29 through 38; or
- (30) A change to aminomercuric chloride or other inorganic compounds of mercury of heading 28.52 from any other good of heading 28.52 or any other heading within Chapters 28 through 38, whether or not there is also a change from any other chapter, except from subheading 2853.00, provided there is a regional value content of not less than:
  - (a) 60 per cent where the transaction value method is used, or
  - (b) 50 per cent where the net cost method is used;
- (31) A change to mercury phenate or mercury phenol and its salts of heading 28.52 from any other good of heading 28.52 or any other heading, except from subheading 2907.11;
- (32) A change to mercuric sodium p-phenolsulfonate or mercury derivatives containing only sulfo groups, their salts and esters of heading 28.52 from any other good of heading 28.52 or any other heading, except from heading 29.07 or subheading 2908.99; or
- (33) A change to mercuric sodium p-phenolsulfonate or mercury derivatives containing only sulfo groups, their salts and esters of heading 28.52 from heading 29.07, whether or not there is also a change from any other good of heading 28.52 or any other heading, except from subheading 2908.99, provided there is a regional value content of not less than:
  - (a) 60 per cent where the transaction value method is used, or
  - (b) 50 per cent where the net cost method is used;
- (34) A change to hydroxymercuri-o-nitrophenol, sodium salt or 5-methyl-2-nitro-7-oxa-8-mercurabicyclo[4.2.0]octa-1,3,5-triene or halogenated, nitrated or nitrosated derivatives of phenols or phenol-alcohols of mercury of heading 28.52 from any other good of heading 28.52 or any other heading, except from heading 29.07 or subheading 2908.99; or
- (35) A change to hydroxymercuri-o-nitrophenol, sodium salt or 5-methyl-2-nitro-7-oxa-8-mercurabicyclo[4.2.0]octa-1,3,5-triene or halogenated, nitrated or nitrosated derivatives of phenols or phenol-alcohols of mercury of heading 28.52 from heading 29.07, whether or not there is also a change from any other good of heading 28.52 or any other heading, except from subheading 2908.99, provided there is a regional value content of not less than:
  - (a) 60 per cent where the transaction value method is used, or
  - (b) 50 per cent where the net cost method is used;
- (36) A change to mercury pentanedione or other acyclic ketones without other oxygen function of heading 28.52 from any other good of heading 28.52 or any other heading, except from subheading 2914.19;



- (37) A change to mercury acetates of heading 28.52 from any other good of heading 28.52 or any other heading, except from subheading 2915.21 or 2915.29; or
  - (38) A change to mercury acetates of heading 28.52 from subheading 2915.21, whether or not there is also a change from any other good of heading 28.52 or any other heading, except from subheading 2915.29, provided there is a regional value content of not less than:
    - (a) 60 per cent where the transaction value method is used, or
    - (b) 50 per cent where the net cost method is used;
  - (39) A change to mercury oleate of heading 28.52 from any other good of heading 28.52 or any other heading, except from subheading 2915.90;
  - (40) A change to octadecenoic acid mercury salt or oleic, linoleic or linolenic acids of mercury, their salts or esters of heading 28.52 from any other good of heading 28.52 or any other heading, except from subheading 2916.15;
  - (41) A change to mercuric lactate of heading 28.52 from any other good of heading 28.52 or any other heading, except from subheading 2918.11;
  - (42) A change to mercuric salicylate of heading 28.52 from any other good of heading 28.52 or any other heading, except from subheading 2918.21;
  - (43) A change to mercuric succinimide, carboximide function compounds of mercury or imine function compounds of mercury of heading 28.52 from any other good of heading 28.52 or any other heading, except from subheadings 2925.12 through 2925.19;
  - (44) A change to thioferfonate sodium of heading 28.52 from any other good of heading 28.52 or any other heading, except from subheading 2930.90;
  - (45) A change to organo-inorganic-mercury compounds of heading 28.52 from any other good of heading 28.52 or any other heading, except from heading 29.31;
  - (46) A change to 2-7-dibromo-4-hydroxymercurifluorescein, disodium salt or other heterocyclic compounds with oxygen hetero-atom(s) of heading 28.52 from any other heading, except from heading 29.32; or
  - (47) A change to 2-7-dibromo-4-hydroxymercurifluorescein, disodium salt or other heterocyclic compounds with oxygen hetero-atom(s) of heading 28.52 from subheadings 2932.11 through 2932.94, whether or not there is also a change from any other heading, provided there is a regional value content of not less than:
    - (a) 60 per cent where the transaction value method is used, or
    - (b) 50 per cent where the net cost method is used;
  - (48) A change to nucleic acids and their salts of mercury of heading 28.52 from any other good of heading 28.52 or any other heading, except from heterocyclic compounds of mercury of heading 28.52 or subheadings 2934.91 through 2934.99;
  - (49) A change to nucleic acids of mercury of heading 28.52 from any other good of heading 28.52 or other heterocyclic compounds of subheadings 2934.91 through 2934.99;
  - (50) A change to colloidal mercury of heading 28.52 from any other good of heading 28.52 or any other heading, except from heading 30.03 or subheading 3006.92; or
  - (51) A change to colloidal mercury of heading 28.52 from heading 30.03, whether or not there is also a change from any other good of heading 28.52 or any other heading, except from subheading 3006.92, provided there is a regional value content of not less than:
    - (a) 60 per cent where the transaction value method is used, or
    - (b) 50 per cent where the net cost method is used.
- 28.53
- (1) A change to heading 28.53 from any other chapter, except from Chapters 29 through 38; or
  - (2) A change to heading 28.53 from any other subheading within Chapters 28 through 38, whether or not there is also a change from any other chapter, provided there is a regional value content of not less than:
    - (a) 60 per cent where the transaction value method is used, or
    - (b) 50 per cent where the net cost method is used.

**22. La position 28.51 et les règles qui s’y appliquent, au chapitre 28 de la section VI de l’annexe I du même règlement, sont remplacées par ce qui suit :**

- 28.52
- (1) Un changement aux oxydes ou aux hydroxydes de mercure de la position 28.52 de tout autre produit de la position 28.52 ou de toute autre position, sauf de la sous-position 2825.90;
  - (2) Un changement aux fluorures de mercure de la position 28.52 de tout autre produit de la position 28.52 ou de toute autre position, sauf de la sous-position 2826.19;
  - (3) Un changement aux fluorosilicates de mercure de la position 28.52 de tout autre produit de la position 28.52 ou de toute autre position, sauf de la sous-position 2826.90;
  - (4) Un changement aux chlorures de mercure de la position 28.52 du chlorure de baryum de la sous-position 2827.39, de tout autre produit de la position 28.52 ou de toute autre position, sauf de tout autre produit de la sous-position 2827.39;
  - (5) Un changement aux oxychlorures de mercure de la position 28.52 de tout autre produit de la position 28.52 ou de toute autre position, sauf de la sous-position 2827.49;
  - (6) Un changement aux bromures ou oxybromures de mercure de la position 28.52 de tout autre produit de la position 28.52 ou de toute autre position, sauf de la sous-position 2827.59;
  - (7) Un changement aux iodures ou oxyiodures de mercure de la position 28.52 de tout autre produit de la position 28.52 ou de toute autre position, sauf de la sous-position 2827.60;
  - (8) Un changement aux chlorites, hypochlorites ou hypobromites de mercure de la position 28.52 de tout autre produit de la position 28.52 ou de toute autre position, sauf de la sous-position 2828.90;
  - (9) Un changement aux chlorates mercureux de la position 28.52 de tout autre chapitre, sauf des chapitres 29 à 38; ou
  - (10) Un changement aux chlorates mercureux de la position 28.52 de tout autre produit de la position 28.52 ou de toute autre position à l’intérieur des chapitres 28 à 38, qu’il y ait ou non également un changement de tout autre chapitre, sauf de la sous-position 2829.19, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
    - a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
    - b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée;
  - (11) Un changement aux perchlorates, bromates, perbromates, iodates ou périodates de mercure de la position 28.52 de tout autre chapitre, sauf des chapitres 29 à 38; ou
  - (12) Un changement aux perchlorates, bromates, perbromates, iodates ou périodates de mercure de la position 28.52 de tout autre produit de la position 28.52 ou de toute autre position à l’intérieur des chapitres 28 à 38, qu’il y ait ou non également un changement de tout autre chapitre, sauf de la sous-position 2829.90, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
    - a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
    - b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée;
  - (13) Un changement aux sulfures ou polysulfures de mercure de la position 28.52 de tout autre produit de la position 28.52 ou de toute autre position, sauf de la sous-position 2830.90;
  - (14) Un changement aux sulfites de mercure de la position 28.52 de tout autre produit de la position 28.52 ou de toute autre position, sauf de la sous-position 2832.20;
  - (15) Un changement aux sulfates de mercure de la position 28.52 de tout autre produit de la position 28.52 ou de toute autre position, sauf de la sous-position 2833.29;
  - (16) Un changement aux nitrites mercureux de la position 28.52 de tout autre produit de la position 28.52 ou de toute autre position, sauf de la sous-position 2834.10;
  - (17) Un changement aux nitrates de mercure de la position 28.52 des nitrates de bismuth de la sous-position 2834.29, de tout autre produit de la position 28.52 ou de toute autre position, sauf de tout autre produit de la sous-position 2834.29;
  - (18) Un changement aux phosphates de mercure de la position 28.52 de tout autre produit de la position 28.52 ou de toute autre position, sauf de la sous-position 2835.29;
  - (19) Un changement aux polyphosphates de mercure de la position 28.52 de tout autre produit de la position 28.52 ou de toute autre position, sauf de la sous-position 2835.39;
  - (20) Un changement aux carbonates de mercure de la position 28.52 de tout autre produit de la position 28.52 ou de toute autre position, sauf de la sous-position 2836.99;

- (21) Un changement aux cyanures ou oxycyanures de mercure de la position 28.52 de tout autre produit de la position 28.52 ou de toute autre sous-position, sauf de la sous-position 2837.19;
- (22) Un changement aux cyanures complexes de mercure de la position 28.52 de tout autre produit de la position 28.52 ou de toute autre position, sauf de la sous-position 2837.20;
- (23) Un changement aux fulminates, cyanates ou thiocyanates de mercure de la position 28.52 de tout autre produit de la position 28.52 ou de toute autre position, sauf de la sous-position 2842.90;
- (24) Un changement aux chromates ou dichromates de mercure de la position 28.52 du dichromate de potassium de la sous-position 2841.50, de tout autre produit de la position 28.52 ou de toute autre position, sauf de tout autre produit de la sous-position 2841.50;
- (25) Un changement aux sels doubles ou complexes de mercure de la position 28.52 des aluminosilicates de constitution chimique non définie de la sous-position 2842.10, de tout autre produit de la position 28.52 ou de toute autre position, sauf de tout autre produit de la sous-position 2842.10;
- (26) Un changement aux autres sels de mercure de la position 28.52 de tout autre produit de la position 28.52 ou de toute autre position, sauf de la sous-position 2842.90;
- (27) Un changement aux composés de métaux précieux contenant du mercure de la position 28.52 de tout autre produit de la position 28.52 ou de toute autre position, sauf de la sous-position 2843.90;
- (28) Un changement aux chlorures de mercure ammoniacal (chloromercurate d'ammonium) ou aux hydrures, azotures ou nitrures de mercure de la position 28.52 de tout autre produit de la position 28.52 ou de toute autre position, sauf de la sous-position 2850.00;
- (29) Un changement aux chlorures aminomercuriques ou aux autres composés inorganiques de mercure de la position 28.52 de tout autre chapitre, sauf des chapitres 29 à 38; ou
- (30) Un changement aux chlorures aminomercuriques ou aux autres composés inorganiques de mercure de la position 28.52 de tout autre produit de la position 28.52 ou de toute autre position à l'intérieur des chapitres 28 à 38, qu'il y ait ou non également un changement de tout autre chapitre, sauf de la sous-position 2853.00, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
  - a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
  - b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée;
- (31) Un changement aux phénates ou phénols de mercure et leurs sels de la position 28.52 de tout autre produit de la position 28.52 ou de toute autre position, sauf de la sous-position 2907.11;
- (32) Un changement aux p-phénolsulfonates mercuriques de sodium ou aux dérivés de mercure seulement sulfonés, leurs sels et leurs esters de la position 28.52 de tout autre produit de la position 28.52 ou de toute autre position, sauf de la position 29.07 ou de la sous-position 2908.99; ou
- (33) Un changement aux p-phénolsulfonates mercuriques de sodium ou aux dérivés de mercure seulement sulfonés, leurs sels et leurs esters de la position 28.52 de la position 29.07, qu'il y ait ou non également un changement de tout autre produit de la position 28.52 ou de toute autre position, sauf de la sous-position 2908.99, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
  - a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
  - b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée;
- (34) Un changement à l'hydroxymercurionitrophénol, au sel de sodium, au 5-méthyl-2-nitro-7-oxa-8-mercurabicyclo[4.2.0]octa-1,3,5-triène ou aux dérivés halogénés, nitrés ou nitrosés de phénol ou des phénols-alcools de mercure de la position 28.52 de tout autre produit de la position 28.52 ou de toute autre position, sauf de la position 29.07 ou de la sous-position 2908.99; ou
- (35) Un changement à l'hydroxymercurionitrophénol, au sel de sodium, au 5-méthyl-2-nitro-7-oxa-8-mercurabicyclo[4.2.0]octa-1,3,5-triène ou aux dérivés halogénés, nitrés ou nitrosés de phénol ou des phénols-alcools de mercure de la position 28.52 de la position 29.07, qu'il y ait ou non également un changement de tout autre produit de la position 28.52 ou de toute autre position, sauf de la sous-position 2908.99, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
  - a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
  - b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée;
- (36) Un changement à la pentanedione de mercure ou aux autres cétones acycliques ne contenant pas d'autres fonctions oxygénées de la position 28.52 de tout autre produit de la position 28.52 ou de toute autre position, sauf de la sous-position 2914.19;

- (37) Un changement aux acétates de mercure de la position 28.52 de tout autre produit de la position 28.52 ou de toute autre position, sauf des sous-positions 2915.21 ou 2915.29; ou
  - (38) Un changement aux acétates de mercure de la position 28.52 de la sous-position 2915.21, qu'il y ait ou non également un changement de tout autre produit de la position 28.52 ou de toute autre position, sauf de la sous-position 2915.29, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
    - a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
    - b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée;
  - (39) Un changement à l'oléate de mercure de la position 28.52 de tout autre produit de la position 28.52 ou de toute autre position, sauf de la sous-position 2915.90;
  - (40) Un changement aux sels de mercure de l'acide octadécénoïque ou aux acides oléiques, linoléiques ou linoléniques de mercure, leurs sels ou leurs esters de la position 28.52 de tout autre produit de la position 28.52 ou de toute autre position, sauf de la sous-position 2916.15;
  - (41) Un changement aux lactates mercuriques de la position 28.52 de tout autre produit de la position 28.52 ou de toute autre position, sauf de la sous-position 2918.11;
  - (42) Un changement aux salicylates mercuriques de la position 28.52 de tout autre produit de la position 28.52 ou de toute autre position, sauf de la sous-position 2918.21;
  - (43) Un changement au succinimide mercurique ou aux composés de mercure ayant une fonction carboximide ou imine de la position 28.52 de tout autre produit de la position 28.52 ou de toute autre position, sauf des sous-positions 2925.12 à 2925.19;
  - (44) Un changement au thioerfonate de sodium de la position 28.52 de tout autre produit de la position 28.52 ou de toute autre position, sauf de la sous-position 2930.90;
  - (45) Un changement aux composés organo-inorganiques de mercure de la position 28.52 de tout autre produit de la position 28.52 ou de toute autre position, sauf de la position 29.31;
  - (46) Un changement au 2-7-dibromo-4-hydroxymercurifluorescéine, au sel disodique ou aux autres composés hétérocycliques à hétéroatome(s) d'oxygène de la position 28.52 de toute autre position, sauf de la position 29.32; ou
  - (47) Un changement au 2-7-dibromo-4-hydroxymercurifluorescéine, au sel disodique ou aux autres composés hétérocycliques à hétéroatome(s) d'oxygène de la position 28.52 des sous-positions 2932.11 à 2932.94, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
    - a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
    - b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée;
  - (48) Un changement aux acides nucléiques et leurs sels de mercure de la position 28.52 de tout autre produit de la position 28.52 ou de toute autre position, sauf des composés hétérocycliques de mercure de la position 28.52 ou des sous-positions 2934.91 à 2934.99;
  - (49) Un changement aux acides nucléiques de mercure de la position 28.52 de tout autre produit de la position 28.52 ou des autres composés hétérocycliques des sous-positions 2934.91 à 2934.99;
  - (50) Un changement au mercure colloïdal de la position 28.52 de tout autre produit de la position 28.52 ou de toute autre position, sauf de la position 30.03 ou de la sous-position 3006.92; ou
  - (51) Un changement au mercure colloïdal de la position 28.52 de la position 30.03, qu'il y ait ou non également un changement de tout autre produit de la position 28.52 ou de toute autre position, sauf de la sous-position 3006.92, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
    - a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
    - b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée.
- 28.53
- (1) Un changement à la position 28.53 de tout autre chapitre, sauf des chapitres 29 à 38; ou
  - (2) Un changement à la position 28.53 de toute autre sous-position à l'intérieur des chapitres 28 à 38, qu'il y ait ou non également un changement de tout autre chapitre, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
    - a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
    - b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée.

**23. Subheadings 2903.21 through 2903.30 and 2903.41 through 2903.69 and the rules applicable to them in Chapter 29 of Section VI of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

- |                 |  |
|-----------------|--|
| 2903.21-2903.29 | <ul style="list-style-type: none"> <li>(1) A change to subheadings 2903.21 through 2903.29 from any other subheading, including another subheading within that group, except from headings 29.01 through 29.02; or</li> <li>(2) A change to subheadings 2903.21 through 2903.29 from headings 29.01 through 29.02, whether or not there is also a change from any other subheading, including another subheading within subheadings 2903.21 through 2903.29, provided there is a regional value content of not less than: <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) 60 per cent where the transaction value method is used, or</li> <li>(b) 50 per cent where the net cost method is used.</li> </ul> </li> </ul> |
| 2903.31-2903.39 | <ul style="list-style-type: none"> <li>(1) A change to subheadings 2903.31 through 2903.39 from any subheading outside that group, except from headings 29.01 through 29.02; or</li> <li>(2) A change to subheadings 2903.31 through 2903.39 from headings 29.01 through 29.02, whether or not there is also a change from any subheading outside that group, provided there is a regional value content of not less than: <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) 60 per cent where the transaction value method is used, or</li> <li>(b) 50 per cent where the net cost method is used.</li> </ul> </li> </ul>  |
| 2903.41-2903.51 | <ul style="list-style-type: none"> <li>(1) A change to subheadings 2903.41 through 2903.51 from any other subheading, including another subheading within that group, except from headings 29.01 through 29.02; or</li> <li>(2) A change to subheadings 2903.41 through 2903.51 from headings 29.01 through 29.02, whether or not there is also a change from any other subheading, including another subheading within subheadings 2903.41 through 2903.51, provided there is a regional value content of not less than: <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) 60 per cent where the transaction value method is used, or</li> <li>(b) 50 per cent where the net cost method is used.</li> </ul> </li> </ul> |
| 2903.52-2903.59 | <ul style="list-style-type: none"> <li>(1) A change to subheadings 2903.52 through 2903.59 from any subheading outside that group, except from headings 29.01 through 29.02; or</li> <li>(2) A change to subheadings 2903.52 through 2903.59 from headings 29.01 through 29.02, whether or not there is also a change from any subheading outside that group, provided there is a regional value content of not less than: <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) 60 per cent where the transaction value method is used, or</li> <li>(b) 50 per cent where the net cost method is used.</li> </ul> </li> </ul>  |
| 2903.61-2903.69 | <ul style="list-style-type: none"> <li>(1) A change to subheadings 2903.61 through 2903.69 from any other subheading, including another subheading within that group, except from headings 29.01 through 29.02; or</li> <li>(2) A change to subheadings 2903.61 through 2903.69 from headings 29.01 through 29.02, whether or not there is also a change from any other subheading, including another subheading within subheadings 2903.61 through 2903.69, provided there is a regional value content of not less than: <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) 60 per cent where the transaction value method is used, or</li> <li>(b) 50 per cent where the net cost method is used.</li> </ul> </li> </ul> |

**23. Les sous-positions 2903.21 à 2903.30 et 2903.41 à 2903.69 et les règles qui s’y appliquent, au chapitre 29 de la section VI de l’annexe I du même règlement, sont remplacées par ce qui suit :**

- |                 |  |
|-----------------|--|
| 2903.21-2903.29 | <ul style="list-style-type: none"> <li>(1) Un changement aux sous-positions 2903.21 à 2903.29 de toute autre sous-position, y compris une autre sous-position à l’intérieur de ce groupe, sauf des positions 29.01 à 29.02; ou</li> <li>(2) Un changement aux sous-positions 2903.21 à 2903.29 des positions 29.01 à 29.02, qu’il y ait ou non également un changement de toute autre sous-position, y compris une autre sous-position à l’intérieur des sous-positions 2903.21 à 2903.29, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à : <ul style="list-style-type: none"> <li>a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou</li> <li>b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée.</li> </ul> </li> </ul> |
| 2903.31-2903.39 | <ul style="list-style-type: none"> <li>(1) Un changement aux sous-positions 2903.31 à 2903.39 de toute sous-position à l’extérieur de ce groupe, sauf des positions 29.01 à 29.02; ou</li> </ul>   |

- (2) Un changement aux sous-positions 2903.31 à 2903.39 des positions 29.01 à 29.02, qu'il y ait ou non également un changement de toute sous-position à l'extérieur de ce groupe, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
- a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
- b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée.
- 2903.41-2903.51 (1) Un changement aux sous-positions 2903.41 à 2903.51 de toute autre sous-position, y compris une autre sous-position à l'intérieur de ce groupe, sauf des positions 29.01 à 29.02; ou
- (2) Un changement aux sous-positions 2903.41 à 2903.51 des positions 29.01 à 29.02, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre sous-position, y compris une autre sous-position à l'intérieur des sous-positions 2903.41 à 2903.51, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
- a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
- b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée.
- 2903.52-2903.59 (1) Un changement aux sous-positions 2903.52 à 2903.59 de toute sous-position à l'extérieur de ce groupe, sauf des positions 29.01 à 29.02; ou
- (2) Un changement aux sous-positions 2903.52 à 2903.59 des positions 29.01 à 29.02, qu'il y ait ou non également un changement de toute sous-position à l'extérieur de ce groupe, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
- a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
- b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée.
- 2903.61-2903.69 (1) Un changement aux sous-positions 2903.61 à 2903.69 de toute autre sous-position, y compris une autre sous-position à l'intérieur de ce groupe, sauf des positions 29.01 à 29.02; ou
- (2) Un changement aux sous-positions 2903.61 à 2903.69 des positions 29.01 à 29.02, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre sous-position, y compris une autre sous-position à l'intérieur des sous-positions 2903.61 à 2903.69, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
- a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
- b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée.

**24. Subheadings 2905.11 through 2905.49 and the rule applicable to them in Chapter 29 of Section VI of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

- 2905.11-2905.17 A change to subheadings 2905.11 through 2905.17 from any other subheading, including another subheading within that group.
- 2905.19 (1) A change to pentanol (amyl alcohol) or isomers thereof of subheading 2905.19 from any other good of subheading 2905.19 or any other subheading; or
- (2) A change to any other good of subheading 2905.19 from pentanol (amyl alcohol) or isomers thereof of subheading 2905.19 or any other subheading.
- 2905.22-2905.49 A change to subheadings 2905.22 through 2905.49 from any other subheading, including another subheading within that group.

**24. Les sous-positions 2905.11 à 2905.49 et la règle qui s'y applique, au chapitre 29 de la section VI de l'annexe I du même règlement, sont remplacées par ce qui suit :**

- 2905.11-2905.17 Un changement aux sous-positions 2905.11 à 2905.17 de toute autre sous-position, y compris une autre sous-position à l'intérieur de ce groupe.
- 2905.19 (1) Un changement aux pentanols (alcool amylique) ou aux isomères de ces produits de la sous-position 2905.19 de tout autre produit de la sous-position 2905.19 ou de toute autre sous-position; ou
- (2) Un changement à tout autre produit de la sous-position 2905.19 des pentanols (alcool amylique) ou des isomères de ces produits de la sous-position 2905.19 ou de toute autre sous-position.
- 2905.22-2905.49 Un changement aux sous-positions 2905.22 à 2905.49 de toute autre sous-position, y compris une autre sous-position à l'intérieur de ce groupe.

**25. Subheadings 2906.11 through 2906.29 and 2907.11 through 2907.23 and the rules applicable to them in Chapter 29 of Section VI of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

2906.11-2906.13		A change to subheadings 2906.11 through 2906.13 from any other subheading, including another subheading within that group.
2906.19	(1)	A change to terpineols of subheading 2906.19 from any other good of subheading 2906.19 or any other subheading; or
	(2)	A change to any other good of subheading 2906.19 from terpineols of subheading 2906.19 or any other subheading.
2906.21-2906.29		A change to subheadings 2906.21 through 2906.29 from any other subheading, including another subheading within that group.
2907.11-2907.15		A change to subheadings 2907.11 through 2907.15 from any other subheading, including another subheading within that group.
2907.19	(1)	A change to xylenols or their salts of subheading 2907.19 from any other good of subheading 2907.19 or any other subheading; or
	(2)	A change to any other good of subheading 2907.19 from xylenols or their salts of subheading 2907.19 or any other subheading.
2907.21-2907.23		A change to subheadings 2907.21 through 2907.23 from any other subheading, including another subheading within that group.

**25. Les sous-positions 2906.11 à 2906.29 et 2907.11 à 2907.23 et les règles qui s’y appliquent, au chapitre 29 de la section VI de l’annexe I du même règlement, sont remplacées par ce qui suit :**

2906.11-2906.13		Un changement aux sous-positions 2906.11 à 2906.13 de toute autre sous-position, y compris une autre sous-position à l’intérieur de ce groupe.
2906.19	(1)	Un changement aux terpinéols de la sous-position 2906.19 de tout autre produit de la sous-position 2906.19 ou de toute autre sous-position; ou
	(2)	Un changement à tout autre produit de la sous-position 2906.19 des terpinéols de la sous-position 2906.19 ou de toute autre sous-position.
2906.21-2906.29		Un changement aux sous-positions 2906.21 à 2906.29 de toute autre sous-position, y compris une autre sous-position à l’intérieur de ce groupe.
2907.11-2907.15		Un changement aux sous-positions 2907.11 à 2907.15 de toute autre sous-position, y compris une autre sous-position à l’intérieur de ce groupe.
2907.19	(1)	Un changement aux xylénols ou leurs sels de la sous-position 2907.19 de tout autre produit de la sous-position 2907.19 ou de toute autre sous-position; ou
	(2)	Un changement à tout autre produit de la sous-position 2907.19 des xylénols ou leurs sels de la sous-position 2907.19 ou de toute autre sous-position.
2907.21-2907.23		Un changement aux sous-positions 2907.21 à 2907.23 de toute autre sous-position, y compris une autre sous-position à l’intérieur de ce groupe.

**26. Subheadings 2908.10 through 2908.90 and the rules applicable to them in Chapter 29 of Section VI of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

2908.11-2908.19	(1)	A change to subheadings 2908.11 through 2908.19 from any other heading, except from heading 29.07; or
	(2)	A change to subheadings 2908.11 through 2908.19 from heading 29.07 or any subheading outside that group within heading 29.08, whether or not there is also a change from any other heading, provided there is a regional value content of not less than: <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) 60 per cent where the transaction value method is used, or</li> <li>(b) 50 per cent where the net cost method is used.</li> </ul>
2908.91	(1)	A change to subheading 2908.91 from any other heading, except from heading 29.07; or
	(2)	A change to subheading 2908.91 from derivatives of phenols or phenol-alcohols containing only sulpho groups, their salts or esters of subheading 2908.99, subheadings 2908.11 through 2908.19 or

heading 29.07, whether or not there is also a change from any other heading, provided there is a regional value content of not less than:

- (a) 60 per cent where the transaction value method is used, or
- (b) 50 per cent where the net cost method is used; or

- 2908.99
- (1) A change to subheading 2908.99 from any other heading, except from heading 29.07;
  - (2) A change to derivatives of phenols or phenol-alcohols containing only sulpho groups, their salts or esters of subheading 2908.99 from any other good of subheading 2908.99, subheadings 2908.11 through 2908.91 or heading 29.07, whether or not there is also a change from any other heading, provided there is a regional value content of not less than:
    - (a) 60 per cent where the transaction value method is used, or
    - (b) 50 per cent where the net cost method is used; or
  - (3) A change to any other good of subheading 2908.99 from derivatives of phenols or phenol-alcohols containing only sulpho groups, their salts or esters of subheading 2908.99, subheadings 2908.11 through 2908.91 or heading 29.07, whether or not there is also a change from any other heading, provided there is a regional value content of not less than:
    - (a) 60 per cent where the transaction value method is used, or
    - (b) 50 per cent where the net cost method is used.

**26. Les sous-positions 2908.10 à 2908.90 et les règles qui s’y appliquent, au chapitre 29 de la section VI de l’annexe I du même règlement, sont remplacées par ce qui suit :**

- 2908.11-2908.19
- (1) Un changement aux sous-positions 2908.11 à 2908.19 de toute autre position, sauf de la position 29.07; ou
  - (2) Un changement aux sous-positions 2908.11 à 2908.19 de la position 29.07 ou de toute sous-position à l’extérieur de ce groupe à l’intérieur de la position 29.08, qu’il y ait ou non également un changement de toute autre position, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
    - a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
    - b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée.
- 2908.91
- (1) Un changement à la sous-position 2908.91 de toute autre position, sauf de la position 29.07; ou
  - (2) Un changement à la sous-position 2908.91 des dérivés de phénols ou de phénols-alcools contenant seulement des groupes sulfoniques, leurs sels ou leurs esters de la sous-position 2908.99, des sous-positions 2908.11 à 2908.19 ou de la position 29.07, qu’il y ait ou non également un changement de toute autre position, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
    - a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
    - b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée.
- 2908.99
- (1) Un changement à la sous-position 2908.99 de toute autre position, sauf de la position 29.07; ou
  - (2) Un changement aux dérivés de phénols ou de phénols-alcools contenant seulement des groupes sulfoniques, leurs sels ou leurs esters de la sous-position 2908.99 de tout autre produit de la sous-position 2908.99, des sous-positions 2908.11 à 2908.91 ou de la position 29.07, qu’il y ait ou non également un changement de toute autre position, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
    - a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
    - b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée; ou
  - (3) Un changement à tout autre produit de la sous-position 2908.99 des dérivés de phénols ou de phénols-alcools contenant seulement des groupes sulfoniques, leurs sels ou leurs esters de la sous-position 2908.99, des sous-positions 2908.11 à 2908.91 ou de la position 29.07, qu’il y ait ou non également un changement de toute autre position, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
    - a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
    - b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée.



**27. Subheadings 2909.41 through 2909.60 and 2910.10 through 2911.00 and the rules applicable to them in Chapter 29 of Section VI of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

- |                 |   |
|-----------------|---|
| 2909.41-2909.43 | <ul style="list-style-type: none"> <li>(1) A change to subheadings 2909.41 through 2909.43 from any other heading; or</li> <li>(2) A change to subheadings 2909.41 through 2909.43 from any other subheading within heading 29.09, including another subheading within that group, whether or not there is also a change from any other heading, provided there is a regional value content of not less than:                             <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) 60 per cent where the transaction value method is used, or</li> <li>(b) 50 per cent where the net cost method is used.</li> </ul> </li> </ul>  |
| 2909.44         | <ul style="list-style-type: none"> <li>(1) A change to monomethyl ethers of ethylene glycol or of diethylene glycol of subheading 2909.44 from any other heading;</li> <li>(2) A change to monomethyl ethers of ethylene glycol or of diethylene glycol of subheading 2909.44 from any other good of subheading 2909.44 or any other subheading within heading 29.09, whether or not there is also a change from any other heading, provided there is a regional value content of not less than:                             <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) 60 per cent where the transaction value method is used, or</li> <li>(b) 50 per cent where the net cost method is used;</li> </ul> </li> <li>(3) A change to any other good of subheading 2909.44 from any other heading; or</li> <li>(4) A change to any other good of subheading 2909.44 from monomethyl ethers of ethylene glycol or of diethylene glycol of subheading 2909.44 or any other subheading within heading 29.09, whether or not there is also a change from any other heading, provided there is a regional value content of not less than:                             <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) 60 per cent where the transaction value method is used, or</li> <li>(b) 50 per cent where the net cost method is used.</li> </ul> </li> </ul> |
| 2909.49-2909.60 | <ul style="list-style-type: none"> <li>(1) A change to subheadings 2909.49 through 2909.60 from any other heading; or</li> <li>(2) A change to subheadings 2909.49 through 2909.60 from any other subheading within heading 29.09, including another subheading within that group, whether or not there is also a change from any other heading, provided there is a regional value content of not less than:                             <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) 60 per cent where the transaction value method is used, or</li> <li>(b) 50 per cent where the net cost method is used.</li> </ul> </li> </ul>  |
| 2910.10-2910.30 | A change to subheadings 2910.10 through 2910.30 from any other subheading, including another subheading within that group.  |
| 2910.40-2910.90 | A change to subheadings 2910.40 through 2910.90 from any subheading outside that group.   |
| 29.11           | A change to heading 29.11 from any other heading.   |

**27. Les sous-positions 2909.41 à 2909.60 et 2910.10 à 2911.00 et les règles qui s’y appliquent, au chapitre 29 de la section VI de l’annexe I du même règlement, sont remplacées par ce qui suit :**

- |                 |  |
|-----------------|--|
| 2909.41-2909.43 | <ul style="list-style-type: none"> <li>(1) Un changement aux sous-positions 2909.41 à 2909.43 de toute autre position; ou</li> <li>(2) Un changement aux sous-positions 2909.41 à 2909.43 de toute autre sous-position à l’intérieur de la position 29.09, y compris une autre sous-position à l’intérieur de ce groupe, qu’il y ait ou non également un changement de toute autre position, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :                             <ul style="list-style-type: none"> <li>a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou</li> <li>b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée.</li> </ul> </li> </ul>   |
| 2909.44         | <ul style="list-style-type: none"> <li>(1) Un changement aux éthers monométhyliques de l’éthylène glycol ou du diéthylène glycol de la sous-position 2909.44 de toute autre position;</li> <li>(2) Un changement aux éthers monométhyliques de l’éthylène glycol ou du diéthylène glycol de la sous-position 2909.44 de tout autre produit de la sous-position 2909.44 ou de toute autre sous-position à l’intérieur de la position 29.09, qu’il y ait ou non également un changement de toute autre position, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :                             <ul style="list-style-type: none"> <li>a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou</li> <li>b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée;</li> </ul> </li> </ul> |

- (3) Un changement à tout autre produit de la sous-position 2909.44 de toute autre position; ou
- (4) Un changement à tout autre produit de la sous-position 2909.44 des éthers monométhyliques de l'éthylène glycol ou du diéthylène glycol de la sous-position 2909.44 ou de toute autre sous-position à l'intérieur de la position 29.09, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
- a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
- b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée.
- 2909.49-2909.60 (1) Un changement aux sous-positions 2909.49 à 2909.60 de toute autre position; ou
- (2) Un changement aux sous-positions 2909.49 à 2909.60 de toute autre sous-position à l'intérieur de la position 29.09, y compris une autre sous-position à l'intérieur de ce groupe, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
- a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
- b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée.
- 2910.10-2910.30 Un changement aux sous-positions 2910.10 à 2910.30 de toute autre sous-position, y compris une autre sous-position à l'intérieur de ce groupe.
- 2910.40-2910.90 Un changement aux sous-positions 2910.40 à 2910.90 de toute sous-position à l'extérieur de ce groupe.
- 29.11 Un changement à la position 29.11 de toute autre position.

**28. Subheadings 2912.13 through 2912.50 and the rule applicable to them in Chapter 29 of Section VI of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

- 2912.19 (1) A change to butanal (butyraldehyde, normal isomer) of subheading 2912.19 from any other good of subheading 2912.19 or any other subheading; or
- (2) A change to any other good of subheading 2912.19 from butanal (butyraldehyde, normal isomer) of subheading 2912.19 or any other subheading.
- 2912.21-2912.50 A change to subheadings 2912.21 through 2912.50 from any other subheading, including another subheading within that group.

**28. Les sous-positions 2912.13 à 2912.50 et la règle qui s'y applique, au chapitre 29 de la section VI de l'annexe I du même règlement, sont remplacées par ce qui suit :**

- 2912.19 (1) Un changement au butanal (butyraldéhyde, isomère normal) de la sous-position 2912.19 de tout autre produit de la sous-position 2912.19 ou de toute autre sous-position; ou
- (2) Un changement à tout autre produit de la sous-position 2912.19 du butanal (butyraldéhyde, isomère normal) de la sous-position 2912.19 ou de toute autre sous-position.
- 2912.21-2912.50 Un changement aux sous positions 2912.21 à 2912.50 de toute autre sous position, y compris une autre sous-position à l'intérieur de ce groupe.

**29. Subheadings 2915.22 through 2915.31 and the rules applicable to them in Chapter 29 of Section VI of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

- 2915.24 (1) A change to subheading 2915.24 from any other subheading, except from subheading 2915.21; or
- (2) A change to subheading 2915.24 from subheading 2915.21, whether or not there is also a change from any other subheading, provided there is a regional value content of not less than:
- (a) 60 per cent where the transaction value method is used, or
- (b) 50 per cent where the net cost method is used.
- 2915.29 (1) A change to sodium acetate of subheading 2915.29 from any other good of subheading 2915.29 or any other subheading, except from subheading 2915.21; or
- (2) A change to sodium acetate of subheading 2915.29 from subheading 2915.21, whether or not there is also a change from any other good of subheading 2915.29 or any other subheading, provided there is a regional value content of not less than:
- (a) 60 per cent where the transaction value method is used, or
- (b) 50 per cent where the net cost method is used;

- (3) A change to cobalt acetates of subheading 2915.29 from any other good of subheading 2915.29 or any other subheading, except from subheading 2915.21; or
  - (4) A change to cobalt acetates of subheading 2915.29 from subheading 2915.21, whether or not there is also a change from any other good of subheading 2915.29 or any other subheading, provided there is a regional value content of not less than:
    - (a) 60 per cent where the transaction value method is used, or
    - (b) 50 per cent where the net cost method is used;
  - (5) A change to any other good of subheading 2915.29 from sodium acetate of subheading 2915.29, cobalt acetates of subheading 2915.29 or any other subheading, except from subheading 2915.21; or
  - (6) A change to any other good of subheading 2915.29 from subheading 2915.21, whether or not there is also a change from sodium acetate or cobalt acetates of subheading 2915.29 or any other subheading, provided there is a regional value content of not less than:
    - (a) 60 per cent where the transaction value method is used, or
    - (b) 50 per cent where the net cost method is used.
- 2915.31
- (1) A change to subheading 2915.31 from any other subheading, except from subheading 2915.21; or
  - (2) A change to subheading 2915.31 from subheading 2915.21, whether or not there is also a change from any other subheading, provided there is a regional value content of not less than:
    - (a) 60 per cent where the transaction value method is used; or
    - (b) 50 per cent where the net cost method is used.

**29. Les sous-positions 2915.22 à 2915.31 et les règles qui s’y appliquent, au chapitre 29 de la section VI de l’annexe I du même règlement, sont remplacées par ce qui suit :**

- 2915.24
- (1) Un changement à la sous-position 2915.24 de toute autre sous-position, sauf de la sous-position 2915.21; ou
  - (2) Un changement à la sous-position 2915.24 de la sous-position 2915.21, qu’il y ait ou non également un changement de toute autre sous-position, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
    - a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
    - b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée.
- 2915.29
- (1) Un changement à l’acétate de sodium de la sous-position 2915.29 de tout autre produit de la sous-position 2915.29 ou de toute autre sous-position, sauf de la sous-position 2915.21; ou
  - (2) Un changement à l’acétate de sodium de la sous-position 2915.29 de la sous-position 2915.21, qu’il y ait ou non également un changement de tout autre produit de la sous-position 2915.29 ou de toute autre sous-position, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
    - a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
    - b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée;
  - (3) Un changement aux acétates de cobalt de la sous-position 2915.29 de tout autre produit de la sous-position 2915.29 ou de toute autre sous-position, sauf de la sous-position 2915.21; ou
  - (4) Un changement aux acétates de cobalt de la sous-position 2915.29 de la sous-position 2915.21, qu’il y ait ou non également un changement de tout autre produit de la sous-position 2915.29 ou de toute autre sous-position, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
    - a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
    - b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée;
  - (5) Un changement à tout autre produit de la sous-position 2915.29 de l’acétate de sodium de la sous-position 2915.29, des acétates de cobalt de la sous-position 2915.29 ou de toute autre sous-position, sauf de la sous-position 2915.21; ou
  - (6) Un changement à tout autre produit de la sous-position 2915.29 de la sous-position 2915.21, qu’il y ait ou non également un changement de l’acétate de sodium ou des acétates de cobalt de la sous-position 2915.29 ou de toute autre sous-position, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
    - a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
    - b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée.

- 2915.31 (1) Un changement à la sous-position 2915.31 de toute autre sous-position, sauf de la sous-position 2915.21; ou
- (2) Un changement à la sous-position 2915.31 de la sous-position 2915.21, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre sous-position, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
- a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
- b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée.

**30. Subheadings 2915.33 through 2915.34, 2915.35 and 2915.39 through 2915.40 and the rules applicable to them in Chapter 29 of Section VI of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

- 2915.33 (1) A change to subheading 2915.33 from any other subheading, except from subheading 2915.21; or
- (2) A change to subheading 2915.33 from subheading 2915.21, whether or not there is also a change from any other subheading, provided there is a regional value content of not less than:
- (a) 60 per cent where the transaction value method is used, or
- (b) 50 per cent where the net cost method is used.
- 2915.36 (1) A change to subheading 2915.36 from isobutyl acetate or 2-ethoxyethyl acetate of subheading 2915.39 or any other subheading, except from subheading 2915.21 or any other good of subheading 2915.39; or
- (2) A change to subheading 2915.36 from subheading 2915.21, whether or not there is also a change from isobutyl acetate or 2-ethoxyethyl acetate of subheading 2915.39 or any other subheading, except from any other good of subheading 2915.39, provided there is a regional value content of not less than:
- (a) 60 per cent where the transaction value method is used, or
- (b) 50 per cent where the net cost method is used.
- 2915.39 (1) A change to 2-ethoxyethyl acetate of subheading 2915.39 from any other good of subheading 2915.39 or any other subheading;
- (2) A change to isobutyl acetate of subheading 2915.39 from any other good of subheading 2915.39 or any other subheading, except from subheading 2915.21; or
- (3) A change to isobutyl acetate of subheading 2915.39 from subheading 2915.21, whether or not there is also a change from any other good of subheading 2915.39 or any other subheading, provided there is a regional value content of not less than:
- (a) 60 per cent where the transaction value method is used, or
- (b) 50 per cent where the net cost method is used;
- (4) A change to any other good of subheading 2915.39 from isobutyl acetate or 2-ethoxyethyl acetate of subheading 2915.39 or any other subheading, except from subheading 2915.21 or 2915.36; or
- (5) A change to any other good of subheading 2915.39 from subheading 2915.21, whether or not there is also a change from isobutyl acetate or 2-ethoxyethyl acetate of subheading 2915.39 or any other subheading, provided there is a regional value content of not less than:
- (a) 60 per cent where the transaction value method is used, or
- (b) 50 per cent where the net cost method is used.
- 2915.40 (1) A change to subheading 2915.40 from any other subheading, except from subheading 2915.21; or
- (2) A change to subheading 2915.40 from subheading 2915.21, whether or not there is also a change from any other subheading, provided there is a regional value content of not less than:
- (a) 60 per cent where the transaction value method is used, or
- (b) 50 per cent where the net cost method is used.

**30. Les sous-positions 2915.33 à 2915.34, 2915.35 et 2915.39 à 2915.40 et les règles qui s'y appliquent, au chapitre 29 de la section VI de l'annexe I du même règlement, sont remplacées par ce qui suit :**

- 2915.33 (1) Un changement à la sous-position 2915.33 de toute autre sous-position, sauf de la sous-position 2915.21; ou
- (2) Un changement à la sous-position 2915.33 de la sous-position 2915.21, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre sous-position, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :

- a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou  
b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée.
- 2915.36 (1) Un changement à la sous-position 2915.36 de l'acétate d'isobutyle ou de l'acétate de 2-éthoxyéthyle de la sous-position 2915.39 ou de toute autre sous-position, sauf de la sous-position 2915.21 ou de tout autre produit de la sous-position 2915.39; ou  
(2) Un changement à la sous-position 2915.36 de la sous-position 2915.21, qu'il y ait ou non également un changement de l'acétate d'isobutyle ou de l'acétate de 2-éthoxyéthyle de la sous-position 2915.39 ou de toute autre sous-position, sauf de tout autre produit de la sous-position 2915.39, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :  
a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou  
b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée.
- 2915.39 (1) Un changement à l'acétate de 2-éthoxyéthyle de la sous-position 2915.39 de tout autre produit de la sous-position 2915.39 ou de toute autre sous-position;  
(2) Un changement à l'acétate d'isobutyle de la sous-position 2915.39 de tout autre produit de la sous-position 2915.39 ou de toute autre sous-position, sauf de la sous-position 2915.21; ou  
(3) Un changement à l'acétate d'isobutyle de la sous-position 2915.39 de la sous-position 2915.21, qu'il y ait ou non également un changement de tout autre produit de la sous-position 2915.39 ou de toute autre sous-position, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :  
a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou  
b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée;  
(4) Un changement à tout autre produit de la sous-position 2915.39 de l'acétate d'isobutyle ou de l'acétate de 2-éthoxyéthyle de la sous-position 2915.39 ou de toute autre sous-position, sauf des sous-positions 2915.21 ou 2915.36; ou  
(5) Un changement à tout autre produit de la sous-position 2915.39 de la sous-position 2915.21, qu'il y ait ou non également un changement de l'acétate d'isobutyle ou de l'acétate de 2-éthoxyéthyle de la sous-position 2915.39 ou de toute autre sous-position, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :  
a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou  
b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée.
- 2915.40 (1) Un changement à la sous-position 2915.40 de toute autre sous-position, sauf de la sous-position 2915.21; ou  
(2) Un changement à la sous-position 2915.40 de la sous-position 2915.21, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre sous-position, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :  
a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou  
b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée.

**31. Subheadings 2916.11 through 2917.39 and the rule applicable to them in Chapter 29 of Section VI of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

- 2916.11-2916.39 A change to subheadings 2916.11 through 2916.39 from any other subheading, including another subheading within that group.
- 2917.11-2917.33 A change to subheadings 2917.11 through 2917.33 from any other subheading, including another subheading within that group.
- 2917.34 (1) A change to dibutyl orthophthalates of subheading 2917.34 from any other good of subheading 2917.34 or any other subheading; or  
(2) A change to any other good of subheading 2917.34 from dibutyl orthophthalates of subheading 2917.34 or any other subheading.
- 2917.35-2917.39 A change to subheadings 2917.35 through 2917.39 from any other subheading, including another subheading within that group.

**31. Les sous-positions 2916.11 à 2917.39 et la règle qui s’y applique, au chapitre 29 de la section VI de l’annexe I du même règlement, sont remplacées par ce qui suit :**

2916.11-2916.39		Un changement aux sous-positions 2916.11 à 2916.39 de toute autre sous-position, y compris une autre sous-position à l’intérieur de ce groupe.
2917.11-2917.33		Un changement aux sous-positions 2917.11 à 2917.33 de toute autre sous-position, y compris une autre sous-position à l’intérieur de ce groupe.
2917.34	(1)	Un changement aux orthophtalates de dibutyle de la sous-position 2917.34 de tout autre produit de la sous-position 2917.34 ou de toute autre sous-position; ou
	(2)	Un changement à tout autre produit de la sous-position 2917.34 des orthophtalates de dibutyle de la sous-position 2917.34 ou de toute autre sous-position.
2917.35-2917.39		Un changement aux sous-positions 2917.35 à 2917.39 de toute autre sous-position, y compris une autre sous-position à l’intérieur de ce groupe.

**32. Subheading 2918.19 and the rules applicable to it in Chapter 29 of Section VI of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

2918.18		A change to subheading 2918.18 from phenylglycolic acid (mandelic acid), its salts or esters of subheading 2918.19 or any other subheading.
2918.19	(1)	A change to phenylglycolic acid (mandelic acid), its salts or esters of subheading 2918.19 from any other good of subheading 2918.19 or any other subheading; or
	(2)	A change to any other good of subheading 2918.19 from phenylglycolic acid (mandelic acid), its salts or esters of subheading 2918.19 or any other subheading, except from subheading 2918.18.

**32. La sous-position 2918.19 et les règles qui s’y appliquent, au chapitre 29 de la section VI de l’annexe I du même règlement, sont remplacées par ce qui suit :**

2918.18		Un changement à la sous-position 2918.18 de l’acide phénylglycolique (acide mandélique), de ses sels ou esters de la sous-position 2918.19 ou de toute autre sous-position.
2918.19	(1)	Un changement à l’acide phénylglycolique (acide mandélique), à ses sels ou esters de la sous-position 2918.19 de tout autre produit de la sous-position 2918.19 ou de toute autre sous-position; ou
	(2)	Un changement à tout autre produit de la sous-position 2918.19 de l’acide phénylglycolique (acide mandélique), de ses sels ou esters de la sous-position 2918.19 ou de toute autre sous-position, sauf de la sous-position 2918.18.

**33. Subheading 2918.90 and the rules applicable to it in Chapter 29 of Section VI of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

2918.91-2918.99	(1)	A change to subheadings 2918.91 through 2918.99 from any subheading outside that group, except from subheading 2908.11, 2908.19 or 2915.40; or
	(2)	A change to subheadings 2918.91 through 2918.99 from subheading 2908.11, 2908.19 or 2915.40, whether or not there is also a change from any subheading outside that group, provided there is a regional value content of not less than: <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) 60 per cent where the transaction value method is used, or</li> <li>(b) 50 per cent where the net cost method is used.</li> </ul>

**33. La sous-position 2918.90 et les règles qui s’y appliquent, au chapitre 29 de la section VI de l’annexe I du même règlement, sont remplacées par ce qui suit :**

2918.91-2918.99	(1)	Un changement aux sous-positions 2918.91 à 2918.99 de toute sous-position à l’extérieur de ce groupe, sauf des sous-positions 2908.11, 2908.19 ou 2915.40; ou
	(2)	Un changement aux sous-positions 2918.91 à 2918.99 des sous-positions 2908.11, 2908.19 ou 2915.40, qu’il y ait ou non également un changement de toute sous-position à l’extérieur de ce groupe, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à : <ul style="list-style-type: none"> <li>a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou</li> <li>b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée.</li> </ul>

**34. Subheadings 2920.10 through 2920.90 and 2921.11 through 2921.12 and the rules applicable to them in Chapter 29 of Section VI of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

2920.11-2920.19		A change to subheadings 2920.11 through 2920.19 from any subheading outside that group.
2920.90		A change to subheading 2920.90 from any other subheading.
2921.11	(1)	A change to subheading 2921.11 from any other heading, except from heading 29.01, 29.02, 29.04, 29.16, 29.17 or 29.26; or
	(2)	A change to subheading 2921.11 from any other subheading within heading 29.21, or heading 29.01, 29.02, 29.04, 29.16, 29.17 or 29.26, whether or not there is also a change from any other heading, provided there is a regional value content of not less than:
		(a) 60 per cent where the transaction value method is used, or
		(b) 50 per cent where the net cost method is used.

**34. Les sous-positions 2920.10 à 2920.90 et 2921.11 à 2921.12 et les règles qui s’y appliquent, au chapitre 29 de la section VI de l’annexe I du même règlement, sont remplacées par ce qui suit :**

2920.11-2920.19		Un changement aux sous-positions 2920.11 à 2920.19 de toute sous-position à l’extérieur de ce groupe.
2920.90		Un changement à la sous-position 2920.90 de toute autre sous-position.
2921.11	(1)	Un changement à la sous-position 2921.11 de toute autre position, sauf des positions 29.01, 29.02, 29.04, 29.16, 29.17 ou 29.26; ou
	(2)	Un changement à la sous-position 2921.11 de toute autre sous-position à l’intérieur de la position 29.21, ou des positions 29.01, 29.02, 29.04, 29.16, 29.17 ou 29.26, qu’il y ait ou non également un changement de toute autre position, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
		a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
		b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée.

**35. The rule applicable to subheading 2921.19 in Chapter 29 of Section VI of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

- (1) A change to diethylamine or its salts of subheading 2921.19 from any other heading, except from heading 29.01, 29.02, 29.04, 29.16, 29.17 or 29.26; or
- (2) A change to diethylamine or its salts of subheading 2921.19 from any other good of subheading 2921.19 or any other subheading within heading 29.21, or heading 29.01, 29.02, 29.04, 29.16, 29.17 or 29.26, whether or not there is also a change from any other heading, provided there is a regional value content of not less than:
  - (a) 60 per cent where the transaction value method is used, or
  - (b) 50 per cent where the net cost method is used; or
- (3) A change to any other good of subheading 2921.19 from diethylamine or its salts of subheading 2921.19 or any other subheading.

**35. La règle qui s’applique à la sous-position 2921.19, au chapitre 29 de la section VI de l’annexe I du même règlement, est remplacée par ce qui suit :**

- (1) Un changement à la diéthylamine ou à ses sels de la sous-position 2921.19 de toute autre position, sauf des positions 29.01, 29.02, 29.04, 29.16, 29.17 ou 29.26; ou
- (2) Un changement à la diéthylamine ou à ses sels de la sous-position 2921.19 de tout autre produit de la sous-position 2921.19 ou de toute autre sous-position à l’intérieur de la position 29.21, ou des positions 29.01, 29.02, 29.04, 29.16, 29.17 ou 29.26, qu’il y ait ou non également un changement de toute autre position, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
  - a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
  - b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée; ou
- (3) Un changement à tout autre produit de la sous-position 2921.19 de la diéthylamine ou de ses sels de la sous-position 2921.19 ou de toute autre sous-position.

**36. Subheadings 2922.21 through 2922.29 and the rules applicable to them in Chapter 29 of Section VI of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

- |         |  |
|---------|--|
| 2922.21 | <ul style="list-style-type: none"> <li>(1) A change to subheading 2922.21 from any other heading, except from headings 29.05 through 29.21; or</li> <li>(2) A change to subheading 2922.21 from any other subheading within heading 29.22, or headings 29.05 through 29.21, whether or not there is also a change from any other heading, provided there is a regional value content of not less than: <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) 60 per cent where the transaction value method is used, or</li> <li>(b) 50 per cent where the net cost method is used.</li> </ul> </li> </ul>  |
| 2922.29 | <ul style="list-style-type: none"> <li>(1) A change to anisidines, dianisidines, phenetidines, or their salts of subheading 2922.29 from any other heading, except from headings 29.05 through 29.21; or</li> <li>(2) A change to anisidines, dianisidines, phenetidines, or their salts of subheading 2922.29 from any other good of subheading 2922.29, any other subheading within heading 29.22, or headings 29.05 through 29.21, whether or not there is also a change from any other heading, provided there is a regional value content of not less than: <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) 60 per cent where the transaction value method is used, or</li> <li>(b) 50 per cent where the net cost method is used;</li> </ul> </li> <li>(3) A change to any other good of subheading 2922.29 from any other heading, except from headings 29.05 through 29.21; or</li> <li>(4) A change to any other good of subheading 2922.29 from anisidines, dianisidines, phenetidines, or their salts of subheading 2922.29, any other subheading within heading 29.22, or headings 29.05 through 29.21, whether or not there is also a change from any other heading, provided there is a regional value content of not less than: <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) 60 per cent where the transaction value method is used, or</li> <li>(b) 50 per cent where the net cost method is used.</li> </ul> </li> </ul> |

**36. Les sous-positions 2922.21 à 2922.29 et les règles qui s’y appliquent, au chapitre 29 de la section VI de l’annexe I du même règlement, sont remplacées par ce qui suit :**

- |         |  |
|---------|--|
| 2922.21 | <ul style="list-style-type: none"> <li>(1) Un changement à la sous-position 2922.21 de toute autre position, sauf des positions 29.05 à 29.21; ou</li> <li>(2) Un changement à la sous-position 2922.21 de toute autre sous-position à l’intérieur de la position 29.22, ou des positions 29.05 à 29.21, qu’il y ait ou non également un changement de toute autre position, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à : <ul style="list-style-type: none"> <li>a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou</li> <li>b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée.</li> </ul> </li> </ul>   |
| 2922.29 | <ul style="list-style-type: none"> <li>(1) Un changement aux anisidines, aux dianisidines, aux phénétidines, ou à leurs sels de la sous-position 2922.29 de toute autre position, sauf des positions 29.05 à 29.21; ou</li> <li>(2) Un changement aux anisidines, aux dianisidines, aux phénétidines, ou à leurs sels de la sous-position 2922.29 de tout autre produit de la sous-position 2922.29, de toute autre sous-position à l’intérieur de la position 29.22, ou des positions 29.05 à 29.21, qu’il y ait ou non également un changement de toute autre position, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à : <ul style="list-style-type: none"> <li>a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou</li> <li>b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée;</li> </ul> </li> <li>(3) Un changement à tout autre produit de la sous-position 2922.29 de toute autre position, sauf des positions 29.05 à 29.21; ou</li> <li>(4) Un changement à toute autre produit de la sous-position 2922.29 des anisidines, des dianisidines, des phénétidines, ou de leurs sels de la sous-position 2922.29, de toute autre sous-position à l’intérieur de la position 29.22, ou des positions 29.05 à 29.21, qu’il y ait ou non également un changement de toute autre position, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à : <ul style="list-style-type: none"> <li>a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou</li> <li>b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée.</li> </ul> </li> </ul> |



**37. Subheading 2925.20 and the rule applicable to it in Chapter 29 of Section VI of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

2925.21-2925.29 A change to subheadings 2925.21 through 2925.29 from any subheading outside that group.

**37. La sous-position 2925.20 et la règle qui s’y applique, au chapitre 29 de la section VI de l’annexe I du même règlement, sont remplacées par ce qui suit :**

2925.21-2925.29 Un changement aux sous-positions 2925.21 à 2925.29 de toute autre sous-position à l’extérieur de ce groupe.

**38. Subheadings 2930.10 through 2930.90 and the rule applicable to them in Chapter 29 of Section VI of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

2930.20-2930.40 A change to subheadings 2930.20 through 2930.40 from any other subheading, including another subheading within that group.

2930.50 A change to subheading 2930.50 from any other subheading, except from subheading 2930.90.

2930.90 (1) A change to dithiocarbonates (xanthates) of subheading 2930.90 from any other good of subheading 2930.90 or any other subheading; or

(2) A change to any other good of subheading 2930.90 from dithiocarbonates (xanthates) of subheading 2930.90 or any other subheading, except from subheading 2930.50.

**38. Les sous-positions 2930.10 à 2930.90 et la règle qui s’y applique, au chapitre 29 de la section VI de l’annexe I du même règlement, sont remplacées par ce qui suit :**

2930.20-2930.40 Un changement aux sous-positions 2930.20 à 2930.40 de toute autre sous-position, y compris une autre sous-position à l’intérieur de ce groupe.

2930.50 Un changement à la sous-position 2930.50 de toute autre sous-position, sauf de la sous-position 2930.90.

2930.90 (1) Un changement aux dithiocarbonates (xanthates) de la sous-position 2930.90 de tout autre produit de la sous-position 2930.90 ou de toute autre sous-position; ou

(2) Un changement à tout autre produit de la sous-position 2930.90 des dithiocarbonates (xanthates) de la sous-position 2930.90 ou de toute autre sous-position, sauf de la sous-position 2930.50.

**39. Subheadings 2936.10 through 2936.90 and the rules applicable to them in Chapter 29 of Section VI of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

2936.21-2936.29 (1) A change to subheadings 2936.21 through 2936.29 from any other heading; or  
(2) A change to subheadings 2936.21 through 2936.29 from any other subheading within that group or subheading 2936.90, whether or not there is also a change from any other heading, provided there is a regional value content of not less than:

(a) 60 per cent where the transaction value method is used, or

(b) 50 per cent where the net cost method is used.

2936.90 (1) A change to unmixed provitamins of subheading 2936.90 from any other heading; or  
(2) A change to unmixed provitamins of subheading 2936.90 from any other good of subheading 2936.90 or subheadings 2936.21 through 2936.29, whether or not there is also a change from any other heading, provided there is a regional value content of not less than:

(a) 60 per cent where the transaction value method is used, or

(b) 50 per cent where the net cost method is used;

(3) A change to any other good of subheading 2936.90 from any other heading; or

(4) A change to any other good of subheading 2936.90 from unmixed provitamins of subheading 2936.90 or subheadings 2936.21 through 2936.29, whether or not there is also a change from any other heading, provided there is a regional value content of not less than:

(a) 60 per cent where the transaction value method is used, or

(b) 50 per cent where the net cost method is used.

**39. Les sous-positions 2936.10 à 2936.90 et les règles qui s’y appliquent, au chapitre 29 de la section VI de l’annexe I du même règlement, sont remplacées par ce qui suit :**

- |                 |   |
|-----------------|---|
| 2936.21-2936.29 | <ul style="list-style-type: none"> <li>(1) Un changement aux sous-positions 2936.21 à 2936.29 de toute autre position; ou</li> <li>(2) Un changement aux sous-positions 2936.21 à 2936.29 de toute autre sous-position à l’intérieur de ce groupe ou de la sous-position 2936.90, qu’il y ait ou non également un changement de toute autre position, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à : <ul style="list-style-type: none"> <li>a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou</li> <li>b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée.</li> </ul> </li> </ul>   |
| 2936.90         | <ul style="list-style-type: none"> <li>(1) Un changement aux provitamines non mélangées de la sous-position 2936.90 de toute autre position; ou</li> <li>(2) Un changement aux provitamines non mélangées de la sous-position 2936.90 de tout autre produit de la sous-position 2936.90 ou des sous-positions 2936.21 à 2936.29, qu’il y ait ou non également un changement de toute autre position, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à : <ul style="list-style-type: none"> <li>a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou</li> <li>b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée;</li> </ul> </li> <li>(3) Un changement à tout autre produit de la sous-position 2936.90 de toute autre position; ou</li> <li>(4) Un changement à tout autre produit de la sous-position 2936.90 des provitamines non mélangées de la sous-position 2936.90 ou des sous-positions 2936.21 à 2936.29, qu’il y ait ou non également un changement de toute autre position, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à : <ul style="list-style-type: none"> <li>a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou</li> <li>b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée.</li> </ul> </li> </ul> |

**40. Subheadings 2939.21 through 2939.42 and the rule applicable to them in Chapter 29 of Section VI of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

- |                 |   |
|-----------------|---|
| 2939.20         | <ul style="list-style-type: none"> <li>(1) A change to quinine or its salts of subheading 2939.20 from any other good of subheading 2939.20 or any other subheading; or</li> <li>(2) A change to any other good of subheading 2939.20 from quinine or its salts of subheading 2939.20 or any other subheading.</li> </ul> |
| 2939.30-2939.42 | A change to subheadings 2939.30 through 2939.42 from any other subheading, including another subheading within that group.  |

**40. Les sous-positions 2939.21 à 2939.42 et la règle qui s’y applique, au chapitre 29 de la section VI de l’annexe I du même règlement, sont remplacées par ce qui suit :**

- |                 |  |
|-----------------|--|
| 2939.20         | <ul style="list-style-type: none"> <li>(1) Un changement à la quinine ou à ses sels de la sous-position 2939.20 de tout autre produit de la sous-position 2939.20 ou de toute autre sous-position; ou</li> <li>(2) Un changement à tout autre produit de la sous-position 2939.20 de la quinine ou de ses sels de la sous-position 2939.20 ou de toute autre sous-position.</li> </ul> |
| 2939.30-2939.42 | Un changement aux sous-positions 2939.30 à 2939.42 de toute autre sous-position, y compris une autre sous-position à l’intérieur de ce groupe.   |

**41. Subheadings 3001.10 through 3001.20 and the rules applicable to them in Chapter 30 of Section VI of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

- |         |  |
|---------|--|
| 3001.20 | <ul style="list-style-type: none"> <li>(1) A change to subheading 3001.20 from any other heading, except from subheading 3006.92; or</li> <li>(2) A change to subheading 3001.20 from any other subheading within heading 30.01, whether or not there is also a change from any other heading, except from subheading 3006.92, provided there is a regional value content of not less than: <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) 60 per cent where the transaction value method is used, or</li> <li>(b) 50 per cent where the net cost method is used.</li> </ul> </li> </ul> |
|---------|--|

**41. Les sous-positions 3001.10 à 3001.20 et les règles qui s’y appliquent, au chapitre 30 de la section VI de l’annexe I du même règlement, sont remplacées par ce qui suit :**

- 3001.20 (1) Un changement à la sous-position 3001.20 de toute autre position, sauf de la sous-position 3006.92; ou
- (2) Un changement à la sous-position 3001.20 de toute autre sous-position à l’intérieur de la position 30.01, qu’il y ait ou non également un changement de toute autre position, sauf de la sous-position 3006.92, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
- a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
- b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée.

**42. The rule applicable to subheading 3001.90 in Chapter 30 of Section VI of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

- (1) A change to dried glands or other dried organs of subheading 3001.90 from any other heading, except from subheading 3006.92; or
- (2) A change to dried glands or other dried organs of subheading 3001.90 from any other good of subheading 3001.90 or any other subheading within heading 30.01, whether or not there is also a change from any other heading, except from subheading 3006.92, provided there is a regional value content of not less than:
- (a) 60 per cent where the transaction value method is used, or
- (b) 50 per cent where the net cost method is used; or
- (3) A change to any other good of subheading 3001.90 from dried glands or other dried organs of subheading 3001.90 or any other subheading, except from subheading 3006.92.

**42. La règle qui s’applique à la sous-position 3001.90, au chapitre 30 de la section VI de l’annexe I du même règlement, est remplacée par ce qui suit :**

- (1) Un changement aux glandes desséchées ou aux autres organes desséchés de la sous-position 3001.90 de toute autre position, sauf de la sous-position 3006.92; ou
- (2) Un changement aux glandes desséchées ou aux autres organes desséchés de la sous-position 3001.90 de tout autre produit de la sous-position 3001.90 ou de toute autre sous-position à l’intérieur de la position 30.01, qu’il y ait ou non également un changement de toute autre position, sauf de la sous-position 3006.92, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
- a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
- b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée; ou
- (3) Un changement à tout autre produit de la sous-position 3001.90 des glandes desséchées ou des autres organes desséchés de la sous-position 3001.90 ou de toute autre sous-position, sauf de la sous-position 3006.92.

**43. The rules applicable to subheadings 3002.10 through 3002.90, 3003.10 through 3003.90, 3004.10 through 3004.31, 3004.32, 3004.39, 3004.40 through 3004.50, 3004.90, 3005.10 through 3005.90, 3006.10, 3006.20, 3006.30 through 3006.60 and 3006.70 in Chapter 30 of Section VI of Schedule I to the Regulations are amended by replacing the references to “3006.80” with references to “3006.92”.**

**43. Dans les règles qui s’appliquent aux sous-positions 3002.10 à 3002.90, 3003.10 à 3003.90, 3004.10 à 3004.31, 3004.32, 3004.39, 3004.40 à 3004.50, 3004.90, 3005.10 à 3005.90, 3006.10, 3006.20, 3006.30 à 3006.60 et 3006.70, au chapitre 30 de la section VI de l’annexe I du même règlement, « 3006.80 » est remplacé par « 3006.92 ».**

**44. Subheading 3006.80 and the rule applicable to it in Chapter 30 of Section VI of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

- 3006.91 A change to subheading 3006.91 from any other heading, except from subheading 3006.92, provided there is a regional value content of not less than:
- (a) 60 per cent where the transaction value method is used, or
- (b) 50 per cent where the net cost method is used.
- 3006.92 A change to subheading 3006.92 from any other chapter.

**44. La sous-position 3006.80 et la règle qui s’y applique, au chapitre 30 de la section VI de l’annexe I du même règlement, sont remplacées par ce qui suit :**

- |         |  |
|---------|--|
| 3006.91 | Un changement à la sous-position 3006.91 de toute autre position, sauf de la sous-position 3006.92, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :<br>a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou<br>b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée. |
| 3006.92 | Un changement à la sous-position 3006.92 de tout autre chapitre.   |

**45. Subheadings 3102.10 through 3105.90 and the rule applicable to them in Chapter 31 of Section VI of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

- |                 |   |
|-----------------|---|
| 3102.10-3102.80 | A change to subheadings 3102.10 through 3102.80 from any other subheading, including another subheading within that group.  |
| 3102.90         | (1) A change to calcium cyanamide of subheading 3102.90 from any other good of subheading 3102.90 or any other subheading; or<br>(2) A change to any other good of subheading 3102.90 from calcium cyanamide of subheading 3102.90 or any other subheading.   |
| 3103.10         | A change to subheading 3103.10 from any other subheading.   |
| 3103.90         | (1) A change to basic slag of subheading 3103.90 from any other good of subheading 3103.90 or any other subheading; or<br>(2) A change to any other good of subheading 3103.90 from basic slag of subheading 3103.90 or any other subheading.   |
| 3104.20-3104.30 | A change to subheadings 3104.20 through 3104.30 from any other subheading, including another subheading within that group.  |
| 3104.90         | (1) A change to carnallite, sylvite or other crude natural potassium salts of subheading 3104.90 from any other good of subheading 3104.90 or any other subheading; or<br>(2) A change to any other good of subheading 3104.90 from carnallite, sylvite or other crude natural potassium salts of subheading 3104.90 or any other subheading. |
| 3105.10-3105.90 | A change to subheadings 3105.10 through 3105.90 from any other subheading, including another subheading within that group.  |

**45. Les sous-positions 3102.10 à 3105.90 et la règle qui s’y applique, au chapitre 31 de la section VI de l’annexe I du même règlement, sont remplacées par ce qui suit :**

- |                 |  |
|-----------------|--|
| 3102.10-3102.80 | Un changement aux sous-positions 3102.10 à 3102.80 de toute autre sous-position, y compris une autre sous-position à l’intérieur de ce groupe.   |
| 3102.90         | (1) Un changement au cyanamide calcique de la sous-position 3102.90 de tout autre produit de la sous-position 3102.90 ou de toute autre sous-position; ou<br>(2) Un changement à tout autre produit de la sous-position 3102.90 du cyanamide calcique de la sous-position 3102.90 ou de toute autre sous-position.   |
| 3103.10         | Un changement à la sous-position 3103.10 de toute autre sous-position.   |
| 3103.90         | (1) Un changement aux scories de déphosphoration de la sous-position 3103.90 de tout autre produit de la sous-position 3103.90 ou de toute autre sous-position; ou<br>(2) Un changement à tout autre produit de la sous-position 3103.90 des scories de déphosphoration de la sous-position 3103.90 ou de toute autre sous-position.   |
| 3104.20-3104.30 | Un changement aux sous-positions 3104.20 à 3104.30 de toute autre sous-position, y compris une autre sous-position à l’intérieur de ce groupe.   |
| 3104.90         | (1) Un changement au carnallite, au sylvinite ou aux autres sels de potassium naturels bruts de la sous-position 3104.90 de tout autre produit de la sous-position 3104.90 ou de toute autre sous-position; ou<br>(2) Un changement à tout autre produit de la sous-position 3104.90 de carnallite, de sylvinite ou d’autres sels de potassium naturels bruts de la sous-position 3104.90 ou de toute autre sous-position. |
| 3105.10-3105.90 | Un changement aux sous-positions 3105.10 à 3105.90 de toute autre sous-position, y compris une autre sous-position à l’intérieur de ce groupe.   |

**46. Subheadings 3206.11 through 3206.50 and the rules applicable to them in Chapter 32 of Section VI of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

- |                 |  |
|-----------------|--|
| 3206.11-3206.42 | <ul style="list-style-type: none"> <li>(1) A change to subheadings 3206.11 through 3206.42 from any other chapter, except from Chapters 28 through 31 or 33 through 38; or</li> <li>(2) A change to subheadings 3206.11 through 3206.42 from any other subheading within Chapters 28 through 38, including another subheading within that group, whether or not there is also a change from any other chapter, provided there is a regional value content of not less than: <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) 60 per cent where the transaction value method is used, or</li> <li>(b) 50 per cent where the net cost method is used.</li> </ul> </li> </ul>   |
| 3206.49         | <ul style="list-style-type: none"> <li>(1) A change to pigments and preparations based on cadmium compounds of subheading 3206.49 from any other chapter, except from Chapters 28 through 31 or 33 through 38; or</li> <li>(2) A change to pigments and preparations based on cadmium compounds of subheading 3206.49 from any other good of subheading 3206.49 or any other subheading within Chapters 28 through 38, whether or not there is also a change from any other chapter, provided there is a regional value content of not less than: <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) 60 per cent where the transaction value method is used, or</li> <li>(b) 50 per cent where the net cost method is used;</li> </ul> </li> <li>(3) A change to pigments and preparations based on hexacyanoferrates (ferrocyanides and ferricyanides) of subheading 3206.49 from any other chapter, except from Chapters 28 through 31 or 33 through 38; or</li> <li>(4) A change to pigments and preparations based on hexacyanoferrates (ferrocyanides and ferricyanides) of subheading 3206.49 from any other good of subheading 3206.49 or any other subheading within Chapters 28 through 38, whether or not there is also a change from any other chapter, provided there is a regional value content of not less than: <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) 60 per cent where the transaction value method is used, or</li> <li>(b) 50 per cent where the net cost method is used;</li> </ul> </li> <li>(5) A change to any other good of subheading 3206.49 from any other chapter, except from Chapters 28 through 31 or 33 through 38; or</li> <li>(6) A change to any other good of subheading 3206.49 from pigments and preparations based on cadmium compounds or based on hexacyanoferrates (ferrocyanides and ferricyanides) of subheading 3206.49 or any other subheading within Chapters 28 through 38, whether or not there is also a change from any other chapter, provided there is a regional value content of not less than: <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) 60 per cent where the transaction value method is used, or</li> <li>(b) 50 per cent where the net cost method is used.</li> </ul> </li> </ul> |
| 3206.50         | <ul style="list-style-type: none"> <li>(1) A change to subheading 3206.50 from any other chapter, except from Chapters 28 through 31 or 33 through 38; or</li> <li>(2) A change to subheading 3206.50 from any other subheading within Chapters 28 through 38, whether or not there is also a change from any other chapter, provided there is a regional value content of not less than: <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) 60 per cent where the transaction value method is used, or</li> <li>(b) 50 per cent where the net cost method is used.</li> </ul> </li> </ul>   |

**46. Les sous-positions 3206.11 à 3206.50 et les règles qui s’y appliquent, au chapitre 32 de la section VI de l’annexe I du même règlement, sont remplacées par ce qui suit :**

- |                 |  |
|-----------------|--|
| 3206.11-3206.42 | <ul style="list-style-type: none"> <li>(1) Un changement aux sous-positions 3206.11 à 3206.42 de tout autre chapitre, sauf des chapitres 28 à 31 ou 33 à 38; ou</li> <li>(2) Un changement aux sous-positions 3206.11 à 3206.42 de toute autre sous-position à l’intérieur des chapitres 28 à 38, y compris une autre sous-position à l’intérieur de ce groupe, qu’il y ait ou non également un changement de tout autre chapitre, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à : <ul style="list-style-type: none"> <li>a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou</li> <li>b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée.</li> </ul> </li> </ul> |
|-----------------|--|

- 3206.49
- (1) Un changement aux pigments et préparations à base de composés du cadmium de la sous-position 3206.49 de tout autre chapitre, sauf des chapitres 28 à 31 ou 33 à 38; ou
  - (2) Un changement aux pigments et préparations à base de composés du cadmium de la sous-position 3206.49 de tout autre produit de la sous-position 3206.49 ou de toute autre sous-position à l'intérieur des chapitres 28 à 38, qu'il y ait ou non également un changement de tout autre chapitre, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
    - a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
    - b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée;
  - (3) Un changement aux pigments et préparations à base d'hexacyanoferrates (ferrocyanures et ferricyanures) de la sous-position 3206.49 de tout autre chapitre, sauf des chapitres 28 à 31 ou 33 à 38; ou
  - (4) Un changement aux pigments et préparations à base d'hexacyanoferrates (ferrocyanures et ferricyanures) de la sous-position 3206.49 de tout autre produit de la sous-position 3206.49 ou de toute autre sous-position à l'intérieur des chapitres 28 à 38, qu'il y ait ou non également un changement de tout autre chapitre, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
    - a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
    - b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée;
  - (5) Un changement à tout autre produit de la sous-position 3206.49 de tout autre chapitre, sauf des chapitres 28 à 31 ou 33 à 38; ou
  - (6) Un changement à tout autre produit de la sous-position 3206.49 des pigments et préparations à base de composés du cadmium ou d'hexacyanoferrates (ferrocyanures et ferricyanures) de la sous-position 3206.49 ou de toute autre sous-position à l'intérieur des chapitres 28 à 38, qu'il y ait ou non également un changement de tout autre chapitre, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
    - a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
    - b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée.
- 3206.50
- (1) Un changement à la sous-position 3206.50 de tout autre chapitre, sauf des chapitres 28 à 31 ou 33 à 38; ou
  - (2) Un changement à la sous-position 3206.50 de toute autre sous-position à l'intérieur des chapitres 28 à 38, qu'il y ait ou non également un changement de tout autre chapitre, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
    - a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
    - b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée.

**47. Subheading 3301.11 and the rule applicable to it in Chapter 33 of Section VI of Schedule I to the Regulations are repealed.**

**47. La sous-position 3301.11 et la règle qui s'y applique, au chapitre 33 de la section VI de l'annexe I du même règlement, sont abrogées.**

**48. Subheading 3301.14 and the rule applicable to it in Chapter 33 of Section VI of Schedule I to the Regulations are repealed.**

**48. La sous-position 3301.14 et la règle qui s'y applique, au chapitre 33 de la section VI de l'annexe I du même règlement, sont abrogées.**

**49. The rules applicable to subheading 3301.19 in Chapter 33 of Section VI of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

- (1) A change to essential oils of bergamot of subheading 3301.19 from any other good of subheading 3301.19 or any other subheading;
- (2) A change to essential oils of lime of subheading 3301.19 from any other good of subheading 3301.19 or any other subheading;
- (3) A change to any other good of subheading 3301.19 from any other chapter; or
- (4) A change to any other good of subheading 3301.19 from essential oils of bergamot or of lime of subheading 3301.19 or any other subheading within Chapter 33, whether or not there is also a change from any other chapter, provided there is a regional value content of not less than:

- (a) 60 per cent where the transaction value method is used, or
- (b) 50 per cent where the net cost method is used.

**49. Les règles qui s'appliquent à la sous-position 3301.19, au chapitre 33 de la section VI de l'annexe I du même règlement, sont remplacées par ce qui suit :**

- (1) Un changement aux huiles essentielles de bergamote de la sous-position 3301.19 de tout autre produit de la sous-position 3301.19 ou de toute autre sous-position;
- (2) Un changement aux huiles essentielles de lime de la sous-position 3301.19 de tout autre produit de la sous-position 3301.19 ou de toute autre sous-position;
- (3) Un changement à tout autre produit de la sous-position 3301.19 de tout autre chapitre; ou
- (4) Un changement à tout autre produit de la sous-position 3301.19 des huiles essentielles de bergamote ou de lime de la sous-position 3301.19 ou de toute autre sous-position à l'intérieur du chapitre 33, qu'il y ait ou non également un changement de tout autre chapitre, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
  - a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
  - b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée.

**50. Subheadings 3301.21 through 3301.26 and 3301.29 through 3301.90 and the rules applicable to them in Chapter 33 of Section VI of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

- |                 |  |
|-----------------|--|
| 3301.24-3301.25 | A change to subheadings 3301.24 through 3301.25 from any other subheading, including another subheading within that group.   |
| 3301.29         | <ul style="list-style-type: none"> <li>(1) A change to essential oils of geranium, jasmine, lavender, lavandin or vetiver of subheading 3301.29 from any other good of subheading 3301.29 or any other subheading;</li> <li>(2) A change to any other good of subheading 3301.29 from any other chapter; or</li> <li>(3) A change to any other good of subheading 3301.29 from essential oils of geranium, jasmine, lavender, lavandin or vetiver of subheading 3301.29 or any other subheading within Chapter 33, whether or not there is also a change from any other chapter, provided there is a regional value content of not less than:                             <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) 60 per cent where the transaction value method is used, or</li> <li>(b) 50 per cent where the net cost method is used.</li> </ul> </li> </ul> |
| 3301.30-3301.90 | <ul style="list-style-type: none"> <li>(1) A change to subheadings 3301.30 through 3301.90 from any other chapter; or</li> <li>(2) A change to subheadings 3301.30 through 3301.90 from any other subheading within Chapter 33, including another subheading within that group, whether or not there is also a change from any other chapter, provided there is a regional value content of not less than:                             <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) 60 per cent where the transaction value method is used, or</li> <li>(b) 50 per cent where the net cost method is used.</li> </ul> </li> </ul>  |

**50. Les sous-positions 3301.21 à 3301.26 et 3301.29 à 3301.90 et les règles qui s'y appliquent, au chapitre 33 de la section VI de l'annexe I du même règlement, sont remplacées par ce qui suit :**

- |                 |   |
|-----------------|---|
| 3301.24-3301.25 | Un changement aux sous-positions 3301.24 à 3301.25 de toute autre sous-position, y compris une autre sous-position à l'intérieur de ce groupe.  |
| 3301.29         | <ul style="list-style-type: none"> <li>(1) Un changement aux huiles essentielles de géranium, de jasmin, de lavande, de lavandin ou de vétiver de la sous-position 3301.29 de tout autre produit de la sous-position 3301.29 ou de toute autre sous-position;</li> <li>(2) Un changement à tout autre produit de la sous-position 3301.29 de tout autre chapitre; ou</li> <li>(3) Un changement à tout autre produit de la sous-position 3301.29 des huiles essentielles de géranium, de jasmin, de lavande, de lavandin ou de vétiver de la sous-position 3301.29 ou de toute autre sous-position à l'intérieur du chapitre 33, qu'il y ait ou non également un changement de tout autre chapitre, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :                             <ul style="list-style-type: none"> <li>a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou</li> <li>b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée.</li> </ul> </li> </ul> |

- 3301.30-3301.90 (1) Un changement aux sous-positions 3301.30 à 3301.90 de tout autre chapitre; ou
- (2) Un changement aux sous-positions 3301.30 à 3301.90 de toute autre sous-position à l'intérieur du chapitre 33, y compris une autre sous-position à l'intérieur de ce groupe, qu'il y ait ou non également un changement de tout autre chapitre, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
- a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
- b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée.

**51. Subheadings 3404.10 through 3404.90 and the rule applicable to them in Chapter 34 of Section VI of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

- 3404.20 A change to subheading 3404.20 from any other subheading.
- 3404.90 (1) A change to artificial waxes or prepared waxes of chemically modified lignite of subheading 3404.90 from any other good of subheading 3404.90 or any other subheading; or
- (2) A change to any other good of subheading 3404.90 from artificial waxes or prepared waxes of chemically modified lignite of subheading 3404.90 or any other subheading.

**51. Les sous-positions 3404.10 à 3404.90 et la règle qui s'y applique, au chapitre 34 de la section VI de l'annexe I du même règlement, sont remplacées par ce qui suit :**

- 3404.20 Un changement à la sous-position 3404.20 de toute autre sous-position.
- 3404.90 (1) Un changement aux cires artificielles ou cires préparées de lignite modifié chimiquement de la sous-position 3404.90 de tout autre produit de la sous-position 3404.90 ou de toute autre sous-position; ou
- (2) Un changement à tout autre produit de la sous-position 3404.90 des cires artificielles ou cires préparées de lignite modifié chimiquement de la sous-position 3404.90 ou de toute autre sous-position.

**52. Subheadings 3805.10 through 3805.90 and the rule applicable to them in Chapter 38 of Section VI of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

- 3805.10 A change to subheading 3805.10 from any other subheading.
- 3805.90 (1) A change to pine oil of subheading 3805.90 from any other good of subheading 3805.90 or any other subheading; or
- (2) A change to any other good of subheading 3805.90 from pine oil of subheading 3805.90 or any other subheading.

**52. Les sous-positions 3805.10 à 3805.90 et la règle qui s'y applique, au chapitre 38 de la section VI de l'annexe I du même règlement, sont remplacées par ce qui suit :**

- 3805.10 Un changement à la sous-position 3805.10 de toute autre sous-position.
- 3805.90 (1) Un changement à l'huile de pin de la sous-position 3805.90 de tout autre produit de la sous-position 3805.90 ou de toute autre sous-position; ou
- (2) Un changement à tout autre produit de la sous-position 3805.90 de l'huile de pin de la sous-position 3805.90 ou de toute autre sous-position.

**53. The rules applicable to heading 38.21 in Chapter 38 of Section VI of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

- (1) A change to prepared culture media for development of micro-organisms of heading 38.21 from any other good of heading 38.21 or any other heading, except from heading 35.03; or
- (2) A change to prepared culture media for development of micro-organisms of heading 38.21 from heading 35.03, whether or not there is also a change from any other good of heading 38.21 or any other heading, provided there is a regional value content of not less than:
- (a) 60 per cent where the transaction value method is used, or
- (b) 50 per cent where the net cost method is used;
- (3) A change to any other good of heading 38.21 from any other chapter, except from Chapters 28 through 37; or



- (4) A change to any other good of heading 38.21 from prepared culture media for development of micro-organisms of heading 38.21 or any other subheading within Chapters 28 through 38, whether or not there is also a change from any other chapter, provided there is a regional value content of not less than:
- (a) 60 per cent where the transaction value method is used, or
  - (b) 50 per cent where the net cost method is used.

**53. Les règles qui s'appliquent à la position 38.21, au chapitre 38 de la section VI de l'annexe I du même règlement, sont remplacées par ce qui suit :**

- (1) Un changement aux milieux de culture préparés pour le développement des micro-organismes de la position 38.21 de tout autre produit de la position 38.21 ou de toute autre position, sauf de la position 35.03; ou
- (2) Un changement aux milieux de culture préparés pour le développement des micro-organismes de la position 38.21 de la position 35.03, qu'il y ait ou non également un changement de tout autre produit de la position 38.21 ou de toute autre position, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
  - a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
  - b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée;
- (3) Un changement à tout autre produit de la position 38.21 de tout autre chapitre, sauf des chapitres 28 à 37; ou
- (4) Un changement à tout autre produit de la position 38.21 des milieux de culture préparés pour le développement des micro-organismes de la position 38.21 ou de toute autre sous-position à l'intérieur des chapitres 28 à 38, qu'il y ait ou non également un changement de tout autre chapitre, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
  - a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
  - b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée.

**54. Subheadings 3824.10 through 3824.20 and the rule applicable to them in Chapter 38 of Section VI of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

3824.10 A change to subheading 3824.10 from any other subheading.

**54. Les sous-positions 3824.10 à 3824.20 et la règle qui s'y applique, au chapitre 38 de la section VI de l'annexe I du même règlement, sont remplacées par ce qui suit :**

3824.10 Un changement à la sous-position 3824.10 de toute autre sous-position.

**55. Subheadings 3824.71 through 3824.90 and the rules applicable to them in Chapter 38 of Section VI of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

- 3824.71
- (1) A change to subheading 3824.71 from any other chapter, except from Chapters 28 through 37;
  - (2) A change to mixtures containing acyclic hydrocarbons perhalogenated only with fluorine and chlorine of subheading 3824.71 from any other good of subheading 3824.71 or any other subheading within Chapters 28 through 38, whether or not there is also a change from any other chapter, provided there is a regional value content of not less than:
    - (a) 60 per cent where the transaction value method is used, or
    - (b) 50 per cent where the net cost method is used; or
  - (3) A change to any other good of subheading 3824.71 from mixtures containing acyclic hydrocarbons perhalogenated only with fluorine and chlorine of subheading 3824.71 or any other subheading within Chapters 28 through 38, whether or not there is also a change from any other chapter, provided there is a regional value content of not less than:
    - (a) 60 per cent where the transaction value method is used, or
    - (b) 50 per cent where the net cost method is used.

- 3824.72
- (1) A change to subheading 3824.72 from any other chapter, except from Chapters 28 through 37;
  - (2) A change to mixtures containing perhalogenated derivatives of acyclic hydrocarbons containing two or more different halogens of subheading 3824.72 from any other good of subheading 3824.72 or any other subheading within Chapters 28 through 38, except from mixtures containing perhalogenated derivatives of acyclic hydrocarbons containing two or more different halogens of subheading 3824.73, 3824.77 or 3824.79, whether or not there is also a change from any other chapter, provided there is a regional value content of not less than:
    - (a) 60 per cent where the transaction value method is used, or
    - (b) 50 per cent where the net cost method is used; or
  - (3) A change to any other good of subheading 3824.72 from mixtures containing perhalogenated derivatives of acyclic hydrocarbons containing two or more different halogens of subheading 3824.72 or any other subheading within Chapters 28 through 38, whether or not there is also a change from any other chapter, provided there is a regional value content of not less than:
    - (a) 60 per cent where the transaction value method is used, or
    - (b) 50 per cent where the net cost method is used.
- 3824.73
- (1) A change to subheading 3824.73 from any other chapter, except from Chapters 28 through 37;
  - (2) A change to mixtures containing perhalogenated derivatives of acyclic hydrocarbons containing two or more different halogens of subheading 3824.73 from any other good of subheading 3824.73 or any other subheading within Chapters 28 through 38, except from mixtures containing perhalogenated derivatives of acyclic hydrocarbons containing two or more different halogens of subheading 3824.72, 3824.77 or 3824.79, whether or not there is also a change from any other chapter, provided there is a regional value content of not less than:
    - (a) 60 per cent where the transaction value method is used, or
    - (b) 50 per cent where the net cost method is used; or
  - (3) A change to any other good of subheading 3824.73 from mixtures containing perhalogenated derivatives of acyclic hydrocarbons containing two or more different halogens of subheading 3824.73 or any other subheading within Chapters 28 through 38, whether or not there is also a change from any other chapter, provided there is a regional value content of not less than:
    - (a) 60 per cent where the transaction value method is used, or
    - (b) 50 per cent where the net cost method is used.
- 3824.74
- (1) A change to subheading 3824.74 from any other chapter, except from Chapters 28 through 37; or
  - (2) A change to subheading 3824.74 from any other subheading within Chapters 28 through 38, whether or not there is also a change from any other chapter, provided there is a regional value content of not less than:
    - (a) 60 per cent where the transaction value method is used, or
    - (b) 50 per cent where the net cost method is used.
- 3824.75-3824.76
- (1) A change to subheadings 3824.75 through 3824.76 from any other chapter, except from Chapters 28 through 37; or
  - (2) A change to subheadings 3824.75 through 3824.76 from any other subheading within Chapters 28 through 38 outside that group, except from subheading 3824.78, whether or not there is also a change from any other chapter, provided there is a regional value content of not less than:
    - (a) 60 per cent where the transaction value method is used, or
    - (b) 50 per cent where the net cost method is used.
- 3824.77
- (1) A change to subheading 3824.77 from any other chapter, except from Chapters 28 through 37;
  - (2) A change to mixtures containing perhalogenated derivatives of acyclic hydrocarbons containing two or more different halogens of subheading 3824.77 from any other good of subheading 3824.77 or any other subheading within Chapters 28 through 38, except from mixtures containing perhalogenated derivatives of acyclic hydrocarbons containing two or more different halogens of subheading 3824.72, 3824.73 or 3824.79, whether or not there is also a change from any other chapter, provided there is a regional value content of not less than:
    - (a) 60 per cent where the transaction value method is used, or
    - (b) 50 per cent where the net cost method is used; or

- (3) A change to any other good of subheading 3824.77 from mixtures containing perhalogenated derivatives of acyclic hydrocarbons containing two or more different halogens of subheading 3824.77 or any other subheading within Chapters 28 through 38, whether or not there is also a change from any other chapter, provided there is a regional value content of not less than:
- (a) 60 per cent where the transaction value method is used, or
- (b) 50 per cent where the net cost method is used.
- 3824.78 (1) A change to subheading 3824.78 from any other chapter, except from Chapters 28 through 37; or
- (2) A change to subheading 3824.78 from any other subheading within Chapters 28 through 38, except from subheadings 3824.75 through 3824.76, whether or not there is also a change from any other chapter, provided there is a regional value content of not less than:
- (a) 60 per cent where the transaction value method is used, or
- (b) 50 per cent where the net cost method is used.
- 3824.79 (1) A change to subheading 3824.79 from any other chapter, except from Chapters 28 through 37;
- (2) A change to mixtures containing perhalogenated derivatives of acyclic hydrocarbons containing two or more different halogens of subheading 3824.79 from any other good of subheading 3824.79 or any other subheading within Chapters 28 through 38, except from mixtures containing perhalogenated derivatives of acyclic hydrocarbons containing two or more different halogens of subheading 3824.72, 3824.73 or 3824.77, whether or not there is also a change from any other chapter, provided there is a regional value content of not less than:
- (a) 60 per cent where the transaction value method is used, or
- (b) 50 per cent where the net cost method is used; or
- (3) A change to any other good of subheading 3824.79 from mixtures containing perhalogenated derivatives of acyclic hydrocarbons containing two or more different halogens of subheading 3824.79 or any other subheading within Chapters 28 through 38, whether or not there is also a change from any other chapter, provided there is a regional value content of not less than:
- (a) 60 per cent where the transaction value method is used, or
- (b) 50 per cent where the net cost method is used.
- 3824.81-3824.83 (1) A change to subheadings 3824.81 through 3824.83 from any other chapter, except from Chapters 28 through 37; or
- (2) A change to subheadings 3824.81 through 3824.83 from any other subheading within Chapters 28 through 38 outside that group, except from subheading 3824.90, whether or not there is also a change from any other chapter, provided there is a regional value content of not less than:
- (a) 60 per cent where the transaction value method is used, or
- (b) 50 per cent where the net cost method is used.
- 3824.90 (1) A change to naphthenic acids, their water-insoluble salts or their esters of subheading 3824.90 from any other good of subheading 3824.90 or any other subheading;
- (2) A change to any other good of subheading 3824.90 from any other chapter, except from Chapters 28 through 37; or
- (3) A change to any other good of subheading 3824.90 from naphthenic acids, their water-insoluble salts or their esters of subheading 3824.90, or any other subheading within Chapters 28 through 38, except from subheadings 3824.71 through 3824.83, whether or not there is also a change from any other chapter, provided there is a regional value content of not less than:
- (a) 60 per cent where the transaction value method is used, or
- (b) 50 per cent where the net cost method is used.

**55. Les sous-positions 3824.71 à 3824.90 et les règles qui s’y appliquent, au chapitre 38 de la section VI de l’annexe I du même règlement, sont remplacées par ce qui suit :**

- 3824.71 (1) Un changement à la sous-position 3824.71 de tout autre chapitre, sauf des chapitres 28 à 37;
- (2) Un changement aux mélanges contenant des hydrocarbures acycliques perhalogénés uniquement avec du fluor et du chlore de la sous-position 3824.71 de tout autre produit de la sous-position 3824.71 ou de toute autre sous-position à l’intérieur des chapitres 28 à 38, qu’il y ait ou non également un changement de tout autre chapitre, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :

- a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou  
 b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée; ou
- (3) Un changement à tout autre produit de la sous-position 3824.71 des mélanges contenant des hydrocarbures acycliques perhalogénés uniquement avec du fluor et du chlore de la sous-position 3824.71 ou de toute autre sous-position à l'intérieur des chapitres 28 à 38, qu'il y ait ou non également un changement de tout autre chapitre, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
- a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou  
 b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée.
- 3824.72 (1) Un changement à la sous-position 3824.72 de tout autre chapitre, sauf des chapitres 28 à 37;  
 (2) Un changement aux mélanges contenant des dérivés perhalogénés d'hydrocarbures acycliques contenant au moins deux halogènes différents de la sous-position 3824.72 de tout autre produit de la sous-position 3824.72 ou de toute autre sous-position à l'intérieur des chapitres 28 à 38, sauf des mélanges contenant des dérivés perhalogénés d'hydrocarbures acycliques contenant au moins deux halogènes différents des sous-positions 3824.73, 3824.77 ou 3824.79, qu'il y ait ou non également un changement de tout autre chapitre, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
- a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou  
 b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée;
- (3) Un changement à tout autre produit de la sous-position 3824.72 des mélanges contenant des dérivés perhalogénés d'hydrocarbures acycliques contenant au moins deux halogènes différents de la sous-position 3824.72 ou de toute autre sous-position à l'intérieur des chapitres 28 à 38, qu'il y ait ou non également un changement de tout autre chapitre, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
- a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou  
 b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée.
- 3824.73 (1) Un changement à la sous-position 3824.73 de tout autre chapitre, sauf des chapitres 28 à 37;  
 (2) Un changement aux mélanges contenant des dérivés perhalogénés d'hydrocarbures acycliques contenant au moins deux halogènes différents de la sous-position 3824.73 de tout autre produit de la sous-position 3824.73 ou de toute autre sous-position à l'intérieur des chapitres 28 à 38, sauf des mélanges contenant des dérivés perhalogénés d'hydrocarbures acycliques contenant au moins deux halogènes différents des sous-positions 3824.72, 3824.77 ou 3824.79, qu'il y ait ou non également un changement de tout autre chapitre, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
- a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou  
 b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée; ou
- (3) Un changement à tout autre produit de la sous-position 3824.73 des mélanges contenant des dérivés perhalogénés d'hydrocarbures acycliques contenant au moins deux halogènes différents de la sous-position 3824.73 ou de toute autre sous-position à l'intérieur des chapitres 28 à 38, qu'il y ait ou non également un changement de tout autre chapitre, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
- a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou  
 b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée.
- 3824.74 (1) Un changement à la sous-position 3824.74 de tout autre chapitre, sauf des chapitres 28 à 37; ou  
 (2) Un changement à la sous-position 3824.74 de toute autre sous-position à l'intérieur des chapitres 28 à 38, qu'il y ait ou non également un changement de tout autre chapitre, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
- a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou  
 b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée.
- 3824.75-3824.76 (1) Un changement aux sous-positions 3824.75 à 3824.76 de tout autre chapitre, sauf des chapitres 28 à 37; ou  
 (2) Un changement aux sous-positions 3824.75 à 3824.76 de toute autre sous-position à l'intérieur des chapitres 28 à 38 à l'extérieur de ce groupe, sauf de la sous-position 3824.78, qu'il y ait ou non

- également un changement de tout autre chapitre, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
- a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou  
b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée.
- 3824.77 (1) Un changement à la sous-position 3824.77 de tout autre chapitre, sauf des chapitres 28 à 37;  
(2) Un changement aux mélanges contenant des dérivés perhalogénés d'hydrocarbures acycliques contenant au moins deux halogènes différents de la sous-position 3824.77 de tout autre produit de la sous-position 3824.77 ou de toute autre sous-position à l'intérieur des chapitres 28 à 38, sauf des mélanges contenant des dérivés perhalogénés d'hydrocarbures acycliques contenant au moins deux halogènes différents des sous-positions 3824.72, 3824.73 ou 3824.79, qu'il y ait ou non également un changement de tout autre chapitre, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
- a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou  
b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée; ou
- (3) Un changement à tout autre produit de la sous-position 3824.77 des mélanges contenant des dérivés perhalogénés d'hydrocarbures acycliques contenant au moins deux halogènes différents de la sous-position 3824.77 ou de toute autre sous-position à l'intérieur des chapitres 28 à 38, qu'il y ait ou non également un changement de tout autre chapitre, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
- a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou  
b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée.
- 3824.78 (1) Un changement à la sous-position 3824.78 de tout autre chapitre, sauf des chapitres 28 à 37; ou  
(2) Un changement à la sous-position 3824.78 de toute autre sous-position à l'intérieur des chapitres 28 à 38, sauf des sous-positions 3824.75 à 3824.76, qu'il y ait ou non également un changement de tout autre chapitre, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
- a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou  
b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée.
- 3824.79 (1) Un changement à la sous-position 3824.79 de tout autre chapitre, sauf des chapitres 28 à 37;  
(2) Un changement aux mélanges contenant des dérivés perhalogénés d'hydrocarbures acycliques contenant au moins deux halogènes différents de la sous-position 3824.79 de tout autre produit de la sous-position 3824.79 ou de toute autre sous-position à l'intérieur des chapitres 28 à 38, sauf des mélanges contenant des dérivés perhalogénés d'hydrocarbures acycliques contenant au moins deux halogènes différents des sous-positions 3824.72, 3824.73 ou 3824.77, qu'il y ait ou non également un changement de tout autre chapitre, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
- a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou  
b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée; ou
- (3) Un changement à tout autre produit de la sous-position 3824.79 des mélanges contenant des dérivés perhalogénés d'hydrocarbures acycliques contenant au moins deux halogènes différents de la sous-position 3824.79 ou de toute autre sous-position à l'intérieur des chapitres 28 à 38, qu'il y ait ou non également un changement de tout autre chapitre, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
- a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou  
b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée.
- 3824.81-3824.83 (1) Un changement aux sous-positions 3824.81 à 3824.83 de tout autre chapitre, sauf des chapitres 28 à 37; ou  
(2) Un changement aux sous-positions 3824.81 à 3824.83 de toute autre sous-position à l'intérieur des chapitres 28 à 38 à l'extérieur de ce groupe, sauf de la sous-position 3824.90, qu'il y ait ou non également un changement de tout autre chapitre, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
- a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou  
b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée.

- 3824.90
- (1) Un changement aux acides naphténiques, à leurs sels insolubles dans l'eau ou à leurs esters de la sous-position 3824.90 de tout autre produit de la sous-position 3824.90 ou de toute autre sous-position;
  - (2) Un changement à tout autre produit de la sous-position 3824.90 de tout autre chapitre, sauf des chapitres 28 à 37; ou
  - (3) Un changement à tout autre produit de la sous-position 3824.90 des acides naphténiques, de leurs sels insolubles dans l'eau ou de leurs esters de la sous-position 3824.90 ou de toute autre sous-position à l'intérieur des chapitres 28 à 38, sauf des sous-positions 3824.71 à 3824.83, qu'il y ait ou non également un changement de tout autre chapitre, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
    - a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
    - b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée.

**56. Headings 39.24 through 39.26 and the rule applicable to them in Chapter 39 of Section VII of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

- 39.24-39.25 A change to headings 39.24 through 39.25 from any other heading, including another heading within that group, provided there is a regional value content of not less than:
- (a) 60 per cent where the transaction value method is used, or
  - (b) 50 per cent where the net cost method is used.
- 3926.10-3926.40 A change to subheadings 3926.10 through 3926.40 from any other heading, provided there is a regional value content of not less than:
- (a) 60 per cent where the transaction value method is used, or
  - (b) 50 per cent where the net cost method is used.
- 3926.90 A change to subheading 3926.90 from any other heading, except from appliances for ostomy use of subheading 3006.91. In addition, the regional value content must be not less than:
- (a) 60 per cent where the transaction value method is used, or
  - (b) 50 per cent where the net cost method is used.

**56. Les positions 39.24 à 39.26 et la règle qui s'y applique, au chapitre 39 de la section VII de l'annexe I du même règlement, sont remplacées par ce qui suit :**

- 39.24-39.25 Un changement aux positions 39.24 à 39.25 de toute autre position, y compris une autre position à l'intérieur de ce groupe, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
- a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
  - b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée.
- 3926.10-3926.40 Un changement aux sous-positions 3926.10 à 3926.40 de toute autre position, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
- a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
  - b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée.
- 3926.90 Un changement à la sous-position 3926.90 de toute autre position, sauf des appareillages pour stomie de la sous-position 3006.91. De plus, la teneur en valeur régionale ne doit pas être inférieure à :
- a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
  - b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée.

**57. The rules applicable to heading 41.03 in Chapter 41 of Section VIII of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

- (1) A change to hides or skins of heading 41.03, except hides or skins of camels or dromedaries of heading 41.03, which have undergone a tanning (including pre-tanning) process which is reversible from any other good of heading 41.03 or any other chapter;
- (2) A change to hides or skins of camels or dromedaries of heading 41.03 from any other chapter, except from Chapter 43; or
- (3) A change to any other good of heading 41.03 from any other chapter.

**57. Les règles qui s'appliquent à la position 41.03, au chapitre 41 de la section VIII de l'annexe I du même règlement, sont remplacées par ce qui suit :**

- (1) Un changement aux cuirs ou peaux de la position 41.03, sauf les cuirs ou peaux de chameaux ou de dromadaires de la position 41.03, qui ont subi une opération de tannage (y compris de pré-tannage) réversible de tout autre produit de la position 41.03 ou de toute autre chapitre;
- (2) Un changement aux cuirs ou peaux de chameaux ou de dromadaires de la position 41.03 de tout autre chapitre, sauf du chapitre 43; ou
- (3) Un changement à tout autre produit de la position 41.03 de tout autre chapitre.

**58. The rule applicable to subheading 4202.12 in Chapter 42 of Section VIII of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

A change to subheading 4202.12 from any other chapter, except from headings 54.07, 54.08 or 55.12 through 55.16 or tariff item No. 5903.10.21, 5903.10.29, 5903.20.21, 5903.20.22, 5903.20.23, 5903.20.29, 5903.90.21, 5903.90.29, 5906.99.21, 5906.99.22, 5906.99.24, 5906.99.29, 5907.00.12 or 5907.00.19.

**58. La règle qui s'applique à la sous-position 4202.12, au chapitre 42 de la section VIII de l'annexe I du même règlement, est remplacée par ce qui suit :**

Un changement à la sous-position 4202.12 de tout autre chapitre, sauf des positions 54.07, 54.08 ou 55.12 à 55.16 ou des numéros tarifaires 5903.10.21, 5903.10.29, 5903.20.21, 5903.20.22, 5903.20.23, 5903.20.29, 5903.90.21, 5903.90.29, 5906.99.21, 5906.99.22, 5906.99.24, 5906.99.29, 5907.00.12 ou 5907.00.19.

**59. The rule applicable to subheading 4202.22 in Chapter 42 of Section VIII of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

A change to subheading 4202.22 from any other chapter, except from headings 54.07, 54.08 or 55.12 through 55.16 or tariff item No. 5903.10.21, 5903.10.29, 5903.20.21, 5903.20.22, 5903.20.23, 5903.20.29, 5903.90.21, 5903.90.29, 5906.99.21, 5906.99.22, 5906.99.24, 5906.99.29, 5907.00.12 or 5907.00.19.

**59. La règle qui s'applique à la sous-position 4202.22, au chapitre 42 de la section VIII de l'annexe I du même règlement, est remplacée par ce qui suit :**

Un changement à la sous-position 4202.22 de tout autre chapitre, sauf des positions 54.07, 54.08 ou 55.12 à 55.16 ou des numéros tarifaires 5903.10.21, 5903.10.29, 5903.20.21, 5903.20.22, 5903.20.23, 5903.20.29, 5903.90.21, 5903.90.29, 5906.99.21, 5906.99.22, 5906.99.24, 5906.99.29, 5907.00.12 ou 5907.00.19.

**60. The rule applicable to subheading 4202.32 in Chapter 42 of Section VIII of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

A change to subheading 4202.32 from any other chapter, except from headings 54.07, 54.08 or 55.12 through 55.16 or tariff item No. 5903.10.21, 5903.10.29, 5903.20.21, 5903.20.22, 5903.20.23, 5903.20.29, 5903.90.21, 5903.90.29, 5906.99.21, 5906.99.22, 5906.99.24, 5906.99.29, 5907.00.12 or 5907.00.19.

**60. La règle qui s'applique à la sous-position 4202.32, au chapitre 42 de la section VIII de l'annexe I du même règlement, est remplacée par ce qui suit :**

Un changement à la sous-position 4202.32 de tout autre chapitre, sauf des positions 54.07, 54.08 ou 55.12 à 55.16 ou des numéros tarifaires 5903.10.21, 5903.10.29, 5903.20.21, 5903.20.22, 5903.20.23, 5903.20.29, 5903.90.21, 5903.90.29, 5906.99.21, 5906.99.22, 5906.99.24, 5906.99.29, 5907.00.12 ou 5907.00.19.

**61. The rule applicable to subheading 4202.92 in Chapter 42 of Section VIII of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

A change to subheading 4202.92 from any other chapter, except from headings 54.07, 54.08 or 55.12 through 55.16 or tariff item No. 5903.10.21, 5903.10.29, 5903.20.21, 5903.20.22, 5903.20.23, 5903.20.29, 5903.90.21, 5903.90.29, 5906.99.21, 5906.99.22, 5906.99.24, 5906.99.29, 5907.00.12 or 5907.00.19.

**61. La règle qui s'applique à la sous-position 4202.92, au chapitre 42 de la section VIII de l'annexe I du même règlement, est remplacée par ce qui suit :**

Un changement à la sous-position 4202.92 de tout autre chapitre, sauf des positions 54.07, 54.08 ou 55.12 à 55.16 ou des numéros tarifaires 5903.10.21, 5903.10.29, 5903.20.21, 5903.20.22, 5903.20.23, 5903.20.29, 5903.90.21, 5903.90.29, 5906.99.21, 5906.99.22, 5906.99.24, 5906.99.29, 5907.00.12 ou 5907.00.19.

**62. The rules applicable to heading 48.11 in Chapter 48 of Section X of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

- (1) A change to paper or paperboard in strips or rolls of a width not exceeding 15 cm of heading 48.11 from strips or rolls of a width exceeding 15 cm of heading 48.11, floor coverings on a base of paper or paperboard of heading 48.11 or any other heading, except from headings 48.17 through 48.23;
- (2) A change to paper or paperboard in rectangular (including square) sheets with the larger dimension not exceeding 36 cm or the other dimension not exceeding 15 cm in the unfolded state of heading 48.11 from strips or rolls of a width exceeding 15 cm of heading 48.11, paper or paperboard in rectangular (including square) sheets with the larger dimension exceeding 36 cm and the other exceeding 15 cm in the unfolded state of heading 48.11, floor coverings on a base of paper or paperboard of heading 48.11 or any other heading, except from headings 48.17 through 48.23;
- (3) A change to floor coverings on a base of paper or paperboard of heading 48.11 from any other good of heading 48.11 or any other heading, except from heading 48.14 or floor coverings on a base of paper or paperboard of subheading 4823.90; or
- (4) A change to any other good of heading 48.11 from floor coverings on a base of paper or paperboard of heading 48.11 or any other chapter.

**62. Les règles qui s'appliquent à la position 48.11, au chapitre 48 de la section X de l'annexe I du même règlement, sont remplacées par ce qui suit :**

- (1) Un changement aux papiers ou cartons présentés en bandes ou en rouleaux dont la largeur n'excède pas 15 cm de la position 48.11 des bandes ou rouleaux dont la largeur excède 15 cm de la position 48.11, les couvre-parquets sur un support en papier ou en carton de la position 48.11 ou de toute autre position, sauf des positions 48.17 à 48.23;
- (2) Un changement aux papiers ou cartons présentés en feuilles carrées ou rectangulaires dont le côté le plus long n'excède pas 36 cm ou dont l'autre côté n'excède pas 15 cm à l'état non plié de la position 48.11 des bandes ou rouleaux dont la largeur excède 15 cm de la position 48.11, des papiers ou cartons présentés en feuilles carrées ou rectangulaires dont le côté le plus long excède 36 cm et l'autre 15 cm à l'état non plié de la position 48.11, des couvre-parquets sur un support en papier ou en carton de la position 48.11 ou de toute autre position, sauf des positions 48.17 à 48.23;
- (3) Un changement aux couvre-parquets sur un support en papier ou en carton de la position 48.11 de tout autre produit de la position 48.11 ou de toute autre position, sauf de la position 48.14 et des couvre-parquets sur un support en papier ou en carton de la sous-position 4823.90; ou
- (4) Un changement à tout autre produit de la position 48.11 de couvre-parquets sur un support en papier ou en carton de la position 48.11 ou de tout autre chapitre.

**63. Headings 48.14 through 48.15 and the rule applicable to them in Chapter 48 of Section X of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

48.14 A change to heading 48.14 from any other heading except from floor coverings on a base of paper or paperboard of heading 48.11.



**63. Les positions 48.14 à 48.15 et la règle qui s’y applique, au chapitre 48 de la section X de l’annexe I du même règlement, sont remplacées par ce qui suit :**

48.14 Un changement à la position 48.14 de toute autre position, sauf des couvre-parquets sur un support en papier ou en carton de la position 48.11.

**64. The rules applicable to heading 48.23 in Chapter 48 of Section X of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

- (1) A change to strips or rolls of a width of 15 cm or less of heading 48.23 from strips or rolls of a width exceeding 15 cm of heading 48.23, other than strips or rolls of heading 48.23 which, but for their width, would be classified in heading 48.03, 48.09 or 48.14, floor coverings on a base of paper or paperboard of heading 48.23, or any other heading, except from headings 48.17 through 48.22;
- (2) A change to strips or rolls of a width exceeding 15 cm of heading 48.23 from floor coverings on a base of paper or paperboard of heading 48.23, or any other heading, except from headings 48.17 through 48.22;
- (3) A change to floor coverings on a base of paper or paperboard of heading 48.23 from any other good of heading 48.23 or any other heading, except from floor coverings on a base of paper or paperboard of heading 48.11 or 48.14; or
- (4) A change to any other good of heading 48.23 from strips or rolls of a width exceeding 15 cm of heading 48.23, other than strips or rolls of heading 48.23 which, but for their width, would be classified in heading 48.03, 48.09 or 48.14, floor coverings on a base of paper or paperboard of heading 48.23, or any other heading, except from strips or rolls of a width exceeding 15 cm but not exceeding 36 cm or paper or paperboard in rectangular (including square) sheets with one side not exceeding 15 cm in the unfolded state of heading 48.02, 48.10 or 48.11, or from headings 48.17 through 48.22.

**64. Les règles qui s’appliquent à la position 48.23, au chapitre 48 de la section X de l’annexe I du même règlement, sont remplacées par ce qui suit :**

- (1) Un changement aux bandes ou rouleaux d’une largeur n’excédant pas 15 cm de la position 48.23 des bandes ou rouleaux d’une largeur excédant 15 cm de la position 48.23, sauf les bandes ou rouleaux de la position 48.23 qui, si ce n’était de leur largeur, seraient classés aux positions 48.03, 48.09 ou 48.14, de couvre-parquets sur un support en papier ou en carton de la position 48.23, ou de toute autre position, sauf des positions 48.17 à 48.22;
- (2) Un changement aux bandes ou rouleaux d’une largeur excédant 15 cm de la position 48.23 de couvre-parquets sur un support en papier ou en carton de la position 48.23 ou de toute autre position, sauf des positions 48.17 à 48.22;
- (3) Un changement aux couvre-parquets sur un support en papier ou en carton de la position 48.23 de tout autre produit de la position 48.23 ou de toute autre position, sauf des couvre-parquets sur un support en papier ou en carton de la position 48.11 ou 48.14; ou
- (4) Un changement à tout autre produit de la position 48.23 des bandes ou rouleaux d’une largeur excédant 15 cm de la position 48.23, sauf les bandes ou rouleaux de la position 48.23 qui, si ce n’était de leur largeur, seraient classés aux positions 48.03, 48.09 ou 48.14, les couvre-parquets sur un support en papier ou en carton de la position 48.23 ou de toute autre position, sauf des bandes ou rouleaux d’une largeur excédant 15 cm sans excéder 36 cm ou les papiers et cartons présentés en feuilles carrées ou rectangulaires dont un côté n’excède pas 15 cm à l’état non plié des positions 48.02, 48.10 ou 48.11, ou des positions 48.17 à 48.22.

**65. The rule applicable to tariff item Nos. 5407.61.11 and 5407.61.19 in Chapter 54 of Section XI of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

A change to tariff item No. 5407.61.11 or 5407.61.19 from yarn, wholly of polyesters other than partially oriented, measuring not less than 75 decitex but not more than 80 decitex, and having 24 filaments per yarn, of subheading 5402.44 or 5402.47, tariff item No. 5402.52.10 or any other chapter, except from headings 51.06 through 51.10, 52.05 through 52.06 or 55.09 through 55.10.

**65. La règle qui s’applique aux numéros tarifaires 5407.61.11 et 5407.61.19, au chapitre 54 de la section XI de l’annexe I du même règlement, est remplacée par ce qui suit :**

Un changement aux numéros tarifaires 5407.61.11 ou 5407.61.19 de fils entièrement de polyester, autres que partiellement étirés, titrant pas moins de 75 décitex mais pas plus de 80 décitex, et ayant

24 filaments par fil, des sous-position 5402.44 ou 5402.47, du numéro tarifaire 5402.52.10 ou de tout autre chapitre, sauf des positions 51.06 à 51.10, 52.05 à 52.06 ou 55.09 à 55.10.

**66. (1) The Note applicable to heading 56.06 in Chapter 56 of Section XI in Schedule I to the Regulations is amended by replacing “5402.41” with “5402.45”.**

**(2) The rule applicable to heading 56.06 in Chapter 56 of Section XI in Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

A change to heading 56.06 from flat yarns of subheading 5402.45 or any other chapter, except headings 51.06 through 51.13, 52.04 through 52.12, 53.07 through 53.08 or 53.10 through 53.11 or Chapters 54 through 55.

**66. (1) Dans la note qui s’applique à la position 56.06, au chapitre 56 de la section XI de l’annexe I du même règlement, « 5402.41 » est remplacé par « 5402.45 ».**

**(2) La règle qui s’applique à la position 56.06, au chapitre 56 de la section XI de l’annexe I du même règlement, est remplacée par ce qui suit :**

Un changement à la position 56.06 de fils plats de la sous-position 5402.45 ou de tout autre chapitre, sauf des positions 51.06 à 51.13, 52.04 à 52.12, 53.07 à 53.08 ou 53.10 à 53.11 ou des chapitres 54 à 55.

**67. Subheadings 6101.10 through 6101.30 and the rule applicable to them in Chapter 61 of Section XI of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

6101.20-6101.30

A change to subheadings 6101.20 through 6101.30 from any other chapter, except from headings 51.06 through 51.13, 52.04 through 52.12, 53.07 through 53.08 or 53.10 through 53.11, Chapter 54 or headings 55.08 through 55.16 or 60.01 through 60.06, provided that:

(a) the good is both cut (or knit to shape) and sewn or otherwise assembled in the territory of one or more of the NAFTA countries, and

(b) the visible lining fabric listed in Note 1 to Chapter 61 satisfies the tariff change requirements provided therein.

**67. Les sous-positions 6101.10 à 6101.30 et la règle qui s’y applique, au chapitre 61 de la section XI de l’annexe I du même règlement, sont remplacées par ce qui suit :**

6101.20-6101.30

Un changement aux sous-positions 6101.20 à 6101.30 de tout autre chapitre, sauf des positions 51.06 à 51.13, 52.04 à 52.12, 53.07 à 53.08 ou 53.10 à 53.11, du chapitre 54 ou des positions 55.08 à 55.16 ou 60.01 à 60.06, à la condition que :

a) le produit soit taillé (ou façonné) et cousu ou autrement assemblé sur le territoire d’un ou de plusieurs pays ALÉNA, et que

b) le tissu à doublure visible visé à la note 1 du chapitre 61 satisfasse aux exigences de changement tarifaire qui y sont prévues.

**68. The rule applicable to subheading 6101.90 in Chapter 61 of Section XI of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

(1) A change to goods of wool or fine animal hair of subheading 6101.90 from any other chapter, except from headings 51.06 through 51.13, 52.04 through 52.12, 53.07 through 53.08 or 53.10 through 53.11, Chapter 54 or headings 55.08 through 55.16 or 60.01 through 60.06, provided that:

(a) the good is both cut (or knit to shape) and sewn or otherwise assembled in the territory of one or more of the NAFTA countries, and

(b) the visible lining fabric listed in Note 1 to Chapter 61 satisfies the tariff change requirements provided therein; or

(2) A change to any other good of subheading 6101.90 from any other chapter, except from headings 51.06 through 51.13, 52.04 through 52.12, 53.07 through 53.08 or 53.10 through 53.11, Chapter 54 or headings 55.08 through 55.16 or 60.01 through 60.06, provided that the good is both cut (or knit to shape) and sewn or otherwise assembled in the territory of one or more of the NAFTA countries.

**68. La règle qui s'applique à la sous-position 6101.90, au chapitre 61 de la section XI de l'annexe I du même règlement, est remplacée par ce qui suit :**

- (1) Un changement aux produits de laine ou de poils fins de la sous-position 6101.90 de tout autre chapitre, sauf des positions 51.06 à 51.13, 52.04 à 52.12, 53.07 à 53.08 ou 53.10 à 53.11, du chapitre 54 ou des positions 55.08 à 55.16 ou 60.01 à 60.06, à la condition que :
  - a) le produit soit taillé (ou façonné) et cousu ou autrement assemblé sur le territoire d'un ou de plusieurs pays ALÉNA, et que
  - b) le tissu à doublure visible visé à la note 1 du chapitre 61 satisfasse aux exigences de changement tarifaire qui y sont prévues; ou
- (2) Un changement à tout autre produit de la sous-position 6101.90 de tout autre chapitre, sauf des positions 51.06 à 51.13, 52.04 à 52.12, 53.07 à 53.08 ou 53.10 à 53.11, du chapitre 54 ou des positions 55.08 à 55.16 ou 60.01 à 60.06, à la condition que le produit soit taillé (ou façonné) et cousu ou autrement assemblé sur le territoire d'un ou de plusieurs pays ALÉNA.

**69. Subheadings 6103.11 through 6103.12 and 6103.19, tariff item No. 6103.19.90 and subheadings 6103.21 through 6103.29 and the rules applicable to them in Chapter 61 of Section XI of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

- |                 |   |
|-----------------|---|
| 6103.10         | <ol style="list-style-type: none"> <li>(1) A change to suits, of textile materials other than artificial fibres or cotton, of subheading 6103.10 from any other chapter, except from headings 51.06 through 51.13, 52.04 through 52.12, 53.07 through 53.08 or 53.10 through 53.11, Chapter 54 or headings 55.08 through 55.16 or 60.01 through 60.06, provided that the good is both cut (or knit to shape) and sewn or otherwise assembled in the territory of one or more of the NAFTA countries; or</li> <li>(2) A change to any other good of subheading 6103.10 from any other chapter, except from headings 51.06 through 51.13, 52.04 through 52.12, 53.07 through 53.08 or 53.10 through 53.11, Chapter 54 or headings 55.08 through 55.16 or 60.01 through 60.06, provided that:                     <ol style="list-style-type: none"> <li>(a) the good is both cut (or knit to shape) and sewn or otherwise assembled in the territory of one or more of the NAFTA countries, and</li> <li>(b) the visible lining fabric listed in Note 1 to Chapter 61 satisfies the tariff change requirements provided therein.</li> </ol> </li> </ol> |
| 6103.22-6103.29 | <p>A change to subheadings 6103.22 through 6103.29 from any other chapter, except from headings 51.06 through 51.13, 52.04 through 52.12, 53.07 through 53.08 or 53.10 through 53.11, Chapter 54 or headings 55.08 through 55.16 or 60.01 through 60.06, provided that:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>(a) the good is both cut (or knit to shape) and sewn or otherwise assembled in the territory of one or more of the NAFTA countries, and</li> <li>(b) the visible lining fabric listed in Note 1 to Chapter 61 satisfies the tariff change requirements provided therein.</li> </ol>  |

**69. Les sous-positions 6103.11 à 6103.12, 6103.19, le numéro tarifaire 6103.19.90, les sous-positions 6103.21 à 6103.29 et les règles qui s'y appliquent, au chapitre 61 de la section XI de l'annexe I du même règlement, sont remplacés par ce qui suit :**

- |                 |   |
|-----------------|---|
| 6103.10         | <ol style="list-style-type: none"> <li>(1) Un changement aux costumes ou complets, de matières textiles autres que les fibres artificielles ou de coton, de la sous-position 6103.10 de tout autre chapitre, sauf des positions 51.06 à 51.13, 52.04 à 52.12, 53.07 à 53.08 ou 53.10 à 53.11, du chapitre 54 ou des positions 55.08 à 55.16 ou 60.01 à 60.06, à la condition que le produit soit taillé (ou façonné) et cousu ou autrement assemblé sur le territoire d'un ou de plusieurs pays ALÉNA; ou</li> <li>(2) Un changement à toute autre produit de la sous-position 6103.10 de tout autre chapitre, sauf des positions 51.06 à 51.13, 52.04 à 52.12, 53.07 à 53.08 ou 53.10 à 53.11, du chapitre 54 ou des positions 55.08 à 55.16 ou 60.01 à 60.06, à la condition que :                     <ol style="list-style-type: none"> <li>a) le produit soit taillé (ou façonné) et cousu ou autrement assemblé sur le territoire d'un ou de plusieurs pays ALÉNA, et que</li> <li>b) le tissu à doublure visible visé à la note 1 du chapitre 61 satisfasse aux exigences de changement tarifaire qui y sont prévues.</li> </ol> </li> </ol> |
| 6103.22-6103.29 | <p>Un changement aux sous-positions 6103.22 à 6103.29 de tout autre chapitre, sauf des positions 51.06 à 51.13, 52.04 à 52.12, 53.07 à 53.08 ou 53.10 à 53.11, du chapitre 54 ou des positions 55.08 à 55.16 ou 60.01 à 60.06, à la condition que :</p>   |

- a) le produit soit taillé (ou façonné) et cousu ou autrement assemblé sur le territoire d'un ou de plusieurs pays ALÉNA, et que
- b) le tissu à doublure visible visé à la note 1 du chapitre 61 satisfasse aux exigences de changement tarifaire qui y sont prévues.

**70. Subheadings 6104.11 through 6104.13 and 6104.19, tariff item No. 6104.19.90 and subheadings 6104.21 through 6104.29 and the rules applicable to them in Chapter 61 of Section XI of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

- 6104.13 A change to subheading 6104.13 from any other chapter, except from headings 51.06 through 51.13, 52.04 through 52.12, 53.07 through 53.08 or 53.10 through 53.11, Chapter 54 or headings 55.08 through 55.16 or 60.01 through 60.06, provided that:
- (a) the good is both cut (or knit to shape) and sewn or otherwise assembled in the territory of one or more of the NAFTA countries, and
  - (b) the visible lining fabric listed in Note 1 to Chapter 61 satisfies the tariff change requirements provided therein.
- 6104.19 (1) A change to a good, of other than artificial fibres, of subheading 6104.19 from any other chapter, except from headings 51.06 through 51.13, 52.04 through 52.12, 53.07 through 53.08 or 53.10 through 53.11, Chapter 54 or headings 55.08 through 55.16 or 60.01 through 60.06, provided that the good is both cut (or knit to shape) and sewn or otherwise assembled in the territory of one or more of the NAFTA countries; or
- (2) A change to any other good of subheading 6104.19 from any other chapter, except from headings 51.06 through 51.13, 52.04 through 52.12, 53.07 through 53.08 or 53.10 through 53.11, Chapter 54 or headings 55.08 through 55.16 or 60.01 through 60.06, provided that:
- (a) the good is both cut (or knit to shape) and sewn or otherwise assembled in the territory of one or more of the NAFTA countries, and
  - (b) the visible lining fabric listed in Note 1 to Chapter 61 satisfies the tariff change requirements provided therein.
- 6104.22-6104.29 A change to subheadings 6104.22 through 6104.29 from any other chapter, except from headings 51.06 through 51.13, 52.04 through 52.12, 53.07 through 53.08 or 53.10 through 53.11, Chapter 54 or headings 55.08 through 55.16 or 60.01 through 60.06, provided that:
- (a) the good is both cut (or knit to shape) and sewn or otherwise assembled in the territory of one or more of the NAFTA countries, and
  - (b) with respect to a garment of heading 61.02, a jacket or a blazer of heading 61.04, or a skirt of heading 61.04, of wool, fine animal hair, cotton or man-made fibres, imported as part of an ensemble of these subheadings, the visible lining fabric listed in Note 1 to Chapter 61 satisfies the tariff change requirements provided therein.

**70. Les sous-positions 6104.11 à 6104.13 et 6104.19, le numéro tarifaire 6104.19.90, les sous-positions 6104.21 à 6104.29 et les règles qui s'y appliquent, au chapitre 61 de la section XI de l'annexe I du même règlement, sont remplacés par ce qui suit :**

- 6104.13 Un changement à la sous-position 6104.13 de tout autre chapitre, sauf des positions 51.06 à 51.13, 52.04 à 52.12, 53.07 à 53.08 ou 53.10 à 53.11, du chapitre 54 ou des positions 55.08 à 55.16 ou 60.01 à 60.06, à la condition que :
- a) le produit soit taillé (ou façonné) et cousu ou autrement assemblé sur le territoire d'un ou de plusieurs pays ALÉNA, et que
  - b) le tissu à doublure visible visé à la note 1 du chapitre 61 satisfasse aux exigences de changement tarifaire qui y sont prévues.
- 6104.19 (1) Un changement à un produit, de matières autres que les fibres artificielles, de la sous-position 6104.19 de tout autre chapitre, sauf des positions 51.06 à 51.13, 52.04 à 52.12, 53.07 à 53.08 ou 53.10 à 53.11, du chapitre 54 ou des positions 55.08 à 55.16 ou 60.01 à 60.06, à la condition que le produit soit taillé (ou façonné) et cousu ou autrement assemblé sur le territoire d'un ou de plusieurs pays ALÉNA; ou
- (2) Un changement à toute autre produit de la sous-position 6104.19 de tout autre chapitre, sauf des positions 51.06 à 51.13, 52.04 à 52.12, 53.07 à 53.08 ou 53.10 à 53.11, du chapitre 54 ou des positions 55.08 à 55.16 ou 60.01 à 60.06, à la condition que :
- a) le produit soit taillé (ou façonné) et cousu ou autrement assemblé sur le territoire d'un ou de plusieurs pays ALÉNA, et que

- b) le tissu à doublure visible visé à la note 1 du chapitre 61 satisfasse aux exigences de changement tarifaire qui y sont prévues.
- 6104.22-6104.29 Un changement aux sous-positions 6104.22 à 6104.29 de tout autre chapitre, sauf des positions 51.06 à 51.13, 52.04 à 52.12, 53.07 à 53.08 ou 53.10 à 53.11, du chapitre 54 ou des positions 55.08 à 55.16 ou 60.01 à 60.06, à la condition que :
- a) le produit soit taillé (ou façonné) et cousu ou autrement assemblé sur le territoire d'un ou de plusieurs pays ALÉNA, et que
- b) s'agissant d'un vêtement de la position 61.02 ou d'une veste ou d'une jupe de la position 61.04, faits de laine, de poils fins, de coton ou de fibres synthétiques, importés comme partie d'un ensemble de ces sous-positions, le tissu à doublure visible visé à la note 1 du chapitre 61 satisfasse aux exigences de changement tarifaire qui y sont prévues.

**71. Subheadings 6203.21 through 6203.29 and the rule applicable to them in Chapter 62 of Section XI of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

- 6203.22-6203.29 A change to subheadings 6203.22 through 6203.29 from any other chapter, except from headings 51.06 through 51.13, 52.04 through 52.12, 53.07 through 53.08 or 53.10 through 53.11, Chapter 54 or headings 55.08 through 55.16, 58.01 through 58.02 or 60.01 through 60.06, provided that:
- (a) the good is both cut (or knit to shape) and sewn or otherwise assembled in the territory of one or more of the NAFTA countries, and
- (b) with respect to a garment of heading 62.01 or a jacket or a blazer of heading 62.03, of wool, fine animal hair, cotton or man-made fibres, imported as part of an ensemble of these subheadings, the visible lining fabric listed in Note 1 to Chapter 62 satisfies the tariff change requirements provided therein.

**71. Les sous-positions 6203.21 à 6203.29 et la règle qui s'y applique, au chapitre 62 de la section XI de l'annexe I du même règlement, sont remplacées par ce qui suit :**

- 6203.22-6203.29 Un changement aux sous-positions 6203.22 à 6203.29 de tout autre chapitre, sauf des positions 51.06 à 51.13, 52.04 à 52.12, 53.07 à 53.08 ou 53.10 à 53.11, du chapitre 54 ou des positions 55.08 à 55.16, 58.01 à 58.02 ou 60.01 à 60.06, à la condition que :
- a) le produit soit taillé (ou façonné) et cousu ou autrement assemblé sur le territoire d'un ou de plusieurs pays ALÉNA, et que
- b) s'agissant d'un vêtement de la position 61.01 ou d'un veston ou d'un blazer de la position 62.03, faits de laine, de poils d'animal fins, de coton ou de fibres synthétiques, importés comme partie d'un ensemble de ces sous-positions, le tissu à doublure visible visé à la note 1 du chapitre 62 satisfasse aux exigences de changement tarifaire qui y sont prévues.

**72. Subheading 6205.10 and the rule applicable to it in Chapter 62 of Section XI of Schedule I to the Regulations are repealed.**

**72. La sous-position 6205.10 et la règle qui s'y applique, au chapitre 62 de la section XI de l'annexe I du même règlement, sont abrogées.**

**73. Paragraph (a) of the Note applicable to subheadings 6205.20 through 6205.30 in Chapter 62 of Section XI of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

*(a) Fabrics of subheading 5208.21, 5208.22, 5208.29, 5208.31, 5208.32, 5208.39, 5208.41, 5208.42, 5208.49, 5208.51, 5208.52 or 5208.59, other than 3-thread or 4-thread twill, including cross twill, fabric of subheading 5208.59, of average yarn number<sup>1</sup> exceeding 135 metric;*

**73. L'alinéa a) de la note qui s'applique aux sous-positions 6205.20 à 6205.30, au chapitre 62 de la section XI de l'annexe I du même règlement, est remplacé par ce qui suit :**

*a) Tissus des sous-positions 5208.21, 5208.22, 5208.29, 5208.31, 5208.32, 5208.39, 5208.41, 5208.42, 5208.49, 5208.51, 5208.52 ou 5208.59, autres que le sergé à 3 ou 4 fils, y compris le sergé croisé, tissu de la sous-position 5208.59 dont le numéro métrique moyen du fil<sup>1</sup> est supérieur à 135;*

**74. Subheadings 6211.31 through 6211.49 and the rule applicable to them in Chapter 62 of Section XI of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

6211.32-6211.49 A change to subheadings 6211.32 through 6211.49 from any other chapter, except from headings 51.06 through 51.13, 52.04 through 52.12, 53.07 through 53.08 or 53.10 through 53.11, Chapter 54 or headings 55.08 through 55.16, 58.01 through 58.02 or 60.01 through 60.06, provided that the good is both cut and sewn or otherwise assembled in the territory of one or more of the NAFTA countries.

**74. Les sous-positions 6211.31 à 6211.49 et la règle qui s’y applique, au chapitre 62 de la section XI de l’annexe I du même règlement, sont remplacées par ce qui suit :**

6211.32-6211.49 Un changement aux sous-positions 6211.32 à 6211.49 de tout autre chapitre, sauf des positions 51.06 à 51.13, 52.04 à 52.12, 53.07 à 53.08 ou 53.10 à 53.11, du chapitre 54 ou des positions 55.08 à 55.16, 58.01 à 58.02 ou 60.01 à 60.06, à la condition que le produit soit taillé et cousu ou autrement assemblé sur le territoire d’un ou de plusieurs pays ALÉNA.

**75. The rule applicable to tariff item No. 6303.92.10 in Chapter 63 of Section XI of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

A change to tariff item No. 6303.92.10 from yarn, wholly of polyesters other than partially oriented, measuring not less than 75 decitex but not more than 80 decitex, and having 24 filaments per yarn, of subheading 5402.44 or 5402.47 or tariff item No. 5402.52.10 or any other chapter, except from headings 51.06 through 51.13, 52.04 through 52.12, 53.07 through 53.08 or 53.10 through 53.11, Chapters 54 through 55 or headings 58.01 through 58.02 or 60.01 through 60.06, provided that the good is both cut and sewn or otherwise assembled in the territory of one or more of the NAFTA countries.

**75. La règle qui s’applique au numéro tarifaire 6303.92.10, au chapitre 63 de la section XI de l’annexe I du même règlement, est remplacée par ce qui suit :**

Un changement au numéro tarifaire 6303.92.10 de fils entièrement de polyester, autres que partiellement étirés, titrant pas moins de 75 décitex mais pas plus de 80 décitex, et ayant 24 filaments par fil, des sous-positions 5402.44 ou 5402.47 ou du numéro tarifaire 5402.52.10 ou de tout autre chapitre, sauf des positions 51.06 à 51.13, 52.04 à 52.12, 53.07 à 53.08 ou 53.10 à 53.11, des chapitres 54 à 55, ou des positions 58.01 à 58.02 ou 60.01 à 60.06, à la condition que le produit soit taillé et cousu ou autrement assemblé sur le territoire d’un ou de plusieurs pays ALÉNA.

**76. Headings 65.03 through 65.07 and the rule applicable to them in Chapter 65 of Section XII of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

65.04-65.07 A change to headings 65.04 through 65.07 from any heading outside that group.

**76. Les positions 65.03 à 65.07 et la règle qui s’y applique, au chapitre 65 de la section XII de l’annexe I du même règlement, sont remplacées par ce qui suit :**

65.04-65.07 Un changement aux positions 65.04 à 65.07 de toute position à l’extérieur de ce groupe.

**77. Subheadings 6812.50 and 6812.60 through 6812.90 and the rules applicable to them in Chapter 68 of Section XIII of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

- 6812.80
- (1) A change to clothing, clothing accessories, footwear and headgear of subheading 6812.80 from any other subheading;
  - (2) A change to fabricated crocidolite fibres or mixtures with a basis of crocidolite or with a basis of crocidolite and magnesium carbonate of subheading 6812.80 from any other chapter;
  - (3) A change to yarn or thread of subheading 6812.80 from any other good of subheading 6812.80 or any other subheading;
  - (4) A change to cords or string, whether or not plaited, of subheading 6812.80 from any other good of subheading 6812.80 or any other subheading, except from woven or knitted fabric of subheading 6812.80;

- (5) A change to woven or knitted fabric of subheading 6812.80 from any other good of subheading 6812.80 or any other subheading, except from cords or string, whether or not plaited, of subheading 6812.80; or
- (6) A change to any other good of subheading 6812.80 from fabricated crocidolite fibres or mixtures with a basis of crocidolite and magnesium carbonate, yarn or thread, cords or string, whether or not plaited, woven or knitted fabric of subheading 6812.80 or any other subheading.
- 6812.91 A change to subheading 6812.91 from any other subheading.
- 6812.92-6812.99
- (1) A change to fabricated asbestos fibres or mixtures with a basis of asbestos or with a basis of asbestos and magnesium carbonate of subheading 6812.99 from any other chapter;
- (2) A change to yarn or thread of subheading 6812.99 from any other good of subheading 6812.99 or any other subheading;
- (3) A change to cords or string, whether or not plaited, of subheading 6812.99 from any other good of subheading 6812.99 or any other subheading, except from woven or knitted fabric of subheading 6812.99;
- (4) A change to woven or knitted fabric of subheading 6812.99 from any other good of subheading 6812.99 or any other subheading, except from cords or string, whether or not plaited, of subheading 6812.99; or
- (5) A change to any other good of subheadings 6812.92 through 6812.99 from fabricated asbestos fibres or mixtures with a basis of asbestos or with a basis of asbestos and magnesium carbonate, yarn or thread, cords or string, whether or not plaited, woven or knitted fabric of subheading 6812.99 or any subheading outside that group.

**77. Les sous-positions 6812.50 et 6812.60 à 6812.90 et les règles qui s’y appliquent, au chapitre 68 de la section XIII de l’annexe I du même règlement, sont remplacées par ce qui suit :**

- 6812.80
- (1) Un changement aux vêtements, accessoires du vêtement, chaussures et coiffures de la sous-position 6812.80 de toute autre sous-position;
- (2) Un changement aux fibres de crocidolite travaillées ou aux mélanges à base de crocidolite ou à base de crocidolite et de carbonate de magnésium de la sous-position 6812.80 de tout autre chapitre;
- (3) Un changement aux fils de la sous-position 6812.80 de tout autre produit de la sous-position 6812.80 ou de toute autre sous-position;
- (4) Un changement aux cordes ou cordons, tressés ou non, de la sous-position 6812.80 de tout autre produit de la sous-position 6812.80 ou de toute autre sous-position, sauf des tissus ou étoffes de bonneterie de la sous-position 6812.80;
- (5) Un changement aux tissus ou étoffes de bonneterie de la sous-position 6812.80 de tout autre produit de la sous-position 6812.80 ou de toute autre sous-position, sauf des cordes ou cordons, tressés ou non, de la sous-position 6812.80; ou
- (6) Un changement à tout autre produit de la sous-position 6812.80 des fibres de crocidolite travaillées ou des mélanges à base de crocidolite et de carbonate de magnésium, des fils, des cordes ou cordons, tressés ou non, ou des tissus ou étoffes de bonneterie de la sous-position 6812.80 ou de toute autre sous-position.
- 6812.91 Un changement à la sous-position 6812.91 de toute autre sous-position.
- 6812.92-6812.99
- (1) Un changement aux fibres d’amiante travaillées ou aux mélanges à base d’amiante ou à base d’amiante et de carbonate de magnésium de la sous-position 6812.99 de tout autre chapitre;
- (2) Un changement aux fils de la sous-position 6812.99 de tout autre produit de la sous-position 6812.99 ou de toute autre sous-position;
- (3) Un changement aux cordes ou cordons, tressés ou non, de la sous-position 6812.99 de tout autre produit de la sous-position 6812.99 ou de toute autre sous-position, sauf des tissus ou étoffes de bonneterie de la sous-position 6812.99;
- (4) Un changement aux tissus ou étoffes de bonneterie de la sous-position 6812.99 de tout autre produit de la sous-position 6812.99 ou de toute autre sous-position, sauf des cordes ou cordons, tressés ou non, de la sous-position 6812.99; ou
- (5) Un changement à tout autre produit des sous-positions 6812.92 à 6812.99 de fibres d’amiante travaillées ou des mélanges à base d’amiante ou à base d’amiante et de carbonate de magnésium, des fils, des cordes ou cordons, tressés ou non, des tissus ou étoffes de bonneterie de la sous-position 6812.99 ou de toute sous-position à l’extérieur de ce groupe.

**78. Subheadings 7304.10 through 7304.39 and the rule applicable to them in Chapter 73 of Section XV of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

7304.11-7304.39 A change to subheadings 7304.11 through 7304.39 from any other chapter.

**78. Les sous-positions 7304.10 à 7304.39 et la règle qui s'y applique, au chapitre 73 de la section XV de l'annexe I du même règlement, sont remplacées par ce qui suit :**

7304.11-7304.39 Un changement aux sous-positions 7304.11 à 7304.39 de tout autre chapitre.

**79. Subheadings 7321.12 through 7321.83 and the rules applicable to them in Chapter 73 of Section XV of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

7321.12-7321.89 (1) A change to subheadings 7321.12 through 7321.89 from any other heading; or  
(2) A change to subheadings 7321.12 through 7321.89 from subheading 7321.90, whether or not there is also a change from any other heading, provided there is a regional value content of not less than:  
(a) 60 per cent where the transaction value method is used, or  
(b) 50 per cent where the net cost method is used.

**79. Les sous-positions 7321.12 à 7321.83 et les règles qui s'y appliquent, au chapitre 73 de la section XV de l'annexe I du même règlement, sont remplacées par ce qui suit :**

7321.12-7321.89 (1) Un changement aux sous-positions 7321.12 à 7321.89 de toute autre position; ou  
(2) Un changement aux sous-positions 7321.12 à 7321.89 de la sous-position 7321.90, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :  
a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou  
b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée.

**80. The rule applicable to heading 74.11 in Chapter 74 of Section XV of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

A change to heading 74.11 from any other heading, except from tariff item No. 7407.10.11, 7407.10.12, 7407.21.21, 7407.21.22, 7407.29.21, 7407.29.29 or 7407.29.90 or heading 74.09.

**80. La règle qui s'applique à la position 74.11, au chapitre 74 de la section XV de l'annexe I du même règlement, est remplacée par ce qui suit :**

Un changement à la position 74.11 de toute autre position, sauf des numéros tarifaires 7407.10.11, 7407.10.12, 7407.21.21, 7407.21.22, 7407.29.21, 7407.29.29 ou 7407.29.90 ou de la position 74.09.

**81. Headings 74.14 through 74.18 and the rule applicable to them in Chapter 74 of Section XV of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

74.15-74.18 A change to headings 74.15 through 74.18 from any other heading, including another heading within that group.

**81. Les positions 74.14 à 74.18 et la règle qui s'y applique, au chapitre 74 de la section XV de l'annexe I du même règlement, sont remplacées par ce qui suit :**

74.15-74.18 Un changement aux positions 74.15 à 74.18 de toute autre position, y compris une autre position à l'intérieur de ce groupe.

**82. Subheadings 7419.91 through 7419.99 and the rule applicable to them in Chapter 74 of Section XV of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

7419.91 A change to subheading 7419.91 from any other heading.  
7419.99 (1) A change to cloth (including endless bands), grill, netting or expanded metal of subheading 7419.99 from any other good of subheading 7419.99 or any other heading;



- (2) A change to springs of subheading 7419.99 from any other good of subheading 7419.99 or any other heading;
- (3) A change to non-electric cooking or heating apparatus of a kind used for domestic purposes and parts thereof of subheading 7419.99 from any other good of subheading 7419.99 or any other heading; or
- (4) A change to any other good of subheading 7419.99 from cloth (including endless bands), grill, netting, expanded metal, springs or non-electric cooking or heating apparatus of a kind used for domestic purposes and parts thereof of subheading 7419.99 or any other heading.

**82. Les sous-positions 7419.91 à 7419.99 et la règle qui s’y applique, au chapitre 74 de la section XV de l’annexe I du même règlement, sont remplacées par ce qui suit :**

- |         |     |   |
|---------|-----|---|
| 7419.91 |     | Un changement à la sous-position 7419.91 de toute autre position.   |
| 7419.99 | (1) | Un changement aux toiles (y compris les toiles continues ou sans fin), grillages ou tôles et bandes déployées de la sous-position 7419.99 de tout autre produit de la sous-position 7419.99 ou de toute autre position;   |
|         | (2) | Un changement aux ressorts de la sous-position 7419.99 de tout autre produit de la sous-position 7419.99 ou de toute autre position;  |
|         | (3) | Un changement aux appareils non électriques de cuisson ou de chauffage, des types servant à des usages domestiques, et à leurs parties de la sous-position 7419.99 de tout autre produit de la sous-position 7419.99 ou de toute autre position; ou   |
|         | (4) | Un changement à tout autre produit de la sous-position 7419.99 des toiles (y compris les toiles continues ou sans fin), grillages, tôles et bandes déployées, ressorts ou appareils non électriques de cuisson ou de chauffage, des types servant à des usages domestiques, et de leurs parties de la sous-position 7419.99 ou de toute autre position. |

**83. Heading 78.03 and the rules applicable to it in Chapter 78 of Section XV of Schedule I to the Regulations are repealed.**

**83. La position 78.03 et les règles qui s’y appliquent, au chapitre 78 de la section XV de l’annexe I du même règlement, sont abrogées.**

**84. Headings 78.05 through 78.06 and the rule applicable to them in Chapter 78 of Section XV of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

- |       |     |  |
|-------|-----|--|
| 78.06 | (1) | A change to bars, rods, profiles or wire of heading 78.06 from any other good of heading 78.06 or any other heading;   |
|       | (2) | A change to wire of heading 78.06 from bars, rods or profiles of heading 78.06, whether or not there is also a change from any other heading, provided that, if bar or rod is used, the cross-sectional area of the bar or rod is reduced by at least 50 per cent; |
|       | (3) | A change to tubes, pipes or tube or pipe fittings of heading 78.06 from any other good of heading 78.06 or any other heading; or   |
|       | (4) | A change to any other good of heading 78.06 from bars, rods, profiles, wire, tubes, pipes or tube or pipe fittings of heading 78.06 or any other heading.  |

**84. Les positions 78.05 à 78.06 et la règle qui s’y applique, au chapitre 78 de la section XV de l’annexe I du même règlement, sont remplacées par ce qui suit :**

- |       |     |  |
|-------|-----|--|
| 78.06 | (1) | Un changement aux barres, profilés ou fils de la position 78.06 de tout autre produit de la position 78.06 ou de toute autre position;   |
|       | (2) | Un changement aux fils de la position 78.06 des barres ou profilés de la position 78.06, qu’il y ait ou non également un changement de toute autre position, à la condition que, si une barre est utilisée, sa section transversale soit réduite d’au moins 50 p. 100; |
|       | (3) | Un changement aux tubes, tuyaux ou accessoires de tuyauterie de la position 78.06 de tout autre produit de la position 78.06 ou de toute autre position; ou  |
|       | (4) | Un changement à tout autre produit de la position 78.06 des barres, profilés, fils, tubes, tuyaux ou accessoires de tuyauterie de la position 78.06 ou de toute autre position.  |

**85. Headings 79.06 through 79.07 and the rule applicable to them in Chapter 79 of Section XV of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

- |       |     |  |
|-------|-----|--|
| 79.07 | (1) | A change to tubes, pipes or tube or pipe fittings of heading 79.07 from any other good of heading 79.07 or any other heading; or |
|       | (2) | A change to any other good of heading 79.07 from tubes, pipes or tube or pipe fittings of heading 79.07 or any other heading.    |

**85. Les positions 79.06 à 79.07 et la règle qui s’y applique, au chapitre 79 de la section XV de l’annexe I du même règlement, sont remplacées par ce qui suit :**

- |       |     |   |
|-------|-----|---|
| 79.07 | (1) | Un changement aux tubes, tuyaux ou accessoires de tuyauterie de la position 79.07 de tout autre produit de la position 79.07 ou de toute autre position; ou |
|       | (2) | Un changement à toute autre produit de la position 79.07 des tubes, tuyaux ou accessoires de tuyauterie de la position 79.07 ou de toute autre position.    |

**86. Headings 80.04 through 80.07 and the rule applicable to them in Chapter 80 of Section XV of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

- |       |     |   |
|-------|-----|---|
| 80.07 | (1) | A change to plates, sheets or strip, of a thickness exceeding 0.2 mm, of heading 80.07 from any other good of heading 80.07 or any other heading;   |
|       | (2) | A change to foil, of a thickness not exceeding 0.2 mm, powders or flakes of heading 80.07 from any other good of heading 80.07 or any other heading;  |
|       | (3) | A change to tubes, pipes or tube or pipe fittings of heading 80.07 from any other good of heading 80.07 or any other heading; or  |
|       | (4) | A change to any other good of heading 80.07 from plates, sheets or strip, of a thickness exceeding 0.2 mm, foil, of a thickness not exceeding 0.2 mm, powders, flakes, tubes, pipes or tube or pipe fittings of heading 80.07 or any other heading. |

**86. Les positions 80.04 à 80.07 et la règle qui s’y applique, au chapitre 80 de la section XV de l’annexe I du même règlement, sont remplacées par ce qui suit :**

- |       |     |  |
|-------|-----|--|
| 80.07 | (1) | Un changement aux tôles, bandes ou feuilles, d’une épaisseur de plus de 0,2 mm, de la position 80.07 de tout autre produit de la position 80.07 ou de toute autre position;  |
|       | (2) | Un changement aux feuilles et bandes minces, d’une épaisseur n’excédant pas 0,2 mm, poudres et paillettes de la position 80.07 de tout autre produit de la position 80.07 ou de toute autre position;  |
|       | (3) | Un changement aux tubes, tuyaux ou accessoires de tuyauterie de la position 80.07 de tout autre produit de la position 80.07 ou de toute autre position; ou  |
|       | (4) | Un changement à tout autre produit de la position 80.07 des tôles, bandes ou feuilles, d’une épaisseur de plus de 0,2 mm, des feuilles et bandes minces, d’une épaisseur n’excédant pas 0,2 mm, des poudres, paillettes, tubes, tuyaux ou accessoires de tuyauterie de la position 80.07 ou de toute autre position. |

**87. Subheadings 8101.10 through 8110.90 and the rule applicable to them in Chapter 81 of Section XV of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

- |                 |     |  |
|-----------------|-----|--|
| 8101.10-8101.97 |     | A change to subheadings 8101.10 through 8101.97 from any other subheading, including another subheading within that group.   |
| 8101.99         | (1) | A change to bars or rods, other than those obtained simply by sintering, profiles, plates, sheets, strip or foil of subheading 8101.99 from any other good of subheading 8101.99 or any other subheading; or |
|                 | (2) | A change to any other good of subheading 8101.99 from bars or rods, other than those obtained simply by sintering, profiles, plates, sheets, strip or foil of subheading 8101.99 or any other subheading.    |
| 8102.10-8110.90 |     | A change to subheadings 8102.10 through 8110.90 from any other subheading, including another subheading within that group.   |

**87. Les sous-positions 8101.10 à 8110.90 et la règle qui s’y applique, au chapitre 81 de la section XV de l’annexe I du même règlement, sont remplacées par ce qui suit :**

8101.10-8101.97		Un changement aux sous-positions 8101.10 à 8101.97 de toute autre sous-position, y compris une autre sous-position à l’intérieur de ce groupe.
8101.99	(1)	Un changement aux barres, autres que celles simplement obtenues par frittage, profilés, tôles, bandes ou feuilles de la sous-position 8101.99 de tout autre produit de la sous-position 8101.99 ou de toute autre sous-position; ou
	(2)	Un changement à tout autre produit de la sous-position 8101.99 des barres, autres que celles simplement obtenues par frittage, profilés, tôles, bandes ou feuilles de la sous-position 8101.99 ou de toute autre sous-position.
8102.10-8110.90		Un changement aux sous-positions 8102.10 à 8110.90 de toute autre sous-position, y compris une autre sous-position à l’intérieur de ce groupe.

**88. Subheadings 8112.12 through 8113.00 and the rule applicable to them in Chapter 81 of Section XV of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

8112.12-8112.59		A change to subheadings 8112.12 through 8112.59 from any other subheading, including another subheading within that group.
8112.92	(1)	A change to germanium of subheading 8112.92 from any other good of subheading 8112.92 or any other subheading;
	(2)	A change to vanadium of subheading 8112.92 from any other good of subheading 8112.92 or any other subheading; or
	(3)	A change to any other good of subheading 8112.92 from germanium or vanadium of subheading 8112.92 or any other subheading.
8112.99	(1)	A change to germanium of subheading 8112.99 from any other good of subheading 8112.99 or any other subheading;
	(2)	A change to vanadium of subheading 8112.99 from any other good of subheading 8112.99 or any other subheading; or
	(3)	A change to any other good of subheading 8112.99 from germanium or vanadium of subheading 8112.99 or any other subheading.
81.13		A change to heading 81.13 from any other heading.

**88. Les sous-positions 8112.12 à 8113.00 et la règle qui s’y applique, au chapitre 81 de la section XV de l’annexe I du même règlement, sont remplacées par ce qui suit :**

8112.12-8112.59		Un changement aux sous-positions 8112.12 à 8112.59 de toute autre sous-position, y compris une autre sous-position à l’intérieur de ce groupe.
8112.92	(1)	Un changement au germanium de la sous-position 8112.92 de tout autre produit de la sous-position 8112.92 ou de toute autre sous-position;
	(2)	Un changement au vanadium de la sous-position 8112.92 de tout autre produit de la sous-position 8112.92 ou de toute autre sous-position; ou
	(3)	Un changement à tout autre produit de la sous-position 8112.92 du germanium ou vanadium de la sous-position 8112.92 ou de toute autre sous-position.
8112.99	(1)	Un changement au germanium de la sous-position 8112.99 de tout autre produit de la sous-position 8112.99 ou de toute autre sous-position;
	(2)	Un changement au vanadium de la sous-position 8112.99 de tout autre produit de la sous-position 8112.99 ou de toute autre sous-position; ou
	(3)	Un changement à toute autre produit de la sous-position 8112.99 du germanium ou vanadium de la sous-position 8112.99 ou de toute autre sous-position.
81.13		Un changement à la position 81.13 de toute autre position.

**89. Note 1 to Chapter 84 of Section XVI of Schedule I to the Regulations is amended by replacing “For purposes of this Note, “active elements” means diodes, transistors and similar semiconductor devices, whether or not photosensitive, of heading No. 85.41, and integrated circuits and microassemblies of heading No. 85.42” with “For purposes of this Note, “active elements” means diodes, transistors and semiconductor devices, whether or not photosensitive, of heading 85.41 and integrated circuits of heading 85.42 and microassemblies of heading 85.43 or 85.48.”**

89. Dans la note 1 du chapitre 84 de la Section XVI de l'annexe I du même règlement, « Au sens de la présente note, « éléments actifs » s'entend des diodes, transistors et dispositifs similaires à semiconducteurs, photosensibles ou non, de la position 85.41, et des circuits intégrés et micro-assemblages électroniques de la position 85.42. » est remplacé par « Pour l'application de la présente note, « éléments actifs » s'entend des diodes, transistors et dispositifs similaires à semi-conducteurs, photosensibles ou non, de la position 85.41 et des circuits de la position 85.42 et des micro-assemblages électroniques des positions 85.43 ou 85.48. ».

90. The portion of Note 3 to Chapter 84 of Section XVI of Schedule I to the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

**Note 3:** *The following are parts for the goods of subheading 8443.31 or 8443.32:*

90. Le passage de la note 3 du chapitre 84 de la section XVI de l'annexe I du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

**Note 3 :** *Ce qui suit représente les parties des produits de la sous-position 8443.31 ou 8443.32 :*

91. The Notes to Chapter 84 of Section XVI of Schedule I to the Regulations are amended by adding the following after Note 3:

**Note 4:** *The following are parts for facsimile machines:*

- (a) *control or command assemblies, incorporating more than one of the following: printed circuit assembly, modem, hard or flexible (floppy) disc drive, keyboard, user interface;*
- (b) *optics module assemblies, incorporating more than one of the following: optics lamp, charge couples device and appropriate optics, lenses, mirror;*
- (c) *laser imaging assemblies, incorporating more than one of the following: photoreceptor belt or cylinder, toner receptacle unit, toner developing unit, charge/discharge unit, cleaning unit;*
- (d) *ink jet marking assemblies, incorporating more than one of the following: thermal print head, ink dispensing unit, nozzle and reservoir unit, ink heater;*
- (e) *thermal transfer imaging assemblies, incorporating more than one of the following: thermal print head, cleaning unit, supply or take-up roller;*
- (f) *ionographic imaging assemblies, incorporating more than one of the following: ion generation and emitting unit, air assist unit, printed circuit assembly, charge receptor belt or cylinder, toner receptacle unit, toner distribution unit, developer receptacle and distribution unit, developing unit, charge/discharge unit, cleaning unit;*
- (g) *image fixing assemblies, incorporating more than one of the following: fuser, pressure roller, heating element, release oil dispenser, cleaning unit, electrical control;*
- (h) *paper handling assemblies, incorporating more than one of the following: paper transport belt, roller, print bar, carriage, gripper roller, paper storage unit, exit tray; or*
- (i) *combinations of the above specified assemblies.*

**Note 5:** *The following are parts for photocopying apparatus of subheadings 8443.32 and 8443.39 which refer to this Note:*

- (a) *imaging assemblies, incorporating more than one of the following: photoreceptor belt or cylinder, toner receptacle unit, toner distribution unit, developer receptacle unit, developer distribution unit, charge/discharge unit, cleaning unit;*
- (b) *optics assemblies, incorporating more than one of the following: lens, mirror, illumination source, document exposure glass;*
- (c) *user control assemblies, incorporating more than one of the following: printed circuit assembly, power supply, user input keyboard, wiring harness, display unit (cathode-ray type or flat panel);*
- (d) *image fixing assemblies, incorporating more than one of the following: fuser, pressure roller, heating element, release oil dispenser, cleaning unit, electrical control;*
- (e) *paper handling assemblies, incorporating more than one of the following: paper transport belt, roller, print bar, carriage, gripper roller, paper storage unit, exit tray; or*
- (f) *combinations of the above specified assemblies.*

**91. Les notes du chapitre 84 de la section XVI de l'annexe I du même règlement sont modifiées par adjonction, après la note 3, de ce qui suit :**

**Note 4 :** *Ce qui suit représente les parties des machines à télécopier :*

- a) les ensembles de contrôle ou de commande, comprenant au moins deux des éléments suivants : assemblage de circuits imprimés, modem, disque dur ou lecteur de disquettes, clavier, interface pour l'utilisateur;*
- b) les ensembles de modules optiques, comprenant au moins deux des éléments suivants : lampe optique, dispositif à transfert de charges et système optique approprié, lentilles, miroir;*
- c) les ensembles d'imagerie laser, comprenant au moins deux des éléments suivants : courroie ou cylindre de photoréception, réserve de vireur, module de développement, module de charge/décharge, module de nettoyage;*
- d) les ensembles de marquage par jet d'encre, comprenant au moins deux des éléments suivants : tête d'impression thermique, distributeur d'encre, buse et réservoir, chauffe-encre;*
- e) les ensembles d'imagerie de transfert thermique, comprenant au moins deux des éléments suivants : tête d'impression thermique, module de nettoyage, rouleau débiteur ou récepteur;*
- f) les ensembles d'imagerie ionographique, comprenant au moins deux des éléments suivants : unité de production et d'émission d'ions, unité d'apport d'air, assemblage de circuits imprimés, courroie ou cylindre de réception des charges, réserve de vireur, distributeur de vireur, réserve et distributeur de révélateur, module de développement, module de charge/décharge, module de nettoyage;*
- g) les ensembles de fixation d'image, comprenant au moins deux des éléments suivants : fixeur, rouleau presseur, élément chauffant, distributeur d'huile, module de nettoyage, commande électrique;*
- h) les ensembles de transport du papier, comprenant au moins deux des éléments suivants : courroie de transport du papier, rouleau presseur, barre d'impression, chariot, rouleau tracteur, réserve de papier, plateau de sortie; ou*
- i) les combinaisons des ensembles ci-dessus.*

**Note 5 :** *Ce qui suit représente les parties des appareils de photocopie des sous-positions 8443.32 et 8443.39 qui font référence à cette note :*

- a) les ensembles d'imagerie, comprenant au moins deux des éléments suivants : courroie ou cylindre de photoréception, réserve de vireur, distributeur de vireur, réserve de révélateur, distributeur de révélateur, module de charge/décharge, module de nettoyage;*
- b) les ensembles optiques, comprenant au moins deux des éléments suivants : lentilles, miroir, source lumineuse, verre d'exposition des documents;*
- c) les ensembles de commandes de l'utilisateur, comprenant au moins deux des éléments suivants : assemblage de circuits imprimés, bloc d'alimentation, clavier d'entrée de l'utilisateur, faisceau de câbles, dispositif d'affichage (type à rayons cathodiques ou plat);*
- d) les ensembles de fixation d'images, comprenant au moins deux des éléments suivants : fixeur, rouleau presseur, élément chauffant, distributeur d'huile, module de nettoyage, commande électrique;*
- e) les ensembles de transport du papier, comprenant au moins deux des éléments suivants : courroie de transport du papier, rouleau, barre d'impression, chariot, rouleau tracteur, réserve de papier, plateau de sortie; ou*
- f) les combinaisons des ensembles ci-dessus.*

**92. Subheadings 8418.22 and 8418.29 through 8418.40 and the rules applicable to them in Chapter 84 of Section XVI of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

- |         |     |   |
|---------|-----|---|
| 8418.29 | (1) | A change to absorption-type electrical household refrigerators of subheading 8418.29 from any other heading;  |
|         | (2) | A change to absorption-type electrical household refrigerators of subheading 8418.29 from subheadings 8418.91 through 8418.99, whether or not there is also a change from any other heading, provided there is a regional value content of not less than: |

- (a) 60 per cent where the transaction value method is used, or
- (b) 50 per cent where the net cost method is used; or
- (3) A change to any other good of subheading 8418.29 from any other subheading, except from subheading 8418.30, 8418.40 or 8418.91, door assemblies incorporating more than one of the following: inner panel, outer panel, insulation, hinges, handles of subheading 8418.99 or assemblies incorporating more than one of the following: compressor, condenser, evaporator, connecting tubing.

8418.30-8418.40

A change to subheadings 8418.30 through 8418.40 from any subheading outside that group, except from any good, other than absorption-type electrical household refrigerators, of subheading 8418.29 or 8418.91, door assemblies incorporating more than one of the following: inner panel, outer panel, insulation, hinges, handles of subheading 8418.99 or assemblies incorporating more than one of the following: compressor, condenser, evaporator, connecting tubing.

**92. Les sous-positions 8418.22 et 8418.29 à 8418.40 et les règles qui s’y appliquent, au chapitre 84 de la section XVI de l’annexe I du même règlement, sont remplacées par ce qui suit :**

- 8418.29 (1) Un changement aux réfrigérateurs de type ménager à absorption électrique de la sous-position 8418.29 de toute autre position;
- (2) Un changement aux réfrigérateurs de type ménager à absorption électrique de la sous-position 8418.29 des sous-positions 8418.91 à 8418.99, qu’il y ait ou non également un changement de toute autre position, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
  - a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
  - b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée; ou
- (3) Un changement à tout autre produit de la sous-position 8418.29 de toute autre sous-position, sauf des sous-positions 8418.30, 8418.40, 8418.91, des assemblages de portes incorporant au moins deux des articles suivants : panneau intérieur, panneau extérieur, isolation, charnières, poignées de la sous-position 8418.99 ou des assemblages ayant plus d’un des éléments suivants incorporés : compresseur, condenseur, évaporateur, tube de raccordement.

8418.30-8418.40

Un changement aux sous-positions 8418.30 à 8418.40 de toute sous-position à l’extérieur de ce groupe, sauf de tout produit, autre que les réfrigérateurs de type ménager à absorption électrique, des sous-positions 8418.29 ou 8418.91, des assemblages de portes incorporant au moins deux des articles suivants : panneau intérieur, panneau extérieur, isolation, charnières, poignées de la sous-position 8418.99 ou des assemblages ayant plus d’un des éléments suivants incorporés : compresseur, condenseur, évaporateur, tube de raccordement.

**93. Subheadings 8442.10 through 8442.30 and the rules applicable to them in Chapter 84 of Section XVI of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

- 8442.30 (1) A change to subheading 8442.30 from any other heading; or
- (2) A change to subheading 8442.30 from subheadings 8442.40 through 8442.50, whether or not there is also a change from any other heading, provided there is a regional value content of not less than:
  - (a) 60 per cent where the transaction value method is used, or
  - (b) 50 per cent where the net cost method is used.

**93. Les sous-positions 8442.10 à 8442.30 et les règles qui s’y appliquent, au chapitre 84 de la section XVI de l’annexe I du même règlement, sont remplacées par ce qui suit :**

- 8442.30 (1) Un changement à la sous-position 8442.30 de toute autre position; ou
- (2) Un changement à la sous-position 8442.30 des sous-positions 8442.40 à 8442.50, qu’il y ait ou non également un changement de toute autre position, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
  - a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
  - b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée.

**94. Subheadings 8443.11 through 8443.59, 8443.60 and 8443.90 and the rules applicable to them in Chapter 84 of Section XVI of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

- 8443.11-8443.19 (1) A change to subheadings 8443.11 through 8443.19 from any other heading; or

- (2) A change to subheadings 8443.11 through 8443.19 from subheading 8443.91, whether or not there is also a change from any other heading, provided there is a regional value content of not less than:
- (a) 60 per cent where the transaction value method is used, or
- (b) 50 per cent where the net cost method is used.
- 8443.31
- (1) A change to machines, which perform the function of facsimile transmission/reception of subheading 8443.31 from any other good of subheading 8443.31 or any other subheading, except from parts of facsimile machines specified in Note 4 of Chapter 84;
- (2) A change to other machines, which perform the function of printing by means of laser technology and produce more than 20 pages per minute, of subheading 8443.31 from any other good of subheading 8443.31 or any other subheading, except from parts of printers of subheading 8443.31 specified in Note 3 of Chapter 84, printed circuit assemblies (PCAs) of subheading 8443.99 or subheading 8471.49;
- (3) A change to other machines, which perform the function of printing by means of laser technology, of subheading 8443.31 from any other good of subheading 8443.31 or any other subheading, except from PCAs of subheading 8443.99 or subheading 8471.49;
- (4) A change to other machines, which perform the function of printing by means of light bar type electronic technology, of subheading 8443.31 from any other good of subheading 8443.31 or any other subheading, except from parts of printers of subheading 8443.31 specified in Note 3 of Chapter 84, PCAs of subheading 8443.99 or subheading 8471.49;
- (5) A change to other machines, which perform the function of printing by means of ink-jet technology, of subheading 8443.31 from any other good of subheading 8443.31 or any other subheading, except from parts of printers of subheading 8443.31 specified in Note 3 of Chapter 84 or subheading 8471.49;
- (6) A change to other machines, which perform the function of printing by means of thermal transfer technology, of subheading 8443.31 from any other good of subheading 8443.31 or any other subheading, except from parts of printers of subheading 8443.31 specified in Note 3 of Chapter 84 or subheading 8471.49;
- (7) A change to other machines, which perform the function of printing by means of ionographic technology, of subheading 8443.31 from any other good of subheading 8443.31 or any other subheading, except from parts of printers of subheading 8443.31 specified in Note 3 of Chapter 84 or subheading 8471.49; or
- (8) A change to any other good of subheading 8443.31 from machines which perform the function of facsimile transmission / reception of subheading 8443.31 or any other subheading, except from subheading 8471.49 or 8471.60.
- 8443.32
- (1) A change to facsimile machines of subheading 8443.32 from any other good of subheading 8443.32 or any other subheading, except from parts of facsimile machines specified in Note 4 of Chapter 84;
- (2) A change to laser printers capable of producing more than 20 pages per minute of subheading 8443.32 from any other good of subheading 8443.32 or any other subheading, except from parts of printers of subheading 8443.32 specified in Note 3 of Chapter 84, printed circuit assemblies (PCAs) of subheading 8443.99 or subheading 8471.49;
- (3) A change to other laser printers of subheading 8443.32 from any other good of subheading 8443.32 or any other subheading, except from PCAs of subheading 8443.99 or subheading 8471.49;
- (4) A change to light bar type electronic printers of subheading 8443.32 from any other good of subheading 8443.32 or any other subheading, except from parts of printers of subheading 8443.32 specified in Note 3 of Chapter 84, PCAs of subheading 8443.99 or subheading 8471.49;
- (5) A change to ink-jet printers of subheading 8443.32 from any other good of subheading 8443.32 or any other subheading, except from parts of printers of subheading 8443.32 specified in Note 3 of Chapter 84 or subheading 8471.49;
- (6) A change to thermal transfer printers of subheading 8443.32 from any other good of subheading 8443.32 or any other subheading, except from parts of printers of subheading 8443.32 specified in Note 3 of Chapter 84 or subheading 8471.49;
- (7) A change to ionographic printers of subheading 8443.32 from any other good of subheading 8443.32 or any other subheading, except from parts of printers of subheading 8443.32 specified in Note 3 of Chapter 84 or subheading 8471.49;

- (8) A change to teleprinters of subheading 8443.32 from any other good of subheading 8443.32 or any other subheading, provided that, with respect to PCAs or parts incorporating PCAs of subheading 8443.99:
- (a) except as provided in paragraph (b), for each multiple of nine PCAs, or any portion thereof, that is contained in the good, only one PCA may be a non-originating PCA, and
- (b) if the good contains less than three PCAs, all of the PCAs must be originating PCAs; or
- (9) A change to any other good of subheading 8443.32 from machines which perform the function of facsimile transmission / reception of subheading 8443.32, teleprinters of subheading 8443.32 or any other subheading, except from subheading 8471.49 or 8471.60.
- 8443.39 (1) A change to direct process electrostatic photocopying apparatus of subheading 8443.39 from any other good of subheading 8443.39 or any other subheading;
- (2) A change to indirect process electrostatic photocopying apparatus of subheading 8443.39 from any other good of subheading 8443.39 or any other subheading, except from parts of indirect electrostatic photocopying apparatus specified in Note 5 of Chapter 84;
- (3) A change to photocopying apparatus incorporating an optical system of subheading 8443.39 from any other good of subheading 8443.39 or any other subheading;
- (4) A change to contact type photocopying apparatus of subheading 8443.39 from any other good of subheading 8443.39 or any other subheading;
- (5) A change to thermo-copying apparatus of subheading 8443.39 from any other good of subheading 8443.39 or any other subheading;
- (6) A change to stand-alone digital copiers of subheading 8443.39 from any other heading, except from heading 84.73; or
- (7) A change to stand-alone digital copiers of subheading 8443.39 from heading 84.73, whether or not there is also a change from any other heading, provided there is a regional value content of not less than:
- (a) 60 per cent where the transaction value method is used, or
- (b) 50 per cent where the net cost method is used.
- 8443.91 (1) A change to accessories for use ancillary to printing of subheading 8443.91 from subheading 8443.99 or any other heading; or
- (2) A change to accessories for use ancillary to printing of subheading 8443.91 from parts of subheading 8443.91, whether or not there is also a change from subheading 8443.99 or any other heading, provided there is a regional value content of not less than:
- (a) 60 per cent where the transaction value method is used, or
- (b) 50 per cent where the net cost method is used; or
- (3) A change to parts of subheading 8443.91 from subheading 8443.99 or any other heading.
- 8443.99 (1) A change to accessories for use ancillary to printing of subheading 8443.99 from any other heading; or
- (2) A change to accessories for use ancillary to printing of subheading 8443.99 from parts of subheading 8443.99, whether or not there is also a change from any other heading, provided there is a regional value content of not less than:
- (a) 60 per cent where the transaction value method is used, or
- (b) 50 per cent where the net cost method is used;
- (3) A change to printed circuit assemblies (PCAs) of subheading 8443.99 from any other good of subheading 8443.99 or any other subheading;
- (4) A change to parts or accessories, including face plates and lock latches, of PCAs of subheading 8443.99 from any other good of subheading 8443.99 or any other subheading;
- (5) A change to other parts for goods of subheading 8443.31 or 8443.32 specified in Note 3 of Chapter 84 of subheading 8443.99 from any other good of subheading 8443.99 or any other subheading;
- (6) A change to parts or accessories of subheading 8443.99 for goods, other than facsimile machines, of subheadings 8443.31 through 8443.32, from any other good of subheading 8443.99 or any other heading;



- (7) No required change in tariff classification to other parts or accessories of subheading 8443.99 for machines, which perform the function of printing, of subheading 8443.31 or printers of subheading 8443.32, provided there is a regional value content of not less than:
  - (a) 60 per cent where the transaction value method is used, or
  - (b) 50 per cent where the net cost method is used;
- (8) A change to parts for facsimile machines specified in Note 4 of Chapter 84 of subheading 8443.99 from any other good of subheading 8443.99 or any other subheading;
- (9) A change to parts incorporating PCAs for teleprinters of subheading 8443.99 from any other good of subheading 8443.99 or any other subheading, provided that, with respect to PCAs or parts incorporating PCAs of subheading 8443.99:
  - (a) except as provided in paragraph (b), for each multiple of nine PCAs, or any portion thereof, that is contained in the good, only one PCA may be a non-originating PCA, and
  - (b) if the good contains less than three PCAs, all of the PCAs must be originating PCAs;
- (10) A change to automatic document feeders, paper feeders or sorters for photocopying apparatus incorporating an optical system, contact type photocopying apparatus or thermo-copying apparatus of subheading 8443.99 from any other good of subheading 8443.99, except from parts other than those specified in Note 5 of Chapter 84;
- (11) A change to parts of photocopying apparatus specified in Note 5 of Chapter 84 of subheading 8443.99 from any other good of subheading 8443.99 or any other heading, provided that at least one of the components of such assembly specified in Note 5 of Chapter 84 is originating;
- (12) A change to other parts and accessories for photocopying apparatus incorporating an optical system, contact type photocopying apparatus or thermo-copying apparatus of subheading 8443.99 from any other subheading;
- (13) A change to other parts for facsimile machines or teleprinters of subheading 8443.99 from any other heading; or
- (14) No required change in tariff classification to other parts for facsimile machines or teleprinters of subheading 8443.99, provided there is a regional value content of not less than:
  - (a) 60 per cent where the transaction value method is used, or
  - (b) 50 per cent where the net cost method is used.

**94. Les sous-positions 8443.11 à 8443.59, 8443.60 et 8443.90 et les règles qui s’y appliquent, au chapitre 84 de la section XVI de l’annexe I du même règlement, sont remplacées par ce qui suit :**

- 8443.11-8443.19
  - (1) Un changement aux sous-positions 8443.11 à 8443.19 de toute autre position; ou
  - (2) Un changement aux sous-positions 8443.11 à 8443.19 de la sous-position 8443.91, qu’il y ait ou non également un changement de toute autre position, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
    - a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
    - b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée.
- 8443.31
  - (1) Un changement aux machines, qui effectuent la fonction de transmission/réception de télécopies, de la sous-position 8443.31 de tout autre produit de la sous-position 8443.31 ou de toute autre sous-position, sauf des parties de machines à télécopier visées à la note 4 du chapitre 84;
  - (2) Un changement aux autres machines, qui effectuent la fonction d’impression au moyen de la technologie laser et qui produisent plus que 20 pages à la minute, de la sous-position 8443.31 de tout autre produit de la sous-position 8443.31 ou de toute autre sous-position, sauf des parties d’imprimantes de la sous-position 8443.31 visées à la note 3 du chapitre 84, des assemblages de circuits imprimés (ACI) de la sous-position 8443.99 ou de la sous-position 8471.49;
  - (3) Un changement aux autres machines, qui effectuent la fonction d’impression au moyen de la technologie laser, de la sous-position 8443.31 de tout autre produit de la sous-position 8443.31 ou de toute autre sous-position, sauf des ACI de la sous-position 8443.99 ou de la sous-position 8471.49;
  - (4) Un changement aux autres machines, qui effectuent la fonction d’impression au moyen de la technologie électronique de type à barre lumineuse, de la sous-position 8443.31 de tout autre produit de la sous-position 8443.31 ou de toute autre sous-position, sauf des parties d’imprimantes de la sous-position 8443.31 visées à la note 3 du chapitre 84, des ACI de la sous-position 8443.99 ou de la sous-position 8471.49;

- (5) Un changement aux autres machines, qui effectuent la fonction d'impression au moyen de la technologie à jet d'encre, de la sous-position 8443.31 de tout autre produit de la sous-position 8443.31 ou de toute autre sous-position, sauf des parties d'imprimantes de la sous-position 8443.31 visées à la note 3 du chapitre 84 ou de la sous-position 8471.49;
- (6) Un changement aux autres machines, qui effectuent la fonction d'impression au moyen de la technologie de transfert thermique, de la sous-position 8443.31 de tout autre produit de la sous-position 8443.31 ou de toute autre sous-position, sauf des parties d'imprimantes de la sous-position 8443.31 visées à la note 3 du chapitre 84 ou de la sous-position 8471.49;
- (7) Un changement aux autres machines, qui effectuent la fonction d'impression au moyen de la technologie ionographique, de la sous-position 8443.31 de tout autre produit de la sous-position 8443.31 ou de toute autre sous-position, sauf des parties d'imprimantes de la sous-position 8443.31 visées à la note 3 du chapitre 84 ou de la sous-position 8471.49; ou
- (8) Un changement à tout autre produit de la sous-position 8443.31 des machines qui effectuent la fonction de transmission/réception de télécopies, de la sous-position 8443.31 ou de toute autre sous-position, sauf des sous-positions 8471.49 ou 8471.60.
- 8443.32 (1) Un changement aux machines à télécopier de la sous-position 8443.32 de tout autre produit de la sous-position 8443.32 ou de toute autre sous-position, sauf des parties de machines à télécopier visées à la note 4 du chapitre 84;
- (2) Un changement aux imprimantes laser qui peuvent produire plus de 20 pages à la minute de la sous-position 8443.32 de tout autre produit de la sous-position 8443.32 ou de toute autre sous-position, sauf des parties d'imprimantes de la sous-position 8443.32 visées à la note 3 du chapitre 84, des assemblages de circuits imprimés (ACI) de la sous-position 8443.99 ou de la sous-position 8471.49;
- (3) Un changement aux autres imprimantes laser de la sous-position 8443.32 de tout autre produit de la sous-position 8443.32 ou de toute autre sous-position, sauf des ACI de la sous-position 8443.99 ou de la sous-position 8471.49;
- (4) Un changement aux imprimantes électroniques de technologie de type à barre lumineuse de la sous-position 8443.32 de tout autre produit de la sous-position 8443.32 ou de toute autre sous-position, sauf des parties d'imprimantes de la sous-position 8443.32 visées à la note 3 du chapitre 84, des ACI de la sous-position 8443.99 ou de la sous-position 8471.49;
- (5) Un changement aux imprimantes à jet d'encre de la sous-position 8443.32 de tout autre produit de la sous-position 8443.32 ou de toute autre sous-position, sauf des parties d'imprimantes de la sous-position 8443.32 visées à la note 3 du chapitre 84 ou de la sous-position 8471.49;
- (6) Un changement aux imprimantes à transfert thermique de la sous-position 8443.32 de tout autre produit de la sous-position 8443.32 ou de toute autre sous-position, sauf des parties d'imprimantes de la sous-position 8443.32 visées à la note 3 du chapitre 84 ou de la sous-position 8471.49;
- (7) Un changement aux imprimantes ionographiques de la sous-position 8443.32 de tout autre produit de la sous-position 8443.32 ou de toute autre sous-position, sauf des parties d'imprimantes de la sous-position 8443.32 visées à la note 3 du chapitre 84 ou de la sous-position 8471.49;
- (8) Un changement aux téléimprimeurs de la sous-position 8443.32 de tout autre produit de la sous-position 8443.32 ou de toute autre sous-position, à la condition que, relativement aux ACI ou aux parties comprenant des ACI de la sous-position 8443.99 :
- a) sous réserve de l'alinéa b), pour chaque multiple de neuf ACI, ou toute portion de cette quantité, qui est contenu dans le produit, un ACI seulement soit non originaire, et
- b) si le produit contient moins de trois ACI, tous les ACI soient des ACI originaires; ou
- (9) Un changement à tout autre produit de la sous-position 8443.32 des machines qui effectuent la fonction de transmission/réception de télécopies de la sous-position 8443.32, des téléimprimeurs de la sous-position 8443.32 ou de toute autre sous-position, sauf des sous-positions 8471.49 ou 8471.60.
- 8443.39 (1) Un changement aux appareils de photocopie électrostatique (procédé direct) de la sous-position 8443.39 de tout autre produit de la sous-position 8443.39 ou de toute autre sous-position;
- (2) Un changement aux appareils de photocopie électrostatique (procédé indirect) de la sous-position 8443.39 de tout autre produit de la sous-position 8443.39 ou de toute autre sous-position, sauf des parties d'appareils de photocopie électrostatique (procédé indirect) visées à la note 5 du chapitre 84;
- (3) Un changement aux appareils de photocopie comprenant un système optique de la sous-position 8443.39 de tout autre produit de la sous-position 8443.39 ou de toute autre sous-position;

- (4) Un changement aux appareils de photocopie par contact de la sous-position 8443.39 de tout autre produit de la sous-position 8443.39 ou de toute autre sous-position;
- (5) Un changement aux appareils de thermocopie de la sous-position 8443.39 de tout autre produit de la sous-position 8443.39 ou de toute autre sous-position;
- (6) Un changement aux systèmes de copieurs numériques autonomes de la sous-position 8443.39 de toute autre position, sauf de la position 84.73; ou
- (7) Un changement aux systèmes de copieurs numériques autonomes de la sous-position 8443.39 de la position 84.73, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
- a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
- b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée.
- 8443.91 (1) Un changement aux accessoires auxiliaires pour l'impression de la sous-position 8443.91 de la sous-position 8443.99 ou de toute autre position; ou
- (2) Un changement aux accessoires auxiliaires pour l'impression de la sous-position 8443.91 des parties de la sous-position 8443.91, qu'il y ait ou non également un changement de la sous-position 8443.99 ou de toute autre position, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
- a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
- b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée; ou
- (3) Un changement aux parties de la sous-position 8443.91 de la sous-position 8443.99 ou de toute autre position.
- 8443.99 (1) Un changement aux accessoires auxiliaires pour l'impression de la sous-position 8443.99 de toute autre position; ou
- (2) Un changement aux accessoires auxiliaires pour l'impression de la sous-position 8443.99 des parties de la sous-position 8443.99, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
- a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
- b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée;
- (3) Un changement aux assemblages de circuits imprimés (ACI) de la sous-position 8443.99 de tout autre produit de la sous-position 8443.99 ou de toute autre sous-position;
- (4) Un changement aux parties ou accessoires, y compris les plaques frontales et les dispositifs de verrouillages, des ACI de la sous-position 8443.99 de tout autre produit de la sous-position 8443.99 ou de toute autre sous-position;
- (5) Un changement à d'autres parties pour les produits des sous-positions 8443.31 ou 8443.32 visées à la note 3 du chapitre 84 de la sous-position 8443.99 de tout autre produit de la sous-position 8443.99 ou de toute autre sous-position;
- (6) Un changement aux parties ou accessoires de la sous-position 8443.99 pour les produits, autres que les machines à télécopier, des sous-positions 8443.31 à 8443.32, de tout autre produit de la sous-position 8443.99 ou de toute autre position;
- (7) Aucun changement nécessaire de la classification tarifaire aux autres parties ou accessoires de la sous-position 8443.99 pour les machines qui effectuent une fonction d'impression, de la sous-position 8443.31 ou les imprimantes de la sous-position 8443.32, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
- a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
- b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée;
- (8) Un changement aux parties des machines à télécopier, visées à la note 4 du chapitre 84, de la sous-position 8443.99 de tout autre produit de la sous-position 8443.99 ou de toute autre sous-position;
- (9) Un changement aux parties d'ACI pour les téléimprimeurs de la sous-position 8443.99 de tout autre produit de la sous-position 8443.99 ou de toute autre sous-position, à la condition que, relativement aux ACI ou aux parties comprenant des ACI de la sous-position 8443.99 :
- a) sous réserve de l'alinéa b), pour chaque multiple de neuf ACI, ou toute portion de cette quantité, qui est contenu dans le produit, un ACI seulement soit non originaire,
- b) si le produit contient moins de trois ACI, tous les ACI soient des ACI originaires;

- (10) Un changement aux introducteurs automatiques, dispositifs d'alimentation ou trieuses des appareils de photocopie comprenant un système optique, un appareil de photocopie de type contact ou un appareil de photocopie thermique de la sous-position 8443.99 de tout autre produit de la sous-position 8443.99, sauf des autres parties que celles visées à la note 5 du chapitre 84;
- (11) Un changement aux parties des appareils de photocopie visées à la note 5 du chapitre 84 de la sous-position 8443.99 de tout autre produit de la sous-position 8443.99 ou de toute autre position, à la condition qu'au moins un des composants des parties de l'appareil visées à la note 5 du chapitre 84 soit originaire;
- (12) Un changement aux autres parties et accessoires des appareils de photocopie comprenant un système optique, un appareil de photocopie de type contact ou un appareil de photocopie thermique de la sous-position 8443.99 de toute autre sous-position;
- (13) Un changement aux autres parties des machines à télécopier ou téléimprimeurs de la sous-position 8443.99 de toute autre position; ou
- (14) Aucun changement nécessaire de la classification tarifaire aux autres parties des machines à télécopier ou téléimprimeurs de la sous-position 8443.99, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
  - a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
  - b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée.

**95. Subheadings 8456.20 through 8456.99 and the rule applicable to them in Chapter 84 of Section XVI of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

- 8456.20-8456.90 A change to subheadings 8456.20 through 8456.90 from any other heading, except from more than one of the following:
- subheadings 8413.50 through 8413.60,
  - tariff item No. 8466.93.10,
  - subheading 8501.32 or 8501.52,
  - subheading 8537.10.

**95. Les sous-positions 8456.20 à 8456.99 et la règle qui s'y applique, au chapitre 84 de la section XVI de l'annexe I du même règlement, sont remplacées par ce qui suit :**

- 8456.20-8456.90 Un changement aux sous-positions 8456.20 à 8456.90 de toute autre position, sauf de plus d'un des numéros suivants :
- les sous-positions 8413.50 à 8413.60,
  - le numéro tarifaire 8466.93.10,
  - les sous-positions 8501.32 ou 8501.52,
  - la sous-position 8537.10.

**96. Subheadings 8469.11 and 8469.12 through 8469.30 and the rules applicable to them in Chapter 84 of Section XVI of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

- 84.69
- (1) A change to word-processing machines of heading 84.69 from any other heading, except from heading 84.73; or
  - (2) A change to word-processing machines of heading 84.69 from heading 84.73, whether or not there is also a change from any other heading, provided there is a regional value content of not less than 50 per cent under the net cost method;
  - (3) A change to any other good of heading 84.69 from any other heading, except from heading 84.73; or
  - (4) A change to any other good of heading 84.69 from heading 84.73, whether or not there is also a change from any other heading, provided there is a regional value content of not less than:
    - (a) 60 per cent where the transaction value method is used, or
    - (b) 50 per cent where the net cost method is used.

**96. Les sous-positions 8469.11 et 8469.12 à 8469.30 et les règles qui s’y appliquent, au chapitre 84 de la section XVI de l’annexe I du même règlement, sont remplacées par ce qui suit :**

- 84.69
- (1) Un changement aux machines pour le traitement des textes de la position 84.69 de toute autre position, sauf de la position 84.73; ou
  - (2) Un changement aux machines pour le traitement des textes de la position 84.69 de la position 84.73, qu’il y ait ou non également un changement de toute autre position, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à 50 p. 100 selon la méthode du coût net;
  - (3) Un changement à tout autre produit de la position 84.69 de toute autre position, sauf de la position 84.73; ou
  - (4) Un changement à tout autre produit de la position 84.69 de la position 84.73, qu’il y ait ou non également un changement de toute autre position, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
    - a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
    - b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée.

**97. Subheadings 8471.10 and 8471.30 through 8471.41 and the rules applicable to them in Chapter 84 of Section XVI of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

- 8471.30
- (1) A change to analogue or hybrid automatic data processing machines of subheading 8471.30 from any other heading, except from heading 84.73; or
  - (2) A change to analogue or hybrid automatic data processing machines of subheading 8471.30 from heading 84.73, whether or not there is also a change from any other heading, provided there is a regional value content of not less than:
    - (a) 60 per cent where the transaction value method is used, or
    - (b) 50 per cent where the net cost method is used; or
  - (3) A change to any other good of subheading 8471.30 from analogue or hybrid automatic data processing machines of subheading 8471.30 or any other subheading, except from subheadings 8471.41 through 8471.50.
- 8471.41
- (1) A change to analogue or hybrid automatic data processing machines of subheading 8471.41 from any other heading, except from heading 84.73; or
  - (2) A change to analogue or hybrid automatic data processing machines of subheading 8471.41 from heading 84.73, whether or not there is also a change from any other heading, provided there is a regional value content of not less than:
    - (a) 60 per cent where the transaction value method is used, or
    - (b) 50 per cent where the net cost method is used; or
  - (3) A change to any other good of subheading 8471.41 from analogue or hybrid automatic data processing machines of subheading 8471.41 or any other subheading, except from subheading 8471.30, 8471.49 or 8471.50.

**97. Les sous-positions 8471.10 et 8471.30 à 8471.41 et les règles qui s’y appliquent, au chapitre 84 de la section XVI de l’annexe I du même règlement, sont remplacées par ce qui suit :**

- 8471.30
- (1) Un changement aux machines automatiques de traitement de l’information, analogiques ou hybrides, de la sous-position 8471.30 de toute autre position, sauf de la position 84.73;
  - (2) Un changement aux machines automatiques de traitement de l’information, analogiques ou hybrides, de la sous-position 8471.30 de la position 84.73, qu’il y ait ou non également un changement de toute autre position, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
    - a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
    - b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée; ou
  - (3) Un changement à tout autre produit de la sous-position 8471.30 des machines automatiques de traitement de l’information, analogiques ou hybrides, de la sous-position 8471.30 ou de toute autre sous-position, sauf des sous-positions 8471.41 à 8471.50.
- 8471.41
- (1) Un changement aux machines automatiques de traitement de l’information, analogiques ou hybrides, de la sous-position 8471.41 de toute autre position, sauf de la position 84.73; ou

- (2) Un changement aux machines automatiques de traitement de l'information, analogiques ou hybrides, de la sous-position 8471.41 de la position 84.73, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
  - a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
  - b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée; ou
- (3) Un changement à tout autre produit de la sous-position 8471.41 des machines automatiques de traitement de l'information, analogiques ou hybrides, de la sous-position 8471.41 ou de toute autre sous-position, sauf des sous-positions 8471.30, 8471.49 ou 8471.50.

**98. The rule applicable to subheading 8471.50 in Chapter 84 of Section XVI of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

- (1) A change to analogue or hybrid automatic data processing machines of subheading 8471.50 from any other heading, except from heading 84.73; or
- (2) A change to analogue or hybrid automatic data processing machines of subheading 8471.50 from heading 84.73, whether or not there is also a change from any other heading, provided there is a regional value content of not less than:
  - (a) 60 per cent where the transaction value method is used, or
  - (b) 50 per cent where the net cost method is used; or
- (3) A change to any other good of subheading 8471.50 from analogue or hybrid automatic data processing machines of subheading 8471.50 or any other subheading, except from subheadings 8471.30 through 8471.49.

**98. La règle qui s'applique à la sous-position 8471.50, au chapitre 84 de la section XVI de l'annexe I du même règlement, est remplacée par ce qui suit :**

- (1) Un changement aux machines automatiques de traitement de l'information, analogiques ou hybrides, de la sous-position 8471.50 de toute autre position, sauf de la position 84.73;
- (2) Un changement aux machines automatiques de traitement de l'information, analogiques ou hybrides, de la sous-position 8471.50 de la position 84.73, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
  - a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
  - b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée; ou
- (3) Un changement à tout autre produit de la sous-position 8471.50 des machines automatiques de traitement de l'information, analogiques ou hybrides, de la sous-position 8471.50 ou de toute autre sous-position, sauf des sous-positions 8471.30 à 8471.49.

**99. Subheading 8471.60 and tariff item Nos. 8471.60.21, 8471.60.22, 8471.60.23, 8471.60.24, 8471.60.25, 8471.60.26 and 8471.60.31 and the rules applicable to them in Chapter 84 of Section XVI of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

8471.60 A change to subheading 8471.60 from any other subheading, except from subheading 8471.49.

**99. La sous-position 8471.60, les numéros tarifaires 8471.60.21, 8471.60.22, 8471.60.23, 8471.60.24, 8471.60.25, 8471.60.26 et 8471.60.31 et les règles qui s'y appliquent, au chapitre 84 de la section XVI de l'annexe I du même règlement, sont remplacés par ce qui suit :**

8471.60 Un changement à la sous-position 8471.60 de toute autre sous-position, sauf de la sous-position 8471.49.

**100. Tariff item No. 8473.30.10 and the rule applicable to it in Chapter 84 of Section XVI of Schedule I to the Regulations are repealed.**

**100. Le numéro tarifaire 8473.30.10 et la règle qui s'y applique, au chapitre 84 de la section XVI de l'annexe I du même règlement, sont abrogés.**

**101. Headings 84.84 through 84.85 and the rule applicable to them in Chapter 84 of Section XVI of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

84.84 A change to heading 84.84 from any other heading.

- 8486.10
- (1) A change to centrifuges of subheading 8486.10 from any other good of subheading 8486.10 or any other heading, except from heading 84.21; or
  - (2) A change to centrifuges of subheading 8486.10 from subheading 8486.90, whether or not there is also a change from any other good of subheading 8486.10 or any other heading, except from heading 84.21, provided there is a regional value content of not less than:
    - (a) 60 per cent where the transaction value method is used, or
    - (b) 50 per cent where the net cost method is used;
  - (3) A change to machine-tools for working any material by removal of material by laser or other light or photon beam process of subheading 8486.10 from any other good of subheading 8486.10 or any other heading, except from heading 84.56 or more than one of the following:
    - bed, base, table, head, tail, saddle, cradle, cross slide, column, arm, saw arm, wheelhead, tailstock, headstock, ram, frame, work-arbour support, C-frame castings, weldments or fabrications of subheading 8486.90,
    - subheading 8537.10,
    - subheading 9013.20;
  - (4) A change to machine-tools for working any material by removal of material by electro-chemical, electron beam, ionic-beam or plasma arc processes of subheading 8486.10 from any other good of subheading 8486.10 or any other heading, except from heading 84.56 or more than one of the following:
    - bed, base, table, head, tail, saddle, cradle, cross slide, column, arm, saw arm, wheelhead, tailstock, headstock, ram, frame, work-arbour support, C-frame castings, weldments or fabrications of subheading 8486.90,
    - subheadings 8413.50 through 8413.60,
    - subheading 8501.32 or 8501.52,
    - subheading 8537.10;
  - (5) A change to machine-tools for working stone, ceramics, concrete, asbestos-ceramic or like mineral materials or for cold-working glass of subheading 8486.10 from any other good of subheading 8486.10 or any other heading, except from heading 84.64; or
  - (6) A change to machine-tools for working stone, ceramics, concrete, asbestos-ceramic or like mineral materials or for cold-working glass of subheading 8486.10 from subheading 8486.90, whether or not there is also a change from any other good of subheading 8486.10 or any other heading, except from heading 84.64, provided there is a regional value content of not less than:
    - (a) 60 per cent where the transaction value method is used, or
    - (b) 50 per cent where the net cost method is used;
  - (7) A change to furnaces and ovens of subheading 8486.10 from any other good of subheading 8486.10 or any other heading, except from heading 85.14; or
  - (8) A change to furnaces and ovens of subheading 8486.10 from subheading 8486.90, whether or not there is also a change from any other good of subheading 8486.10 or any other heading, except from heading 85.14, provided there is a regional value content of not less than:
    - (a) 60 per cent where the transaction value method is used, or
    - (b) 50 per cent where the net cost method is used;
  - (9) A change to other machines and mechanical appliances of subheading 8486.10 from any other good of subheading 8486.10 or any other heading, except from heading 84.79 ; or
  - (10) A change to other machines and mechanical appliances of subheading 8486.10 from subheading 8486.90, whether or not there is also a change from any other good of subheading 8486.10 or any other heading, except from heading 84.79, provided there is a regional value content of not less than:
    - (a) 60 per cent where the transaction value method is used, or
    - (b) 50 per cent where the net cost method is used;
  - (11) A change to sawing machines of subheading 8486.10 from any other good of subheading 8486.10 or any other heading, except from heading 84.64; or

- (12) A change to sawing machines of subheading 8486.10 from subheading 8486.90, whether or not there is also a change from any other good of subheading 8486.10 or any other heading, except from heading 84.64, provided there is a regional value content of not less than:
- (a) 60 per cent where the transaction value method is used, or
  - (b) 50 per cent where the net cost method is used;
- (13) A change to other electrical machinery and apparatus having individual functions of subheading 8486.10 from any other good of subheading 8486.10 or any other heading, except from heading 85.43; or
- (14) A change to other electrical machinery and apparatus having individual functions of subheading 8486.10 from subheading 8486.90, whether or not there is also a change from any other good of subheading 8486.10 or any other heading, except from heading 85.43, provided there is a regional value content of not less than:
- (a) 60 per cent where the transaction value method is used, or
  - (b) 50 per cent where the net cost method is used;
- (15) A change to microwave amplifiers of subheading 8486.10 from any other good of subheading 8486.10 or any other heading, except from subheading 8504.40, printed circuit assemblies (PCAs) of subheading 8543.90 or any other good of heading 85.43; or
- (16) A change to microwave amplifiers of subheading 8486.10 from subheading 8486.90 or 8504.40 or PCAs of subheading 8543.90, whether or not there is also a change from any other good of subheading 8486.10 or any other heading, except from any other good of heading 85.43, provided there is a regional value content of not less than:
- (a) 60 per cent where the transaction value method is used, or
  - (b) 50 per cent where the net cost method is used;
- (17) A change to any other good of subheading 8486.10 from any other good within subheading 8486.10 or any other heading, except from heading 84.19; or
- (18) A change to any other good of subheading 8486.10 from subheading 8486.90, whether or not there is also a change from any other good within subheading 8486.10 or any other heading, except from heading 84.19, provided there is a regional value content of not less than:
- (a) 60 per cent where the transaction value method is used, or
  - (b) 50 per cent where the net cost method is used.
- 8486.20
- (1) A change to spin dryers for semiconductor wafer processing of subheading 8486.20 from any other good of subheading 8486.20 or any other heading, except from heading 84.21; or
- (2) A change to spin dryers for semiconductor wafer processing of subheading 8486.20 from subheading 8486.90, whether or not there is also a change from any other good of subheading 8486.20 or any other heading, except from heading 84.21, provided there is a regional value content of not less than:
- (a) 60 per cent where the transaction value method is used, or
  - (b) 50 per cent where the net cost method is used;
- (3) A change to mechanical appliances of subheading 8486.20 from any other good of subheading 8486.20 or any other heading, except from heading 84.24; or
- (4) A change to mechanical appliances of subheading 8486.20 from subheading 8486.90, whether or not there is also a change from any other good of subheading 8486.20 or any other heading, except from heading 84.24, provided there is a regional value content of not less than:
- (a) 60 per cent where the transaction value method is used, or
  - (b) 50 per cent where the net cost method is used;
- (5) A change to machine-tools for working any material by removal of material by laser or other light or photon beam process of subheading 8486.20 from any other good of subheading 8486.20 or any other heading, except from heading 84.56 or more than one of the following:
- bed, base, table, head, tail, saddle, cradle, cross slide, column, arm, saw arm, wheelhead, tailstock, headstock, ram, frame, work-arbour support, and C-frame castings, weldments or fabrications of subheading 8486.90,
  - subheading 8537.10,
  - subheading 9013.20;



- (6) A change to machine-tools for working any material by removal of material by electro-chemical, electron beam, ionic-beam or plasma arc processes for dry-etching patterns on semiconductor materials of subheading 8486.20 from any other good of subheading 8486.20 or any other heading, except from heading 84.56 or more than one of the following:
- bed, base, table, head, tail, saddle, cradle, cross slide, column, arm, saw arm, wheelhead, tailstock, headstock, ram, frame, work-arbour support, and C-frame castings, weldments or fabrications of subheading 8486.90,
  - subheadings 8413.50 through 8413.60,
  - subheading 8501.32 or 8501.52,
  - subheading 8537.10;
- (7) A change to numerically controlled machine-tools (including presses) for working metal by bending, folding, straightening or flattening of subheading 8486.20 from any other good of subheading 8486.20 or any other heading, except from heading 84.62 or more than one of the following:
- subheadings 8413.50 through 8413.60,
  - flywheels of subheading 8483.50,
  - bed, base, table, column, cradle, frame, bolster, crown, slide, rod, tailstock and headstock castings, weldments or fabrications of subheading 8486.90,
  - subheading 8501.32 or 8501.52,
  - subheading 8537.10;
- (8) A change to machine-tools (including presses) not numerically controlled for working metal by bending, folding, straightening or flattening of subheading 8486.20 from any other good of subheading 8486.20 or any other heading, except from heading 84.62 or the following:
- bed, base, table, column, cradle, frame, bolster, crown, slide, rod, tailstock and headstock castings, weldments or fabrications of subheading 8486.90, or
  - flywheels of subheading 8483.50;
- (9) A change to machine-tools for working stone, ceramics, concrete, asbestos-ceramic or like mineral materials or for cold-working glass of subheading 8486.20 from any other good of subheading 8486.20 or any other heading, except from heading 84.64; or
- (10) A change to machine-tools for working stone, ceramics, concrete, asbestos-ceramic or like mineral materials or for cold-working glass of subheading 8486.20 from subheading 8486.90, whether or not there is also a change from any other good of subheading 8486.20 or any other heading, except from heading 84.64, provided there is a regional value content of not less than:
- (a) 60 per cent where the transaction value method is used, or
  - (b) 50 per cent where the net cost method is used;
- (11) A change to other machine-tools (including machines for nailing, stapling, glueing or otherwise assembling) for working hard rubber, hard plastics or similar hard material of subheading 8486.20 from any other good of subheading 8486.20 or any other heading, except from heading 84.65 or subheading 8466.91; or
- (12) A change to other machine-tools (including machines for nailing, stapling, glueing or otherwise assembling) for working hard rubber, hard plastics or similar hard material of subheading 8486.20 from subheading 8466.91 or 8486.90, whether or not there is also a change from any other good of subheading 8486.20 or any other heading, except from heading 84.65, provided there is a regional value content of not less than:
- (a) 60 per cent where the transaction value method is used, or
  - (b) 50 per cent where the net cost method is used;
- (13) A change to extruders of subheading 8486.20 from any other good of subheading 8486.20 or any other subheading, except from base, bed, platen, clamp cylinder, ram or injection castings, weldments or fabrications of subheading 8477.90 or 8486.90 or more than one of the following:
- barrel screws of subheading 8477.90,
  - subheading 8537.10;

- (14) A change to blow moulding machines of subheading 8486.20 from any other good of subheading 8486.20 or any other subheading, except from base, bed, platen, clamp cylinder, ram or injection castings, weldments or fabrications of subheading 8477.90 or 8486.90 or more than one of the following:
  - hydraulic assemblies incorporating more than one of the following: manifold, valves, pump, oil cooler of subheading 8477.90,
  - subheading 8537.10;
- (15) A change to other machinery for working rubber or plastics or for the manufacture of products from these materials of subheading 8486.20 from any other good of subheading 8486.20 or any other heading, except from heading 84.77 or blow moulding machines of subheading 8486.20; or
- (16) A change to other machinery for working rubber or plastics or for the manufacture of products from these materials of subheading 8486.20 from subheading 8486.90, whether or not there is also a change from any other good of subheading 8486.20 or any other heading, except from heading 84.77 or blow moulding machines of subheading 8486.20, provided there is a regional value content of not less than:
  - (a) 60 per cent where the transaction value method is used, or
  - (b) 50 per cent where the net cost method is used;
- (17) A change to other machines and mechanical appliances of subheading 8486.20 from any other good of subheading 8486.20 or any other heading, except from heading 84.79; or
- (18) A change to other machines and mechanical appliances of subheading 8486.20 from subheading 8486.90, whether or not there is also a change from any other good of subheading 8486.20 or any other heading, except from heading 84.79, provided there is a regional value content of not less than:
  - (a) 60 per cent where the transaction value method is used, or
  - (b) 50 per cent where the net cost method is used;
- (19) A change to furnaces and ovens of subheading 8486.20 from any other good of subheading 8486.20 or any other heading, except from heading 85.14; or
- (20) A change to furnaces and ovens of subheading 8486.20 from subheading 8486.90, whether or not there is also a change from any other good of subheading 8486.20 or any other heading, except from heading 85.14, provided there is a regional value content of not less than:
  - (a) 60 per cent where the transaction value method is used, or
  - (b) 50 per cent where the net cost method is used;
- (21) A change to other electric (including electrically heated gas) machines and apparatus of subheading 8486.20 from any other good of subheading 8486.20 or any other heading, except from heading 85.15; or
- (22) A change to other electric (including electrically heated gas) machines and apparatus of subheading 8486.20 from subheading 8486.90, whether or not there is also a change from any other good of subheading 8486.20 or any other heading, except from heading 85.15, provided there is a regional value content of not less than:
  - (a) 60 per cent where the transaction value method is used, or
  - (b) 50 per cent where the net cost method is used;
- (23) A change to ion implanters for doping semiconductor materials of subheading 8486.20 from any other good of subheading 8486.20 or any other heading, except from other electrical machinery and apparatus having individual functions of subheading 8486.20 or heading 85.43; or
- (24) A change to ion implanters for doping semiconductor materials of subheading 8486.20 from subheading 8486.90, whether or not there is also a change from any other good of subheading 8486.20 or any other heading, except from other electrical machinery and apparatus having individual functions of subheading 8486.20 or heading 85.43, provided there is a regional value content of not less than:
  - (a) 60 per cent where the transaction value method is used, or
  - (b) 50 per cent where the net cost method is used;
- (25) A change to other electrical machinery and apparatus having individual functions of subheading 8486.20 from any other good of subheading 8486.20 or any other heading, except from ion implanters for doping semiconductor materials of subheading 8486.20 or heading 85.43; or

- (26) A change to other electrical machinery and apparatus having individual functions of subheading 8486.20 from subheading 8486.90, whether or not there is also a change from any other good of subheading 8486.20 or any other heading, except from ion implanters for doping semiconductor materials of subheading 8486.20 or heading 85.43, provided there is a regional value content of not less than:
- (a) 60 per cent where the transaction value method is used, or
  - (b) 50 per cent where the net cost method is used;
- (27) A change to apparatus for the projection or drawing of circuit patterns on sensitized semiconductor materials of subheading 8486.20 from any other good of subheading 8486.20 or any other heading, except from heading 90.10; or
- (28) A change to apparatus for the projection or drawing of circuit patterns on sensitized semiconductor materials of subheading 8486.20 from subheading 8486.90, whether or not there is also a change from any other good of subheading 8486.20 or any other heading, except from heading 90.10, provided there is a regional value content of not less than:
- (a) 60 per cent where the transaction value method is used, or
  - (b) 50 per cent where the net cost method is used;
- (29) A change to any other good of subheading 8486.20 from any other good within subheading 8486.20 or any other heading, except from heading 84.19; or
- (30) A change to any other good of subheading 8486.20 from subheading 8486.90, whether or not there is also a change from any other good within subheading 8486.20 or any other heading, except from heading 84.19, provided there is a regional value content of not less than:
- (a) 60 per cent where the transaction value method is used, or
  - (b) 50 per cent where the net cost method is used.
- 8486.30 (1) A change to machine-tools for working any material by removal of material by electro-chemical, electron beam, ionic-beam, electro-discharge or plasma arc processes of subheading 8486.30 from any other good of subheading 8486.30 or any other heading, except from heading 84.56 or more than one of the following:
- bed, base, table, head, tail, saddle, cradle, cross slide, column, arm, saw arm, wheelhead, tailstock, headstock, ram, frame, work-arbour support, and C-frame castings, weldments or fabrications of subheading 8486.90,
  - subheadings 8413.50 through 8413.60,
  - subheading 8501.32 or 8501.52,
  - subheading 8537.10;
- (2) A change to machine-tools for working stone, ceramics, concrete, asbestos-ceramic or like mineral materials or for cold-working glass of subheading 8486.30 from any other good of subheading 8486.30 or any other heading, except from heading 84.64 or subheading 8466.91; or
- (3) A change to machine-tools for working stone, ceramics, concrete, asbestos-ceramic or like mineral materials or for cold-working glass of subheading 8486.30 from subheading 8466.91 or 8486.90, whether or not there is also a change from any other good of subheading 8486.30 or any other heading, except from heading 84.64, provided there is a regional value content of not less than:
- (a) 60 per cent where the transaction value method is used, or
  - (b) 50 per cent where the net cost method is used;
- (4) A change to mechanical appliances (whether or not hand-operated) other than agricultural or horticultural appliances for projecting, dispersing or spraying liquids or powders of subheading 8486.30 from any other good of subheading 8486.30 or any other heading, except from heading 84.24; or
- (5) A change to mechanical appliances (whether or not hand-operated) other than agricultural or horticultural appliances for projecting, dispersing or spraying liquids or powders of subheading 8486.30 from subheading 8486.90, whether or not there is also a change from any other good of subheading 8486.30 or any other heading, except from heading 84.24, provided there is a regional value content of not less than:
- (a) 60 per cent where the transaction value method is used, or
  - (b) 50 per cent where the net cost method is used;

- (6) A change to centrifuges of subheading 8486.30 from any other good of subheading 8486.30 or any other heading, except from heading 84.21; or
- (7) A change to centrifuges of subheading 8486.30 from subheadings 8421.91 through 8421.99, whether or not there is also a change from any other good of subheading 8486.30 or any other heading, except subheadings 8421.11 through 8421.39, provided there is a regional value content of not less than:
  - (a) 60 per cent where the transaction value method is used, or
  - (b) 50 per cent where the net cost method is used;
- (8) A change to machine-tools operated by laser or other light or photon beam processes of subheading 8486.30 from any other good of subheading 8486.30 or any other heading, except from heading 84.56 or more than one of the following:
  - bed, base, table, head, tail, saddle, cradle, cross slide, column, arm, saw arm, wheelhead, tailstock, headstock, ram, frame, work-arbour support, and C-frame castings, weldments or fabrications of subheading 8486.90,
  - subheading 8537.10,
  - subheading 9013.20;
- (9) A change to machine-tools operated by ultrasonic processes of subheading 8486.30 from any other good of subheading 8486.30 or any other heading, except from heading 84.56 or more than one of the following:
  - bed, base, table, head, tail, saddle, cradle, cross slide, column, arm, saw arm, wheelhead, tailstock, headstock, ram, frame, work-arbour support, and C-frame castings, weldments or fabrications of subheading 8486.90,
  - subheadings 8413.50 through 8413.60,
  - subheading 8501.32 or 8501.52,
  - subheading 8537.10;
- (10) A change to sawing machines of subheading 8486.30 from any other good of subheading 8486.30 or any other heading, except from heading 84.64 or subheading 8486.90; or
- (11) A change to sawing machines of subheading 8486.30 from subheading 8486.90, whether or not there is also a change from any other good of subheading 8486.30 or any other heading, except from heading 84.64, provided there is a regional value content of not less than:
  - (a) 60 per cent where the transaction value method is used, or
  - (b) 50 per cent where the net cost method is used;
- (12) A change to industrial robots of subheading 8486.30 from any other good of subheading 8486.30 or any other heading, except from heading 84.79; or
- (13) A change to industrial robots of subheading 8486.30 from subheading 8486.90, whether or not there is also a change from any other good of subheading 8486.30 or any other heading, except from heading 84.79, provided there is a regional value content of not less than:
  - (a) 60 per cent where the transaction value method is used, or
  - (b) 50 per cent where the net cost method is used;
- (14) A change to apparatus or equipment for photographic laboratories, negatoscopes or projection screens of subheading 8486.30 from any other good of subheading 8486.30 or any other heading, except from heading 90.10; or
- (15) A change to apparatus or equipment for photographic laboratories, negatoscopes or projection screens of subheading 8486.30 from subheading 8486.90, whether or not there is also a change from any other good of subheading 8486.30 or any other heading, except from heading 90.10, provided there is a regional value content of not less than:
  - (a) 60 per cent where the transaction value method is used, or
  - (b) 50 per cent where the net cost method is used;
- (16) A change to other electrical machinery and apparatus having individual functions of subheading 8486.30 from any other good of subheading 8486.30 or any other heading, except from heading 85.43; or
- (17) A change to other electrical machinery and apparatus having individual functions of subheading 8486.30 from subheading 8486.90, whether or not there is also a change from any other

good of subheading 8486.30 or any other heading, except from heading 85.43, provided there is a regional value content of not less than:

- (a) 60 per cent where the transaction value method is used, or
- (b) 50 per cent where the net cost method is used;

- (18) A change to microwave amplifiers of subheading 8486.30 from any other good of subheading 8486.30 or any other heading, except from subheading 8504.40, printed circuit assemblies (PCAs) of subheading 8543.90 or any other good of heading 85.43; or
  - (19) A change to microwave amplifiers of subheading 8486.30 from subheading 8486.90 or 8504.40 or PCAs of subheading 8543.90, whether or not there is also a change from any other good of subheading 8486.30 or any other heading, except from any other good of heading 85.43, provided there is a regional value content of not less than:
    - (a) 60 per cent where the transaction value method is used, or
    - (b) 50 per cent where the net cost method is used;
  - (20) A change to any other good of subheading 8486.30 from any other good within subheading 8486.30 or any other heading, except from heading 84.79 or industrial robots of subheading 8486.30; or
  - (21) A change to any other good of subheading 8486.30 from subheading 8486.90, whether or not there is also a change from any other good within subheading 8486.30 or any other heading, except from heading 84.79 or industrial robots of subheading 8486.30, provided there is a regional value content of not less than:
    - (a) 60 per cent where the transaction value method is used, or
    - (b) 50 per cent where the net cost method is used.
- 8486.40
- (1) A change to vacuum moulding machines and other thermoforming machines of subheading 8486.40 from any other good of subheading 8486.40 or any other heading, except from heading 84.77 or other moulding or otherwise forming machinery for working rubber or plastics of subheading 8486.40; or
  - (2) A change to vacuum moulding machines and other thermoforming machines of subheading 8486.40 from subheading 8486.90, whether or not there is also a change from any other good of subheading 8486.40 or any other heading, except from heading 84.77 or other moulding or otherwise forming machinery for working rubber or plastics of subheading 8486.40, provided there is a regional value content of not less than:
    - (a) 60 per cent where the transaction value method is used, or
    - (b) 50 per cent where the net cost method is used;
  - (3) A change to injection or compression type moulds for working rubber or plastics of subheading 8486.40 from any other good of heading 84.86 or any other heading, except from heading 84.80;
  - (4) A change to other moulding or otherwise forming machinery for working rubber or plastics of subheading 8486.40 from any other good of subheading 8486.40 or any other heading, except from vacuum moulding machines and other thermoforming machines of subheading 8486.40 or heading 84.77; or
  - (5) A change to other moulding or otherwise forming machinery for working rubber or plastics of subheading 8486.40 from subheading 8477.90 or 8486.90, whether or not there is also a change from any other good of subheading 8486.40 or any other heading, except from vacuum moulding machines and other thermoforming machines of subheading 8486.40 or subheadings 8477.10 through 8477.80, provided there is a regional value content of not less than:
    - (a) 60 per cent where the transaction value method is used, or
    - (b) 50 per cent where the net cost method is used;
  - (6) A change to machine-tools (including machines for nailing, stapling, glueing or otherwise assembling) for working wood or cork of subheading 8486.40 from any other good of subheading 8486.40 or any other heading, except from heading 84.65 or subheading 8466.92; or
  - (7) A change to machine-tools (including machines for nailing, stapling, glueing or otherwise assembling) for working wood or cork of subheading 8486.40 from subheading 8466.92 or 8486.90, whether or not there is also a change from any other good of subheading 8486.40 or any other heading, except from heading 84.65, provided there is a regional value content of not less than:

- (a) 60 per cent where the transaction value method is used, or
- (b) 50 per cent where the net cost method is used;
- (8) A change to mechanical machinery for lifting, handling, loading or unloading or continuous-action elevators and conveyors, for goods or materials of subheading 8486.40 from any other good of subheading 8486.40 or any other heading, except from headings 84.28 through 84.31; or
- (9) A change to mechanical machinery for lifting, handling, loading or unloading or continuous-action elevators and conveyors, for goods or materials of subheading 8486.40 from heading 84.31 or subheading 8486.90, whether or not there is also a change from any other good of subheading 8486.40 or any other heading, except from headings 84.28 through 84.30, provided there is a regional value content of not less than:
  - (a) 60 per cent where the transaction value method is used, or
  - (b) 50 per cent where the net cost method is used;
- (10) A change to electric (including electrically heated gas) brazing or soldering machines and apparatus, other than for soldering irons and guns or other electric machines and apparatus for resistance welding of metal, of subheading 8486.40 from any other good of subheading 8486.40 or any other heading, except from heading 85.15; or
- (11) A change to electric (including electrically heated gas) brazing or soldering machines and apparatus, other than for soldering irons and guns or other electric machines and apparatus for resistance welding of metal, of subheading 8486.40 from subheading 8486.90 or 8515.90, whether or not there is also a change from any other good of subheading 8486.40 or any other heading, except from subheading 8515.11 through 8515.80, provided there is a regional value content of not less than:
  - (a) 60 per cent where the transaction value method is used, or
  - (b) 50 per cent where the net cost method is used;
- (12) A change to drawing, marking-out or mathematical calculating instruments of subheading 8486.40 from any other good of subheading 8486.40 or any other heading, except from heading 90.17; or
- (13) A change to drawing, marking-out or mathematical calculating instruments of subheading 8486.40 from subheading 8486.90, whether or not there is also a change from any other good of subheading 8486.40 or any other heading, except from heading 90.17, provided there is a regional value content of not less than:
  - (a) 60 per cent where the transaction value method is used, or
  - (b) 50 per cent where the net cost method is used;
- (14) A change to other machinery for lifting, handling, loading or unloading of subheading 8486.40 from any other good of subheading 8486.40 or any other heading, except from headings 84.28 through 84.31; or
- (15) A change to other machinery for lifting, handling, loading or unloading of subheading 8486.40 from heading 84.31 or subheading 8486.90, whether or not there is also a change from any other good of subheading 8486.40 or any other heading, except from headings 84.28 through 84.30, provided there is a regional value content of not less than:
  - (a) 60 per cent where the transaction value method is used, or
  - (b) 50 per cent where the net cost method is used;
- (16) A change to machine-tools for working any material by removal of material, by electro-chemical, electron beam, ionic-beam or plasma arc processes of subheading 8486.40 from any other good of subheading 8486.40 or any other heading, except from heading 84.56 or more than one of the following:
  - bed, base, table, head, tail, saddle, cradle, cross slide, column, arm, saw arm, wheelhead, tailstock, headstock, ram, frame, work-arbour support, and C-frame castings, weldments or fabrications of subheading 8486.90,
  - subheadings 8413.50 through 8413.60,
  - subheading 8501.32 or 8501.52,
  - subheading 8537.10;
- (17) A change to injection moulding machines of subheading 8486.40 from any other good of subheading 8486.40 or any other subheading, except from base, bed, platen, clamp cylinder, ram and injection castings, weldments or fabrications of subheading 8486.90 or more than one of the following:

- barrel screws of subheading 8486.90,
- subheading 8537.10;
- (18) A change to optical microscopes of subheading 8486.40 from any other good of subheading 8486.40 or any other heading, except from heading 90.11; or
- (19) A change to optical microscopes of subheading 8486.40 from subheading 8486.90, whether or not there is also a change from any other good of subheading 8486.40 or any other heading, except from heading 90.11, provided there is a regional value content of not less than:
  - (a) 60 per cent where the transaction value method is used, or
  - (b) 50 per cent where the net cost method is used;
- (20) A change to microscopes, other than optical microscopes, of subheading 8486.40 from any other good of subheading 8486.40 or any other heading, except from heading 90.12; or
- (21) A change to microscopes, other than optical microscopes, of subheading 8486.40 from subheading 8486.90, whether or not there is also a change from any other good of subheading 8486.40 or any other heading, except from heading 90.12, provided there is a regional value content of not less than:
  - (a) 60 per cent where the transaction value method is used, or
  - (b) 50 per cent where the net cost method is used;
- (22) A change to other electrical machinery and apparatus having individual functions of subheading 8486.40 from any other good of subheading 8486.40 or any other heading, except from heading 85.43; or
- (23) A change to other electrical machinery and apparatus having individual functions of subheading 8486.40 from subheading 8486.90, whether or not there is also a change from any other good of subheading 8486.40 or any other heading, except from heading 85.43, provided there is a regional value content of not less than:
  - (a) 60 per cent where the transaction value method is used, or
  - (b) 50 per cent where the net cost method is used;
- (24) A change to microwave amplifiers of subheading 8486.40 from any other good of subheading 8486.40 or any other heading, except from subheading 8504.40, printed circuit assemblies (PCAs) of subheading 8543.90 or any other good of heading 85.43; or
- (25) A change to microwave amplifiers of subheading 8486.40 from subheading 8486.90 or 8504.40 or PCAs of subheading 8543.90, whether or not there is also a change from any other good of subheading 8486.40 or any other heading, except from any other good of heading 85.43, provided there is a regional value content of not less than:
  - (a) 60 per cent where the transaction value method is used, or
  - (b) 50 per cent where the net cost method is used;
- (26) A change to machines and mechanical appliances having individual functions of subheading 8486.40 from any other good of subheading 8486.40 or any other heading, except from heading 84.79; or
- (27) A change to machines and mechanical appliances having individual functions of subheading 8486.40 from subheading 8486.90, whether or not there is also a change from any other good of subheading 8486.40 or any other heading, except from heading 84.79, provided there is a regional value content of not less than:
  - (a) 60 per cent where the transaction value method is used, or
  - (b) 50 per cent where the net cost method is used;
- (28) A change to any other good of subheading 8486.40 from any other good within subheading 8486.40 or any other heading, except from heading 85.15; or
- (29) A change to any other good of subheading 8486.40 from subheading 8486.90, whether or not there is also a change from any other good within subheading 8486.40 or any other heading, except from heading 85.15, provided there is a regional value content of not less than:
  - (a) 60 per cent where the transaction value method is used, or
  - (b) 50 per cent where the net cost method is used.
- (1) A change to parts of centrifuges of subheading 8486.90 from any other heading, except from heading 84.21;

8486.90

- (2) A change to parts of mechanical appliances (whether or not hand-operated) other than agricultural or horticultural appliances for projecting, dispersing or spraying liquids or powders of subheading 8486.90 from any other heading, except from heading 84.24;
- (3) A change to tool holders and self-opening dieheads, work holders or dividing heads or other special attachments for machine-tools of subheading 8486.90 from any other good of heading 84.86 or any other heading, except from heading 84.66;
- (4) A change to parts of machine-tools of subheading 8486.90 from any other heading, except from heading 84.66;
- (5) A change to parts of machinery for working rubber or plastics or for the manufacture of products from these materials of subheading 8486.90 from any other heading, except from heading 84.77;
- (6) A change to parts of lifting, handling, loading or unloading machinery of subheading 8486.90 from any other heading, except from heading 84.31; or
- (7) No required change in tariff classification to parts of lifting, handling, loading or unloading machinery of subheading 8486.90, provided there is a regional value content of not less than:
  - (a) 60 per cent where the transaction value method is used, or
  - (b) 50 per cent where the net cost method is used;
- (8) A change to parts of machines and mechanical appliances of subheading 8486.90 from any other heading, except from heading 84.79;
- (9) A change to parts of industrial or laboratory electric furnaces and ovens of subheading 8486.90 from any other heading, except from heading 85.14; or
- (10) No required change in tariff classification to parts of industrial or laboratory electric furnaces and ovens of subheading 8486.90, provided there is a regional value content of not less than:
  - (a) 60 per cent where the transaction value method is used, or
  - (b) 50 per cent where the net cost method is used;
- (11) A change to parts of electric (including electrically heated gas) machines and apparatus of subheading 8486.90 from any other heading, except from heading 85.15;
- (12) A change to parts of ion implanters for doping semiconductor materials or other electrical machinery and parts of apparatus having individual functions of subheading 8486.90 from any other good of subheading 8486.90 or any other heading, except from heading 85.43; or
- (13) No required change in tariff classification to parts of ion implanters for doping semiconductor materials or other electrical machinery and parts of apparatus having individual functions of subheading 8486.90, provided there is a regional value content of not less than:
  - (a) 60 per cent where the transaction value method is used, or
  - (b) 50 per cent where the net cost method is used;
- (14) A change to parts and accessories of apparatus and equipment for photographic laboratories, negatoscopes or projection screens of subheading 8486.90 from any other heading, except from heading 90.10; or
- (15) No required change in tariff classification to parts and accessories of apparatus and equipment for photographic laboratories, negatoscopes or projection screens of subheading 8486.90, provided there is a regional value content of not less than:
  - (a) 60 per cent where the transaction value method is used, or
  - (b) 50 per cent where the net cost method is used;
- (16) A change to parts of drawing, marking-out or mathematical calculating instruments of subheading 8486.90 from any other heading, except from heading 90.17;
- (17) A change to parts of optical microscopes of subheading 8486.90 from any other good of subheading 8486.90 or any other heading, except from heading 90.11;
- (18) A change to parts of microscopes, other than optical microscopes, of subheading 8486.90 from any other good of subheading 8486.90 or any other heading, except from heading 90.12;
- (19) A change to other parts of subheading 8486.90 from any other heading, except from heading 84.19; or
- (20) No required change in tariff classification to other parts of subheading 8486.90, provided there is a regional value content of not less than:



- (a) 60 per cent where the transaction value method is used, or
- (b) 50 per cent where the net cost method is used.

84.87

A change to heading 84.87 from any other heading.

**101. Les positions 84.84 à 84.85 et la règle qui s’y applique, au chapitre 84 de la section XVI de l’annexe I du même règlement, sont remplacées par ce qui suit :**

84.84

Un changement à la position 84.84 de toute autre position.

8486.10

- (1) Un changement aux centrifugeuses de la sous-position 8486.10 de tout autre produit de la sous-position 8486.10 ou de toute autre position, sauf de la position 84.21; ou
- (2) Un changement aux centrifugeuses de la sous-position 8486.10 de la sous-position 8486.90, qu’il y ait ou non également un changement de tout autre produit de la sous-position 8486.10 ou de toute autre position, sauf de la position 84.21, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
  - a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
  - b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée;
- (3) Un changement aux machines-outils travaillant par enlèvement de toute matière et opérant par laser ou tout autre faisceau de lumière ou de photons de la sous-position 8486.10 de tout autre produit de la sous-position 8486.10 ou de toute autre position, sauf de la position 84.56 ou de plus d’un des éléments suivants :
  - bancs, bases, tables, chefs de tête, chefs de base, cuirasses, berceaux, semelles, colonnes, bras, bras de scie, porte-meules, contre-pointes, poupées, pilons, bâtis, mandrins porte-pièces et pièces moulées, pièces soudées ou fabrications en U de la sous-position 8486.90,
  - la sous-position 8537.10,
  - la sous-position 9013.20,
- (4) Un changement aux machines-outils travaillant par enlèvement de toute matière et opérant par procédés électrochimiques, par faisceaux d’électrons, par faisceaux ioniques ou par jet de plasma de la sous-position 8486.10 de tout autre produit de la sous-position 8486.10 ou de toute autre position, sauf de la position 84.56 ou de plus d’un des éléments suivants :
  - bancs, bases, tables, chefs de tête, chefs de base, cuirasses, berceaux, semelles, colonnes, bras, bras de scie, porte-meules, contre-pointes, poupées, pilons, bâtis, mandrins porte-pièces et pièces moulées, pièces soudées ou fabrications en U de la sous-position 8486.90,
  - les sous-positions 8413.50 à 8413.60,
  - les sous-positions 8501.32 ou 8501.52,
  - la sous-position 8537.10;
- (5) Un changement aux machines-outils pour le travail de la pierre, des produits céramiques, du béton, de l’amiante-céramique ou de matières minérales similaires ou pour le travail à froid du verre de la sous-position 8486.10 de tout autre produit de la sous-position 8486.10 ou de toute autre position, sauf de la position 84.64; ou
- (6) Un changement aux machines-outils pour le travail de la pierre, des produits céramiques, du béton, de l’amiante-céramique ou de matières minérales similaires ou pour le travail à froid du verre de la sous-position 8486.10 de la sous-position 8486.90, qu’il y ait ou non également un changement de tout autre produit de la sous-position 8486.10 ou de toute autre position, sauf de la position 84.64, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
  - a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
  - b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée;
- (7) Un changement aux fours de la sous-position 8486.10 de tout autre produit de la sous-position 8486.10 ou de toute autre position, sauf de la position 85.14; ou
- (8) Un changement aux fours de la sous-position 8486.10 de la sous-position 8486.90, qu’il y ait ou non également un changement de tout autre produit de la sous-position 8486.10 ou de toute autre position, sauf de la position 85.14, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
  - a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
  - b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée;

- (9) Un changement aux autres machines et appareils mécaniques de la sous-position 8486.10 de tout autre produit de la sous-position 8486.10 ou de toute autre position, sauf de la position 84.79; ou
  - (10) Un changement aux autres machines et appareils mécaniques de la sous-position 8486.10 de la sous-position 8486.90, qu'il y ait ou non également un changement de tout autre produit de la sous-position 8486.10 ou de toute autre position, sauf de la position 84.79, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
    - a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
    - b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée;
  - (11) Un changement aux machines à scier de la sous-position 8486.10 de tout autre produit de la sous-position 8486.10 ou de toute autre position, sauf de la position 84.64 ; ou
  - (12) Un changement aux machines à scier de la sous-position 8486.10 de la sous-position 8486.90, qu'il y ait ou non également un changement de tout autre produit de la sous-position 8486.10 ou de toute autre position, sauf de la position 84.64, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
    - a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
    - b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée;
  - (13) Un changement aux autres machines et appareils électriques ayant une fonction propre de la sous-position 8486.10 de tout autre produit de la sous-position 8486.10 ou de toute autre position, sauf de la position 85.43; ou
  - (14) Un changement aux autres machines et appareils électriques ayant une fonction propre de la sous-position 8486.10 de la sous-position 8486.90, qu'il y ait ou non également un changement de tout autre produit de la sous-position 8486.10 ou de toute autre position, sauf de la position 85.43, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
    - a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
    - b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée;
  - (15) Un changement aux amplificateurs micro-ondes de la sous-position 8486.10 de tout autre produit de la sous-position 8486.10 ou de toute autre position, sauf de la sous-position 8504.40, des assemblages de circuits imprimés (ACI) de la sous-position 8543.90 ou de tout autre produit de la position 85.43; ou
  - (16) Un changement aux amplificateurs micro-ondes de la sous-position 8486.10 des sous-positions 8486.90 ou 8504.40 ou des ACI de la sous-position 8543.90, qu'il y ait ou non également un changement de tout autre produit de la sous-position 8486.10 ou de toute autre position, sauf de tout autre produit de la position 85.43, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
    - a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
    - b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée;
  - (17) Un changement à tout autre produit de la sous-position 8486.10 de tout autre produit à l'intérieur de la sous-position 8486.10 ou de toute autre position, sauf de la position 84.19; ou
  - (18) Un changement à tout autre produit de la sous-position 8486.10 de la sous-position 8486.90, qu'il y ait ou non également un changement de tout autre produit à l'intérieur de la sous-position 8486.10 ou de toute autre position, sauf de la position 84.19, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
    - a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
    - b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée.
- 8486.20
- (1) Un changement aux essoreuses centrifuges servant au traitement des rondelles de semi-conducteurs de la sous-position 8486.20 de tout autre produit de la sous-position 8486.20 ou de toute autre position, sauf de la position 84.21; ou
  - (2) Un changement aux essoreuses centrifuges servant au traitement des rondelles de semi-conducteurs de la sous-position 8486.20 de la sous-position 8486.90, qu'il y ait ou non également un changement de tout autre produit de la sous-position 8486.20 ou de toute autre position, sauf de la position 84.21, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
    - a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
    - b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée;

- (3) Un changement aux appareils mécaniques de la sous-position 8486.20 de tout autre produit de la sous-position 8486.20 ou de toute autre position, sauf de la position 84.24; ou
- (4) Un changement aux appareils mécaniques de la sous-position 8486.20 de la sous-position 8486.90, qu'il y ait ou non également un changement de tout autre produit de la sous-position 8486.20 ou de toute autre position, sauf de la position 84.24, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
  - a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
  - b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée;
- (5) Un changement aux machines-outils travaillant par enlèvement de toute matière et opérant par laser ou tout autre faisceau de lumière ou de photons de la sous-position 8486.20 de tout autre produit de la sous-position 8486.20 ou de toute autre position, sauf de la position 84.56 ou de plus d'un des éléments suivants :
  - bancs, bases, tables, chefs de tête, chefs de base, cuirasses, berceaux, semelles, colonnes, bras, bras de scie, porte-meules, contre-pointes, poupées, pilons, bâtis, mandrins porte-pièces et pièces moulées, pièces soudées ou fabrications en U de la sous-position 8486.90,
  - la sous-position 8537.10,
  - la sous-position 9013.20;
- (6) Un changement aux machines-outils travaillant par enlèvement de toute matière et opérant par procédés électrochimiques, par faisceaux d'électrons, par faisceaux ioniques ou par jet de plasma pour la gravure à sec du tracé sur les matières semi-conductrices de la sous-position 8486.20 de tout autre produit de la sous-position 8486.20 ou de toute autre position, sauf de la position 84.56 ou de plus d'un des éléments suivants :
  - bancs, bases, tables, chefs de tête, chefs de base, cuirasses, berceaux, semelles, colonnes, bras, bras de scie, porte-meules, contre-pointes, poupées, pilons, bâtis, mandrins porte-pièces et pièces moulées, pièces soudées ou fabrications en U de la sous-position 8486.90,
  - les sous-positions 8413.50 à 8413.60,
  - les sous-positions 8501.32 ou 8501.52,
  - la sous-position 8537.10;
- (7) Un changement aux machines-outils à commande numérique (y compris les presses) qui travaillent à cintrer, plier, dresser ou planer les métaux de la sous-position 8486.20 de tout autre produit de la sous-position 8486.20 ou de toute autre position, sauf de la position 84.62 ou de plus d'un des éléments suivants :
  - les sous-positions 8413.50 à 8413.60,
  - volants de la sous-position 8483.50,
  - bancs, bases, tables, colonnes, berceaux, bâtis, embases, couronnes, coulisses, tiges, pièces coulées, pièces soudées ou fabrications pour contre-pointes et poupées de la sous-position 8486.90,
  - les sous-positions 8501.32 ou 8501.52,
  - la sous-position 8537.10;
- (8) Un changement aux machines-outils à commande non numérique (y compris les presses) qui travaillent à cintrer, plier, dresser ou planer les métaux de la sous-position 8486.20 de tout autre produit de la sous-position 8486.20 ou de toute autre position, sauf de la position 84.62 ou des éléments suivants :
  - bancs, bases, tables, colonnes, berceaux, bâtis, embases, couronnes, coulisses, tiges, pièces coulées, pièces soudées ou fabrications pour contre-pointes et poupées de la sous-position 8486.90, ou
  - volants de la sous-position 8483.50;
- (9) Un changement aux machines-outils pour le travail de la pierre, des produits céramiques, du béton, de l'amiante-céramique ou de matières minérales similaires ou pour le travail à froid du verre de la sous-position 8486.20 de tout autre produit de la sous-position 8486.20 ou de toute autre position, sauf de la position 84.64; ou
- (10) Un changement aux machines-outils pour le travail de la pierre, des produits céramiques, du béton, de l'amiante-céramique ou de matières minérales similaires ou pour le travail à froid du verre de la sous-position 8486.20 de la sous-position 8486.90, qu'il y ait ou non également un changement de

- tout autre produit de la sous-position 8486.20 ou de toute autre position, sauf de la position 84.64, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
- a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou  
b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée;
- (11) Un changement aux autres machines-outils (y compris les machines à clouer, agraffer, coller ou autrement assembler) pour le travail du caoutchouc durci, des matières plastiques dures ou des matières dures similaires de la sous-position 8486.20 de tout autre produit de la sous-position 8486.20 ou de toute autre position, sauf de la position 84.65 ou de la sous-position 8466.91; ou
- (12) Un changement aux autres machines-outils (y compris les machines à clouer, agraffer, coller ou autrement assembler) pour le travail du caoutchouc durci, des matières plastiques dures ou des matières dures similaires de la sous-position 8486.20 des sous-positions 8466.91 ou 8486.90, qu'il y ait ou non également un changement de tout autre produit de la sous-position 8486.20 ou de toute autre position, sauf de la position 84.65, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
- a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou  
b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée;
- (13) Un changement aux extrudeuses de la sous-position 8486.20 de tout autre produit de la sous-position 8486.20 ou de toute autre sous-position, sauf des bases, bancs, plaques d'impression, cylindres de fixation, pièces coulées, pièces soudées ou fabrications pour coulisses ou injection des sous-positions 8477.90 ou 8486.90 ou de plus d'un des éléments suivants :
- vis à coquilles de la sous-position 8477.90,
  - la sous-position 8537.10;
- (14) Un changement aux machines à mouler par soufflage de la sous-position 8486.20 de tout autre produit de la sous-position 8486.20 ou de toute autre sous-position, sauf des bases, bancs, plaques d'impression, cylindres de fixation, pièces coulées, pièces soudées ou fabrications pour coulisses ou injection des sous-positions 8477.90 ou 8486.90 ou de plus d'un des éléments suivants :
- assemblages hydrauliques comprenant au moins deux des éléments suivants : collecteurs, valves, pompes ou réfrigérants à l'huile de la sous-position 8477.90,
  - la sous-position 8537.10;
- (15) Un changement aux autres machines et appareils pour le travail du caoutchouc ou des matières plastiques ou pour la fabrication de produits en ces matières de la sous-position 8486.20 de tout autre produit de la sous-position 8486.20 ou de toute autre position, sauf de la position 84.77 ou des machines à mouler par soufflage de la sous-position 8486.20; ou
- (16) Un changement aux autres machines et appareils pour le travail du caoutchouc ou des matières plastiques ou pour la fabrication de produits en ces matières de la sous-position 8486.20 de la sous-position 8486.90, qu'il y ait ou non également un changement de tout autre produit de la sous-position 8486.20 ou de toute autre position, sauf de la position 84.77 ou des machines à mouler par soufflage de la sous-position 8486.20, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
- a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou  
b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée;
- (17) Un changement aux autres machines et appareils mécaniques de la sous-position 8486.20 de tout autre produit de la sous-position 8486.20 ou de toute autre position, sauf de la position 84.79; ou
- (18) Un changement aux autres machines et appareils mécaniques de la sous-position 8486.20 de la sous-position 8486.90, qu'il y ait ou non également un changement de tout autre produit de la sous-position 8486.20 ou de toute autre position, sauf de la position 84.79, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
- a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou  
b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée;
- (19) Un changement aux fours de la sous-position 8486.20 de tout autre produit de la sous-position 8486.20 ou de toute autre position, sauf de la position 85.14; ou
- (20) Un changement aux fours de la sous-position 8486.20 de la sous-position 8486.90, qu'il y ait ou non également un changement de tout autre produit de la sous-position 8486.20 ou de toute autre

- position, sauf de la position 85.14, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
- a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
  - b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée;
- (21) Un changement aux autres machines et appareils électriques (y compris ceux aux gaz chauffés électriquement) de la sous-position 8486.20 de tout autre produit de la sous-position 8486.20 ou de toute autre position, sauf de la position 85.15; ou
- (22) Un changement aux autres machines et appareils électriques (y compris ceux aux gaz chauffés électriquement) de la sous-position 8486.20 de la sous-position 8486.90, qu'il y ait ou non également un changement de tout autre produit de la sous-position 8486.20 ou de toute autre position, sauf de la position 85.15, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
- a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
  - b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée;
- (23) Un changement aux appareils d'implantation ionique pour doper les matières semi-conductrices de la sous-position 8486.20 de tout autre produit de la sous-position 8486.20 ou de toute autre position, sauf des autres machines et appareils électriques ayant une fonction propre de la sous-position 8486.20 ou de la position 85.43; ou
- (24) Un changement aux appareils d'implantation ionique pour doper les matières semi-conductrices de la sous-position 8486.20 de la sous-position 8486.90, qu'il y ait ou non également un changement de tout autre produit de la sous-position 8486.20 ou de toute autre position, sauf des autres machines et appareils électriques ayant une fonction propre de la sous-position 8486.20 ou de la position 85.43, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
- a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
  - b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée;
- (25) Un changement aux autres machines et appareils électriques ayant une fonction propre de la sous-position 8486.20 de tout autre produit de la sous-position 8486.20 ou de toute autre position, sauf des appareils d'implantation ionique pour doper les matières semi-conductrices de la sous-position 8486.20 ou de la position 85.43; ou
- (26) Un changement aux autres machines et appareils électriques ayant une fonction propre de la sous-position 8486.20 de la sous-position 8486.90, qu'il y ait ou non également un changement de tout autre produit de la sous-position 8486.20 ou de toute autre position, sauf des appareils d'implantation ionique pour doper les matières semi-conductrices de la sous-position 8486.20 ou de la position 85.43, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
- a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
  - b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée;
- (27) Un changement aux appareils pour la projection ou la réalisation des tracés de circuits sur les matières semi-conductrices sensibilisées de la sous-position 8486.20 de tout autre produit de la sous-position 8486.20 ou de toute autre position, sauf de la position 90.10; ou
- (28) Un changement aux appareils pour la projection ou la réalisation des tracés de circuits sur les matières semi-conductrices sensibilisées de la sous-position 8486.20 de la sous-position 8486.90, qu'il y ait ou non également un changement de tout autre produit de la sous-position 8486.20 ou de toute autre position, sauf de la position 90.10, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
- a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
  - b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée;
- (29) Un changement à tout autre produit de la sous-position 8486.20 de tout autre produit à l'intérieur de la sous-position 8486.20 ou de toute autre position, sauf de la position 84.19; ou
- (30) Un changement à tout autre produit de la sous-position 8486.20 de la sous-position 8486.90, qu'il y ait ou non également un changement de tout autre produit à l'intérieur de la sous-position 8486.20 ou de toute autre position, sauf de la position 84.19, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
- a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
  - b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée.

- 8486.30
- (1) Un changement aux machines-outils travaillant par enlèvement de toute matière et opérant par procédés électrochimiques, par faisceaux d'électrons, par faisceaux ioniques, par électro-érosion ou par jet de plasma de la sous-position 8486.30 de tout autre produit de la sous-position 8486.30 ou de toute autre position, sauf de la position 84.56 ou de plus d'un des éléments suivants :
    - bancs, bases, tables, chefs de tête, chefs de base, cuirasses, berceaux, semelles, colonnes, bras, bras de scie, porte-meules, contre-pointes, poupées, pilons, bâtis, mandrins porte-pièces et pièces moulées, pièces soudées ou fabrications en U de la sous-position 8486.90,
    - les sous-positions 8413.50 à 8413.60,
    - les sous-positions 8501.32 ou 8501.52,
    - la sous-position 8537.10;
  - (2) Un changement aux machines-outils pour le travail de la pierre, des produits céramiques, du béton, de l'amiante-céramique ou de matières minérales similaires ou pour le travail à froid du verre de la sous-position 8486.30 de tout autre produit de la sous-position 8486.30 ou de toute autre position, sauf de la position 84.64 ou de la sous-position 8466.91; ou
  - (3) Un changement aux machines-outils pour le travail de la pierre, des produits céramiques, du béton, de l'amiante-céramique ou de matières minérales similaires ou pour le travail à froid du verre de la sous-position 8486.30 des sous-positions 8466.91 ou 8486.90, qu'il y ait ou non également un changement de tout autre produit de la sous-position 8486.30 ou de toute autre position, sauf de la position 84.64, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
    - a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
    - b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée;
  - (4) Un changement aux appareils mécaniques (même à main) autres que les appareils à projeter, disperser ou pulvériser des matières liquides ou en poudre, pour l'agriculture ou l'horticulture, de la sous-position 8486.30 de tout autre produit de la sous-position 8486.30 ou de toute autre position, sauf de la position 84.24; ou
  - (5) Un changement aux appareils mécaniques (même à main) autres que les appareils à projeter, disperser ou pulvériser des matières liquides ou en poudre, pour l'agriculture ou l'horticulture, de la sous-position 8486.30 de la sous-position 8486.90, qu'il y ait ou non également un changement de tout autre produit de la sous-position 8486.30 ou de toute autre position, sauf de la position 84.24, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
    - a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
    - b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée;
  - (6) Un changement aux centrifugeuses de la sous-position 8486.30 de tout autre produit de la sous-position 8486.30 ou de toute autre position, sauf de la position 84.21; ou
  - (7) Un changement aux centrifugeuses de la sous-position 8486.30 des sous-positions 8421.91 à 8421.99, qu'il y ait ou non également un changement de tout autre produit de la sous-position 8486.30 ou de toute autre position, sauf des sous-positions 8421.11 à 8421.39, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
    - a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
    - b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée;
  - (8) Un changement aux machines-outils opérant par laser ou tout autre faisceau de lumière ou de photons de la sous-position 8486.30 de tout autre produit de la sous-position 8486.30 ou de toute autre position, sauf de la position 84.56 ou de plus d'un des éléments suivants :
    - bancs, bases, tables, chefs de tête, chefs de base, cuirasses, berceaux, semelles, colonnes, bras, bras de scie, porte-meules, contre-pointes, poupées, pilons, bâtis, mandrins porte-pièces et pièces moulées, pièces soudées ou fabrications en U de la sous-position 8486.90,
    - la sous-position 8537.10,
    - la sous-position 9013.20;
  - (9) Un changement aux machines-outils opérant par ultra-sons de la sous-position 8486.30 de tout autre produit de la sous-position 8486.30 ou de toute autre position, sauf de la position 84.56 ou de plus d'un des éléments suivants :
    - bancs, bases, tables, chefs de tête, chefs de base, cuirasses, berceaux, semelles, colonnes, bras, bras de scie, porte-meules, contre-pointes, poupées, pilons, bâtis, mandrins porte-pièces et pièces moulées, pièces soudées ou fabrications en U de la sous-position 8486.90,

- les sous-positions 8413.50 à 8413.60,
  - les sous-positions 8501.32 ou 8501.52,
  - la sous-position 8537.10;
- (10) Un changement aux machines à scier de la sous-position 8486.30 de tout autre produit de la sous-position 8486.30 ou de toute autre position, sauf de la position 84.64 ou de la sous-position 8486.90; ou
- (11) Un changement aux machines à scier de la sous-position 8486.30 de la sous-position 8486.90, qu'il y ait ou non également un changement de tout autre produit de la sous-position 8486.30 ou de toute autre position, sauf de la position 84.64, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
- a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
  - b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée;
- (12) Un changement aux robots industriels de la sous-position 8486.30 de tout autre produit de la sous-position 8486.30 ou de toute autre position, sauf de la position 84.79; ou
- (13) Un changement aux robots industriels de la sous-position 8486.30 de la sous-position 8486.90, qu'il y ait ou non également un changement de tout autre produit de la sous-position 8486.30 ou de toute autre position, sauf de la position 84.79, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
- a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
  - b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée;
- (14) Un changement aux appareils ou équipements destinés aux laboratoires photographiques, aux négatoscopes ou aux écrans de projection de la sous-position 8486.30 de tout autre produit de la sous-position 8486.30 ou de toute autre position, sauf de la position 90.10; ou
- (15) Un changement aux appareils ou équipements destinés aux laboratoires photographiques, aux négatoscopes ou aux écrans de projection de la sous-position 8486.30 de la sous-position 8486.90, qu'il y ait ou non également un changement de tout autre produit de la sous-position 8486.30 ou de toute autre position, sauf de la position 90.10, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
- a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
  - b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée;
- (16) Un changement aux autres machines et appareils électriques ayant une fonction propre de la sous-position 8486.30 de tout autre produit de la sous-position 8486.30 ou de toute autre position, sauf de la position 85.43; ou
- (17) Un changement aux autres machines et appareils électriques ayant une fonction propre de la sous-position 8486.30 de la sous-position 8486.90, qu'il y ait ou non également un changement de tout autre produit de la sous-position 8486.30 ou de toute autre position, sauf de la position 85.43, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
- a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
  - b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée;
- (18) Un changement aux amplificateurs micro-ondes de la sous-position 8486.30 de tout autre produit de la sous-position 8486.30 ou de toute autre position, sauf de la sous-position 8504.40, des assemblages de circuits imprimés (ACI) de la sous-position 8543.90 ou de tout autre produit de la position 85.43; ou
- (19) Un changement aux amplificateurs micro-ondes de la sous-position 8486.30 des sous-positions 8486.90 ou 8504.40 ou des ACI de la sous-position 8543.90, qu'il y ait ou non également un changement de tout autre produit de la sous-position 8486.30 ou de toute autre position, sauf de tout autre produit de la position 85.43, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
- a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
  - b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée;
- (20) Un changement à tout autre produit de la sous-position 8486.30 de tout autre produit à l'intérieur de la sous-position 8486.30 ou de toute autre position, sauf de la position 84.79 ou des robots industriels de la sous-position 8486.30; ou

- 8486.40
- (21) Un changement à tout autre produit de la sous-position 8486.30 de la sous-position 8486.90, qu'il y ait ou non également un changement de tout autre produit à l'intérieur de la sous-position 8486.30 ou de toute autre position, sauf de la position 84.79 ou des robots industriels de la sous-position 8486.30, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
    - a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
    - b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée.
  - (1) Un changement aux machines à mouler sous vide et autres machines à thermoformer de la sous-position 8486.40 de tout autre produit de la sous-position 8486.40 ou de toute autre position, sauf de la position 84.77 ou des autres machines et appareils à mouler ou à former pour travailler le caoutchouc ou les matières plastiques de la sous-position 8486.40; ou
  - (2) Un changement aux machines à mouler sous vide et autres machines à thermoformer de la sous-position 8486.40 de la sous-position 8486.90, qu'il y ait ou non également un changement de tout autre produit de la sous-position 8486.40 ou de toute autre position, sauf de la position 84.77 ou des autres machines et appareils à mouler ou à former pour travailler le caoutchouc ou les matières plastiques de la sous-position 8486.40, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
    - a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
    - b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée;
  - (3) Un changement aux moules pour injection ou pour compression utilisés pour travailler le caoutchouc ou les matières plastiques de la sous-position 8486.40 de tout autre produit de la position 84.86 ou de toute autre position, sauf de la position 84.80;
  - (4) Un changement aux autres machines à mouler ou à former pour travailler le caoutchouc ou les matières plastiques de la sous-position 8486.40 de tout autre produit de la sous-position 8486.40 ou de toute autre position, sauf des machines à mouler sous vide et des autres machines à thermoformer de la sous-position 8486.40 ou de la position 84.77; ou
  - (5) Un changement aux autres machines à mouler ou à former pour travailler le caoutchouc ou les matières plastiques de la sous-position 8486.40 des sous-positions 8477.90 ou 8486.90, qu'il y ait ou non également un changement de tout autre produit de la sous-position 8486.40 ou de toute autre position, sauf des machines à mouler sous vide et des autres machines à thermoformer de la sous-position 8486.40 ou des sous-positions 8477.10 à 8477.80, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
    - a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
    - b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée;
  - (6) Un changement aux machines-outils (y compris les machines à clouer, agraffer, coller ou autrement assembler) pour le travail du bois ou du liège de la sous-position 8486.40 de tout autre produit de la sous-position 8486.40 ou de toute autre position, sauf de la position 84.65 ou de la sous-position 8466.92; ou
  - (7) Un changement aux machines-outils (y compris les machines à clouer, agraffer, coller ou autrement assembler) pour le travail du bois ou du liège de la sous-position 8486.40 des sous-positions 8466.92 ou 8486.90, qu'il y ait ou non également un changement de tout autre produit de la sous-position 8486.40 ou de toute autre position, sauf de la position 84.65, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
    - a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
    - b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée;
  - (8) Un changement aux machines et appareils mécaniques de levage, de chargement, de déchargement ou de manutention ou aux appareils élévateurs, transporteurs ou convoyeurs, à action continue, pour les produits ou matériaux de la sous-position 8486.40 de tout autre produit de la sous-position 8486.40 ou de toute autre position, sauf des positions 84.28 à 84.31;
  - (9) Un changement aux machines et appareils mécaniques de levage, de chargement, de déchargement ou de manutention ou aux appareils élévateurs, transporteurs ou convoyeurs, à action continue, pour les produits ou matériaux de la sous-position 8486.40 de la position 84.31 ou de la sous-position 8486.90, qu'il y ait ou non également un changement de tout autre produit de la sous-position 8486.40 ou de toute autre position, sauf des positions 84.28 à 84.30, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
    - a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
    - b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée;



- (10) Un changement aux machines et appareils électriques (y compris ceux aux gaz chauffés électriquement) pour le brasage ou le soudage, autres que ceux servant à souder les fers ou les pistolets à braser ou les autres machines et appareils électriques pour le soudage des métaux par résistance, de la sous-position 8486.40 de tout autre produit de la sous-position 8486.40 ou de toute autre position, sauf de la position 85.15; ou
- (11) Un changement aux machines et appareils électriques (y compris ceux aux gaz chauffés électriquement) pour le brasage ou le soudage, autres que ceux servant à souder les fers ou les pistolets à braser ou les autres machines et appareils électriques pour le soudage des métaux par résistance, de la sous-position 8486.40 des sous-positions 8486.90 ou 8515.90, qu'il y ait ou non également un changement de tout autre produit de la sous-position 8486.40 ou de toute autre position, sauf des sous-positions 8515.11 à 8515.80, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
- a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
- b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée;
- (12) Un changement aux instruments de dessin, de traçage ou de calcul de la sous-position 8486.40 de tout autre produit de la sous-position 8486.40 ou de toute autre position, sauf de la position 90.17; ou
- (13) Un changement aux instruments de dessin, de traçage ou de calcul de la sous-position 8486.40 de la sous-position 8486.90, qu'il y ait ou non également un changement de tout autre produit de la sous-position 8486.40 ou de toute autre position, sauf de la position 90.17, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
- a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
- b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée;
- (14) Un changement aux autres machines de levage, de chargement, de déchargement ou de manutention de la sous-position 8486.40 de tout autre produit de la sous-position 8486.40 ou de toute autre position, sauf des positions 84.28 à 84.31; ou
- (15) Un changement aux autres machines de levage, de chargement, de déchargement ou de manutention de la sous-position 8486.40 de la position 84.31 ou de la sous-position 8486.90, qu'il y ait ou non également un changement de tout autre produit de la sous-position 8486.40 ou de toute autre position, sauf des positions 84.28 à 84.30, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
- a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
- b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée;
- (16) Un changement aux machines-outils travaillant par enlèvement de toute matière et opérant par procédés électrochimiques, par faisceaux d'électrons, par faisceaux ioniques ou par jet de plasma de la sous-position 8486.40 de tout autre produit de la sous-position 8486.40 ou de toute autre position, sauf de la position 84.56 ou de plus d'un des éléments suivants :
- bancs, bases, tables, chefs de tête, chefs de base, cuirasses, berceaux, semelles, colonnes, bras, bras de scie, porte-meules, contre-pointes, poupées, pilons, bâtis, mandrins porte-pièces et pièces moulées, pièces soudées ou fabrications en U de la sous-position 8486.90,
  - les sous-positions 8413.50 à 8413.60,
  - les sous-positions 8501.32 ou 8501.52,
  - la sous-position 8537.10;
- (17) Un changement aux machines à mouler par injection de la sous-position 8486.40 de tout autre produit de la sous-position 8486.40 ou de toute autre sous-position, sauf des bases, bancs, plaques d'impression, cylindre de fixation, pièces coulées, pièces soudées ou de fabrication pour coulisses ou injection de la sous-position 8486.90 ou de plus d'un des éléments suivants :
- vis à coquilles de la sous-position 8486.90,
  - la sous-position 8537.10;
- (18) Un changement aux microscopes optiques de la sous-position 8486.40 de tout autre produit de la sous-position 8486.40 ou de toute autre position, sauf de la position 90.11; ou
- (19) Un changement aux microscopes optiques de la sous-position 8486.40 de la sous-position 8486.90, qu'il y ait ou non également un changement de tout autre produit de la sous-position 8486.40 ou de toute autre position, sauf de la position 90.11, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :

- a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
  - b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée;
  - (20) Un changement aux microscopes, autres que les microscopes optiques, de la sous-position 8486.40 de tout autre produit de la sous-position 8486.40 ou de toute autre position, sauf de la position 90.12; ou
  - (21) Un changement aux microscopes, autres que les microscopes optiques, de la sous-position 8486.40 de la sous-position 8486.90, qu'il y ait ou non également un changement de tout autre produit de la sous-position 8486.40 ou de toute autre position, sauf de la position 90.12, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
    - a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
    - b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée;
  - (22) Un changement aux autres machines et appareils électriques ayant une fonction propre de la sous-position 8486.40 de tout autre produit de la sous-position 8486.40 ou de toute autre position, sauf de la position 85.43; ou
  - (23) Un changement aux autres machines et appareils électriques ayant une fonction propre de la sous-position 8486.40 de la sous-position 8486.90, qu'il y ait ou non également un changement de tout autre produit de la sous-position 8486.40 ou de toute autre position, sauf de la position 85.43, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
    - a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
    - b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée;
  - (24) Un changement aux amplificateurs micro-ondes de la sous-position 8486.40 de tout autre produit de la sous-position 8486.40 ou de toute autre position, sauf de la sous-position 8504.40, des assemblages de circuits imprimés (ACI) de la sous-position 8543.90 ou de tout autre produit de la position 85.43; ou
  - (25) Un changement aux amplificateurs micro-ondes de la sous-position 8486.40 des sous-positions 8486.90 ou 8504.40 ou des ACI de la sous-position 8543.90, qu'il y ait ou non également un changement de tout autre produit de la sous-position 8486.40 ou de toute autre position, sauf de tout autre produit de la position 85.43, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
    - a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
    - b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée;
  - (26) Un changement aux machines et appareils mécaniques ayant une fonction propre de la sous-position 8486.40 de tout autre produit de la sous-position 8486.40 ou de toute autre position, sauf de la position 84.79; ou
  - (27) Un changement aux machines et appareils mécaniques ayant une fonction propre de la sous-position 8486.40 de la sous-position 8486.90, qu'il y ait ou non également un changement de tout autre produit de la sous-position 8486.40 ou de toute autre position, sauf de la position 84.79, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
    - a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
    - b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée;
  - (28) Un changement à tout autre produit de la sous-position 8486.40 de tout autre produit à l'intérieur de la sous-position 8486.40 ou de toute autre position, sauf de la position 85.15; ou
  - (29) Un changement à tout autre produit de la sous-position 8486.40 de la sous-position 8486.90, qu'il y ait ou non également un changement de tout autre produit à l'intérieur de la sous-position 8486.40 ou de toute autre position, sauf de la position 85.15, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
    - a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
    - b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée.
- 8486.90
- (1) Un changement aux parties des centrifugeuses de la sous-position 8486.90 de toute autre position, sauf de la position 84.21;
  - (2) Un changement aux parties des appareils mécaniques (même à main) autres que les appareils à projeter, disperser ou pulvériser des matières liquides ou en poudre, pour l'agriculture ou l'horticulture, de la sous-position 8486.90 de toute autre position, sauf de la position 84.24;

- (3) Un changement aux porte-outils et filières à déclenchement automatique, aux porte-pièces ou aux dispositifs diviseurs ou autres dispositifs spéciaux se montant sur les machines-outils de la sous-position 8486.90 de tout autre produit de la position 84.86 ou de toute autre position, sauf de la position 84.66;
- (4) Un changement aux parties de machines-outils de la sous-position 8486.90 de toute autre position, sauf de la position 84.66;
- (5) Un changement aux parties des machines pour le travail du caoutchouc ou des matières plastiques ou pour la fabrication de produits en ces matières de la sous-position 8486.90 de toute autre position, sauf de la position 84.77;
- (6) Un changement aux parties des machines de levage, de chargement, de déchargement ou de manutention de la sous-position 8486.90 de toute autre position, sauf de la position 84.31; ou
- (7) Aucun changement nécessaire de la classification tarifaire aux parties des machines de levage, de chargement, de déchargement ou de manutention de la sous-position 8486.90, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
  - a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
  - b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée;
- (8) Un changement aux parties des machines et appareils mécaniques de la sous-position 8486.90 de toute autre position, sauf de la position 84.79;
- (9) Un changement aux parties de fours électriques industriels ou de laboratoires de la sous-position 8486.90 de toute autre position, sauf de la position 85.14; ou
- (10) Aucun changement nécessaire de la classification tarifaire aux parties des fours électriques industriels ou de laboratoires de la sous-position 8486.90, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
  - a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
  - b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée;
- (11) Un changement aux parties des machines et appareils électriques (y compris ceux aux gaz chauffés électriquement) de la sous-position 8486.90 de toute autre position, sauf de la position 85.15;
- (12) Un changement aux parties des appareils d'implantation ionique pour doper les matières semi-conductrices ou d'autres machines électriques et parties d'appareils ayant une fonction propre de la sous-position 8486.90 de tout autre produit de la sous-position 8486.90 ou de toute autre position, sauf de la position 85.43; ou
- (13) Aucun changement nécessaire de la classification tarifaire aux parties des appareils d'implantation ionique pour doper les matières semi-conductrices ou aux autres machines électriques et parties d'appareils ayant une fonction propre de la sous-position 8486.90, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
  - a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
  - b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée;
- (14) Un changement aux parties et accessoires des appareils et équipements destinés aux laboratoires photographiques, aux négatoscopes ou aux écrans de projection de la sous-position 8486.90 de toute autre position, sauf de la position 90.10; ou
- (15) Aucun changement nécessaire de la classification tarifaire aux parties et accessoires des appareils et équipements destinés aux laboratoires photographiques, aux négatoscopes ou aux écrans de projection de la sous-position 8486.90, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
  - a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
  - b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée;
- (16) Un changement aux parties des instruments de dessin, de traçage ou de calcul de la sous-position 8486.90 de toute autre position, sauf de la position 90.17;
- (17) Un changement aux parties des microscopes optiques de la sous-position 8486.90 de tout autre produit de la sous-position 8486.90 ou de toute autre position, sauf de la position 90.11;
- (18) Un changement aux parties des microscopes, autres que les microscopes optiques, de la sous-position 8486.90 de tout autre produit de la sous-position 8486.90 ou de toute autre position, sauf de la position 90.12;

- (19) Un changement aux autres parties de la sous-position 8486.90 de toute autre position, sauf de la position 84.19; ou
- (20) Aucun changement nécessaire de la classification tarifaire aux autres parties de la sous-position 8486.90, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
  - a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
  - b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée.

84.87 Un changement à la position 84.87 de toute autre position.

**102. Note 1 to Chapter 85 of Section XVI of Schedule I to the Regulations is amended by replacing “For purposes of this Note, “active elements” means diodes, transistors and similar semiconductor devices, whether or not photosensitive, of heading No. 85.41, and integrated circuits and microassemblies of heading No. 85.42” with “For purposes of this Note, “active elements” means diodes, transistors and semiconductor devices, whether or not photosensitive, of heading 85.41 and integrated circuits of heading 85.42 and microassemblies of heading 85.43 or 85.48”.**

**102. Dans la note 1 du chapitre 85 de la Section XVI de l'annexe I du même règlement, « Au sens de la présente note, « éléments actifs » s'entend des diodes, transistors et dispositifs similaires à semi-conducteurs, photosensibles ou non, de la position 85.41, et des circuits intégrés et micro-assemblages électroniques de la position 85.42. » est remplacé par « Pour l'application de la présente note, « éléments actifs » s'entend des diodes, transistors et dispositifs similaires à semi-conducteurs, photosensibles ou non, de la position 85.41 et des circuits de la position 85.42 et des micro-assemblages électroniques des positions 85.43 ou 85.48. ».**

**103. Note 2 to Chapter 85 of Section XVI of Schedule I to the Regulations is repealed.**

**103. La note 2 du chapitre 85 de la section XVI de l'annexe I du même règlement est abrogée.**

**104. Notes 3 through 6 to Chapter 85 of Section XVI of Schedule I to the Regulations are renumbered as Notes 2 through 5 respectively.**

**104. Les notes 3 à 6 du chapitre 85 de la section XVI de l'annexe I du même règlement deviennent respectivement les notes 2 à 5.**

**105. Subheadings 8505.11 through 8505.30 and the rules applicable to them in Chapter 85 of Section XVI of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

- 8505.11-8505.20 (1) A change to subheadings 8505.11 through 8505.20 from any other heading; or
- (2) A change to subheadings 8505.11 through 8505.20 from subheading 8505.90, whether or not there is also a change from any other heading, provided there is a regional value content of not less than:
  - (a) 60 per cent where the transaction value method is used, or
  - (b) 50 per cent where the net cost method is used.

**105. Les sous-positions 8505.11 à 8505.30 et les règles qui s'y appliquent, au chapitre 85 de la section XVI de l'annexe I du même règlement, sont remplacées par ce qui suit :**

- 8505.11-8505.20 (1) Un changement aux sous-positions 8505.11 à 8505.20 de toute autre position; ou
- (2) Un changement aux sous-positions 8505.11 à 8505.20 de la sous-position 8505.90, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
  - a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
  - b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée.

**106. Subheadings 8509.10 through 8509.30 and 8509.40 through 8509.80 and the rules applicable to them in Chapter 85 of Section XVI of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

- 8508.11 (1) A change to subheading 8508.11 from any other subheading, except from heading 85.01, subheading 8508.19 or housings of subheading 8508.70; or
- (2) A change to subheading 8508.11 from heading 85.01, subheading 8508.19 or housings of subheading 8508.70, whether or not there is also a change from any other subheading, provided there is a regional value content of not less than:
  - (a) 60 per cent where the transaction value method is used, or
  - (b) 50 per cent where the net cost method is used.

- 8508.19
- (1) A change to domestic vacuum cleaners of subheading 8508.19 from any other subheading, except from heading 85.01, subheading 8508.11 or housings of subheading 8508.70; or
  - (2) A change to domestic vacuum cleaners of subheading 8508.19 from heading 85.01, subheading 8508.11 or housings of subheading 8508.70, whether or not there is also a change from any other subheading, provided there is a regional value content of not less than:
    - (a) 60 per cent where the transaction value method is used, or
    - (b) 50 per cent where the net cost method is used;
  - (3) A change to any other good of subheading 8508.19 from any other heading, except from heading 84.79; or
  - (4) A change to any other good of subheading 8508.19 from subheading 8508.70, whether or not there is also a change from any other heading, except from heading 84.79, provided there is a regional value content of not less than:
    - (a) 60 per cent where the transaction value method is used, or
    - (b) 50 per cent where the net cost method is used.
- 8508.60
- (1) A change to subheading 8508.60 from any other heading, except from heading 84.79; or
  - (2) A change to subheading 8508.60 from subheading 8508.70, whether or not there is also a change from any other heading, except from heading 84.79, provided there is a regional value content of not less than:
    - (a) 60 per cent where the transaction value method is used, or
    - (b) 50 per cent where the net cost method is used.
- 8508.70
- (1) A change to parts of domestic vacuum cleaners of subheading 8508.70 from any other heading, except from heading 85.09; or
  - (2) No required change in tariff classification to parts of domestic vacuum cleaners of subheading 8508.70, provided there is a regional value content of not less than:
    - (a) 60 per cent where the transaction value method is used, or
    - (b) 50 per cent where the net cost method is used; or
  - (3) A change to any other good of subheading 8508.70 from parts of domestic vacuum cleaners of subheading 8508.70 or any other heading, except from heading 84.79.
- 8509.40
- A change to subheading 8509.40 from any other subheading.
- 8509.80
- (1) A change to floor polishers or kitchen waste disposers of subheading 8509.80 from any other good of subheading 8509.80 or any other subheading, except from heading 85.01 or housings of subheading 8509.90; or
  - (2) A change to floor polishers or kitchen waste disposers of subheading 8509.80 from heading 85.01 or housings of subheading 8509.90, whether or not there is also a change from any other good of subheading 8509.80 or any other subheading, provided there is a regional value content of not less than:
    - (a) 60 per cent where the transaction value method is used, or
    - (b) 50 per cent where the net cost method is used; or
  - (3) A change to any other good of subheading 8509.80 from floor polishers or kitchen waste disposers of subheading 8509.80 or any other subheading.

**106. Les sous-positions 8509.10 à 8509.30 et 8509.40 à 8509.80 et les règles qui s’y appliquent, au chapitre 85 de la section XVI de l’annexe I du même règlement, sont remplacées par ce qui suit :**

- 8508.11
- (1) Un changement à la sous-position 8508.11 de toute autre sous-position, sauf de la position 85.01, de la sous-position 8508.19 ou des encastresments de la sous-position 8508.70; ou
  - (2) Un changement à la sous-position 8508.11 de la position 85.01, de la sous-position 8508.19 ou des encastresments de la sous-position 8508.70, qu’il y ait ou non également un changement de toute autre sous-position, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
    - a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
    - b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée.

- 8508.19 (1) Un changement aux aspirateurs pour usage domestique de la sous-position 8508.19 de toute autre sous-position, sauf de la position 85.01, de la sous-position 8508.11 ou des encastremets de la sous-position 8508.70; ou
- (2) Un changement aux aspirateurs pour usage domestique de la sous-position 8508.19 de la position 85.01, de la sous-position 8508.11 ou des encastremets de la sous-position 8508.70, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre sous-position, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
- a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
- b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée;
- (3) Un changement à tout autre produit de la sous-position 8508.19 de toute autre position, sauf de la position 84.79; ou
- (4) Un changement à tout autre produit de la sous-position 8508.19 de la sous-position 8508.70, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, sauf de la position 84.79, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
- a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
- b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée.
- 8508.60 (1) Un changement à la sous-position 8508.60 de toute autre position, sauf de la position 84.79; ou
- (2) Un changement à la sous-position 8508.60 de la sous-position 8508.70, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, sauf de la position 84.79, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
- a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
- b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée.
- 8508.70 (1) Un changement aux parties des aspirateurs pour usage domestique de la sous-position 8508.70 de toute autre position, sauf de la position 85.09; ou
- (2) Aucun changement nécessaire de la classification tarifaire aux parties des aspirateurs pour usage domestique de la sous-position 8508.70, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
- a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
- b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée; ou
- (3) Un changement à tout autre produit de la sous-position 8508.70 des parties des aspirateurs pour usage domestique de la sous-position 8508.70 ou de toute autre position, sauf de la position 84.79.
- 8509.40 Un changement à la sous-position 8509.40 de toute autre sous-position.
- 8509.80 (1) Un changement aux cireuses à parquets ou aux broyeurs pour déchets de cuisine de la sous-position 8509.80 de tout autre produit de la sous-position 8509.80 ou de toute autre sous-position, sauf de la position 85.01 ou des encastremets de la sous-position 8509.90; ou
- (2) Un changement aux cireuses à parquets ou aux broyeurs pour déchets de cuisine de la sous-position 8509.80 de la position 85.01 ou des encastremets de la sous-position 8509.90, qu'il y ait ou non également un changement de tout autre produit de la sous-position 8509.80 ou de toute autre sous-position, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
- a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
- b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée; ou
- (3) Un changement à tout autre produit de la sous-position 8509.80 des cireuses à parquets ou des broyeurs pour déchets de cuisine de la sous-position 8509.80 ou de toute autre sous-position.

**107. Subheading 8517.19, tariff item No. 8517.19.10, subheadings 8517.21, 8517.22 through 8517.30 and 8517.50, tariff item Nos. 8517.50.11, 8517.50.31 and 8517.50.41, subheading 8517.80, tariff item No. 8517.80.10, subheading 8517.90, tariff item Nos. 8517.90.10, 8517.90.20, 8517.90.31, 8517.90.41, 8517.90.42, 8517.90.43, 8517.90.44, 8517.90.45, 8517.90.46, 8517.90.91 and 8517.90.99 and the rules applicable to them in Chapter 85 of Section XVI of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

- 8517.12 A change to subheading 8517.12 from any other subheading, except from subheading 8517.61 or 8517.62, provided that, with respect to printed circuit assemblies (PCAs) of subheading 8517.70:
- (a) except as provided in paragraph (b), for each multiple of nine PCAs, or any portion thereof, that is contained in the good, only one PCA may be a non-originating PCA; and

- (b) if the good contains less than three PCAs, all of the PCAs must be originating PCAs.
- 8517.18 (1) A change to videophones of subheading 8517.18 from any other subheading, except from telephone sets of subheading 8517.69, provided that, with respect to printed circuit assemblies (PCAs) of subheading 8473.30 or 8517.70:
- (a) except as provided in paragraph (b), for each multiple of nine PCAs, or any portion thereof, that is contained in the good, only one PCA may be a non-originating PCA; and
- (b) if the good contains less than three PCAs, all of the PCAs must be originating PCAs; or
- (2) A change to any other good of subheading 8517.18 from any other subheading, except from telephone sets of subheading 8517.69, parts for telephone sets incorporating PCAs of subheading 8517.70 or PCAs of subheading 8517.70.
- 8517.61 A change to subheading 8517.61 from any other subheading, except from subheading 8517.12 or 8517.62, provided that, with respect to printed circuit assemblies (PCAs) of subheading 8517.70:
- (a) except as provided in paragraph (b), for each multiple of nine PCAs, or any portion thereof, that is contained in the good, only one PCA may be a non-originating PCA; and
- (b) if the good contains less than three PCAs, all of the PCAs must be originating PCAs.
- 8517.62 (1) A change to modems of subheading 8517.62, of a kind used with automatic data processing machines of heading 84.71, from any other good of subheading 8517.62 or any other subheading, except from telephonic apparatus for carrier-current line systems or for digital line systems or other apparatus for carrier-current line systems or for digital line systems of subheading 8517.62;
- (2) A change to telephonic apparatus for carrier-current line systems or for digital line systems of subheading 8517.62 from any other good of subheading 8517.62 or any other subheading, except from modems of a kind used with automatic data processing machines or other apparatus for carrier-current line systems or for digital line systems of subheading 8517.62, provided that, with respect to printed circuit assemblies (PCAs) of subheading 8473.30 or 8517.70:
- (a) except as provided in paragraph (b), for each multiple of nine PCAs, or any portion thereof, that is contained in the good, only one PCA may be a non-originating PCA; and
- (b) if the good contains less than three PCAs, all of the PCAs must be originating PCAs;
- (3) A change to other apparatus for carrier-current line systems or for digital line systems of subheading 8517.62 from any other good of subheading 8517.62 or any other subheading, except from modems of a kind used with automatic data processing machines or telephonic apparatus for carrier-current line systems or for digital line systems of subheading 8517.62;
- (4) A change to telephonic or telegraphic switching apparatus of subheading 8517.62 from any other good of subheading 8517.62 or any other subheading, provided that, with respect to PCAs of subheading 8473.30 or 8517.70:
- (a) except as provided in paragraph (b), for each multiple of nine PCAs, or any portion thereof, that is contained in the good, only one PCA may be a non-originating PCA; and
- (b) if the good contains less than three PCAs, all of the PCAs must be originating PCAs;
- (5) A change to transmission apparatus or transmission apparatus incorporating reception apparatus for radio-telephony or radio-telegraphy of subheading 8517.62 from any other good of subheading 8517.62 or any other subheading, provided that, with respect to PCAs of subheading 8517.70:
- (a) except as provided in paragraph (b), for each multiple of nine PCAs, or any portion thereof, that is contained in the good, only one PCA may be a non-originating PCA; and
- (b) if the good contains less than three PCAs, all of the PCAs must be originating PCAs;
- (6) A change to control or adapter units of subheading 8517.62 from any other good of subheading 8517.62 or any other subheading, except from subheading 8471.49;
- (7) A change to other units suitable for physical incorporation into automatic data processing machines or units thereof of subheading 8517.62 from any other good of subheading 8517.62 or any other subheading, except from subheading 8471.49; or
- (8) A change to any other good of subheading 8517.62 from any other good within subheading 8517.62, control or adapter units or other units suitable for physical incorporation into automatic data processing machines or units thereof of heading 84.71 or any other subheading, except from subheading 8471.49.

- 8517.69
- (1) A change to electrical telephonic apparatus for line telephony or line telegraphy of subheading 8517.69 from any other good of subheading 8517.69 or any other subheading, provided that, with respect to printed circuit assemblies (PCAs) of subheading 8473.30 or 8517.70:
    - (a) except as provided in paragraph (b), for each multiple of nine PCAs, or any portion thereof, that is contained in the good, only one PCA may be a non-originating PCA; and
    - (b) if the good contains less than three PCAs, all of the PCAs must be originating PCAs;
  - (2) A change to other electrical apparatus for line telephony or line telegraphy of subheading 8517.69 from any other good of subheading 8517.69 or any other subheading; or
  - (3) A change to any other good of subheading 8517.69 from any other good within subheading 8517.69 or any other subheading, provided that, with respect to PCAs of subheading 8517.70:
    - (a) except as provided in paragraph (b), for each multiple of nine PCAs, or any portion thereof, that is contained in the good, only one PCA may be a non-originating PCA; and
    - (b) if the good contains less than three PCAs, all of the PCAs must be originating PCAs.
- 8517.70
- (1) A change to printed circuit assemblies (PCAs) for automatic data processing machines or units thereof of subheading 8517.70 from any other good of subheading 8517.70 or any other subheading;
  - (2) A change to parts or accessories, including face plates and lock latches, of PCAs for automatic data processing machines or units thereof of subheading 8517.70 from any other good of subheading 8517.70 or any other subheading;
  - (3) A change to other parts or accessories of automatic data processing machines or units thereof of subheading 8517.70 from any other heading; or
  - (4) No required change in tariff classification to other parts or accessories for automatic data processing machines or units thereof of subheading 8517.70, provided there is a regional value content of not less than:
    - (a) 60 per cent where the transaction value method is used, or
    - (b) 50 per cent where the net cost method is used;
  - (5) A change to PCAs for transmission apparatus or transmission apparatus incorporating reception apparatus for radio-telephony or radio-telegraphy of subheading 8517.12, 8517.61 or 8517.69, other than electrical telephonic apparatus for line telephony or line telegraphy, of subheading 8517.70 from any other good of subheading 8517.70 or any other subheading;
  - (6) A change to parts, including face plates and lock latches, of PCAs for transmission apparatus or transmission apparatus incorporating reception apparatus for radio-telephony or radio-telegraphy of subheading 8517.12, 8517.61 or 8517.69, other than electrical telephonic apparatus for line telephony or line telegraphy, of subheading 8517.70 from any other good of subheading 8517.70 or any other subheading;
  - (7) A change to other parts or accessories for transmission apparatus or transmission apparatus incorporating reception apparatus for radio-telephony or radio-telegraphy of subheading 8517.12, 8517.61 or 8517.69, other than electrical telephonic apparatus for line telephony or line telegraphy, of subheading 8517.70 from any other heading; or
  - (8) No required change in tariff classification to other parts or accessories for transmission apparatus or transmission apparatus incorporating reception apparatus for radio-telephony or radio-telegraphy of subheading 8517.12, 8517.61 or 8517.69, other than electrical telephonic apparatus for line telephony or line telegraphy, of subheading 8517.70, provided there is a regional value content of not less than:
    - (a) 60 per cent where the transaction value method is used, or
    - (b) 50 per cent where the net cost method is used;
  - (9) A change to parts incorporating PCAs for telephone sets of subheading 8517.70 from any other good of subheading 8517.70 or any other subheading, except from PCAs of subheading 8517.70;
  - (10) A change to parts incorporating PCAs for teleprinters, telephonic and telegraphic switching apparatus, telephonic apparatus for carrier-current line systems or for digital line systems, or other telephonic apparatus of subheading 8517.70 from any other good of subheading 8517.70 or any other subheading, provided that, with respect to PCAs of subheading 8473.30 or 8517.70:
    - (a) except as provided in paragraph (b), for each multiple of nine PCAs, or any portion thereof, that is contained in the good, only one PCA may be a non-originating PCA, and
    - (b) if the good contains less than three PCAs, all of the PCAs must be originating PCAs;



- (11) A change to other parts incorporating PCAs of subheading 8517.70 from any other good of subheading 8517.70 or any other subheading;
- (12) A change to PCAs of subheading 8517.70 from any other good of subheading 8517.70 or any other subheading;
- (13) A change to parts, including face plates and lock latches, of PCAs of subheading 8517.70 from any other good of subheading 8517.70 or any other heading;
- (14) A change to other parts of subheading 8517.70 from parts, including face plates and lock latches, of PCAs of subheading 8517.70 or any other heading;
- (15) A change to any other good of subheading 8517.70 from any other heading; or
- (16) No required change in tariff classification to any other good of subheading 8517.70, provided there is a regional value content of not less than:
  - (a) 60 per cent where the transaction value method is used, or
  - (b) 50 per cent where the net cost method is used.

**107. La sous-position 8517.19, le numéro tarifaire 8517.19.10, les sous-positions 8517.21, 8517.22 à 8517.30 et 8517.50, les numéros tarifaires 8517.50.11, 8517.50.31 et 8517.50.41, la sous-position 8517.80, le numéro tarifaire 8517.80.10, la sous-position 8517.90, les numéros tarifaires 8517.90.10, 8517.90.20, 8517.90.31, 8517.90.41, 8517.90.42, 8517.90.43, 8517.90.44, 8517.90.45, 8517.90.46, 8517.90.91 et 8517.90.99 et les règles qui s'y appliquent, au chapitre 85 de la section XVI de l'annexe I du même règlement, sont remplacés par ce qui suit :**

- 8517.12 Un changement à la sous-position 8517.12 de toute autre sous-position, sauf des sous-positions 8517.61 ou 8517.62, à la condition que, relativement aux assemblages de circuits imprimés (ACI) de la sous-position 8517.70 :
- a) sous réserve de l'alinéa b), pour chaque multiple de neuf ACI, ou toute portion de cette quantité, qui est contenu dans le produit, un ACI seulement soit non originaire; et
  - b) si le produit contient moins de trois ACI, tous les ACI soient des ACI originaires.
- 8517.18 (1) Un changement aux visiophones de la sous-position 8517.18 de toute autre sous-position, sauf des postes téléphoniques d'usagers de la sous-position 8517.69, à la condition que, relativement aux assemblages de circuits imprimés (ACI) des sous-positions 8473.30 ou 8517.70 :
- a) sous réserve de l'alinéa b), pour chaque multiple de neuf ACI, ou toute portion de cette quantité, qui est contenu dans le produit, un ACI seulement soit non originaire; et
  - b) si le produit contient moins de trois ACI, tous les ACI soient des ACI originaires;
- (2) Un changement à tout autre produit de la sous-position 8517.18 de toute autre sous-position, sauf des postes téléphoniques d'usagers de la sous-position 8517.69, des parties des postes téléphoniques d'usagers incorporant des ACI de la sous-position 8517.70 ou des ACI de la sous-position 8517.70.
- 8517.61 Un changement à la sous-position 8517.61 de toute autre sous-position, sauf des sous-positions 8517.12 ou 8517.62, à la condition que, relativement aux assemblages de circuits imprimés (ACI) de la sous-position 8517.70 :
- a) sous réserve de l'alinéa b), pour chaque multiple de neuf ACI, ou toute portion de cette quantité, qui est contenu dans le produit, un ACI seulement soit non originaire; et
  - b) si le produit contient moins de trois ACI, tous les ACI soient des ACI originaires.
- 8517.62 (1) Un changement aux modems, du type utilisé avec des machines automatiques de traitement de l'information de la position 84.71, de la sous-position 8517.62 de tout autre produit de la sous-position 8517.62 ou de toute autre sous-position, sauf des appareils téléphoniques pour la télécommunication par courant porteur ou pour la télécommunication numérique ou des autres appareils pour la télécommunication par courant porteur ou pour la télécommunication numérique de la sous-position 8517.62;
- (2) Un changement aux appareils téléphoniques pour la télécommunication par courant porteur ou pour la télécommunication numérique de la sous-position 8517.62 de tout autre produit de la sous-position 8517.62 ou de toute autre sous-position, sauf des modems du type utilisé avec des machines automatiques de traitement de l'information ou des autres appareils pour la télécommunication par courant porteur ou pour la télécommunication numérique de la sous-position 8517.62, à la condition que, relativement aux assemblages de circuits imprimés (ACI) des sous-positions 8473.30 ou 8517.70 :
- a) sous réserve de l'alinéa b), pour chaque multiple de neuf ACI, ou toute portion de cette quantité, qui est contenu dans le produit, un ACI seulement soit non originaire; et

- b) si le produit contient moins de trois ACI, tous les ACI soient des ACI originaires; ou
- (3) Un changement aux autres appareils pour la télécommunication par courant porteur ou pour la télécommunication numérique de la sous-position 8517.62 de tout autre produit de la sous-position 8517.62 ou de toute autre sous-position, sauf des modems du type utilisé avec des machines automatiques de traitement de l'information ou des appareils téléphoniques pour la télécommunication par courant porteur ou pour la télécommunication numérique de la sous-position 8517.62;
- (4) Un changement aux appareils de commutation pour la téléphonie ou la télégraphie de la sous-position 8517.62 de tout autre produit de la sous-position 8517.62 ou de toute autre sous-position, à la condition que, relativement aux assemblages de circuits imprimés (ACI) des sous-positions 8473.30 ou 8517.70 :
- a) sous réserve de l'alinéa b), pour chaque multiple de neuf ACI, ou toute portion de cette quantité, qui est contenu dans le produit, un ACI seulement soit non originaire; et
- b) si le produit contient moins de trois ACI, tous les ACI soient des ACI originaires; ou
- (5) Un changement aux appareils d'émission ou aux appareils d'émission incorporant un appareil de réception pour la radiotéléphonie ou la radiotélégraphie de la sous-position 8517.62 de tout autre produit de la sous-position 8517.62 ou de toute autre sous-position, à la condition que, relativement aux assemblages de circuits imprimés (ACI) de la sous-position 8517.70 :
- a) sous réserve de l'alinéa b), pour chaque multiple de neuf ACI, ou toute portion de cette quantité, qui est contenu dans le produit, un ACI seulement soit non originaire; et
- b) si le produit contient moins de trois ACI, tous les ACI soient des ACI originaires; ou
- (6) Un changement aux unités de contrôle ou d'adaptation de la sous-position 8517.62 de tout autre produit de la sous-position 8517.62 ou de toute autre sous-position, sauf de la sous-position 8471.49;
- (7) Un changement aux autres unités pouvant être incorporées dans des machines automatiques de traitement de l'information ou leurs unités de la sous-position 8517.62 de tout autre produit de la sous-position 8517.62 ou de toute autre sous-position, sauf de la sous-position 8471.49; ou
- (8) Un changement à tout autre produit de la sous-position 8517.62 de tout autre produit à l'intérieur de la sous-position 8517.62, des unités de contrôle ou d'adaptation ou des autres unités pouvant être incorporées dans des machines automatiques de traitement de l'information ou leurs unités de la position 84.71 ou de toute autre sous-position, sauf de la sous-position 8471.49.
- 8517.69 (1) Un changement aux appareils électriques pour la téléphonie ou la télégraphie par fil de la sous-position 8517.69 de tout autre produit de la sous-position 8517.69 ou de toute autre sous-position, à la condition que, relativement aux assemblages de circuits imprimés (ACI) des sous-positions 8473.30 ou 8517.70 :
- a) sous réserve de l'alinéa b), pour chaque multiple de neuf ACI, ou toute portion de cette quantité, qui est contenu dans le produit, un ACI seulement soit non originaire; et
- b) si le produit contient moins de trois ACI, tous les ACI soient des ACI originaires; ou
- (2) Un changement aux autres appareils électriques pour la téléphonie ou la télégraphie par fil de la sous-position 8517.69 de tout autre produit de la sous-position 8517.69 ou de toute autre sous-position; ou
- (3) Un changement à tout autre produit de la sous-position 8517.69 de tout autre produit à l'intérieur de la sous-position 8517.69 ou de toute autre sous-position, à la condition que, relativement aux ACI de la sous-position 8517.70 :
- a) sous réserve de l'alinéa b), pour chaque multiple de neuf ACI, ou toute portion de cette quantité, qui est contenu dans le produit, un ACI seulement soit non originaire; et
- b) si le produit contient moins de trois ACI, tous les ACI soient des ACI originaires.
- 8517.70 (1) Un changement aux assemblages de circuits imprimés (ACI) pour les machines automatiques de traitement de l'information ou leurs unités de la sous-position 8517.70 de tout autre produit de la sous-position 8517.70 ou de toute autre sous-position;
- (2) Un changement aux parties ou accessoires, y compris les plaques frontales et les dispositifs de verrouillages, des ACI pour les machines automatiques de traitement de l'information ou leurs unités de la sous-position 8517.70 de tout autre produit de la sous-position 8517.70 ou de toute autre sous-position;
- (3) Un changement aux autres parties ou accessoires des machines automatiques de traitement de l'information ou leurs unités de la sous-position 8517.70 de toute autre position; ou

- (4) Aucun changement nécessaire de la classification tarifaire aux autres parties ou accessoires des machines automatiques de traitement de l'information ou leurs unités de la sous-position 8517.70, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
  - a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
  - b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée; ou
- (5) Un changement aux ACI pour les appareils d'émission ou les appareils d'émission incorporant un appareil de réception pour la radiotéléphonie ou la radiotélégraphie des sous-positions 8517.12, 8517.61 ou 8517.69, autres que les appareils électriques pour la téléphonie ou la télégraphie par fil, de la sous-position 8517.70 de tout autre produit de la sous-position 8517.70 ou de toute autre sous-position;
- (6) Un changement aux parties, y compris les plaques frontales et les dispositifs de verrouillages, des ACI pour les appareils d'émission ou les appareils d'émission incorporant un appareil de réception pour la radiotéléphonie ou la radiotélégraphie des sous-positions 8517.12, 8517.61 ou 8517.69, autres que les appareils électriques pour la téléphonie ou la télégraphie par fil, de la sous-position 8517.70 de tout autre produit de la sous-position 8517.70 ou de toute autre sous-position;
- (7) Un changement aux autres parties ou accessoires pour les appareils d'émission ou les appareils d'émission incorporant un appareil de réception pour la radiotéléphonie ou la radiotélégraphie des sous-positions 8517.12, 8517.61 ou 8517.69, autres que les appareils électriques pour la téléphonie ou la télégraphie par fil, de la sous-position 8517.70 de toute autre position; ou
- (8) Aucun changement nécessaire de la classification tarifaire aux autres parties et accessoires pour les appareils d'émission ou les appareils d'émission incorporant un appareil de réception pour la radiotéléphonie ou la radiotélégraphie des sous-positions 8517.12, 8517.61 ou 8517.69, autres que les appareils électriques pour la téléphonie ou la télégraphie par fil, de la sous-position 8517.70, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
  - a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
  - b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée;
- (9) Un changement aux parties incorporant les ACI pour les postes téléphoniques d'utilisateurs de la sous-position 8517.70 de tout autre produit de la sous-position 8517.70 ou de toute autre sous-position, sauf des ACI de la sous-position 8517.70;
- (10) Un changement aux parties incorporant les ACI pour les téléscripteurs ou les appareils de commutation pour la téléphonie ou la télégraphie, les appareils pour la télécommunication par courant porteur ou pour la télécommunication numérique, ou les autres appareils de téléphonie de la sous-position 8517.70 de tout autre produit de la sous-position 8517.70 ou de toute autre sous-position, à la condition que, relativement aux ACI des sous-positions 8473.30 ou 8517.70 :
  - a) sous réserve de l'alinéa b), pour chaque multiple de neuf ACI, ou toute portion de cette quantité, qui est contenu dans le produit, un ACI seulement soit non originaire; et
  - b) si le produit contient moins de trois ACI, tous les ACI soient des ACI originaires;
- (11) Un changement aux autres parties incorporant les ACI de la sous-position 8517.70 de tout autre produit de la sous-position 8517.70 ou de toute autre sous-position;
- (12) Un changement aux ACI de la sous-position 8517.70 de tout autre produit de la sous-position 8517.70 ou de toute autre sous-position;
- (13) Un changement aux parties, y compris les plaques frontales et les dispositifs de verrouillages, des ACI de la sous-position 8517.70 de tout autre produit de la sous-position 8517.70 ou de toute autre position;
- (14) Un changement aux autres parties de la sous-position 8517.70 des parties, y compris les plaques frontales et les dispositifs de verrouillages, des ACI de la sous-position 8517.70 ou de toute autre position;
- (15) Un changement à tout autre produit de la sous-position 8517.70 de toute autre position; ou
- (16) Aucun changement nécessaire de la classification tarifaire à tout autre produit de la sous-position 8517.70, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
  - a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
  - b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée.

**108. Subheadings 8519.10 through 8519.99 and 8520.10 through 8520.90 and the rules applicable to them in Chapter 85 of Section XVI of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

8519.20-8519.89 A change to subheadings 8519.20 through 8519.89 from any other subheading, including another subheading within that group, except from printed circuit assemblies (PCAs) of subheading 8522.90.

**108. Les sous-positions 8519.10 à 8519.99 et 8520.10 à 8520.90 et les règles qui s’y appliquent, au chapitre 85 de la section XVI de l’annexe I du même règlement, sont remplacées par ce qui suit :**

8519.20-8519.89 Un changement aux sous-positions 8519.20 à 8519.89 de toute autre sous-position, y compris une autre sous-position à l’intérieur de ce groupe, sauf des assemblages de circuits imprimés (ACI) de la sous-position 8522.90.

**109. Headings 85.23 through 85.24 and the rule applicable to them in Chapter 85 of Section XVI of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

8523.21 (1) A change to prepared unrecorded cards incorporating a magnetic stripe of subheading 8523.21 from any other good of subheading 8523.21 or any other subheading; or

(2) A change to recorded cards incorporating a magnetic stripe of subheading 8523.21 from any other good of subheading 8523.21 or any other subheading.

8523.29 (1) A change to prepared unrecorded magnetic tapes or discs of subheading 8523.29 from any other good of subheading 8523.29 or any other subheading; or

(2) A change to recorded magnetic tapes or discs of subheading 8523.29 from any other good of subheading 8523.29 or any other subheading.

8523.40 (1) A change to prepared unrecorded optical media of subheading 8523.40 from any other good of subheading 8523.40 or any other subheading; or

(2) A change to recorded optical media of subheading 8523.40 from any other good of subheading 8523.40 or any other subheading.

8523.51 (1) A change to prepared unrecorded semiconductor media of subheading 8523.51 from any other good of subheading 8523.51 or any other subheading; or

(2) A change to recorded semiconductor media of subheading 8523.51 from any other good of subheading 8523.51 or any other subheading.

8523.52 **Note:** *Notwithstanding section 16 (Transshipment) of these Regulations, “smart cards” of subheading 8523.52 qualifying under the rule below as originating goods may undergo further production outside the territory of the NAFTA countries and, when imported into the territory of a NAFTA country, will originate in the territory of a NAFTA country, provided that such further production did not result in a change to any other subheading.*

(1) No required change in tariff classification to “smart cards” which contain a single integrated circuit or parts of such “smart cards” of subheading 8523.52;

(2) A change to other “smart cards” of subheading 8523.52 from any other good of subheading 8523.52, except from parts of other “smart cards” of subheading 8523.52, or any other heading; or

(3) A change to other “smart cards” of subheading 8523.52 from parts of other “smart cards” of subheading 8523.52, whether or not there is also a change from any other good of subheading 8523.52 or any other heading, provided there is a regional value content of not less than:

(a) 60 per cent where the transaction value method is used, or

(b) 50 per cent where the net cost method is used;

(4) A change to parts of other “smart cards” of subheading 8523.52 from any other heading; or

(5) No required change in tariff classification to parts of other “smart cards” of subheading 8523.52, provided there is a regional value content of not less than:

(a) 60 per cent where the transaction value method is used, or

(b) 50 per cent where the net cost method is used.

8523.59 (1) A change to prepared unrecorded semiconductor media of subheading 8523.59 from any other good of subheading 8523.59 or any other subheading; or

(2) A change to recorded semiconductor media of subheading 8523.59 from any other good of subheading 8523.59 or any other subheading.

- 8523.80 (1) A change to prepared unrecorded media of subheading 8523.80 from any other good of subheading 8523.80 or any other subheading; or  
 (2) A change to recorded media of subheading 8523.80 from any other good of subheading 8523.80 or any other subheading.

**109. Les positions 85.23 à 85.24 et la règle qui s’y applique, au chapitre 85 de la section XVI de l’annexe I du même règlement, sont remplacées par ce qui suit :**

- 8523.21 (1) Un changement aux cartes munies d’une piste magnétique préparées non enregistrées de la sous-position 8523.21 de tout autre produit de la sous-position 8523.21 ou de toute autre sous-position; ou  
 (2) Un changement aux cartes munies d’une piste magnétique enregistrées de la sous-position 8523.21 de tout autre produit de la sous-position 8523.21 ou de toute autre sous-position.
- 8523.29 (1) Un changement aux bandes ou disques magnétiques préparés non enregistrés de la sous-position 8523.29 de tout autre produit de la sous-position 8523.29 ou de toute autre sous-position; ou  
 (2) Un changement aux bandes ou disques magnétiques enregistrés de la sous-position 8523.29 de tout autre produit de la sous-position 8523.29 ou de toute autre sous-position.
- 8523.40 (1) Un changement aux supports optiques préparés non enregistrés de la sous-position 8523.40 de tout autre produit de la sous-position 8523.40 ou de toute autre sous-position; ou  
 (2) Un changement aux supports optiques enregistrés de la sous-position 8523.40 de tout autre produit de la sous-position 8523.40 ou de toute autre sous-position.
- 8523.51 (1) Un changement aux supports à semi-conducteur préparés non enregistrés de la sous-position 8523.51 de tout autre produit de la sous-position 8523.51 ou de toute autre sous-position; ou  
 (2) Un changement aux supports à semi-conducteur enregistrés de la sous-position 8523.51 de tout autre produit de la sous-position 8523.51 ou de toute autre sous-position.
- 8523.52 **Note :** *Malgré l’article 16 (Réexpédition) du présent règlement, les « cartes intelligentes » de la sous-position 8523.52 admissibles comme étant des produits originaires aux termes de la règle ci-dessous peuvent faire l’objet d’une production complémentaire à l’extérieur du territoire des pays ALÉNA et, lorsqu’elles sont importées dans le territoire d’un pays ALÉNA, elles sont originaires du territoire d’un pays ALÉNA à la condition que cette production complémentaire n’ait pas entraîné un changement à toute autre sous-position.*
- (1) Aucun changement nécessaire de la classification tarifaire aux « cartes intelligentes » qui comprennent un circuit intégré ou des parties de telles « cartes intelligentes » de la sous-position 8523.52;
- (2) Un changement aux autres « cartes intelligentes » de la sous-position 8523.52 de tout autre produit de la sous-position 8523.52, sauf des parties d’autres « cartes intelligentes » de la sous-position 8523.52, ou de toute autre position; ou
- (3) Un changement aux autres « cartes intelligentes » de la sous-position 8523.52 des parties d’autres « cartes intelligentes » de la sous-position 8523.52, qu’il y ait ou non également un changement de tout autre produit de la sous-position 8523.52 ou de toute autre position, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
- a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou  
 b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée;
- (4) Un changement aux parties des autres « cartes intelligentes » de la sous-position 8523.52 de toute autre position; ou
- (5) Aucun changement nécessaire de la classification tarifaire aux parties d’autres « cartes intelligentes » de la sous-position 8523.52, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
- a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou  
 b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée.
- 8523.59 (1) Un changement aux supports à semi-conducteur préparés non enregistrés de la sous-position 8523.59 de tout autre produit de la sous-position 8523.59 ou de toute autre sous-position; ou  
 (2) Un changement aux supports à semi-conducteur enregistrés de la sous-position 8523.59 de tout autre produit de la sous-position 8523.59 ou de toute autre sous-position.
- 8523.80 (1) Un changement aux supports préparés non enregistrés de la sous-position 8523.80 de tout autre produit de la sous-position 8523.80 ou de toute autre sous-position; ou

- (2) Un changement aux supports enregistrés de la sous-position 8523.80 de tout autre produit de la sous-position 8523.80 ou de toute autre sous-position.

**110. Subheadings 8525.10 through 8525.20, tariff item Nos. 8525.30.11, 8525.30.12, subheadings 8525.30 and 8525.40 and the rules applicable to them in Chapter 85 of Section XVI of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

- 8525.50-8525.60 A change to subheadings 8525.50 through 8525.60 from any subheading outside that group, provided that, with respect to printed circuit assemblies (PCAs) of subheading 8529.90:
- (a) except as provided in paragraph (b), for each multiple of nine PCAs, or any portion thereof, that is contained in the good, only one PCA may be a non-originating PCA; and
- (b) if the good contains less than three PCAs, all of the PCAs must be originating PCAs.
- 8525.80 (1) A change to gyrostabilized television cameras of subheading 8525.80 from any other good of subheading 8525.80 or any other subheading, except from studio television cameras, other than shoulder-carried cameras or other portable cameras of subheading 8525.80;
- (2) A change to other television cameras of subheading 8525.80 from any other good of subheading 8525.80 or any other subheading, except from gyrostabilized cameras of subheading 8525.80 or printed circuit assemblies (PCAs) of subheading 8529.90; or
- (3) A change to digital cameras or video camera recorders of subheading 8525.80 from any other good of subheading 8525.80 or any other subheading, except from PCAs of subheading 8529.90.

**110. Les sous-positions 8525.10 à 8525.20, les numéros tarifaires 8525.30.11 et 8525.30.12, les sous-positions 8525.30 et 8525.40 et les règles qui s'y appliquent, au chapitre 85 de la section XVI de l'annexe I du même règlement, sont remplacés par ce qui suit :**

- 8525.50-8525.60 Un changement aux sous-positions 8525.50 à 8525.60 de toute sous-position à l'extérieur de ce groupe, à la condition que, relativement aux assemblages de circuits imprimés (ACI) de la sous-position 8529.90 :
- a) sous réserve de l'alinéa b), pour chaque multiple de neuf ACI, ou toute portion de cette quantité, qui est contenu dans le produit, un ACI seulement soit non originaire, et
- b) si le produit contient moins de trois ACI, tous les ACI soient des ACI originaires.
- 8525.80 (1) Un changement aux caméras de télévision à stabilisateur gyroscopique de la sous-position 8525.80 de tout autre produit de la sous-position 8525.80 ou de toute autre sous-position, sauf des caméras de télévision de studio, autre que les caméras portées sur l'épaule et d'autres caméras portables, de la sous-position 8525.80;
- (2) Un changement aux autres caméras de télévision de la sous-position 8525.80 de tout autre produit de la sous-position 8525.80 ou de toute autre sous-position, sauf des caméras de télévision à stabilisateur gyroscopique de la sous-position 8525.80 ou des assemblages de circuits imprimés (ACI) de la sous-position 8529.90; ou
- (3) Un changement aux appareils photographiques numériques ou caméscopes de la sous-position 8525.80 de tout autre produit de la sous-position 8525.80 ou de toute autre sous-position, sauf des ACI de la sous-position 8529.90.

**111. Subheadings 8527.12 through 8527.39, 8527.90 and 8528.12, tariff item Nos. 8528.12.10, 8528.12.81, 8528.12.82, 8528.12.91, 8528.12.92, 8528.12.93, 8528.12.94 and 8528.12.95, subheadings 8528.13 and 8528.21, tariff item Nos. 8528.21.10, 8528.21.81, 8528.21.82, 8528.21.91, 8528.21.92 and 8528.21.93, subheadings 8528.22 and 8528.30, tariff item Nos. 8528.30.10, 8528.30.31 and 8528.30.32 and the rules and the Notes applicable to them in Chapter 85 of Section XVI of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

- 8527.12-8527.99 A change to subheadings 8527.12 through 8527.99 from any other subheading, including another subheading within that group, except from printed circuit assemblies (PCAs) of subheading 8529.90.
- 8528.41 (1) A change to colour cathode-ray tube monitors of subheading 8528.41 from any other subheading, except from subheading 8471.49 or 8540.40 or front panel assemblies of subheading 8540.91; or
- (2) A change to any other monitors of subheading 8528.41 from any other subheading, except from subheading 8471.49.
- 8528.49 (1) A change to non-high definition colour monitors, having a single picture tube intended for direct viewing (non-projection type), with a video display diagonal not exceeding 35.56 cm (14 inches) of subheading 8528.49 from any other heading, except from tariff item No. 8529.90.11, 8529.90.12, 8529.90.19, 8529.90.31 or 8529.90.39; or

- (2) A change to non-high definition colour monitors, having a single picture tube intended for direct viewing (non-projection type), with a video display diagonal exceeding 35.56 cm (14 inches) of subheading 8528.49 from any other heading, except from tariff item No. 8529.90.31 or 8540.11.22 or more than one of the following:
  - tariff item No. 7011.20.10,
  - tariff item No. 8540.91.10;
- (3) A change to non-high definition projection type colour monitors, with cathode-ray tube of tariff item No. 8540.12.91 or 8540.12.99 that incorporates a glass panel referred to in paragraph (b) in Note 4 of Chapter 85 and a glass cone of tariff item No. 7011.20.10, of subheading 8528.49 from incomplete or unfinished colour monitors (including assemblies for monitors consisting of the parts specified in paragraphs (a), (b), (c) and (e) in Note 3 of Chapter 85 plus a power supply), not incorporating a cathode-ray tube, of subheading 8528.49 or any other heading, except from tariff item No. 8540.12.91 or 8540.12.99 or more than one the following:
  - tariff item No. 7011.20.10,
  - tariff item No. 8540.91.10;
- (4) A change to non-high definition projection type colour monitors, with cathode-ray tube of tariff item No. 8540.12.91 or 8540.12.99 that incorporates a glass envelope referred to in paragraph (b) in Note 4 of Chapter 85, of subheading 8528.49 from incomplete or unfinished colour monitors (including assemblies for monitors consisting of the parts specified in paragraph (a), (b), (c) and (e) in Note 3 of Chapter 85 plus a power supply), not incorporating a cathode-ray tube, of subheading 8528.49 or any other heading, except from tariff item No. 8540.12.91, 8540.12.99 or 8540.91.10;
- (5) A change to high definition non-projection type colour monitors, with cathode-ray tube, of subheading 8528.49 from incomplete or unfinished colour monitors (including assemblies for monitors consisting of the parts specified in paragraphs (a), (b), (c) and (e) in Note 3 of Chapter 85 plus a power supply), not incorporating a cathode-ray tube, of subheading 8528.49 or any other heading, except from tariff item No. 8540.11.11, 8540.11.12 or 8540.91.10. In addition, no more than half the number of monolithic integrated circuits of heading 85.42, for high definition television, having greater than 100,000 gates, used in the monitor component, may be non-originating; or
- (6) A change to high definition non-projection type colour monitors, with cathode-ray tube, of subheading 8528.49 from incomplete or unfinished colour monitors (including assemblies for monitors consisting of the parts specified in paragraphs (a), (b), (c) and (e) in Note 3 of Chapter 85 plus a power supply), not incorporating a cathode-ray tube, of subheading 8528.49 or any other heading, except from tariff item No. 8540.11.11, 8540.11.12 or 8540.91.10. In addition, the regional value content must be not less than:
  - (a) 60 per cent where the transaction value method is used, or
  - (b) 50 per cent where the net cost method is used;
- (7) A change to high definition projection type colour monitors, with cathode-ray tube, of subheading 8528.49 from incomplete or unfinished colour monitors (including assemblies for monitors consisting of the parts specified in paragraphs (a), (b), (c) and (e) in Note 3 of Chapter 85 plus a power supply), not incorporating a cathode-ray tube, of subheading 8528.49 or any other heading, except from tariff item No. 8540.12.11, 8540.12.19 or 8540.91.10. In addition, no more than half the number of monolithic integrated circuits of heading 85.42, for high definition television, having greater than 100,000 gates, used in the monitor component, may be non-originating; or
- (8) A change to high definition projection type colour monitors, with cathode-ray tube, of subheading 8528.49 from incomplete or unfinished colour monitors (including assemblies for monitors consisting of the parts specified in paragraphs (a), (b), (c) and (e) in Note 3 of Chapter 85 plus a power supply), not incorporating a cathode-ray tube, of subheading 8528.49 or any other heading, except from tariff item No. 8540.12.11, 8540.12.19 or 8540.91.10. In addition, the regional value content must be not less than:
  - (a) 60 per cent where the transaction value method is used, or
  - (b) 50 per cent where the net cost method is used;
- (9) A change to incomplete or unfinished colour monitors (including assemblies for monitors consisting of the parts specified in paragraphs (a), (b), (c) and (e) in Note 3 of Chapter 85 plus a power supply), not incorporating a cathode-ray tube, of subheading 8528.49 from any other heading, except from tariff item No. 8529.90.31;

- (10) A change to other colour monitors of subheading 8528.49 from incomplete or unfinished colour monitors (including assemblies for monitors consisting of the parts specified in paragraphs (a), (b), (c) and (e) in Note 3 of Chapter 85 plus a power supply), not incorporating a cathode-ray tube, of subheading 8528.49 or any other heading; or
- (11) A change to black and white or other monochrome monitors of subheading 8528.49 from any other heading.
- 8528.51 A change to subheading 8528.51 from any other subheading, except from subheading 8471.49.
- 8528.59 (1) A change to incomplete or unfinished colour monitors (including assemblies for monitors consisting of the parts specified in paragraphs (a), (b), (c) and (e) in Note 3 of Chapter 85 plus a power supply), not incorporating a flat panel screen or similar display, of subheading 8528.59 from any other heading, except from tariff item No. 8529.90.31;
- (2) A change to other colour monitors of subheading 8528.59 from incomplete or unfinished colour monitors (including assemblies for monitors consisting of the parts specified in paragraphs (a), (b), (c) and (e) in Note 3 of Chapter 85 plus a power supply), not incorporating a flat panel screen or similar display, of subheading 8528.59 or any other heading; or
- (3) A change to black and white or other monochrome monitors of subheading 8528.59 from any other heading.
- 8528.61 A change to subheading 8528.61 from any other subheading, except from subheading 8471.49.
- 8528.69 (1) A change to non-high definition projectors, with cathode-ray tube of tariff item No. 8540.12.91 or 8540.12.99 that incorporates a glass panel referred to in paragraph (b) in Note 4 of Chapter 85 and a glass cone of tariff item No. 7011.20.10, of subheading 8528.69 from incomplete or unfinished projectors (including assemblies for projectors consisting of the parts specified in paragraphs (a), (b), (c) and (e) in Note 3 of Chapter 85 plus a power supply), not incorporating a cathode-ray tube, of subheading 8528.69 or any other heading, except from tariff item No. 8540.12.91 or 8540.12.99 or more than one the following:
- tariff item No. 7011.20.10,
  - tariff item No. 8540.91.10;
- (2) A change to non-high definition projectors, with cathode-ray tube of tariff item No. 8540.12.91 or 8540.12.99 that incorporates a glass envelope referred to in paragraph (b) in Note 4 of Chapter 85, of subheading 8528.69 from incomplete or unfinished projectors (including assemblies for projectors consisting of the parts specified in paragraphs (a), (b), (c) and (e) in Note 3 of Chapter 85 plus a power supply), not incorporating a cathode-ray tube, of subheading 8528.69 or any other heading, except from tariff item No. 8540.12.91, 8540.12.99 or 8540.91.10;
- (3) A change to high definition projectors, with cathode-ray tube, of subheading 8528.69 from incomplete or unfinished projectors (including assemblies for projectors consisting of the parts specified in paragraphs (a), (b), (c) and (e) in Note 3 of Chapter 85 plus a power supply), not incorporating a cathode-ray tube, of subheading 8528.69 or any other heading, except from tariff item No. 8540.12.11, 8540.12.19 or 8540.91.10. In addition, no more than half the number of monolithic integrated circuits of heading 85.42, for high definition television, having greater than 100,000 gates, used in the projector component, may be non-originating; or
- (4) A change to high definition projectors, with cathode-ray tube, of subheading 8528.69 from incomplete or unfinished projectors (including assemblies for projectors consisting of the parts specified in paragraphs (a), (b), (c) and (e) in Note 3 of Chapter 85 plus a power supply), not incorporating a cathode-ray tube, of subheading 8528.69 or any other heading, except from tariff item No. 8540.12.11, 8540.12.19 or 8540.91.10. In addition, the regional value content must be not less than:
- (a) 60 per cent where the transaction value method is used, or
  - (b) 50 per cent where the net cost method is used;
- (5) A change to incomplete or unfinished projectors (including assemblies for projectors consisting of the parts specified in paragraphs (a), (b), (c) and (e) in Note 3 of Chapter 85 plus a power supply), not incorporating a cathode-ray tube, flat panel screen or similar display, of subheading 8528.69 from any other heading, except from tariff item No. 8529.90.31; or
- (6) A change to other projectors of subheading 8528.69 from incomplete or unfinished projectors (including assemblies for projectors consisting of the parts specified in paragraphs (a), (b), (c) and (e) in Note 3 of Chapter 85 plus a power supply), not incorporating a flat panel screen or similar display, of subheading 8528.69 or any other heading.



- 8528.71 A change to subheading 8528.71 from incomplete or unfinished colour reception apparatus (including assemblies for colour reception apparatus consisting of all the parts specified in Note 3 of Chapter 85 plus a power supply), of subheading 8528.71 or any other heading.
- 8528.72 (1) A change to non-high definition reception apparatus for television, having a single picture tube intended for direct viewing (non-projection type), with a video display diagonal not exceeding 35.56 cm (14 inches), of subheading 8528.72 from any other heading, except from tariff item No. 8529.90.11, 8529.90.12, 8529.90.19, 8529.90.31 or 8529.90.39;
- (2) A change to non-high definition reception apparatus for television, having a single picture tube intended for direct viewing (non-projection type), with a video display diagonal exceeding 35.56 cm (14 inches), of subheading 8528.72 from any other heading, except from tariff item No. 8529.90.31 or 8540.11.22 or more than one of the following:
- tariff item No. 7011.20.10,
  - tariff item No. 8540.91.10;
- (3) A change to non-high definition projection type reception apparatus for television, with cathode-ray tube of tariff item No. 8540.12.91 or 8540.12.99 that incorporates a glass panel referred to in paragraph (b) in Note 4 of Chapter 85 and a glass cone of tariff item No. 7011.20.10, of subheading 8528.72 from incomplete or unfinished reception apparatus for television (including assemblies for reception apparatus consisting of all the parts specified in Note 3 of Chapter 85 plus a power supply), not incorporating a cathode-ray tube, of subheading 8528.72 or any other heading, except from tariff item No. 8540.12.91 or 8540.12.99 or more than one the following:
- tariff item No. 7011.20.10,
  - tariff item No. 8540.91.10;
- (4) A change to non-high definition projection type reception apparatus for television, with cathode-ray tube of tariff item No. 8540.12.91 or 8540.12.99 that incorporates a glass envelope referred to in paragraph (b) in Note 4 of Chapter 85, of subheading 8528.72 from incomplete or unfinished reception apparatus for television (including assemblies for reception apparatus consisting of all the parts specified in Note 3 of Chapter 85 plus a power supply), not incorporating a cathode-ray tube, of subheading 8528.72 or any other heading, except from tariff item No. 8540.12.91, 8540.12.99 or 8540.91.10;
- (5) A change to high definition non-projection type reception apparatus for television, with cathode-ray tube, of subheading 8528.72 from incomplete or unfinished reception apparatus for television (including assemblies for reception apparatus consisting of all the parts specified in Note 3 of Chapter 85 plus a power supply), not incorporating a cathode-ray tube, of subheading 8528.72 or any other heading, except from tariff item No. 8540.11.11, 8540.11.12 or 8540.91.10. In addition, no more than half the number of monolithic integrated circuits of heading 85.42, for high definition television, having greater than 100,000 gates, used in the reception apparatus component, may be non-originating; or
- (6) A change to high definition non-projection type reception apparatus for television, with cathode-ray tube, of subheading 8528.72 from incomplete or unfinished reception apparatus for television (including assemblies for reception apparatus consisting of all the parts specified in Note 3 of Chapter 85 plus a power supply), not incorporating a cathode-ray tube, of subheading 8528.72 or any other heading, except from tariff item No. 8540.11.11, 8540.11.12 or 8540.91.10. In addition, the regional value content must be not less than:
- (a) 60 per cent where the transaction value method is used, or
  - (b) 50 per cent where the net cost method is used;
- (7) A change to high definition projection type reception apparatus for television, with cathode-ray tube, of subheading 8528.72 from incomplete or unfinished reception apparatus for television (including assemblies for reception apparatus consisting of all the parts specified in Note 3 of Chapter 85 plus a power supply), not incorporating a cathode-ray tube, of subheading 8528.72 or any other heading, except from tariff item No. 8540.12.11, 8540.12.19 or 8540.91.10. In addition, no more than half the number of monolithic integrated circuits of heading 85.42, for high definition television, having greater than 100,000 gates, used in the reception apparatus component, may be non-originating; or
- (8) A change to high definition projection type reception apparatus for television, with cathode-ray tube, of subheading 8528.72 from incomplete or unfinished reception apparatus for television (including assemblies for reception apparatus consisting of all the parts specified in Note 3 of Chapter 85 plus a power supply), not incorporating a cathode-ray tube, of subheading 8528.72 or any other heading, except from tariff item No. 8540.12.11, 8540.12.19 or 8540.91.10. In addition, the regional value content must be not less than:

- (a) 60 per cent where the transaction value method is used, or
- (b) 50 per cent where the net cost method is used;
- (9) A change to incomplete or unfinished reception apparatus for television (including assemblies for reception apparatus consisting of all the parts specified in Note 3 of Chapter 85 plus a power supply), not incorporating a cathode-ray tube, of subheading 8528.72 from any other heading, except from tariff item No. 8529.90.31; or
- (10) A change to other reception apparatus for television of subheading 8528.72 from incomplete or unfinished reception apparatus for television (including assemblies for reception apparatus consisting of all the parts specified in Note 3 of Chapter 85 plus a power supply), not incorporating a cathode-ray tube, flat panel screen or similar display, of subheading 8528.72 or any other heading.

8528.73

A change to subheading 8528.73 from any other heading.

**111. Les sous-positions 8527.12 à 8527.39, 8527.90 et 8528.12, les numéros tarifaires 8528.12.10, 8528.12.81, 8528.12.82, 8528.12.91, 8528.12.92, 8528.12.93, 8528.12.94 et 8528.12.95, les sous-positions 8528.13 et 8528.21, les numéros tarifaires 8528.21.10, 8528.21.81, 8528.21.82, 8528.21.91, 8528.21.92 et 8528.21.93, les sous-positions 8528.22 et 8528.30, les numéros tarifaires 8528.30.10, 8528.30.31 et 8528.30.32 et les règles et les notes qui s'y appliquent, au chapitre 85 de la section XVI de l'annexe I du même règlement, sont remplacés par ce qui suit :**

8527.12-8527.99

Un changement aux sous-positions 8527.12 à 8527.99 de toute autre sous-position, y compris une autre sous-position à l'intérieur de ce groupe, sauf des assemblages de circuits imprimés (ACI) de la sous-position 8529.90.

8528.41

- (1) Un changement aux moniteurs à tube à rayons cathodiques couleurs de la sous-position 8528.41 de toute autre sous-position, sauf des sous-positions 8471.49 ou 8540.40 ou des assemblages de panneaux frontaux de la sous-position 8540.91; ou
- (2) Un changement à tout autre moniteur de la sous-position 8528.41 de toute autre sous-position, sauf de la sous-position 8471.49.

8528.49

- (1) Un changement aux moniteurs couleurs sans haute définition, dont l'écran sert au visionnement direct (pas de type projecteur) et dont la diagonale de l'écran n'excède pas 35,56 cm (14 pouces) de la sous-position 8528.49 de toute autre position, sauf des numéros tarifaires 8529.90.11, 8529.90.12, 8529.90.19, 8529.90.31 ou 8529.90.39;
- (2) Un changement aux moniteurs couleurs sans haute définition, dont l'écran sert au visionnement direct (pas de type projecteur) et dont la diagonale de l'écran excède 35,56 cm (14 pouces), de la sous-position 8528.49 de toute autre position, sauf des numéros tarifaires 8529.90.31 ou 8540.11.22 ou de plus d'un des numéros suivants :
  - le numéro tarifaire 7011.20.10,
  - le numéro tarifaire 8540.91.10;
- (3) Un changement aux moniteurs couleurs sans haute définition de type projecteur, à tube à rayons cathodiques, des numéros tarifaires 8540.12.91 ou 8540.12.99 comprenant un panneau de verre visé à l'alinéa b) de la note 4 du chapitre 85 et un cône en verre du numéro tarifaire 7011.20.10, de la sous-position 8528.49 des moniteurs couleurs incomplets ou non finis (y compris les assemblages des moniteurs composés des parties visées par les alinéas a), b), c) et e) de la note 3 du chapitre 85, plus un bloc d'alimentation), ne comportant pas un tube à rayons cathodiques, de la sous-position 8528.49 ou de toute autre position, sauf des numéros tarifaires 8540.12.91 ou 8540.12.99 ou de plus d'un des numéros suivants :
  - le numéro tarifaire 7011.20.10,
  - le numéro tarifaire 8540.91.10;
- (4) Un changement aux moniteurs couleurs sans haute définition de type projecteur, à tube à rayons cathodiques, des numéros tarifaires 8540.12.91 ou 8540.12.99 comprenant une enveloppe de verre visée à l'alinéa b) de la note 4 du chapitre 85, de la sous-position 8528.49 des moniteurs couleurs incomplets ou non finis (y compris les assemblages de moniteurs composés des parties visées par les alinéas a), b), c) et e) de la note 3 du chapitre 85, plus un bloc d'alimentation), ne comportant pas un tube à rayons cathodiques, de la sous-position 8528.49 ou de toute autre position, sauf des numéros tarifaires 8540.12.91, 8540.12.99 ou 8540.91.10;
- (5) Un changement aux moniteurs couleurs à haute définition pas de type projecteur, à tube à rayons cathodiques, de la sous-position 8528.49 des moniteurs couleurs incomplets ou non finis (y compris les assemblages de moniteurs composés des parties visées aux alinéas a), b), c) et e) de la note 3 du chapitre 85, plus un bloc d'alimentation), ne comportant pas un tube à rayons cathodiques, de la

- sous-position 8528.49 ou de toute autre position, sauf des numéros tarifaires 8540.11.11, 8540.11.12 ou 8540.91.10. De plus, la moitié seulement des circuits intégrés monolithiques de la position 85.42, pour téléviseurs à haute définition, ayant plus de 100 000 faisceaux, utilisés dans le composant du moniteur, peuvent être non originaires;
- (6) Un changement aux moniteurs couleurs à haute définition pas de type projecteur, à tube à rayons cathodiques, de la sous-position 8528.49 des moniteurs couleurs incomplets ou non finis (y compris les assemblages de moniteurs composés des parties visées par les alinéas a), b), c) et e) de la note 3 du chapitre 85, plus un bloc d'alimentation), ne comportant pas un tube à rayons cathodiques, de la sous-position 8528.49 ou de toute autre position, sauf des numéros tarifaires 8540.11.11, 8540.11.12 ou 8540.91.10. De plus, la teneur en valeur régionale ne doit pas être inférieure à :
- a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
- b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée;
- (7) Un changement aux moniteurs couleurs à haute définition de type projecteur, à tube à rayons cathodiques, de la sous-position 8528.49 des moniteurs couleurs incomplets ou non finis (y compris les assemblages de moniteurs composés des parties visées par les alinéas a), b), c) et e) de la note 3 du chapitre 85, plus un bloc d'alimentation), ne comportant pas un tube à rayons cathodiques, de la sous-position 8528.49 ou de toute autre position, sauf des numéros tarifaires 8540.12.11, 8540.12.19 ou 8540.91.10. De plus, la moitié seulement des circuits intégrés monolithiques de la position 85.42, pour téléviseurs à haute définition, ayant plus de 100 000 faisceaux, utilisés dans le composant du moniteur, peuvent être non originaires; ou
- (8) Un changement aux moniteurs couleurs à haute définition de type projecteur, à tube à rayons cathodiques, de la sous-position 8528.49 des moniteurs couleurs incomplets ou non finis (y compris les assemblages de moniteurs composés des parties visées par les alinéas a), b), c) et e) de la note 3 du chapitre 85, plus un bloc d'alimentation), ne comportant pas un tube à rayons cathodiques, de la sous-position 8528.49 ou de toute autre position, sauf des numéros tarifaires 8540.12.11, 8540.12.19 ou 8540.91.10. De plus, la teneur en valeur régionale ne doit pas être inférieure à :
- a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
- b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée;
- (9) Un changement aux moniteurs couleurs incomplets ou non finis (y compris les assemblages de moniteurs composés des parties visées par les alinéas a), b), c) et e) de la note 3 du chapitre 85, plus un bloc d'alimentation), ne comportant pas un tube à rayons cathodiques, de la sous-position 8528.49 de toute autre position, sauf du numéro tarifaire 8529.90.31;
- (10) Un changement aux autres moniteurs couleurs de la sous-position 8528.49 des moniteurs couleurs incomplets ou non finis (y compris les assemblages de moniteurs composés des parties visées par les alinéas a), b), c) et e) de la note 3 du chapitre 85, plus un bloc d'alimentation), ne comportant pas un tube à rayons cathodiques, de la sous-position 8528.49 ou de toute autre position; ou
- (11) Un changement aux moniteurs en noir et blanc ou en autres monochromes de la sous-position 8528.49 de toute autre position.
- 8528.51 Un changement à la sous-position 8528.51 de toute autre sous-position, sauf de la sous-position 8471.49.
- 8528.59 (1) Un changement aux moniteurs couleurs incomplets ou non finis (y compris les assemblages de moniteurs composés des parties visées par les alinéas a), b), c) et e) de la note 3 du chapitre 85, plus un bloc d'alimentation), ne comportant pas un écran plat ou un écran similaire, de la sous-position 8528.59 de toute autre position, sauf du numéro tarifaire 8529.90.31;
- (2) Un changement aux autres moniteurs couleurs de la sous-position 8528.59 des moniteurs couleurs incomplets ou non finis (y compris les assemblages de moniteurs composés des parties visées par les alinéas a), b), c) et e) de la note 3 du chapitre 85, plus un bloc d'alimentation), ne comportant pas un écran plat ou un écran similaire, de la sous-position 8528.59 ou de toute autre position; ou
- (3) Un changement aux moniteurs en noir et blanc ou en autres monochromes de la sous-position 8528.59 de toute autre position.
- 8528.61 Un changement à la sous-position 8528.61 de toute autre sous-position, sauf de la sous-position 8471.49.
- 8528.69 (1) Un changement aux projecteurs sans haute définition, à tube à rayons cathodiques des numéros tarifaires 8540.12.91 ou 8540.12.99 comprenant un panneau de verre visé à l'alinéa b) de la note 4 du chapitre 85 et un cône en verre du numéro tarifaire 7011.20.10, de la sous-position 8528.69 des projecteurs incomplets ou non finis (y compris les assemblages de projecteurs composés des parties visées par les alinéas a), b), c) et e) de la note 3 du chapitre 85, plus un bloc d'alimentation), ne

comportant pas un tube à rayons cathodiques, de la sous-position 8528.69 ou de toute autre position, sauf des numéros tarifaires 8540.12.91 ou 8540.12.99 ou de plus d'un des numéros suivants :

- le numéro tarifaire 7011.20.10,
- le numéro tarifaire 8540.91.10;

- (2) Un changement aux projecteurs sans haute définition, à tube à rayons cathodiques des numéros tarifaires 8540.12.91 ou 8540.12.99 comprenant une enveloppe de verre visée à l'alinéa b) de la note 4 du chapitre 85, de la sous-position 8528.69 des projecteurs incomplets ou non finis (y compris les assemblages de projecteurs composés des parties visées par les alinéas a), b), c) et e) de la note 3 du chapitre 85, plus un bloc d'alimentation), ne comportant pas un tube à rayons cathodiques, de la sous-position 8528.69 ou de toute autre position, sauf des numéros tarifaires 8540.12.91 ou 8540.12.99 ou 8540.91.10;
- (3) Un changement aux projecteurs à haute définition, à tube à rayons cathodiques, de la sous-position 8528.69 des projecteurs incomplets ou non finis (y compris les assemblages de projecteurs composés des parties visées par les alinéas a), b), c) et e) de la note 3 du chapitre 85, plus un bloc d'alimentation), ne comportant pas un tube à rayons cathodiques, de la sous-position 8528.69 ou de toute autre position, sauf des numéros tarifaires 8540.12.11, 8540.12.19 ou 8540.91.10. De plus, la moitié seulement des circuits intégrés monolithiques de la position 85.42, pour téléviseurs à haute définition, ayant plus de 100 000 faisceaux, utilisés dans le composant du projecteur, peuvent être non originaires; ou
- (4) Un changement aux projecteurs à haute définition, à tube à rayons cathodiques, de la sous-position 8528.69 des projecteurs incomplets ou non finis (y compris les assemblages de projecteurs composés des parties visées par les alinéas a), b), c) et e) de la note 3 du chapitre 85, plus un bloc d'alimentation), ne comportant pas un tube à rayons cathodiques, de la sous-position 8528.69 ou de toute autre position, sauf des numéros tarifaires 8540.12.11, 8540.12.19 ou 8540.91.10. De plus, la teneur en valeur régionale ne doit pas être inférieure à :
  - a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
  - b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée;
- (5) Un changement aux projecteurs incomplets ou non finis (y compris les assemblages de projecteurs composés des parties visées par les alinéas a), b), c) et e) de la note 3 du chapitre 85, plus un bloc d'alimentation), ne comportant pas un tube à rayons cathodiques, un écran plat ou écran similaire, de la sous-position 8528.69 de toute autre position, sauf du numéro tarifaire 8529.90.31; ou
- (6) Un changement aux autres projecteurs de la sous-position 8528.69 des projecteurs incomplets ou non finis (y compris les assemblages de projecteurs composés des parties visées par les alinéas a), b), c) et e) de la note 3 du chapitre 85, plus un bloc d'alimentation), ne comportant pas un écran plat ou un écran similaire, de la sous-position 8528.69 ou de toute autre position.

8528.71 Un changement à la sous-position 8528.71 des appareils récepteurs couleurs incomplets ou non finis (y compris les assemblages pour des appareils récepteurs couleurs composés de toutes les parties visées à la note 3 du chapitre 85, plus un bloc d'alimentation), de la sous-position 8528.71 ou de toute autre position.

- 8528.72
- (1) Un changement aux appareils récepteurs de télévision sans haute définition, dont l'écran sert au visionnement direct (pas de type projecteur) et dont la diagonale de l'écran n'excède pas 35,56 cm (14 pouces), de la sous-position 8528.72 de toute autre position, sauf des numéros tarifaires 8529.90.11, 8529.90.12, 8529.90.19, 8529.90.31 ou 8529.90.39;
  - (2) Un changement aux appareils récepteurs de télévision sans haute définition, dont l'écran sert au visionnement direct (pas de type projecteur) et dont la diagonale de l'écran excède 35,56 cm (14 pouces), de la sous-position 8528.72 de toute autre position, sauf des numéros tarifaires 8529.90.31 ou 8540.11.22 ou de plus d'un des numéros suivants :
    - le numéro tarifaire 7011.20.10,
    - le numéro tarifaire 8540.91.10;
  - (3) Un changement aux appareils récepteurs de télévision sans haute définition de type projecteur, à tube à rayons cathodiques des numéros tarifaires 8540.12.91 ou 8540.12.99 comprenant un panneau de verre visé à l'alinéa b) de la note 4 du chapitre 85 et un cône en verre du numéro tarifaire 7011.20.10, de la sous-position 8528.72 des appareils récepteurs de télévision incomplets ou non finis (y compris les assemblages pour des appareils récepteurs composés de toutes les parties visées à la note 3 du chapitre 85, plus un bloc d'alimentation), ne comportant pas un tube à rayons

cathodiques, de la sous-position 8528.72 ou de toute autre position, sauf des numéros tarifaires 8540.12.91 ou 8540.12.99 ou de plus d'un des numéros suivants :

- le numéro tarifaire 7011.20.10,
- le numéro tarifaire 8540.91.10;

- (4) Un changement aux appareils récepteurs de télévision sans haute définition de type projecteur, à tube à rayons cathodiques des numéros tarifaires 8540.12.91 ou 8540.12.99 comprenant une enveloppe de verre visée à l'alinéa b) de la note 4 du chapitre 85, de la sous-position 8528.72 des appareils récepteurs de télévision incomplets ou non finis (y compris les assemblages d'appareils récepteurs composés de toutes les parties visées à la note 3 du chapitre 85, plus un bloc d'alimentation), ne comportant pas un tube à rayons cathodiques, de la sous-position 8528.72 ou de toute autre position, sauf des numéros tarifaires 8540.12.91, 8540.12.99 ou 8540.91.10;
- (5) Un changement aux appareils récepteurs de télévision à haute définition pas de type projecteur, à tube à rayons cathodiques, de la sous-position 8528.72 des appareils récepteurs de télévision incomplets ou non finis (y compris les assemblages pour des appareils récepteurs composés de toutes les parties visées à la note 3 du chapitre 85, plus un bloc d'alimentation), ne comportant pas un tube à rayons cathodiques, de la sous-position 8528.72 ou de toute autre position, sauf des numéros tarifaires 8540.11.11, 8540.11.12 ou 8540.91.10. De plus, la moitié seulement des circuits intégrés monolithiques de la position 85.42, pour téléviseurs à haute définition, ayant plus de 100 000 faisceaux, utilisés dans le composant de l'appareil récepteur, peuvent être non originaires; ou
- (6) Un changement aux appareils récepteurs de télévision à haute définition pas de type projecteur, à tube à rayons cathodiques, de la sous-position 8528.72 des appareils récepteurs de télévision incomplets ou non finis (y compris les assemblages pour des appareils récepteurs composés de toutes les parties visées à la note 3 du chapitre 85, plus un bloc d'alimentation), ne comportant pas un tube à rayons cathodiques, de la sous-position 8528.72 ou de toute autre position, sauf des numéros tarifaires 8540.11.11, 8540.11.12 ou 8540.91.10. De plus, la teneur en valeur régionale ne doit pas être inférieure à :
  - a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
  - b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée;
- (7) Un changement aux appareils récepteurs de télévision à haute définition de type projecteur, à tube à rayons cathodiques, de la sous-position 8528.72 des appareils récepteurs de télévision incomplets ou non finis (y compris les assemblages d'appareils récepteurs composés de toutes les parties visées à la note 3 du chapitre 85, plus un bloc d'alimentation), ne comportant pas un tube à rayons cathodiques, de la sous-position 8528.72 ou de toute autre position, sauf des numéros tarifaires 8540.12.11, 8540.12.19 ou 8540.91.10. De plus, la moitié seulement des circuits intégrés monolithiques de la position 85.42, pour téléviseur à haute définition, ayant plus de 100 000 faisceaux, utilisés dans le composant de l'appareil récepteur, peuvent être non originaires; ou
- (8) Un changement aux appareils récepteurs de télévision à haute définition de type projecteur, à tube à rayons cathodiques, de la sous-position 8528.72 des appareils récepteurs de télévision incomplets ou non finis (y compris les assemblages pour des appareils récepteurs composés de toutes les parties visées à la note 3 du chapitre 85, plus un bloc d'alimentation), ne comportant pas un tube à rayons cathodiques, de la sous-position 8528.72 ou de toute autre position, sauf des numéros tarifaires 8540.12.11, 8540.12.19 ou 8540.91.10. De plus, la teneur en valeur régionale ne doit pas être inférieure à :
  - a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
  - b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée;
- (9) Un changement aux appareils récepteurs de télévision incomplets ou non finis (y compris les assemblages pour des appareils récepteurs composés de toutes les parties visées à la note 3 du chapitre 85, plus un bloc d'alimentation), ne comportant pas un tube à rayons cathodiques, de la sous-position 8528.72 de toute autre position, sauf du numéro tarifaire 8529.90.31; ou
- (10) Un changement aux autres appareils récepteurs de télévision de la sous-position 8528.72 des appareils récepteurs de télévision incomplets ou non finis (y compris les assemblages pour des appareils récepteurs composés de toutes les parties visées à la note 3 du chapitre 85, plus un bloc d'alimentation), ne comportant pas un tube à rayons cathodiques, un écran plat ou un écran similaire, de la sous-position 8528.72 ou de toute autre position.  
Un changement à la sous-position 8528.73 de toute autre position.

**112. Tariff item No. 8529.90.40 and the rule applicable to it in Chapter 85 of Section XVI of Schedule I to the Regulations are repealed.**

**112. Le numéro tarifaire 8529.90.40 et la règle qui s’y applique, au chapitre 85 de la section XVI de l’annexe I du même règlement, sont abrogés.**

**113. Tariff item Nos. 8536.30.10, 8536.30.20, 8536.50.11, 8536.50.12 and 8536.50.19, heading 85.36 and the rules applicable to them in Chapter 85 of Section XVI of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

- |  |   |
|--|---|
| 8536.10-8536.20                                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>(1) A change to subheadings 8536.10 through 8536.20 from any other heading, except from tariff item No. 8538.90.20, 8538.90.31 or 8538.90.39; or</li> <li>(2) A change to subheadings 8536.10 through 8536.20 from tariff item No. 8538.90.20, 8538.90.31 or 8538.90.39, whether or not there is also a change from any other heading, provided there is a regional value content of not less than: <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) 60 per cent where the transaction value method is used, or</li> <li>(b) 50 per cent where the net cost method is used.</li> </ul> </li> </ul>   |
| 8536.30<br>8536.30.10, 8536.30.20                | <ul style="list-style-type: none"> <li>(1) A change to tariff item No. 8536.30.10 or 8536.30.20 from any other tariff item, except from tariff item No. 8538.90.10; or</li> <li>(2) A change to tariff item No. 8536.30.10 or 8536.30.20 from tariff item No. 8538.90.10, whether or not there is also a change from any other tariff item, provided there is a regional value content of not less than: <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) 60 per cent where the transaction value method is used, or</li> <li>(b) 50 per cent where the net cost method is used.</li> </ul> </li> </ul>                                     |
| 8536.30  | <ul style="list-style-type: none"> <li>(1) A change to any other good of subheading 8536.30 from any other heading, except from tariff item No. 8538.90.20, 8538.90.31 or 8538.90.39; or</li> <li>(2) A change to any other good of subheading 8536.30 from tariff item No. 8538.90.20, 8538.90.31 or 8538.90.39, whether or not there is also a change from any other heading, provided there is a regional value content of not less than: <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) 60 per cent where the transaction value method is used, or</li> <li>(b) 50 per cent where the net cost method is used.</li> </ul> </li> </ul> |
| 8536.41-8536.49                                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>(1) A change to subheadings 8536.41 through 8536.49 from any other heading, except from tariff item No. 8538.90.20, 8538.90.31 or 8538.90.39; or</li> <li>(2) A change to subheadings 8536.41 through 8536.49 from tariff item No. 8538.90.20, 8538.90.31 or 8538.90.39, whether or not there is also a change from any other heading, provided there is a regional value content of not less than: <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) 60 per cent where the transaction value method is used, or</li> <li>(b) 50 per cent where the net cost method is used.</li> </ul> </li> </ul>   |
| 8536.50<br>8536.50.11, 8536.50.12,<br>8536.50.19 | <ul style="list-style-type: none"> <li>(1) A change to tariff item No. 8536.50.11, 8536.50.12 or 8536.50.19 from any other tariff item, except from tariff item No. 8538.90.10; or</li> <li>(2) A change to tariff item No. 8536.50.11, 8536.50.12 or 8536.50.19 from tariff item No. 8538.90.10, whether or not there is also a change from any other tariff item, provided there is a regional value content of not less than: <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) 60 per cent where the transaction value method is used, or</li> <li>(b) 50 per cent where the net cost method is used.</li> </ul> </li> </ul>             |
| 8536.50  | <ul style="list-style-type: none"> <li>(1) A change to any other good of subheading 8536.30 from any other heading, except from tariff item No. 8538.90.20, 8538.90.31 or 8538.90.39; or</li> <li>(2) A change to any other good of subheading 8536.30 from tariff item No. 8538.90.20, 8538.90.31 or 8538.90.39, whether or not there is also a change from any other heading, provided there is a regional value content of not less than: <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) 60 per cent where the transaction value method is used, or</li> <li>(b) 50 per cent where the net cost method is used.</li> </ul> </li> </ul> |

- 8536.61-8536.69 (1) A change to subheadings 8536.61 through 8536.69 from any other heading, except from tariff item No. 8538.90.20, 8538.90.31 or 8538.90.39; or
- (2) A change to subheadings 8536.61 through 8536.69 from tariff item No. 8538.90.20, 8538.90.31 or 8538.90.39, whether or not there is also a change from any other heading, provided there is a regional value content of not less than:
- (a) 60 per cent where the transaction value method is used, or
- (b) 50 per cent where the net cost method is used.
- 8536.70 (1) A change to plastic connectors of subheading 8536.70 from any other good of subheading 8536.70 or any other subheading, except from heading 39.26, provided there is a regional value content of not less than:
- (a) 60 per cent where the transaction value method is used, or
- (b) 50 per cent where the net cost method is used;
- (2) A change to ceramic connectors of subheading 8536.70 from any other good of subheading 8536.70 or any other subheading, except from Chapter 69; or
- (3) A change to copper connectors of subheading 8536.70 from any other good of subheading 8536.70 or any other subheading, except from heading 74.19.
- 8536.90 (1) A change to subheading 8536.90 from any other heading, except from tariff item No. 8538.90.20, 8538.90.31 or 8538.90.39; or
- (2) A change to subheading 8536.90 from tariff item No. 8538.90.20, 8538.90.31 or 8538.90.39, whether or not there is also a change from any other heading, provided there is a regional value content of not less than:
- (a) 60 per cent where the transaction value method is used, or
- (b) 50 per cent where the net cost method is used.

**113. Les numéros tarifaires 8536.30.10, 8536.30.20, 8536.50.11, 8536.50.12 et 8536.50.19, la position 85.36 et les règles qui s’y appliquent, au chapitre 85 de la section XVI de l’annexe I du même règlement, sont remplacés par ce qui suit :**

- 8536.10-8536.20 (1) Un changement aux sous-positions 8536.10 à 8536.20 de toute autre position, sauf des numéros tarifaires 8538.90.20, 8538.90.31 ou 8538.90.39; ou
- (2) Un changement aux sous-positions 8536.10 à 8536.20 des numéros tarifaires 8538.90.20, 8538.90.31 ou 8538.90.39, qu’il y ait ou non également un changement de toute autre position, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
- a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
- b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée.
- 8536.30
- 8536.30.10, 8536.30.20 (1) Un changement aux numéros tarifaires 8536.30.10 ou 8536.30.20 de tout autre numéro tarifaire, sauf du numéro tarifaire 8538.90.10; ou
- (2) Un changement aux numéros tarifaires 8536.30.10 ou 8536.30.20 du numéro tarifaire 8538.90.10, qu’il y ait ou non également un changement de tout autre numéro tarifaire, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
- a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
- b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée;
- 8536.30 (1) Un changement à tout autre produit de la sous-position 8536.30 de toute autre position, sauf des numéros tarifaires 8538.90.20, 8538.90.31 ou 8538.90.39; ou
- (2) Un changement à tout autre produit de la sous-position 8536.30 des numéros tarifaires 8538.90.20, 8538.90.31 ou 8538.90.39, qu’il y ait ou non également un changement de toute autre position, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
- a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
- b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée;
- 8536.41-8536.49 (1) Un changement aux sous-positions 8536.41 à 8536.49 de toute autre position, sauf des numéros tarifaires 8538.90.20, 8538.90.31 ou 8538.90.39; ou

- (2) Un changement aux sous-positions 8536.41 à 8536.49 des numéros tarifaires 8538.90.20, 8538.90.31 ou 8538.90.39, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
- a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
- b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée;
- 8536.50
- 8536.50.11, 8536.50.12, (1) Un changement aux numéros tarifaires 8536.50.11, 8536.50.12 ou 8536.50.19 de tout autre numéro tarifaire, sauf du numéro tarifaire 8538.90.10; ou
- 8536.50.19
- (2) Un changement aux numéros tarifaires 8536.50.11, 8536.50.12 ou 8536.50.19 du numéro tarifaire 8538.90.10, qu'il y ait ou non également un changement de tout autre numéro tarifaire, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
- a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
- b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée;
- 8536.50
- (1) Un changement à tout autre produit de la sous-position 8536.50 de toute autre position, sauf des numéros tarifaires 8538.90.20, 8538.90.31 ou 8538.90.39; ou
- Un changement à tout autre produit de la sous-position 8536.50 des numéros tarifaires 8538.90.20, 8538.90.31 ou 8538.90.39, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
- a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
- b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée;
- 8536.61–8536.69
- (1) Un changement aux sous-positions 8536.61 à 8536.69 de toute autre position, sauf des numéros tarifaires 8538.90.20, 8538.90.31 ou 8538.90.39; ou
- (2) Un changement aux sous-positions 8536.61 à 8536.69 des numéros tarifaires 8538.90.20, 8538.90.31 ou 8538.90.39, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
- a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
- b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée;
- 8536.70
- (1) Un changement aux connecteurs en plastique de la sous-position 8536.70 de tout autre produit de la sous-position 8536.70 ou de toute autre position, sauf de la position 39.26, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
- a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
- b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée;
- (2) Un changement aux connecteurs en céramique de la sous-position 8536.70 de tout autre produit de la sous-position 8536.70 ou de toute autre sous-position, sauf du chapitre 69; ou
- (3) Un changement aux connecteurs en cuivre de la sous-position 8536.70 de tout autre produit de la sous-position 8536.70 de tout autre produit de la sous-position 8536.70 ou de toute autre sous-position, sauf de la position 74.19.
- 8536.90
- (1) Un changement à la sous-position 8536.90 de toute autre position, sauf des numéros tarifaires 8538.90.20, 8538.90.31 ou 8538.90.39; ou
- (2) Un changement à la sous-position 8536.90 des numéros tarifaires 8538.90.20, 8538.90.31 ou 8538.90.39, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
- a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
- b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée.

**114. The Note to headings 85.41 through 85.42 in Chapter 85 of Section XVI of Schedule I to the Regulations is amended by replacing “8542.70” with “8542.39”.**

**114. Dans la note des positions 85.41 à 85.42, au chapitre 85 de la section XVI de l'annexe I du même règlement, « 8542.70 » est remplacé par « 8542.39 ».**



**115. Subheadings 8543.11 through 8543.81, tariff item No. 8543.89.30, subheadings 8543.89 and 8543.90 and the rules applicable to them in Chapter 85 of Section XVI of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

- |                 |   |
|-----------------|---|
| 8543.10-8543.30 | <ul style="list-style-type: none"> <li>(1) A change to subheadings 8543.10 through 8543.30 from any other heading; or</li> <li>(2) A change to subheadings 8543.10 through 8543.30 from subheading 8543.90, whether or not there is also a change from any other heading, provided there is a regional value content of not less than:                             <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) 60 per cent where the transaction value method is used, or</li> <li>(b) 50 per cent where the net cost method is used.</li> </ul> </li> </ul>   |
| 8543.70         | <ul style="list-style-type: none"> <li>(1) A change to microwave amplifiers of subheading 8543.70 from any other good of subheading 8543.70 or any other subheading, except from subheading 8504.40 or printed circuit assemblies (PCAs) of subheading 8543.90; or</li> <li>(2) A change to microwave amplifiers of subheading 8543.70 from subheading 8504.40 or PCAs of subheading 8543.90, whether or not there is also a change from any other good of subheading 8543.70 or any other subheading, provided there is a regional value content of not less than:                             <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) 60 per cent where the transaction value method is used, or</li> <li>(b) 50 per cent where the net cost method is used;</li> </ul> </li> <li>(3) A change to any other good of subheading 8543.70 from any other heading; or</li> <li>(4) A change to any other good of subheading 8543.70 from subheading 8543.90, whether or not there is also a change from any other heading, provided there is a regional value content of not less than:                             <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) 60 per cent where the transaction value method is used, or</li> <li>(b) 50 per cent where the net cost method is used;</li> </ul> </li> </ul> |
| 8543.90         | <p><b>Note:</b> <i>Notwithstanding section 16 (Transshipment) of these Regulations, electronic microassemblies of subheading 8543.90 qualifying under the rule below as an originating good may undergo further production outside the territory of the NAFTA countries and, when imported into the territory of a NAFTA country, will originate in the territory of a NAFTA country, provided that such further production did not result in a change to any other subheading.</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(1) No required change in tariff classification to electronic microassemblies of subheading 8543.90;</li> <li>(2) A change to any other good of subheading 8543.90 from electronic microassemblies of subheading 8543.90 or any other heading; or</li> <li>(3) No required change in tariff classification to any other good of subheading 8543.90, provided there is a regional value content of not less than:                             <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) 60 per cent where the transaction value method is used, or</li> <li>(b) 50 per cent where the net cost method is used.</li> </ul> </li> </ul>  |

**115. Les sous-positions 8543.11 à 8543.81, le numéro tarifaire 8543.89.30, des sous-positions 8543.89 et 8543.90 et les règles qui s’y appliquent, au chapitre 85 de la section XVI de l’annexe I du même règlement, sont remplacés par ce qui suit :**

- |                 |   |
|-----------------|---|
| 8543.10-8543.30 | <ul style="list-style-type: none"> <li>(1) Un changement aux sous-positions 8543.10 à 8543.30 de toute autre position; ou</li> <li>(2) Un changement aux sous-positions 8543.10 à 8543.30 de la sous-position 8543.90, qu’il y ait ou non également un changement de toute autre position, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :                             <ul style="list-style-type: none"> <li>a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou</li> <li>b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée.</li> </ul> </li> </ul>  |
| 8543.70         | <ul style="list-style-type: none"> <li>(1) Un changement aux amplificateurs micro-ondes de la sous-position 8543.70 de tout autre produit de la sous-position 8543.70 ou de toute autre sous-position, sauf de la sous-position 8504.40 ou d’assemblages de circuits imprimés (ACI) de la sous-position 8543.90; ou</li> <li>(2) Un changement aux amplificateurs micro-ondes de la sous-position 8543.70 de la sous-position 8504.40 ou des ACI de la sous-position 8543.90, qu’il y ait ou non également un changement de tout autre produit de la sous-position 8543.70 ou de toute autre sous-position, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :                             <ul style="list-style-type: none"> <li>a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou</li> <li>b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée;</li> </ul> </li> </ul> |

- (3) Un changement à tout autre produit de la sous-position 8543.70 de toute autre position; ou
- (4) Un changement à tout autre produit de la sous-position 8543.70 de la sous-position 8543.90, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
- a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
- b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée.
- 8543.90 **Note :** *Malgré l'article 16 (Réexpédition) du présent règlement, les micro-assemblages électroniques de la sous-position 8543.90 admissibles comme étant des produits originaires aux termes de la règle ci-dessous peuvent faire l'objet d'une production complémentaire à l'extérieur du territoire des pays ALÉNA et, lorsqu'ils sont importés dans le territoire d'un pays ALÉNA, ils sont originaires du territoire d'un pays ALÉNA à la condition que cette production complémentaire n'ait pas entraîné un changement à toute autre sous-position.*
- (1) Aucun changement nécessaire de la classification tarifaire aux micro-assemblages électroniques de la sous-position 8543.90;
- (2) Un changement à tout autre produit de la sous-position 8543.90 des micro-assemblages électroniques de la sous-position 8543.90 ou de toute autre position; ou
- (3) Aucun changement nécessaire de la classification tarifaire à tout autre produit de la sous-position 8543.90, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
- a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
- b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée.

**116. The rule applicable to subheading 8548.90 in Chapter 85 of Section XVI of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

- Note:** *Notwithstanding section 16 (Transshipment) of these Regulations, electronic microassemblies of subheading 8548.90 qualifying under the rule below as an originating good may undergo further production outside the territory of the NAFTA countries and, when imported into the territory of a NAFTA country, will originate in the territory of a NAFTA country, provided that such further production did not result in a change to any other subheading.*
- (1) No required change in tariff classification to electronic microassemblies of subheading 8548.90; or
- (2) A change to any other good of subheading 8548.90 from electronic microassemblies of subheading 8548.90 or any other heading.

**116. La règle qui s'applique à la sous-position 8548.90, au chapitre 85 de la section XVI de l'annexe I du même règlement, est remplacée par ce qui suit :**

- Note :** *Malgré l'article 16 (Réexpédition) du présent règlement, les micro-assemblages électroniques de la sous-position 8548.90 admissibles comme étant des produits originaires aux termes de la règle ci-dessous peuvent faire l'objet d'une production complémentaire à l'extérieur du territoire des pays ALÉNA et, lorsqu'ils sont importés dans le territoire d'un pays ALÉNA, ils sont originaires du territoire d'un pays ALÉNA à la condition que cette production complémentaire n'ait pas entraîné un changement à toute autre sous-position.*
- (1) Aucun changement nécessaire de la classification tarifaire aux micro-assemblages électroniques de la sous-position 8548.90; ou
- (2) Un changement à tout autre produit de la sous-position 8548.90 des micro-assemblages électroniques de la sous-position 8548.90 ou de toute autre position.

**117. Subheadings 8708.31, 8708.39, 8708.40 and 8708.50, tariff item No. 8708.50.20, subheading 8708.60, tariff item No. 8708.60.20 and the rules applicable to them in Chapter 87 of Section XVII of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

- 8708.30 (1) A change to mounted brake linings of subheading 8708.30 from any other heading; or
- (2) A change to mounted brake linings of subheading 8708.30 from parts of mounted brake linings, brakes or servo-brakes of subheading 8708.30 or 8708.99, whether or not there is also a change from any other heading, provided there is a regional value content of not less than 50 per cent under the net cost method;
- (3) A change to any other good of subheading 8708.30 from any other heading; or

- (4) A change to any other good of subheading 8708.30 from mounted brake linings or parts of brakes or servo-brakes of subheading 8708.30 or 8708.99, whether or not there is also a change from any other heading, provided there is a regional value content of not less than 50 per cent under the net cost method.
- 8708.40 (1) A change to gear boxes of subheading 8708.40 from any other heading; or  
 (2) A change to gear boxes of subheading 8708.40 from any other good of subheading 8708.40 or 8708.99, whether or not there is also a change from any other heading, provided there is a regional value content of not less than 50 per cent under the net cost method;  
 (3) A change to any other good of subheading 8708.40 from any other heading; or  
 (4) No required change in tariff classification to any other good of subheading 8708.40, provided there is a regional value content of not less than 50 per cent under the net cost method.
- 8708.50 (1) A change to drive-axles with differential, whether or not provided with other transmission components, for vehicles of heading 87.03, of subheading 8708.50 from any other heading, except from subheadings 8482.10 through 8482.80; or  
 (2) A change to drive-axles with differential, whether or not provided with other transmission components, for vehicles of heading 87.03, of subheading 8708.50 from subheadings 8482.10 through 8482.80 or parts of drive-axles of subheading 8708.50, whether or not there is also a change from any other heading, provided there is a regional value content of not less than 50 per cent under the net cost method;  
 (3) A change to other drive-axles with differential, whether or not provided with other transmission components, of subheading 8708.50 from any other heading; or  
 (4) A change to other drive-axles with differential, whether or not provided with other transmission components, of subheading 8708.50 from subheading 8708.99, whether or not there is also a change from any other heading, provided there is a regional value content of not less than 50 per cent under the net cost method;  
 (5) A change to non-driving axles and parts thereof, for vehicles of heading 87.03, of subheading 8708.50 from any other heading, except from subheadings 8482.10 through 8482.80; or  
 (6) A change to non-driving axles and parts thereof, for vehicles of heading 87.03, of subheading 8708.50 from subheadings 8482.10 through 8482.80 or 8708.99, whether or not there is also a change from any other heading, provided there is a regional value content of not less than 50 per cent under the net cost method;  
 (7) A change to other non-driving axles and parts thereof, of subheading 8708.50 from any other heading;  
 (8) A change to other non-driving axles and parts thereof, of subheading 8708.50 from subheading 8708.99, whether or not there is also a change from any other heading, provided there is a regional value content of not less than 50 per cent under the net cost method;  
 (9) A change to any other good of subheading 8708.50 from any other heading; or  
 (10) No required change in tariff classification to any other good of subheading 8708.50, provided there is a regional value content of not less than 50 per cent under the net cost method.

**117. Les sous-positions 8708.31, 8708.39, 8708.40 et 8708.50, le numéro tarifaire 8708.50.20, la sous-position 8708.60, le numéro tarifaire 8708.60.20 et les règles qui s’y appliquent, au chapitre 87 de la section XVII de l’annexe I du même règlement, sont remplacés par ce qui suit :**

- 8708.30 (1) Un changement aux garnitures des freins montées de la sous-position 8708.30 de toute autre position; ou  
 (2) Un changement aux garnitures des freins montées de la sous-position 8708.30 des parties des garnitures des freins montées, freins ou servo-freins des sous-positions 8708.30 ou 8708.99, qu’il y ait ou non également un changement de toute autre position, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à 50 p. 100 selon la méthode du coût net;  
 (3) Un changement à tout autre produit de la sous-position 8708.30 de toute autre position; ou  
 (4) Un changement à tout autre produit de la sous-position 8708.30 des garnitures des freins montées ou des parties de freins ou servo-freins des sous-positions 8708.30 ou 8708.99, qu’il y ait ou non également un changement de toute autre position, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à 50 p. 100 selon la méthode du coût net.

- |         |  |
|---------|--|
| 8708.40 | <ul style="list-style-type: none"> <li>(1) Un changement aux boîtes de vitesses de la sous-position 8708.40 de toute autre position; ou</li> <li>(2) Un changement aux boîtes de vitesses de la sous-position 8708.40 de tout autre produit des sous-positions 8708.40 ou 8708.99, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à 50 p. 100 selon la méthode du coût net; ou</li> <li>(3) Un changement à tout autre produit de la sous-position 8708.40 de toute autre position; ou</li> <li>(4) Aucun changement nécessaire de la classification tarifaire à tout autre produit de la sous-position 8708.40, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à 50 p. 100 selon la méthode du coût net.</li> </ul>   |
| 8708.50 | <ul style="list-style-type: none"> <li>(1) Un changement aux ponts avec différentiel, même pourvus d'autres organes de transmission, pour les véhicules de la position 87.03, de la sous-position 8708.50 de toute autre position, sauf des sous-positions 8482.10 à 8482.80; ou</li> <li>(2) Un changement aux ponts avec différentiel, même pourvus d'autres organes de transmission, pour les véhicules de la position 87.03, de la sous-position 8708.50 des sous-positions 8482.10 à 8482.80 ou des parties de ponts de la sous-position 8708.50, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à 50 p. 100 selon la méthode du coût net;</li> <li>(3) Un changement aux autres ponts avec différentiel, même pourvus d'autres organes de transmission, de la sous-position 8708.50 de toute autre position; ou</li> <li>(4) Un changement aux autres ponts avec différentiel, même pourvus d'autres organes de transmission, de la sous-position 8708.50 de la sous-position 8708.99, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à 50 p. 100 selon la méthode du coût net;</li> <li>(5) Un changement aux essieux non-moteur et à leurs parties, pour les véhicules de la position 87.03, de la sous-position 8708.50 de toute autre position, sauf des sous-positions 8482.10 à 8482.80; ou</li> <li>(6) Un changement aux essieux non-moteur et à leurs parties, pour les véhicules de la position 87.03, de la sous-position 8708.50 des sous-positions 8482.10 à 8482.80 ou 8708.99, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à 50 p. 100 selon la méthode du coût net;</li> <li>(7) Un changement aux autres essieux non-moteur et à leurs parties de la sous-position 8708.50 de toute autre position; ou</li> <li>(8) Un changement aux autres essieux non-moteur et à leurs parties de la sous-position 8708.50 de la sous-position 8708.99, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à 50 p. 100 selon la méthode du coût net;</li> <li>(9) Un changement à tout autre produit de la sous-position 8708.50 de toute autre position; ou</li> <li>(10) Aucun changement nécessaire de la classification tarifaire à tout autre produit de la sous-position 8708.50, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à 50 p. 100 selon la méthode du coût net.</li> </ul> |

**118. Subheading 8708.80, tariff item Nos. 8708.80.11 and 8708.80.19 and the rules applicable to them in Chapter 87 of Section XVII of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

- |         |  |
|---------|--|
| 8708.80 | <ul style="list-style-type: none"> <li>(1) A change to McPherson Struts of subheading 8708.80 from parts thereof of subheading 8708.80 or any other subheading, provided there is a regional value content of not less than 50 per cent under the net cost method;</li> <li>(2) A change to any other good of subheading 8708.80 from any other heading;</li> <li>(3) A change to suspension systems (including shock absorbers) of subheading 8708.80 from parts thereof of subheading 8708.80 or 8708.99, whether or not there is also a change from any other heading, provided there is a regional value content of not less than 50 per cent under the net cost method; or</li> <li>(4) No required change in tariff classification to parts of suspension systems (including shock absorbers) of subheading 8708.80, provided there is a regional value content of not less than 50 per cent under the net cost method.</li> </ul> |
|---------|--|

**118. La sous-position 8708.80, les numéros tarifaires 8708.80.11 et 8708.80.19 et les règles qui s’y appliquent, au chapitre 87 de la section XVII de l’annexe I du même règlement, sont remplacés par ce qui suit :**

- 8708.80
- (1) Un changement aux jambes de force McPherson de la sous-position 8708.80 de leurs parties de la sous-position 8708.80 ou de toute autre sous-position, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à 50 p. 100 selon la méthode du coût net;
  - (2) Un changement à tout autre produit de la sous-position 8708.80 de toute autre position;
  - (3) Un changement aux autres systèmes de suspension (y compris les amortisseurs) de la sous-position 8708.80 de leurs parties des sous-positions 8708.80 ou 8708.99, qu’il y ait ou non également un changement de toute autre position, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à 50 p. 100 selon la méthode du coût net; ou
  - (4) Aucun changement nécessaire de la classification tarifaire aux parties de systèmes de suspension (y compris les amortisseurs) de la sous-position 8708.80, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à 50 p. 100 selon la méthode du coût net.

**119. The rules applicable to subheading 8708.91 in Chapter 87 of Section XVII of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

- (1) A change to radiators of subheading 8708.91 from any other heading; or
- (2) A change to radiators of subheading 8708.91 from any other good of subheading 8708.91, whether or not there is also a change from any other heading, provided there is a regional value content of not less than 50 per cent under the net cost method; or
- (3) No required change in tariff classification to any other good of subheading 8708.91, provided there is a regional value content of not less than 50 per cent under the net cost method.

**119. Les règles qui s’appliquent à la sous-position 8708.91, au chapitre 87 de la section XVII de l’annexe I du même règlement, sont remplacées par ce qui suit :**

- (1) Un changement aux radiateurs de la sous-position 8708.91 de toute autre position; ou
- (2) Un changement aux radiateurs de la sous-position 8708.91 de tout autre produit de la sous-position 8708.91, qu’il y ait ou non également un changement de toute autre position, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à 50 p. 100 selon la méthode du coût net; ou
- (3) Aucun changement nécessaire de la classification tarifaire à tout autre produit de la sous-position 8708.91, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à 50 p. 100 selon la méthode du coût net.

**120. The rules applicable to subheading 8708.92 in Chapter 87 of Section XVII of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

- (1) A change to silencers (mufflers) or exhaust pipes of subheading 8708.92 from any other heading; or
- (2) A change to silencers (mufflers) or exhaust pipes of subheading 8708.92 from any other good of subheading 8708.92, whether or not there is also a change from any other heading, provided there is a regional value content of not less than 50 per cent under the net cost method; or
- (3) No required change in tariff classification to any other good of subheading 8708.92, provided there is a regional value content of not less than 50 per cent under the net cost method.

**120. Les règles qui s’appliquent à la sous-position 8708.92, au chapitre 87 de la section XVII de l’annexe I du même règlement, sont remplacées par ce qui suit :**

- (1) Un changement aux silencieux ou aux tuyaux d’échappement de la sous-position 8708.92 de toute autre position; ou
- (2) Un changement aux silencieux ou aux tuyaux d’échappement de la sous-position 8708.92 de tout autre produit de la sous-position 8708.92, qu’il y ait ou non également un changement de toute autre position, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à 50 p. 100 selon la méthode du coût net; ou
- (3) Aucun changement nécessaire de la classification tarifaire à tout autre produit de la sous-position 8708.92, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à 50 p. 100 selon la méthode du coût net.

**121. Subheading 8708.94 and the rules applicable to it in Chapter 87 of Section XVII of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

- |         |   |
|---------|---|
| 8708.94 | <ul style="list-style-type: none"> <li>(1) A change to subheading 8708.94 from any other heading;</li> <li>(2) A change to steering wheels, steering columns or steering boxes of subheading 8708.94 from parts thereof of subheading 8708.94 or 8708.99, whether of not there is also a change from any other heading, provided there is a regional value content of not less than 50 per cent under the net cost method; or</li> <li>(3) No required change in tariff classification to parts of steering wheels, steering columns or steering boxes of subheading 8708.94, provided there is a regional value content of not less than 50 per cent under the net cost method.</li> </ul> |
| 8708.95 | <ul style="list-style-type: none"> <li>(1) A change to subheading 8708.95 from any other heading; or</li> <li>(2) No required change in tariff classification to subheading 8708.95, provided there is a regional value content of not less than 50 per cent under the net cost method.</li> </ul>  |

**121. La sous-position 8708.94 et les règles qui s’y appliquent, au chapitre 87 de la section XVII de l’annexe I du même règlement, sont remplacées par ce qui suit :**

- |         |   |
|---------|---|
| 8708.94 | <ul style="list-style-type: none"> <li>(1) Un changement à la sous-position 8708.94 de toute autre position;</li> <li>(2) Un changement aux volants, colonnes de direction ou boîtiers de direction de la sous-position 8708.94 de leurs parties des sous-positions 8708.94 ou 8708.99, qu’il y ait ou non également un changement de toute autre position, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à 50 p. 100 selon la méthode du coût net; ou</li> <li>(3) Aucun changement nécessaire de la classification tarifaire aux parties de volants, colonnes de direction ou boîtiers de direction de la sous-position 8708.94, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à 50 p. 100 selon la méthode du coût net.</li> </ul> |
| 8708.95 | <ul style="list-style-type: none"> <li>(1) Un changement à la sous-position 8708.95 de toute autre position; ou</li> <li>(2) Aucun changement nécessaire de la classification tarifaire à la sous-position 8708.95, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à 50 p. 100 selon la méthode du coût net.</li> </ul>  |

**122. Subheadings 8801.10 through 8803.90 and the rule applicable to them in Chapter 88 of Section XVII of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

- |                 |   |
|-----------------|---|
| 88.01           | <ul style="list-style-type: none"> <li>(1) A change to gliders or hang gliders of heading 88.01 from any other good of heading 88.01 or any other heading; or</li> <li>(2) A change to any other good of heading 88.01 from gliders or hang gliders of heading 88.01 or any other heading.</li> </ul> |
| 8802.11-8803.90 | A change to subheadings 8802.11 through 8803.90 from any other subheading, including another subheading within that group.  |

**122. Les sous-positions 8801.10 à 8803.90 et la règle qui s’y applique, au chapitre 88 de la section XVII de l’annexe I du même règlement, sont remplacées par ce qui suit :**

- |                 |  |
|-----------------|--|
| 88.01           | <ul style="list-style-type: none"> <li>(1) Un changement aux planeurs ou ailes volantes de la position 88.01 de tout autre produit de la position 88.01 ou de toute autre position; ou</li> <li>(2) Un changement à tout autre produit de la position 88.01 des planeurs ou ailes volantes de la position 88.01 ou de toute autre position.</li> </ul> |
| 8802.11-8803.90 | Un changement aux sous-positions 8802.11 à 8803.90 de toute autre sous-position, y compris une autre sous-position à l’intérieur de ce groupe.   |

**123. Note 1 to Chapter 90 of Section XVIII of Schedule I to the Regulations is amended by replacing “For purposes of this Note, “active elements” means diodes, transistors and similar semiconductor devices, whether or not photosensitive, of heading No. 85.41, and integrated circuits and microassemblies of heading No. 85.42” with “For purposes of this Note, “active elements” means diodes, transistors and semiconductor devices, whether or not photosensitive, of heading 85.41 and integrated circuits of heading 85.42 and microassemblies of heading 85.43 or 85.48.”**

**123. Dans la note 1 du chapitre 90 de la Section XVIII de l’annexe I du même règlement, « Au sens de la présente note, « éléments actifs » s’entend des diodes, transistors et dispositifs similaires à semiconducteurs, photosensibles ou non, de la position 85.41, et des circuits intégrés et micro-assemblages électroniques de la position 85.42. » est remplacé par « Pour**

**l'application de la présente note, « éléments actifs » s'entend des diodes, transistors et dispositifs similaires à semi-conducteurs, photosensibles ou non, de la position 85.41 et des circuits de la position 85.42 et des micro-assemblages électroniques des positions 85.43 ou 85.48. ».**

**124. Note 3 to Chapter 90 of Section XVIII of Schedule I to the Regulations is repealed.**

**124. La note 3 du chapitre 90 de la section XVIII de l'annexe I du même règlement est abrogée.**

**125. Subheadings 9009.11, 9009.12, 9009.21 through 9009.30, 9009.91 through 9009.93, tariff item No. 9009.99.10, subheading 9009.99 and the rules applicable to them in Chapter 90 of Section XVIII of Schedule I to the Regulations are repealed.**

**125. Les sous-positions 9009.11, 9009.12, 9009.21 à 9009.30 et 9009.91 à 9009.93, le numéro tarifaire 9009.99.10, la sous-position 9009.99 et les règles qui s'y appliquent, au chapitre 90 de la section XVIII de l'annexe I du même règlement, sont abrogés.**

**126. Subheadings 9030.20 through 9030.39, 9030.40 through 9030.89 and the rules applicable to them in Chapter 90 of Section XVIII of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

- |                 |   |
|-----------------|---|
| 9030.20         | <ul style="list-style-type: none"> <li>(1) A change to cathode-ray oscilloscopes or cathode-ray oscillographs of subheading 9030.20 from any other good of subheading 9030.20 or any other subheading, except from printed circuit assemblies (PCAs) of subheading 9030.90;</li> <li>(2) A change to any other good of subheading 9030.20 from any other heading; or</li> <li>(3) A change to any other good of subheading 9030.20 from subheading 9030.90, whether or not there is also a change from any other heading, provided there is a regional value content of not less than: <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) 60 per cent where the transaction value method is used, or</li> <li>(b) 50 per cent where the net cost method is used.</li> </ul> </li> </ul> |
| 9030.31         | A change to subheading 9030.31 from any other subheading, except from printed circuit assemblies (PCAs) of subheading 9030.90.  |
| 9030.32         | <ul style="list-style-type: none"> <li>(1) A change to subheading 9030.32 from any other heading; or</li> <li>(2) A change to subheading 9030.32 from subheading 9030.90, whether or not there is also a change from any other heading, provided there is a regional value content of not less than: <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) 60 per cent where the transaction value method is used, or</li> <li>(b) 50 per cent where the net cost method is used.</li> </ul> </li> </ul>   |
| 9030.33         | A change to subheading 9030.33 from any other subheading, except from printed circuit assemblies (PCAs) of subheading 9030.90.  |
| 9030.39-9030.89 | <ul style="list-style-type: none"> <li>(1) A change to subheadings 9030.39 through 9030.89 from any other heading; or</li> <li>(2) A change to subheadings 9030.39 through 9030.89 from subheading 9030.90, whether or not there is also a change from any other heading, provided there is a regional value content of not less than: <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) 60 per cent where the transaction value method is used, or</li> <li>(b) 50 per cent where the net cost method is used.</li> </ul> </li> </ul>   |

**126. Les sous-positions 9030.20 à 9030.39 et 9030.40 à 9030.89 et les règles qui s'y appliquent, au chapitre 90 de la section XVIII de l'annexe I du même règlement, sont remplacées par ce qui suit :**

- |         |   |
|---------|---|
| 9030.20 | <ul style="list-style-type: none"> <li>(1) Un changement aux oscilloscopes et oscillographes cathodiques de la sous-position 9030.20 de tout autre produit de la sous-position 9030.20 ou de toute autre sous-position, sauf des assemblages de circuits imprimés (ACI) de la sous-position 9030.90;</li> <li>(2) Un changement à tout autre produit de la sous-position 9030.20 de toute autre position; ou</li> <li>(3) Un changement à tout autre produit de la sous-position 9030.20 de la sous-position 9030.90, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à : <ul style="list-style-type: none"> <li>a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou</li> <li>b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée.</li> </ul> </li> </ul> |
| 9030.31 | Un changement à la sous-position 9030.31 de toute autre sous-position, sauf des assemblages de circuits imprimés (ACI) de la sous-position 9030.90.   |
| 9030.32 | (1) Un changement à la sous-position 9030.32 de toute autre position; ou  |

- (2) Un changement à la sous-position 9030.32 de la sous-position 9030.90, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
- a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
- b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée.
- 9030.33 Un changement à la sous-position 9030.33 de toute autre sous-position, sauf des assemblages de circuits imprimés (ACI) de la sous-position 9030.90.
- 9030.39-9030.89 (1) Un changement aux sous-positions 9030.39 à 9030.89 de toute autre position; ou
- (2) Un changement aux sous-positions 9030.39 à 9030.89 de la sous-position 9030.90, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
- a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
- b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée.

**127. Subheadings 9031.10 through 9031.30 and the rules applicable to them in Chapter 90 of Section XVIII of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

- 9031.10-9031.20 (1) A change to subheadings 9031.10 through 9031.20 from any other heading; or
- (2) A change to subheadings 9031.10 through 9031.20 from subheading 9031.90, whether or not there is also a change from any other heading, provided there is a regional value content of not less than:
- (a) 60 per cent where the transaction value method is used, or
- (b) 50 per cent where the net cost method is used.

**127. Les sous-positions 9031.10 à 9031.30 et les règles qui s'y appliquent, au chapitre 90 de la section XVIII de l'annexe I du même règlement, sont remplacées par ce qui suit :**

- 9031.10-9031.20 (1) Un changement aux sous-positions 9031.10 à 9031.20 de toute autre position; ou
- (2) Un changement aux sous-positions 9031.10 à 9031.20 de la sous-position 9031.90, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
- a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
- b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée.

**128. Subheadings 9403.10 through 9403.80 and the rules applicable to them in Chapter 94 of Section XX of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

- 9403.10-9403.89 (1) A change to subheadings 9403.10 through 9403.89 from any other chapter; or
- (2) A change to subheadings 9403.10 through 9403.89 from subheading 9403.90, whether or not there is also a change from any other chapter, provided there is a regional value content of not less than:
- (a) 60 per cent where the transaction value method is used, or
- (b) 50 per cent where the net cost method is used.

**128. Les sous-positions 9403.10 à 9403.80 et les règles qui s'y appliquent, au chapitre 94 de la section XX de l'annexe I du même règlement, sont remplacées par ce qui suit :**

- 9403.10-9403.89 (1) Un changement aux sous-positions 9403.10 à 9403.89 de tout autre chapitre; ou
- (2) Un changement aux sous-positions 9403.10 à 9403.89 de la sous-position 9403.90, qu'il y ait ou non également un changement de tout autre chapitre, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
- a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
- b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée.



**129. Subheadings 9501.00 through 9505.90 and the rules applicable to them in Chapter 95 of Section XX of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

- 9503.00-9505.90 (1) A change to subheadings 9503.00 through 9505.90 from any other chapter; or  
(2) A change to a good of any of subheadings 9503.00 through 9505.90 from within that subheading or any other subheading within Chapter 95, including another subheading within that group, whether or not there is also a change from any other chapter, provided there is a regional value content of not less than:  
(a) 60 per cent where the transaction value method is used, or  
(b) 50 per cent where the net cost method is used.

**129. Les sous-positions 9501.00 à 9505.90 et les règles qui s’y appliquent, au chapitre 95 de la section XX de l’annexe I du même règlement, sont remplacées par ce qui suit :**

- 9503.00-9505.90 (1) Un changement aux sous-positions 9503.00 à 9505.90 de tout autre chapitre; ou  
(2) Un changement à un produit de l’une des sous-positions 9503.00 à 9505.90 à l’intérieur de cette sous-position ou de toute autre sous-position à l’intérieur du chapitre 95, y compris une autre sous-position à l’intérieur de ce groupe, qu’il y ait ou non également un changement de tout autre chapitre, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :  
a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou  
b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée.

**130. Tariff item No. 9614.20.20, subheadings 9614.20 and 9614.90 and the rules applicable to them in Chapter 96 of Section XX of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

- 96.14 (1) A change to roughly shaped blocks of wood or root for the manufacture of pipes of heading 96.14 from any other chapter;  
(2) A change to pipes or pipe bowls of heading 96.14 from roughly shaped blocks of wood or root for the manufacture of pipes of heading 96.14 or any other heading; or  
(3) A change to any other good of heading 96.14 from any other heading.

**130. Le numéro tarifaire 9614.20.20, les sous-positions 9614.20 et 9614.90 et les règles qui s’y appliquent, au chapitre 96 de la section XX de l’annexe I du même règlement, sont remplacés par ce qui suit :**

- 96.14 (1) Un changement aux ébauchons de pipes, en bois ou en racine, de la position 96.14 de tout autre chapitre;  
(2) Un changement aux pipes ou aux têtes de pipes de la position 96.14 des ébauchons de pipes, en bois ou en racine, de la position 96.14 ou de toute autre position; ou  
(3) Un changement à tout autre produit de la position 96.14 de toute autre position.

**131. Schedule IV to the Regulations is replaced by the Schedule IV set out in the schedule to these Regulations.**

**131. L’annexe IV du même règlement est remplacée par l’annexe IV figurant à l’annexe du présent règlement.**

**COMING INTO FORCE**

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

**132. These Regulations come into force on September 1, 2009, but if they are registered after that day, they come into force on the day on which they are registered.**

**132. Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2009 ou, si elle est postérieure, à la date de son enregistrement.**

**SCHEDULE**  
*(Section 128)*

**ANNEXE**  
*(article 128)*

SCHEDULE IV

ANNEXE IV

LIST OF TARIFF PROVISIONS FOR THE PURPOSES  
OF SECTION 9

LISTE DES POSTES TARIFAIRES POUR L'APPLICATION  
DE L'ARTICLE 9

40.09	40.09
4010.31 through 4010.34 and 4010.39.10	4010.31 à 4010.34 et 4010.39.10
40.11	40.11
4016.93.10	4016.93.10
4016.99.30	4016.99.30
7007.11 and 7007.21	7007.11 et 7007.21
7009.10	7009.10
8301.20	8301.20
8407.31	8407.31
8407.32	8407.32
8407.33	8407.33
8407.34.10 and 8407.34.21	8407.34.10 et 8407.34.21
8407.34.29	8407.34.29
8408.20	8408.20
84.09	84.09
8413.30	8413.30
8414.80.10	8414.80.10
8415.20	8415.20
8421.39.20	8421.39.20
8481.20, 8481.30 and 8481.80	8481.20, 8481.30 et 8481.80
8482.10 through 8482.80	8482.10 à 8482.80
8483.10 through 8483.40	8483.10 à 8483.40
8483.50	8483.50
8501.10	8501.10
8501.20	8501.20
8501.31	8501.31
8501.32.20	8501.32.20
8507.20.10, 8507.30.20, 8507.40.10 and 8507.80.20	8507.20.10, 8507.30.20, 8507.40.10 et 8507.80.20
8511.30	8511.30
8511.40	8511.40
8511.50	8511.50
8512.20	8512.20
8512.40	8512.40
ex 8519.81	ex 8519.81
8527.21	8527.21
8527.29	8527.29
8536.50	8536.50
8536.90	8536.90
8537.10.21 and 8537.10.29	8537.10.21 et 8537.10.29
8539.10	8539.10
8539.21	8539.21
8544.30	8544.30
87.06	87.06
87.07	87.07
8708.10.10	8708.10.10
8708.21	8708.21

**SCHEDULE — Continued**

8708.29.11 and 8708.29.19  
 8708.29.20  
 8708.30  
 8708.40  
 8708.50  
 8708.70.11 and 8708.70.19  
 8708.80  
 8708.91  
 8708.92  
 8708.93.11 and 8708.93.19  
 8708.94  
 8708.95  
 8708.99.14, 8708.99.15 and 8708.99.19  
 8708.99.41 and 8708.99.49  
 8708.99.51 and 8708.99.59  
 8708.99.91 and 8708.99.99  
 9031.80  
 9032.89  
 9401.20

**ANNEXE (suite)**

8708.29.11 et 8708.29.19  
 8708.29.20  
 8708.30  
 8708.40  
 8708.50  
 8708.70.11 et 8708.70.19  
 8708.80  
 8708.91  
 8708.92  
 8708.93.11 et 8708.93.19  
 8708.94  
 8708.95  
 8708.99.14, 8708.99.15 et 8708.99.19  
 8708.99.41 et 8708.99.49  
 8708.99.51 et 8708.99.59  
 8708.99.91 et 8708.99.99  
 9031.80  
 9032.89  
 9401.20

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT***(This statement is not part of the Regulations.)***Issue and objectives**

Under the *North American Free Trade Agreement* (NAFTA), Canada, the United States and Mexico have agreed to provide preferential rates of duty for goods originating in the NAFTA territory. Chapter Four of the NAFTA (Rules of Origin) sets out the rules to be used in determining when goods originate for the purposes of this preferential tariff treatment. In Canada, these rules of origin were introduced in the *NAFTA Rules of Origin Regulations*.

These Regulations make a number of technical changes to the *NAFTA Rules of Origin Regulations* to update the numbering of headings, subheadings or tariff items, as a result of changes to the *Customs Tariff* to implement modifications to the *Harmonized Commodity Description and Coding System* (HS) which came into force on January 1, 2007.

These Regulations involve no change in policy and are purely technical.

**Description and rationale**

These Regulations will maintain Canada's obligations under the NAFTA. There is no practical alternative to proceeding with these Regulations. The amendments introduced in these Regulations align the *NAFTA Rules of Origin Regulations* with the changes to the *Customs Tariff* that came into effect on January 1,

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION***(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)***Question et objectifs**

Dans le cadre de l'*Accord de libre-échange nord-américain* (ALÉNA), le Canada, les États-Unis et le Mexique ont convenu d'appliquer des taux préférentiels de droit de douane sur les marchandises originaires des pays visés par l'ALÉNA. Le Chapitre quatre de cet accord (Règles d'origine) énonce les règles qui servent à déterminer l'origine des marchandises aux fins de ce traitement préférentiel. Au Canada, ces règles ont été promulguées dans le *Règlement sur les règles d'origine* (ALÉNA).

Le présent règlement apporte nombre de changements de nature technique au *Règlement sur les règles d'origine* (ALÉNA), afin de mettre à jour la numérotation de positions, de sous-positions ou de numéros tarifaires, suite aux modifications apportées au *Tarif des douanes* le 1<sup>er</sup> janvier 2007 pour mettre en œuvre des modifications apportées au *Système harmonisé de désignation et de codification des marchandises* (SH).

Le présent règlement, de nature purement technique, n'apporte aucun changement à la politique.

**Description et justification**

La prise d'un règlement assure le maintien des obligations du Canada en vertu de l'ALÉNA; il n'existe aucune solution de rechange pratique. Les modifications qu'il contient alignent le *Règlement sur les règles d'origine* (ALÉNA) sur les modifications apportées au *Tarif des douanes* qui sont entrées en vigueur le

2007. Without such amendments, those rules affected by numbering or description changes to the HS may undergo unintended changes in their NAFTA origin conferring requirements or become inoperative.

These Regulations involve no change in policy. Implementing these amendments will ensure that NAFTA traders operate under a tariff and rules of origin regime based on a uniform international system of tariff numbering and description.

**Consultation**

Given the purely technical nature of these amendments, no consultation was undertaken on them.

**Implementation, enforcement and service standards**

Compliance with the terms and conditions of these Regulations will be monitored by officials of the Canada Border Services Agency.

**Contact**

Colleen Brock  
International Trade Policy Division  
Department of Finance  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G5  
Telephone: 613-996-5470

1<sup>er</sup> janvier 2007. En l'absence de telles modifications, les exigences relatives à l'origine contenues dans les règles touchées par les modifications de la numérotation et de la désignation apportées au SH pourraient être modifiées par inadvertance ou cesser de s'appliquer.

Le Règlement ne comporte aucun changement de la politique. La mise en œuvre des modifications fera que les exportateurs et importateurs se prévalant de l'ALÉNA soient assujettis à un régime tarifaire et de règles d'origine fondé sur un système international uniforme de numéros tarifaires et de désignation des marchandises.

**Consultation**

Compte tenu de la nature strictement technique de ces modifications, elles n'ont pas fait l'objet d'une consultation.

**Mise en œuvre, application et normes de service**

La surveillance du respect des modalités de ce règlement relèvera des fonctionnaires de l'Agence des services frontaliers du Canada.

**Personne-ressource**

Colleen Brock  
Division de la politique commerciale internationale  
Ministère des Finances  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G5  
Téléphone : 613-996-5470

Registration  
SOR/2009-189 June 18, 2009

Enregistrement  
DORS/2009-189 Le 18 juin 2009

CUSTOMS TARIFF

TARIF DES DOUANES

**Regulations Amending the NAFTA Rules of Origin Regulations (Track III)**

**Règlement modifiant le Règlement sur les règles d'origine (ALÉNA), troisième phase**

P.C. 2009-995 June 18, 2009

C.P. 2009-995 Le 18 juin 2009

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to subsection 16(4)<sup>a</sup> of the *Customs Tariff*<sup>b</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the NAFTA Rules of Origin Regulations (Track III)*.

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu du paragraphe 16(4)<sup>a</sup> du *Tarif des douanes*<sup>b</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les règles d'origine (ALÉNA), troisième phase*, ci-après.

**REGULATIONS AMENDING THE NAFTA RULES OF ORIGIN REGULATIONS (TRACK III)**

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES RÈGLES D'ORIGINE (ALÉNA), TROISIÈME PHASE**

**AMENDMENTS**

**MODIFICATIONS**

**1. Headings 07.01 through 07.14 and the rule applicable to them in Chapter 7 of Section II of Schedule I to the *NAFTA Rules of Origin Regulations*<sup>1</sup> are replaced by the following:**

- 07.01-07.11 A change to headings 07.01 through 07.11 from any other chapter.
- 07.12.20-07.12.39 A change to subheadings 07.12.20 through 07.12.39 from any other chapter.
- 07.12.90 (1) A change to savory, crushed or ground, of subheading 07.12.90 from savory, neither crushed nor ground, of subheading 07.12.90 or any other chapter; or  
(2) A change to any other good of subheading 07.12.90 from any other chapter.
- 07.13-07.14 A change to headings 07.13 through 07.14 from any other chapter.

**1. Les positions 07.01 à 07.14 et la règle qui s'y applique, au chapitre 7 de la section II de l'annexe I du *Règlement sur les règles d'origine (ALÉNA)*<sup>1</sup>, sont remplacées par ce qui suit :**

- 07.01-07.11 Un changement aux positions 07.01 à 07.11 de tout autre chapitre.
- 07.12.20-07.12.39 Un changement aux sous-positions 07.12.20 à 07.12.39 de tout autre chapitre.
- 07.12.90 (1) Un changement à la sarriette, broyée ou pulvérisée, de la sous-position 07.12.90 de la sarriette, non broyée ni pulvérisée, de la sous-position 07.12.90 ou de tout autre chapitre; ou  
(2) Un changement à tout autre produit de la sous-position 07.12.90 de tout autre chapitre.
- 07.13-07.14 Un changement aux positions 07.13 à 07.14 de tout autre chapitre.

**2. The rule applicable to subheading 0904.20 in Chapter 9 of Section II of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

- (1) A change to allspice, crushed or ground, of subheading 0904.20 from allspice, neither crushed nor ground, of subheading 0904.20 or any other chapter; or
- (2) A change to any other good of subheading 0904.20 from any other chapter.

**2. La règle qui s'applique à la sous-position 0904.20, au chapitre 9 de la section II de l'annexe I du même règlement, est remplacée par ce qui suit :**

- (1) Un changement au piment de la Jamaïque, broyé ou pulvérisé, de la sous-position 0904.20 du piment de la Jamaïque, non broyé ni pulvérisé, de la sous-position 0904.20 ou de tout autre chapitre; ou
- (2) Un changement à tout autre produit de la sous-position 0904.20 de tout autre chapitre.

<sup>a</sup> S.C. 2001, c. 28, s. 34(3)  
<sup>b</sup> S.C. 1997, c. 36  
<sup>1</sup> SOR/94-14; SOR/95-382

<sup>a</sup> L.C. 2001, ch. 28, par. 34(3)  
<sup>b</sup> L.C. 1997, ch. 36  
<sup>1</sup> DORS/94-14; DORS/95-382

**3. Subheading 0910.99 in Chapter 9 of Section II of Schedule I to the Regulations is amended by adding the following before the first rule and by renumbering rules (1), (2) and (3) as rules (2), (3) and (4), respectively:**

(1) A change to bay leaves, crushed or ground, of subheading 0910.99 from bay leaves, neither crushed nor ground, of subheading 0910.99 or any other chapter;

**3. La sous-position 0910.99, au chapitre 9 de la section II de l'annexe I du même règlement, est modifiée par adjonction de ce qui suit, avant la première règle et les règles (1), (2) et (3) deviennent respectivement les règles (2), (3) et (4) :**

(1) Un changement aux feuilles de laurier, broyées ou pulvérisées, de la sous-position 0910.99 des feuilles de laurier, non broyées ni pulvérisées, de la sous-position 0910.99 ou de tout autre chapitre;

**4. Headings 12.08 through 12.14, the Note and the rule applicable to them in Chapter 12 of Section II of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

12.08	A change to heading 12.08 from any other chapter.
1209.10-1209.30	<b>Note:</b> <i>Notwithstanding paragraph 5(4)(l) of these Regulations, subsection 5(1) applies to non-originating timothy grass seed when used in the production of mixtures of subheading 1209.29.</i> A change to subheadings 1209.10 through 1209.30 from any other chapter.
1209.91	(1) A change to celery seeds, crushed or ground, of subheading 1209.91 from celery seeds, neither crushed nor ground, of subheading 1209.91 or any other chapter; or (2) A change to any other good of subheading 1209.91 from any other chapter.
1209.99	A change to subheading 1209.99 from any other chapter.
12.10-12.14	A change to headings 12.10 through 12.14 from any other chapter.

**4. Les positions 12.08 à 12.14, la Note et la règle qui s'y appliquent, au chapitre 12 de la section II de l'annexe I du même règlement, sont remplacées par ce qui suit :**

12.08	Un changement à la position 12.08 de tout autre chapitre.
1209.10-1209.30	<b>Note :</b> <i>Malgré l'alinéa 5(4)l) du présent règlement, le paragraphe 5(1) s'applique aux graines de fléole des prés non originaires utilisées dans la production des mélanges de la sous-position 1209.29.</i> Un changement aux sous-positions 1209.10 à 1209.30 de tout autre chapitre.
1209.91	(1) Un changement aux graines de céleri, broyées ou pulvérisées, de la sous-position 1209.91 des graines de céleri, ni broyées ni pulvérisées, de la sous-position 1209.91 ou de tout autre chapitre; ou (2) Un changement à tout autre produit de la sous-position 1209.91 de tout autre chapitre.
1209.99	Un changement à tout autre produit de la sous-position 1209.99 de tout autre chapitre.
12.10-12.14	Un changement aux positions 12.10 à 12.14 de tout autre chapitre.

**5. Chapter 27 of Section V of Schedule I to the Regulations is amended by numbering the Note as Note 2 and by adding the following before it:**

**Note 1:** *For purposes of heading 27.07, a "chemical reaction" is a process (including a biochemical process) which results in a molecule with a new structure by breaking intramolecular bonds and by forming new intramolecular bonds, or by altering the spatial arrangement of atoms in a molecule.*  
*The following processes are not considered to be chemical reactions for the purposes of this definition:*  
(a) *dissolving in water or other solvents;*  
(b) *the elimination of solvents, including solvent water; or*  
(c) *the addition or elimination of water of crystallization.*

**5. Le chapitre 27 de la section V de l'annexe I du même règlement est modifié par remplacement de la mention « Note : » par la mention « Note 2 : » et par adjonction, avant la Note 2, de ce qui suit :**

**Note 1 :**

*Pour l'application de la position 27.07, par « réaction chimique » on entend tout procédé (y compris les procédés biochimiques) au terme duquel une molécule se voit dotée d'une nouvelle structure en raison du bris des liens intramoléculaires et de la formation de nouveaux liens, ou de l'altération de la disposition spatiale des atomes dans la molécule.*

*Les procédés ci-après ne sont pas considérés comme des réactions chimiques aux fins de la présente définition :*

- a) la dissolution dans l'eau ou dans d'autres solvants;
- b) l'élimination de solvants, y compris l'eau;
- c) l'addition ou l'élimination de l'eau de cristallisation.

**6. Chapter 27 of Section V of Schedule I to the Regulations is amended by adding the following before the rule applicable to headings 27.01 through 27.03:**

**Note 3:**

*For purposes of heading 27.10, "direct blending" is defined as a refinery process whereby various petroleum streams from processing units and petroleum components from holding or storage tanks combine to create a finished product, with pre-determined parameters, of heading 27.10, provided that the non-originating material constitutes no more than 25 per cent by volume of the good.*

**6. Le chapitre 27 de la section V de l'annexe I du même règlement est modifié par adjonction de ce qui suit avant la règle qui s'applique aux positions 27.01 à 27.03,:**

**Note 3 :**

*Pour l'application de la position 27.10, par « mélange direct » on entend tout procédé de raffinerie au cours duquel diverses charges pétrolières d'équipement de traitement et divers hydrocarbures de cuves de rétention ou de stockage sont combinés pour donner un produit fini, dont les paramètres sont établis à l'avance, de la position 27.10, à la condition que les matières non originaires ne constituent pas plus de 25 p. 100 du volume du produit.*

**7. Headings 27.05 through 27.09, 27.10, 27.11 through 27.15 and the rules applicable to them in Chapter 27 of Section V of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

- |                 |   |
|-----------------|---|
| 27.05-27.06     | A change to headings 27.05 through 27.06 from any other heading, including another heading within that group.   |
| 2707.10-2707.91 | (1) A change to subheadings 2707.10 through 2707.91 from any other heading; or<br>(2) A change to subheadings 2707.10 through 2707.91 from any other subheading within heading 27.07, whether or not there is also a change from any other heading, provided that the good resulting from such change is the product of a chemical reaction.  |
| 2707.99         | (1) A change to subheading 2707.99 from any other heading;<br>(2) A change to phenols of subheading 2707.99 from within that subheading or any other subheading within heading 27.07, whether or not there is also a change from any other heading, provided that the good resulting from such a change is the product of a chemical reaction; or<br>(3) A change to any other good of subheading 2707.99 from phenols of that subheading or any other subheading within heading 27.07, whether or not there is also a change from any other heading, provided that the good resulting from such a change is the product of a chemical reaction.  |
| 27.08-27.09     | A change to headings 27.08 through 27.09 from any other heading, including another heading within that group.   |
| 27.10           | (1) A change to heading 27.10 from any other heading, except from headings 27.11 through 27.15;<br>(2) Production of any good of heading 27.10 as the result of atmospheric distillation, vacuum distillation, catalytic hydroprocessing, catalytic reforming, alkylation, catalytic cracking, thermal cracking, coking or isomerization; or<br>(3) Production of any good of heading 27.10 as the result of direct blending, provided that (1) the non-originating material is classified in Chapter 27, (2) no component of that non-originating material is classified under heading 22.07, and (3) the non-originating material constitutes no more than 25 per cent by volume of the good. |

2711.11	A change to a good of subheading 2711.11 from within that subheading or any other subheading, provided that the non-originating feedstock constitutes no more than 49 per cent by volume of the good.
2711.12-2711.14	A change to a good of subheadings 2711.12 through 2711.14 from within that subheading or any other subheading, including another subheading within that group, provided that the non-originating feedstock constitutes no more than 49 per cent by volume of the good.
2711.19	A change to subheading 2711.19 from any other subheading, except from subheading 2711.29.
2711.21	A change to subheading 2711.21 from any other subheading, except from subheading 2711.11.
2711.29	A change to subheading 2711.29 from any other subheading, except from subheadings 2711.12 through 2711.21.
27.12	A change to heading 27.12 from any other heading.
2713.11-2713.12	A change to subheadings 2713.11 through 2713.12 from any other heading.
2713.20	A change to a good of subheading 2713.20 from within that subheading or any other subheading, provided that the non-originating feedstock constitutes no more than 49 per cent by volume of the good.
2713.90	A change to subheading 2713.90 from any other heading, except from headings 27.10 through 27.12, subheadings 2713.11 through 2713.20 or headings 27.14 through 27.15.
27.14	A change to heading 27.14 from any other heading.
27.15	A change to heading 27.15 from any other heading, except from subheading 2713.20 or heading 27.14.

**7. Les positions 27.05 à 27.09, 27.10, 27.11 à 27.15 et les règles qui s’y appliquent, au chapitre 27 de la section V de l’annexe I du même règlement, sont remplacées par ce qui suit :**

27.05-27.06	Un changement aux positions 27.05 à 27.06 de toute autre position, y compris une autre position à l’intérieur de ce groupe.
2707.10-2707.91	(1) Un changement aux sous-positions 2707.10 à 2707.91 de toute autre position; ou (2) Un changement aux sous-positions 2707.10 à 2707.91 de toute autre sous-position à l’intérieur de la position 27.07, qu’il y ait ou non également un changement de toute autre position, à la condition que le produit découlant d’un tel changement soit le résultat d’une réaction chimique.
2707.99	(1) Un changement à la sous-position 2707.99 de toute autre position; (2) Un changement aux phénols de la sous-position 2707.99 de cette sous-position ou de toute autre sous-position à l’intérieur de la position 27.07, qu’il y ait ou non également un changement de toute autre position, à la condition que le produit découlant d’un tel changement soit le résultat d’une réaction chimique; ou (3) Un changement à tout autre produit de la sous-position 2707.99 des phénols de cette sous-position ou de toute autre sous-position de la position 27.07, qu’il y ait ou non également un changement de toute autre position, à la condition que le produit découlant d’un tel changement soit le résultat d’une réaction chimique.
27.08-27.09	Un changement aux positions 27.08 à 27.09 de toute autre position, y compris une autre position à l’intérieur de ce groupe.
27.10	(1) Un changement à la position 27.10 de toute autre position, sauf des positions 27.11 à 27.15; (2) Production de tout produit de la position 27.10 par distillation atmosphérique, distillation sous vide, hydrotraitement catalytique, reformage catalytique, alkylation, craquage catalytique, craquage thermique, cokage ou isomérisation; ou (3) Production de tout produit de la position 27.10 découlant d’un mélange direct, à la condition : (1) que les matières non originaires figurent au chapitre 27, (2) qu’aucune composante des matières non originaires ne soit classée dans la position 22.07, et (3) que les matières non originaires ne constituent pas plus de 25 p. 100 du volume du produit.
2711.11	Un changement à un produit de la sous-position 2711.11 de cette sous-position ou de toute autre sous-position, à la condition que les charges d’alimentation non originaires ne constituent pas plus de 49 p. 100 du volume du produit.
2711.12-2711.14	Un changement à un produit des sous-positions 2711.12 à 2711.14 de cette sous-position ou de toute autre sous-position, y compris une autre sous-position à l’intérieur de ce groupe, à la condition que les charges d’alimentation non originaires ne constituent pas plus de 49 p. 100 du volume du produit.



2711.19	Un changement à la sous-position 2711.19 de toute autre sous-position, sauf de la sous-position 2711.29.
2711.21	Un changement à la sous-position 2711.21 de toute autre sous-position, sauf de la sous-position 2711.11.
2711.29	Un changement à la sous-position 2711.29 de toute autre sous-position, sauf des sous-positions 2711.12 à 2711.21.
27.12	Un changement à la position 27.12 de toute autre position.
2713.11-2713.12	Un changement aux sous-positions 2713.11 à 2713.12 de toute autre position.
2713.20	Un changement à un produit de la sous-position 2713.20 de cette sous-position ou de toute autre sous-position, à la condition que les charges d'alimentation non originaires ne constituent pas plus de 49 p. 100 du volume du produit.
2713.90	Un changement à la sous-position 2713.90 de toute autre position, sauf des positions 27.10 à 27.12, des sous-positions 2713.11 à 2713.20 ou des positions 27.14 à 27.15.
27.14	Un changement à la position 27.14 de toute autre position.
27.15	Un changement à la position 27.15 de toute autre position, sauf de la sous-position 2713.20 ou de la position 27.14.

**8. The rule applicable to heading 41.14 in Chapter 41 of Section VIII of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

A change to heading 41.14 from headings 41.01 through 41.03, subheading 4105.10, 4106.21, 4106.31 or 4106.91 or any other chapter.

**8. La règle qui s'applique à la position 41.14, au chapitre 41 de la section VIII de l'annexe I du même règlement, est remplacée par ce qui suit :**

Un changement à la position 41.14 des positions 41.01 à 41.03, des sous-positions 4105.10, 4106.21, 4106.31 ou 4106.91 ou de tout autre chapitre.

**9. Headings 56.01, 56.02 through 56.05 and the rules applicable to them in Chapter 56 of Section XI of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

5601.10	A change to subheading 5601.10 from any other chapter, except from headings 51.06 through 51.13, 52.04 through 52.12, 53.07 through 53.08 or 53.10 through 53.11, Chapter 54, headings 55.01 through 55.03, subheading 5504.90 or headings 55.05 through 55.16.
5601.21-5601.30	A change to subheadings 5601.21 through 5601.30 from any other chapter, except from headings 51.06 through 51.13, 52.04 through 52.12, 53.07 through 53.08 or 53.10 through 53.11 or Chapters 54 through 55.
56.02	A change to heading 56.02 from any other chapter, except from headings 51.06 through 51.13, 52.04 through 52.12, 53.07 through 53.08 or 53.10 through 53.11 or Chapters 54 through 55.
5603.11-5603.14	A change to subheadings 5603.11 through 5603.14 from any other chapter, except from headings 51.06 through 51.13, 52.04 through 52.12, 53.07 through 53.08 or 53.10 through 53.11 or Chapters 54 through 55.
5603.91-5603.94	(1) A change to non-woven wipes of subheadings 5603.91 through 5603.94 from any other chapter, except from headings 51.06 through 51.13, 52.04 through 52.12, 53.07 through 53.08 or 53.10 through 53.11, Chapter 54, headings 55.01 through 55.03, subheading 5504.90 or headings 55.05 through 55.16; or (2) A change to any other good of subheadings 5603.91 through 5603.94 from any other chapter, except from headings 51.06 through 51.13, 52.04 through 52.12, 53.07 through 53.08 or 53.10 through 53.11 or Chapters 54 through 55.
56.04-56.05	A change to headings 56.04 through 56.05 from any other chapter, except from headings 51.06 through 51.13, 52.04 through 52.12, 53.07 through 53.08 or 53.10 through 53.11 or Chapters 54 through 55.

**9. Les positions 56.01, 56.02 à 56.05 et les règles qui s’y appliquent, au chapitre 56 de la section XI de l’annexe I du même règlement, sont remplacées par ce qui suit :**

5601.10	Un changement à la sous-position 5601.10 de tout autre chapitre, sauf des positions 51.06 à 51.13, 52.04 à 52.12, 53.07 à 53.08 ou 53.10 à 53.11, du chapitre 54, des positions 55.01 à 55.03, de la sous-position 5504.90 ou des positions 55.05 à 55.16.
5601.21-5601.30	Un changement aux sous-positions 5601.21 à 5601.30 de tout autre chapitre, sauf des positions 51.06 à 51.13, 52.04 à 52.12, 53.07 à 53.08 ou 53.10 à 53.11 ou des chapitres 54 à 55.
56.02	Un changement à la position 56.02 de tout autre chapitre, sauf des positions 51.06 à 51.13, 52.04 à 52.12, 53.07 à 53.08 ou 53.10 à 53.11 ou des chapitres 54 à 55.
5603.11-5603.14	Un changement aux sous-positions 5603.11 à 5603.14 de tout autre chapitre, sauf des positions 51.06 à 51.13, 52.04 à 52.12, 53.07 à 53.08 ou 53.10 à 53.11 ou des chapitres 54 à 55.
5603.91-5603.94	(1) Un changement aux chiffons non tissés des sous-positions 5603.91 à 5603.94 de tout autre chapitre, sauf des positions 51.06 à 51.13, 52.04 à 52.12, 53.07 à 53.08 ou 53.10 à 53.11, du chapitre 54, des positions 55.01 à 55.03, de la sous-position 5504.90 ou des positions 55.05 à 55.16; ou  (2) Un changement à tout autre produit des sous-positions 5603.91 à 5603.94 de tout autre chapitre, sauf des positions 51.06 à 51.13, 52.04 à 52.12, 53.07 à 53.08 ou 53.10 à 53.11 ou des chapitres 54 à 55.
56.04-56.05	Un changement aux positions 56.04 à 56.05 de tout autre chapitre, sauf des positions 51.06 à 51.13, 52.04 à 52.12, 53.07 à 53.08 ou 53.10 à 53.11 ou des chapitres 54 à 55.

**10. Headings 62.06 through 62.10 and the rules applicable to them in Chapter 62 of Section XI of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

62.06	A change to heading 62.06 from any other chapter, except from headings 51.06 through 51.13, 52.04 through 52.12, 53.07 through 53.08 or 53.10 through 53.11, Chapter 54 or headings 55.08 through 55.16, 58.01 through 58.02 or 60.01 through 60.06, provided that the good is both cut and sewn or otherwise assembled in the territory of one or more of the NAFTA countries.
6207.11 Note:	<i>Men’s or boys’ boxer shorts of cotton shall be considered to originate if they are both cut and sewn or otherwise assembled in the territory of one or more of the NAFTA countries and if the plain weave fabric of the outer shell, exclusive of waistbands, is wholly of one or more of the following:</i>  (a) <i>Fabrics of subheading 5208.41, yarn-dyed, with a fibre content of 100 per cent cotton, 95 to 100 grams per square metre, of average yarn number 37 to 42 metric;</i> (b) <i>Fabrics of subheading 5208.42, yarn-dyed, with a fibre content of 100 per cent cotton, weighing not more than 105 grams per square metre, of average yarn number 47 to 53 metric;</i> (c) <i>Fabrics of subheading 5208.51, printed, with a fibre content of 100 per cent cotton, 93 to 97 grams per square metre, of average yarn number 38 to 42 metric;</i> (d) <i>Fabrics of subheading 5208.52, printed, with a fibre content of 100 per cent cotton, 112 to 118 grams per square metre, of average yarn number 38 to 42 metric;</i> (e) <i>Fabrics of subheading 5210.11, greige, with a fibre content of 51 to 60 per cent cotton, 49 to 40 per cent polyester, 100 to 112 grams per square metre, of average yarn number 55 to 65 metric;</i> (f) <i>Fabrics of subheading 5210.41, yarn-dyed, with a fibre content of 51 to 60 per cent cotton, 49 to 40 per cent polyester, 77 to 82 grams per square metre, of average yarn number 43 to 48 metric;</i> (g) <i>Fabrics of subheading 5210.41, yarn-dyed, with a fibre content of 51 to 60 per cent cotton, 49 to 40 per cent polyester, 85 to 90 grams per square metre, of average yarn number 69 to 75 metric;</i> (h) <i>Fabrics of subheading 5210.51, printed, with a fibre content of 51 to 60 per cent cotton, 49 to 40 per cent polyester, 107 to 113 grams per square metre, of average yarn number 33 to 37 metric;</i> (i) <i>Fabrics of subheading 5210.51, printed, with a fibre content of 51 to 60 per cent cotton, 49 to 40 per cent polyester, 92 to 98 grams per square metre, of average yarn number 43 to 48 metric;</i> <i>or</i> (j) <i>Fabrics of subheading 5210.51, printed, with a fibre content of 51 to 60 per cent cotton, 49 to 40 per cent polyester, 105 to 112 grams per square metre, of average yarn number 50 to 60 metric.</i>

- A change to subheading 6207.11 from any other chapter, except from headings 51.06 through 51.13, 52.04 through 52.12, 53.07 through 53.08 or 53.10 through 53.11, Chapter 54 or headings 55.08 through 55.16, 58.01 through 58.02 or 60.01 through 60.06, provided that the good is both cut and sewn or otherwise assembled in the territory of one or more of the NAFTA countries.
- 6207.19-6207.99 A change to subheadings 6207.19 through 6207.99 from any other chapter, except from headings 51.06 through 51.13, 52.04 through 52.12, 53.07 through 53.08 or 53.10 through 53.11, Chapter 54 or headings 55.08 through 55.16, 58.01 through 58.02 or 60.01 through 60.06, provided that the good is both cut and sewn or otherwise assembled in the territory of one or more of the NAFTA countries.
- 62.08-62.10 A change to headings 62.08 through 62.10 from any other chapter, except from headings 51.06 through 51.13, 52.04 through 52.12, 53.07 through 53.08 or 53.10 through 53.11, Chapter 54 or headings 55.08 through 55.16, 58.01 through 58.02 or 60.01 through 60.06, provided that the good is both cut and sewn or otherwise assembled in the territory of one or more of the NAFTA countries.

**10. Les positions 62.06 à 62.10 et les règles qui s’y appliquent, au chapitre 62 de la section XI de l’annexe I du même règlement, sont remplacées par ce qui suit :**

- 62.06 Un changement à la position 62.06 de tout autre chapitre, sauf des positions 51.06 à 51.13, 52.04 à 52.12, 53.07 à 53.08 ou 53.10 à 53.11, du chapitre 54 ou des positions 55.08 à 55.16, 58.01 à 58.02 ou 60.01 à 60.06, à la condition que le produit soit taillé et cousu ou autrement assemblé sur le territoire de l’un ou plusieurs des pays ALÉNA.
- 6207.11 **Note :** *Les caleçons boxeurs de coton pour hommes et garçonnets seront considérés comme originaires s’ils sont taillés et cousus ou autrement assemblés sur le territoire de l’un ou plusieurs des pays ALÉNA et si le tissu à armure toile de l’étoffe extérieure, ceinture montée mise à part, est entièrement fabriqué d’au moins un des tissus suivants :*
- a) *tissus de la sous-position 5208.41, teints en fils, faits de 100 p. 100 de coton, pesant de 95 à 100 grammes par mètre carré, et dont le numéro métrique moyen des fils varie de 37 à 42;*
  - b) *tissus de la sous-position 5208.42, teints en fils, faits de 100 p. 100 de coton, pesant au plus 105 grammes par mètre carré, et dont le numéro métrique moyen des fils varie de 47 à 53;*
  - c) *tissus de la sous-position 5208.51, imprimés, faits de 100 p. 100 de coton, pesant de 93 à 97 grammes par mètre carré, et dont le numéro métrique moyen des fils varie de 38 à 42;*
  - d) *tissus de la sous-position 5208.52, imprimés, faits de 100 p. 100 de coton, pesant de 112 à 118 grammes par mètre carré, et dont le numéro métrique moyen des fils varie de 38 à 42;*
  - e) *tissus de la sous-position 5210.11, écrus, faits de 51 à 60 p. 100 de coton et de 49 à 40 p. 100 de polyester, pesant de 100 à 112 grammes par mètre carré, et dont le numéro métrique moyen des fils varie de 55 à 65;*
  - f) *tissus de la sous-position 5210.41, teints en fils, faits de 51 à 60 p. 100 de coton et de 49 à 40 p. 100 de polyester, pesant de 77 à 82 grammes par mètre carré, et dont le numéro métrique moyen des fils varie de 43 à 48;*
  - g) *tissus de la sous-position 5210.41, teints en fils, faits de 51 à 60 p. 100 de coton et de 49 à 40 p. 100 de polyester, pesant de 85 à 90 grammes par mètre carré, et dont le numéro métrique moyen des fils varie de 69 à 75;*
  - h) *tissus de la sous-position 5210.51, imprimés, faits de 51 à 60 p. 100 de coton et de 49 à 40 p. 100 de polyester, pesant de 107 à 113 grammes par mètre carré, et dont le numéro métrique moyen des fils varie de 33 à 37;*
  - i) *tissus de la sous-position 5210.51, imprimés, faits de 51 à 60 p. 100 de coton et de 49 à 40 p. 100 de polyester, pesant de 92 à 98 grammes par mètre carré, et dont le numéro métrique moyen des fils varie de 43 à 48; ou*
  - j) *tissus de la sous-position 5210.51, imprimés, faits de 51 à 60 p. 100 de coton et de 49 à 40 p. 100 de polyester, pesant de 105 à 112 grammes par mètre carré, et dont le numéro métrique moyen des fils varie de 50 à 60.*
- Un changement à la sous-position 6207.11 de tout autre chapitre, sauf des positions 51.06 à 51.13, 52.04 à 52.12, 53.07 à 53.08 ou 53.10 à 53.11, du chapitre 54 ou des positions 55.08 à 55.16, 58.01 à 58.02 ou 60.01 à 60.06, à la condition que le produit soit taillé et cousu ou autrement assemblé sur le territoire de l’un ou plusieurs des pays ALÉNA.
- 6207.19-6207.99 Un changement aux sous-positions 6207.19 à 6207.99 de tout autre chapitre, sauf des positions 51.06 à 51.13, 52.04 à 52.12, 53.07 à 53.08 ou 53.10 à 53.11, du chapitre 54 ou des positions 55.08 à 55.16, 58.01 à 58.02 ou 60.01 à 60.06, à la condition que le produit soit taillé et cousu ou autrement assemblé sur le territoire de l’un ou plusieurs des pays ALÉNA.

62.08-62.10 Un changement aux positions 62.08 à 62.10 de tout autre chapitre, sauf des positions 51.06 à 51.13, 52.04 à 52.12, 53.07 à 53.08 ou 53.10 à 53.11, du chapitre 54 ou des positions 55.08 à 55.16, 58.01 à 58.02 ou 60.01 à 60.06, à la condition que le produit soit taillé et cousu ou autrement assemblé sur le territoire de l'un ou plusieurs des pays ALÉNA.

**11. Headings 76.01 through 76.03 and 76.04 through 76.06 and the rules applicable to them in Chapter 76 of Section XV of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

76.01 A change to heading 76.01 from any other chapter.  
76.02 A change to heading 76.02 from any other heading.  
76.03 A change to heading 76.03 from any other chapter.  
76.04 A change to heading 76.04 from any other heading.  
76.05 A change to heading 76.05 from any other heading, except from heading 76.04 or 76.06.  
76.06 A change to heading 76.06 from any other heading.

**11. Les positions 76.01 à 76.03 et 76.04 à 76.06 et les règles qui s'y appliquent, au chapitre 76 de la section XV de l'annexe I du même règlement, sont remplacées par ce qui suit :**

76.01 Un changement à la position 76.01 de tout autre chapitre.  
76.02 Un changement à la position 76.02 de toute autre position.  
76.03 Un changement à la position 76.03 de tout autre chapitre.  
76.04 Un changement à la position 76.04 de toute autre position.  
76.05 Un changement à la position 76.05 de toute autre position, sauf de la position 76.04 ou 76.06.  
76.06 Un changement à la position 76.06 de toute autre position.

**12. Subheadings 8504.10 through 8504.34 and the rules applicable to them in Chapter 85 of Section XVI of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

8504.10 A change to subheading 8504.10 from any other subheading.  
8504.21-8504.34 (1) A change to subheadings 8504.21 through 8504.34 from any other heading; or  
(2) A change to subheadings 8504.21 through 8504.34 from subheading 8504.90, whether or not there is also a change from any other heading, provided there is a regional value content of not less than:  
(a) 60 per cent where the transaction value method is used, or  
(b) 50 per cent where the net cost method is used.

**12. Les sous-positions 8504.10 à 8504.34 et les règles qui s'y appliquent, au chapitre 85 de la section XVI de l'annexe I du même règlement, sont remplacées par ce qui suit :**

8504.10 Un changement à la sous-position 8504.10 de toute autre sous-position.  
8504.21-8504.34 (1) Un changement aux sous-positions 8504.21 à 8504.34 de toute autre position; ou  
(2) Un changement aux sous-positions 8504.21 à 8504.34 de la sous-position 8504.90, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :  
a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou  
b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée.

**13. Subheadings 8506.10 through 8506.80, 8506.90 and the rules applicable to them in Chapter 85 of Section XVI of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

8506.10-8506.40 A change to subheadings 8506.10 through 8506.40 from any other subheading, including another subheading within that group.  
8506.50-8506.80 A change to subheadings 8506.50 through 8506.80 from any subheading outside that group.  
8506.90 A change to a good of subheading 8506.90 from within that subheading or any other subheading.

**13. Les sous-positions 8506.10 à 8506.80, 8506.90 et les règles qui s’y appliquent, au chapitre 85 de la section XVI de l’annexe I du même règlement, sont remplacées par ce qui suit :**

8506.10-8506.40	Un changement aux sous-positions 8506.10 à 8506.40 de toute autre sous-position, y compris une autre sous-position à l’intérieur de ce groupe.
8506.50-8506.80	Un changement aux sous-positions 8506.50 à 8506.80 de toute sous-position à l’extérieur de ce groupe.
8506.90	Un changement à un produit de la sous-position 8506.90 de l’intérieur de cette sous-position ou de toute autre sous-position.

**14. Subheadings 8517.11, 8517.12, 8517.18, 8517.61, 8517.62, 8517.69, 8517.70 and the rules applicable to them in Chapter 85 of Section XVI of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

8517.11	A change to subheading 8517.11 from any other subheading.
8517.12	A change to subheading 8517.12 from any other subheading, except from subheadings 8517.61 through 8517.62.
8517.18	A change to subheading 8517.18 from any other subheading, except from subheading 8517.69.
8517.61	A change to subheading 8517.61 from any other subheading, except from subheading 8517.12 or 8517.62.
8517.62	(1) A change to apparatus for carrier-current line systems or for digital line systems of subheading 8517.62 from any other good of subheading 8517.62 or any other subheading, except from subheading 8517.61; (2) A change to control or adapter units of subheading 8517.62 from any other good of subheading 8517.62 or any other subheading, except from subheading 8471.49; or (3) A change to any other good of subheading 8517.62 from any other good of subheading 8517.62 or any other subheading.
8517.69	A change to subheading 8517.69 from any other subheading, except from subheading 8517.18 or 8517.62.
8517.70	(1) A change to subheading 8517.70 from any other subheading; or (2) No required change in tariff classification to subheading 8517.70, provided there is a regional value content of not less than: (a) 60 per cent where the transaction value method is used, or (b) 50 per cent where the net cost method is used.

**14. Les sous-positions 8517.11, 8517.12, 8517.18, 8517.61, 8517.62, 8517.69, 8517.70 et les règles qui s’y appliquent, au chapitre 85 de la section XVI de l’annexe I du même règlement, sont remplacées par ce qui suit :**

8517.11	Un changement à la sous-position 8517.11 de toute autre sous-position.
8517.12	Un changement à la sous-position 8517.12 de toute autre sous-position, sauf des sous-positions 8517.61 à 8517.62.
8517.18	Un changement à la sous-position 8517.18 de toute autre sous-position, sauf de la sous-position 8517.69.
8517.61	Un changement à la sous-position 8517.61 de toute autre sous-position, sauf de la sous-position 8517.12 ou 8517.62.
8517.62	(1) Un changement aux appareils pour la télécommunication par courant porteur ou pour la télécommunication numérique de la sous-position 8517.62 de tout autre produit de la sous-position 8517.62 ou de toute autre sous-position, sauf de la sous-position 8517.61; (2) Un changement aux unités de contrôle ou d’adaptation de la sous-position 8517.62 de tout autre produit de la sous-position 8517.62 ou de toute autre sous-position, sauf de la sous-position 8471.49; ou (3) Un changement à tout autre produit de la sous-position 8517.62 de tout autre produit de la sous-position 8517.62 ou de toute autre sous-position.
8517.69	Un changement à la sous-position 8517.69 de toute autre sous-position, sauf de la sous-position 8517.18 ou 8517.62.

- 8517.70 (1) Un changement à la sous-position 8517.70 de toute autre sous-position; ou  
(2) Aucun changement nécessaire de la classification tarifaire à la sous-position 8517.70, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :  
a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou  
b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée.

**15. Rules (2) and (3) applicable to subheading 8525.80 in Chapter 85 of Section XVI of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

- (2) A change to other television cameras of subheading 8525.80 from any other good of subheading 8525.80 or any other subheading, except from gyrostabilized television cameras of subheading 8525.80; or  
(3) A change to any other good of subheading 8525.80 from television cameras of subheading 8525.80 or any other subheading.

**15. Les règles (2) et (3) qui s'appliquent à la sous-position 8525.80, au chapitre 85 de la section XVI de l'annexe I du même règlement, sont remplacées par ce qui suit :**

- (2) Un changement aux autres caméras de télévision de la sous-position 8525.80 de tout autre produit de la sous-position 8525.80 ou de toute autre sous-position, sauf des caméras de télévision à stabilisateur gyroscopique de la sous-position 8525.80; ou  
(3) Un changement à tout autre produit de la sous-position 8525.80 des caméras de télévision de la sous-position 8525.80 ou de toute autre sous-position.

**16. Subheadings 8526.10, 8526.91 through 8526.92 and the rules applicable to them in Chapter 85 of Section XVI of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

- 8526.10-8526.92 A change to subheadings 8526.10 through 8526.92 from any other subheading, including another subheading within that group.

**16. Les sous-positions 8526.10, 8526.91 à 8526.92 et les règles qui s'y appliquent, au chapitre 85 de la section XVI de l'annexe I du même règlement, sont remplacées par ce qui suit :**

- 8526.10-8526.92 Un changement aux sous-positions 8526.10 à 8526.92 de toute autre sous-position, y compris une autre sous-position à l'intérieur de ce groupe.

**17. Rules (5) to (8) applicable to subheading 8528.49 in Chapter 85 of Section XVI of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

- (5) A change to high definition non-projection type colour monitors, with cathode-ray tube, of subheading 8528.49 from incomplete or unfinished colour monitors (including assemblies for monitors consisting of the parts specified in paragraphs (a), (b), (c), and (e) in Note 3 to Chapter 85 plus a power supply), not incorporating a cathode-ray tube, of subheading 8528.49 or any other heading, except from tariff item No. 8540.11.11, 8540.11.12 or 8540.91.10;  
(6) A change to high definition projection type colour monitors, with cathode-ray tube, of subheading 8528.49 from incomplete or unfinished colour monitors (including assemblies for monitors consisting of the parts specified in paragraphs (a), (b), (c), and (e) in Note 3 to Chapter 85 plus a power supply), not incorporating a cathode-ray tube, of subheading 8528.49 or any other heading, except from tariff item No. 8540.12.11, 8540.12.19 or 8540.91.10;

**17. Les règles (5) à (8) qui s'appliquent à la sous-position 8528.49, au chapitre 85 de la section XVI de l'annexe I du même règlement, sont remplacées par ce qui suit :**

- (5) Un changement aux moniteurs couleurs à haute définition pas de type projecteur, à tube à rayons cathodiques, de la sous-position 8528.49 de moniteurs couleurs incomplets ou non finis (y compris les assemblages de moniteurs composés des parties visées par les alinéas a), b), c) et e) de la note 3 du chapitre 85, plus un bloc d'alimentation), mais ne comportant pas de tube à rayons cathodiques, de la sous-position 8528.49 ou de toute autre position, sauf des numéros tarifaires 8540.11.11, 8540.11.12 ou 8540.91.10;

(6) Un changement aux moniteurs couleurs à haute définition de type projecteur, à tube à rayons cathodiques, de la sous-position 8528.49 de moniteurs couleurs incomplets ou non finis (y compris les assemblages de moniteurs composés des parties visées par les alinéas a), b) c) et e) de la note 3 du chapitre 85, plus un bloc d'alimentation), mais ne comportant pas de tube à rayons cathodiques, de la sous-position 8528.49 ou de toute autre position, sauf des numéros tarifaires 8540.12.11, 8540.12.19 ou 8540.91.10;

**18. Rules (9), (10) and (11) applicable to subheading 8528.49 in Chapter 85 of Section XVI of Schedule I to the Regulations are renumbered as rules (7), (8) and (9) respectively.**

**18. Les règles (9), (10) et (11) qui s'appliquent à la sous-position 8528.49, au chapitre 85 de la section XVI de l'annexe I du même règlement, deviennent respectivement les règles (7), (8) et (9).**

**19. Rules (3) and (4) applicable to subheading 8528.69 in Chapter 85 of Section XVI of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

(3) A change to high definition projectors, with cathode-ray tube, of subheading 8528.69 from incomplete or unfinished projectors (including assemblies for projectors consisting of the parts specified in paragraphs (a), (b), (c), and (e) in Note 3 to Chapter 85 plus a power supply), not incorporating a cathode-ray tube, of subheading 8528.69 or any other heading, except from tariff item 8540.12.11, 8540.12.19 or 8540.91.10;

**19. Les règles (3) et (4) qui s'appliquent à la sous-position 8528.69, au chapitre 85 de la section XVI de l'annexe I du même règlement, sont remplacées par ce qui suit :**

(3) Un changement aux projecteurs à haute définition, à tube à rayons cathodiques, de la sous-position 8528.69 des projecteurs incomplets ou non finis (y compris les assemblages de projecteurs composés des parties visées par les alinéas a), b), c) et e) de la note 3 du chapitre 85, plus un bloc d'alimentation), mais ne comportant pas de tube à rayons cathodiques, de la sous-position 8528.69 ou de toute autre position, sauf des numéros tarifaires 8540.12.11, 8540.12.19 ou 8540.91.10;

**20. Rules (5) and (6) applicable to subheading 8528.69 in Chapter 85 of Section XVI of Schedule I to the Regulations are renumbered as rules (4) and (5) respectively.**

**20. Les règles (5) et (6) qui s'appliquent à la sous-position 8528.69, au chapitre 85 de la section XVI de l'annexe I du même règlement, deviennent respectivement les règles (4) et (5).**

**21. Rules (5) to (8) applicable to subheading 8528.72 in Chapter 85 of Section XVI of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

(5) A change to high definition non-projection type reception apparatus for television, with cathode-ray tube, of subheading 8528.72 from incomplete or unfinished reception apparatus for television (including assemblies for reception apparatus consisting of all the parts specified in Note 3 to Chapter 85 plus a power supply), not incorporating a cathode-ray tube, of subheading 8528.72 or any other heading, except from tariff item No. 8540.11.11, 8540.11.12 or 8540.91.10;

(6) A change to high definition projection type reception apparatus for television, with cathode-ray tube, of subheading 8528.72 from incomplete or unfinished reception apparatus for television (including assemblies for reception apparatus consisting of all the parts specified in Note 3 to Chapter 85 plus a power supply), not incorporating a cathode-ray tube, of subheading 8528.72 or any other heading, except from tariff item No. 8540.12.10, 8540.12.19 or 8540.91.10;

**21. Les règles (5) à (8) qui s'appliquent à la sous-position 8528.72, au chapitre 85 de la section XVI de l'annexe I du même règlement, sont remplacées par ce qui suit :**

(5) Un changement aux appareils récepteurs de télévision à haute définition pas de type projecteur, à tube à rayons cathodiques, de la sous-position 8528.72 d'appareils récepteurs de télévision incomplets ou non finis (y compris les assemblages d'appareils récepteurs composés de toutes les parties visées à la note 3 du chapitre 85, plus un bloc d'alimentation), mais ne comportant pas de tube à rayons cathodiques, de la sous-position 8528.72 ou de toute autre position, sauf des numéros tarifaires 8540.11.11, 8540.11.12 ou 8540.91.10;

(6) Un changement aux appareils récepteurs de télévision à haute définition de type projecteur, à tube à rayons cathodiques, de la sous-position 8528.72 d'appareils récepteurs de télévision incomplets ou non finis (y compris les assemblages d'appareils récepteurs composés de toutes les

parties visées à la note 3 du chapitre 85, plus un bloc d'alimentation), mais ne comportant pas de tube à rayons cathodiques, de la sous-position 8528.72 ou de toute autre position, sauf des numéros tarifaires 8540.12.10, 8540.12.19 ou 8540.91.10;

**22. Rules (9) and (10) applicable to subheading 8528.72 in Chapter 85 of Section XVI of Schedule I to the Regulations are re-numbered as rules (7) and (8) respectively.**

**22. Les règles (9) et (10) qui s'appliquent à la sous-position 8528.72, au chapitre 85 de la section XVI de l'annexe I du même règlement, deviennent respectivement les règles (7) et (8).**

**23. Subheadings 8531.10, 8531.20, 8531.80 and the rules applicable to them in Chapter 85 of Section XVI of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

8531.10-8531.20	A change to subheadings 8531.10 through 8531.20 from any other subheading, including another subheading within that group.
8531.80	A change to subheading 8531.80 from any other subheading.

**23. Les sous-positions 8531.10, 8531.20, 8531.80 et les règles qui s'y appliquent, au chapitre 85 de la section XVI de l'annexe I du même règlement, sont remplacées par ce qui suit :**

8531.10-8531.20	Un changement aux sous-positions 8531.10 à 8531.20 de toute autre sous-position, y compris une autre sous-position à l'intérieur de ce groupe.
8531.80	Un changement à la sous-position 8531.80 de toute autre sous-position.

**24. Subheadings 8540.40 through 8540.60, 8540.71 through 8540.79 and 8540.81 through 8540.89 and the rules applicable to them in Chapter 85 of Section XVI of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

8540.40-8540.60	A change to subheadings 8540.40 through 8540.60 from any subheading outside that group.
8540.71-8540.89	A change to subheadings 8540.71 through 8540.89 from any other subheading, including another subheading within that group.

**24. Les sous-positions 8540.40 à 8540.60, 8540.71 à 8540.79 et 8540.81 à 8540.89 et les règles qui s'y appliquent, au chapitre 85 de la section XVI de l'annexe I du même règlement, sont remplacées par ce qui suit :**

8540.40-8540.60	Un changement aux sous-positions 8540.40 à 8540.60 de toute sous-position à l'extérieur de ce groupe.
8540.71-8540.89	Un changement aux sous-positions 8540.71 à 8540.89 de toute autre sous-position, y compris une autre sous-position à l'intérieur de ce groupe.

**25. Subheadings 8543.10 through 8543.30, 8543.70 and the rules applicable to them in Chapter 85 of Section XVI of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

8543.10	A change to subheading 8543.10 from any other subheading, except from subheading 8486.20.
8543.20-8543.30	A change to subheadings 8543.20 through 8543.30 from any other subheading, including another subheading within that group.
8543.70	A change to subheading 8543.70 from any other subheading, except from "smart cards", other than those containing a single integrated circuit, of subheading 8523.59.

**25. Les sous-positions 8543.10 à 8543.30, 8543.70 et les règles qui s'y appliquent, au chapitre 85 de la section XVI de l'annexe I du même règlement, sont remplacées par ce qui suit :**

8543.10	Un changement à la sous-position 8543.10 de toute autre sous-position, sauf de la sous-position 8486.20.
8543.20-8543.30	Un changement aux sous-positions 8543.20 à 8543.30 de toute autre sous-position, y compris une autre sous-position à l'intérieur de ce groupe.
8543.70	Un changement à la sous-position 8543.70 de toute autre sous-position, sauf des « cartes intelligentes », autres que celles comportant un circuit intégré unique de la sous-position 8523.59.



**26. Headings 86.01 through 86.06, subheadings 8607.11 through 8607.12 and the rules applicable to them in Chapter 86 of Section XVII of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

- 86.01-86.02 A change to headings 86.01 through 86.02 from any other heading.
- 86.03-86.06 (1) A change to headings 86.03 through 86.06 from any other heading, including another heading within that group, except from heading 86.07; or  
(2) A change to headings 86.03 through 86.06 from heading 86.07, whether or not there is also a change from any other heading, including another heading within that group, provided there is a regional value content of not less than:  
(a) 60 per cent where the transaction value method is used, or  
(b) 50 per cent where the net cost method is used.
- 8607.11-8607.12 A change to subheadings 8607.11 through 8607.12 from any subheading outside that group.

**26. Les positions 86.01 à 86.06, les sous-positions 8607.11 à 8607.12 et les règles qui s'y appliquent, au chapitre 86 de la section XVII de l'annexe I du même règlement, sont remplacées par ce qui suit :**

- 86.01-86.02 Un changement aux positions 86.01 à 86.02 de toute autre position.
- 86.03-86.06 (1) Un changement aux positions 86.03 à 86.06 de toute autre position, y compris une autre position à l'intérieur de ce groupe, sauf de la position 86.07; ou  
(2) Un changement aux positions 86.03 à 86.06 de la position 86.07, qu'il y ait ou non également un changement de toute autre position, y compris une autre position à l'intérieur de ce groupe, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :  
a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou  
b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée.
- 8607.11-8607.12 Un changement aux sous-positions 8607.11 à 8607.12 de toute sous-position à l'extérieur de ce groupe.

**27. The rule applicable to subheadings 8607.21 through 8607.99 in Chapter 86 of Section XVII of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

- (1) A change to subheadings 8607.21 through 8607.99 from any other heading; or  
(2) No required change in tariff classification to any of subheadings 8607.21 through 8607.99, provided there is a regional value content of not less than:  
(a) 60 per cent where the transaction value method is used, or  
(b) 50 per cent where the net cost method is used.

**27. La règle qui s'applique aux sous-positions 8607.21 à 8607.99, au chapitre 86 de la section XVII de l'annexe I du même règlement, est remplacée par ce qui suit :**

- (1) Un changement aux sous-positions 8607.21 à 8607.99 de toute autre position; ou  
(2) Aucun changement nécessaire de la classification tarifaire à l'une ou l'autre des sous-positions 8607.21 à 8607.99, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :  
a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou  
b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée.

**28. Paragraphs (a) and (b) of Rule (2) applicable to subheadings 9025.11 through 9025.80 in Chapter 90 of Section XVIII of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

- (a) 45 per cent where the transaction value method is used, or  
(b) 35 per cent where the net cost method is used.

**28. Les alinéas a) et b) de la règle (2) qui s'applique aux sous-positions 9025.11 à 9025.80, au chapitre 90 de la section XVIII de l'annexe I du même règlement, sont remplacés par ce qui suit :**

- a) 45 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
- b) 35 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée.

**29. Tariff item No. 9027.80.20, subheading 9027.80 and the rules applicable to them in Chapter 90 of Section XVIII of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

- 9027.80
- (1) A change to exposure meters of subheading 9027.80 from any other good of subheading 9027.80 or any other heading;
  - (2) A change to exposure meters of subheading 9027.80 from subheading 9027.90, whether or not there is also a change from any other good of subheading 9027.80 or any other heading, provided there is a regional value content of not less than:
    - (a) 60 per cent where the transaction value method is used, or
    - (b) 50 per cent where the net cost method is used; or
  - (3) A change to any other good of subheading 9027.80 from exposure meters of subheading 9027.80 or any other subheading.

**29. Le numéro tarifaire 9027.80.20, la sous-position 9027.80 et les règles qui s'y appliquent, au chapitre 90 de la section XVIII de l'annexe I du même règlement, sont remplacés par ce qui suit :**

- 9027.80
- (1) Un changement aux indicateurs de temps de pose de la sous-position 9027.80 de tout autre produit de la sous-position 9027.80 ou de toute autre position;
  - (2) Un changement aux indicateurs de temps de pose de la sous-position 9027.80 de la sous-position 9027.90, qu'il y ait ou non également un changement de tout autre produit de la sous-position 9027.80 ou de toute autre position, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :
    - a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
    - b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée; ou
  - (3) Un changement à tout autre produit de la sous-position 9027.80 des indicateurs de temps de pose de la sous-position 9027.80 ou de toute autre sous-position.

**30. Paragraphs (a) and (b) of Rule (2) applicable to subheading 9032.10 in Chapter 90 of Section XVIII of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

- (a) 45 per cent where the transaction value method is used, or
- (b) 35 per cent where the net cost method is used.

**30. Les alinéas a) et b) de la règle (2) qui s'applique à la sous-position 9032.10, au chapitre 90 de la section XVIII de l'annexe I du même règlement, sont remplacés par ce qui suit :**

- a) 45 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou
- b) 35 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée.

**31. Headings 91.01 through 91.07 and the rules applicable to them in Chapter 91 of Section XVIII of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

- 91.01-91.06
- (1) A change to headings 91.01 through 91.06 from any other chapter; or
  - (2) A change to headings 91.01 through 91.06 from heading 91.14, whether or not there is also a change from any other chapter, provided there is a regional value content of not less than:
    - (a) 60 per cent where the transaction value method is used, or
    - (b) 50 per cent where the net cost method is used.
- 91.07
- (1) A change to heading 91.07 from any other chapter; or
  - (2) A change to heading 91.07 from heading 91.14, whether or not there is also a change from any other chapter, provided there is a regional value content of not less than:

- (a) 45 per cent where the transaction value method is used, or
- (b) 35 per cent where the net cost method is used.

**31. Les positions 91.01 à 91.07 et les règles qui s’y appliquent, au chapitre 91 de la section XVIII de l’annexe I du même règlement, sont remplacées par ce qui suit :**

- 91.01-91.06 (1) Un changement aux positions 91.01 à 91.06 de tout autre chapitre; ou  
 (2) Un changement aux positions 91.01 à 91.06 de la position 91.14, qu’il y ait ou non également un changement de tout autre chapitre, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :  
 a) 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou  
 b) 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée.
- 91.07 (1) Un changement à la position 91.07 de tout autre chapitre; ou  
 (2) Un changement à la position 91.07 de la position 91.14, qu’il y ait ou non également un changement de tout autre chapitre, à la condition que la teneur en valeur régionale ne soit pas inférieure à :  
 a) 45 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou  
 b) 35 p. 100 lorsque la méthode du coût net est utilisée.

**COMING INTO FORCE**

**32. These Regulations come into force on September 1, 2009, but if they are registered after that day, they come into force on the day on which they are registered.**

**REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Executive summary**

**Issue:** These Regulations amend the *NAFTA Rules of Origin Regulations* which are used to determine when goods are eligible for NAFTA tariff preferences.

**Description:** The Regulations liberalize the rules of origin applicable to herbs and spices, petroleum, leather, certain textiles and apparel, aluminium, diesel engines, gas turbines and parts, valves, electric transformers, primary cells and batteries, telephonics, televisions, locomotives and parts, medical appliances and parts and other instruments.

**Cost-benefit statement:** The amendments will result in duty savings to Canadian industry of over \$1 million and involve additional savings to Canadian industry by increasing access to duty-free treatment under the NAFTA for their exports to the U.S. and Mexican markets.

**Business and consumer impacts:** The amendments liberalize the rules of origin in areas of export interest for a number of Canadian industry stakeholders and will enhance access to NAFTA markets.

**Domestic and international coordination and cooperation:** The amendments meet or comply with international trade agreements or obligations and foreign relations. They were

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

**32. Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2009, ou si elle est postérieure, à la date de son enregistrement.**

**RÉSUMÉ DE L’ÉTUDE D’IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)*

**Résumé**

**Question :** Le présent règlement modifie le *Règlement sur les règles d’origine (ALÉNA)*, qui sert à établir quand les marchandises sont admissibles au traitement tarifaire préférentiel prévu à l’ALÉNA.

**Description :** Les modifications ont pour effet de libéraliser les règles d’origine visant les herbes et épices, les produits pétroliers, le cuir, certains textiles et vêtements, l’aluminium, les turbines à gaz et leurs pièces, les soupapes, les transformateurs électriques, les piles et batteries, les appareils pour la téléphonie, les télévisions, les locomotives et leurs pièces, les appareils médicaux et leurs pièces et d’autres instruments.

**Énoncé des coûts et avantages :** Les modifications permettront à l’industrie canadienne de réaliser des économies de plus de 1 million de dollars au titre des droits et augmenteront l’accès en franchise de droits en vertu de l’ALÉNA pour ses exportations vers les marchés des États-Unis et du Mexique.

**Incidences sur les entreprises et les consommateurs :** Les modifications libéralisent les règles d’origine et améliorent l’accès aux marchés de l’ALÉNA dans des secteurs qui présentent de l’intérêt pour de nombreux intervenants de l’industrie canadienne.

**Coordination et coopération à l’échelle nationale et internationale :** Les modifications respectent les obligations et accords commerciaux internationaux et sont conformes aux

announced as part of NAFTA Free Trade Commission priorities and ongoing NAFTA work program in a Ministerial statement of August 2007. They will constitute the third set of rules of origin amendments under the continuous process of NAFTA rules of origin liberalization.

relations extérieures. Elles ont été annoncées dans une déclaration ministérielle, en août 2007, concernant les priorités de la Commission du libre-échange de l'ALÉNA et le programme de travail continu de l'ALÉNA. Elles constitueront la troisième série de modifications des règles d'origine dans le cadre du processus continu de libéralisation des règles d'origine de l'ALÉNA.

### **Issue**

These Regulations amend the *NAFTA Rules of Origin Regulations* which are used to determine when goods are eligible for NAFTA tariff preferences.

### **Objectives**

The rules of origin amendments have been developed by the Governments of Canada, Mexico and the United States in response to specific industry requests and to correspond to developments made in free trade agreements negotiated subsequent to the NAFTA. These amendments liberalize the rules of origin in areas of export interest for a certain number of Canadian industry stakeholders and will enhance access to NAFTA markets.

### **Description**

The amendments have been developed by the Governments of Canada, Mexico and the United States in consultation with industry representatives in the three countries. The Regulations liberalize the rules of origin applicable to herbs and spices, petroleum, leather, certain textiles and apparel, aluminium, diesel engines, gas turbines and parts, valves, electric transformers, primary cells and batteries, telephonics, televisions, locomotives and parts, medical appliances and parts and other instruments.

### **Regulatory and non-regulatory options considered**

There are no practical alternative means to implement these changes other than through regulations under subsection 16(2) of the *Customs Tariff*.

### **Benefits and costs**

The amendments will result in a duty savings to Canadian industry of over \$1 million and involve additional savings to Canadian industry by increasing access to duty-free treatment under the NAFTA for their exports to the U.S. and Mexican markets. While the amendments cover \$100 billion in trilateral trade, a large majority is already being traded on a duty-free basis. The amendments will enable additional imports to qualify for duty-free treatment under the NAFTA and will result in a simplification of the administrative requirements for businesses.

The amendments will enhance the Canadian industry's benefits under the NAFTA and have the potential to increase the level of access for Canadian exports to the United States and Mexico on a duty-free basis.

### **Rationale**

These amendments meet or comply with international trade agreements or obligations and foreign relations. The rules of origin amendments are the result of interdepartmental, intergovernmental and public consultations. They have been developed by

### **Question**

Le présent règlement modifie le *Règlement sur les règles d'origine (ALÉNA)*, qui sert à établir quand les marchandises sont admissibles au traitement tarifaire préférentiel prévu à l'ALÉNA.

### **Objectifs**

Les modifications touchant les règles d'origine ont été élaborées par les gouvernements du Canada, du Mexique et des États-Unis en réponse à des demandes spécifiques de l'industrie et pour tenir compte des nouveaux développements se rattachant aux accords de libre-échange négociés à la suite de l'ALÉNA. Elles assouplissent les règles d'origine et améliorent l'accès aux marchés de l'ALÉNA dans des secteurs qui présentent de l'intérêt pour un certain nombre d'intervenants de l'industrie canadienne sous l'angle des exportations.

### **Description**

Les modifications ont été élaborées par les gouvernements du Canada, du Mexique et des États-Unis en consultation avec des représentants de l'industrie des trois pays. Elles libéralisent les règles d'origine visant les herbes et épices, les produits pétroliers, le cuir, certains textiles et vêtements, l'aluminium, les turbines à gaz et leurs pièces, les soupapes, les transformateurs électriques, les piles et batteries, les appareils pour la téléphonie, les télévisions, les locomotives et leurs pièces, les appareils médicaux et leurs pièces et d'autres instruments.

### **Options réglementaires et non réglementaires considérées**

Il n'y a pas d'autre solution pratique pour mettre en œuvre ces modifications que la prise d'un règlement en vertu du paragraphe 16(2) du *Tarif des douanes*.

### **Avantages et coûts**

Les modifications permettront à l'industrie canadienne de réaliser des économies de plus de 1 million de dollars au titre des droits et augmenteront l'accès en franchise de droits en vertu de l'ALÉNA pour ses exportations vers les marchés des États-Unis et du Mexique. Même si les modifications visent pour 100 milliards de dollars d'échanges trilatéraux, la grande majorité des échanges se font déjà en franchise de droits. Les modifications permettront que des importations additionnelles soient admissibles au traitement en franchise en vertu de l'ALÉNA et donneront lieu à une simplification des exigences administratives pour les entreprises.

Les modifications rehausseront les avantages de l'ALÉNA pour l'industrie canadienne et offrent la possibilité d'accroître le degré d'accès des exportations canadiennes aux marchés des États-Unis et du Mexique en franchise de droits.

### **Justification**

Les modifications respectent les obligations et accords commerciaux internationaux et sont conformes aux relations extérieures. Les modifications des règles d'origine découlent de consultations interministérielles, intergouvernementales et auprès du

the Governments of Canada, Mexico and the United States in response to specific industry requests and to correspond to developments made in free trade agreements negotiated subsequent to the NAFTA. These amendments liberalize the rules of origin in areas of export interest for a number of Canadian industry stakeholders and will enhance access to NAFTA markets. They were announced as part of NAFTA Free Trade Commission priorities and ongoing NAFTA work program in a Ministerial statement of August 2007. They will constitute the third set of rules of origin amendments under the continuous process of NAFTA rules of origin liberalization.

### **Consultation**

Throughout development and negotiation of the proposed rules of origin amendments, consultations were carried out with other government departments and Canadian industry to ensure that the proposed amendments reflected their interests. Consultations were also carried out with the U.S. and Mexican governments.

Once a trilaterally agreed set of proposed rules of origin amendments was developed, a notice to consult Canadians on the proposed amendments was published in Part I of the *Canada Gazette* on July 8, 2006. No opposition was received.

### **Implementation, enforcement and service standards**

Compliance with the terms and conditions of these Regulations will be monitored by the Canada Border Services Agency in the normal course of their administration of customs and tariff-related legislation and regulations. The Canada Border Services Agency will incorporate the amendments into its D-memorandum containing a departmental consolidation of Schedule I to the *NAFTA Rules of Origin Regulations*.

### **Contact**

Colleen Brock  
International Trade Policy Division  
Department of Finance  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G5  
Telephone: 613-996-5470

public. Elles ont été élaborées par les gouvernements du Canada, du Mexique et des États-Unis en réponse à des demandes spécifiques de l'industrie et pour tenir compte des nouveaux développements se rattachant aux accords de libre-échange négociés depuis l'ALÉNA. Elles assouplissent les règles d'origine et améliorent l'accès aux marchés de l'ALÉNA dans des secteurs qui présentent de l'intérêt pour de nombreux intervenants de l'industrie canadienne. Elles ont été annoncées dans une déclaration ministérielle, en août 2007, concernant les priorités de la Commission du libre-échange de l'ALÉNA et le programme de travail continu de l'ALÉNA. Elles constitueront la troisième série de modifications des règles d'origine dans le cadre du processus continu de libéralisation des règles d'origine de l'ALÉNA.

### **Consultation**

Tout au long de l'élaboration et de la négociation des modifications proposées des règles d'origine, des consultations ont été menées avec d'autres ministères et l'industrie canadienne pour faire en sorte que les modifications proposées reflètent leurs intérêts. Des consultations ont aussi eu lieu avec les gouvernements des États-Unis et du Mexique.

Une fois que les trois parties se sont entendues sur les propositions de modifications des règles d'origines, un avis de consultation des Canadiens au sujet des modifications proposées a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 8 juillet 2006. Aucune opposition n'a été reçue.

### **Mise en œuvre, application et normes de service**

Le respect de ces dispositions réglementaires sera supervisé par l'Agence des services frontaliers du Canada dans le cadre normal de l'application des dispositions législatives et réglementaires relatives aux tarifs et aux douanes. L'Agence des services frontaliers du Canada intégrera les modifications dans son mémorandum D contenant la codification ministérielle de l'annexe I du *Règlement sur les règles d'origine (ALÉNA)*.

### **Personne-ressource**

Colleen Brock  
Division de la politique commerciale internationale  
Ministère des Finances  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G5  
Téléphone : 613-996-5470

Registration  
SOR/2009-190 June 18, 2009

MIGRATORY BIRDS CONVENTION ACT, 1994

**Regulations Amending the Migratory Birds Regulations**

P.C. 2009-996 June 18, 2009

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of the Environment, pursuant to subsection 12(1)<sup>a</sup> of the *Migratory Birds Convention Act, 1994*<sup>b</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Migratory Birds Regulations*.

**REGULATIONS AMENDING THE MIGRATORY BIRDS REGULATIONS**

**AMENDMENTS**

**1. The portion of subsection 5(11) of the *Migratory Birds Regulations*<sup>1</sup> before paragraph (a) is replaced by the following:**

(11) Despite subsections (1) and (3), a minor may hunt the migratory birds referred to in column 2 or column II, as the case may be, of Table I of any Part of Schedule I without a permit only during the days that are set out in that column, referred to in Table I as “Waterfowler Heritage Days”, if the person

**2. Table I of Part II of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

Enregistrement  
DORS/2009-190 Le 18 juin 2009

LOI DE 1994 SUR LA CONVENTION CONCERNANT LES OISEAUX MIGRATEURS

**Règlement modifiant le Règlement sur les oiseaux migrateurs**

C.P. 2009-996 Le 18 juin 2009

Sur recommandation du ministre de l’Environnement et en vertu du paragraphe 12(1)<sup>a</sup> de la *Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs*<sup>b</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les oiseaux migrateurs*, ci-après.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES OISEAUX MIGRATEURS**

**MODIFICATIONS**

**1. Le passage du paragraphe 5(11) du *Règlement sur les oiseaux migrateurs*<sup>1</sup> précédant l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

(11) Malgré les paragraphes (1) et (3), une personne mineure peut chasser sans permis les oiseaux migrateurs visés à la colonne 2 ou à la colonne II, selon le cas, du tableau I figurant à l’une des parties de l’annexe I seulement pendant les journées qui sont prévues à cette colonne, et désignées comme « Journées de la relève », si elle satisfait aux exigences suivantes :

**2. Le tableau I de la partie II de l’annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

TABLE I

OPEN SEASONS IN PRINCE EDWARD ISLAND

Item	Area	Column 2 Ducks (Other Than Harlequin Ducks) and Geese	Column 3 Ducks (Other Than Common and Red-breasted Mergansers, Long-tailed Ducks, Harlequin Ducks, Eiders and Scoters), Snipe and Geese	Column 4 Common and Red-breasted Mergansers, Long-tailed Ducks, Eiders and Scoters	Column 5 Woodcock
1.	Throughout Prince Edward Island	Third Saturday of September (Waterfowler Heritage Day)	First Monday of October to second Saturday of December	First Monday of October to December 31	Last Monday of September to second Saturday of December

<sup>a</sup> S.C. 2005, c. 23, s. 8

<sup>b</sup> S.C. 1994, c. 22

<sup>1</sup> C.R.C., c. 1035

<sup>a</sup> L.C. 2005, ch. 23, art. 8

<sup>b</sup> L.C. 1994, ch. 22

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 1035

TABLEAU I

SAISONS DE CHASSE À L'ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD

Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4	Colonne 5	
Article	Région	Canards (autres qu'Arlequins plongeurs), oies et bernaches	Canards (autres que Grands Harles et Harles huppés, Hareldes kakawis, Arlequins plongeurs, eiders et macreuses), bécassines, oies et bernaches	Grands Harles et Harles huppés, Hareldes kakawis, eiders et macreuses	Bécasses
1.	Tout le territoire de l'Île-du-Prince-Édouard	Troisième samedi de septembre (Journée de la relève)	Du premier lundi d'octobre au deuxième samedi de décembre	Du premier lundi d'octobre au 31 décembre	Du dernier lundi de septembre au deuxième samedi de décembre

**3. The portion of Table II of Part II of Schedule I to the Regulations before the notes is replaced by the following:**

**3. Le passage du tableau II de la partie II de l'annexe I du même règlement précédant les notes est remplacé par ce qui suit :**

TABLE II

BAG AND POSSESSION LIMITS IN PRINCE EDWARD ISLAND

Limits	Ducks (Other Than Common and Red-breasted Mergansers, Long-tailed Ducks, Harlequin Ducks, Eiders and Scoters)	Common and Red-breasted Mergansers, Long-tailed Ducks, Eiders and Scoters	Geese	Woodcock	Snipe
Daily Bags.....	6(a)	6(c)	5	8	10
Possession .....	12(b)	12(d)	10	16	20

TABLEAU II

MAXIMUMS DE PRISES ET MAXIMUMS D'OISEAUX À POSSÉDER À L'ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD

Maximums	Canards (autres que Grands Harles et Harles huppés, Hareldes kakawis, Arlequins plongeurs, eiders et macreuses)	Grands Harles et Harles huppés, Hareldes kakawis, eiders et macreuses	Oies et bernaches	Bécasses	Bécassines
Prises par jour.....	6a)	6c)	5	8	10
Oiseaux à posséder .....	12b)	12d)	10	16	20

**4. Table II of Part II of Schedule I to the Regulations is amended by adding the following after note (b):**

**4. Le tableau II de la partie II de l'annexe I du même règlement est modifié par adjonction, après la note b), de ce qui suit :**

(c) Not more than four may be Scoters.

c) Dont quatre au plus peuvent être des macreuses.

(d) Not more than eight may be Scoters.

d) Dont huit au plus peuvent être des macreuses.

**5. Paragraph 3(e) after Table I of Part V of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

**5. L'alinéa 3e) suivant le tableau I de la partie V de l'annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(e) Lac St-Pierre (Nicolet): This sector is located in the St. Lawrence River to the northwest of the National Defence territory near the town of Nicolet, Province of Quebec. It includes open water and marshes inside a line between the battery #5 (46.225083 N and -72.670778 W) and the Longue Pointe called OP-6 (46.177528 N and -72.754333 W) on the National Defence property, to the limit of the Nicolet Migratory Bird Sanctuary;

e) Lac St-Pierre (Nicolet) : Cette zone est située dans le fleuve Saint-Laurent au nord-ouest du territoire de la Défense nationale près de la ville de Nicolet, province de Québec. Elle inclut les eaux et marécages à l'intérieur d'une ligne droite entre la batterie #5 (46.225083 N et -72.670778 O) et l'extrémité de la Longue Pointe appelée OP-6 (46.177528 N et -72.754333 O) du territoire de la Défense nationale, et ce jusqu'à la limite du Refuge d'oiseaux migrateurs de Nicolet;

**6. Note (b) of Table I.2 of Part V of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

(b) In District F, no person shall hunt south of the St. Lawrence River and north of the road right-of-way of Route 132 between the western limit of Montmagny municipality and the eastern limit of Cap-Saint-Ignace municipality.

**7. Note (d) of Table II of Part V of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

(d) Not more than 10 geese (Canada Geese or Cackling Geese, or any combination of them) can be taken daily from September 1 to September 25.

**8. Paragraphs 4(a) and (b) after Table I of Part VI of Schedule I to the Regulations are repealed.**

**9. Section 2 after Table I.2 of Part VII of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

2. In this Part, the open season for hunting geese by non-residents of Canada in Game Bird Hunting Zone No. 4, Provincial Game Hunting Areas Nos. 13A, 14 and 14A, all that portion of Game Hunting Area 16 south of the north limit of Township 33, Game Hunting Areas 18, 18A, 18B, 18C, 19, 19A, 19B, 20, 21A, 23A and 25 as described in the *Hunting Areas and Zones Regulation*, 220/86, of the Province of Manitoba, made under *The Wildlife Act*, C.C.S.M., c. W130 includes only that part of each day from one-half hour before sunrise to 12:00 noon, local time, from the opening date up to and including the second Sunday of October, and after that period, geese may be hunted from one-half hour before sunrise until one-half hour after sunset. However, during the first week of the open season for hunting Snow and Ross Geese by non-residents of Canada, which begins on the third Monday of September, these species may be hunted from one-half hour before sunrise until one-half hour after sunset.

**10. Note (d) of Table I of Part VIII of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

(d) Snow Goose call recordings may be used but, if used with decoys, the decoys may only represent white phase Snow Geese or blue phase Snow Geese, or any combination of them.

**11. The portion of Table I of Part IX of Schedule I to the Regulations before the notes is replaced by the following:**

**6. La note b) du tableau I.2 de la partie V de l'annexe I du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

b) Dans le district F, il est interdit de chasser au sud du fleuve Saint-Laurent et au nord de l'emprise de la route 132 entre la limite ouest de la municipalité de Montmagny et la limite est de la municipalité de Cap-Saint-Ignace.

**7. La note d) du tableau II de la partie V de l'annexe I du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

d) Il est permis de prendre au plus dix bernaches (Bernaches du Canada ou Bernaches de Hutchins, ou une combinaison des deux) par jour du 1<sup>er</sup> au 25 septembre.

**8. Les alinéas 4a) et b) suivant le tableau I de la partie VI de l'annexe I du même règlement sont abrogés.**

**9. L'article 2 suivant le tableau I.2 de la partie VII de l'annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

2. Dans la présente partie, la saison de chasse aux oies et aux bernaches par les non-résidents du Canada dans la zone n° 4 de chasse aux oiseaux gibiers, dans les zones provinciales de chasse aux oiseaux gibiers n°s 13A, 14 et 14A, dans toute la partie de la zone de chasse aux oiseaux gibiers n° 16 au sud de la limite nord du canton 33, dans les zones de chasse aux oiseaux gibiers 18, 18A, 18B, 18C, 19, 19A, 19B, 20, 21A, 23A et 25 telles qu'elles sont décrites dans le *Règlement sur les zones de chasse*, 220/86 du Manitoba pris en vertu de la *Loi sur la conservation de la faune*, C.P.L.M., ch. W130 ne comprend que la période de chaque jour allant d'une demi-heure avant le lever du soleil jusqu'à midi, heure locale, et ce, de la date d'ouverture au deuxième dimanche d'octobre inclusivement; par la suite, les oies et les bernaches peuvent être chassées à partir d'une demi-heure avant le lever du soleil jusqu'à une demi-heure après le coucher du soleil. Toutefois, pendant la première semaine de la saison de chasse à l'Oie des neiges et à l'Oie de Ross par les non-résidents du Canada, qui commence le troisième lundi de septembre, ces espèces peuvent être chassées à partir d'une demi-heure avant le lever du soleil jusqu'à une demi-heure après le coucher du soleil.

**10. La note d) du tableau I de la partie VIII de l'annexe I du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

d) Des enregistrements d'appels d'Oies des neiges peuvent être utilisés mais s'ils sont utilisés avec des leurres, ceux-ci doivent représenter l'Oie des neiges en phase blanche ou l'Oie des neiges en phase bleue, ou une combinaison des deux.

**11. Le passage du tableau I de la partie IX de l'annexe I du même règlement précédant les notes est remplacé par ce qui suit :**

TABLE I

OPEN SEASONS IN ALBERTA

	Column 1	Column 2	Column 3	Column 4	Column 5	Column 6
Item	Area	Ducks, Coots and Snipe	White Geese (Snow and Ross's Geese) (b)	Dark Geese (Canada and White-fronted Geese)	Waterfowler Heritage days	Falconry Season for Ducks, Coots and Snipe
1.	Zone No. 1(a) .....	September 1 to December 16	September 1 to December 16	September 1 to December 16		September 1 to December 16
2.	Zone No. 2.....	September 1 to December 16	September 1 to December 16	September 1 to December 16		September 1 to December 16
3.	Zone No. 3.....	September 1 to December 16	September 1 to December 16	September 1 to December 16		September 1 to December 16



TABLE I — *Continued*

OPEN SEASONS IN ALBERTA — *Continued*

Item	Column 1 Area	Column 2 Ducks, Coots and Snipe	Column 3 White Geese (Snow and Ross's Geese) (b)	Column 4 Dark Geese (Canada and White-fronted Geese)	Column 5 Waterfowler Heritage days	Column 6 Falconry Season for Ducks, Coots and Snipe
4.	Zone No. 4.....	September 1 to December 16	September 1 to December 16	September 1 to December 16		September 1 to December 16
5.	Zone No. 5.....	September 8 to December 21	September 8 to December 21	September 8 to December 21	First weekend of September	September 8 to December 21
6.	Zone No. 6.....	September 8 to December 21	September 8 to December 21	September 8 to December 21	First weekend of September	September 8 to December 21
7.	Zone No. 7.....	September 8 to December 21	September 8 to December 21	September 8 to December 21	First weekend of September	September 8 to December 21
8.	Zone No. 8.....	September 1 to December 16	September 1 to December 16	September 1 to December 16		September 1 to December 16

TABLEAU I

SAISONS DE CHASSE EN ALBERTA

Article	Colonne 1 Région	Colonne 2 Canards, foulques et bécassines	Colonne 3 Oies pâles (Oies des neiges et Oies de Ross) b)	Colonne 4 Oies foncées (Bermaches du Canada et Oies rieuses)	Colonne 5 Journées de la relève	Colonne 6 Saison de fauconnerie pour canards, foulques et bécassines
1.	Zone n° 1 a).....	Du 1 <sup>er</sup> septembre au 16 décembre	Du 1 <sup>er</sup> septembre au 16 décembre	Du 1 <sup>er</sup> septembre au 16 décembre		Du 1 <sup>er</sup> septembre au 16 décembre
2.	Zone n° 2.....	Du 1 <sup>er</sup> septembre au 16 décembre	Du 1 <sup>er</sup> septembre au 16 décembre	Du 1 <sup>er</sup> septembre au 16 décembre		Du 1 <sup>er</sup> septembre au 16 décembre
3.	Zone n° 3.....	Du 1 <sup>er</sup> septembre au 16 décembre	Du 1 <sup>er</sup> septembre au 16 décembre	Du 1 <sup>er</sup> septembre au 16 décembre		Du 1 <sup>er</sup> septembre au 16 décembre
4.	Zone n° 4.....	Du 1 <sup>er</sup> septembre au 16 décembre	Du 1 <sup>er</sup> septembre au 16 décembre	Du 1 <sup>er</sup> septembre au 16 décembre		Du 1 <sup>er</sup> septembre au 16 décembre
5.	Zone n° 5.....	Du 8 septembre au 21 décembre	Du 8 septembre au 21 décembre	Du 8 septembre au 21 décembre	Première fin de semaine de septembre	Du 8 septembre au 21 décembre
6.	Zone n° 6.....	Du 8 septembre au 21 décembre	Du 8 septembre au 21 décembre	Du 8 septembre au 21 décembre	Première fin de semaine de septembre	Du 8 septembre au 21 décembre
7.	Zone n° 7.....	Du 8 septembre au 21 décembre	Du 8 septembre au 21 décembre	Du 8 septembre au 21 décembre	Première fin de semaine de septembre	Du 8 septembre au 21 décembre
8.	Zone n° 8.....	Du 1 <sup>er</sup> septembre au 16 décembre	Du 1 <sup>er</sup> septembre au 16 décembre	Du 1 <sup>er</sup> septembre au 16 décembre		Du 1 <sup>er</sup> septembre au 16 décembre

12. Table I of Part XII of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:

12. Le tableau I de la partie XII de l'annexe I du même règlement est remplacé par ce qui suit :

TABLE I

OPEN SEASONS IN THE YUKON TERRITORY

Item	Column 1 Area	Column 2 Ducks	Column 3 Geese	Column 4 Sandhill Cranes	Column 5 Rails and Coots	Column 6 Snipe
1.	Northern Yukon Territory.....	August 15 to October 31 for residents of the Yukon Territory; September 1 to October 31 for non-residents of the Yukon Territory	August 15 to October 31 for residents of the Yukon Territory; September 1 to October 31 for non-residents of the Yukon Territory	No open season	August 15 to October 31 for residents of the Yukon Territory; September 1 to October 31 for non-residents of the Yukon Territory	August 15 to October 31 for residents of the Yukon Territory; September 1 to October 31 for non-residents of the Yukon Territory

TABLE I — *Continued*

OPEN SEASONS IN THE YUKON TERRITORY — *Continued*

Item	Column 1 Area	Column 2 Ducks	Column 3 Geese	Column 4 Sandhill Cranes	Column 5 Rails and Coots	Column 6 Snipe
2.	Central Yukon Territory....	August 15 to October 31 for residents of the Yukon Territory; September 1 to October 31 for non-residents of the Yukon Territory	August 15 to October 31 for residents of the Yukon Territory; September 1 to October 31 for non-residents of the Yukon Territory	August 15 to October 31 for residents of the Yukon Territory; September 1 to October 31 for non-residents of the Yukon Territory	August 15 to October 31 for residents of the Yukon Territory; September 1 to October 31 for non-residents of the Yukon Territory	August 15 to October 31 for residents of the Yukon Territory; September 1 to October 31 for non-residents of the Yukon Territory
3.	Southern Yukon Territory.....	September 1 to October 31	September 1 to October 31	September 1 to October 31	No open season	September 1 to October 31

TABLEAU I

SAISONS DE CHASSE DANS LE TERRITOIRE DU YUKON

Article	Colonne 1 Région	Colonne 2 Canards	Colonne 3 Oies et bernaches	Colonne 4 Grues du Canada	Colonne 5 Râles et foulques	Colonne 6 Bécassines
1.	Nord du territoire du Yukon .....	Du 15 août au 31 octobre pour les résidents du territoire du Yukon; du 1 <sup>er</sup> septembre au 31 octobre pour les non-résidents du territoire du Yukon	Du 15 août au 31 octobre pour les résidents du territoire du Yukon; du 1 <sup>er</sup> septembre au 31 octobre pour les non-résidents du territoire du Yukon	Pas de saison de chasse	Du 15 août au 31 octobre pour les résidents du territoire du Yukon; du 1 <sup>er</sup> septembre au 31 octobre pour les non-résidents du territoire du Yukon	Du 15 août au 31 octobre pour les résidents du territoire du Yukon; du 1 <sup>er</sup> septembre au 31 octobre pour les non-résidents du territoire du Yukon
2.	Centre du territoire du Yukon .....	Du 15 août au 31 octobre pour les résidents du territoire du Yukon; du 1 <sup>er</sup> septembre au 31 octobre pour les non-résidents du territoire du Yukon	Du 15 août au 31 octobre pour les résidents du territoire du Yukon; du 1 <sup>er</sup> septembre au 31 octobre pour les non-résidents du territoire du Yukon	Du 15 août au 31 octobre pour les résidents du territoire du Yukon; du 1 <sup>er</sup> septembre au 31 octobre pour les non-résidents du territoire du Yukon	Du 15 août au 31 octobre pour les résidents du territoire du Yukon; du 1 <sup>er</sup> septembre au 31 octobre pour les non-résidents du territoire du Yukon	Du 15 août au 31 octobre pour les résidents du territoire du Yukon; du 1 <sup>er</sup> septembre au 31 octobre pour les non-résidents du territoire du Yukon
3.	Sud du territoire du Yukon .....	Du 1 <sup>er</sup> septembre au 31 octobre	Du 1 <sup>er</sup> septembre au 31 octobre	Du 1 <sup>er</sup> septembre au 31 octobre	Pas de saison de chasse	Du 1 <sup>er</sup> septembre au 31 octobre

**13. Paragraphs 1(a) and (b) after Table I of Part XII of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

- (a) “Northern Yukon Territory” means all that portion of the Yukon Territory lying north of latitude 66°N;
- (b) “Central Yukon Territory” means all that portion of the Yukon Territory lying between latitude 62° and 66°N; and
- (c) “Southern Yukon Territory” means all that portion of the Yukon Territory lying south of latitude 62°N.

**14. Note (a) of Table II of Part XII of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

- (a) Except that in the Northern Yukon Territory 17 additional ducks may be taken per day, with no possession limit.

**13. Les alinéas 1a) et b) suivant le tableau I de la partie XII de l’annexe I du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

- a) « Nord du territoire du Yukon » désigne toute la partie du territoire du Yukon située au nord du 66<sup>e</sup> parallèle de latitude nord;
- b) « Centre du territoire du Yukon » désigne toute la partie du territoire du Yukon située entre les 62<sup>e</sup> et 66<sup>e</sup> parallèles de latitude nord;
- c) « Sud du territoire du Yukon » désigne toute la partie du territoire du Yukon située au sud du 62<sup>e</sup> parallèle de latitude nord.

**14. La note a) du tableau II de la partie XII de l’annexe I du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

- a) Sauf que dix-sept canards additionnels peuvent être pris par jour, sans maximum d’oiseaux à posséder, dans le nord du territoire du Yukon.

**15. Note (a) of Table I of Part XIII of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

(a) Snow Goose call recordings may be used but, if used with decoys, the decoys may only represent white phase Snow Geese or blue phase Snow Geese, or any combination of them.

**16. Table I.2 of Part XIII of Schedule I to the Regulations is amended by adding the following after item 1:**

Item	Column 1 Area	Column 2 Period during which Snow Geese may be killed	Column 3 Additional hunting method or equipment
2.	Throughout Nunavut	August 15 - August 31	Recorded bird calls (a), (b)

**17. Note (b) of Table I.2 of Part XIII of Schedule I to the Regulations is replaced by the following:**

(b) Snow Goose call recordings may be used but, if used with decoys, the decoys may only represent white phase Snow Geese or blue phase Snow Geese, or any combination of them.

**18. The portion of Table II of Part XIII of Schedule I to the Regulations before the notes is replaced by the following:**

**15. La note a) du tableau I de la partie XIII de l'annexe I du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

a) Des enregistrements d'appels d'Oies des neiges peuvent être utilisés mais s'ils sont utilisés avec des leurres, ceux-ci doivent représenter l'Oie des neiges en phase blanche ou l'Oie des neiges en phase bleue, ou une combinaison des deux.

**16. Le tableau I.2 de la partie XIII de l'annexe I du même règlement est modifié par adjonction, après l'article 1, de ce qui suit :**

Article	Colonne 1 Région	Colonne 2 Période durant laquelle l'oie des neiges peut être tuée	Colonne 3 Méthodes ou matériel de chasse supplémentaires
2.	Tout le Nunavut	Du 15 août au 31 août	Enregistrements d'appels d'oiseaux a) b)

**17. La note b) du tableau I.2 de la partie XIII de l'annexe I du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

b) Des enregistrements d'appels d'Oies des neiges peuvent être utilisés mais s'ils sont utilisés avec des leurres, ceux-ci doivent représenter l'Oie des neiges en phase blanche ou l'Oie des neiges en phase bleue, ou une combinaison des deux.

**18. Le passage du tableau II de la partie XIII de l'annexe I du même règlement précédant les notes est remplacé par ce qui suit :**

TABLE II

BAG AND POSSESSION LIMITS IN NUNAVUT

Limits	Ducks RESIDENTS OF CANADA	Ducks NON-RESIDENTS OF CANADA	Geese RESIDENTS OF CANADA	Geese NON-RESIDENTS OF CANADA	Coots RESIDENTS OF CANADA AND NON-RESIDENTS OF CANADA	Snipe RESIDENTS OF CANADA	Snipe NON-RESIDENTS OF CANADA
Daily Bag .....	25(c)(g)	8(c)(g)	15(b)(e)(i)	5(a)(b)(e)(i)	25	10	10
Possession .....	No limit(d)(h)	16(d)(h)	No limit(b)(f)	10(a)(b)(f)(j)	No limit	No limit	20

TABLEAU II

MAXIMUMS DE PRISES ET MAXIMUMS D'OISEAUX À POSSÉDER AU NUNAVUT

Maximums	Canards RÉSIDENTS DU CANADA	Canards NON-RÉSIDENTS DU CANADA	Oies et bernaches RÉSIDENTS DU CANADA	Oies et bernaches NON-RÉSIDENTS DU CANADA	Foulques RÉSIDENTS DU CANADA ET NON-RÉSIDENTS DU CANADA	Bécassines RÉSIDENTS DU CANADA	Bécassines NON-RÉSIDENTS DU CANADA
Prises par jour .....	25c)g)	8c)g)	15b)e)i)	5a)b)e)i)	25	10	10
Possession .....	Pas de limite d)h)	16d)h)	Pas de limite b)f)	10a)b)f)j)	Pas de limite	Pas de limite	20

**19. Notes (b) to (h) of Table II of Part XIII of Schedule I to the Regulations are replaced by the following:**

(b) Except that on Akimiski Island and in its adjacent waters in James Bay, not more than a total of three Canada Geese or Cackling Geese, or any combination of them, may be taken

**19. Les notes b) à h) du tableau II de la partie XIII de l'annexe I du même règlement sont remplacées par ce qui suit :**

b) Sauf que, sur l'île Akimiski et dans les eaux avoisinantes de la baie James, un total d'au plus trois Bernaches du Canada ou

daily, and not more than a total of 24 Canada Geese or Cackling Geese, or any combination of them, may be possessed.

(c) Except that on Akimiski Island and in its adjacent waters in James Bay, the daily bag limit for ducks is six, with not more than two American Black Ducks and one Barrow's Goldeneye.

(d) Except that on Akimiski Island and in its adjacent waters in James Bay, the possession limit for ducks is 12, with not more than four American Black Ducks and two Barrow's Goldeneye.

(e) Except that on the islands in James Bay east of 80°15' W longitude and south of 55°N latitude, or in their surrounding waters, the daily bag limit is 20 Snow Geese and a total of five other geese.

(f) Except that on the islands in James Bay east of 80°15' W longitude and south of 55°N latitude, or in their surrounding waters, the possession limit is 60 Snow Geese and a total of 20 other geese.

(g) Except that on the islands in James Bay east of 80°15' W longitude and south of 55°N latitude, or in their surrounding waters, the daily bag limit for ducks is six, with not more than four American Black Ducks, one Barrow's Goldeneye and one Blue-winged Teal.

(h) Except that on the islands in James Bay east of 80°15' W longitude and south of 55°N latitude, or in their surrounding waters, the possession limit for ducks is 12, with not more than eight American Black Ducks, two Barrow's Goldeneye and two Blue-winged Teal.

(i) Except that the daily bag limit for Snow Geese is 20.

(j) Except that the possession limit for Snow Geese by non-residents is 80.

Bernaches de Hutchins, ou une combinaison des deux, peuvent être prises par jour et il est permis d'avoir en sa possession un total d'au plus 24 Bernaches du Canada ou Bernaches de Hutchins, ou une combinaison des deux.

c) Sauf que, sur l'île Akimiski et dans les eaux avoisinantes de la baie James, le maximum de prises quotidiennes de canards est de six, dont pas plus de deux Canards noirs et un Garrot d'Islande.

d) Sauf que, sur l'île Akimiski et dans les eaux avoisinantes de la baie James, le maximum de possession pour les canards est de 12, dont pas plus de quatre Canards noirs et deux Garrots d'Islande.

e) Sauf que, dans les îles de la baie James situées à l'est de 80°15' de longitude ouest et au sud du 55° parallèle de latitude nord, ou dans les eaux avoisinantes, le maximum de prises quotidiennes est de 20 Oies des neiges et un total de cinq autres oies et bernaches.

f) Sauf que, dans les îles de la baie James situées à l'est de 80°15' de longitude ouest et au sud du 55° parallèle de latitude nord, ou dans les eaux avoisinantes, le maximum de possession est de 60 Oies des neiges et un total de 20 autres oies et bernaches.

g) Sauf que, dans les îles de la baie James situées à l'est de 80°15' de longitude ouest et au sud du 55° parallèle de latitude nord, ou dans les eaux avoisinantes, le maximum de prises quotidiennes de canards est de six, dont pas plus de quatre Canards noirs, un Garrot d'Islande et une Sarcelle à ailes bleues.

h) Sauf que, dans les îles de la baie James situées à l'est de 80°15' de longitude ouest et au sud du 55° parallèle de latitude nord, ou dans les eaux avoisinantes, le maximum de possession pour les canards est de 12, dont pas plus de huit Canards noirs, deux Garrots d'Islande et deux Sarcelles à ailes bleues.

i) Sauf que le maximum de prises quotidiennes pour les Oies des neiges est de 20.

j) Sauf que le maximum de possession d'Oies des neiges par les non-résidents est de 80.

### COMING INTO FORCE

**20. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

#### Issue and objectives

The purpose of these amendments to Schedule I of the *Migratory Birds Regulations* is to change some hunting season dates for the 2009-2010 hunting season and to set daily bag limits and possession limits for migratory game birds. These amendments will ensure the sustainable harvest of migratory game bird populations.

The hunting of migratory game birds is regulated in both Canada and the United States. Each country shares a commitment to work together to conserve migratory game bird populations throughout North America. In 1916, Canada and the United States

### ENTRÉE EN VIGUEUR

**20. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)*

#### Questions et objectifs

Les modifications apportées à l'Annexe I du *Règlement sur les oiseaux migrateurs* visent à modifier certaines dates de la saison de chasse 2009-2010 et à établir la limite de prises quotidiennes et le maximum d'oiseaux migrateurs considérés comme gibier à posséder. Ces modifications ont pour but d'assurer une récolte durable des populations d'oiseaux migrateurs considérés comme gibier.

La chasse aux oiseaux migrateurs considérés comme gibier est réglementée au Canada et aux États-Unis. Les deux pays se sont engagés à coopérer pour la conservation des populations d'oiseaux migrateurs considérés comme gibier sur tout le territoire

signed the *Migratory Birds Convention*, which is implemented in Canada by the *Migratory Birds Convention Act, 1994*. The objective and purpose of the Convention, the Act and the Regulations made pursuant to the Act, is the conservation of migratory birds. For migratory game birds, this is accomplished, in part, by protecting them during their nesting season and when traveling to and from their breeding grounds through the establishment of annual hunting season dates, daily bag limits, and possession limits.

The hunting of migratory birds is restricted to a period not exceeding three and one-half months, commencing no earlier than mid-August, and in most cases, as of September 1st, and ending no later than March 10th of the following year. Within these outside limits, seasons are shortened to protect populations where there is concern over declining numbers. In other cases, seasons are lengthened to permit increased harvest of growing populations. Daily bag and possession limits can also be changed as necessary to manage the impact of hunting on migratory game bird populations. Every year, population data describing the status of migratory game birds in Canada is gathered by Environment Canada's Canadian Wildlife Service Waterfowl Committee, published in the *Migratory Birds Regulatory Reports Series*, and used to develop amendments to the *Migratory Birds Regulations* in consultation with the provinces and territories and the government of the United States of America.

Last year, the amendments established all season opening and closing dates in either a fixed or relative date format. Fixed dates are used where it does not matter on which day of the week seasons open or close, and relative dates (e.g. first Saturday in September) are used where it is considered important to maintain traditional seasons opening or closing on specific days of the week. The benefits of this approach are that it provides hunters greater predictability of future hunting season dates and has reduced the quantity of regulatory amendments required for subsequent years to Schedule 1 of the *Migratory Birds Regulations*. Neither fixed dates nor relative dates will require annual amendment, so changes for this year are restricted to those needed for conservation and management purposes only.

### ***Description and rationale***

#### Waterfowler Heritage Days

This regulatory amendment establishes Waterfowler Heritage Days in the Province of Alberta in accordance with subsections 5(11) and 5(12) of the *Migratory Birds Regulations*. The amendment is made at the request of the Province of Alberta. Two days, September 5 and 6, are designated Waterfowler Heritage Days in the southern portion of Alberta (hunting zones 5, 6, 7). The regular waterfowl hunting season will open on September 8. To conform to provisions set out in the *Migratory Birds Convention Act, 1994* (which limits the open season period to a total of 107 days) implementation of Waterfowler Heritage Days resulted in the removal of two days at the end of the regular hunting season. The regular hunting season will remain unchanged in

nord-américain. En 1916, le Canada et les États-Unis ont signé la *Convention concernant les oiseaux migrateurs*, mise en vigueur au Canada au moyen de la *Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs*. L'objectif de la Convention, de la Loi et du Règlement qui en découle vise la conservation des oiseaux migrateurs. Celle-ci est assurée en partie par la protection des oiseaux migrateurs pendant la saison de nidification et au moment de leurs déplacements autour de l'aire de reproduction, grâce à l'établissement de dates annuelles de saison de chasse, de limites de prises quotidiennes et du nombre maximal d'oiseaux migrateurs considérés comme gibier à posséder.

La chasse aux oiseaux migrateurs se limite à une période ne dépassant pas trois mois et demi; elle commence au plus tôt à la mi-août, le plus souvent le 1<sup>er</sup> septembre, et se termine au plus tard le 10 mars de l'année suivante. À l'intérieur de ces dates, les saisons peuvent être raccourcies pour protéger les populations d'oiseaux migrateurs en cas de préoccupation quant au nombre décroissant des espèces. Dans d'autres cas, les saisons peuvent être prolongées pour permettre une récolte accrue des populations en croissance. La limite des prises quotidiennes et le maximum d'oiseaux migrateurs considérés comme gibier à posséder peuvent également être modifiés, au besoin, pour limiter les répercussions de la chasse sur les populations d'oiseaux migrateurs considérés comme gibier. Chaque année, le Comité sur la sauvagine du Service canadien de la faune rassemble des données sur l'état des oiseaux migrateurs considérés comme gibier au Canada qui sont publiées dans la série de rapports réglementaires sur les oiseaux migrateurs et qui permettent d'apporter des modifications au *Règlement sur les oiseaux migrateurs*, en collaboration avec les provinces, les territoires et le gouvernement des États-Unis d'Amérique.

L'année dernière, les modifications ont établi toutes les dates d'ouverture et de fermeture de la saison de chasse, qu'elles soient fixes ou relatives. Les dates fixes sont utilisées lorsque l'ouverture ou la fermeture de la saison de chasse peut avoir lieu n'importe quel jour de la semaine, et les dates relatives (par exemple le premier samedi du mois de septembre) sont utilisées lorsque l'on juge important de maintenir l'ouverture et la fermeture traditionnelles de la saison de chasse à certains jours précis de la semaine. Ce système permet aux chasseurs de mieux prévoir les futures dates de la saison de chasse et de réduire le nombre de modifications réglementaires à apporter chaque année à l'annexe I du *Règlement sur les oiseaux migrateurs*. Les dates fixes et les dates relatives ne nécessiteront plus de modifications annuelles. Les changements de dates de cette année n'auront lieu qu'à des fins de conservation ou de gestion.

### ***Description et justification***

#### Fête du patrimoine de la sauvagine

La modification réglementaire établit la Fête du patrimoine de la sauvagine en Alberta, conformément aux paragraphes 5(11) et 5(12) du *Règlement sur les oiseaux migrateurs*. La modification a été apportée à la demande de l'Alberta. Deux jours, soit le 5 et le 6 septembre, ont été désignés Fête du patrimoine de la sauvagine dans le sud de l'Alberta (zones de chasse 5, 6 et 7). La saison de chasse à la sauvagine ouvrira le 8 septembre. Pour se conformer aux dispositions de la *Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs* (qui limite la saison de chasse à un total de 107 jours), l'instauration de la Fête du patrimoine de la sauvagine a exigé le retrait de deux jours de chasse à la fin de la saison. Dans les autres zones, la saison de chasse reste la même. La Fête

the other hunting zones. Waterfowler Heritage Days are currently in effect in Newfoundland and Labrador, Prince Edward Island, Nova Scotia, New Brunswick, Quebec, Manitoba and British Columbia.

Waterfowler Heritage Days provide young hunters that are under the age of majority the opportunity to have a mentor teach them the skills that are required to be a successful migratory game bird hunter. For example, they will have an opportunity to learn about the use of decoys and effective bird retrieval. By establishing Waterfowler Heritage Days prior to the opening of the migratory game bird season, the mentoring of young hunters can take place in a controlled environment on a day when no other hunters are permitted to hunt migratory game birds. Subsection 5(11) of the *Migratory Birds Regulations* specifies that on Waterfowler Heritage Days only young hunters, under the age of majority but within the age permitted by provincial or territorial hunting legislation, who are lawfully able to hunt in the province or territory, and who are accompanied by a licensed migratory game bird hunter who is over the age of majority, are allowed to hunt the migratory game birds specified for the province or territory in Schedule 1 of the *Migratory Birds Regulations*. Moreover, under the federal *Firearms Act*, all hunters, including a hunter who is a minor, must hold a valid firearms license issued under the *Firearms Act*, unless they are under the direct and immediate supervision of a person who may lawfully possess the firearm. Provincial and territorial peace officers enforce the federal *Firearms Act*. Subsection 5(12) of the *Migratory Bird Regulations* further specifies that the hunter who is over the age of majority may not than accompany more than two minors at one time and may not have in their possession or use a firearm while accompanying the minor. On a Waterfowler Heritage Day, a minor who meets the above criteria is not required to possess a Migratory Game Bird Hunting Permit; however, the minor must possess a Migratory Game Bird Hunting Permit to hunt during any other open season in Canada. Enforcement of the *Migratory Birds Regulations*, including the regulations in effect on Waterfowler Heritage Days, is carried out by Environment Canada wildlife enforcement officers, the Royal Canadian Mounted Police, and provincial and territorial conservation officers designated under the *Migratory Birds Convention Act, 1994*.

Waterfowler Heritage Days were established to educate young hunters and introduce migratory game bird hunting to young people. The number of migratory game bird hunters is declining annually in Canada. The overriding objective of the *Migratory Birds Regulations* is conservation of migratory game bird species, and knowledgeable, well-trained hunters are important contributors to this objective.

#### Snow Goose

Snow goose populations have increased to the point where they have been designated as overabundant; they are causing significant crop damage and negatively affecting staging and Arctic breeding habitats. In an effort to increase the harvest and potentially reverse population growth of snow geese, North American jurisdictions have been encouraged to liberalize the Regulations.

du patrimoine de la sauvagine est présentement en vigueur à Terre-Neuve-et-Labrador, à l'Île-du-Prince-Édouard, en Nouvelle-Écosse, au Nouveau-Brunswick, au Québec, au Manitoba et en Colombie-Britannique.

La Fête du patrimoine de la sauvagine permet aux jeunes chasseurs qui n'ont pas encore atteint l'âge de la majorité d'avoir un mentor pour leur enseigner les compétences requises afin de devenir d'habiles chasseurs d'oiseaux migrateurs considérés comme gibier. Par exemple, ils auront l'occasion de s'initier à l'utilisation des leurres et aux techniques de recherche efficace d'oiseaux. L'établissement de la Fête du patrimoine de la sauvagine avant l'ouverture de la saison de chasse aux oiseaux migrateurs considérés comme gibier permet aux jeunes chasseurs de bénéficier d'un mentorat dans un milieu contrôlé, à un moment où aucun autre chasseur n'est autorisé à chasser. Le paragraphe 5(11) du *Règlement sur les oiseaux migrateurs* stipule que le jour de la Fête du patrimoine de la sauvagine, seuls les jeunes chasseurs n'ayant pas encore atteint l'âge de la majorité, mais ayant atteint l'âge admissible pour chasser dans leur province ou leur territoire en vertu de la loi sur la chasse de cette province ou de ce territoire, et qui sont accompagnés d'un chasseur autorisé ayant atteint l'âge de la majorité, peuvent chasser les oiseaux migrateurs considérés comme gibier autorisés en vertu de l'annexe I du *Règlement sur les oiseaux migrateurs*. De plus, en vertu de la *Loi fédérale sur les armes à feu*, tous les chasseurs, y compris les mineurs, doivent être titulaires d'un permis d'armes à feu valide émis en vertu de la Loi sur les armes à feu, à moins d'être sous la supervision directe et immédiate d'une personne autorisée à posséder une arme à feu. Les agents de la paix provinciaux et territoriaux sont chargés de l'application de la *Loi fédérale sur les armes à feu*. Le paragraphe 5(12) du *Règlement sur les oiseaux migrateurs* stipule à son tour qu'un chasseur qui a atteint l'âge de la majorité ne peut pas accompagner plus de deux chasseurs mineurs en même temps, et il n'est pas autorisé à avoir une arme à feu en sa possession en présence de mineurs. Le jour de la Fête du patrimoine de la sauvagine, un mineur qui répond aux critères énumérés ci-dessus n'est pas tenu de posséder un permis de chasse d'oiseaux migrateurs considérés comme gibier; toutefois, il doit en posséder un pendant la saison de chasse, et ce, partout au Canada. Le respect du *Règlement sur les oiseaux migrateurs*, y compris le règlement en vigueur le jour de la Fête du patrimoine de la sauvagine, est assuré par les agents de l'autorité de la faune d'Environnement Canada, par la Gendarmerie royale du Canada et par les agents de conservation provinciaux et territoriaux désignés en vertu de la *Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs*.

La Fête du patrimoine de la sauvagine a été instituée pour former les jeunes chasseurs et les initier à la chasse aux oiseaux migrateurs considérés comme gibier. Le nombre de chasseurs d'oiseaux migrateurs considérés comme gibier diminue chaque année au Canada. Le *Règlement sur les oiseaux migrateurs* vise d'abord et avant tout la conservation des espèces; les chasseurs avertis et bien formés contribuent de façon importante à cet objectif.

#### Oies des neiges

La population d'oies des neiges s'est accrue au point où elle est désormais considérée comme surabondante; elle cause des dégâts considérables aux cultures et nuit aux habitats de rassemblement et de reproduction en Arctique. Pour augmenter la réserve et peut-être ralentir la croissance de la population d'oies des neiges, les juridictions nord-américaines ont été invitées à libéraliser le

Beginning in 1999, an amendment to the *Migratory Birds Regulations* created special conservation measures in spring during which hunters were encouraged to take overabundant species for conservation reasons and, in some cases, subject to specific controls, use special methods and equipment such as electronic calls and bait. Increasing harvest rates to earlier levels by extending seasons and allowing very liberal daily bag and possession limits for snow geese continue to be recommended.

This regulatory amendment permits the use of white and blue phase Snow Goose decoys when using electronic calls in the fall in Saskatchewan. It is currently allowed only in the spring. The amendment also permits the use of white and blue phase Snow Goose decoys for Snow Goose hunting in Nunavut. This change is in recognition of the large proportion of blue phase snow geese in the mid-continent population and is intended to harmonize regulations with those in Manitoba and Alberta, where the use of white and blue phase Snow Goose decoys is already allowed. The use of electronic Snow Goose calls for the hunting of Snow Geese is currently allowed in specified parts of Canada and in parts of the United States as a means of increasing the harvest of this species.

This regulatory amendment also creates special conservation measures for overabundant Snow Geese from August 15 through August 31 in Nunavut. This is a period when hunters may take Snow Geese outside the regular hunting season. It also increases the daily bag limit for Canadian hunters (from 15 to 20) and non-resident hunters (from 5 to 20) and the possession limit for non-residents (from 10 to 80). These changes are intended to contribute to the success of the special conservation measures to control population growth of Greater Snow Geese and mid-continent Lesser Snow Geese. In addition, this regulatory amendment adjusts the bag and possession limits for duck and goose for islands in James Bay, Nunavut, in order to make them consistent with regulations on adjacent mainland areas in Ontario and Quebec.

Also, this amendment removes the hunting prohibition on a parcel of land in the Hunting District F in Quebec during the spring conservation measures in order to increase the harvest of Snow Geese.

#### Ducks

The regulatory amendment creates a separate sea duck bag limit for: Common Merganser, Red-breasted Merganser, Long-tailed Duck, eiders and scoters in Prince Edward Island. This limit would be separate from the current regular inland duck limit. This amendment also extends the hunting season to December 31 for these sea ducks listed above in Prince Edward Island. These amendments are intended to harmonize the Regulations across the Atlantic Provinces.

#### Earlier opening of the hunting season for qualified residents of Yukon

This regulatory amendment creates a third Yukon Hunting District by dividing the current Southern Hunting District at the 62nd parallel. This allows an earlier opening for the hunting season, beginning on August 15, for Yukon resident hunters in the

Règlement. En 1999, une modification au *Règlement sur les oiseaux migrateurs* a apporté des mesures de conservation spéciales au printemps, au moment où les chasseurs sont encouragés à prélever les espèces en surabondance pour des raisons de conservation et, dans certains cas et sous réserve de contrôles précis, à utiliser des méthodes et des équipements spéciaux comme des appâts et des appeaux électroniques. Le Règlement recommande toujours l'augmentation du taux de réserves à des niveaux prévus en prolongeant les saisons de chasse et en libéralisant la limite des prises quotidiennes et le maximum d'oiseaux migrateurs considérés comme gibier à posséder.

En Saskatchewan, la modification réglementaire autorise l'utilisation de leurres et d'appeaux électroniques pour les oies des neiges de forme blanche et bleue en automne. À l'heure actuelle, l'utilisation de ces leurres n'est permise qu'au printemps. La modification autorise en outre l'utilisation de leurres pour la chasse à l'oie des neiges de forme blanche et bleue au Nunavut, étant donné le grand nombre d'oies des neiges de forme bleue au centre du continent, afin de normaliser le règlement du Nunavut avec ceux du Manitoba et de l'Alberta, qui autorisent déjà l'utilisation des leurres pour les oies des neiges de forme blanche et bleue. L'utilisation d'appeaux électroniques pour la chasse à l'oie des neiges est présentement autorisée dans certaines régions du Canada et des États-Unis pour augmenter la réserve de ces espèces.

La modification réglementaire prévoit des mesures de conservation spéciales pour les oies des neiges en surabondance entre le 15 et le 31 août au Nunavut. Durant cette période, les chasseurs sont autorisés à prélever les oies des neiges en dehors de la saison de chasse. Elle prévoit de plus une hausse de la limite de prises quotidiennes pour les chasseurs canadiens (passant de 15 à 20 prises) et pour les chasseurs non résidents (passant de 5 à 20 prises); le maximum d'oiseaux à posséder passe également de 10 à 80 pour les non-résidents. La modification vise à contribuer au succès des mesures de conservation spéciales permettant de contrôler la croissance de la population des grandes oies des neiges et des petites oies des neiges au centre du continent. Elle permet par ailleurs de rajuster la limite de prises et le maximum d'oies et de canards à posséder dans les îles de la baie James, au Nunavut, pour les rendre conformes aux règlements des régions continentales adjacentes de l'Ontario et du Québec.

Enfin, la modification retire l'interdiction de chasser sur une parcelle de terrain du district F au Québec, au printemps, pour augmenter le nombre de prises d'oies des neiges.

#### Canards

La modification réglementaire prévoit une limite de prises distincte pour les canards de mer, y compris le Grand Harle, le Harle huppé, l'Harelda kakawi, l'Eider et la Macreuse de l'Île-du-Prince-Édouard. Cette limite se distingue de la limite normale en place pour les canards continentaux. La modification réglementaire prévoit également une prolongation de la saison de chasse jusqu'au 31 décembre pour les canards de mer de l'Île-du-Prince-Édouard susmentionnés. La modification vise à normaliser le Règlement dans toutes les provinces de l'Atlantique.

#### Ouverture de la saison de chasse hâtive pour les résidents autorisés du Yukon

La modification réglementaire crée un troisième district de chasse au Yukon en divisant le district méridional actuel au 62<sup>e</sup> parallèle. Elle permet ainsi l'ouverture de la saison de chasse hâtive commençant le 15 août pour les chasseurs qui résident

northern portion of Yukon (north of 62 degrees north latitude). The opening of the hunting season for non-residents remains September 1. This distinction between Yukon resident hunters and Yukon non-resident hunters is permitted as per Article II 4(a)(ii) of the 1995 Protocol amending the *1916 Convention between the United Kingdom and the United States of America for the Protection of Migratory Birds in Canada and the United States*.

#### Manitoba non-resident hunting hours

This regulatory amendment allows all-day hunting of Ross' Goose and Snow Goose by non-residents of Canada during the first week of the season (September 21-27) in an effort to increase the harvest of Snow Geese.

#### No-hunting zone in Quebec

This regulatory amendment clarifies the boundaries of the Nicolet no-hunting zone by the addition of geographic coordinates.

#### Removal of hunting prohibitions in Ontario

This regulatory amendment removes prohibitions from hunting on two parcels of land that are now protected by the *Wildlife Area Regulations* (C.R.C., c. 1609) under the *Canada Wildlife Act* (R.S. 1985, c. W-9). These prohibitions under the *Migratory Birds Regulations* duplicate those created under the *Wildlife Area Regulations*, and are, therefore, no longer needed. The Big Creek National Wildlife Area was established in 1973 on properties purchased by Environment Canada in 1972 and expanded in 1974. The St. Clair National Wildlife Area was established in 1978 on land acquired by Environment Canada in 1974.

#### Overall rationale

The control of hunting season dates and the number of migratory game birds that may be taken and possessed during those dates help to ensure migratory game bird populations are maintained. These conservation measures are necessary to meet Canada's international obligations under the *Migratory Birds Convention, 1916*. They also address Canada's obligations under the *Convention on Biological Diversity* to ensure that the species are not jeopardized by over-hunting. They help to ensure that a sustained yield of direct and indirect economic benefits will continue to accrue to Canadians at a very low enforcement cost. These benefits to Canadians result from both hunting and non-hunting uses of migratory birds. The economic benefits of hunting are considerable. According to estimates based on the 2000 Environment Canada document, *The Importance of Nature to Canadians*, the total value of all activities associated with migratory birds contributes \$527 million dollars in direct annual benefits to the Canadian economy. Moreover, of that total, about \$94.4 million was attributed solely to the value associated with hunting of migratory game birds. Furthermore, Wildlife Habitat Canada estimated in 2000 that over the preceding 15 years, Canadian migratory bird hunters contributed \$335 million and 14 million hours of volunteer work to habitat conservation for migratory game birds.

dans la partie nord du Yukon (au nord du 62<sup>e</sup> degré, latitude nord). L'ouverture de la saison de chasse pour les chasseurs non résidents demeure le 1<sup>er</sup> septembre. Cette distinction entre les chasseurs résidents et non résidents du Yukon est prévue en vertu de l'article II 4(a)(ii) du protocole de 1995 qui modifie la *Convention de 1916 entre le Royaume-Uni et les États-Unis d'Amérique pour la protection des oiseaux migrateurs au Canada et aux États-Unis*.

#### Heures de chasse pour les non-résidents au Manitoba

La modification réglementaire autorise les non-résidents du Canada à chasser l'oie de Ross et l'oie des neiges tous les jours, du matin au soir, pendant la première semaine de la saison de chasse (du 21 au 27 septembre), pour augmenter la réserve d'oies des neiges.

#### Zone de chasse prohibée au Québec

La modification réglementaire précise les limites de la zone de chasse prohibée de Nicolet, grâce à l'ajout des coordonnées géographiques.

#### Retrait de l'interdiction de chasse en Ontario

La modification réglementaire retire l'interdiction de chasse sur deux parcelles de terrain qui sont protégées présentement par le *Règlement sur les réserves d'espèces sauvages* (C.R.C., ch. 1609) de la *Loi sur les espèces sauvages au Canada* (L.R. 1985, ch. W-9). Les interdictions décrites au *Règlement sur les oiseaux migrateurs* sont identiques à celles du *Règlement sur les réserves d'espèces sauvages*, et elles ne sont donc plus nécessaires. La réserve nationale de la faune de Big Creek a été créée en 1973 sur des propriétés achetées par Environnement Canada en 1972 et 1974. La réserve nationale de la faune de St. Clair a été créée en 1978 sur un terrain acheté par Environnement Canada en 1974.

#### Raisons générales

La gestion des dates de la saison de chasse de même que la limite des prises quotidiennes et le maximum d'oiseaux à posséder pendant la saison assurent le contrôle de la population d'oiseaux migrateurs considérés comme gibier. Ces mesures de conservation sont nécessaires pour assurer la conformité aux obligations internationales du Canada en vertu de la *Convention sur les oiseaux migrateurs de 1916*. Elles sont également nécessaires pour assurer la conformité aux obligations du Canada en vertu de la *Convention sur la diversité biologique* en matière de protection des espèces contre la chasse excessive. Elles permettent un débit exploitable assuré et des retombées économiques directes et indirectes pour les Canadiens à un très faible coût d'exécution. Ces retombées proviennent tant de la chasse que de l'interdiction de chasse des oiseaux migrateurs. Les retombées économiques de la chasse sont considérables. Selon les prévisions citées dans le document intitulé *L'importance de la nature pour les Canadiens* d'Environnement Canada, de 2000, la valeur totale de la contribution des activités liées aux oiseaux migrateurs à l'économie canadienne se chiffre à 527 millions de dollars en retombées annuelles directes. De plus, de ce montant, environ 94,4 millions de dollars sont attribués à la valeur associée à la contribution de la chasse aux oiseaux migrateurs considérés comme gibier. En 2000, Habitat faunique Canada estimait qu'au cours des 15 dernières années, la contribution des chasseurs d'oiseaux migrateurs canadiens se chiffrait à 335 millions de dollars et à 14 millions d'heures de travail bénévole consacrées à la conservation de l'habitat des oiseaux migrateurs considérés comme gibier.



**Consultation**

The Canadian Wildlife Service of Environment Canada has formalized the consultation process used each year to determine hunting season dates and the number of migratory game birds that may be taken and possessed during those dates.

The consultation process for the 2009-2010 season began in November 2008 when initial biological information on the status of all migratory game bird populations was presented for discussion in *Population Status of Migratory Game Birds in Canada — November 2008* (the November Report). Based on the discussions, regulatory proposals were developed jointly by the Canadian Wildlife Service and the provinces and territories. The proposals were described in detail in the December 2008 report *Proposals to amend the Canadian Migratory Birds Regulations* (the December Report). The November and December Reports are available at: [www.cws-scf.ec.gc.ca](http://www.cws-scf.ec.gc.ca).

As well as being posted on the Web site, the reports were distributed directly to federal biologists in Canada, the United States, Mexico and the Caribbean, Greenland and St. Pierre and Miquelon, provincial and territorial biologists, migratory game bird hunters and Aboriginal groups. The documents were also distributed to non-government organizations, including the Canadian Wildlife Federation and its provincial affiliates, Canadian Nature Federation, World Wildlife Fund, Nature Conservancy of Canada, Ducks Unlimited and the Delta Waterfowl Research Station. No comments or concerns were raised in response to the publication and distribution of these consultation documents.

Biologists from Environment Canada's Canadian Wildlife Service met with their provincial and territorial counterparts in technical committees from November 2008 through February 2009, discussed new information on the status of migratory game bird populations and, where necessary, revised the proposals for regulatory changes. The work of the technical committees, as well as information received from migratory game bird hunters and non-government organizations, led to the development of these specific regulatory amendments. The current set of amendments represents the consensus reached over the proposals outlined in the December Report.

Individual hunters play an important role in the annual adjustment of these regulations. Hunters provide information about their hunting, particularly the species and numbers of migratory game birds taken, through their participation in the National Harvest Survey and the Species Composition Survey. These surveys are carried out each year by means of mail questionnaires that are sent to selected purchasers of the federal Migratory Game Bird Hunting Permit. Through the cooperation of hunters who provide this information each year, Canada has among the best information on the activities of migratory game bird hunters available anywhere in the world.

**Consultation**

Le Service canadien de la faune d'Environnement Canada a normalisé le processus de consultation utilisé chaque année pour déterminer les dates de la saison de chasse, de même que la limite de prises quotidiennes et le maximum d'oiseaux migrateurs considérés comme gibier à posséder pendant la saison.

Le processus de consultation pour l'année 2009-2010 a commencé en novembre 2008, au moment où les premiers renseignements biologiques sur l'état des populations d'oiseaux migrateurs considérés comme gibier ont paru dans le rapport de novembre 2008, intitulé *Situation des populations d'oiseaux migrateurs considérés comme gibier au Canada*. À la suite des discussions qui ont eu lieu sur les données du rapport, des propositions réglementaires ont été rédigées par le Service canadien de la faune, en collaboration avec les provinces et les territoires. Ces propositions sont décrites en détail dans le rapport de décembre 2008 intitulé *Propositions de modification du Règlement sur les oiseaux migrateurs du Canada*, décembre 2008. Les rapports de novembre et de décembre 2008 sont disponibles sur le site suivant : [www.cws-scf.ec.gc.ca](http://www.cws-scf.ec.gc.ca).

En plus d'avoir été publiés sur le site, les rapports ont également été distribués directement aux biologistes fédéraux du Canada, des États-Unis, du Mexique et des Caraïbes, du Groenland et de Saint-Pierre-et-Miquelon, de même qu'aux biologistes des provinces et des territoires, aux chasseurs d'oiseaux migrateurs considérés comme gibier et aux groupes autochtones. Les rapports ont en outre été distribués aux organismes non gouvernementaux, y compris la Fédération canadienne de la faune et les provinces affiliées, la Fédération canadienne de la nature, le Fonds mondial pour la nature, la Conservation de la nature au Canada, Canards illimités Canada et la Station de recherche sur la sauvagine et les terres humides de Delta. Aucun commentaire ni préoccupation n'a été soulevé en réponse à la publication et à la diffusion de ces documents de consultation.

Les biologistes du Service canadien de la faune ont rencontré leurs collègues des provinces et des territoires dans le cadre de réunions de comités techniques qui ont eu lieu de novembre 2008 à février 2009, pour discuter des renseignements relatifs à l'état des populations d'oiseaux migrateurs considérés comme gibier et pour modifier les propositions, au besoin. L'élaboration des présentes modifications réglementaires est le résultat des travaux des comités techniques et des renseignements obtenus des chasseurs d'oiseaux migrateurs considérés comme gibier et des organismes non gouvernementaux. Ces modifications sont le reflet du consensus obtenu à la suite des propositions décrites dans le rapport de décembre.

Les chasseurs jouent un rôle important dans la mise à jour annuelle de ces règlements. Ils fournissent des renseignements sur les espèces et sur le nombre d'oiseaux migrateurs considérés comme gibier qu'ils prélèvent en participant à l'Enquête nationale sur les prises et à l'Enquête sur la composition des prises par espèce. Ces enquêtes ont lieu chaque année par l'entremise de questionnaires envoyés par courriel à des acheteurs sélectionnés de permis fédéral de chasse aux oiseaux migrateurs considérés comme gibier. Grâce aux renseignements fournis par les chasseurs chaque année, le Canada est parmi les pays qui détiennent les meilleurs renseignements sur les activités des chasseurs d'oiseaux migrateurs considérés comme gibier dans le monde.

***Implementation, enforcement and service standards***

Under the *Migratory Birds Convention Act, 1994*, a person may receive a \$300,000 maximum fine and/or up to six months in jail for summary conviction offences and a \$1,000,000 maximum fine and/or up to three years in jail for indictable offences. There are provisions for increasing fines for a continuing or subsequent offence. Enforcement officers also have the discretion to issue tickets for some minor offences.

Enforcement officers of Environment Canada and provincial and territorial conservation officers enforce the *Migratory Birds Regulations* by, for example, inspecting hunting areas, checking hunters for hunting permits, inspecting hunting equipment and the number of migratory game birds taken and possessed.

***Contact***

Mary Taylor  
Director  
Conservation Service Delivery and Permitting  
Canadian Wildlife Service  
Environment Canada  
Ottawa, Ontario  
K1A 0H3  
Telephone: 819-953-9097

***Mise en œuvre, application et normes de service***

En vertu de la *Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs*, une personne peut recevoir une amende maximale de 300 000 dollars ou jusqu'à six mois d'emprisonnement pour une infraction punissable par voie de déclaration sommaire de culpabilité, et une amende maximale d'un million de dollars ou jusqu'à trois ans d'emprisonnement pour un acte criminel. Ces amendes peuvent être majorées dans le cas d'une infraction répétée ou subséquente. Les agents de l'autorité peuvent également, à leur discrétion, émettre des contraventions pour des infractions mineures.

Les agents de l'autorité d'Environnement Canada et les agents de conservation des provinces et des territoires assurent le respect du *Règlement sur les oiseaux migrateurs*, notamment en inspectant les zones de chasse, en vérifiant le permis de chasse des chasseurs, en inspectant l'équipement utilisé et en vérifiant le nombre de prises d'oiseaux migrateurs considérés comme gibier.

***Personne-ressource***

Mary Taylor  
Directrice  
Conservation, service, prestation et délivrance de permis  
Service canadien de la faune  
Environnement Canada  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0H3  
Téléphone : 819-953-9097

Registration  
SOR/2009-191 June 18, 2009

UNITED NATIONS ACT

**Regulations Amending the Regulations  
Implementing the United Nations Resolutions on  
the Suppression of Terrorism (Miscellaneous  
Program)**

P.C. 2009-997 June 18, 2009

Whereas the Security Council of the United Nations, acting under Article 41 of the Charter of the United Nations, adopted Resolution 1373 (2001) on September 28, 2001;

And whereas it appears to the Governor in Council to be necessary to make regulations for enabling the measures set out in that Resolution to be effectively applied;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Foreign Affairs, pursuant to section 2 of the *United Nations Act*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Regulations Implementing the United Nations Resolutions on the Suppression of Terrorism (Miscellaneous Program)*.

**REGULATIONS AMENDING THE REGULATIONS  
IMPLEMENTING THE UNITED NATIONS  
RESOLUTIONS ON THE SUPPRESSION  
OF TERRORISM (MISCELLANEOUS PROGRAM)**

**AMENDMENTS**

1. Subsection 7(4) of the English version of the *Regulations Implementing the United Nations Resolutions on the Suppression of Terrorism*<sup>1</sup> is replaced by the following:

(4) No person contravenes subsection (2) by making a report in good faith under that subsection.

2. Subsection 8(2) of the English version of the *Regulations* is replaced by the following:

(2) No person contravenes subsection (1) by disclosing information in good faith under that subsection.

**COMING INTO FORCE**

3. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

Enregistrement  
DORS/2009-191 Le 18 juin 2009

LOI SUR LES NATIONS UNIES

**Règlement correctif visant le Règlement  
d'application des résolutions des Nations Unies sur  
la lutte contre le terrorisme**

C.P. 2009-997 Le 18 juin 2009

Attendu que le Conseil de sécurité des Nations Unies a adopté, en vertu de l'Article 41 de la Charte des Nations Unies, la résolution 1373 (2001) le 28 septembre 2001;

Attendu qu'il semble utile à la gouverneure en conseil de prendre un règlement pour l'application des mesures énoncées dans cette résolution,

À ces causes, sur recommandation du ministre des Affaires étrangères et en vertu de l'article 2 de la *Loi sur les Nations Unies*<sup>a</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement correctif visant le Règlement d'application de la résolution des Nations Unies sur la lutte contre le terrorisme*, ci-après.

**RÈGLEMENT CORRECTIF VISANT LE RÈGLEMENT  
D'APPLICATION DES RÉOLUTIONS DES  
NATIONS UNIES SUR LA LUTTE  
CONTRE LE TERRORISME**

**MODIFICATIONS**

1. Le paragraphe 7(4) de la version anglaise du *Règlement d'application des résolutions des Nations Unies sur la lutte contre le terrorisme*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit:

(4) No person contravenes subsection (2) by making a report in good faith under that subsection.

2. Le paragraphe 8(2) de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit:

(2) No person contravenes subsection (1) by disclosing information in good faith under that subsection.

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

3. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

<sup>a</sup> R.S., c. U-2

<sup>1</sup> SOR/2001-360; SOR/2006-165

<sup>a</sup> L.R., ch. U-2

<sup>1</sup> DORS/2001-360; DORS/2006-165

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Issue and objectives**

The *Regulations Implementing the United Nations Resolutions on the Suppression of Terrorism* (hereinafter referred to as the *Suppression of Terrorism Regulations*) were made in 2001 under the *United Nations Act* to implement in Canadian domestic law the binding elements of United Nations Security Council Resolution 1373 (2001). The *Suppression of Terrorism Regulations* create a Canadian list of terrorist individuals and entities. The assets of those covered by the *Suppression of Terrorism Regulations* are frozen, and it is illegal to raise funds on their behalf. The Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations has identified two minor technical amendments to be made to the *Suppression of Terrorism Regulations*, which would not change the purpose or intent of these Regulations.

**Description and rationale**

The purpose of the *Regulations Amending the Regulations Implementing the United Nations Resolutions on the Suppression of Terrorism (Miscellaneous Program)* is to effect the following changes recommended by the Committee:

- (i) the reference in subsection 7(4) of the English version of the *Suppression of Terrorism Regulations* to “for making a report in good faith under that subsection” is amended to read “by making a report in good faith under that subsection”; and
- (ii) the reference in subsection 8(2) of the English version of the *Suppression of Terrorism Regulations* to “for disclosure made in good faith under that subsection” is amended to read “by disclosing in good faith under that subsection.”

These changes are intended to improve the clarity of the relevant sections of the *Suppression of Terrorism Regulations*.

**Consultation**

The Department of Foreign Affairs and International Trade drafted the *Regulations Amending the Regulations Implementing the United Nations Resolutions on the Suppression of Terrorism* in collaboration with the Department of Justice.

**Implementation, enforcement and service standards**

Compliance with the *Suppression of Terrorism Regulations* is ensured by the Royal Canadian Mounted Police and the Canada Border Services Agency. Every person who contravenes provisions of the Regulations is liable, upon conviction, to the punishments set out in section 3 of the *United Nations Act*.

**Contacts**

Karina Boutin  
Legal Officer  
United Nations, Human Rights and Economic Law Division  
Department of Foreign Affairs and International Trade  
125 Sussex Drive  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G2  
Telephone: 613-995-1108  
Fax: 613-992-2467  
Email: Karina.Boutin@international.gc.ca

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)*

**Question et objectifs**

Le *Règlement d'application des résolutions des Nations Unies sur la lutte contre le terrorisme* (ci-après désigné « *Règlement sur la lutte contre le terrorisme* ») a été pris en 2001 en vertu de la *Loi sur les Nations Unies* en vue de mettre en œuvre en droit canadien les éléments contraignants de la Résolution 1373 (2001) du Conseil de sécurité des Nations Unies. Le *Règlement sur la lutte contre le terrorisme* crée une liste canadienne de personnes et d'entités soupçonnées de se livrer à des activités terroristes, prévoit le gel de leurs avoirs et érige en infraction le fait de collecter des dons en leur nom. Le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation recommande deux légères modifications de forme au *Règlement sur la lutte contre le terrorisme*, qui n'en changeraient ni l'objet ni l'esprit.

**Description et justification**

Le *Règlement correctif visant le Règlement d'application des résolutions des Nations Unies sur la lutte contre le terrorisme* a pour objet d'effectuer les modifications suivantes recommandées par le Comité :

- (i) la version anglaise du paragraphe 7(4) du *Règlement sur la lutte contre le terrorisme* est modifiée de « for making a report in good faith under that subsection », à « by making a report in good faith under that subsection »;
- (ii) la version anglaise du paragraphe 8(2) du *Règlement sur la lutte contre le terrorisme* est modifiée de « for disclosure in good faith under that subsection », à « by disclosing information in good faith under that subsection ».

Ces modifications visent à donner plus de clarté aux dispositions en question du *Règlement sur la lutte contre le terrorisme*.

**Consultation**

Le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international a rédigé le *Règlement modifiant le Règlement d'application des résolutions des Nations Unies sur la lutte contre le terrorisme* en collaboration avec le ministère de la Justice.

**Mise en œuvre, application et normes de service**

La Gendarmerie royale du Canada et l'Agence des services frontaliers du Canada sont chargées de l'application du *Règlement*. Toute personne qui contrevient aux dispositions du *Règlement* est passible, si elle est reconnue coupable, des sanctions pénales prévues à l'article 3 de la *Loi sur les Nations Unies*.

**Personnes-ressources**

Karina Boutin  
Agent juridique  
Direction du droit onusien, des droits de la personne et du droit économique  
Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international  
125, promenade Sussex  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G2  
Téléphone : 613-995-1108  
Télécopieur : 613-992-2467  
Courriel : Karina.Boutin@international.gc.ca

Sabine Nölke  
Director  
United Nations, Human Rights and Economic Law Division  
Department of Foreign Affairs and International Trade  
125 Sussex Drive  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G2  
Telephone: 613-992-6296  
Fax: 613-992-2467  
Email: Sabine.Nolke@international.gc.ca

Sabine Nölke  
Directrice  
Direction du droit onusien, des droits de la personne et du droit  
économique  
Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international  
125, promenade Sussex  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G2  
Téléphone : 613-992-6296  
Télécopieur : 613-992-2467  
Courriel : Sabine.Nolke@international.gc.ca

Registration  
SOR/2009-192 June 18, 2009

HAZARDOUS PRODUCTS ACT

**Order Amending Schedule I to the Hazardous Products Act (Residential Detectors)**

P.C. 2009-998 June 18, 2009

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to section 6<sup>a</sup> of the *Hazardous Products Act*<sup>b</sup>, hereby makes the annexed *Order Amending Schedule I to the Hazardous Products Act (Residential Detectors)*.

**ORDER AMENDING SCHEDULE I TO THE  
HAZARDOUS PRODUCTS ACT  
(RESIDENTIAL DETECTORS)**

**AMENDMENTS**

1. Item 33 of Part I of Schedule I to the *Hazardous Products Act*<sup>1</sup> is repealed.
2. Part II of Schedule I to the Act is amended by adding the following after item 46:
  47. Residential detectors within the meaning of the *Residential Detectors Regulations*.

**COMING INTO FORCE**

3. This Order comes into force on the day on which it is registered.

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Order or the Regulations.)*

**Issue and objectives**

The *Hazardous Products Act* (HPA) provides the authority to prohibit or restrict the advertisement, sale or importation of products which are, or are likely to be, a danger to health or safety of the public.

Schedule I of the *Hazardous Products Act* (HPA) is divided into two "Parts." Part I lists prohibited products (i.e. completely prohibited or prohibited with conditions/allowances). Part II lists products that are restricted (regulated).

Item 33 of Part I of Schedule I to the HPA prohibited the advertisement, sale or importation of certain detection devices, specifically, audible signal appliances, control units, smoke detectors and heat detectors used in household fire alarm systems and

Enregistrement  
DORS/2009-192 Le 18 juin 2009

LOI SUR LES PRODUITS DANGEREUX

**Décret modifiant l'annexe I de la Loi sur les produits dangereux (détecteurs résidentiels)**

C.P. 2009-998 Le 18 juin 2009

Sur recommandation de la ministre de la Santé et en vertu de l'article 6<sup>a</sup> de la *Loi sur les produits dangereux*<sup>b</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Décret modifiant l'annexe I de la Loi sur les produits dangereux (détecteurs résidentiels)*, ci-après.

**DÉCRET MODIFIANT L'ANNEXE I DE LA LOI  
SUR LES PRODUITS DANGEREUX  
(DÉTECTEURS RÉSIDENIELS)**

**MODIFICATIONS**

1. L'article 33 de la partie I de l'annexe I de la *Loi sur les produits dangereux*<sup>1</sup> est abrogé.
2. La partie II de l'annexe I de la même loi est modifiée par adjonction, après l'article 46, de ce qui suit :
  47. Détecteurs résidentiels au sens du *Règlement sur les détecteurs résidentiels*.

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

3. Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du Décret ou du Règlement.)*

**Question et objectifs**

La *Loi sur les produits dangereux* (LPD) confère le pouvoir d'interdire ou de limiter la publicité, la vente ou l'importation de produits qui constituent, ou qui sont susceptibles de constituer, un danger pour la santé ou la sécurité du public.

L'annexe I de la *Loi sur les produits dangereux* (LPD) se divise en deux « parties ». La partie I énumère les produits interdits (c'est-à-dire faisant l'objet d'une interdiction complète ou d'une interdiction assortie de conditions/tolérances). La partie II énumère des produits qui sont limités (réglementés).

L'article 33 de la partie I de l'annexe I de la LPD interdisait la publicité, la vente ou l'importation de certains dispositifs de détection, en particulier les appareils à signal sonore, les unités de contrôle, les détecteurs de fumée et les détecteurs d'incendie

<sup>a</sup> S.C. 1996, c. 8, s. 26

<sup>b</sup> R.S., c. H-3

<sup>1</sup> R.S., c. H-3

<sup>a</sup> L.C. 1996, ch. 8, art. 26

<sup>b</sup> L.R., ch. H-3

<sup>1</sup> L.R., ch. H-3

smoke alarms for household use that did not meet the applicable requirements of the Underwriters' Laboratories of Canada (ULC) standards listed in that item. The ULC standards previously referenced were over 30 years old and the references needed to be updated. Those ULC standards previously referenced no longer provided the levels of consumer protection appropriate to current technology. By referencing the most current editions of the ULC standards, the levels of appropriate consumer protection will be achieved. In order to ensure that the referenced standards are always up to date, new *Residential Detectors Regulations* were created and reference current standards as amended from time to time. Consequently, item 33 of Part I of Schedule I has been repealed and has been replaced by the new *Residential Detectors Regulations* which is now referenced in Schedule I, Part II.

The purposes of the new Regulations are twofold:

- (a) To update the health and safety requirements for residential detectors to reflect the current versions of ULC standards, as amended from time to time. The new standards are harmonized with the Underwriters' Laboratories (UL) standards used in the United States to the extent possible; and
- (b) The creation of these Regulations requires moving the substantive requirements for such detectors from item 33 of Part I of Schedule I to the HPA into a new item in Part II of Schedule I, which would be:

47. Residential detectors as defined in the *Residential Detectors Regulations*.

#### **Description and rationale**

In Canada, the National Building Code (NBC) and the National Fire Code (NFC) contain provisions for fire detectors/alarm systems in new homes and buildings. These codes are referred to or adopted into the regulatory framework of most provinces and municipalities in Canada. These regulatory frameworks also include provisions for renovating, restoring and expanding existing buildings which require that their fire detectors/alarm systems be upgraded at the time of these alterations. In all cases these required detectors/alarm systems must meet the requirements of all applicable CAN/ULC or ULC standards in effect at the time of the construction work. The effect of this combination of codes and requirements is that the majority of homes and buildings start life with detectors/alarm systems that can be considered state-of-the-art and there are also strong assurances that these systems are upgraded whenever major additions, repairs or renovations are undertaken (i.e. all projects for which building permits and inspections are required by municipal authorities).

The requirements for residential detectors under the HPA are intended to ensure that the products available to the Canadian market would facilitate and complement the effects of the NBC and NFC. Even if someone wanted to use substandard products in their detectors/alarm systems, with the mandatory requirements for residential detectors, it is illegal to import, advertise or sell such non-complying products in Canada, and the individual will only be able to acquire those products which meet the CAN/ULC or ULC standards. Also, individual consumers who wish to add

sensibles à la chaleur pour les systèmes domestiques d'alarme d'incendie et les avertisseurs de fumée pour usage domestique, lesquels devaient satisfaire aux exigences applicables des normes ULC (Laboratoires des assureurs du Canada) précisées à cet article. Les normes ULC citées précédemment avaient été établies il y a plus de 30 ans et il était nécessaire de mettre les références à jour. Ces normes ULC ne permettaient plus d'offrir au consommateur les degrés de protection adaptés à la technologie actuelle. En renvoyant aux versions les plus récentes des normes ULC, on pourra offrir des degrés de protection du consommateur appropriés. En vue de s'assurer que les normes citées en référence sont toujours à jour, le nouveau *Règlement sur les détecteurs résidentiels* a été créé et renvoie aux normes en vigueur, modifiées périodiquement. Par conséquent, l'article 33 de la partie I de l'annexe I a été abrogé et a été remplacé par le nouveau *Règlement sur les détecteurs résidentiels*, qui est désormais cité en référence à l'annexe I, partie II.

Le nouveau règlement vise le double objectif suivant :

- a) mettre à jour les exigences de santé et sécurité applicables aux détecteurs résidentiels pour refléter les versions actuelles des normes ULC, modifiées périodiquement. Les nouvelles normes sont harmonisées aux normes UL en vigueur aux États-Unis dans la mesure du possible;
- b) la création du Règlement exige le transfert des exigences essentielles applicables à ces détecteurs de l'article 33 de la partie I de l'annexe I de la LPD à un nouvel article de la partie II de l'annexe I, soit:

47. Détecteurs à usage résidentiel au sens du *Règlement sur les détecteurs résidentiels*.

#### **Description et justification**

Au Canada, le Code national du bâtiment (CNB) et le Code national de prévention des incendies (CNPI) contiennent des dispositions relatives aux détecteurs de fumée ou aux systèmes avertisseurs d'incendie dans les nouvelles maisons et les nouveaux immeubles. Ces codes sont mentionnés ou adoptés dans le cadre de réglementation de la plupart des provinces et des municipalités du Canada. Ces cadres de réglementation prévoient aussi des dispositions concernant la rénovation, la restauration et l'agrandissement d'immeubles dont les détecteurs et les systèmes avertisseurs doivent être modernisés lorsque de tels travaux sont entrepris. Dans tous les cas, les détecteurs ou les systèmes avertisseurs sont assujettis aux exigences de toutes les normes CAN/ULC ou ULC en vigueur au moment des travaux de construction. Le fait de combiner les codes et les exigences aura pour effet que la grande majorité des maisons et des immeubles posséderont dès le départ des détecteurs ou des systèmes avertisseurs à la fine pointe de la technologie et permettra aussi de donner des garanties fermes que ces systèmes sont modernisés dès qu'il y a des réparations, des rénovations ou des agrandissements importants (c'est-à-dire tous les projets pour lesquels les autorités municipales demandent des permis de construction et des inspections).

Les dispositions de la LPD relatives aux détecteurs résidentiels visent à faire en sorte que les produits offerts sur le marché canadien favorisent et complètent les objectifs du CNB et du CNPI. Même si quelqu'un voulait utiliser des produits non conformes aux normes dans ses détecteurs ou systèmes avertisseurs, leur importation, leur publicité ou leur vente serait illégale au Canada en raison des exigences relatives aux détecteurs résidentiels, et il serait seulement possible d'acquérir les produits qui respectent les normes CAN/ULC ou ULC. De plus, les consommateurs qui

smoke/fire detectors to their property would be assured that the products available in Canada also meet the current CAN/ULC or ULC standards.

The ULC certification of a product involves a contractual agreement between the manufacturer and ULC which allows the ULC trademark to be placed on a product only if the product meets the latest versions of the appropriate standards. ULC undertakes the necessary testing and product monitoring to ensure that production continues to meet the requirements and also conducts recall campaigns if problems are detected in the marketplace.

Manufacturers are also constrained by their contractual agreements with ULC and by the requirements of the NBC and provincial regulations to only provide devices and systems which meet the newer standards.

The weakness in this system only appears if someone enters the market with a product that does not conform to the CAN/ULC or ULC standards and this person does not ascribe to the ULC contractual commitments. Since the ULC contracts are between the manufacturer and ULC, they do not have force of law on other parties. By regulating residential detectors under the HPA, Health Canada (HC) provides the legal basis to close this gap and ensure that Canadians enjoy the benefits of the latest in alarm and detector technology.

Therefore, the main purpose of regulating these products is to ensure that all parties selling these products sell only detectors/alarm systems that meet the requirements of the CAN/ULC or ULC standards. Failure to meet these standards can potentially compromise these life safety systems and as a result, the safety of the consumer and public. However, many manufacturers produce detectors/alarm systems that meet the requirements of the NBC and NFC, and also as part of their contractual agreements with ULC. The proposed Regulations is thus proportionate to the degree and type of risk presented by the issue, and since many if not most manufacturers selling these products in Canada already conform to the CAN/ULC or ULC standards, the Regulations will not unduly impact industry or other areas.

The expected benefits will be an assurance that Canadians will have available to them only the most modern detection and alarm technology, which will potentially save lives, and the costs to industry will be minimal. The cost to government will also be minimal since ULC will bear the development costs of the standards. As described further below under Implementation and Enforcement, in addition to HC inspection programs, compliance to the ULC standards will be monitored by ongoing ULC inspection programs through ULC follow-up services.

### **Consultation**

This proposal was pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on November 10, 2007, to provide the public with an opportunity to review the proposal and provide comments.

In the *Canada Gazette*, Part I, several alternatives were presented.

souhaitent installer d'autres détecteurs de fumée ou d'incendie dans leur propriété auraient la garantie que les produits vendus au Canada sont conformes aux normes CAN/ULC ou ULC en vigueur.

Pour qu'un produit obtienne la certification ULC, il faut qu'un accord contractuel soit conclu entre le fabricant et ULC, selon lequel la marque ULC peut apparaître sur un produit seulement si celui-ci est conforme à la version la plus récente des normes pertinentes. ULC effectue les tests et les activités de surveillance nécessaires pour s'assurer que le produit continue de satisfaire aux exigences et fait aussi des campagnes de rappel si des problèmes sont constatés sur le marché.

Aux termes des accords contractuels avec ULC et des dispositions du CNB et des règlements provinciaux, les fabricants sont aussi tenus de fournir uniquement des appareils et des systèmes qui respectent les normes les plus récentes.

La faiblesse de ce système apparaît seulement si quelqu'un offre sur le marché un produit non conforme aux normes CAN/ULC ou ULC et s'il ne respecte pas les engagements contractuels d'ULC. Étant donné que ces contrats sont conclus entre le fabricant et ULC, ils n'ont pas force de loi pour les autres parties. En utilisant la LPD pour réglementer les détecteurs résidentiels, Santé Canada fournit le fondement juridique nécessaire pour combler cette lacune et faire en sorte que les Canadiens profitent des avantages des plus récents progrès technologiques en matière d'avertisseurs et de détecteurs.

Par conséquent, la réglementation de ces produits vise principalement à s'assurer que toutes les parties qui vendent ces produits ne vendent que des détecteurs et des systèmes avertisseurs qui satisfont aux exigences des normes CAN/ULC ou ULC. Le fait de ne pas respecter ces normes risque de compromettre l'efficacité de ces systèmes de sécurité de personne et, par le fait même, de nuire à la sécurité du consommateur et du public. Cependant, de nombreux fabricants produisent des détecteurs et des systèmes avertisseurs qui répondent aux exigences du CNB et du CNPI, et notamment aussi dans le cadre de leurs accords contractuels avec ULC. Le projet de règlement est donc proportionnel au risque que présente l'enjeu, selon l'ampleur et la catégorie du risque; de plus, étant donné que bon nombre de fabricants, sinon la majorité d'entre eux, qui vendent ces produits au Canada respectent déjà les normes CAN/ULC ou ULC, le Règlement n'aura pas une incidence exagérée sur l'industrie ou d'autres secteurs.

Les avantages attendus sont les suivants: l'assurance que seuls des dispositifs de détection et des systèmes avertisseurs à la fine pointe de la technologie seront offerts aux Canadiens, ce qui pourrait sauver des vies; par ailleurs, les coûts pour l'industrie seront minimales. Les coûts pour le gouvernement seront également minimales puisque ULC assumera les coûts liés à l'élaboration des normes. Conformément à ce qui est décrit plus loin à la section Mise en œuvre et exécution, en plus des programmes d'inspection de Santé Canada, des programmes d'inspection continus d'ULC assureront la surveillance de la conformité aux normes ULC au moyen de services de suivi ULC.

### **Consultation**

Le présent projet a fait l'objet d'une publication préalable dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 10 novembre 2007 pour donner au public l'occasion de l'étudier et de formuler des commentaires.

Dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, plusieurs solutions ont été envisagées.



These were

(1) Adopt the proposed Regulations with reference to current ULC standards as amended from time to time. This was viewed as the most efficient option for the Government of Canada to pursue as the ULC standards development process includes extensive consultations with stakeholders (including manufacturers and HC) where alternatives are considered. The process also provides advance notice and time for manufacturers to adjust production specifications to bring their products into conformity with the newer standards.

(2) Not adopt the proposed Regulations, which would have effectively resulted in industry complying with ULC and National Building and Fire Code requirements to meet current state-of-the-art standards, while HC would continue requiring compliance with outdated 1978 standards. HC's requirements could prevent the legal importation, advertisement or sale of devices meeting the current ULC standards while the NBC, NFC, and provincial and municipal regulations would be demanding detectors/alarm systems that meet the latest ULC standards. HC's requirements would potentially be preventing such products from appearing in the Canadian marketplace.

(3) Adopt standards other than those in the proposed Regulations which would have resulted in significant incremental costs for HC's and would probably not have provided any incremental benefits. The standard setting and consultative processes would have been similar to those employed by the ULC, but would have required that HC establish and pay for administrative costs associated with the adoption of such standards as well as putting in place additional compliance programs to ensure the detectors met the standards listed in the new Regulations. Also, quality control benefits accruing from the pre-market evaluation of such products that is an inherent part of the ULC approval process and the enforcement efforts of the ULC would have been lost. Finally, such a course would have been in opposition to the current requirements of the NBC, NFC, and most provincial regulations.

The conclusion was that the creation of *Residential Detectors Regulations* that reference ULC standards, as amended from time to time, was the best option to help ensure Canadians buy the most modern and safest detectors/alarm systems meeting ULC standards.

During the *Canada Gazette*, Part I, comment period, HC received comments from one stakeholder indicating support for this initiative from HC and further suggesting the following changes to the amendment:

(1) The Regulatory Impact Analysis Statement (RIAS) in the *Canada Gazette*, Part I indicated that all of the listed standards in the new Regulations were harmonized with the ULC standards used in the United States. This statement should have indicated they were harmonized with Underwriters' Laboratories (UL) and not ULC standards in the United States.

As a result, the RIAS now indicates that the new standards are harmonized with the UL standards used in the United States to the extent possible. [Minor elements of the standards cannot be harmonized as a result of differences in the way in which Canada and the United States develop regulations, as well as regional differences (i.e. climate and language) which

Les voici :

(1) Prendre le règlement proposé qui renvoie aux normes ULC en vigueur, modifiées périodiquement. Cette solution a été perçue comme étant l'option la plus avantageuse pour le gouvernement du Canada puisque le processus d'élaboration des normes ULC comprend de vastes consultations avec des intervenants (notamment des fabricants et Santé Canada) dans le cadre desquelles diverses possibilités sont étudiées. Un préavis et du temps sont aussi prévus pour permettre aux fabricants de s'adapter aux spécifications de production de façon à ce que leurs produits respectent les normes les plus récentes.

(2) Ne pas prendre le règlement proposé; il aurait alors fallu que l'industrie se conforme aux exigences d'ULC, du CNB et du CNPI pour satisfaire aux normes les plus récentes, tandis que Santé Canada aurait continué d'exiger la conformité aux normes dépassées de 1978. Les exigences de Santé Canada pourraient empêcher d'importer, d'annoncer ou de vendre de façon légale des appareils conformes aux normes ULC en vigueur, tandis que le CNB, le CNPI et les règlements provinciaux et municipaux stipuleraient qu'il faut installer des détecteurs et des systèmes avertisseurs qui respectent les plus récentes normes ULC. Les exigences de Santé Canada pourraient potentiellement empêcher ces produits d'être vendus sur le marché canadien.

(3) Établir des normes autres que celles qui figurent dans le règlement proposé, ce qui aurait entraîné des coûts additionnels importants pour Santé Canada et n'aurait probablement présenté aucun avantage additionnel. Les processus de consultation et d'établissement des normes auraient été semblables à ceux utilisés par ULC, mais il aurait fallu que Santé Canada établisse et finance des mécanismes administratifs associés à l'adoption de telles normes et des mécanismes de conformité additionnels pour vérifier la conformité des détecteurs aux normes énumérées dans le nouveau règlement. De plus, il y aurait eu perte des avantages liés au contrôle de la qualité découlant de l'évaluation préalable à la mise en marché de ces produits qui fait partie intégrante du processus d'approbation et des initiatives d'exécution d'ULC. Enfin, cette option aurait été en opposition avec les exigences actuelles du CNB, du CNPI et de la plupart des règlements provinciaux.

La conclusion était la suivante : la création du *Règlement sur les détecteurs résidentiels* renvoyant aux normes ULC, modifiées périodiquement, constituait la meilleure option pour s'assurer que les Canadiens achètent les détecteurs et systèmes avertisseurs les plus modernes et les plus sûrs répondant aux normes ULC.

Pendant la période de commentaires suivant la publication dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, Santé Canada a reçu les commentaires d'un intervenant qui appuyait l'initiative de Santé Canada et suggérait d'apporter les changements suivants à la modification:

(1) Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation contenu dans la Partie I de la *Gazette du Canada* laissait entendre que toutes les normes énumérées dans le nouveau règlement étaient harmonisées avec les normes ULC utilisées aux États-Unis. Le résumé aurait dû indiquer qu'elles étaient harmonisées avec les normes UL (Laboratoires des assureurs) et non ULC en vigueur aux États-Unis.

Par conséquent, le RÉIR indique désormais que les nouvelles normes sont harmonisées avec les normes UL utilisées aux États-Unis dans la mesure du possible. [Des éléments mineurs des normes ne peuvent être harmonisés parce que le Canada et

necessitate, for example, differences in the temperature range in which the products operate and differences in the language of labelling].

(2) Two standards were identified as missing from the table of standards. These were

(a) CAN/ULC-S526, “Visible Signal Devices for Fire Alarm Systems, Including Accessories;” and

(b) CAN/ULC-S541, “Speakers for Fire Alarm Systems, Including Accessories”

Both of these standards were indicated in the comments received as providing life safety warnings and protection, and the products covered by them are part of a Fire Alarm System. However, the addition of these two standards is not considered urgent nor would it unduly impact industry as the NBC, by reference to CAN/ULC-S524-6, *Installation of Fire Alarm Systems*, requires that components of fire alarm systems meet these standards. Thus, industry is already required to produce products meeting these additional standards. Furthermore, adding these two standards to the Regulations was not deemed possible at this time as doing so would have been a substantial change to the original proposal, thus requiring significant delays in the publication of the new Regulations; a return to the *Canada Gazette*, Part I, would have been required to seek public input once again. Thus, addition of these standards by amending the Regulations will be considered at a later date.

Separate from any comments received during the comment period of the *Canada Gazette*, Part I, another change had to be made to the Regulations. Since the preparation of the *Canada Gazette*, Part I, publication, ULC-S525-99 (as amended from time to time) has been updated and has now become a national standard of Canada and it includes requirements concerning accessories. Consequently, the table in the Regulations has been revised to show CAN/ULC-S525-07, *Audible Signal Devices for Fire Alarm Systems Including Accessories*, as amended from time to time.

The Regulations include two tables, one describing requirements for residential detectors, and the other describing requirements for components of a residential fire alarm system.

Finally, the title of the Regulations has been changed from “Domestic Detectors Regulations,” as proposed in *Canada Gazette*, Part I, to “Residential Detectors Regulations” to more clearly reflect the intent of the Regulations, that is that they are meant to apply to detectors used in households.

There exist ULC standards describing proper installation of detectors/alarm systems such as ULC-S524 mentioned above, however it is not within HC’s mandate or jurisdiction to regulate or monitor the installation of these products.

From this point forward, any modifications by ULC to the referenced standards listed in the tables to the *Residential Detectors Regulations* will be subject to a consultation process as described further below. The policies and procedures followed by the ULC

les États-Unis élaborent leurs règlements différemment et que des différences d’ordre régional (climatiques et linguistiques) appellent des différences en ce qui concerne les fourchettes de températures où le produit doit fonctionner et les exigences linguistiques en matière d’étiquetage.]

(2) Il a été établi que deux normes manquaient au tableau des normes, soit les suivantes :

a) CAN/ULC-S526, « Dispositifs à signal visuel pour réseaux avertisseurs d’incendie, y compris les accessoires »;

b) CAN/ULC-S541, « Haut-parleurs pour réseaux avertisseurs d’incendie, y compris les accessoires ».

Les commentaires reçus mentionnaient ces deux normes qui fournissent des avertissements et une protection en matière de sécurité des personnes et faisaient savoir que les produits visés par ces normes sont des composants d’un système avertisseur d’incendie. Cependant, l’ajout de ces deux normes n’est pas considéré urgent et n’aurait pas non plus une incidence exagérée sur l’industrie puisque le CNB, en renvoyant à la norme CAN/ULC-S524-6, *Installation des réseaux avertisseurs d’incendie*, exige que les composants des systèmes d’alarme d’incendie soient conformes à ces normes. L’industrie est donc déjà tenue de fabriquer des produits qui répondent à ces normes additionnelles. De plus, l’ajout de ces deux normes au Règlement n’a pas été jugé possible pour l’instant puisqu’il aurait constitué un changement majeur au projet initial, ce qui aurait entraîné des délais considérables dans la publication du nouveau règlement; le retour à l’étape de la publication dans la Partie I de la *Gazette du Canada* aurait été nécessaire en vue d’obtenir les commentaires du public une fois de plus. C’est pourquoi cet ajout par modification du Règlement sera étudié à une date ultérieure.

Abstraction faite de tout commentaire reçu pendant la période de commentaires suivant la publication dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, un autre changement devait être apporté au Règlement. Depuis la préparation de la publication dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, la norme ULC-S525-99 (modifiée périodiquement) a été mise à jour et est devenue une norme nationale du Canada; elle comprend des exigences pour les accessoires. Par conséquent, le tableau a été passé en revue pour afficher la norme CAN/ULC-S525-07, *Dispositifs de signalisation sonore des réseaux avertisseurs d’incendie, y compris les accessoires*, modifiée périodiquement.

Le Règlement comprend deux tableaux, l’un décrivant les exigences s’appliquant aux détecteurs résidentiels et l’autre présentant les exigences liées aux composants d’un système avertisseur d’incendie résidentiel.

Finalement, le titre du Règlement a été modifié; il est passé de « Règlement sur les détecteurs à usage domestique », le titre proposé dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, à « Règlement sur les détecteurs résidentiels » afin de traduire plus efficacement l’intention du Règlement, c’est-à-dire un règlement s’appliquant aux détecteurs utilisés dans les maisons.

Certaines normes ULC décrivent l’installation adéquate des détecteurs et des systèmes avertisseurs, comme la norme ULC-S524 mentionnée précédemment; toutefois, la réglementation et le suivi de l’installation de ces produits ne relèvent pas du mandat de Santé Canada.

À partir de ce moment, toute modification apportée par ULC aux normes citées qui sont énumérées dans les tableaux du *Règlement sur les détecteurs résidentiels* fera l’objet d’un processus de consultation, conformément à ce qui est décrit plus loin. Les

in preparing standards for approval under the National Standards System established by the Standards Council of Canada (SCC) are set out in the *Manual of Procedure for the Development of National Standards of Canada by Underwriters' Laboratories of Canada* and in the *Criteria and Procedures for the Preparation and Approval of National Standards of Canada*, as published by the SCC.

In accordance with the standards development procedures of the SCC, standards are continually maintained and reaffirmed at least every five years. A periodic review is conducted to determine that the standard is still relevant and in line with current practice. Where review is not possible, it is requested that standards be reaffirmed every five years, although no technical changes have been made.

In particular, the residential detector standards are developed by a committee under the Secretariat of ULC with input from consumer groups, fire safety experts, government officials, manufacturers, insurers, and others involved in consensus-type standards development. Representation on this committee is subject to periodic review to ensure that the requisite balance of interests is being maintained. The committee considers all proposals or requests for revisions or amendments to existing residential detector standards and periodically reviews applicable standards to ensure that they are kept current. Once it has been determined that a residential detector standard needs to be updated, the ULC then distributes, generally by electronic mail, the draft standard to a wide range of individuals or organizations known to have an interest in the subject area of the standard for comment. The draft standard is also submitted to the Fire Council of the ULC for their review and comment.

Health Canada participates in the process that sets and amends residential detector standards.

#### **Implementation, enforcement and service standards**

The Regulations are effective immediately. Compliance will be monitored by ongoing HC inspection programs. Importers and manufacturers will be able to demonstrate their compliance to HC primarily through their involvement with the ULC follow-up services and their subsequent ability to provide that proof of compliance to HC. Follow-up services by ULC include both audits and finished product testing.

#### **Contact**

Denis G. Roy  
Project Officer  
Consumer Products Safety Bureau  
Consumer Product Safety Directorate  
Healthy Environments and Consumer Safety Branch  
Department of Health  
Postal Locator: 3504D  
123 Slater Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0K9  
Telephone: 613-952-3517  
Fax: 613-952-9138  
Email: denis\_g\_roy@hc-sc.gc.ca

politiques et les procédures suivies par ULC à l'étape de la préparation des normes à des fins d'approbation selon le Système national de normes établi par le Conseil canadien des normes (CCN) sont présentées dans les documents *Manual of Procedure for the Development of National Standards of Canada by Underwriters' Laboratories of Canada* et *Critères et méthodes de préparation des normes nationales du Canada*, qui est publié par le CCN.

Conformément aux procédures d'établissement des normes du CCN, les normes sont continuellement tenues à jour et réaffirmées au moins tous les cinq ans. Un examen est effectué de façon périodique pour déterminer si les normes sont toujours valides et conformes aux pratiques en vigueur. Lorsqu'il n'est pas possible d'effectuer un examen, les normes doivent être réaffirmées tous les cinq ans, même s'il n'y a eu aucun changement technique.

Plus particulièrement, les normes relatives aux détecteurs résidentiels sont établies par un comité qui relève du Secrétariat d'ULC, et ce, avec l'aide de groupes de consommateurs, de spécialistes de la sécurité-incendie, de représentants des gouvernements, de fabricants, d'assureurs et d'autres intervenants qui participent à l'établissement de normes par consensus. La composition du comité est revue de façon périodique pour s'assurer que l'équilibre entre les différents intérêts est maintenu. Le comité étudie toutes les propositions ou demandes de révision ou de modification concernant les normes existantes pour les détecteurs résidentiels et il examine périodiquement les normes applicables pour s'assurer qu'elles sont toujours à jour. S'il est déterminé qu'une norme s'appliquant aux détecteurs résidentiels doit être mise à jour, ULC distribue alors, généralement par courriel, une ébauche de norme à diverses personnes ou organisations, dont on sait qu'elles sont concernées par le secteur touché par la norme, pour obtenir leurs commentaires. L'ébauche de norme est aussi soumise à des fins d'examen et de commentaires au Conseil des incendies d'ULC.

Santé Canada participe à l'élaboration et à la modification des normes touchant les détecteurs résidentiels.

#### **Mise en œuvre, application et normes de service**

Le Règlement entre en vigueur immédiatement. La conformité sera suivie de près par des programmes d'inspection continus de Santé Canada. Les importateurs et les fabricants pourront démontrer leur conformité à Santé Canada, surtout en participant aux services de suivi d'ULC, et, par la suite, leur capacité à fournir cette preuve de conformité à Santé Canada. Les services de suivi d'ULC comprennent les vérifications et les mises à l'essai des produits finis.

#### **Personne-ressource**

Denis G. Roy  
Agent de projet  
Bureau de la sécurité des produits de consommation  
Direction de la sécurité des produits  
Direction générale de la santé environnementale et de la sécurité des consommateurs  
Santé Canada  
Indice de l'adresse : 3504D  
123, rue Slater  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0K9  
Téléphone : 613-952-3517  
Télécopieur : 613-952-9138  
Courriel : denis\_g\_roy@hc-sc.gc.ca

Registration  
SOR/2009-193 June 18, 2009

HAZARDOUS PRODUCTS ACT

**Residential Detectors Regulations**

P.C. 2009-999 June 18, 2009

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Health, pursuant to section 5<sup>a</sup> of the *Hazardous Products Act*<sup>b</sup>, hereby makes the annexed *Residential Detectors Regulations*.

Enregistrement  
DORS/2009-193 Le 18 juin 2009

LOI SUR LES PRODUITS DANGEREUX

**Règlement sur les détecteurs résidentiels**

C.P. 2009-999 Le 18 juin 2009

Sur recommandation de la ministre de la Santé et en vertu de l'article 5<sup>a</sup> de la *Loi sur les produits dangereux*<sup>b</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement sur les détecteurs résidentiels*, ci-après.

**RESIDENTIAL DETECTORS REGULATIONS**

**REQUIREMENTS**

Residential detectors

1. A person may advertise, sell or import a residential detector set out in column 1 of the table to this section if it complies with the standard set out in column 2, without regard to any other standard to which it refers.

**TABLE**

**STANDARDS FOR RESIDENTIAL DETECTORS**

	Column 1	Column 2
Item	Detector	Standard
1.	Smoke detector	CAN/ULC-S529-02, <i>Standard for Smoke Detectors for Fire Alarm Systems</i> , as amended from time to time
2.	Heat-actuated fire detector	CAN/ULC-S530M, <i>Standard for Heat Actuated Fire Detectors for Fire Alarm Systems</i> , as amended from time to time
3.	Smoke alarm	CAN/ULC-S531-02, <i>Standard for Smoke-Alarms</i> , as amended from time to time

Components

2. A person may advertise, sell or import a component of a residential fire alarm system set out in column 1 of the table to this section if it complies with the standard set out in column 2, without regard to any other standard to which it refers.

**RÈGLEMENT SUR LES DÉTECTEURS RÉSIDENTIELS**

**EXIGENCES**

Détecteurs résidentiels

1. La vente, l'importation et la publicité du détecteur résidentiel figurant à la colonne 1 du tableau du présent article sont autorisées si le détecteur est conforme à la norme indiquée à la colonne 2, à l'exclusion de toute autre norme qui y est incorporée par renvoi.

**TABLEAU**

**NORMES RELATIVES AUX DÉTECTEURS RÉSIDENTIELS**

	Colonne 1	Colonne 2
Article	Détecteur	Norme
1.	Détecteur de fumée des réseaux avertisseurs d'incendie	CAN/ULC-S529-02, <i>Détecteurs de fumée des réseaux avertisseurs d'incendie</i> , avec ses modifications successives
2.	Détecteur d'incendie aérothermique	CAN/ULC-S530M, <i>Norme sur les détecteurs d'incendie aérothermiques pour les systèmes d'alarme incendie</i> , avec ses modifications successives
3.	Détecteur de fumée	CAN/ULC-S531-02, <i>Détecteurs de fumée</i> , avec ses modifications successives

Composants

2. La vente, l'importation et la publicité du composant d'un système d'avertissement d'incendie résidentiel figurant à la colonne 1 du tableau du présent article sont autorisées si le composant est conforme à la norme indiquée à la colonne 2, à l'exclusion de toute autre norme qui y est incorporée par renvoi.

<sup>a</sup> S.C. 2004, c. 9, s. 2  
<sup>b</sup> R.S., c. H-3

<sup>a</sup> L.C. 2004, ch. 9, art. 2  
<sup>b</sup> L.R., ch. H-3

TABLE

STANDARDS FOR RESIDENTIAL FIRE ALARM SYSTEM COMPONENTS

	Column 1	Column 2
Item	Component	Standard
1.	Audible signal device	CAN/ULC-S525-07, <i>Audible Signal Devices for Fire Alarm Systems, Including Accessories</i> , as amended from time to time
2.	Control unit	ULC-S527-99, <i>Standard for Control Units for Fire Alarm Systems</i> , as amended from time to time

Official languages

**3.** The information required under these Regulations to be provided on the label of a residential detector or in instructions intended for consumers must be shown in English and in French.

COMING INTO FORCE

Registration

**4.** These Regulations come into force on the day on which they are registered.

**N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 1330, following SOR/2009-192.**

TABLEAU

NORMES RELATIVES AUX COMPOSANTS DES SYSTÈMES D'AVERTISSEMENT D'INCENDIE RÉSIDENTIELS

	Colonne 1	Colonne 2
Article	Composant	Norme
1.	Dispositif de signalisation sonore	CAN/ULC-S525-07, <i>Dispositifs de signalisation sonore des réseaux avertisseurs d'incendie, y compris les accessoires</i> , avec ses modifications successives
2.	Poste de contrôle	ULC-S527-99, <i>Norme sur les postes de contrôle pour les réseaux avertisseurs d'incendie</i> , avec ses modifications successives

Langues officielles

**3.** Tout renseignement qui doit, aux termes du présent règlement, figurer dans les instructions destinées au consommateur ou sur l'étiquette apposée à un détecteur résidentiel doit être présenté en français et en anglais.

ENTRÉE EN VIGUEUR

**4.** Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement. Enregistrement

**N.B. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 1330, à la suite du DORS/2009-192.**

Registration  
SOR/2009-194 June 18, 2009

CANADA LABOUR CODE

**Regulations Amending the Canada Labour Standards Regulations**

P.C. 2009-1000 June 18, 2009

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Labour, pursuant to section 247.97<sup>a</sup> of the *Canada Labour Code*<sup>b</sup>, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Canada Labour Standards Regulations*.

**REGULATIONS AMENDING THE CANADA LABOUR STANDARDS REGULATIONS**

**AMENDMENTS**

**1. Subsection 19(6) of the *Canada Labour Standards Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

(6) For the purposes of section 206, subsections 210(2), 230(1) and 235(1), paragraphs 239(1)(a) and 240(1)(a) and section 247.5 of the Act, if an employee is engaged in multi-employer employment, that employee is deemed to be continuously employed.

**2. Subsection 24(2) of the Regulations is amended by striking out “and” at the end of paragraph (m), by adding “and” at the end of paragraph (n) and by adding the following after paragraph (n):**

- (o) with respect to leave granted under Division XV.2 of the Act to an employee who is a member of the reserve force,
  - (i) the dates of commencement and termination of the leave and a copy of any notice concerning the leave,
  - (ii) a copy of any medical certificate submitted by the employee in respect of that leave,
  - (iii) a copy of any document provided under section 247.7 of the Act, and
  - (iv) a copy of any notice issued under subsection 247.8(1) or 247.95(2) of the Act.

**3. The portion of section 29 of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**29.** For the purposes of Divisions IV, VII, VIII, X, XI, XIII, XIV and XV.2 of the Act, the absence of an employee from employment is deemed not to have interrupted continuity of employment if

**4. Schedule II to the Regulations is amended by adding the following after “Payment of Wages”:**

Leave of Absence for Members of the Reserve Force

Enregistrement  
DORS/2009-194 Le 18 juin 2009

CODE CANADIEN DU TRAVAIL

**Règlement modifiant le Règlement du Canada sur les normes du travail**

C.P. 2009-1000 Le 18 juin 2009

Sur recommandation de la ministre du Travail et en vertu de l'article 247.97<sup>a</sup> du *Code canadien du travail*<sup>b</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement du Canada sur les normes du travail*, ci-après.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DU CANADA SUR LES NORMES DU TRAVAIL**

**MODIFICATIONS**

**1. Le paragraphe 19(6) du Règlement du Canada sur les normes du travail<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :**

(6) Pour l'application de l'article 206, des paragraphes 210(2), 230(1) et 235(1), des alinéas 239(1)a) et 240(1)a) et de l'article 247.5 de la Loi, l'employé au service de plusieurs employeurs est réputé être en service continu.

**2. Le paragraphe 24(2) du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa n), de ce qui suit :**

- o) à l'égard de tout congé accordé à l'employé membre de la force de réserve aux termes de la section XV.2 de la Loi :
  - (i) la date de début et de fin du congé et un exemplaire de tout avis relatif au congé,
  - (ii) un exemplaire de tout certificat médical fourni par l'employé à l'égard du congé,
  - (iii) un exemplaire de tout document fourni conformément à l'article 247.7 de la Loi,
  - (iv) un exemplaire de tout avis donné aux termes des paragraphes 247.8(1) ou 247.95(2) de la Loi.

**3. Le passage de l'article 29 du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**29.** Pour l'application des sections IV, VII, VIII, X, XI, XIII, XIV et XV.2 de la Loi, n'est pas réputée avoir interrompu la continuité de l'emploi l'absence d'un employé qui est :

**4. L'annexe II du même règlement est modifiée par adjonction, après « Le paiement du salaire » de ce qui suit :**

Le congé pour les membres de la force de réserve

<sup>a</sup> S.C. 2008, c. 15, s. 1

<sup>b</sup> R.S., c. L-2

<sup>1</sup> C.R.C., c. 986

<sup>a</sup> L.C. 2008, ch. 15, art. 1

<sup>b</sup> L.R. ch. L-2

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 986

**COMING INTO FORCE**

**5. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

**REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Issue and objectives**

Reservists who take a leave of absence from employment to participate in designated operations or activities pursuant to the new Reservist leave provisions in Division XV.2 of the *Canada Labour Code* (the Code) currently do not benefit from the continuity of employment provisions that apply in the calculation of certain leave benefits (e.g. bereavement leave) and also other benefits (e.g. severance pay).

The amendments to the *Canada Labour Standards Regulations* (the Regulations) ensure that its continuity of employment provisions are applicable to Reservists under the new Division XV.2 (Leave of Absence for Members of the Reserve Force) of the Code.

This initiative ensures that Reservists have the same consideration in respect of continuity of employment and record keeping as other employees of federally-regulated entities governed under the Code.

**Description and rationale**

Division XV.2 of the Code was adopted to provide employees with a right to job protection when they take a leave of absence without pay for service in the Reserve Force. It also prohibits discrimination in employment on the basis of reservist status.

The amendments to subsection 19(6) and section 29 of the Regulations incorporate a reference to Division XV.2 of the Code to specify that employment status continues during the Reservists' leave of absence to participate in active military service in designated operations or activities. This applies to Reservists employed by a single employer as well as Reservists engaged in multi-employer employment (e.g. longshoremen). Continuity of employment is taken into consideration under the Code for the purposes of determining eligibility and calculating entitlements to a number of leave and benefit provisions, including maternity leave, bereavement leave, sick leave severance pay and vacation amongst others.

Finally, the amendment to subsection 24(2) of the Regulations requires employers to keep a record of information pertaining to the Reservists' leave consistent with the record keeping requirements of other types of leave under Part III of the Code. Information may include a record of the dates of commencement and termination of the leave, a copy of any notice informing the employer of the length of the leave, documents provided as proof of Reservist leave (if the employer requests proof), notice from the employee informing the employer of the date of return to work, documents postponing the employee's return to work if insufficient notice was given, any notice sent to the employee indicating a change in wage or benefits, and other documents such as medical certificates.

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

**5. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)*

**Question et objectifs**

Les réservistes qui prennent un congé de leur emploi pour participer à des opérations ou activités désignées en vertu des nouvelles dispositions sur les congés pour réservistes de la section XV.2 du *Code canadien du travail* (le Code) actuellement ne bénéficient pas des dispositions sur la continuité d'emploi qui s'appliquent au calcul de certains congés payés (par exemple congé pour décès) et d'autres indemnités (par exemple indemnité de départ).

Les modifications au *Règlement du Canada sur les normes du travail* (le Règlement) garantissent que les dispositions sur la continuité d'emploi sont applicables aux réservistes en vertu de la nouvelle section XV.2 (Congé pour les membres de la force de réserve) du Code.

Cette initiative garantit que les réservistes reçoivent la même considération en termes de continuité d'emploi et de tenue de registres que celle des autres employés des organisations sous compétence fédérale gouvernées par le Code.

**Description et justification**

La section XV.2 du Code a été adoptée pour garantir aux employés la protection de leur emploi lorsqu'ils sont en congé sans solde pour se mettre au service de la Force de réserve. La discrimination en matière d'emploi à l'égard des réservistes est également interdite.

Les modifications au paragraphe 19(6) et à l'article 29 du Règlement intègrent une référence à la section XV.2 du Code pour spécifier que le statut d'emploi se poursuit durant le congé des réservistes pour participer à un service militaire actif dans des opérations ou activités désignées. Cela s'applique aux réservistes employés par un seul employeur de même que les réservistes employés par des employeurs multiples (par exemple les débardeurs). La continuité d'emploi est prise en considération en vertu du Code afin de déterminer l'éligibilité et de calculer l'admissibilité à un nombre de congés et avantages, y compris le congé de maternité, le congé de décès, le congé de maladie, l'indemnité de départ et les vacances, entre autres.

Au bout du compte, la modification au paragraphe 24(2) du Règlement exige des employeurs qu'ils conservent des renseignements relatifs aux congés pour réservistes conformément aux exigences de tenue des registres pour d'autres types de congés aux termes de la partie III du Code. Les renseignements peuvent comprendre un registre des dates de début et de fin du congé, une copie de tout avis informant l'employeur de la durée du congé, les documents fournis comme preuve que le réserviste est admissible au congé (si l'employeur demande une preuve), l'avis de l'employé informant l'employeur de la date de retour au travail, les documents qui reportent le retour au travail de l'employé si un avis insuffisant a été fourni, tout avis envoyé à l'employé indiquant un changement de salaire ou aux avantages, et tout autre document, par exemple des certificats médicaux.

These amendments do not create additional obligations on employers. Administrative costs are minimal for employers, as they already have record-keeping obligations, and are subject to compliance, under the Code. The Regulations already impose record-keeping obligations on federally regulated employers in relation to various other types of leave provided for under Part III of the Code. This amendment will ensure that Reservists taking leave receive similar benefits to persons taking other type of leave under the Code (e.g. maternity leave) and that the Reservist leave benefits under the Code are also captured in the Regulations where required.

While the specific amendments do not have a direct social impact, the overall impact is that those Reservists who wish to volunteer for active service in designated operations or activities (e.g. deployment to Afghanistan or training) will take the leave knowing that their years of service and seniority continues to accrue through the continuity of employment provision.

### **Consultation**

When legislation came into force in April 2008<sup>1</sup> that created job protection for federally regulated Reservists, exchanges of information and policy discussions were held with the Canadian Forces Liaison Council (CFLC) Secretariat, which is mandated under the Department of National Defence to obtain the support of organizational leaders (e.g. employers) in Canada to enhance the availability of Reservists for military duties. At the time, and in the context of the mission in Afghanistan, instituting job protection for Reservists was an important priority for the Government of Canada and the provinces.

Since then, the CFLC has been consulted about these amendments and they support them.

### **Implementation, enforcement and service standards**

The Memorandum of Understanding (MOU) between the Labour Program and the Secretariat of the CFLC was signed in February 2009, and outlines a collaborative arrangement to implement the new Reservist leave provisions.

Employers and Reservists are supported through various programs established by the CFLC, such as the Reservist Assistance Program, as well as through outreach to employers and educational institutions.

Information regarding implementation of the amendments will be communicated to employers through the CFLC, who routinely distribute information to employers of Reservists.

The Labour Program and the CFLC are committed to an ongoing exchange of information and consultation to monitor the implementation of the new Reservist leave legislation and ensure best practices.

Employers who are found to be in non-compliance with the Reservist leave provisions will be sanctioned pursuant to existing enforcement provisions currently in place under the Code.

Ces modifications n'entraînent pas d'obligations supplémentaires de la part des employeurs. Les coûts administratifs pour les employeurs sont minimaux, car en vertu du Code, ils ont déjà des obligations de tenue de registres, et sont sujets à ces dispositions quant à la conformité. Le Règlement impose déjà des obligations de tenue de dossiers aux employeurs sous réglementation fédérale en relation à divers autres types de congés prévus à la partie III du Code. Cette modification garantira que les réservistes qui prennent congé recevront les mêmes avantages que les personnes qui prennent un autre type de congé en vertu du Code (par exemple un congé de maternité) et que les congés de réservistes en vertu du Code sont également reflétés dans le Règlement.

Bien que les modifications particulières n'aient pas un impact social direct, l'impact global est que les réservistes qui souhaitent se porter volontaires pour un service actif dans des opérations ou activités désignées (par exemple le déploiement en Afghanistan ou une formation) prendront congé en sachant que leurs années de service et d'ancienneté continueront de s'accumuler grâce à la disposition sur la continuité d'emploi.

### **Consultation**

Lorsque la législation qui a créé la protection d'emploi pour les réservistes sous compétence fédérale est entrée en vigueur en avril 2008,<sup>1</sup> des échanges d'information et des discussions sur les politiques ont été tenus avec le Secrétariat du Conseil de liaison des Forces canadiennes (CLFC), qui est mandaté par le ministère de la Défense nationale pour obtenir l'appui des dirigeants d'organisations (par exemple les employeurs) au Canada afin d'accroître la disponibilité des réservistes pour des fonctions militaires. À l'époque, et dans le contexte de la mission en Afghanistan, instituer la protection d'emploi pour les réservistes constituait une priorité importante pour le gouvernement du Canada et les provinces.

Depuis ce temps, le CLFC a été consulté au sujet de ces modifications et il les appuie.

### **Mise en œuvre, application et normes de service**

Le Protocole d'entente (PE) entre le Programme du travail et le Secrétariat du CLFC a été signé en février 2009 et expose les grandes lignes d'un accord de collaboration visant à mettre en œuvre les nouvelles dispositions du congé pour réservistes.

Les employeurs et les réservistes bénéficient du soutien de divers programmes établis par le CLFC, tels que le Programme d'aide aux réservistes, de même que des services d'approche aux employeurs et aux institutions d'enseignement.

Les renseignements relatifs à la mise en œuvre des modifications seront communiqués aux employeurs par le CLFC, qui distribue régulièrement de l'information aux employeurs des réservistes.

Le Programme du travail et le CLFC se sont engagés à un échange continu de renseignements et à des consultations pour surveiller la mise en œuvre de la nouvelle législation en matière de congé pour réservistes et de s'assurer de suivre des pratiques exemplaires.

Les employeurs qui ne respectent pas les dispositions du congé pour réservistes seront assujettis aux sanctions prévues aux dispositions actuelles visant le respect de la loi présentement en place dans le Code.

<sup>1</sup> S.C. 2008, c. 15

<sup>1</sup> L.C. 2008, ch. 15



***Contacts***

André Charette  
Senior Policy Analyst  
Labour Standards Policy and Legislation  
Labour Program  
Human Resources and Skills Development Canada  
165 Hôtel-de-Ville Street  
Place du Portage, Phase II, 10th Floor  
Gatineau, Quebec  
K1A 0J2  
Telephone: 819-953-7498  
Email: andre.charette@hrsdc-rhdsc.gc.ca

Sarah Campbell  
Policy Analyst  
Labour Standards Policy and Legislation  
Labour Program  
Human Resources and Skills Development Canada  
165 Hôtel-de-Ville Street  
Place du Portage, Phase II, 10th Floor  
Gatineau, Quebec  
K1A 0J2  
Telephone: 819-934-2947  
Email: sarah.l.campbell@hrsdc-rhdsc.gc.ca

***Personnes-ressources***

André Charette  
Analyste principal des politiques  
Politique et législation des normes du travail  
Programme du travail  
Ressources humaines et Développement des compétences Canada  
165, rue de l'Hôtel-de-Ville  
Place du Portage, Phase II, 10<sup>e</sup> étage  
Gatineau (Québec)  
K1A 0J2  
Téléphone : 819-953-7498  
Courriel : andre.charette@hrsdc-rhdsc.gc.ca

Sarah Campbell  
Analyste des politiques  
Politique et législation des normes du travail  
Programme du travail  
Ressources humaines et Développement des compétences Canada  
165, rue de l'Hôtel-de-Ville  
Place du Portage, Phase II, 10<sup>e</sup> étage  
Gatineau (Québec)  
K1A 0J2  
Téléphone : 819-934-2947  
Courriel : sarah.l.campbell@hrsdc-rhdsc.gc.ca

Registration  
SOR/2009-195 June 18, 2009

CUSTOMS TARIFF  
EXCISE TAX ACT

**Regulations Amending the Ships' Stores Regulations (2009)**

P.C. 2009-1001 June 18, 2009

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness and the Minister of National Revenue, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Ships' Stores Regulations (2009)* pursuant to

- (a) paragraphs 99(g)<sup>a</sup> and (g.1)<sup>a</sup> of the *Customs Tariff*<sup>b</sup>; and
- (b) subsections 59(3.2)<sup>c</sup> and (3.4)<sup>d</sup> of the *Excise Tax Act*<sup>e</sup>.

**REGULATIONS AMENDING THE SHIPS' STORES REGULATIONS (2009)**

**AMENDMENTS**

**1. Subsection 2(1) of the *Ships' Stores Regulations*<sup>1</sup> is amended by adding the following in alphabetical order:**

“biodiesel fuel” means renewable fuel that is suitable for use in internal combustion engines of the compression-ignition type; (*carburant biodiesel*)

“renewable fuel” includes fuel that is produced from biomass, waste material or feedstock of biological origin, whether or not the fuel is blended with a petroleum product; (*carburant renouvelable*)

**2. (1) Paragraphs 2(1)(b) and (c) of the schedule to the Regulations are replaced by the following:**

- (b) diesel fuel and biodiesel fuel
- (c) petroleum products and renewable fuels<sup>3</sup>, except diesel fuel, biodiesel fuel and lubricants

**(2) Paragraph 2(3)(a) of the schedule to the Regulations is replaced by the following:**

- (a) diesel fuel and biodiesel fuel

**3. Paragraph 3(1)(h) of the schedule to the Regulations is replaced by the following:**

- (h) for the purposes of the *Excise Tax Act*, petroleum products and renewable fuels, except lubricants

Enregistrement  
DORS/2009-195 Le 18 juin 2009

TARIF DES DOUANES  
LOI SUR LA TAXE D'ACCISE

**Règlement modifiant le Règlement sur les provisions de bord (2009)**

C.P. 2009-1001 Le 18 juin 2009

Sur recommandation du ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile et du ministre du Revenu national, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur les provisions de bord (2009)*, ci-après, en vertu :

- a) des alinéas 99g)<sup>a</sup> et g.1)<sup>a</sup> du *Tarif des douanes*<sup>b</sup>;
- b) des paragraphes 59(3.2)<sup>c</sup> et (3.4)<sup>d</sup> de la *Loi sur la taxe d'accise*<sup>e</sup>.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES PROVISIONS DE BORD (2009)**

**MODIFICATIONS**

**1. Le paragraphe 2(1) du Règlement sur les provisions de bord<sup>1</sup> est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

« carburant biodiesel » Carburant renouvelable qui peut être utilisé dans les moteurs à combustion interne de type allumage par compression. (*biodiesel fuel*)

« carburant renouvelable » Sont compris parmi les carburants renouvelables les carburants faits à partir de biomasse, de matériaux de rebut ou de matières premières d'origine biologique, qu'ils soient ou non mélangés à un produit pétrolier. (*renewable fuel*)

**2. (1) Les alinéas 2(1)(b) et c) de l'annexe du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

- b) combustible diesel et carburant biodiesel
- c) produits pétroliers et carburants renouvelables<sup>3</sup>, à l'exception du combustible diesel, du carburant biodiesel et des lubrifiants

**(2) L'alinéa 2(3)(a) de l'annexe du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

- a) combustible diesel et carburant biodiesel

**3. L'alinéa 3(1)(h) de l'annexe du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

- h) pour l'application de la *Loi sur la taxe d'accise*, produits pétroliers et carburants renouvelables, à l'exception des lubrifiants

<sup>a</sup> S.C. 2002, c. 22, s. 424(1)  
<sup>b</sup> S.C. 1997, c. 36  
<sup>c</sup> S.C. 2002, c. 22, s. 427(1)  
<sup>d</sup> S.C. 2003, c. 15, s. 96  
<sup>e</sup> R.S., c. E-15  
<sup>1</sup> SOR/96-40

<sup>a</sup> L.C. 2002, ch. 22, par. 424(1)  
<sup>b</sup> L.C. 1997, ch. 36  
<sup>c</sup> L.C. 2002, ch. 22, par. 427(1)  
<sup>d</sup> L.C. 2003, ch. 15, art. 96  
<sup>e</sup> L.R., ch. E-15  
<sup>1</sup> DORS/96-40

**4. Paragraph 7(2)(b) of the schedule to the Regulations is replaced by the following:**

(b) petroleum products and renewable fuels<sup>10</sup>, except lubricants

**5. The schedule to the Regulations is amended by replacing “petroleum products, except lubricants” with “petroleum products and renewable fuels, except lubricants” in the following provisions:**

- (a) paragraph 1(1)(l);
- (b) paragraph 1(2)(l);
- (c) paragraph 1(3)(l);
- (d) paragraph 1(4)(l);
- (e) paragraph 1(5)(l);
- (f) paragraph 4(1)(d);
- (g) paragraph 4(2)(d);
- (h) paragraph 7(1)(k); and
- (i) paragraph 7(3)(i).

#### COMING INTO FORCE

**6. (1) Subject to subsection (2), these Regulations come into force on the day on which they are registered.**

**(2) For the purposes of the *Excise Tax Act*, these Regulations are deemed to have come into force on April 1, 2008.**

#### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

##### **Issue and objectives**

The Schedule to the *Ships' Stores Regulations* designates certain classes of goods as ships' stores where they are used on qualifying conveyances. Such classes of goods are generally eligible for relief from the duties and taxes normally imposed. The current list of goods eligible for exemption includes “petroleum products” and “diesel fuel” but does not extend relief to renewable fuels.

The objective of this regulatory action is to amend the Schedule to the Regulations such that renewable fuels will be eligible for relief from the duties and excise taxes that would otherwise apply.

##### **Description and rationale**

The Schedule to the Regulations is being amended such that “renewable fuels” are being added to the list of goods that qualify as ships' stores. The effect of this is that renewable fuels that qualify as ships' stores will be eligible for the relief of the duties and taxes that would otherwise apply. For excise tax purposes, these amendments will be retroactive to April 1, 2008.

These amendments reflect market changes to convert to the use of renewable fuels and ensure that those in the industry that have converted, or plan to convert, to the use of renewable fuels will

**4. L'alinéa 7(2)(b) de l'annexe du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

b) produits pétroliers et carburants renouvelables<sup>10</sup>, à l'exception des lubrifiants

**5. Dans les passages ci-après de l'annexe du même règlement, « produits pétroliers, à l'exception des lubrifiants » est remplacé par « produits pétroliers et carburants renouvelables, à l'exception des lubrifiants » :**

- a) l'alinéa 1(1)(l);
- b) l'alinéa 1(2)(l);
- c) l'alinéa 1(3)(l);
- d) l'alinéa 1(4)(l);
- e) l'alinéa 1(5)(l);
- f) l'alinéa 4(1)(d);
- g) l'alinéa 4(2)(d);
- h) l'alinéa 7(1)(k);
- i) l'alinéa 7(3)(i).

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

**6. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**(2) Pour l'application de la *Loi sur la taxe d'accise*, le présent règlement est réputé être entré en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2008.**

#### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)*

##### **Question et objectifs**

Dans le *Règlement sur les provisions de bord*, certaines catégories de marchandises sont classées comme « provisions de bord » lorsqu'elles sont utilisées à bord de moyens de transport admissibles. En général, ces catégories de marchandises donnent droit à l'allègement des droits et des taxes ordinairement imposés. La liste actuelle des marchandises donnant droit à l'exonération prévue à l'annexe de ce règlement comprend les « produits pétroliers » et le « combustible diesel », mais n'inclut pas les carburants renouvelables.

L'objectif de la mesure réglementaire est de modifier l'annexe du Règlement, de sorte que les carburants renouvelables pourront être exonérés des droits et taxes d'accise qui seraient par ailleurs imposés.

##### **Description et justification**

L'annexe du Règlement est modifiée pour que les « carburants renouvelables » soient ajoutés à la liste des marchandises qui sont établies à titre de provisions de bord. Cela fera en sorte que les carburants renouvelables qui sont établis à titre de provisions de bord seront exonérés des droits et des taxes qui seraient par ailleurs imposés. Aux fins de la taxe d'accise, ces modifications s'appliqueront rétroactivement au 1<sup>er</sup> avril 2008.

Ces modifications tiennent compte des changements du marché quant à la conversion à l'utilisation de carburants renouvelables et permet de s'assurer que les intervenants de l'industrie qui se sont

not be at a competitive disadvantage. No other alternatives were considered.

Some minor additional operating costs will accrue to the Canada Revenue Agency (CRA) to process a limited number of refund claims for excise tax, retroactive to April 1, 2008. Otherwise, there are no additional annual government costs or savings associated with these amendments. It was always intended that fuel used as ships' stores be relieved of the duties and excise taxes that would otherwise apply. These amendments simply reflect market changes to convert to the use of renewable fuels and maintains the 100% exemption for their use as ships' stores.

#### ***Consultation***

The Department of Finance was consulted and expressed support for these amendments.

#### ***Implementation, enforcement and service standards***

These amendments offer no unique legal or policy issues and can be dealt with using existing compliance and enforcement resources.

#### ***Contact***

Phil McLester  
Director, Excise Duties and Taxes Division  
Place de Ville, Tower A, 20th Floor  
320 Queen Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0L5  
Telephone: 613-954-0111  
Fax: 613-954-2226  
Email: Phil.McLester@cra-arc.gc.ca

convertis, ou prévoient de le faire, à une utilisation de carburants renouvelables ne subissent pas un désavantage concurrentiel. Aucune autre solution de rechange n'est envisagée.

L'Agence du revenu du Canada (ARC) assumera certains coûts opérationnels supplémentaires mineurs pour traiter un nombre limité de demandes de remboursement de la taxe d'accise, rétroactivement au 1<sup>er</sup> avril 2008. Autrement, il n'y a aucun autre coût gouvernemental annuel ni économie associé à ces modifications. Il a toujours été souhaité que le carburant utilisé comme provisions de bord soit exonéré des droits et des taxes qui seraient par ailleurs imposés. Ces modifications tiennent simplement compte des changements du marché quant à la conversion à l'utilisation de carburants renouvelables et maintiennent une exonération de 100 % pour leur utilisation à titre de provisions de bord.

#### ***Consultation***

Le ministère des Finances a été consulté et a exprimé son soutien aux modifications.

#### ***Mise en œuvre, application et normes de service***

Ces modifications ne présentent aucune question juridique ou stratégique unique et peuvent être traitées à l'aide des ressources d'observation et d'application existantes.

#### ***Personne-ressource***

Phil McLester  
Directeur, Division des droits et taxes d'accise  
Place de Ville, Tour A, 20<sup>e</sup> étage  
320, rue Queen  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0L5  
Téléphone : 613-954-0111  
Télécopieur : 613-954-2226  
Courriel : Phil.McLester@cra-arc.gc.ca

Registration  
SOR/2009-196 June 18, 2009

CANADIAN WHEAT BOARD ACT

## Regulations Amending the Canadian Wheat Board Regulations

P.C. 2009-1003 June 18, 2009

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Agriculture and Agri-Food, pursuant to subparagraph 32(1)(b)(i)<sup>a</sup>, subsection 47(2)<sup>b</sup> and section 61 of the *Canadian Wheat Board Act*, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Canadian Wheat Board Regulations*.

### REGULATIONS AMENDING THE CANADIAN WHEAT BOARD REGULATIONS

#### AMENDMENT

**1. Subsections 26(1) and (2) of the *Canadian Wheat Board Regulations*<sup>1</sup> are replaced by the following:**

**26.** (1) The sum certain that the Corporation is required to pay producers on a per tonne basis under paragraph 32(1)(b) of the Act in respect of the base grade of wheat sold and delivered to the Corporation during the pool period ending on July 31, 2009 and known as No. 1 Canada Western Red Spring (12.5% protein content) is

- (a) \$263.00 for straight wheat;
- (b) \$255.00 for tough wheat;
- (c) \$247.50 for damp wheat;
- (d) \$255.00 for straight wheat, rejected on account of stones;
- (e) \$247.00 for tough wheat, rejected on account of stones; and
- (f) \$239.50 for damp wheat, rejected on account of stones.

(2) The sum certain that the Corporation is required to pay producers on a per tonne basis under paragraph 32(1)(b) of the Act in respect of the base grade of wheat sold and delivered to the Corporation during the pool period ending on July 31, 2009 and known as No. 1 Canada Western Amber Durum (12.5% protein content) is

- (a) \$330.80 for straight wheat;
- (b) \$322.80 for tough wheat;
- (c) \$315.30 for damp wheat;
- (d) \$322.80 for straight wheat, rejected on account of stones;
- (e) \$314.80 for tough wheat, rejected on account of stones; and
- (f) \$307.30 for damp wheat, rejected on account of stones.

#### COMING INTO FORCE

**2. These Regulations come into force on the seventh day after the day on which they are registered.**

Enregistrement  
DORS/2009-196 Le 18 juin 2009

LOI SUR LA COMMISSION CANADIENNE DU BLÉ

## Règlement modifiant le Règlement sur la Commission canadienne du blé

C.P. 2009-1003 Le 18 juin 2009

Sur recommandation du ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et en vertu du sous-alinéa 32(1)(b)(i)<sup>a</sup>, du paragraphe 47(2)<sup>b</sup> et de l'article 61 de la *Loi sur la Commission canadienne du blé*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement sur la Commission canadienne du blé*, ci-après.

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA COMMISSION CANADIENNE DU BLÉ

#### MODIFICATION

**1. Les paragraphes 26(1) et (2) du *Règlement sur la Commission canadienne du blé*<sup>1</sup> sont remplacés par ce qui suit :**

**26.** (1) La somme déterminée par tonne métrique que la Commission est tenue, aux termes de l'alinéa 32(1)(b) de la Loi, de payer aux producteurs pour le blé du grade de base Blé roux de printemps n° 1 de l'Ouest canadien (teneur en protéines de 12,5 %) qui est vendu et livré à la Commission pendant la période de mise en commun se terminant le 31 juillet 2009 est la suivante :

- a) 263,00 \$ s'il est à l'état sec;
- b) 255,00 \$ s'il est à l'état gourd;
- c) 247,50 \$ s'il est à l'état humide;
- d) 255,00 \$ s'il est à l'état sec, rejeté en raison de pierres;
- e) 247,00 \$ s'il est à l'état gourd, rejeté en raison de pierres;
- f) 239,50 \$ s'il est à l'état humide, rejeté en raison de pierres.

(2) La somme déterminée par tonne métrique que la Commission est tenue, aux termes de l'alinéa 32(1)(b) de la Loi, de payer aux producteurs pour le blé du grade de base Blé dur ambré n° 1 de l'Ouest canadien (teneur en protéines de 12,5 %) qui est vendu et livré à la Commission pendant la période de mise en commun se terminant le 31 juillet 2009 est la suivante :

- a) 330,80 \$ s'il est à l'état sec;
- b) 322,80 \$ s'il est à l'état gourd;
- c) 315,30 \$ s'il est à l'état humide;
- d) 322,80 \$ s'il est à l'état sec, rejeté en raison de pierres;
- e) 314,80 \$ s'il est à l'état gourd, rejeté en raison de pierres;
- f) 307,30 \$ s'il est à l'état humide, rejeté en raison de pierres.

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

**2. Le présent règlement entre en vigueur le septième jour suivant la date de son enregistrement.**

<sup>a</sup> S.C. 1995, c. 31, s. 2(1)

<sup>b</sup> S.C. 1995, c. 31, s. 4

<sup>1</sup> C.R.C., c. 397

<sup>a</sup> L.C. 1995, ch. 31, par. 2(1)

<sup>b</sup> L.C. 1995, ch. 31, art. 4

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 397

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT***(This statement is not part of the Regulations.)***Issue and objectives**

Pursuant to the *Canadian Wheat Board Act*, grain producers receive an initial payment upon delivery of grain to the Canadian Wheat Board (CWB) pool accounts. Revenues from the sale of grain are pooled by the CWB and any surplus over the initial payment minus marketing costs is distributed to producers after the end of the pool period as a final payment. The initial payment is guaranteed by the federal government and any pool account deficits are paid by the federal government. The CWB operates a pool account for each of four classes of grain for which it has responsibility (wheat, amber durum wheat, barley and designated barley).

In accordance with the Act, the Governor in Council by regulation establishes the initial payment for a “base” grade for each of the four pool accounts, and approves the initial payment for other grades as recommended by the CWB. The initial payments are set at the beginning of the pool period and are adjusted throughout the pool period as the CWB makes additional sales and as the market prices dictate. The CWB’s recommendations are based on relative market returns expected for each grade during the current pool period.

The CWB has recommended that an increase be made to the initial payments for wheat and amber durum wheat as the CWB has made sufficient sales since the initial payments were last raised on February 19, 2009.

The objective of this regulatory action is to adjust the initial payments for the base grades of wheat and amber durum wheat.

**Description and rationale**

Section 26 of the *Canadian Wheat Board Regulations* establishes the initial payments to be paid upon delivery for grains delivered to the CWB. The amendment adjusts the initial payments for the 2008-2009 pool period for wheat and amber durum wheat. Comparing the proposed initial payments to those set February 19, 2009 for the base grades, the CWB has made sufficient sales to recommend an increase of \$20 per tonne for wheat and \$55 per tonne for amber durum wheat.

The higher initial payments will represent increased revenues to wheat producers for their deliveries to the CWB. The initial payment adjustments to all grades in the pool account, including the base grade, would represent approximately \$489.5 million in additional grain receipts for wheat producers. Producers will receive these additional receipts in one of two ways. For grain deliveries on the day that the increase becomes effective and thereafter until the end of the pool period on July 31, 2009, producers will receive the higher initial payments. For grain deliveries during the pool period, but prior to this amendment coming into force, producers will receive an adjustment payment per tonne, equivalent to the difference between the initial payment prior to the increase and the new initial payment.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION***(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)***Question et objectifs**

Aux termes de la *Loi sur la Commission canadienne du blé*, les producteurs de grains reçoivent un acompte à la livraison des grains aux comptes de mise en commun de la Commission canadienne du blé (CCB). Les responsables de la CCB mettent en commun les recettes provenant de la vente des grains, et tout surplus accumulé après l'acompte à la livraison moins les coûts de commercialisation est distribué aux producteurs à la fin de la période de mise en commun en tant que paiement final. Le gouvernement fédéral garantit le paiement de l'acompte à la livraison et comble tout déficit des comptes de mise en commun. La CCB tient un compte de mise en commun pour chacune des quatre catégories de grains dont elle assume la responsabilité (blé, blé dur ambré, orge et orge désigné).

Conformément à la Loi, la gouverneure en conseil établit par règlement l'acompte à la livraison d'un grade « de base » pour chacun des quatre comptes de mise en commun et approuve l'acompte à la livraison pour les autres grades selon la recommandation de la CCB. Les acomptes à la livraison sont établis au début de la période de mise en commun et sont rajustés pendant cette période, à mesure que la CCB effectue des ventes additionnelles et en fonction des prix du marché. Les recommandations de la CCB se fondent sur les recettes tirées des ventes relatives attendues pour chaque grade pendant la période de mise en commun.

La Commission canadienne du blé a recommandé une augmentation de l'acompte à la livraison du blé et du blé dur ambré puisque la CCB a effectué des ventes suffisantes depuis que les acomptes à la livraison ont été augmentés le 19 février 2009.

Cette mesure réglementaire vise à rajuster les acomptes à la livraison des grades de base du blé et du blé dur ambré.

**Description et justification**

L'article 26 du *Règlement sur la Commission canadienne du blé* détermine les acomptes à la livraison à effectuer pour les grains livrés à la CCB. La présente modification rajuste les acomptes à la livraison de la période de mise en commun de 2008-2009 pour le blé et le blé dur ambré. En comparant les acomptes à la livraison proposés à ceux établis le 19 février 2009, la CCB a déterminé avoir réalisé des ventes suffisantes pour recommander une augmentation de 20 \$ la tonne pour le blé et de 55 \$ la tonne pour le blé dur ambré.

La hausse de l'acompte entraînera une hausse des recettes des producteurs de blé pour leurs livraisons à la CCB. Le rajustement des acomptes à la livraison de tous les grades dans les comptes de mise en commun, y compris les grades de base, se traduira par des recettes additionnelles d'environ 489,5 \$ millions de dollars pour les producteurs de blé. Les producteurs recevront ces recettes additionnelles de deux manières. Pour les livraisons de grains effectuées le jour de l'entrée en vigueur de l'augmentation et jusqu'à la fin de la période de mise en commun le 31 juillet 2009, les producteurs recevront les acomptes à la livraison. Pour les livraisons effectuées pendant la période de mise en commun, mais avant la date d'entrée en vigueur de l'augmentation, les producteurs recevront un paiement de rajustement par tonne, équivalent à la différence entre l'acompte à la livraison avant l'augmentation et le nouvel acompte à la livraison.

The proposed increase in the initial payments should not create the risk of a deficit in the pool accounts. A minimum 35 % safety factor for unpriced grain has been used to account for market uncertainties. Although the increase in the initial payment increases the risk of a deficit compared to no increase, the actual risk to the federal government is minimal.

The initial payments established by these Regulations relate to the returns anticipated from the market and thus transmit market signals to producers. There is no environmental impact of this amendment.

#### **Consultation**

Initial payment levels have been recommended by the CWB. The Department of Finance has been consulted and concurs with the recommendations.

#### **Implementation, enforcement and service standards**

The schedules come into effect on the seventh day after the day on which they are approved by the Governor in Council.

There is no compliance and enforcement mechanism. These Regulations govern payments made to grain producers for deliveries made under the *Canadian Wheat Board Regulations*.

#### **Contact**

Marcia Armstrong  
Crop Sector Policy Division  
Agriculture and Agri-Food Canada  
930 Carling Avenue  
Sir John Carling Building  
Ottawa, Ontario  
K1A 0C5  
Telephone: 613-759-7685

La hausse proposée de l'acompte à la livraison ne devrait poser aucun risque de déficit des comptes de mise en commun. Une marge de sécurité d'au moins 35 % pour les grains sans prix a été utilisée afin de tenir compte de l'instabilité des marchés. Bien que la majoration de l'acompte augmente le risque de déficit comparativement au statu quo (pas de majoration), le risque réel assumé par le gouvernement fédéral est négligeable.

Les acomptes à la livraison établis par ce règlement sont liés aux recettes anticipées tirées du marché et, par conséquent, transmettent les signaux du marché aux producteurs. Cette modification n'aura pas d'incidence sur l'environnement.

#### **Consultation**

Les responsables de la CCB ont recommandé ces niveaux d'acompte à la livraison. Le ministère des Finances a été consulté et a approuvé les recommandations.

#### **Mise en œuvre, application et normes de service**

Les annexes entrent en vigueur le septième jour suivant la date à laquelle le gouverneur en conseil les approuve.

Il n'existe pas de mécanisme de conformité ou d'exécution. Ce Règlement détermine les paiements versés aux producteurs de grains pour les livraisons faites dans le cadre du *Règlement sur la Commission canadienne du blé*.

#### **Personne-ressource**

Marcia Armstrong  
Politique sur le secteur des cultures  
Agriculture et Agroalimentaire Canada  
930, avenue Carling  
Édifice Sir-John-Carling  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0C5  
Téléphone : 613-759-7685

Registration  
SOR/2009-197 June 18, 2009

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

**Volatile Organic Compound (VOC) Concentration Limits for Automotive Refinishing Products Regulations**

P.C. 2009-1036 June 18, 2009

Whereas, pursuant to subsection 332(1)<sup>a</sup> of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>b</sup>, the Minister of the Environment published in the *Canada Gazette*, Part I, on April 26, 2008, a copy of the proposed *Volatile Organic Compound (VOC) Concentration Limits for Automotive Refinishing Products Regulations*, substantially in the form set out in the annexed Regulations, and persons were given an opportunity to file comments with respect to the proposed Regulations or to file a notice of objection requesting that a board of review be established and stating the reasons for the objection;

Whereas, pursuant to subsection 93(3) of that Act, the National Advisory Committee has been given an opportunity to provide its advice under section 6<sup>c</sup> of that Act;

And whereas, in the opinion of the Governor in Council, pursuant to subsection 93(4) of that Act, the proposed Regulations do not regulate an aspect of a substance that is regulated by or under any other Act of Parliament in a manner that provides, in the opinion of the Governor in Council, sufficient protection to the environment and human health;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of the Environment and the Minister of Health, pursuant to subsection 93(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>b</sup>, hereby makes the annexed *Volatile Organic Compound (VOC) Concentration Limits for Automotive Refinishing Products Regulations*.

Enregistrement  
DORS/2009-197 Le 18 juin 2009

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

**Règlement limitant la concentration en composés organiques volatils (COV) des produits de finition automobile**

C.P. 2009-1036 Le 18 juin 2009

Attendu que, conformément au paragraphe 332(1)<sup>a</sup> de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>b</sup>, le ministre de l'Environnement a fait publier dans la *Gazette du Canada* Partie I, le 26 avril 2008, le projet de règlement intitulé *Règlement limitant la concentration en composés organiques volatils (COV) des produits de finition automobile*, conforme en substance au texte ci-après, et que les intéressés ont ainsi eu la possibilité de présenter leurs observations à cet égard ou un avis d'opposition motivé demandant la constitution d'une commission de révision;

Attendu que, conformément au paragraphe 93(3) de cette loi, le comité consultatif national s'est vu accorder la possibilité de formuler ses conseils dans le cadre de l'article 6<sup>c</sup> de celle-ci;

Attendu que la gouverneure en conseil est d'avis que, aux termes du paragraphe 93(4) de cette loi, le projet de règlement ne vise pas un point déjà réglementé sous le régime d'une autre loi fédérale de manière à offrir une protection suffisante pour l'environnement et la santé humaine,

À ces causes, sur recommandation du ministre de l'Environnement et du ministre de la Santé et en vertu du paragraphe 93(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>b</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement limitant la concentration en composés organiques volatils (COV) des produits de finition automobile*, ci-après.

**VOLATILE ORGANIC COMPOUND (VOC) CONCENTRATION LIMITS FOR AUTOMOTIVE REFINISHING PRODUCTS REGULATIONS**

**INTERPRETATION**

Definitions **1.** The following definitions apply in these Regulations.  
"automotive refinishing" « *finition automobile* » "automotive refinishing" means any activity relating to the servicing, maintenance, repair, restoration or modification of motor vehicles or mobile equipment, or their parts, involving the application of a coating or surface cleaner.

**RÈGLEMENT LIMITANT LA CONCENTRATION EN COMPOSÉS ORGANIQUES VOLATILS (COV) DES PRODUITS DE FINITION AUTOMOBILE**

**DÉFINITIONS**

Definitions **1.** Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.  
« composés exclus » Les composés exclus à l'article 65 de l'annexe 1 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, ainsi que l'acétate de *tert*-butyle (C<sub>6</sub>H<sub>12</sub>O<sub>2</sub>). « composés exclus » "excluded compounds"

<sup>a</sup> S.C. 2004, c. 15, s. 31  
<sup>b</sup> S.C. 1999, c. 33  
<sup>c</sup> S.C. 2002, c. 7, s. 124

<sup>a</sup> L.C. 2004, ch. 15, art. 31  
<sup>b</sup> L.C. 1999, ch. 33  
<sup>c</sup> L.C. 2002, ch. 7, art. 124



<p>“coating” « revêtement »</p>	<p>“coating” means a product that forms a film when applied to a surface for protective or any other automotive refinishing purpose. It excludes products used in carrying out metal plating and lacquer topcoats and any oil-based enamel paints used for the restoration of motor vehicles or mobile equipment made on or before 1985 and their parts.</p>	<p>« composés organiques volatils » ou « COV » Les composés organiques volatils participant à des réactions photochimiques atmosphériques et qui ne sont pas des composés exclus.</p>	<p>« composés organiques volatils » ou « COV » “volatile organic compounds” or “VOC”</p>
<p>“excluded compounds” « composés exclus »</p>	<p>“excluded compounds” means the compounds that are excluded under item 65 of Schedule 1 to the <i>Canadian Environmental Protection Act, 1999</i> as well as acetic acid, 1,1-dimethylethyl ester (C<sub>6</sub>H<sub>12</sub>O<sub>2</sub>).</p>	<p>« équipement mobile » Tout appareil qui peut être tiré sur une voie publique, à l’exclusion des véhicules automobiles.</p>	<p>« équipement mobile » “mobile equipment”</p>
<p>“mobile equipment” « équipement mobile »</p>	<p>“mobile equipment” means any equipment, other than a motor vehicle, that is capable of being pulled on a highway.</p>	<p>« finition automobile » Toute activité faisant appel à l’application de revêtements ou de nettoyeurs de surface, effectuée lors de la maintenance, la réparation, la restauration ou la modification de véhicules automobiles, de l’équipement mobile ou de leurs pièces.</p>	<p>« finition automobile » “automotive refinishing”</p>
<p>“motor vehicle” « véhicule automobile »</p>	<p>“motor vehicle” means any self-propelled vehicle, but does not include</p> <p>(a) an aircraft as defined in subsection 3(1) of the <i>Aeronautics Act</i>;</p> <p>(b) rolling stock as defined in section 6 of the <i>Canada Transportation Act</i>; or</p> <p>(c) a boat, ship or craft designed, used or capable of being used solely or partly for navigation in, on, through or immediately above water.</p>	<p>« nettoyeur de surface » Produit servant à préparer des surfaces de véhicules automobiles ou d’équipement mobile en vue d’éliminer les corps étrangers avant l’application d’une couche de revêtement. Ne sont pas visés par la présente définition les produits servant à nettoyer l’équipement utilisé pour la finition automobile et les produits en flacon pulvérisateur manuel servant à enlever les taches et à préparer des surfaces avant le ponçage.</p>	<p>« nettoyeur de surface » “surface cleaner”</p>
<p>“surface cleaner” « nettoyeur de surface »</p>	<p>“surface cleaner” means a product used to prepare the surface of motor vehicles or mobile equipment by removing unwanted matter from the surface before applying a coating. It excludes products used for cleaning automotive refinishing equipment and hand-held spray bottle spot cleaners used to prepare surfaces prior to sanding.</p>	<p>« revêtement » Produit qui, lorsqu’il est appliqué sur une surface, forme un feuillet à des fins de protection ou à toute autre fin de finition automobile. Ne sont pas visés par la présente définition les vernis-laque et les peintures-émail à base d’huile appliqués à des fins de restauration de véhicules automobiles ou d’équipement mobile fabriqués en 1985 ou avant et de leurs pièces, ni les produits destinés à être appliqués lors de processus d’électrodéposition de métal.</p>	<p>« revêtement » “coating”</p>
<p>“volatile organic compounds” or “VOC” « composés organiques volatils » ou « COV »</p>	<p>“volatile organic compounds” or “VOC” means volatile organic compounds that participate in atmospheric photochemical reactions and that are not excluded compounds.</p>	<p>« véhicule automobile » Tout véhicule autopropulsé, à l’exclusion :</p> <p>a) d’un aéronef, au sens du paragraphe 3(1) de la <i>Loi sur l’aéronautique</i>;</p> <p>b) du matériel roulant, au sens de l’article 6 de la <i>Loi sur les transports au Canada</i>;</p> <p>c) de tout navire, bateau ou embarcation conçu, utilisé ou utilisable — exclusivement ou non — pour la navigation sur l’eau ou au-dessous ou légèrement au-dessus de l’eau.</p>	<p>« véhicule automobile » “motor vehicle”</p>

**APPLICATION**

Application **2.** (1) Subject to subsection (2), these Regulations apply in respect of any product containing volatile organic compounds set out in column 1 of the schedule, if

(a) the product is to be used for automotive refinishing; or

(b) anywhere on the product’s container, or in any documentation relating to the product supplied by the product’s manufacturer, importer or seller or their duly authorized representative, it is indicated that the product may be used for automotive refinishing.

**CHAMP D’APPLICATION**

Application **2.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), tout produit visé à la colonne 1 de l’annexe qui contient des composés organiques volatils est assujéti au présent règlement, dans les cas suivants :

a) il est conçu pour la finition automobile;

b) son contenant ou tout document le concernant qui est fourni par le fabricant, l’importateur ou le vendeur du produit, ou leur représentant dûment autorisé, précise qu’il peut être utilisé pour la finition automobile.

Non-Application

(2) These Regulations do not apply in respect of automotive refinishing products set out in column 1 of the schedule that are

- (a) manufactured, imported, offered for sale or sold for the purposes of export;
- (b) used for application in or on the premises of a factory or a shop, for purposes other than automotive refinishing, on products other than motor vehicles, mobile equipment, or their parts;
- (c) imported, offered for sale or sold in a non-refillable aerosol spray container or manufactured or imported to be packaged in that type of container;
- (d) imported, offered for sale or sold in a container with a capacity of 14.8 mL (0.5 fl oz) or less or manufactured or imported to be packaged in that size of container;
- (e) manufactured, imported, offered for sale or sold to be applied to motor vehicles or mobile equipment, or their parts, during manufacture;
- (f) manufactured, imported, offered for sale or sold to be used as a solvent in a laboratory for analysis;
- (g) manufactured, imported, offered for sale or sold to be used in scientific research;
- (h) manufactured, imported, offered for sale or sold to be used as a laboratory sample or analytical standard;
- (i) manufactured, imported, offered for sale or sold for use in chemical agent resistant coatings for motor vehicles, mobile equipment or their parts, for use in a military operation; or
- (j) manufactured, imported, offered for sale or sold in a container with a capacity of 118.3 mL (4.0 fl oz) or less or manufactured or imported to be packaged in that size of container, for use in automobile mobile restoration services.

(3) For the purposes of paragraph (i), “military operation” means any operation undertaken to protect national security, support humanitarian relief efforts, participate in multilateral military or peace-keeping activities under the auspices of international organizations or defend a member state of the North Atlantic Treaty Organization.

**PROHIBITIONS**

Manufacture or import

**3.** (1) A person must not manufacture or import any automotive refinishing product set out in column 1 of the schedule if its VOC concentration exceeds the limit set out in column 2 of the schedule for that product unless

- (a) the product is required to be diluted before use to a VOC concentration equal to or less than

(2) Le présent règlement ne s’applique pas aux produits de finition automobile visés à la colonne 1 de l’annexe qui sont :

- a) fabriqués, importés, vendus ou mis en vente à des fins d’exportation;
- b) utilisés pour être appliqués en atelier ou en usine — ou sur le site d’un atelier ou d’une usine — à des fins autres que la finition automobile, sur un produit autre qu’un véhicule automobile, de l’équipement mobile ou leurs pièces;
- c) importés, vendus ou mis en vente dans un contenant aérosol non rechargeable ou fabriqués ou importés pour être conditionnés dans un tel contenant;
- d) importés, vendus ou mis en vente dans un contenant d’une capacité d’au plus 14,8 ml (0,5 once liquide) ou fabriqués ou importés pour être conditionnés dans un tel contenant;
- e) fabriqués, importés, vendus ou mis en vente pour être appliqués sur des véhicules automobiles, de l’équipement mobile ou leurs pièces, pendant leur fabrication;
- f) fabriqués, importés, vendus ou mis en vente pour être utilisés comme solvants dans un laboratoire à des fins d’analyse;
- g) fabriqués, importés, vendus ou mis en vente pour être utilisés dans le cadre de recherches scientifiques;
- h) fabriqués, importés, vendus ou mis en vente pour être utilisés comme échantillons ou étalons analytiques de laboratoire;
- i) fabriqués, importés, vendus ou mis en vente pour être utilisés comme revêtements résistant aux agents chimiques sur des véhicules automobiles ou de l’équipement mobile, destinés à être utilisés pour des opérations militaires, ou sur leurs pièces;
- j) fabriqués, importés, vendus ou mis en vente dans un contenant d’une capacité d’au plus 118,3 ml (4,0 onces liquides) ou fabriqués ou importés pour être conditionnés dans un tel contenant, afin d’être utilisés dans le cadre de services mobiles de restauration automobile.

(3) Pour l’application de l’alinéa (i), « opération militaire » s’entend de toute opération menée pour garantir la sécurité nationale, soutenir les efforts de secours humanitaires ou participer à des opérations multilatérales à caractère militaire ou de maintien de la paix sous l’égide d’organisations internationales ou défendre un État membre de l’Organisation du Traité de l’Atlantique Nord.

**INTERDICTIONS**

Non-application

**3.** (1) Il est interdit de fabriquer ou d’importer un produit de finition automobile visé à la colonne 1 de l’annexe dont la concentration en COV dépasse la concentration maximale prévue à la colonne 2 pour celui-ci, sauf dans les cas suivants :

- a) le produit doit être dilué avant utilisation à une concentration en COV égale ou inférieure à la

Fabrication ou importation

that limit set out in column 2 and the manufacturer, importer or seller, as the case may be, specifies the instructions for dilution on the product's label or accompanying documentation, in both official languages; or

(b) the person that manufactures or imports has been issued a permit under section 5.

concentration maximale prévue à la colonne 2, et le fabricant, l'importateur ou le vendeur, selon le cas, indique les instructions de dilution sur l'étiquette du produit ou dans tout document accompagnant celui-ci, dans les deux langues officielles;

b) la personne qui fabrique ou importe est titulaire d'un permis délivré en application de l'article 5.

Sell or offer for sale

(2) A person must not sell or offer for sale any automotive refinishing product set out in column 1 of the schedule if its VOC concentration exceeds the limit set out in column 2 for that product unless

(a) the product is required to be diluted before use to a VOC concentration equal to or less than that limit set out in column 2 and the manufacturer, importer or seller, as the case may be, specifies the instructions for dilution on the product's label or accompanying documentation, in both official languages; or

(b) the product was manufactured or imported under a permit issued under section 5 and the sale or offer to sell occurs no later than one year after the day on which the permit expires.

(2) Il est interdit de vendre ou de mettre en vente un produit de finition automobile visé à la colonne 1 de l'annexe dont la concentration en COV dépasse la concentration maximale prévue à la colonne 2, sauf dans les cas suivants :

a) le produit doit être dilué avant utilisation à une concentration en COV égale ou inférieure à la concentration maximale prévue à la colonne 2, et le fabricant, l'importateur ou le vendeur, selon le cas, indique les instructions de dilution sur l'étiquette du produit ou dans tout document accompagnant celui-ci, dans les deux langues officielles;

b) le produit a été fabriqué ou importé au titre d'un permis délivré en application de l'article 5, et la vente ou la mise en vente a lieu au plus tard un an après l'expiration du permis.

Vente ou mise en vente

Combination of multiple components

(3) For greater certainty, if the written instructions of the manufacturer, importer or seller require the combination of multiple components before the product is to be used, the VOC concentration in the product resulting from the combination of the multiple components must not exceed the VOC concentration limit set out in column 2 of the schedule for that product.

(3) Il est entendu que si, selon les instructions écrites du fabricant, de l'importateur ou du vendeur, un produit est obtenu par combinaison de plusieurs composants avant utilisation, la concentration en COV du produit résultant de la combinaison ne peut dépasser la concentration maximale en COV prévue à la colonne 2 de l'annexe.

Produit à composants multiples

Lowest VOC concentration limit

(4) If anywhere on the container of a coating set out in the schedule, or in any documentation relating to the coating supplied by the manufacturer, importer, seller or their duly authorized representative, it is indicated that the coating may be used for the purpose of a different coating set out in the schedule, then the lowest VOC concentration limit applies.

(4) S'il est indiqué sur le contenant d'un revêtement mentionné à l'annexe ou dans tout document concernant celui-ci fourni par le fabricant, l'importateur ou le vendeur, ou leur représentant dûment autorisé, que le revêtement peut être utilisé comme un autre revêtement aussi visé à l'annexe, la concentration maximale en COV la plus basse des deux s'applique.

Concentration la plus basse

PERMITS

PERMIS

APPLICATION

DEMANDE

Requirement for permit

4. (1) Any person that manufactures or imports a product set out in column 1 of the schedule, other than a product referred to in paragraph 3(1)(a), or the components of such a product that must be combined together before its use in which the VOC concentration exceeds the limit set out in column 2 for that product, must hold a permit issued under section 5.

4. (1) La personne qui fabrique ou importe un produit qui est mentionné à la colonne 1 de l'annexe — autre que celui visé à l'alinéa 3(1)a) — ou les composants d'un tel produit qui doivent être combinés avant l'utilisation de celui-ci, et dont la concentration en COV dépasse la concentration maximale prévue à la colonne 2, doit détenir un permis délivré en application de l'article 5.

Permis exigé

Required information

(2) An application for a permit must be submitted to the Minister and contain the following information:

(a) respecting the applicant,

(2) La demande de permis est présentée au ministre et comporte les renseignements suivants :

a) à l'égard du demandeur :

Renseignements requis

- (i) their name, civic and postal addresses, telephone number and, if any, fax number and e-mail address,
- (ii) the name, title, civic and postal addresses, telephone number and, if any, fax number and e-mail address of their duly authorized representative, if applicable;
- (b) respecting the product,
  - (i) its trade name, if any,
  - (ii) its VOC concentration,
  - (iii) the estimated quantity to be manufactured, sold, offered for sale or imported in a calendar year and the unit of measurement,
  - (iv) the category of the product as set out in the schedule and the information on which the selection of the product category was made, and
  - (v) in the case of an application for renewal of a permit under subsection 5(3), the number of the existing permit that was issued under section 5;
- (c) evidence that it is not technically or economically feasible for the applicant at the time of the application to reduce the VOC concentration in the product if the limit set out in column 2 of the schedule is not met for that product;
- (d) a description of the plan prepared identifying the measures that will be taken by the applicant so that the VOC concentration in the product to be manufactured or imported will be within the limit set out in column 2 of the schedule for that product;
- (e) identification of the period within which the plan is to be fully implemented; and
- (f) the civic and postal addresses of the location where information, supporting documents and the certification referred to in subsection (3), are kept.

- (i) ses nom, adresses municipale et postale, numéro de téléphone et, le cas échéant, numéro de télécopieur et adresse électronique,
- (ii) les nom, titre, adresses municipale et postale, numéro de téléphone et, le cas échéant, numéro de télécopieur et adresse électronique de son représentant dûment autorisé, s'il y a lieu;
- b) à l'égard du produit :
  - (i) son nom commercial, le cas échéant,
  - (ii) sa concentration en COV,
  - (iii) la quantité du produit que le demandeur prévoit de fabriquer, vendre, mettre en vente ou importer au cours d'une année civile, ainsi que l'unité de mesure employée,
  - (iv) la catégorie du produit mentionnée à l'annexe et les renseignements qui ont servi à la sélectionner,
  - (v) dans le cas de la demande de renouvellement de permis prévue au paragraphe 5(3), le numéro du permis existant qui a été délivré en application de l'article 5;
- c) les renseignements qui établissent qu'au moment de la demande le demandeur n'est pas en mesure, sur le plan technique ou économique, de réduire la concentration en COV dans le produit de façon à ne plus dépasser la concentration maximale prévue à la colonne 2 de l'annexe;
- d) le détail du plan énonçant les mesures que le demandeur prendra pour que la concentration en COV du produit qu'il fabrique ou importe ne dépasse plus la concentration maximale prévue à la colonne 2 de l'annexe;
- e) la mention du délai d'exécution du plan;
- f) les adresses municipale et postale de l'endroit où les renseignements, les documents à l'appui et l'attestation visée au paragraphe (3) sont conservés.

Certification

(3) The application must be accompanied by a certification dated and signed by the applicant or by their duly authorized representative, stating that the information contained in the application is accurate and complete.

(3) La demande de permis est accompagnée d'une attestation, datée et signée par le demandeur ou son représentant dûment autorisé, portant que les renseignements contenus dans la demande sont complets et exacts.

Attestation

Format for submission

(4) The application and certification may be submitted either in writing or in an electronic format that is compatible with the format that is used by the Minister, and the documents must bear the written or electronic signature, as the case may be, of the applicant or their duly authorized representative.

(4) La demande et l'attestation peuvent être présentées sur support papier, ou sur tout support électronique compatible avec celui utilisé par le ministre, et portent la signature manuscrite ou électronique, selon le cas, du demandeur ou de son représentant dûment autorisé.

Support papier ou électronique

Additional information

(5) The Minister may, on receiving an application made under this section, require further details that pertain to the information contained in the application and that are necessary for the application to be processed.

(5) Sur réception de la demande de permis, le ministre peut exiger toutes précisions, concernant les renseignements qu'elle contient, et dont il a besoin pour la traiter.

Précisions concernant les renseignements

CONDITIONS OF ISSUANCE

CONDITIONS DE DÉLIVRANCE

Conditions for issuing permit

**5. (1)** Subject to subsection (2), the Minister must issue the permit if the following conditions are met:

**5. (1)** Sous réserve du paragraphe (2), le ministre délivre le permis, si les conditions suivantes sont réunies :

Délivrance

(a) the applicant has provided evidence that it is not technically or economically feasible at the time of the application to reduce the VOC concentration in the product to the limit set out in column 2 of the schedule for that product;

(b) the applicant has prepared a plan to identify the measures that will be taken by the applicant such that the VOC concentration in the product for manufacture or import is within the limit set out in column 2 of the schedule for that product; and

(c) the period within which the plan is to be fully implemented does not exceed four years after the day on which the first permit is issued to the applicant.

Grounds for refusing permit

(2) The Minister must refuse to issue a permit if (a) the Minister has reasonable grounds to believe that the applicant has provided false or misleading information in support of their application; or (b) information required under subsections 4(2) or (5) has not been provided or is insufficient to enable the Minister to process the application.

a) le demandeur a établi qu'au moment de la demande il n'était pas en mesure, sur le plan technique ou économique, de réduire la concentration en COV dans le produit de façon à ne plus dépasser la concentration maximale prévue à la colonne 2 de l'annexe;

b) le demandeur a dressé un plan dans lequel il énonce les mesures qu'il prévoit de prendre pour que la concentration en COV du produit qu'il fabrique ou importe ne dépasse plus la concentration maximale prévue à la colonne 2 de l'annexe;

c) le délai d'exécution du plan est d'au plus quatre ans suivant la date de délivrance du premier permis.

(2) Le ministre refuse de délivrer le permis dans les cas suivants :

a) le ministre a des motifs raisonnables de croire que le demandeur a fourni des renseignements faux ou trompeurs au soutien de sa demande;

b) les renseignements exigés aux termes des paragraphes 4(2) ou (5) n'ont pas été fournis ou sont insuffisants pour permettre au ministre de traiter la demande.

Expiry and permit renewal

(3) A permit expires 24 months after the day on which it is issued unless, within the period of 30 days before the day on which the permit expires, the applicant submits an application for renewal in accordance with section 4. The validity of the first permit may only be extended once for an additional 24 months for a given product and the same use.

(3) Le permis expire vingt-quatre mois après la date de sa délivrance, sauf si le demandeur présente, conformément à l'article 4, une demande de renouvellement de celui-ci dans les trente jours précédant son expiration. Le permis ne peut être renouvelé qu'une seule fois pour la même période et la même utilisation du produit.

Expiration et demande de renouvellement

REVOCATION

Grounds for revocation

6. (1) The Minister must revoke a permit if he or she has reasonable grounds to believe that the implementation of the plan referred to in paragraph 5(1)(b) will not be completed within the specified period or that the permit holder has provided false or misleading information.

RÉVOCATION

6. (1) Le ministre révoque le permis s'il a des motifs raisonnables de croire que le plan visé à l'alinéa 5(1)b) ne sera pas exécuté dans le délai prévu ou que le titulaire du permis lui a fourni des renseignements faux ou trompeurs.

Motifs

Conditions for revocation

(2) The Minister must not revoke a permit unless the Minister has provided the permit holder with (a) any written reasons for the revocation; and (b) an opportunity to be heard, by written representation, in respect of the revocation.

(2) Le ministre ne peut révoquer le permis qu'après :

a) avoir avisé par écrit le titulaire du motif de la révocation;

b) lui avoir donné la possibilité de présenter des observations par écrit au sujet de la révocation.

Avis de révocation

DETERMINATION OF VOC CONCENTRATION

Automotive refinishing coating

7. The VOC concentration in a coating as set out in the schedule is determined by the following equation:

$$\text{VOC concentration} = \frac{W_s - W_w - W_{ec}}{V_m - V_w - V_{ec}}$$

where VOC concentration is the grams of VOC per litre of coating, undiluted or diluted in accordance with the written instructions of the manufacturer,

DÉTERMINATION DE LA CONCENTRATION EN COV

7. La concentration en COV d'un revêtement mentionné à l'annexe est déterminée selon la formule suivante :

$$\text{concentration en COV} = \frac{W_s - W_w - W_{ec}}{V_m - V_w - V_{ec}}$$

où : concentration en COV représente la concentration en COV exprimée en grammes de COV par litre de revêtement pur, ou dilué selon les instructions

Revêtement de finition automobile

importer or seller if required before the product is to be used;

Ws is the weight of volatiles, in grams;

Ww is the weight of water, in grams;

Wec is the weight of excluded compounds, in grams;

Vm is the volume of coating, in litres;

Vw is the volume of water, in litres; and

Vec is the volume of excluded compounds, in litres.

Surface cleaner

**8.** The VOC concentration in a surface cleaner as set out in the schedule is determined by the following equation:

$$\text{VOC concentration} = \frac{W_s - W_w - W_{ec}}{V_m}$$

where

VOC concentration is the grams of VOC compounds per litre of surface cleaner, undiluted or diluted in accordance with the written instructions of the manufacturer, importer or seller if required before the product is to be used;

Ws is the weight of volatiles, in grams;

Ww is the weight of water, in grams;

Wec is the weight of excluded compounds, in grams; and

Vm is the volume of surface cleaner, in litres.

#### ACCREDITED LABORATORY

Accredited laboratory

**9.** Any laboratory that performs an analysis for the purposes of these Regulations must be accredited under the International Organization for Standardization standard ISO/IEC 17025:2005, entitled *General requirements for the competence of testing and calibration laboratories*, as amended from time to time, and its accreditation must include the analysis in question within its scope of testing.

#### LABELLING

Manufacture date — manufacturer or importer

**10.** (1) A person that manufactures or imports any product set out in the schedule must indicate on the container in which the product is offered for sale or sold, the date on which the product was manufactured or a code representing that date. If a code is used, the manufacturer or importer must provide the Minister, on request, with an explanation of the code.

Manufacture date — seller

(2) A person that offers for sale or sells any product set out in the schedule must indicate on the container in which the product is offered for sale or sold, the date on which the product was manufactured or a code representing that date. If a code is used, the person who offers for sale or sells the product must provide the Minister, on request, with an explanation of the code.

Instructions for dilution — manufacturer or importer

**11.** (1) If a product set out in column 1 of the schedule requires dilution before its use, the manufacturer or importer must ensure

écrites du fabricant, de l'importateur ou du vendeur s'il doit l'être avant l'utilisation,

Ws le poids des matières volatiles, en grammes,

Ww le poids de l'eau, en grammes,

Wec le poids des composés exclus, en grammes,

Vm le volume du revêtement, en litres,

Vw le volume d'eau, en litres,

Vec le volume des composés exclus, en litres.

**8.** La concentration en COV d'un nettoyant de surface mentionné à l'annexe est déterminée selon la formule suivante :

$$\text{concentration en COV} = \frac{W_s - W_w - W_{ec}}{V_m}$$

où :

concentration en COV représente la concentration en COV exprimée en grammes de COV par litre de nettoyant de surface pur, ou dilué selon les instructions écrites du fabricant, de l'importateur ou du vendeur s'il doit l'être avant utilisation,

Ws le poids des matières volatiles, en grammes,

Ww le poids de l'eau, en grammes,

Wec le poids des composés exclus, en grammes,

Vm le volume du nettoyant de surface, en litres.

#### LABORATOIRE ACCRÉDITÉ

Nettoyant de surface

**9.** Le laboratoire où sont effectuées les analyses pour l'application du présent règlement doit être accrédité selon la norme de l'Organisation internationale de normalisation ISO/CEI 17025:2005, intitulée *Exigences générales concernant la compétence des laboratoires d'étalonnages et d'essais*, avec ses modifications successives, et l'accréditation prévoit un champ d'essai qui couvre l'analyse en cause.

Laboratoire accrédité

#### ÉTIQUETAGE

**10.** (1) Le fabricant ou l'importateur d'un produit mentionné à l'annexe doit indiquer, sur le contenant dans lequel le produit est vendu ou mis en vente, la date de fabrication du produit ou un code représentant cette date. Dans ce dernier cas, le fabricant ou l'importateur fournit au ministre, à sa demande, l'explication du code.

Date de fabrication — fabricant ou importateur

(2) La personne qui vend ou met en vente un produit mentionné à l'annexe doit indiquer, sur le contenant dans lequel le produit est vendu ou mis en vente, la date de fabrication du produit ou un code représentant cette date. Dans ce dernier cas, le vendeur ou la personne qui met en vente le produit fournit au ministre, à sa demande, l'explication du code.

Date de fabrication — vendeur

**11.** (1) Si un produit visé à la colonne 1 de l'annexe doit être dilué avant utilisation, le fabricant ou l'importateur veille à ce que :

Mode de dilution — fabricant ou importateur

	<p>(a) that the product's label or the accompanying documentation specifies the instructions for the recommended dilution in both official languages; and</p> <p>(b) that any instructions for dilution appearing on the product's label or in any accompanying documentation would not result in dilution of the product to a concentration greater than the VOC concentration limit set out in column 2 for that product.</p>	<p>a) des instructions précisant, dans les deux langues officielles, le mode de dilution recommandé pour le produit figurent sur son étiquette ou dans tout document l'accompagnant;</p> <p>b) ces instructions ne prévoient pas de mode de dilution qui résulterait, une fois le produit dilué, en une concentration en COV supérieure à la concentration maximale prévue à la colonne 2.</p>	
<p>Instructions for combination</p>	<p>(2) If a multiple component product requires that components be combined before its use, the manufacturer or importer must ensure that the product's label or the accompanying documentation specifies, in both official languages, the instructions for the recommended combinations.</p>	<p>(2) Si un produit est obtenu par combinaison de plusieurs composants, le fabricant ou l'importateur veille à ce que des instructions précisant, dans les deux langues officielles, les combinaisons recommandées pour le produit figurent sur son étiquette ou dans tout document l'accompagnant.</p>	<p>Combinaisons recommandées</p>
<p>Instructions for dilution — seller</p>	<p><b>12.</b> (1) If a product set out in column 1 of the schedule requires dilution before its use, the seller must ensure</p> <p>(a) that the product's label or the accompanying documentation specifies the instructions for the recommended dilution in both official languages; and</p> <p>(b) that any instructions for dilution appearing on the product's label or in any accompanying documentation would not result in dilution of the product to a concentration greater than the VOC concentration limit set out in column 2 for that product.</p>	<p><b>12.</b> (1) Si un produit visé à la colonne 1 de l'annexe doit être dilué avant utilisation, le vendeur veille à ce que :</p> <p>a) des instructions précisant, dans les deux langues officielles, le mode de dilution recommandé pour le produit figurent sur son étiquette ou dans tout document l'accompagnant;</p> <p>b) ces instructions ne prévoient pas de mode de dilution qui résulterait, une fois le produit dilué, en une concentration en COV supérieure à la concentration maximale prévue à la colonne 2.</p>	<p>Mode de dilution — vendeur</p>
<p>Instructions for combination</p>	<p>(2) If a multiple component product requires that components be combined before its use, the seller must ensure that the product's label or the accompanying documentation specifies, in both official languages, the instructions for the recommended combinations.</p>	<p>(2) Si un produit est obtenu par la combinaison de plusieurs composants, le vendeur du produit veille à ce que des instructions précisant, dans les deux langues officielles, les combinaisons recommandées pour le produit figurent sur son étiquette ou dans tout document l'accompagnant.</p>	<p>Combinaisons recommandées</p>

**RECORD KEEPING**

**13.** (1) Any person that manufactures, imports or sells a product set out in the schedule must maintain records containing the following information:

(a) in the case of a person that manufactures,

- (i) the quantity of the product manufactured at each manufacturing plant,
- (ii) the trade mark and trade name of the manufactured product, and
- (iii) the date of the product's manufacture;

(b) in the case of a person that imports,

- (i) the quantity of the product imported,
- (ii) the trade mark and trade name of the product imported,
- (iii) the port of entry where the product was imported,
- (iv) the name, civic or postal address, telephone number, and, if any, the fax number and e-mail address of the principal place of business of the sender,
- (v) the date of import of the product,

**TENUE DE REGISTRE**

**13.** (1) Toute personne qui fabrique, importe ou vend un produit mentionné à l'annexe conserve dans un registre les renseignements suivants :

a) dans le cas de la personne qui fabrique :

- (i) la quantité du produit fabriqué à chacune de ses installations,
- (ii) la marque de commerce et le nom commercial du produit fabriqué,
- (iii) la date de fabrication du produit;

b) dans le cas de la personne qui importe:

- (i) la quantité du produit importé,
- (ii) la marque de commerce et le nom commercial du produit importé,
- (iii) le point d'entrée du produit importé,
- (iv) les nom, adresses municipale ou postale, numéro de téléphone et, le cas échéant, numéro de télécopieur et adresse électronique du principal établissement de l'expéditeur du produit,
- (v) la date de l'importation du produit,

Contenu

- (vi) the Harmonized Commodity Description and Coding System number for the product,
- (vii) the importer number for the product shipped, and
- (viii) the copies of the bill of lading, invoice and all documents submitted to the Canada Border Services Agency for the product shipped;
- (c) in the case of a person that sells to a supplier, wholesaler or retailer,
  - (i) the quantity of the product sold,
  - (ii) the trade mark and trade name of the product sold,
  - (iii) the date of the sale of the product,
  - (iv) the delivery date of the product, and
  - (v) the name, civic or postal address of each supplier, wholesaler and retailer to whom the product was sold.

- (vi) le numéro de classification du produit, selon le Système harmonisé de désignation et de codification des marchandises,
- (vii) le numéro de l'importateur pour le produit expédié,
- (viii) les copies du connaissement, de la facture et de tous les documents visant le produit expédié, transmis à l'Agence des services frontaliers du Canada;
- c) dans le cas de la personne qui vend à un fournisseur, un grossiste ou un détaillant :
  - (i) la quantité du produit vendu,
  - (ii) la marque de commerce et le nom commercial du produit vendu,
  - (iii) la date de la vente du produit,
  - (iv) la date de la livraison du produit,
  - (v) les nom et adresses municipale ou postale de chaque fournisseur, grossiste ou détaillant à qui le produit a été vendu.

Record keeping and time limits

(2) Any person that submits the information set out in subsection 4(2) must keep a record of that information, supporting documents and the certification referred to in subsection 4(3) for a period of at least five years after the day on which they are submitted.

(2) Toute personne qui présente les renseignements prévus au paragraphe 4(2) en conserve copie dans un registre, avec l'attestation visée au paragraphe 4(3) et les documents à l'appui, pendant au moins cinq ans suivant la date de leur présentation.

Conservation des renseignements concernant les permis

Location and duration of records

(3) The records, supporting documents and the certification as referred to in subsection 4(3) must be kept, for a period of at least five years after the day on which they are made, at the person's principal place of business in Canada or at any other place in Canada where they can be inspected. If the records are kept at any place other than the person's principal place of business, the person must provide the Minister with the civic address of the place where they are kept.

(3) Les renseignements consignés dans un registre, les documents à l'appui et l'attestation visée au paragraphe 4(3) sont conservés pendant une période d'au moins cinq ans suivant la date de leur consignation, à l'établissement principal de la personne au Canada ou en tout autre lieu au Canada où ils peuvent être examinés. Dans ce dernier cas, la personne informe le ministre de l'adresse municipale du lieu.

Lieu et durée de conservation

**COMING INTO FORCE**

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

After registration — one year

**14.** (1) Subject to subsection (2), these Regulations come into force one year after the day on which they are registered.

**14.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), le présent règlement entre en vigueur un an après la date de son enregistrement.

Un an après la date d'enregistrement

After registration — 18 months

(2) Subsections 3(2) and 10(2), section 12 and paragraph 13(1)(c) of these Regulations come into force 18 months after the day on which they are registered.

(2) Les paragraphes 3(2) et 10(2), l'article 12 et l'alinéa 13(1)c) entrent en vigueur dix-huit mois après la date d'enregistrement du présent règlement.

Dix-huit mois après la date d'enregistrement



**SCHEDULE**

*(Sections 2 and 3, subsection 4(1), paragraphs 4(2)(c) and (d), 5(1)(a) and (b), and subsections 11(1) and 12(1))*

**VOC CONCENTRATION LIMITS FOR  
AUTOMOTIVE REFINISHING PRODUCTS**

Item	Column 1 Product Category and Description	Column 2 VOC Concentration Limit (g/L)
<b>COATINGS</b>		
1.	Primer Surfacer A coating formulated to be applied for corrosion resistance, adhesion of subsequent coatings or to fill in surface imperfections. Adhesion promoters are not included in this category.	250
2.	Primer Sealer A coating formulated to be applied before the application of another coating for the purpose of colour uniformity or to prevent a subsequent coating from penetrating underlying coatings.	340
3.	Pre-Treatment Wash Primer A coating that contains a minimum of 0.5% acid by weight and not more than 16% solids by weight that is formulated to be applied directly to bare metal surfaces to provide corrosion resistance and to facilitate adhesion of subsequent coatings.	660
4.	Adhesion Promoter A coating formulated to be applied to uncoated plastic surfaces to facilitate adhesion of subsequent coatings.	840
5.	Colour Coating A pigmented coating formulated to be applied to a primer or an adhesion promoter that requires a subsequent clear coating. This category includes metallic or iridescent colour coatings.	420
6.	Uniform Finish Coating A coating formulated to be applied to an area of repair for the purpose of blending it to match the finish of the rest of the surface.	540
7.	Truck Bed Liner Coating A coating that protects a truck bed from surface abrasion. Colour coatings, multicolour coatings and single-stage coatings are excluded.	310
8.	Temporary Protective Coating A coating that temporarily protects certain areas from overspray or mechanical damage.	60
9.	Underbody Coating A coating formulated to be applied to the wheel wells, the inside of door panels or fenders, the underside of a trunk or hood or the underside of a motor vehicle.	430
10.	Single-Stage Coating A pigmented coating formulated to be applied without a subsequent clear coat. Single-stage coatings include single-stage metallic or iridescent colour coatings.	420
11.	Multicolour Coating A coating that exhibits more than one colour in the dried coat after a single application, hides surface defects and is formulated to be applied over a primer or adhesion promoter. This category includes metallic or iridescent multicolour coatings.	680

**ANNEXE**

*(articles 2 et 3, paragraphe 4(1), alinéas 4(2)c) et d) 5(1)a) et b) et paragraphes 11(1) et 12(1))*

**PRODUITS DE FINITION AUTOMOBILE ET  
CONCENTRATIONS MAXIMALES EN COV**

Article	Colonne 1 Catégories de produit et description	Colonne 2 Concentration maximale en COV (g/L)
<b>REVÊTEMENTS</b>		
1.	Apprêt surfaçant Revêtement conçu pour être appliqué afin de fournir une résistance à la corrosion ou de faciliter l'adhésion des revêtements subséquents ou de remplir les imperfections de la surface. Les promoteurs d'adhérence ne sont pas compris dans cette catégorie.	250
2.	Apprêt d'impression Revêtement conçu pour être appliqué avant un autre revêtement afin d'uniformiser la couleur ou d'empêcher ce dernier de pénétrer au travers des couches sous-jacentes.	340
3.	Apprêt réactif Revêtement contenant au moins 0,5 % d'acide en poids et au plus 16 % de solides en poids, qui est conçu pour être appliqué directement sur des surfaces métalliques nues afin de fournir une résistance à la corrosion et de faciliter l'adhésion des revêtements subséquents.	660
4.	Promoteur d'adhérence Revêtement conçu pour être appliqué sur des surfaces de plastique nues afin de faciliter l'adhésion des revêtements subséquents.	840
5.	Revêtement de couleur Revêtement pigmenté conçu pour être appliqué sur un apprêt ou un promoteur d'adhérence qui nécessite l'application subséquente d'un revêtement transparent. Cette catégorie comprend les revêtements de couleur à reflets métalliques ou irisés.	420
6.	Revêtement de fini uniforme Revêtement conçu pour être appliqué sur une zone de réparation afin de faire correspondre le fini de celle-ci à celui du reste de la surface.	540
7.	Revêtement de plateau de camionnette Revêtement conçu pour protéger un plateau de camionnette de toute abrasion de surface. Les revêtements de couleur, les revêtements multicolores et les revêtements à appliquer en une seule étape ne sont pas compris dans les revêtements de plateau de camionnette.	310
8.	Revêtement de protection temporaire Revêtement conçu pour protéger temporairement certains endroits d'une surpulvérisation ou d'un dommage mécanique.	60
9.	Revêtement de soubassement de carrosserie Revêtement conçu pour être appliqué sur les passages de roue, à l'intérieur des panneaux de porte ou des ailes, sur la face inférieure du coffre ou du capot ou sous la caisse du véhicule automobile.	430
10.	Revêtement en une seule étape Revêtement pigmenté conçu pour être appliqué sans revêtement transparent subséquent, y compris les revêtements en une seule étape à reflets métalliques ou irisés.	420
11.	Revêtement multicolore Revêtement dont le feuil sec affiche plus d'une couleur après une seule application qui cache les défauts de surface, et qui est conçu pour être appliqué sur un apprêt ou un promoteur d'adhérence. Cette catégorie comprend les revêtements multicolores à reflets métalliques ou irisés.	680

SCHEDULE — *Continued*

ANNEXE (*suite*)

VOC CONCENTRATION LIMITS FOR  
AUTOMOTIVE REFINISHING PRODUCTS — *Continued*

PRODUITS DE FINITION AUTOMOBILE ET  
CONCENTRATIONS MAXIMALES EN COV (*suite*)

Item	Column 1 Product Category and Description	Column 2 VOC Concentration Limit (g/L)
12.	Clear Coating A coating that contains no pigments and is formulated to be applied over any other coating.	250
13.	Other Coatings All other coatings not described in this schedule.	250
	SURFACE CLEANERS	
14.	Surface Cleaners	50

Article	Colonne 1 Catégories de produit et description	Colonne 2 Concentration maximale en COV (g/L)
12.	Revêtement transparent Revêtement qui ne contient pas de pigment et qui est conçu pour être appliqué sur tout autre revêtement.	250
13.	Tout autre revêtement Tout revêtement qui ne figure pas expressément dans la présente annexe.	250
	NETTOYANTS DE SURFACE	
14.	Les nettoyeurs de surface	50

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

*(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)*

**Executive summary**

**Résumé**

**Issue:** Volatile organic compounds (VOCs) are one of the main ingredients of ground-level ozone which results in the formation of smog. Recent studies confirm the environmental and human health impacts of smog and show that air pollution increases the risk of lung cancer and heart disease. The use of automotive refinishing products results in the emission of VOCs following application of the products to a surface.

Voluntary measures taken so far on automotive refinishing products have not been successful in achieving significant reductions in VOC emissions. In view of the environmental and health concerns, additional action is required to further reduce these emissions.

**Description:** The *Volatile Organic Compound (VOC) Concentration Limits for Automotive Refinishing Products Regulations* (the Regulations) deliver on the Government of Canada's commitment to improving air quality for Canadians. The Regulations reduce VOC emissions from consumer and commercial products as outlined in the *Regulatory Framework for Air Emissions*<sup>1</sup> (the Regulatory Framework) and also fulfill Canada's international commitments to reduce VOC emissions under the Ozone Annex.

The objective of the Regulations is to protect the environment and health of Canadians from the effects of air pollution. The Regulations establish VOC concentration limits for 14 categories of automotive refinishing products for use in Canada. These products are required to meet the established concentration limits before they can be manufactured, imported, offered for sale or sold in Canada.

**Question :** Les composés organiques volatils (COV) sont un des principaux facteurs de la formation d'ozone troposphérique, qui entraîne lui-même la formation de smog. Des études récentes confirment les impacts du smog sur l'environnement et la santé humaine, et montrent que la pollution atmosphérique fait augmenter le risque de cancer du poumon et de maladies cardiaques. L'utilisation de produits de finition automobile donne lieu à des émissions de COV à la suite de l'application de ces produits sur une surface.

Les mesures volontaires prises jusqu'ici face à ces produits n'ont pas réussi à entraîner des réductions significatives des émissions de COV. Considérant les préoccupations pour l'environnement et la santé, d'autres mesures doivent être adoptées pour réduire davantage ces émissions.

**Description :** Le *Règlement limitant la concentration en composés organiques volatils (COV) des produits de finition automobile* (le Règlement) concrétise l'engagement du gouvernement du Canada d'améliorer la qualité de l'air pour le mieux-être de sa population. Le Règlement vise à réduire les émissions de COV des produits de consommation et des produits commerciaux, tel qu'il est défini dans le *Cadre réglementaire sur les émissions atmosphériques*<sup>1</sup> (le Cadre réglementaire), et remplit les engagements internationaux de réduire les émissions de COV dans le cadre de l'Annexe sur l'ozone.

L'objectif du Règlement est de protéger l'environnement et la santé des Canadiens contre les effets de la pollution atmosphérique. Il fixe des limites de concentration de COV pour 14 catégories de produits de finition automobile utilisés au Canada. Ces produits devront respecter les limites de concentration fixées pour pouvoir être fabriqués, importés, mis en vente ou vendus au Canada.

<sup>1</sup> For further information, visit the Web site at [www.ec.gc.ca/doc/media/m\\_124/report\\_eng.pdf](http://www.ec.gc.ca/doc/media/m_124/report_eng.pdf).

<sup>1</sup> Pour de plus amples renseignements, veuillez visiter le site Web à l'adresse suivante : [www.ec.gc.ca/doc/media/m\\_124/report\\_fra.pdf](http://www.ec.gc.ca/doc/media/m_124/report_fra.pdf).

The manufacture and import prohibitions will come into force one year after the Regulations are registered, while the sale and offer for sale prohibition would come into effect 18 months after the Regulations are registered.

**Cost-benefit statement:** The Regulations are estimated to result in a cumulative reduction of 71.1 kilotonnes in VOC emissions over a 25-year period (or an average annual reduction of 40% per year). The present value of the cost of the Regulations is estimated to be \$330.2 million (calculated over a 25-year period) including costs to industry of \$326.5 million and to the federal government (for enforcement and compliance promotion) of \$3.7 million.

In light of the reduction in adverse health and environmental impacts of ground-level ozone, particulate matter and smog, and taking into account the benefit of meeting Canada's international air pollution commitments, it is anticipated that the benefits of the Regulations, as shown in other jurisdictions will justify the costs.

**Business and consumer impacts:** Automotive repair shops will incur the majority of the incremental costs resulting from the Regulations. The costs of the Regulations are expected to range from 1% to 2.5% of industry revenue while repair shops absorb the one-time costs of compliance, and less than one percent of revenue thereafter. The impact of the Regulations on large multinational companies is expected to be negligible as these companies already produce compliant automotive refinishing products for the European Union (EU) and United States (U.S.) markets. The impact on consumers would be determined by the ability of the automotive repair shops to pass on the incremental costs to consumers through higher prices. It is unlikely that there would be a significant increase in repair costs.

**Domestic and international coordination and cooperation:**

The VOC concentration limits were established in collaboration with international jurisdictions including U.S. states (especially California) and EU countries. In addition, discussions took place with other government departments as well as provincial and territorial governments to ensure that there is no inconsistency with their requirements. The state of technology and the potential measures to reduce VOC emissions that may be adopted in these jurisdictions were taken into consideration in finalizing the Regulations.

**Performance measurement and evaluation plan:** The objectives of these Regulations are aligned with various Government of Canada regulatory initiatives under the *Clean Air Regulatory Agenda (CARA)*<sup>2</sup>, as described in the Regulatory Framework. The evaluation of the Regulations will be based, among other criteria, on the level of compliance reporting through the associated enforcement activities. The Regulations will be evaluated as part of the program evaluation for CARA.

Les interdictions visant la fabrication et l'importation entreront en vigueur un an après l'enregistrement du Règlement, et celles concernant la vente et la mise en vente 18 mois après son enregistrement.

**Énoncé des coûts et avantages :** Le Règlement devrait entraîner une réduction cumulative de 71,1 kilotonnes d'émissions de COV sur une période de 25 ans (soit une réduction annuelle moyenne de 40 % par an). Le coût du Règlement est actuellement estimé à 330,2 millions de dollars (calculés sur une période de 25 ans), en incluant des coûts pour l'industrie de 326,5 millions de dollars et des coûts pour le gouvernement fédéral (application et promotion de la conformité) de 3,7 millions de dollars.

Considérant la réduction des effets nocifs de l'ozone troposphérique, des particules et du smog sur la santé et sur l'environnement, et l'avantage qu'il y a pour le Canada à respecter ses engagements internationaux en matière de pollution atmosphérique, il est estimé que les avantages du Règlement en justifient les coûts, tels que mentionnés par d'autres juridictions.

**Incidences sur les entreprises et les consommateurs :** Ce sont les ateliers de réparation automobile qui devront supporter la majeure partie des coûts différentiels découlant du Règlement. Ces coûts devraient être de l'ordre de 1 % à 2,5 % des revenus de l'industrie; les ateliers de réparation absorberont les coûts non récurrents de la conformité, et des coûts inférieurs à un pour cent de leurs revenus par la suite. L'incidence du Règlement sur les grosses entreprises multinationales devrait être négligeable, puisqu'elles fabriquent déjà des produits de finition automobile conformes aux dispositions du Règlement pour les marchés de l'Union européenne (UE) et des États-Unis (É.-U.). L'incidence sur les consommateurs serait déterminée par la capacité des ateliers de réparation automobile de leur transmettre les coûts différentiels en augmentant leurs prix. Il est peu probable qu'on observe une hausse significative des coûts de réparation.

**Coordination et coopération à l'échelle nationale et internationale :**

Les limites de concentration de COV ont été fixées en collaboration avec des instances étrangères, dont certains états américains (en particulier la Californie) et des pays de l'UE. En outre, des discussions ont été tenues avec d'autres ministères ainsi qu'avec les gouvernements des provinces et territoires pour faire en sorte de ne pas contrevenir à leurs exigences. L'état de la technologie et les mesures qui pourraient être prises par ces instances pour réduire les émissions de COV ont été pris en compte lors de l'élaboration finale du Règlement.

**Mesure de rendement et plan d'évaluation :** Les objectifs du Règlement sont harmonisés avec diverses initiatives réglementaires du gouvernement du Canada aux termes du *Programme national réglementaire sur la qualité de l'air (PRQA)*<sup>2</sup>, tel qu'il est décrit dans le Cadre réglementaire. L'évaluation du Règlement sera basée, entre autres, sur le niveau de conformité signalé par les activités connexes relatives à l'application. Le Règlement sera évalué dans le cadre de l'évaluation de programmes du PRQA.

<sup>2</sup> For further information, visit the Web site at [www.ec.gc.ca/doc/media/m\\_124/p1\\_eng.htm](http://www.ec.gc.ca/doc/media/m_124/p1_eng.htm).

<sup>2</sup> Pour de plus amples renseignements, veuillez visiter le site Web à l'adresse suivante : [www.ec.gc.ca/doc/media/m\\_124/p1\\_fra.htm](http://www.ec.gc.ca/doc/media/m_124/p1_fra.htm).

**Issue**

Volatile organic compound emissions from automotive refinishing products are a contributing factor in the creation of air pollution. The use of automotive refinishing products results in the emission of VOCs from solvent-based products and, to a lesser extent, from water-based products. Precursor substances such as VOCs along with NO<sub>x</sub> are involved in a series of complex photochemical reactions<sup>3</sup> that result in the formation of ground-level ozone (O<sub>3</sub>), which is a respiratory irritant and one of the major components of smog. Smog is a noxious mixture of air pollutants, consisting primarily of O<sub>3</sub> and particulate matter (PM) that can often be seen as a haze over urban centres.

Air pollution has been shown to have a significant adverse impact on human health, including premature deaths, hospital admissions and emergency room visits. Studies<sup>4,5</sup> indicate that air pollution is associated with an increased risk of lung cancer and heart disease. Scientific evidence<sup>6</sup> further indicates that O<sub>3</sub> can also have a detrimental impact on the environment. This impact can lead to reductions in agricultural crop and commercial forest yields, reduced growth and survivability of tree seedlings, and increased plant susceptibility to disease, pests, and other environmental stresses (e.g. harsh weather).

To address the environmental and health concerns associated with VOCs, the Government of Canada has taken a number of actions to encourage voluntary reductions in VOC emissions. These measures have resulted in some reductions in VOC emissions from automotive refinishing products. However, additional reductions are still technologically and economically feasible. Given the continued contribution of VOC emissions from automotive refinishing products to air pollution, the impact of air pollution on the environment and human health, and Canada's national and international commitments, additional actions are required to reduce these emissions.

**Objectives**

The Government of Canada made commitments under the Regulatory Framework to reduce VOC emissions from consumer and commercial products by introducing regulations to limit VOC concentration in these products, including automotive refinishing products. The objective of the Regulations is to protect the environment and health of Canadians from the effects of air pollution. The Regulations will contribute to a reduction in the formation of air pollution through a reduction in VOC emissions. The regulatory VOC concentration limits are expected to reduce VOC

**Question**

Les émissions de composés organiques volatils des produits de finition automobile contribuent à la formation de la pollution atmosphérique. L'utilisation de produits de finition automobile entraîne l'émission de COV issus des produits à base de solvants et, dans une proportion moindre, des produits à base d'eau. Des substances précurseurs telles les COV ainsi que les NO<sub>x</sub> interviennent dans une série de réactions photochimiques complexes<sup>3</sup> entraînant la formation d'ozone troposphérique (O<sub>3</sub>), un irritant des voies respiratoires et un des principaux composants du smog. Le smog est un mélange nuisible de polluants atmosphériques, principalement composé d'O<sub>3</sub> et de particules (PM), qui peut souvent être vu flottant au-dessus des centres urbains sous la forme de brume.

Il a été démontré que la pollution atmosphérique a un effet nuisible important sur la santé humaine, et peut entre autres entraîner des décès prématurés, des hospitalisations et des visites aux urgences. Les études<sup>4,5</sup> démontrent que la pollution de l'air est liée à une augmentation du risque de cancer du poumon et de maladies cardiovasculaires. De plus, des preuves scientifiques<sup>6</sup> démontrent que l'O<sub>3</sub> peut aussi avoir des répercussions nuisibles sur l'environnement, comme une réduction des cultures agricoles et de la production des forêts d'intérêt commerciale, une baisse de la croissance et de la capacité de survie des semis d'arbres ainsi qu'une augmentation de la vulnérabilité des plantes aux maladies, aux ravageurs et aux autres stress environnementaux (par exemple des conditions météorologiques difficiles).

Pour répondre aux préoccupations en matière d'environnement et de santé liées aux COV, le gouvernement du Canada a pris diverses mesures destinées à encourager la réalisation volontaire de réductions des émissions de COV. Ces mesures ont quelque peu contribué à la réduction des émissions de COV provenant des produits de finition automobile. Cependant, il est technologiquement et économiquement possible d'effectuer de nouvelles réductions. Considérant que les émissions de COV des produits de finition automobile continuent de contribuer à la pollution atmosphérique et que celle-ci affecte l'environnement et la santé humaine et considérant les engagements que le Canada a pris sur le plan national et international, de nouvelles mesures pour réduire ces émissions s'imposent.

**Objectifs**

Le gouvernement du Canada s'est engagé, par l'entremise du Cadre réglementaire, à réduire les émissions de COV des produits de consommation et des produits commerciaux en adoptant un règlement visant à limiter les concentrations de COV dans ces produits, incluant les produits de finition automobile. L'objectif du Règlement est de protéger l'environnement et la santé des Canadiens contre les effets de la pollution atmosphérique. Le Règlement contribuera à réduire la formation de pollution atmosphérique grâce à une réduction des émissions de COV. Les

<sup>3</sup> Chemical reaction activated by sunlight.

<sup>4</sup> Krewski, D.; Burnett, R.; Jerrett, M.; Pope, C. A.; Rainham, D.; Calle, E.; Thurston, G., and Thun, M. "Mortality and long-term exposure to ambient air pollution: ongoing analyses based on the American Cancer Society cohort." *J Toxicol Environ Health A*. 2005 Jul 9-2005 Jul 23; 68(13-14):1093-109.

<sup>5</sup> Krewski, D.; Burnett, R. T.; Goldberg, M.; Hoover, K.; Siemiatycki, J.; Abrahamowicz, M.; Villeneuve, P. J., and White, W. "Reanalysis of the Harvard Six Cities Study, part II: sensitivity analysis." *Inhal Toxicol*. 2005 Jun-2005 Jul 31; 17(7-8):343-53.

<sup>6</sup> U.S. Environmental Protection Agency, Fact Sheet, (July 17, 1997), EPA's Revised Ozone Standard, ([www.epa.gov/ttn/oarpg/naaqsfm/o3fact.html](http://www.epa.gov/ttn/oarpg/naaqsfm/o3fact.html)).

<sup>3</sup> Réaction chimique activée par le rayonnement solaire.

<sup>4</sup> Krewski, D.; Burnett, R.; Jerrett, M.; Pope, C. A.; Rainham, D.; Calle, E.; Thurston, G., et Thun, M. "Mortality and long-term exposure to ambient air pollution: ongoing analyses based on the American Cancer Society cohort." *J Toxicol Environ Health A*. 9-23 juillet 2005; 68(13-14):1093-109.

<sup>5</sup> Krewski, D.; Burnett, R. T.; Goldberg, M.; Hoover, K.; Siemiatycki, J.; Abrahamowicz, M.; Villeneuve, P. J., et White, W. "Reanalysis of the Harvard Six Cities Study, part II: sensitivity analysis." *Inhal Toxicol*. Juin au 31 juillet 2005; 17(7-8):343-53.

<sup>6</sup> U.S. Environmental Protection Agency, feuillet d'information, (17 juillet 1997), EPA's Revised Ozone Standard, ([www.epa.gov/ttn/oarpg/naaqsfm/o3fact.html](http://www.epa.gov/ttn/oarpg/naaqsfm/o3fact.html)).

emissions from these products by an average of 40% per year or an aggregate reduction of about 71.1 kilotonnes over a 25-year period.

### **Description**

#### The Regulations

The Regulations establish concentration limits for VOCs in 14 categories of automotive refinishing products. The VOC concentration limits would apply to automotive refinishing products like pre-treatment wash primers, surface primers, primer sealers, colour coatings, clear coatings, truck bed liner coatings, and surface cleaners. These automotive refinishing products are used to refinish, service, maintain, repair, restore, or modify a motor vehicle, mobile equipment or their parts.

#### *Application*

The regulatory VOC concentration limits apply to 14 categories of automotive refinishing products, with some minor exceptions. The concentration limits and product categories are identified in the Schedule of the Regulations. For example, the VOC concentration limit for colour coatings is 420 g/L and 50 g/L for surface cleaners. If a manufactured or imported automotive refinishing product falls into more than one category, this product is required to meet the concentration limit for the category with the most stringent VOC concentration limit.

The VOC concentration limits do not apply to the following:

- Automotive refinishing products that are manufactured, imported, offered for sale or sold for the purpose of export only. These products would be subject to the relevant regulatory requirements in the destination countries.
- Automotive refinishing products that are used for application in or on the premises of a factory or a shop for the purposes other than automotive refinishing. Based on comments received, Environment Canada has determined that emissions of VOCs from such applications are considered to be manufacturing process-related emissions which may be controlled through other control mechanism. As such, these emissions would effectively be addressed by risk management measures that target industrial emission sources from those sectors.
- Automotive refinishing products that are imported, offered for sale or sold in non-refillable aerosol spray containers or are manufactured or imported to be packaged in non-refillable aerosol containers. These products will be addressed through future measures aimed at reducing VOC emissions from coatings sold in non-refillable aerosol containers.
- Automotive refinishing products that are imported, offered for sale or sold in a container with a capacity of 14.8 ml (0.5 fluid ounces) or less, or are manufactured or imported to be packaged in that type of container. These products (e.g. touch-up coatings) differ from typical automotive refinishing coating in that they are typically used by automobile owners to repair minor scratches or nicks, requiring no mixing prior to application, and are sold in small containers. Touch-up coatings are considered an insignificant emission source representing negligible risk to the environment or human health.
- Automotive refinishing products that are used during the manufacturing of motor vehicles or mobile equipment, or their parts. These products will be addressed through future

limites réglementaires des concentrations de COV dans ces produits devraient faire baisser les émissions en moyenne de 40 % par an, soit une réduction totale d'environ 71,1 kilotonnes sur une période de 25 ans.

### **Description**

#### Le Règlement

Le Règlement fixe des limites de concentration de COV dans 14 catégories de produits de finition automobile. Ces limites viseraient les produits de finition automobile tels que les apprêts réactifs, les apprêts surfaçants, les apprêts d'impression, les revêtements de couleur, les revêtements transparents, les revêtements de plateau de camionnette et les nettoyeurs de surface. Ces produits de finition automobile servent à la finition, à l'entretien, au maintien, à la réparation, à la restauration ou à la modification de véhicules automobiles, de l'équipement mobile ou de leurs pièces.

#### *Champ d'application*

Les limites de concentration de COV du Règlement s'appliquent à 14 catégories de produits de finition automobile et comportent quelques exceptions mineures. Les limites de concentration et les catégories des produits sont inscrites dans l'annexe du Règlement. Par exemple, la limite de concentration de COV est de 420 g/L pour les revêtements de couleur et de 50 g/L pour les nettoyeurs de surfaces. Si un produit de finition automobile fabriqué ou importé s'inscrit dans plus d'une catégorie, il doit se conformer à la limite de concentration de la catégorie pour laquelle la limite de concentration de COV sera la plus contraignante.

Les limites de concentration de COV ne s'appliquent pas aux produits suivants :

- Les produits de finition automobile qui sont fabriqués, importés, vendus ou mis en vente uniquement à des fins d'exportation. Ces produits seraient assujettis aux exigences réglementaires des pays de destination.
- Les produits de finition automobile qui sont appliqués en atelier ou en usine ou sur le site à des fins autres que la finition automobile. D'après des commentaires reçus, Environnement Canada a déterminé que les émissions de COV de ces applications sont considérées comme des émissions de procédé de fabrication, qui peuvent être régies par d'autres mécanismes. En tant que telles, ces émissions pourraient être traitées de manière efficace par des mesures de gestion du risque visant les sources d'émissions industrielles de ces secteurs.
- Les produits de finition automobile qui sont importés, vendus ou mis en vente dans des contenants aérosols non rechargeables ou qui sont fabriqués ou importés pour être conditionnés dans de tels contenants. Ces produits seront assujettis à de nouvelles mesures ayant pour but de réduire les émissions de COV des revêtements vendus dans des contenants aérosols non rechargeables.
- Les produits de finition automobile qui sont importés, vendus ou mis en vente dans un contenant d'une capacité de 14,8 ml (0,5 once liquide) ou moins, ou qui sont fabriqués ou importés pour être conditionnés dans un tel contenant. Ces produits (par exemple les revêtements de retouche) diffèrent des revêtements de finition automobile réguliers par le fait qu'ils sont généralement utilisés par les propriétaires d'automobile pour réparer de légères éraflures ou rayures, qu'ils n'ont pas besoin d'être mélangés avant d'être utilisés et qu'ils sont vendus dans des petits formats. Les revêtements de retouche sont considérés comme une source négligeable d'émissions de COV qui

measures aimed at reducing VOC emissions from industrial point sources.

- Automotive refinishing products that are used as solvents in laboratories for analysis, scientific research, or as laboratory samples or analytical standards. The exemption has been revised to provide clarity and to apply to non-compliant automotive refinishing products for testing their properties (such as performance, colour, durability, gloss, etc.) as part of the laboratory business or for manufacturers and importers. The product quantities used and the associated VOC emissions are very small, representing negligible risk to environment or human health.
- Automotive refinishing products that are manufactured, imported, offered for sale or sold for use in a chemical agent resistant coating (CARC) for motor vehicles, mobile equipment or their parts, for use in a military operation. The use of CARC is considered critical for military applications as these products render the vehicle and equipment impervious to chemical agents and resistant to degradation by decontaminant agents. This exemption is provided since it is currently not possible to reformulate the products to meet the low VOC concentration requirement without compromising the performance requirements. In addition, the product quantities used and the associated VOC emissions are small, representing negligible risk to the environment or human health.
- Automotive refinishing products for use in mobile restoration services that are manufactured, imported, offered for sale or sold in a container with a capacity of 118.3 ml (4 fluid ounces) or less, or are manufactured or imported to be packaged in that size container. This exemption has been provided to allow independent mobile automotive paint touch-up operators to use non-compliant products. The application of such products is limited to small repairs such as key scratches, paint chips and minor bumper scuffs, and use small amounts of the product. The VOC emissions from these types of applications are low as compared to similar repairs done in automotive repair shops.

#### *Prohibition*

Subject to the above exceptions, the Regulations prohibit the manufacture, offer for sale, sale or import of automotive refinishing products for use in Canada with concentrations of VOC in excess of the category-specific limits set out in the Schedule of the Regulations.

#### *Permits*

Following internal review, Environment Canada has revised the Regulations to include a provision for permit applications for products that would not otherwise be able to meet the regulatory requirements for technical or economic reasons. The permits will be issued to automotive refinishing product manufacturers and

ne représente qu'un risque négligeable pour l'environnement et la santé humaine.

- Les produits de finition automobile qui sont utilisés lors de la fabrication de véhicules automobiles ou d'équipement mobile, ou de leurs pièces. Ces produits seront assujettis à de futures mesures visant à réduire les émissions de COV de sources industrielles.
- Les produits de finition automobile utilisés comme solvants dans les laboratoires à des fins d'analyse, de recherches scientifiques ou utilisés comme échantillons ou étalons analytiques de laboratoire. L'exemption a été révisée à des fins de clarté et pour permettre de tester les propriétés (comme la performance, la couleur, la durabilité, le lustre, etc.) de produits de finition automobile non conformes dans le cadre des activités de laboratoire ou par les fabricants et les importateurs. Les quantités de produits utilisées et les émissions de COV qui y sont liées sont minimales et ne représentent qu'un risque négligeable pour l'environnement ou la santé humaine.
- Les produits de finition automobile qui sont fabriqués, importés, vendus ou mis en vente pour être utilisés comme revêtement résistant aux agents chimiques (RRAC) sur des véhicules automobiles ou sur de l'équipement mobile, destinés à être utilisés pour des opérations militaires, ou sur leurs pièces. L'utilisation de RRAC est considérée comme critique pour les applications militaires puisque ces produits rendent le véhicule et l'équipement imperméables aux agents chimiques et résistants à la dégradation par des agents décontaminants. Cette exemption est accordée parce qu'il n'est pas possible à l'heure actuelle de reformuler ces produits de manière à respecter les exigences de basse concentration de COV sans mettre en péril les exigences de performance. En outre, les quantités de produits utilisés et les émissions de COV qui y sont liées sont faibles et ne représentent qu'un risque négligeable pour l'environnement ou la santé humaine.
- Les produits de finition automobile utilisés dans le cadre de services mobiles de restauration qui sont fabriqués, importés, vendus ou mis en vente dans un contenant d'un volume de 118,3 ml (4 onces liquides) ou moins, ou qui sont fabriqués ou importés pour être mis dans un tel contenant. Cette exemption a été accordée pour permettre aux exploitants indépendants de services mobiles de restauration d'utiliser des produits non conformes. L'application de ces produits se limite à de petites réparations, comme le camouflage d'une égratignure de clé, d'un éclat de peinture ou des éraflures mineures de pare-chocs, et ne nécessite que de petites quantités de produit. Les émissions de COV de ces types d'applications sont faibles en comparaison à des réparations similaires effectuées en atelier de réparation d'automobiles.

#### *Interdiction*

Sous réserve des exceptions ci-dessus, le Règlement interdit la fabrication, la mise en vente, la vente, ou l'importation de produits de finition automobile utilisés au Canada qui ont des concentrations de COV dépassant les limites particulières à la catégorie inscrites dans l'annexe du Règlement.

#### *Permis*

À la suite d'une révision interne, Environnement Canada a révisé le Règlement pour y inclure une disposition de demande de permis concernant des produits qui, autrement, ne pourraient pas respecter les exigences réglementaires pour des raisons techniques ou économiques. Ces permis seront accordés à des fabricants

importers to allow them to continue manufacturing or importing these products provided the conditions of issuance outlined in the Regulations are met. Permit applications are to be submitted to the Minister of Environment and may be granted provided that the applicant:

- provides evidence to show that it is not technically or economically feasible to reduce the concentration of VOCs in the products as given in the Regulations;
- prepares a plan identifying the measures that will be taken to ensure that these products will meet the VOC concentration limits; and
- specifies the period within which the above mentioned plan will be fully implemented, which shall not exceed four years from the date the original permit is issued.

The information to be provided in the permit application is outlined in section 4 of the Regulations. The permit will be valid for a period of two years from the date it is issued, and can be extended once for an additional two years provided the application is submitted prior to the expiry of the first period. The conditions under which a permit renewal may be granted are the same as those for the original permit. After a permit for the manufacture or import of a product expires, the sale and offer for sale of the product will have a sell-through period.

#### *Other provisions*

The Regulations also include provisions defining labelling and record keeping requirements. These provisions are included to facilitate compliance and enforcement of the Regulations. For enforcement purposes, the record keeping requirements were modified to specify the type of information required to determine compliance with the Regulations, define the records that are most relevant for demonstrating compliance and the information that should be retained in Canada to ensure that Environment Canada's enforcement officers have access to the records.

Following comments received from stakeholders, the method for the determination of VOC concentrations has been removed. The intent of referencing the test method in the proposed *Volatile Organic Compound (VOC) Concentration Limits for Automotive Refinishing Products Regulations* (the proposed Regulations) was for the purpose of enforcement activities by Environment Canada. While the regulated community would still need to test the automotive refinishing products to ensure they are in compliance, there are no mandatory testing requirements. In order to reduce confusion, references to the specific test method have been removed from the final regulatory text.

#### *Coming into force*

The Regulations are made pursuant to subsection 93(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA 1999) and will come into force one year after the Regulations are registered. This will allow a one year transition period to automotive refinishing product manufacturers and importers.

In addition, for each automotive refinishing product category, there would be an 18 month sell-through period after the Regulations are registered. The sell-through period is intended to provide the industry with time to sell automotive refinishing products

et importateurs de produits de finition automobile, pour leur permettre de continuer à fabriquer ou importer ces produits, à la condition que soient respectées les conditions de délivrance définies dans le Règlement. Les demandes de permis devront être présentées au ministre de l'Environnement et pourront être honorées à condition que le demandeur :

- fasse la preuve qu'il n'est pas techniquement possible, ni économiquement viable de réduire la concentration de COV dans les produits conformément au Règlement;
- prépare un plan identifiant les mesures qui seront prises pour faire en sorte que ces produits respectent les limites de concentration de COV;
- précise la période au cours de laquelle le plan susmentionné sera pleinement mis en œuvre, période qui ne devra pas dépasser quatre ans après la date de délivrance du permis initial.

L'article 4 du Règlement détaille les informations qui devront être fournies dans la demande de permis. Celui-ci sera valide pour une période de deux ans à compter de sa date de délivrance, et pourra être reconduit une fois pour une seconde période de deux ans, dans la mesure où la demande de reconduction est présentée avant l'expiration de la première période. Les conditions dans lesquelles un permis peut être reconduit sont les mêmes que pour le permis initial. Une fois que sera expiré le permis d'un fabricant ou importateur d'un produit, on accordera une période d'écoulement pour la vente ou la mise en vente du produit.

#### *Autres dispositions*

Le Règlement comporte aussi des dispositions concernant les exigences en matière d'étiquetage et de tenue de registres. Ces dispositions y sont incluses pour faciliter la conformité au Règlement et son application. Aux fins de l'application, les exigences de tenue de registres ont été modifiées pour préciser le type d'information requis en vue de déterminer la conformité au Règlement, définir les types de registres qui sont les plus pertinents pour faire la preuve de la conformité et les informations qui doivent être conservées au Canada pour que les agents d'application de la loi d'Environnement Canada puissent avoir accès aux registres.

À la suite de commentaires reçus par des intervenants, la méthode de détermination des concentrations de COV a été enlevée. On avait mentionné la méthode d'essai dans le projet de *Règlement limitant la concentration en composés organiques volatils (COV) des produits de finition automobile* (le projet de Règlement) aux fins des activités d'application de la loi d'Environnement Canada. Même si la communauté réglementée devra encore tester les produits de finition automobile pour s'assurer de leur conformité, il n'y a pas de prescriptions d'essais obligatoires. Afin de réduire les risques de confusion, les références à la méthode d'essai en particulier ont été enlevées du texte réglementaire final.

#### *Entrée en vigueur*

Le Règlement est adopté conformément au paragraphe 93(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [LCPE (1999)] et entrera en vigueur un an après son enregistrement. Les fabricants et importateurs de produits de finition automobile disposeront ainsi d'une période de transition d'un an.

En outre, pour chaque catégorie de produit de finition automobile, il y aura une période d'écoulement de 18 mois après l'enregistrement du Règlement. Cette période d'écoulement est destinée à laisser à l'industrie le temps de vendre les produits de finition

manufactured or imported and to provide sufficient time to all repair shops to transition to low VOC automobile refinishing products prior to the coming into force date as set out in the Regulations. This change is expected to allow automotive repair shops adequate time to convert their equipment to use low VOC automotive refinishing products.

These revisions to the coming into force dates of the Regulations have been made in response to comments from industry.

### Background

The use of automotive refinishing products contributes to Canadian urban VOC emissions. In 2005, urban VOC emissions (excluding emissions from upstream oil and gas, oil sands development and forest fires) in Canada were estimated to be 1 383 kilotonnes.<sup>7</sup> Solvent use accounted for 348 kilotonnes of these emissions, with automotive refinishing products accounting for 5.5 kilotonnes.<sup>8</sup>

The Government of Canada has undertaken a number of actions to reduce air pollution to protect the environment and health of Canadians. These are summarized below.

#### *Actions in Canada*

In 1999, scientific assessments<sup>9, 10</sup> of PM and O<sub>3</sub> found that these substances met the criteria set out in section 64<sup>11</sup> of CEPA 1999 and were added to its Schedule 1 (List of Toxic Substances). In addition, as a result of this scientific assessment, those VOCs which contribute to the creation of PM and O<sub>3</sub> were also found to meet the criteria set out in section 64 of CEPA 1999 and were added to the List of Toxic Substances in 2003.<sup>12</sup> This made available the full range of management instruments under CEPA 1999, including regulations under subsection 93(1) for controlling these emissions.

In June 2000, to address the concerns associated with smog formation, the Government of Canada and all provinces and territories except Quebec adopted the “*Canada Wide Standards for Particulate Matter (PM) and Ozone*”. To achieve these standards, a number of actions need to be taken to reduce the emission of several air pollutants, including actions to reduce VOCs.

automobile qu’elle a fabriqués ou importés et de donner assez de temps à tous les ateliers de réparation pour passer à des produits de finition automobile à faible concentration en COV avant la date d’entrée en vigueur fixée dans le Règlement. On s’attend à ce que ces changements donnent aux ateliers de réparation automobile assez de temps pour convertir leur équipement afin d’utiliser des produits de finition automobile à faible teneur en COV.

Ces modifications aux dates d’entrée en vigueur du Règlement ont été apportées en réponse à des commentaires de l’industrie.

### Contexte

L’utilisation de produits de finition automobile contribue aux émissions urbaines de COV au Canada. En 2005, les émissions urbaines de COV (exception faite des émissions du secteur du pétrole et du gaz en amont, de l’exploitation des sables bitumineux et des feux de forêt) au Canada étaient estimées à 1 383 kilotonnes<sup>7</sup>. L’utilisation de solvants y contribuait pour 348 kilotonnes et les produits de finition automobile pour 5,5 kilotonnes<sup>8</sup>.

Le gouvernement du Canada a mis en place diverses mesures pour réduire la pollution atmosphérique afin de protéger l’environnement et la santé des Canadiens, qui sont résumées ci-après.

#### *Mesures prises au Canada*

En 1999, les évaluations scientifiques<sup>9, 10</sup> des PM et de l’O<sub>3</sub> ont démontré que ces substances répondaient aux critères établis à l’article 64<sup>11</sup> de la LCPE (1999) et avaient été ajoutées à son annexe 1 (Liste des substances toxiques). De plus, à la lumière de cette évaluation scientifique, on a également conclu que les COV qui contribuent à la création des PM et de l’O<sub>3</sub> répondaient aux critères établis par l’article 64 de la LCPE (1999) et ils furent ajoutés à la Liste des substances toxiques en 2003<sup>12</sup>. On a ainsi mis à disposition la totalité des instruments de gestion aux termes de la LCPE (1999), dont le règlement adopté en application du paragraphe 93(1) pour limiter ces émissions.

En juin 2000, pour répondre aux préoccupations liées à la formation de smog, le gouvernement du Canada et la totalité des provinces et territoires à l’exception du Québec ont adopté les *Standards pancanadiens relatifs aux particules (PM) et à l’ozone*. Pour atteindre ces standards, un certain nombre de mesures doivent être prises afin de réduire l’émission de plusieurs polluants atmosphériques, dont des mesures visant les COV.

<sup>7</sup> For further information, visit the Web site at [www.ec.gc.ca/pdb/cac/Emissions1990-2015/EmissionsSummaries/VOC\\_e.cfm](http://www.ec.gc.ca/pdb/cac/Emissions1990-2015/EmissionsSummaries/VOC_e.cfm).

<sup>8</sup> Environment Canada, *Discussion Paper for the Development of Regulations Limiting Volatile Organic Compounds in Automotive Refinish Coatings*, 2006 ([www.ec.gc.ca/nopp/voc/docs/autoRef/en/autoref\\_e.pdf](http://www.ec.gc.ca/nopp/voc/docs/autoRef/en/autoref_e.pdf)).

<sup>9</sup> Environment Canada and Health Canada (2000), *Priority Substances List Assessment Report: Respirable Particulate Matter Less than or Equal to 10 Microns* ([www.ec.gc.ca/substances/ese/eng/psap/final/PM-10.cfm](http://www.ec.gc.ca/substances/ese/eng/psap/final/PM-10.cfm)).

<sup>10</sup> Health Canada and Environment Canada (1999), *National Ambient Air Quality Objectives for Ground-Level Ozone — Summary: Science Assessment Document* ([www.hc-sc.gc.ca/ewh-semt/pubs/air/naaqo-onqaa/ground\\_level\\_ozone\\_tropospherique/index-eng.php](http://www.hc-sc.gc.ca/ewh-semt/pubs/air/naaqo-onqaa/ground_level_ozone_tropospherique/index-eng.php)).

<sup>11</sup> As per section 64 of CEPA, VOCs were found to be toxic as they were entering the environment in a quantity or concentration, or under conditions that (a) have or may have an immediate or long-term harmful effect on the environment or its biological diversity, and (c) constitute a danger in Canada to human life or health.

<sup>12</sup> For further information, visit the Web site at [www.canadagazette.gc.ca/partII/2003/20030702/html/sor229-e.html](http://www.canadagazette.gc.ca/partII/2003/20030702/html/sor229-e.html).

<sup>7</sup> Pour de plus amples renseignements, veuillez visiter le site Web à l’adresse suivante : [www.ec.gc.ca/pdb/cac/Emissions1990-2015/EmissionsSummaries/COV\\_f.cfm](http://www.ec.gc.ca/pdb/cac/Emissions1990-2015/EmissionsSummaries/COV_f.cfm).

<sup>8</sup> Environnement Canada, *Document de travail en vue de l’élaboration d’un règlement limitant la teneur en composés organiques volatils des revêtements de finition pour automobiles*, 2006 ([www.ec.gc.ca/nopp/voc/docs/autoRef/fr/autoref\\_f.pdf](http://www.ec.gc.ca/nopp/voc/docs/autoRef/fr/autoref_f.pdf)).

<sup>9</sup> Environnement Canada et Santé Canada (2000), *Rapport d’évaluation de la liste des substances d’intérêt prioritaire : Particules inhalables de 10 microns ou moins* (<http://www.ec.gc.ca/substances/ese/fre/pesip/final/PM-10.cfm>).

<sup>10</sup> Santé Canada et Environnement Canada (1999), *Objectifs nationaux de qualité de l’air ambiant sur l’ozone troposphérique — Sommaire : document d’évaluation scientifique* ([www.hc-sc.gc.ca/ewh-semt/pubs/air/naaqo-onqaa/ground\\_level\\_ozone\\_tropospherique/index-eng.php](http://www.hc-sc.gc.ca/ewh-semt/pubs/air/naaqo-onqaa/ground_level_ozone_tropospherique/index-eng.php)).

<sup>11</sup> Selon l’article 64 de la LCPE, il a été établi que les COV étaient toxiques puisqu’ils étaient diffusés dans l’environnement dans une quantité, une concentration, ou des conditions qui : a) ont ou peuvent avoir un effet néfaste immédiat ou à long terme sur l’environnement ou la diversité biologique et c) constituent un danger pour la vie humaine ou la santé au Canada.

<sup>12</sup> Pour de plus amples renseignements, veuillez visiter le site Web à l’adresse suivante : [www.canadagazette.gc.ca/partII/2003/20030702/html/sor229-e.html](http://www.canadagazette.gc.ca/partII/2003/20030702/html/sor229-e.html).



In December 2000, in order to address the Canada-U.S. trans-boundary flows of air pollutants (O<sub>3</sub>), Canada and the U.S. signed the Ozone Annex to the 1991 Canada-U.S. Air Quality Agreement,<sup>13</sup> with commitments to reduce VOC emissions from consumer and commercial products, which include automotive refinishing products.

On March 27, 2004, the Ministers of the Environment and of Health published Canada's *Federal Agenda for Reduction of Emissions of Volatile Organic Compounds (VOCs) from Consumer and Commercial Products*<sup>14</sup> (the Federal Agenda). The Federal Agenda outlined the Government of Canada's plan to develop regulations under CEPA 1999 to set VOC emission standards for automotive refinishing products.

In October 2006, the Government of Canada published the *Notice of Intent to develop and implement regulations and other measures to reduce air emissions*<sup>15</sup> (notice of intent). The notice of intent outlined the approach that would be taken for reducing emissions of air pollutants including a commitment to propose regulations that would limit the concentration of VOCs in automotive refinishing products.

In April 2007, the Government of Canada released the Regulatory Framework which identified the reduction of VOC emissions from automotive refinishing products as part of the *Clean Air Regulatory Agenda (CARA)*. The key components of the Regulatory Framework as they relate to consumer and commercial products include:

- significant reductions of VOC emissions and other smog precursors from industrial, commercial and consumer products;
- bringing forward regulations between 2007 and 2010 to limit VOC concentrations in automotive refinishing products, architectural coatings, and certain consumer products; and
- aligning the VOC concentration limits, where appropriate, with similar requirements in the U.S.

Acting on this commitment, the Government of Canada published the proposed Regulations in the *Canada Gazette*, Part I on April 26, 2008.

#### *Actions in other jurisdictions*

A number of actions have been taken in the U.S. and EU to control the concentrations of VOCs in automotive refinishing products and are described in the following sections.

#### United States Environmental Protection Agency

In 1998, the United States Environmental Protection Agency (U.S. EPA) promulgated the *National Volatile Organic Compound Emission Standards for Automobile Refinish Coatings* (the National Rule).<sup>16</sup> The National Rule specifies VOC concentration limits for seven categories of automotive refinishing products.

En décembre 2000, sur la question des flux transfrontières Canada-É.-U. de polluants atmosphériques (O<sub>3</sub>), les deux pays ont signé l'Annexe sur l'ozone de l'Accord Canada-É.-U. sur la qualité de l'air de 1991<sup>13</sup>, accompagné d'engagements de réduire les émissions de COV des produits de consommation et des produits commerciaux, ce qui inclut les produits de finition automobile.

Le 27 mars 2004, les ministres de l'Environnement et de la Santé ont publié le *Programme fédéral de réduction des émissions de composés organiques volatils (COV) attribuables aux produits de consommation et aux produits commerciaux*<sup>14</sup> (le Programme fédéral). Le Programme fédéral décrit le plan du gouvernement du Canada de mise en œuvre d'un règlement d'application de la LCPE (1999) pour établir des normes d'émission de COV qui s'applique aux produits de finition automobile.

En octobre 2006, le gouvernement du Canada a publié l'*Avis d'intention d'élaborer et de mettre en œuvre des règlements et d'autres mesures pour réduire les émissions atmosphériques*<sup>15</sup> (avis d'intention). L'avis d'intention décrit l'approche qui serait adoptée pour réduire les émissions de polluants atmosphériques et comprend l'engagement de proposer un règlement qui limiterait la concentration de COV dans les produits de finition automobile.

En avril 2007, le gouvernement du Canada a publié le Cadre réglementaire, qui identifiait la réduction des émissions de COV des produits de finition automobile comme visée par le Programme de réglementation de la qualité de l'air (PRQA). Les éléments clés du Cadre réglementaire concernant les produits de consommation et les produits commerciaux comprennent :

- une réduction importante des émissions de COV et des autres précurseurs de smog attribuables aux produits industriels, commerciaux et aux produits de consommation;
- l'établissement entre 2007 et 2010 de règlements destinés à limiter les concentrations de COV dans les produits de finition automobile, dans les revêtements architecturaux et dans certains produits de consommation;
- l'harmonisation des limites de concentration des COV, le cas échéant, avec les exigences réglementaires semblables des É.-U.

Pour donner suite à cet engagement, le gouvernement du Canada a publié le projet de Règlement dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 26 avril 2008.

#### *Mesures prises par les autres instances*

Un certain nombre d'actions ont été prises aux É.-U. et dans l'UE pour contrôler les concentrations de COV des produits de finition automobile. Ces actions sont décrites aux sections suivantes.

#### Environnemental Protection Agency des États-Unis

En 1998, l'Environnemental Protection Agency (EPA) des États-Unis a promulgué les *National Volatile Organic Compound Emission Standards for Automobile Refinish Coatings* (la Règle nationale)<sup>16</sup>. Cette Règle nationale précise les limites de concentration de COV pour sept catégories de produits de finition automobile.

<sup>13</sup> For further information, visit the Web site at [www.ec.gc.ca/cleanair-airpur/CAOL/air/can\\_usa\\_e.html](http://www.ec.gc.ca/cleanair-airpur/CAOL/air/can_usa_e.html).

<sup>14</sup> For further information, visit the Web site at [www.ec.gc.ca/nopp/DOCS/notices/voc/en/index.cfm](http://www.ec.gc.ca/nopp/DOCS/notices/voc/en/index.cfm).

<sup>15</sup> For further information, visit the Web site at [www.ec.gc.ca/Ceparegistry/documents/notices/g1-14042\\_n1.pdf](http://www.ec.gc.ca/Ceparegistry/documents/notices/g1-14042_n1.pdf).

<sup>16</sup> For further information, visit the Web site at [www.epa.gov/ttn/atw/183e/arc/fr1194.pdf](http://www.epa.gov/ttn/atw/183e/arc/fr1194.pdf).

<sup>13</sup> Pour de plus amples renseignements, veuillez visiter le site Web à l'adresse suivante : [www.ec.gc.ca/cleanair-airpur/CAOL/air/can\\_usa\\_f.html](http://www.ec.gc.ca/cleanair-airpur/CAOL/air/can_usa_f.html).

<sup>14</sup> Pour de plus amples renseignements, veuillez visiter le site Web à l'adresse suivante : [www.ec.gc.ca/nopp/DOCS/notices/voc/FR/index.cfm](http://www.ec.gc.ca/nopp/DOCS/notices/voc/FR/index.cfm).

<sup>15</sup> Pour de plus amples renseignements, veuillez visiter le site Web à l'adresse suivante : [www.ec.gc.ca/Ceparegistry/documents/notices/g1-14042\\_n1.pdf](http://www.ec.gc.ca/Ceparegistry/documents/notices/g1-14042_n1.pdf). HYPERLINK « <http://canadagazette.gc.ca/part1/2008/20080426/html/regle2-e.html> » | « REF#REF »

<sup>16</sup> Pour de plus amples renseignements, veuillez visiter le site Web à l'adresse suivante : [www.epa.gov/ttn/atw/183e/arc/fr1194.pdf](http://www.epa.gov/ttn/atw/183e/arc/fr1194.pdf).

### California Air Resources Board

California was the first jurisdiction to enact rules for VOC concentration limits for automotive refinishing products, in an effort to address the smog problem affecting many of its cities. The severity of smog problems in the Los Angeles County air basin prompted the California South Coast Air Quality Management District (SCAQMD) in 1988 to develop VOC concentration limits for certain types of automotive refinishing products. Over the years, these limits have gradually been adjusted such that they are now the most stringent limits in the United States.

In 2005, the California Air Resources Board (CARB) developed a set of limits that were recommended for use by the districts in California. The VOC concentration limits that were set by the CARB suggested control measure (SCM)<sup>17</sup> for automotive refinishing product categories are either equivalent to the SCAQMD limits, or are more stringent. The recommended effective dates for the CARB SCM vary by automotive refinishing product category, and are to be implemented by 2009 or 2010. In 2005, SCAQMD amended the *Motor Vehicle and Mobile Equipment Non-Assembly Line Coating Operations Rule*<sup>18</sup> to align with the CARB SCM. Other districts in California are also considering amending their rules to align with the CARB SCM.

### Ozone Transport Commission

In 2000, the Ozone Transport Commission (OTC), which represents 12 northeastern states and the District of Columbia, developed a *Model Rule for Mobile Equipment Repair and Refinishing* for state regulations based on the VOC concentration limits of the U.S. EPA National Rule. The OTC is currently evaluating the potential for aligning their VOC concentration limits for automotive refinishing products with the CARB SCM standards.

### Lake Michigan Air Directors Consortium

The main purpose of the Lake Michigan Air Directors Consortium (LADCO), which represents the states of Illinois, Indiana, Michigan, Wisconsin and Ohio, is to provide technical assessments for and assistance to its member states on problems of air quality, and to provide a forum for its member states to discuss air quality issues. Illinois, Indiana, and Wisconsin have adopted the VOC concentration limits of the U.S. EPA National Rule, with additional emission controls on activities related to automotive refinishing. In 2005, LADCO commissioned an assessment of the Reasonably Available Control Technology (RACT) for VOC concentration limits for automotive refinishing products. This assessment recommended adopting the SCAQMD Rule as a control measure for strengthening RACT.

### European Union

In April 2004, the EU finalized a directive that is expected to reduce VOC emissions from coatings, including automotive refinishing products. The directive, effective January 1, 2007, sets

<sup>17</sup> For further information, visit the Web site at [www.arb.ca.gov/coatings/autorefin/scm/resolution-scm.pdf](http://www.arb.ca.gov/coatings/autorefin/scm/resolution-scm.pdf).

<sup>18</sup> For further information, visit the Web site at [www.aqmd.gov/rules/reg/reg11/r1151.pdf](http://www.aqmd.gov/rules/reg/reg11/r1151.pdf).

### Air Resources Board de la Californie

La Californie a été la première instance à adopter des règles concernant les limites de concentration de COV attribuables aux produits de finition automobile, pour s'attaquer au problème du smog qui touche un grand nombre de villes. La gravité des problèmes liés au smog dans le bassin atmosphérique du comté de Los Angeles a amené le California South Coast Air Quality Management District (SCAQMD) à établir en 1988 des limites de concentration des COV pour certains types de produits de finition automobile. Au fil des ans, ces limites ont été graduellement ajustées, au point où elles sont aujourd'hui les limites les plus contraignantes aux États-Unis.

En 2005, le California Air Resources Board (CARB) a élaboré un ensemble de limites dont l'application a été recommandée par les districts de la Californie. Les limites de concentration de COV qui ont été établies par les Mesures de contrôle suggérées (MCS) du CARB<sup>17</sup> pour les catégories de produits de finition automobile sont soit équivalentes aux limites du SCAQMD, soit plus contraignantes. Les dates d'entrée en vigueur recommandées des MCS du CARB varient selon la catégorie de produits de finition automobile et devront être mises en œuvre en 2009 ou 2010. En 2005, le SCAQMD a modifié la règle intitulée *Motor Vehicle and Mobile Equipment Non-Assembly Line Coating Operations Rule*<sup>18</sup> dans le but de la faire correspondre aux MCS du CARB. Les autres districts de la Californie envisagent aussi de modifier leurs règles afin de les faire correspondre aux MCS du CARB.

### Ozone Transport Commission

En 2000, l'Ozone Transport Commission (OTC), qui représente 12 États du Nord-Est et le district de Columbia, a établi une règle intitulée *Model Rule for Mobile Equipment Repair and Refinishing* pour les règlements des États en se fondant sur les limites de concentration des COV de la Règle nationale de l'EPA des É.-U. L'OTC évalue présentement la possibilité d'harmoniser ses limites de concentration de COV attribuables aux produits de finition automobile aux normes des MCS du CARB.

### Lake Michigan Air Directors Consortium

Le principal but du Lake Michigan Air Directors Consortium (LADCO), qui représente les États de l'Illinois, de l'Indiana, du Michigan, du Wisconsin et de l'Ohio, est de fournir des évaluations techniques à leurs États membres, de leur fournir une aide en lien avec les problèmes de la qualité de l'air et de leur donner l'occasion de prendre part à un forum pour discuter des problèmes de qualité de l'air. L'Illinois, l'Indiana et le Wisconsin ont adopté les limites de concentration de COV de la Règle nationale de l'EPA des É.-U., en y ajoutant d'autres limites visant les activités liées à la finition automobile. En 2005, le LADCO a demandé la tenue d'une évaluation de la Technologie de contrôle raisonnablement disponible (TCRD) pour les limites de concentration de COV des produits de finition automobile. Cette évaluation a recommandé d'adopter la règle de la SCAQMD comme mesure de contrôle en vue de renforcer la TCRD.

### Union européenne

En avril 2004, l'UE a finalisé l'élaboration d'une directive qui est censée réduire les émissions de COV des revêtements, y compris des produits de finition automobile. La directive, en vigueur

<sup>17</sup> Pour de plus amples renseignements, veuillez visiter le site Web à l'adresse suivante : [www.arb.ca.gov/coatings/autorefin/scm/resolution-scm.pdf](http://www.arb.ca.gov/coatings/autorefin/scm/resolution-scm.pdf).

<sup>18</sup> Pour de plus amples renseignements, veuillez visiter le site Web à l'adresse suivante : [www.aqmd.gov/rules/reg/reg11/r1151.pdf](http://www.aqmd.gov/rules/reg/reg11/r1151.pdf).

VOC concentration limits for seven categories of automotive refinishing products.

### Industry profile

#### *Paint and coating manufacturing sub-sector*

The world automotive refinishing products market is dominated by five large companies with manufacturing facilities located outside of Canada. These companies supply a large portion (approximately 85%) of the global market. Information collected from automotive refinishing product manufacturers through a 2003 Environment Canada voluntary survey,<sup>19</sup> indicated that these companies also supply 85% of the Canadian automotive refinishing products market. Canadian automotive refinishing product manufacturers are small and medium-sized enterprises (SMEs). These SMEs are mainly involved in the production of automotive refinishing additives, surface cleaners and other niche products (such as truck bed liner coatings, temporary protective coatings and underbody coatings) and supply approximately 15% of the Canadian automotive refinishing products market.

In Canada, revenue of the paint and coating manufacturing sub-sector (which includes the automotive refinishing product manufacturers) was approximately \$2.3 billion in 2005, and its gross domestic product (GDP)<sup>20</sup> growth rate was approximately 2.5% between 2000 and 2005. Employment in the paint and coating manufacturing sub-sector accounted for 7.5% of the labour force in the chemical manufacturing sector. In 2005, Canada had a trade deficit of \$517.5 million, with the United States being the main trading partner for both imports and exports. Total exports were \$431.4 million, with exports to the U.S. accounting for nearly \$391.3 million or approximately 91% of total exports, followed by China at \$5.3 million or 1.2% in 2005. In the same year, imports were approximately \$949 million, with the U.S. accounting for \$895 million or approximately 94% of total imports, followed by Germany at \$13.1 million or 1.4%.

#### *Automotive refinishing and repair sub-sector*

The automotive refinishing and repair sub-sector is the primary user of the automotive refinishing products, with an estimated 8 100 automotive refinishing and repair establishments (repair shops) in Canada. It is estimated that 27 000 people are employed by these repair shops.

The repair shops can be categorized into small, medium and large repair shops based on employment, process or revenue. Repair shop categorization is as follows:

depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2007, fixe les limites de concentration des COV pour sept catégories de produits de finition automobile.

### Profil de l'industrie

#### *Sous-secteur de la fabrication de la peinture et des revêtements*

Le marché mondial des produits de finition automobile est dominé par cinq grandes sociétés dont les usines de fabrication sont localisées à l'extérieur du Canada. Ces sociétés approvisionnent une importante proportion (environ 85 %) du marché mondial. Selon les renseignements recueillis auprès des fabricants de produits de finition automobile au moyen d'une enquête à participation volontaire menée en 2003 par Environnement Canada<sup>19</sup>, ces sociétés approvisionnent aussi 85 % du marché canadien des produits de finition automobile. Les fabricants canadiens de produits de finition automobile sont des petites et moyennes entreprises (PME). Ces PME produisent surtout des additifs pour finition automobile, des nettoyants de surface et d'autres produits-crêneaux (comme les revêtements de plateau de camionnettes, les revêtements de protection temporaires et les revêtements de sous-bassement de carrosserie) et fournissent environ 15 % du marché canadien de produits de finition automobile.

Au Canada, les revenus du sous-secteur de la fabrication de la peinture et des revêtements (qui comprend la fabrication de produits de finition automobile) étaient évaluées à environ 2,3 milliards de dollars en 2005, et son taux de croissance du produit intérieur brut (PIB)<sup>20</sup> était environ 2,5 % entre 2000 et 2005. L'emploi dans ce sous-secteur représentait 7,5 % de la main-d'œuvre du secteur de la fabrication de produits chimiques. En 2005, le Canada affichait un déficit commercial de 517,5 millions de dollars. Les É.-U. étaient son principal partenaire commercial tant pour les importations que pour les exportations. Le total des exportations, en 2005, était de 431,4 millions de dollars, dont près de 391,3 millions de dollars, soit approximativement 91 %, vers les É.-U. La Chine était au second rang avec 5,3 millions de dollars, ou 1,2 %. La même année, les importations se chiffraient à environ 949 millions de dollars, les É.-U. comptant pour 895 millions de dollars ou approximativement 94 % du total; l'Allemagne se classait au second rang avec 13,1 millions de dollars, ou 1,4 %.

#### *Sous-secteur de la finition et de la réparation d'automobiles*

Le sous-secteur de la finition et de la réparation d'automobiles est le principal utilisateur de produits de finition automobile, avec environ 8 100 établissements de finition et de réparation d'automobiles (ateliers de réparation) au Canada. On estime qu'environ 27 000 personnes sont employées dans ces ateliers.

Les ateliers de réparation peuvent être classés dans la catégorie « petit », « moyen » ou « grand », selon le nombre d'employés, le procédé ou les revenus. Les catégories d'ateliers de réparation sont les suivantes :

<sup>19</sup> Environment Canada, *Discussion Paper for the Development of Regulations Limiting Volatile Organic Compounds in Automotive Refinish Coatings*, 2006 ([www.ec.gc.ca/nopp/voc/docs/autoRef/en/autoref\\_e.pdf](http://www.ec.gc.ca/nopp/voc/docs/autoRef/en/autoref_e.pdf)).

<sup>20</sup> GDP measures the value added contribution to the economy by the specific activity or sector.

<sup>19</sup> Environnement Canada, Document de travail en vue de l'élaboration d'un règlement limitant la teneur en composés organiques volatils des revêtements de finition pour automobiles, 2006 ([www.ec.gc.ca/nopp/voc/docs/autoRef/fr/autoref\\_f.pdf](http://www.ec.gc.ca/nopp/voc/docs/autoRef/fr/autoref_f.pdf)).

<sup>20</sup> Le PIB mesure la contribution en valeur ajoutée d'un secteur ou d'une activité donnée à l'économie.

**Table 1: Repair Shop Categorization**

Repair Shop Size	Employees	Gross Annual Revenue	Process
Small	1 to 3	< \$200,000	Without paint mixing machines and 1 paint booth
Medium	3 to 5	\$200,000 - \$400,000	With paint mixing machines and 1-2 paint booths
Large	6 to 8	> \$400,000	With paint mixing machines and more than 2 paint booths

Irrespective of the categorization basis, the sub-sector is dominated by small- and medium-size repair shops accounting for approximately 70% of the repair shops in the sub-sector. The regional distribution of the repair shops is directly correlated with population density, with large- and medium-size repair shops concentrated in major urban centres and small repair shops catering to smaller towns and remote areas. The majority of repair shops are located in Ontario (31%) and Quebec (29%). The western provinces and territories account for an additional 29%, with an equal share of small, medium and large repair shops. The remaining 11% of the repair shops are located in the Atlantic Provinces, of which approximately 60% are small repair shops.

#### **Regulatory and non-regulatory options considered**

A number of alternatives, including regulatory and non-regulatory options, were considered to achieve the estimated reduction in VOC emissions from automotive refinishing products, and are discussed below.

#### Status quo

Scientific evidence<sup>21</sup> indicates that the presence of VOCs in the environment is primarily due to human activity and that they are precursors to substances that are harmful to human health and the environment. Since the early 1990s, a number of voluntary actions have been implemented to reduce VOC emissions. However, evidence shows that these actions are not able to provide the desired reduction in VOC emissions. Furthermore, maintaining the status quo would not result in achieving the reductions in VOC emissions outlined in the Regulatory Framework nor in meeting Canada's international commitments under the Ozone Annex.

#### Market-based instruments

Market-based instruments, which include emission trading programs and fees/charges, were given due consideration. Market-based instruments work by providing incentives aimed at changing consumer and producer behaviour. When properly designed and implemented, market-based instruments can promote cost-effective ways of dealing with environmental issues. In addition,

<sup>21</sup> Krewski, D.; Burnett, R.; Jerrett, M.; Pope, C. A.; Rainham, D.; Calle, E.; Thurston, G., and Thun, M. "Mortality and long-term exposure to ambient air pollution: ongoing analyses based on the American Cancer Society cohort." *J Toxicol Environ Health A*. 2005 Jul 9-2005 Jul 23; 68(13-14):1093-109

**Tableau 1 : Catégorisation des ateliers de réparation**

Taille de l'atelier de réparation	Employés	Revenus annuels bruts	Procédé
Petite	1 à 3	< 200 000 \$	Pas de mélangeuses de peinture et une cabine de peinture
Moyenne	3 à 5	de 200 000 \$ à 400 000 \$	Équipé de mélangeuses de peinture et d'une ou deux cabines de peinture
Grande	6 à 8	> 400 000 \$	Équipé de mélangeuses de peinture et de plus de deux cabines de peinture

Sans tenir compte de ces catégories, le sous-secteur est dominé par les ateliers de réparation de petite et de moyenne tailles, qui comptent pour environ 70 % des ateliers de réparation dans le sous-secteur. La répartition régionale d'ateliers de réparation est liée directement à la densité de la population; les ateliers de réparation de moyenne et de grande taille étant concentrés dans les grands centres urbains et les petits se concentrant dans les petites villes et les régions éloignées. La majeure partie des ateliers de réparation est située en Ontario (31 %) et au Québec (29 %). Les provinces de l'Ouest et les territoires constituent un autre 29 %, répartis également entre les petits, les moyens et les grands ateliers de réparation. Le reste, 11 %, des ateliers de réparation est situé dans les provinces de l'Atlantique, et environ 60 % d'entre eux sont de petits ateliers.

#### **Options réglementaires et non réglementaires considérées**

Un certain nombre de solutions, y compris des options réglementaires ou non réglementaires, ont été prises en considération pour atteindre la réduction estimée d'émissions de COV présentes dans les produits de finition automobile. Ces solutions sont discutées plus bas.

#### Statu quo

Des preuves scientifiques<sup>21</sup> démontrent que l'activité humaine est principalement responsable de la présence des COV dans l'environnement, et que ceux-ci sont précurseurs de substances nuisibles pour la santé humaine et l'environnement. Depuis le début des années 1990, plusieurs actions volontaires ont été entreprises dans le but de réduire les émissions de COV. On a cependant des indications que ces actions ne peuvent pas réaliser la réduction souhaitée d'émissions. De plus, le maintien du statu quo ne permettrait pas au Canada d'atteindre les réductions des émissions de COV définies dans le Cadre réglementaire ni de respecter ses engagements internationaux en vertu de l'Annexe sur l'ozone.

#### Instruments économiques

Les instruments économiques, qui incluent les programmes d'échange de droits d'émission et la perception de redevances et de frais, ont été soigneusement examinés. Leur fonctionnement repose sur le fait d'offrir des incitatifs pour modifier le comportement du consommateur et du fabricant. Lorsqu'ils sont adéquatement conçus et mis en œuvre, les instruments économiques

<sup>21</sup> Krewski, D.; Burnett, R.; Jerrett, M.; Pope, C. A.; Rainham, D.; Calle, E.; Thurston, G., et Thun, M. "Mortality and long-term exposure to ambient air pollution: ongoing analyses based on the American Cancer Society cohort." *J Toxicol Environ Health A*. 9-23 juillet 2005; 68(13-14):1093-109

they can provide long-term incentives for pollution reduction and technological innovation.

An emission trading system was considered as a means of managing emissions of VOCs from the use of automotive refinishing products. However, a trading system would not function at the point of use since there are a large number of widely dispersed users. There would also be significant issues around the measurement and verification of emission reductions. A trading system could be envisioned at the manufacturer level; however, it is unlikely that such a system would be effective or efficient. Such a system would require setting a cap on the quantity of VOCs used for each of the facilities manufacturing automotive refinishing products. Moreover, a mechanism would need to be introduced to ensure that VOC reductions from automotive refinishing products or substances covered under other measures are not included in the cap, nor are VOCs in automotive refinishing products for export or intermediate processes. In addition, nearly 85% of the automotive refinishing products are imported. As these manufacturers are located abroad, a trading system would be difficult to design and implement due to jurisdictional considerations. This lack of simplicity would raise the administrative costs of the mechanism substantially. A firm-size threshold would also need to be introduced so that small, niche manufacturers would not bear the relatively large administrative costs of the trading system. It is expected that the remaining large manufacturers would be limited in number and there would be insufficient differentiation in the marginal cost of abatement to support a trading system.

For the purpose of achieving VOC emission reductions, fees and charges were considered and analyzed as potential measures. Fees and charges could be levied on products containing VOCs above the proposed concentrations. It is expected that such a system would require a significant amount of time to implement, and as technology evolves, it would be costly and time consuming to make changes to the fee structure to achieve additional reductions. This approach was therefore also rejected.

The use of economic instruments, therefore, does not present itself as an effective option for reducing VOC emissions.

#### Additional voluntary measures

To date, voluntary measures have been the only mechanisms used in Canada to reduce VOC emissions from automotive refinishing products. So far voluntary action, education and awareness programs have made limited progress in lowering VOC emissions from the automotive refinishing sub-sector. For example, in 1998 the *CCME National Standards for the Volatile Organic Compound Content of Automotive Refinish Products*<sup>22</sup> (CCME product standards) and the *CCME National Standards and Guidelines for the Reduction of Volatile Organic Compounds from Canadian Commercial/Industrial Surface Coating Operations — Automotive Refinishing*<sup>23</sup> (CCME guidelines) were published. The CCME product standards specified VOC content

peuvent constituer des moyens rentables pour faire face aux problèmes environnementaux. De plus, ils peuvent offrir des incitatifs à long terme liés à la réduction de la pollution et à l'innovation technologique.

Un système d'échange de droits d'émission a été étudié comme moyen de gestion des émissions de COV provenant de l'utilisation de produits de finition automobile. Toutefois, un tel système ne fonctionnerait pas au point d'utilisation, puisqu'il y a un grand nombre d'utilisateurs très dispersés. Par ailleurs, la mesure et la vérification des réductions d'émissions soulèveraient d'importants problèmes. On pourrait concevoir l'utilisation d'un système d'échange à l'échelle du fabricant, mais il est peu probable que cela soit efficace. En effet, un système semblable requerrait l'établissement d'un plafond, en ce qui a trait à la quantité de COV utilisée, pour chacune des usines de fabrication de produits de finition automobile. De plus, il faudrait mettre en place un mécanisme qui permettrait de s'assurer que les réductions de COV provenant des substances ou des produits de finition automobile qui font l'objet d'autres mesures ne sont pas comprises dans ce plafond, non plus que les COV présents dans les produits de finition automobile destinés à des procédés intermédiaires ou à l'exportation. En outre, on importe près de 85 % des produits de finition automobile. Comme les fabricants sont situés à l'étranger, il serait difficile de concevoir et de mettre en œuvre un système d'échange en raison de considérations juridiques. Ce manque de simplicité augmenterait considérablement les frais d'administration du mécanisme. Un seuil relatif à la taille de l'entreprise devrait également être établi afin que les petits fabricants qui desservent un marché spécialisé n'aient pas à assumer les frais d'administration relativement élevés du système d'échange. On s'attend à ce que les autres grands fabricants soient peu nombreux et que la différenciation des coûts marginaux liés à la réduction de la pollution soit insuffisante pour soutenir un système d'échange.

Dans le but de réduire les émissions de COV, la perception de redevances et de frais a été considérée et analysée comme mesures possibles. La perception de redevances et de frais pourrait être imposée aux produits dont la concentration de COV dépasserait les concentrations proposées. On prévoit qu'un tel système prendrait beaucoup de temps à mettre en œuvre et, à mesure que la technologie évolue, il deviendrait coûteux en temps et en ressources d'apporter des modifications au barème des frais afin de réduire davantage les émissions. Cette stratégie a donc également été rejetée.

L'utilisation d'instruments économiques ne constitue donc pas une option efficace pour réduire les émissions de COV.

#### Mesures volontaires supplémentaires

À ce jour, les mesures volontaires ont été les seuls mécanismes utilisés au Canada pour réduire les émissions de COV des produits de finition automobile. Jusqu'à présent, les programmes d'actions volontaires, d'éducation et de sensibilisation n'ont permis que des progrès limités en matière de réduction d'émissions de COV du sous-secteur de la finition automobile. Par exemple, en 1998 les *Normes nationales sur la teneur en composés organiques volatils des revêtements commerciaux et industriels canadiens — finition d'automobiles*<sup>22</sup> (normes de produits du CCME) et les *Normes et directives nationales sur la réduction des composés organiques volatils provenant de l'application de revêtements commerciaux et industriels canadiens — finition d'automobiles*<sup>23</sup>

<sup>22</sup> For further information, visit the Web site at [www.ccme.ca/assets/pdf/pn\\_1288\\_e.pdf](http://www.ccme.ca/assets/pdf/pn_1288_e.pdf).

<sup>23</sup> For further information, visit the Web site at [www.ccme.ca/assets/pdf/pn\\_1278\\_e.pdf](http://www.ccme.ca/assets/pdf/pn_1278_e.pdf).

<sup>22</sup> Pour de plus amples renseignements, veuillez visiter le site Web à l'adresse suivante : [www.ccme.ca/assets/pdf/pn\\_1289\\_fr.pdf](http://www.ccme.ca/assets/pdf/pn_1289_fr.pdf).

<sup>23</sup> Pour de plus amples renseignements, veuillez visiter le site Web à l'adresse suivante : [www.ccme.ca/assets/pdf/pn\\_1281\\_fr.pdf](http://www.ccme.ca/assets/pdf/pn_1281_fr.pdf).

limits for several automotive refinishing product categories, while the CCME guidelines established operating standards for new and existing surface coating operations of automotive refinishers and outlined a code of good practice for all operations. However, as there was limited adoption of these product standards and guidelines, the reductions in VOC emissions were minimal. Greater reductions are needed to achieve the type of reductions outlined in the Regulatory Framework. The main concern with voluntary instruments is their lack of effectiveness in achieving significant VOC emission reductions. Since the majority of the automotive refinishing products are imported, it is difficult to leverage importers and foreign manufacturers to use the voluntary code. Furthermore, implementing voluntary measures would not enable Canada to meet its international and domestic commitments more effectively. Since the existing voluntary measures have resulted in minimal reductions of VOC emissions, additional voluntary measures are unlikely to result in greater reductions in VOC emissions and are not being considered any further as an option.

#### Regulations aligned with CARB suggested control measure

Developing regulations in Canada that are aligned with CARB limits was considered to be the most practical and effective way of reducing VOC emissions. Being mandatory, regulatory measures would provide the required level of certainty.

During the period 2003 to 2006, Environment Canada collected VOC concentration data for a broad range of automotive refinishing products sold in Canada. This data was modelled against various VOC concentration limits in other U.S. jurisdictions. The model indicated that the greatest potential reduction in Canada would be achieved by establishing VOC concentration limits similar to CARB SCM. Aligning VOC concentration limits with CARB limits would ensure that Canadian firms adopt state of the art technology. Other jurisdictions in the U.S., such as SCAQMD, have established VOC concentration limits similar to CARB SCM and OTC is in the process of evaluating the limits established by CARB. Therefore, aligning the Regulations with CARB SCM will facilitate consistency across North America, provide a level playing field to manufacturers and importers of automotive refinishing products and provide consistent treatment across jurisdictions.

#### **Benefits and costs**

An analysis of benefits and costs was conducted to assess the economic impact of the Regulations on stakeholders, including the Canadian public, industry and Government.

#### Analytical framework

The approach to cost-benefit analysis identifies, quantifies and monetizes, where possible, the incremental costs and benefits associated with the Regulations. The cost-benefit framework consists of the following elements:

*Incremental impact:* Incremental impacts are analyzed in terms of incremental emission reductions, costs and benefits to all interested parties as well as the economy. The incremental impacts were determined by comparing two scenarios: one with

(lignes directrices du CCME) ont été publiées. Les normes de produits du CCME ont précisé les limites de la teneur en COV pour plusieurs catégories de produits de finition automobile, alors que les lignes directrices du CCME ont établi des procédures d'opération pour les nouvelles opérations de revêtement de surface et celles déjà existantes des préposés à la finition automobile, et ont défini un code de bonne pratique pour l'ensemble des opérations. Toutefois, comme l'adoption de ces normes de produits et de ces lignes directrices est demeurée limitée, la réduction des émissions de COV s'est avérée minimale. Des réductions plus importantes seront nécessaires pour obtenir le type de réductions décrit dans le Cadre réglementaire. La principale inquiétude liée aux instruments volontaires est qu'ils ne permettent pas d'effectuer des réductions importantes d'émissions de COV. Étant donné que la plupart des produits de finition automobile sont importés, il est difficile d'inciter les importateurs et les fabricants étrangers à respecter le code volontaire. En outre, la mise en œuvre de mesures volontaires ne permettrait pas au Canada de respecter plus efficacement ses engagements internationaux et nationaux. Étant donné que les mesures volontaires existantes n'ont entraîné qu'une faible réduction des émissions de COV, il est peu probable que des mesures volontaires supplémentaires entraînent une réduction plus importante. Elles ne sont donc plus considérées comme une option.

#### Règlement harmonisé avec la Mesure de contrôle suggérée du CARB

L'élaboration, au Canada, d'un règlement conforme aux limites du CARB a été considérée comme le moyen le plus pratique et efficace de réduire les émissions de COV. Étant obligatoires, les mesures réglementaires procureraient le degré de certitude nécessaire.

Entre 2003 et 2006, Environnement Canada a recueilli des données sur la concentration de COV d'une vaste gamme de produits de finition automobile vendus au Canada. Ces données ont été modélisées par rapport à diverses limites de concentration de COV d'autres instances des É.-U. Le modèle a démontré que c'est en fixant des limites de concentration de COV semblables aux MCS du CARB que le Canada pourrait réaliser la plus grande réduction. En harmonisant les limites de concentration de COV avec celles du CARB, on ferait en sorte que les entreprises canadiennes adoptent des technologies très modernes. D'autres instances des É.-U., comme le SCAQMD, ont fixé des limites de concentration de COV semblables au MCS du CARB et l'OTC est en train de les évaluer. Par conséquent, aligner le règlement à la MCS du CARB facilitera la cohérence en Amérique du Nord, assurera un marché équitable pour les fabricants et les importateurs de produits de finition automobile et assurera l'uniformité des conditions d'une instance à l'autre.

#### **Avantages et coûts**

Une analyse des avantages et des coûts a été effectuée pour évaluer l'incidence du Règlement sur les intervenants, dont le public, l'industrie et le gouvernement du Canada.

#### Cadre d'analyse

L'approche de l'analyse coût-avantage permet de déterminer, de quantifier et de monétiser, dans la mesure du possible, les coûts différentiels et les avantages supplémentaires liés au Règlement. Le cadre coûts-avantages est composé des éléments suivants :

*Incidences différentielles :* Les incidences différentielles sont analysées en termes de réductions d'émissions supplémentaires, de coûts et d'avantages différentiels apportés à l'ensemble

and the other without the Regulations. The two scenarios are presented below.

*Timeframe for analysis:* The time horizon used for evaluating the economic impacts is 25 years. The first year of the analysis is assumed to be mid-2010, when the prohibitions applicable to the manufacture and import outlined in the Regulations are expected to come into force. The effective dates would be determined by the date on which the Regulations are registered.

*Approach to cost and benefit estimates:* All costs have been estimated in monetary terms to the extent possible and are expressed in 2006 Canadian dollars. Whenever this was not possible, due either to lack of appropriate data or difficulties in valuing certain components or data inputs, the cost item has been evaluated in qualitative terms.

Attempts were made to estimate the benefits associated with the Regulations. However, due to modelling constraints it was not possible to analyze the impact of VOC emission reductions from automotive refinishing products on ambient air quality improvement and related environmental and human health benefits. Therefore, a qualitative assessment of benefits was done by considering benefit estimates obtained in other jurisdictions.

*Discount rate:* A discount rate of 5% was used for this analysis. Since benefits could not be estimated, only the present value of the stream of costs was calculated. A sensitivity analysis using 3% and 7% discount rates to test the volatility of cost estimates to the discount rate was also conducted.

Cost estimates are based on Environment Canada's voluntary survey conducted in 2003,<sup>24</sup> supplemented by additional information from other sources and an economic study conducted in 2006.<sup>25</sup> The data has been extrapolated to provide estimates for the entire Canadian market for automotive refinishing products.

#### *Business as usual scenario*

The business as usual (BAU) scenario assumes that automotive refinishing products manufactured and imported for sale in Canada that do not comply with the regulatory limit (non-compliant automotive refinishing products) have a compound annual growth rate of 1.45%.<sup>26</sup> The demand for automotive refinishing products is largely driven by the number of automobiles requiring repairs. Factors such as stricter laws governing road safety, the increase in the number of damaged vehicles declared total losses, replacement of damaged parts instead of repairs and a decrease in the number of small repair jobs would all tend towards to a decline in the overall number of repairs in the sub-sector. However, due to population growth, the number of automobiles on the roads is

des parties intéressées et à l'économie. Les incidences différentielles ont été établies en comparant deux scénarios : l'un avec et l'autre sans le Règlement. Les deux scénarios sont présentés ci-dessous.

*Période de l'analyse :* L'horizon prévisionnel utilisé pour évaluer l'incidence économique est de 25 ans. On présume que la première année de l'analyse se situe vers le milieu de 2010, date à laquelle les interdictions applicables à la fabrication et à l'importation définies dans le Règlement devraient entrer en vigueur. Les dates d'entrée en vigueur seront déterminées par celle de l'enregistrement du Règlement.

*Approche de l'estimation des coûts et des avantages :* Tous les coûts ont été estimés en termes monétaires dans la mesure du possible et exprimés en dollars canadiens de 2006. Lorsque cela n'était pas possible, en raison soit du manque de données adéquates soit de difficultés à évaluer la valeur de certaines composantes ou de certaines données, les éléments du coût ont été évalués en termes qualitatifs.

On a tenté d'estimer les avantages relatifs au Règlement; toutefois, en raison des contraintes de modélisation, il n'a pas été possible d'analyser l'incidence de la réduction des émissions de COV des produits de finition automobile sur l'amélioration de la qualité de l'air et des avantages de cette réduction en matière d'environnement et de santé humaine. Par conséquent, une évaluation qualitative des avantages a été réalisée en tenant compte des avantages estimés dans d'autres pays.

*Taux d'escompte :* Un taux d'escompte de 5% a été utilisé pour cette analyse. Comme il était impossible d'estimer les avantages, seule la valeur actualisée du flux de coûts a été calculée. Une analyse de sensibilité a aussi été menée en utilisant des taux d'escompte de 3% et de 7% afin de vérifier la volatilité des estimations des coûts par rapport au taux d'escompte.

Les estimations de coûts sont basées sur une enquête à base volontaire menée par Environnement Canada en 2003<sup>24</sup>, et complétée par des informations obtenues d'autres sources et par une étude économique effectuée en 2006<sup>25</sup>. Les données ont été extrapolées pour fournir des estimations sur la totalité du marché canadien de produits de finition automobile.

#### *Scénario de maintien du statu quo*

Le scénario de maintien du statu quo est fondé sur l'hypothèse que les produits de finition automobile fabriqués et importés pour être vendus au Canada et qui ne sont pas conformes aux limites du Règlement (produits de finition automobile non conformes) ont un taux annuel de croissance composé de 1,45%<sup>26</sup>. La demande de produits de finition automobile est en grande partie régie par le nombre d'automobiles nécessitant des réparations. Des facteurs tels que des lois plus rigoureuses sur la sécurité routière, l'augmentation du nombre de véhicules endommagés déclarés pertes totales, le remplacement de pièces endommagées plutôt que leur réparation et la réduction du nombre de réparations mineures tendraient tous à faire baisser le nombre total de

<sup>24</sup> Environment Canada, *Discussion Paper for the Development of Regulations Limiting Volatile Organic Compounds in Automotive Refinish Coatings*, 2006 ([www.ec.gc.ca/nopp/voc/docs/autoRef/en/autoref\\_e.pdf](http://www.ec.gc.ca/nopp/voc/docs/autoRef/en/autoref_e.pdf))

<sup>25</sup> Cheminfo Services Inc., *Technical Study of Coatings and Operations for Refinish of Automobiles and Mobile Equipment in Canada*, 2006

<sup>26</sup> The compound annual growth rate is calculated as percentage of non-compliant automotive refinishing products manufactured and imported for sale in Canada, after adjusting for exports, over a five-year period from 1999 to 2005.

<sup>24</sup> Environnement Canada, *Document de travail en vue de l'élaboration d'un règlement limitant la teneur en composés organiques volatils des revêtements de finition pour automobiles*, 2006 ([www.ec.gc.ca/nopp/voc/docs/autoRef/fr/autoref\\_f.pdf](http://www.ec.gc.ca/nopp/voc/docs/autoRef/fr/autoref_f.pdf))

<sup>25</sup> Cheminfo Services Inc., *Étude technique des revêtements et des opérations de finition des automobiles et de l'équipement mobile au Canada*, 2006

<sup>26</sup> Le taux annuel de croissance composé est calculé en tant que pourcentage des produits de finition automobile non conformes fabriqués et importés pour être vendus au Canada, après ajustement pour tenir compte des exportations, sur une période de cinq ans allant de 1999 à 2005.

expected to increase, resulting in an increase in the number of vehicles requiring repairs and the demand for automotive refinishing products. Therefore, to meet the demand, it is reasonable to expect that manufacture and import of automotive refinishing products will continue to grow at the estimated annual rate of 1.45 % over 25 years.

The VOC emissions calculated as a percentage of automotive refinishing products are also assumed to grow as the quantity of these products manufactured, imported and used increases. It is estimated that the level of VOC emissions would, in the absence of the Regulations, increase from approximately 5.6 kilotonnes in 2010 to approximately 8.4 kilotonnes in 2034.

#### *Regulatory scenario*

The regulatory scenario is based on the implementation of the provisions of the Regulations, taking into account the prescribed requirements and their implementation schedule as well as the coming into force dates of the Regulations.

As in the BAU scenario, it is expected that the automotive refinishing products manufactured and imported would grow at the rate of 1.45 % over 25 years. The regulated scenario assumes implementation of the regulatory provisions according to the timeline set out in the Regulations. Following the effective date for sale and offer for sale prohibition, the VOC concentrations in automotive refinishing products are expected to meet the levels identified in the Schedule of the Regulations, with a corresponding decrease in total VOC emissions. Due to the continued growth in demand for, and consumption of, automotive refinishing products, it is expected that following the initial reduction, total emissions would continue to grow at a rate of 1.45 % per year. However, the concentration of VOCs in automotive refinishing products would be considerably less with the regulatory concentration limit than under the BAU scenario. As mentioned above, the prohibition on import and manufacture of automotive refinishing products will come into force one year after the Regulations are registered. The prohibition on sale and offer for sale of automotive refinishing products is scheduled to come into force 18 months after the Regulations are registered. Once the regulatory concentration limits are in place, total VOC emissions from compliant automotive refinishing products are estimated to be approximately 5 kilotonnes in 2034. These emissions are 3.4 kilotonnes lower than in the BAU scenario.

Figure 1 presents the estimated emissions trends for 25 years under these two scenarios.

réparations dans le sous-secteur. Cependant, en raison de la croissance de la population, on prévoit une augmentation du nombre d'automobiles sur les routes, ce qui entraînera une hausse du nombre de véhicules nécessitant des réparations ainsi que de la demande pour des produits de finition automobile. Ainsi, pour répondre à cette demande, il est raisonnable de prévoir que la fabrication et l'importation des produits de finition automobile continueront de croître au taux annuel estimatif de 1,45 % pendant 25 ans.

On s'attend aussi à ce que les émissions de COV calculées en pourcentage des produits de finition automobile croissent au fur et à mesure qu'augmente la quantité de ces produits fabriqués, importés et utilisés. On estime que, en l'absence du Règlement, le niveau des émissions de COV augmenterait pour passer d'environ 5,6 kilotonnes en 2010 à environ 8,4 kilotonnes en 2034.

#### *Scénario réglementaire*

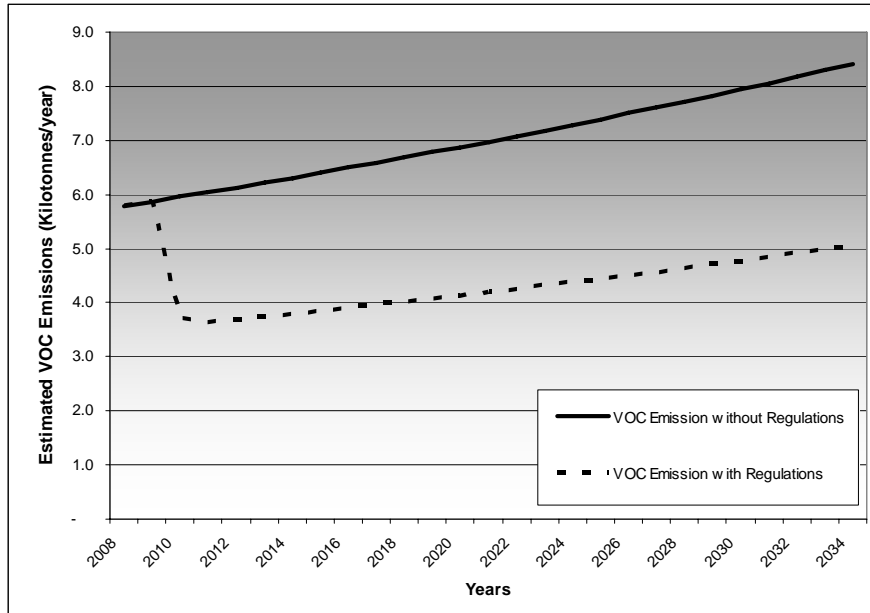
Le scénario réglementaire repose sur la mise en œuvre des dispositions du Règlement, prenant en compte les exigences définies et leur calendrier de mise en œuvre, ainsi que les dates d'entrée en vigueur du Règlement.

Comme dans le scénario de maintien du statu quo, on prévoit que les produits de finition automobile fabriqués et importés connaîtront une croissance annuelle de 1,45 % pendant 25 ans. Le scénario réglementaire présume que les dispositions réglementaires sont mises en œuvre selon le calendrier défini dans le Règlement. Après la date d'entrée en vigueur de l'interdiction de vente et de mise en vente, les concentrations de COV dans les produits de finition automobile devraient atteindre les niveaux définis dans l'annexe du Règlement, les émissions totales de COV baissant en conséquence. Étant donné que la demande et la consommation de produits de finition automobile continuent à augmenter, on s'attend à ce que, après la réduction initiale, les émissions totales continuent de croître à raison de 1,45 % par an. Cependant, la concentration de COV dans les produits de finition automobile serait considérablement moindre avec la limite réglementaire de concentration que dans le scénario de maintien du statu quo. Comme on l'a mentionné plus haut, l'interdiction d'importation et de fabrication des produits de finition automobile entrera en vigueur un an après l'enregistrement du Règlement, et l'interdiction de vente et de mise en vente 18 mois après l'enregistrement. Une fois les limites de concentration réglementaire mises en place, le total estimatif des émissions de COV provenant des produits de finition automobile conformes serait d'environ 5 kilotonnes en 2034, soit une réduction de 3,4 kilotonnes par rapport à celles du scénario du maintien du statu quo.

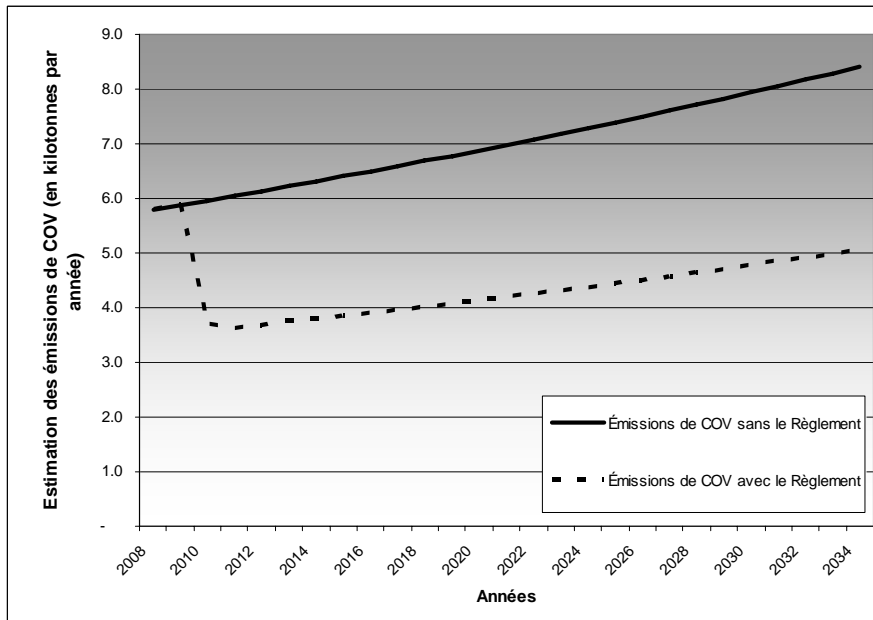
La figure 1 présente les tendances en matière d'émissions pour une période de 25 ans selon ces deux scénarios.



**Figure 1: Total Estimated VOC Emissions from Automotive Refinishing Products (2008 to 2034)**



**Figure 1. Total des émissions de COV estimées provenant des produits de finition automobile (de 2008 à 2034)**



The cumulative reduction in VOC emissions over 25 years is estimated to be 71.1 kilotonnes (or an average annual reduction of 40% per year) as a result of the VOC concentration limits. The estimates for the reductions in VOC emissions (published in the *Canada Gazette*, Part I) have shifted due to the change in the coming into force dates of the Regulations. While the prohibitions on manufacture and import will come into force one year after the Regulations are registered, the prohibitions on sale and offer for sale will come into force 18 months after the Regulations are registered. As non-compliant automotive refinishing products will be

La réduction cumulative des émissions de COV sur 25 ans attribuable aux limites de concentration de COV est estimée à 71,1 kilotonnes (soit une réduction annuelle moyenne de 40 %). Les estimations des réductions d'émissions de COV (publiées dans la Partie I de la *Gazette du Canada*) sont décalées en raison du changement des dates d'entrée en vigueur du Règlement. Même si les interdictions de fabrication et d'importation entreront en vigueur un an après l'enregistrement du Règlement, celles visant la vente et la mise en vente entreront en vigueur 18 mois après cet enregistrement. Comme les produits non conformes resteront

available during this 18-month period, the reductions in VOC emission are assumed to be realized after the prohibition on sale and offer for sale comes into force.

#### Costs to industry

##### *Automotive refinishing products manufacturers*

Based on information collected by the Environment Canada survey, the majority of current automotive refinishing products will not meet the VOC concentration limits. In order to meet the regulatory requirements, manufacturers could either reformulate or discontinue non-compliant automotive refinishing products and increase the volume of compliant products. In most cases, compliant automotive refinishing products are currently available for most of the product categories, and it is therefore expected that reformulation of non-compliant products would not be required. The non-compliant automotive refinishing products could be simply replaced with the existing compliant ones.

The impact of the Regulations on the large global automotive refinishing products suppliers will be negligible. These companies have already transitioned to automotive refinishing products with low concentrations of VOCs in order to meet the regulatory requirements in Europe and the U.S. Although these companies are currently supplying the Canadian market with automotive refinishing products that have high concentrations of VOCs, they have indicated that compliant automotive refinishing products are available and can be supplied at no or minimal additional cost. According to the information provided in the Environment Canada survey, some costs may be incurred during transportation and storage of automotive refinishing products by the manufacturers. This incremental cost could be reflected in a higher price of the automotive refinishing products.

Automotive refinishing product suppliers may also incur costs associated with disposal of non-compliant products, after the concentration limits become effective. The proposed Regulations have been revised to include an 18-month sell-through period intended to minimize the likelihood of negative impacts on automotive refinishing product suppliers. The sell-through period would allow the automotive refinishing product suppliers to continue to market and sell non-compliant products manufactured or imported into Canada prior to the effective dates. Notwithstanding this allowance, limited disposal costs may still be incurred following the expiry of the sell-through period, as suppliers recycle or dispose of the remaining non-compliant automotive refinishing products. However, the impact of the Regulations on automotive refinishing product suppliers would likely be negligible.

Small- and medium-sized manufacturers in Canada would be impacted by the Regulations, as some of them may need to reformulate their products. Manufacturers in Canada may incur some incremental costs of producing automotive refinishing products separately for domestic and export markets. Manufacturers are expected to incur the latter costs in cases where the increased cost of reformulated products negatively affects their competitiveness in international markets. Due to insufficient data, it is not possible to quantify these impacts, but they are expected to be minor.

Automotive refinishing products manufacturers may also incur some administrative costs which primarily relate to the record

disponibles pendant cette période de 18 mois, on présume que les réductions des émissions de COV seront réalisées après l'entrée en vigueur de l'interdiction de vente et de mise en vente.

#### Coût pour l'industrie

##### *Fabricants de produits de finition automobile*

Selon les renseignements recueillis lors de l'enquête menée par Environnement Canada, la majorité des produits de finition automobile actuels ne respectent pas les limites de concentration de COV. Pour se conformer aux exigences réglementaires, les fabricants pourraient soit reformuler soit abandonner les produits de finition automobile non conformes et augmenter le volume de produits conformes. Dans la plupart des cas, des produits de finition automobile conformes sont actuellement disponibles pour la majorité des catégories de produits. On prévoit donc que la reformulation des produits non conformes ne serait pas nécessaire. Les produits de finition automobile non conformes pourraient simplement être remplacés par des produits conformes déjà existants.

L'impact du Règlement sur les grands fournisseurs mondiaux de produits de finition automobile sera négligeable. Ces compagnies sont déjà passées aux produits de finition automobile à faibles concentrations de COV pour répondre aux exigences réglementaires des marchés de l'Europe et des É.-U. Bien qu'elles fournissent actuellement le marché canadien en produits de finition automobile présentant de fortes concentrations de COV, elles ont fait savoir que des produits de finition automobile conformes sont déjà disponibles et peuvent être fournis à des coûts différentiels minimes, voire nuls. D'après les renseignements fournis lors de l'enquête menée par Environnement Canada, certains coûts peuvent être encourus lors du transport et de l'entreposage des produits de finition automobile par les fabricants. Ces coûts différentiels pourraient se répercuter sous la forme d'un prix plus élevé des produits de finition automobile.

Les fournisseurs de produits de finition automobile pourraient devoir absorber des coûts plus élevés, liés à l'élimination des produits non conformes, une fois les limites de concentration entrées en vigueur. Le Règlement a été modifié afin d'inclure une période d'écoulement de 18 mois destinée à minimiser la possibilité d'incidences négatives sur ces fournisseurs. La période d'écoulement leur permettrait de continuer à mettre en vente et à vendre les produits non conformes fabriqués ou importés au Canada avant les dates d'entrée en vigueur. Malgré cette disposition, il pourrait quand même y avoir quelques coûts d'élimination après l'expiration de la période d'écoulement, lorsque les fournisseurs recycleront ou élimineront le reste des produits de finition automobile non conformes. Cependant, l'impact du Règlement sur les fournisseurs de produits de finition automobile serait probablement négligeable.

Le Règlement aurait une incidence sur les fabricants de petite et moyenne tailles au Canada, car certains d'entre eux pourraient avoir à reformuler leurs produits. Les fabricants canadiens peuvent encourir quelques coûts différentiels pour produire séparément les produits de finition automobile destinés aux marchés nationaux et ceux destinés à l'exportation. Ils encourraient ces coûts dans le cas où l'augmentation du coût des produits reformulés nuirait à leur compétitivité sur les marchés internationaux. En raison du manque de données, il n'est pas possible de quantifier ces effets, mais on s'attend à ce qu'ils soient mineurs.

Les fabricants de produits de finition automobile pourraient également devoir absorber certains frais administratifs liés aux

keeping requirements of the Regulations. The maintenance of records for enforcement activities is similar to those required for tax purposes. Since no additional records would need to be maintained for these Regulations, the costs are expected to be negligible and have not been calculated for the purpose of this analysis.

#### *Automotive refinishing and repair sub-sector*

There are approximately 8 100 repair shops in Canada, of which approximately 72% are small repair shops and the remaining 28% are categorized as medium and large. To facilitate the analysis, the repair shops have been further classified on the basis of the paint mixing equipment. It is estimated that half of the small repair shops do not have paint mixing machines.

The incremental recurring costs include expenditures on automotive refinishing products, which vary with the size of the repair shop. For example, a small repair shop may spend approximately \$7,000 to \$15,000, while a large repair shop may spend from \$50,000 to \$70,000 annually on automotive refinishing product purchases. An increase in the price of these products would, therefore, result in an increase in the recurring costs to the repair shops.

The incremental one-time costs to repair shops include investments in new equipment or upgrades to existing equipment, to be able to use the compliant automotive refinishing products. These repair shop conversion investments in spray guns, gun cleaning systems, compressors, storage heaters, air blowers, paint booth air enhancement equipment, new booths and compressed air filtration systems are estimated as one-time costs. In addition, the repair shops would also need to dispose of non-compliant automotive refinishing products and replace their inventory with compliant ones. In subsequent years, the incremental recurring costs would consist primarily of the price differential between compliant and non-compliant automotive refinishing products.

In addition to these costs, the repair shops will also incur training costs for all personnel involved in automotive refinishing activities, especially in the application of compliant automotive refinishing products.

The main cost assumptions include the following:

- each repair shop would purchase one gun cleaning system, air blowers and storage heaters and one spray gun per painter;
- repair shops with mixing machines would also invest in compressors and compressed air filtration systems;
- small repair shops with mixing machines would incur costs to dispose of and replace non-compliant automotive refinishing products and purchase colour tools. An estimated 4% of these repair shops would also invest in new paint booths;
- seventy-five percent of the medium and large repair shops would incur costs for booth air enhancements, 20% of them would invest in new booths and 40% would purchase compressors;
- all one-time equipment costs have been annualized over a 10-year period at a 5% interest rate. After 10 years, no additional equipment costs would be incurred by the sub-sector as a result of this Regulations;

exigences de tenue de registres qui accompagnent le Règlement. La tenue de registres aux fins des activités d'application de la loi est semblable à celle exigée aux fins de l'impôt. Comme le Règlement n'impose pas de tenir des registres supplémentaires, les coûts devraient être négligeables et n'ont pas été calculés dans le cadre de la présente analyse.

#### *Sous-secteur de la finition et de la réparation d'automobiles*

Il existe environ 8 100 ateliers de réparation au Canada, dont environ 72 % sont de petits ateliers de réparation, et les autres 28 % des ateliers moyens ou grands. Pour faciliter l'analyse, les ateliers de réparation ont aussi été classés selon l'équipement servant au mélange de la peinture. Il est estimé que la moitié des petits ateliers de réparation ne disposent pas de machines pour mélanger la peinture.

Les coûts différentiels récurrents comprennent les dépenses liées aux produits de finition automobile qui varient selon la taille de l'atelier de réparation. Par exemple, un petit atelier de réparation peut dépenser entre 7 000 \$ et 15 000 \$ environ, alors qu'un grand peut dépenser de 50 000 \$ à 70 000 \$ par année pour les achats de produits de finition. Par conséquent, une augmentation du coût de ces produits entraînerait une hausse des coûts récurrents des ateliers de réparation.

Les coûts différentiels non récurrents des ateliers de réparation comprennent des investissements en nouveaux équipements ou la mise à niveau de l'équipement existant afin de pouvoir utiliser des produits de finition automobile conformes. Ces investissements des ateliers de réparation consacrés aux pistolets de pulvérisation, aux systèmes de nettoyage de pistolets, aux compresseurs, aux radiateurs à accumulation, aux souffleuses d'air, à l'équipement d'amélioration de la qualité de l'air des cabines de peinture, aux nouvelles cabines de peinture ainsi qu'aux systèmes de filtration à air comprimé sont considérés comme des coûts non récurrents. Les ateliers de réparation devront également se débarrasser de leurs stocks de produits de finition automobile non conformes et les remplacer par des produits conformes. Pour les années ultérieures, c'est surtout l'écart de prix entre les produits de finition automobile conformes et les produits non conformes qui constituerait le coût différentiel récurrent.

En plus de ces coûts, les ateliers de réparation vont aussi devoir assumer les frais associés à la formation de tous les membres du personnel concernés par les activités de finition automobile, spécialement en ce qui a trait à l'application de produits de finition automobile conformes.

Parmi les principales hypothèses en matière de coûts figurent les suivantes :

- chaque atelier de réparation achèterait un système de nettoyage de pistolets, des souffleuses d'air et des radiateurs à accumulation ainsi qu'un pistolet de pulvérisation par peintre;
- les ateliers de réparation équipés de mélangeuses devraient également investir dans des compresseurs et des systèmes de filtration à air comprimé;
- les petits ateliers de réparation équipés de mélangeuses devraient assumer des frais pour se débarrasser des produits de finition automobile non conformes et les remplacer, en plus de se procurer des outils de peinture. On estime que 4 % de ces ateliers de réparation investiraient également dans de nouvelles cabines de peinture;
- soixante-quinze pour cent des moyens et grands ateliers de réparation encourraient des frais pour améliorer la qualité de l'air des cabines, 20 % d'entre eux investiraient dans de nouvelles cabines et 40 % achèteraient des compresseurs;

- ninety-five percent of the small repair shops without mixing machines are assumed to incur one-time equipment costs in the first year when the prohibition on manufacture and import comes into force. The remaining 5% of the small repair shops are assumed to incur these costs in the second year when the sale and offer for sale prohibition comes into force.
  - all repair shops with mixing machines are assumed to incur one-time equipment costs in year one when the prohibition on manufacture and import comes into force.
  - training costs would be spread over an 18-month period after the Regulations are registered. In subsequent years no incremental training costs are expected to be incurred;
  - all shops located in Ontario will incur a cost to apply for a certificate of approval; and
  - all repair shops would incur a 5% increase in the costs for automotive refinishing products in the first five years following the coming into force of the prohibition on manufacture and import. During the remainder of the analysis period, the estimated increase in the recurring costs is assumed to be approximately 2.5%.
- tous les coûts non récurrents de l'équipement ont été annualisés sur une période de 10 ans avec un taux d'intérêt de 5 %. Après 10 ans, le sous-secteur n'aurait plus, relativement à l'équipement, de coûts à assumer qui soient liés au Règlement;
  - pour 95 % des petits ateliers qui ne sont pas équipés de mélangeuses, on présume qu'ils assumeront des coûts d'équipement non récurrents au cours de la première année, lorsque l'interdiction de fabrication et d'importation entrera en vigueur. Les 5 % restants des petits ateliers devraient assumer ces coûts la seconde année, lorsque l'interdiction de vente et de mise en vente entrera en vigueur;
  - tous les ateliers de réparation équipés de mélangeuses devront assumer des coûts non récurrents d'équipement la première année, lorsque l'interdiction de fabrication et d'importation entrera en vigueur;
  - les coûts de formation seraient étalés sur une période de 18 mois après l'enregistrement du Règlement. Au cours des années ultérieures, on ne s'attend pas à ce qu'il y ait de coûts différentiels à assumer relativement à la formation;
  - tous les ateliers situés en Ontario devront assumer le coût pour la demande d'un certificat d'approbation;
  - tous les ateliers de réparation feraient face à une hausse de 5 % des coûts des produits de finition automobile au cours des cinq premières années suivant l'entrée en vigueur de l'interdiction de fabrication et d'importation. Pour le reste de la période d'analyse, la hausse estimée des coûts récurrents est présumée être d'environ 2,5 %.

The incremental impact of the Regulations on recurring costs is a function of the price of the automotive refinishing products and the quantity used. Discussions with automotive refinishing product manufacturers and the Canadian Paint and Coatings Association (CPCA) indicate that the incremental impact is expected to include both an incremental cost due to higher product prices and an incremental benefit due to a reduction in the volume of refinishing product required to complete repair to an automobile. The CPCA, based on the experience in EU countries, estimates the increase in recurring costs to range from 0% to 5%. It is likely that the price of the automotive refinishing products would be higher only in the initial years, after which it is expected to stabilize at lower levels. It is also expected that, as repair shops gain experience in the use of paints with low concentrations of VOCs, the repair shops would improve the efficiency with which the products are applied. All these factors are expected to lower the overall recurring cost impact within five years of the coming into force of the Regulations. Due to a lack of verifiable data on the actual increase in recurring costs to repair shops in Canada, a range of 2.5% to 5% has been assumed for this analysis.

For repair shops located in Ontario, any modifications that affect the air emissions from repair shops requires them to apply for a certificate of approval from the Ontario Ministry of Environment. For this reason, repair shops in Ontario will incur additional costs. The certificate of approval application cost is \$600 per application and the cost for a modernization study ranges from \$800 to \$1,500. For the purpose of analysis an average cost of \$1,100 for a modernization study has been assumed.

L'incidence différentielle du Règlement sur les coûts récurrents dépend du prix des produits de finition automobile et de la quantité utilisée. Des discussions entre les fabricants de produits de finition automobile et l'Association canadienne de l'industrie de la peinture et du revêtement (ACIPR) ont indiqué que l'incidence différentielle devrait comprendre les coûts différentiels provenant du prix plus élevé des produits ainsi que les avantages différentiels attribuables à la réduction du volume de produit de finition nécessaire pour effectuer des réparations sur les automobiles. L'ACIPR, à la lumière de l'expérience des pays de l'UE, estime que l'augmentation des coûts récurrents se situe entre 0 % et 5 %. Il est probable que les prix des produits de finition automobile seraient plus élevés uniquement au cours des premières années, après quoi ils devraient se stabiliser à un niveau plus bas. On s'attend également à ce que, à mesure que les ateliers de réparation acquerront de l'expérience dans l'utilisation de ces produits à faible concentration de COV, ils arrivent à utiliser ces produits de façon plus efficace. Tous ces facteurs devraient faire diminuer l'effet général des coûts récurrents dans les cinq premières années suivant l'entrée en vigueur du Règlement. Faute de données vérifiables concernant la hausse véritable des coûts des ateliers de réparation au Canada, la présente analyse se fonde sur une hausse allant de 2,5 % à 5 %.

Pour les ateliers de réparation situés en Ontario, les modifications qui influent sur les émissions atmosphériques des ateliers de réparation leur imposent de demander un certificat d'approbation du ministère de l'Environnement de la province. C'est pourquoi ces ateliers encourront des frais supplémentaires. Le coût de la demande de certificat d'approbation est de 600 \$, et celui d'une étude de modernisation se situe entre 800 \$ et 1 500 \$. Aux fins de la présente analyse, on a supposé que le coût moyen pour l'étude de modernisation était de 1 100 \$.

Based on these assumptions, the compliance costs for the automotive repair sub-sector are presented in the following table.

En se fondant sur ces hypothèses, le tableau suivant présente les coûts liés à la conformité pour le sous-secteur de la réparation automobile.

**Table 1: Present Value of Incremental Cumulative Costs to Automotive Repair Sub-Sector — 2010 to 2034**  
(in million \$)

Incremental Costs	Small Shops Without MM <sup>2</sup>	Small Shops With MM <sup>2</sup>	Medium and Large Shops	All Shops
One-time equipment costs	8.0	43.0	90.6	141.6
Automotive refinishing product costs	14.6	44.0	66.6	125.2
Training costs	4.1	24.8	26.7	55.6
Certificate of approval costs <sup>1</sup>	1.1	1.6	1.4	4.1
<b>Total costs</b>	<b>27.8</b>	<b>113.4</b>	<b>185.3</b>	<b>326.5</b>

Numbers may not add up to totals due to rounding.

<sup>1</sup> The certificate of approval costs will be incurred only by automotive repair shops located in Ontario.

<sup>2</sup> MM refers to paint mixing machines.

**Tableau 1 : Valeur actualisée des coûts différentiels cumulatifs pour le sous-secteur de la réparation automobile — 2010 à 2034**  
(en millions de dollars)

Hausse des coûts	Petits ateliers sans M <sup>2</sup>	Petits ateliers avec M <sup>2</sup>	Moyens et grands ateliers	Tous les ateliers
Coûts non récurrents relatifs à l'équipement	8,0	43,0	90,6	141,6
Coûts des produits de finition automobile	14,6	44,0	66,6	125,2
Coûts de formation	4,1	24,8	26,7	55,6
Coûts du certificat d'approbation <sup>1</sup>	1,1	1,6	1,4	4,1
<b>Total des coûts</b>	<b>27,8</b>	<b>113,4</b>	<b>185,3</b>	<b>326,5</b>

Il est possible que les chiffres ne correspondent pas aux totaux en raison de l'arrondissement.

<sup>1</sup> Les coûts du certificat d'approbation ne concernent que les ateliers de réparation automobile situés en Ontario.

<sup>2</sup> M fait référence aux mélangeuses de peinture.

It is estimated that the present value of recurring costs and one-time investments in equipment to upgrade the repair shops will be \$326.5 million. Given the level of uncertainty with regard to the incremental impact on automotive refinishing product prices and volumes of product used, a sensitivity analysis was conducted to assess the impact of varying the percentage increase in the price of automotive refinishing products from zero to 15%. The total incremental costs could, therefore, vary from approximately \$201 million in the best-case scenario (0%) to \$776 million (15%) in the worst-case scenario.

It is expected that the automotive refinishing product manufacturers will provide some support for training for their major customers, the large automotive repair shops. As the extent of this support is not known, it was not possible to evaluate the magnitude or importance of this cost to the automotive refinishing product manufacturers. Training costs have therefore been assigned in full to the automotive repair shops. However, it is reasonable to assume that the actual impact of the proposed Regulations on the automotive repair shops will be less than is estimated in this analysis, as some of the training costs may in fact accrue to the automotive refinishing product manufacturers. While this does not affect the incremental cost of the Regulations, it may have an impact on the profitability of some repair shops.

On estime que la valeur actualisée des coûts récurrents et des investissements ponctuels relatifs à l'équipement destiné à moderniser les ateliers sera de 326,5 millions de dollars. Étant donné l'incertitude quant à l'incidence différentielle sur les prix des produits de finition automobile et les volumes de produit utilisés, une analyse de la sensibilité a été menée afin d'évaluer les répercussions de la variation du prix des produits de finition automobile de 0 % à 15 %. De cette manière, les coûts différentiels totaux pourraient varier d'environ 201 millions de dollars dans le meilleur des scénarios (0 %) à 776 millions dans le pire des cas (hausse de 15 %).

On s'attend à ce que les fabricants de produits de finition automobile fournissent un soutien relativement à la formation à leurs principaux clients, les grands ateliers de réparation automobile. Comme l'étendue de ce soutien n'est pas connue, il n'a pas été possible d'évaluer l'ampleur ou l'importance de son coût pour les fabricants de produits de finition automobile. Les coûts relatifs à la formation ont donc été entièrement assignés aux ateliers de réparation automobile. En revanche, il est raisonnable de croire que les effets véritables du Règlement sur les ateliers de réparation automobile seront inférieurs à ceux estimés dans la présente analyse, puisque certains coûts liés à la formation pourront être pris en charge par les fabricants de produits de finition automobile. Même si cela n'influe pas sur les coûts différentiels engendrés par le Règlement, cela pourrait avoir des répercussions sur la rentabilité de certains ateliers de réparation.

Small- and medium-size automotive repair shop may be able to obtain financial assistance under the Canada Small Business Financing Program administered by Industry Canada. Since April 2009, automotive repair shop may be able to receive up to \$350,000 in financing for the purchase or improvement of real assets such as land, buildings, equipment and leasehold improvements. Financial assistance from the Government or training from paint manufacturers would help reduce the incremental compliance costs in the initial years of the Regulations.

Costs to the Government

The federal government is expected to incur costs for implementing the Regulations. Government costs include enforcement and compliance promotion activities (including costs to administer the Regulations). These costs are presented in the following table.

**Table 2: Present Value of Incremental Cumulative Costs to Government — 2010 to 2034 (in million \$)**

Incremental Costs	Present Value
Enforcement	3.3
Compliance promotion	0.4
<b>Total cost to Government</b>	<b>3.7</b>

With respect to enforcement costs, in the first year following the coming into force of the Regulations, an estimated undiscounted budget of \$279,850 will be required. This includes an estimated one-time undiscounted cost of \$250,000 for training enforcement officers, \$15,350 for inspections (which includes operations and maintenance costs, transportation and sampling costs), \$14,300 for investigations and \$200 for measures to deal with alleged violations (including environmental protection compliance orders and injunctions).

For the subsequent nine years, the undiscounted enforcement costs will require an estimated annual budget of \$447,350, which will include costs for inspections, investigations, measures to deal with alleged violations and prosecutions.

Compliance promotion activities are expected to include mail-outs of the Regulations, developing and distributing promotional materials (i.e. a fact sheet or material on the internet), attendance at trade association conferences and presenting workshops/information sessions in order to explain the Regulations. Compliance promotion activities may also include responding to and tracking inquiries in addition to contributing to the compliance promotion database.

In the first year following the coming into force of the Regulations, compliance promotion activities are estimated to require an annual undiscounted budget of \$117,000. In years two and three, compliance promotion activities are expected to require an estimated annual budget of \$150,000, as activities may increase in intensity. In years four and five, compliance promotion activities are expected to be limited to maintenance levels and are estimated to require an additional annual budget of \$15,000. It should be noted that the intensity and level of effort associated with these

Depuis avril 2009, les ateliers de réparation de tailles petite et moyenne pourraient recevoir une aide financière, dans le cadre du Programme de financement des petites entreprises du Canada géré par Industrie Canada, allant jusqu'à 350 000 \$ pour l'achat ou l'amélioration d'actifs réels, tels que des terrains, des immeubles, de l'équipement et des locations. L'aide financière fournie par le gouvernement ou la formation fournie par les fabricants de peinture aiderait à réduire les coûts différentiels de conformité pendant les premières années d'entrée en vigueur du Règlement.

Coûts pour le gouvernement

On prévoit que le gouvernement fédéral assumera certains coûts relativement à la mise en œuvre du Règlement. Il s'agit des coûts des activités d'application et de promotion de la conformité (dont les coûts d'administration du Règlement). Ces coûts sont présentés dans le tableau qui suit.

**Tableau 2 : Valeur actualisée des coûts différentiels cumulatifs pour le gouvernement — 2010 à 2034 (en millions de dollars)**

Coûts différentiels	Valeur actualisée
Application	3,3
Promotion de la conformité	0,4
<b>Total des coûts pour le gouvernement</b>	<b>3,7</b>

En ce qui concerne les coûts d'application, durant la première année de l'entrée en vigueur du Règlement, on aura besoin d'un budget estimatif non escompté de 279 850 \$, qui inclut un coût non récurrent non escompté estimatif de 250 000 \$ pour la formation des agents de l'autorité, 15 350 \$ pour les inspections (en incluant les coûts des opérations et de la maintenance, les coûts de transport et d'échantillonnage), 14 300 \$ pour les enquêtes et 200 \$ pour les mesures à l'égard des infractions présumées (en incluant les injonctions et ordonnances de conformité à la protection de l'environnement).

Pour les neuf années ultérieures, les coûts d'application non actualisés exigeront un budget annuel estimé à 447 350 \$, qui couvrira les coûts pour les inspections, les enquêtes ainsi que les mesures relatives aux infractions présumées et aux poursuites.

Les activités de promotion de la conformité devraient comprendre l'envoi par courrier de la version finale du Règlement, la conception et la distribution de matériel promotionnel (comme des feuillets d'information ou du matériel sur un site Web), la participation à des conférences d'associations professionnelles et la présentation d'ateliers et de séances d'information dans le but d'expliquer le Règlement. Dans le cadre de ces activités de promotion de la conformité, le personnel pourrait également être appelé à répondre à des demandes de renseignements et à en faire le suivi, en plus d'alimenter la base de données de promotion de la conformité.

Durant la première année suivant l'entrée en vigueur du Règlement, les activités de promotion de la conformité devraient nécessiter un budget de 117 000 \$. Dans les deuxième et troisième années un total de 150 000 \$ serait nécessaire pour les activités de promotion de la conformité, puisqu'elles pourraient devenir plus importantes. Durant les quatrième et cinquième années, les activités de promotion de la conformité seront limitées à un niveau de maintien et devraient exiger un budget supplémentaire estimé à 15 000 \$. Il est important de noter que l'intensité et le

activités may change when compliance analyses are completed or if unforeseen challenges with respect to compliance arise.

The Government of Canada will also incur some administrative costs associated with the processing of permits. The cost for processing one permit application — issuing and renewal — is estimated to be about \$3,000 to \$4,000. These incremental costs have not been calculated, as the number of permit applications that would be received and processed is not known. However, it is anticipated that only a limited number of permit applications will be received. Therefore, the associated costs are likely to be negligible compared to the total incremental cost to the Government of Canada.

The Ontario Ministry of Environment will experience a slight increase in activity between 2010 and 2013 as automotive repair shops submit their certificate of approval applications. It is estimated that approximately 2 350 repair shops will apply for the certificate of approval as a result of these Regulations. The Ontario Ministry of Environment is not expected to incur any incremental costs for processing certificate of approval applications, as these are normally recovered from the repair shop owners as application fees.

#### Total costs

The present value of total incremental one-time equipment costs to industry is estimated to be \$141.6 million and \$125.2 million for automotive refinishing products. The industry is also estimated to incur an incremental cost of \$55.6 million for training. The incremental cost to repair shops in Ontario for obtaining a certificate of approval is estimated to be \$4.1 million. The present value of total incremental costs to industry is, therefore, estimated to be \$326.5 million.

The present value of federal government enforcement costs is estimated to be \$3.3 million, while compliance promotion costs are estimated to be \$0.4 million. The present value of total costs to the federal government is therefore estimated to be \$3.7 million.

The present value of total industry and government costs associated with the Regulations is estimated to be approximately \$330.2 million.

The VOC concentration limits for automotive refinishing products are expected to result in a cumulative reduction of 71.1 kilotonnes in VOC emissions over 25 years. Therefore, the estimated cost per tonne of VOC emission reduction associated with the Regulations is estimated to be approximately \$4,644.

#### Distributional impacts on the automotive repair shops

A distributional analysis was conducted using data on the number of repair shops that will be impacted in each of the three size categories and across regions. The analysis showed that Quebec has a larger share of small shops with no paint mixing machines (approximately 38%), while the share of medium and large shops in Ontario is higher at approximately 36%. As a result, approximately 35% and 24% of the total costs will be borne by the repair shops in Ontario and Quebec, respectively. Repair shops in Ontario will incur additional costs, as they will need to apply for a certificate of approval for air emissions. This is estimated to result

niveau d'effort liés à ces activités pourraient changer lorsque des analyses de la conformité seront réalisées ou si des difficultés imprévues en lien avec la conformité se présentaient.

Le gouvernement du Canada devra aussi absorber certains coûts administratifs liés au traitement des permis. On estime que le coût de traitement d'une demande de permis — délivrance et renouvellement — se situe entre 3 000 \$ et 4 000 \$. Ces coûts différentiels n'ont pas été calculés, puisqu'on ne sait pas combien de demandes de permis seront reçues et traitées. Cependant, on prévoit n'en recevoir qu'un nombre limité. Ces coûts seront donc probablement négligeables en comparaison des coûts différentiels totaux pour le gouvernement du Canada.

Au ministère de l'Environnement de l'Ontario, il y aura une petite augmentation de l'activité entre 2010 et 2013, lorsque les ateliers de réparation automobile présenteront leurs demandes de certificat d'approbation. On estime qu'environ 2 350 ateliers demanderont ce certificat pour se conformer au Règlement. Le ministère de l'Environnement de l'Ontario ne devrait pas subir de coûts différentiels pour le traitement des demandes de certificat d'approbation, puisque ces coûts sont normalement couverts par les propriétaires d'ateliers de réparation sous la forme de frais de dossier.

#### Total des coûts

La valeur actualisée des coûts totaux différentiels non récurrents relatifs à l'équipement assumés par l'industrie est estimée à 141,6 millions de dollars et à 125,2 millions de dollars pour les produits de finition automobile. On estime également que l'industrie devrait encourir un coût différentiel de l'ordre de 55,6 millions de dollars pour la formation. Les coûts différentiels encourus par les ateliers de réparation de l'Ontario pour obtenir un certificat d'approbation sont estimés à 4,1 millions de dollars. La valeur actualisée des coûts différentiels totaux pour l'industrie est donc estimée à 326,5 millions de dollars.

La valeur actualisée des coûts d'application pour le gouvernement fédéral est estimée à 3,3 millions de dollars, alors que les coûts de promotion de la conformité sont estimés à 0,4 million de dollars. La valeur actualisée des coûts différentiels totaux pour le gouvernement fédéral est donc estimée à 3,7 millions de dollars.

La valeur actualisée nette des coûts totaux pour l'industrie et le gouvernement en lien avec le Règlement est estimée à environ 330,2 millions de dollars.

On prévoit que les limites de concentration des COV pour les produits de finition automobile entraîneront une diminution cumulative des émissions de COV de 71,1 kilotonnes en 25 ans. Par conséquent, le coût estimatif par tonne de réduction d'émissions de COV attribuable au Règlement est de 4 644 \$.

#### Répartition des incidences sur les ateliers de réparation automobile

L'analyse de la répartition a été menée à l'aide de données sur le nombre d'ateliers de réparation qui seront touchés dans chacune des trois catégories de taille et à l'échelle des régions. L'analyse a démontré que le Québec comporte un plus grand nombre de petits ateliers qui ne sont pas équipés de mélangeuses de peinture (environ 38 %), alors que le nombre d'ateliers de moyenne et grande tailles en Ontario est plus élevé (environ 36 %). Par conséquent, environ 35 % et 24 % des coûts totaux seront assumés par les ateliers de réparation de l'Ontario et du Québec, respectivement. Les ateliers de l'Ontario subiront des

in an incremental cost of approximately \$3.9 million to repair shops in Ontario.

It should be noted that the impact on repair shops is expected to be relatively higher in the first two years of the Regulations coming into force, due to the incremental costs incurred by the repair shops for training and investment in equipment.

Comparing the significance of the incremental costs to average revenues for the three size categories, it is estimated that the incremental cost will be less than 1% of average revenue of \$400,000 for small shops without mixing machines. With respect to small repair shops with mixing machines as well as the medium and large shops (with revenue of \$600,000 and \$800,000, respectively), the incremental costs represent a share of 2% to 2.5% of average annual revenue. Considering the assumption that the automotive product manufacturers would provide some training support to the large repair shops in the first year of the Regulations coming into force, it is expected that the magnitude of incremental costs incurred by these repair shops would also be less than 1% of average revenues. While incremental costs represent a relatively small percentage of repair shop revenue, there may be some impacts on profitability. The impact of the Regulations on repair shops' profitability has not been assessed due to the absence of data on operating costs and profit margins.

#### Impacts on employment

The Canadian automotive refinishing product manufacturers represent a small percentage of the overall market share of these products. While some of the SMEs are expected to be affected by the Regulations, the impacts would likely be negligible. As such, the impacts on employment for manufacturers are not expected to be significant.

Employment in the automotive refinishing and repair sub-sector is also not expected to be significantly affected. The cost impacts may affect the profitability of some repair shops, especially small repair shops in large urban centres, and this could potentially result in closures and personnel lay-offs. However, since the skilled workers employed in this sub-sector are in high demand, they would likely be absorbed by other repair shops.

#### Competitiveness

The Regulations establish VOC concentration limits on automotive refinishing products manufactured or imported for use in Canada. The multinational companies that dominate the global automotive refinishing products market also dominate the Canadian market. These companies already produce compliant automotive refinishing products for the European and U.S. markets, products that could be supplied to the Canadian market as well. However, Canadian manufacturers may experience increased production costs if, for example, they have to maintain separate production lines for the Canadian and export markets. Such production cost increases may cause the Canadian automotive refinishing products manufacturers to suffer a loss in competitiveness in export markets. Because Canadian manufacturers export a limited volume of products, the impact on competitiveness is expected to be negligible. Moreover, with the U.S. and the EU

coûts supplémentaires, puisqu'ils devront demander un certificat d'approbation pour les émissions atmosphériques. On estime que cette situation entraînera pour eux un coût différentiel d'environ 3,9 millions de dollars.

Il est important de noter que l'impact sur les ateliers de réparation devrait être relativement plus important au cours des deux premières années de l'entrée en vigueur du Règlement, en raison des coûts différentiels subis par les ateliers de réparation aux fins de la formation et de l'investissement dans de l'équipement.

En comparant l'importance des coûts différentiels par rapport aux revenus moyens des ateliers des trois tailles, on estime que l'augmentation des coûts sera de moins de 1 % des revenus moyens, qui sont de 400 000 \$, des petits ateliers qui ne sont pas équipés de mélangeuses. En ce qui a trait aux petits ateliers équipés de mélangeuses et aux ateliers de moyenne et grande tailles (avec des revenus de 600 000 \$ et 800 000 \$, respectivement), les coûts différentiels représentent de 2 % à 2,5 % des revenus annuels moyens. Dans l'hypothèse où les fabricants de produits de finition automobile fourniraient du soutien à la formation aux grands ateliers pendant la première année d'application du Règlement, on prévoit que l'ordre de grandeur des coûts différentiels que devront absorber ces ateliers serait inférieur à 1 % de leurs revenus moyens. Bien que ces coûts différentiels ne constituent qu'un pourcentage relativement faible des revenus des ateliers, ils peuvent avoir certaines incidences sur leur rentabilité. L'impact du Règlement sur la rentabilité des ateliers de réparation n'a pu être évalué à cause du manque de données sur leurs coûts d'exploitation et leurs marges de profit.

#### Incidences sur l'emploi

Les fabricants canadiens de produits de finition automobile ne représentent qu'un faible pourcentage de la part de l'ensemble du marché de ces produits. Bien qu'on s'attende à ce que certaines des PME soient touchées par le Règlement, les répercussions devraient être négligeables. En conséquence, on s'attend à ce que les répercussions sur l'emploi pour les manufacturiers soient négligeables.

On s'attend également à ce que les répercussions sur l'emploi dans le sous-secteur de la finition et de la réparation d'automobiles soient négligeables. Il est possible que les effets des coûts affectent la rentabilité de certains ateliers, spécialement les petits ateliers situés dans les grands centres urbains, et que ces effets se traduisent par des fermetures et des mises à pied. Toutefois, comme les travailleurs qualifiés de ce sous-secteur sont en grande demande, ils seront sûrement réembauchés par d'autres ateliers de réparation.

#### Compétitivité

Le Règlement établit des limites de concentrations de COV pour les produits de finition automobile produits ou importés à des fins d'utilisation au Canada. Les sociétés multinationales qui dominent le marché mondial des produits de finition automobile dominent également le marché canadien. Ces sociétés produisent déjà pour les marchés européens et américains des produits de finition automobile conformes, qui pourraient également être fournis sur le marché canadien. Toutefois, les fabricants canadiens pourraient faire face à une hausse des coûts de production, par exemple, s'ils doivent conserver des chaînes de production différentes pour les marchés nationaux et d'exportation. De telles hausses des coûts de production pourraient donner lieu à une baisse de compétitivité des fabricants canadiens de produits de finition automobile sur les marchés étrangers. Comme les fabricants canadiens n'exportent qu'un volume limité de produits, on



progressively adopting stringent VOC concentration limits for automotive refinishing products, competitiveness would no longer be a concern for these manufacturers. Indeed, the competitiveness will increasingly require that companies manufacture products that are compliant with regulations in importing jurisdictions.

There may be some domestic competitiveness impacts for the domestic manufacturers. In particular, it is likely that some of the smaller manufacturers may suffer an unequal share of compliance costs relative to other medium-sized companies. Costs are expected to be an important consideration for these small manufacturers during the first years following the coming into force of the Regulations. As a result, the smaller manufacturers might experience a loss in domestic competitiveness. The precise extent to which the unequal share of costs would affect the competitiveness within the SMEs has not been evaluated due to lack of information.

The automotive refinishing and repair sub-sector in Canada only caters to the domestic market. The magnitude of the competitiveness impact on repair shops is contingent on their ability to absorb the increased costs. The factor restricting repair shops from passing on their increased costs to consumers is the role of the automobile insurance companies. The insurance companies contribute an estimated 58% of all revenues generated by collision and repair shops in Canada, while vehicle owners contribute the balance. The re-organization occurring within the insurance industry is resulting in aggressive cost-cutting efforts in that sub-sector. This has led many collision and repair shops to enter into special or preferred arrangements with insurers that typically reduce their hourly labour rate and revenue per job. The repair shops enter into these agreements with the expectation that the volume of work would increase. However, with the declining trend in accidents and repair jobs, this has not occurred and, in addition, the repair shops are not in a position to increase the repair price. Any repair price increase would mean an increase in insurance premium, and this is unlikely to happen in the short term. The decline in the number of repair jobs results in lower revenues and profit margins for all repair shops.

In general, the incremental cost impacts on repair shops represent a relatively small percentage of revenue and are expected to be manageable. However, there may be conditions under which some repair shops may either close down or consolidate. The factors that could influence closures and consolidations include the ability to pass on increased costs to consumers, level of support for training received from automotive refinishing product manufacturers, competition from other repair shops, location, profitability, etc. While there may be some adverse impacts, it is not possible to assess them with any degree of confidence due to lack of information.

#### Impacts on consumers

The Regulations are expected to have some impact on consumers to the extent that repair shops are able to pass on some of the incremental costs through higher prices for repair jobs. There is some uncertainty over the magnitude of the costs that would

s'attend à ce que les répercussions sur la compétitivité soient négligeables. De plus, comme les É.-U. et l'UE adoptent progressivement des limites de concentration de COV rigoureuses pour les produits de finition automobile, la compétitivité ne serait plus une préoccupation pour ces fabricants. En fait, pour des raisons de compétitivité, les entreprises devront de plus en plus fabriquer des produits qui soient conformes aux réglementations des pays importateurs.

La compétitivité des fabricants canadiens sur le marché intérieur pourrait être affectée. Plus précisément, il est probable que certains fabricants de moindre envergure aient à payer une part inégale des coûts de conformité en comparaison aux entreprises de taille moyenne. Les coûts devraient être une préoccupation majeure pour ces petits fabricants durant les premières années suivant l'entrée en vigueur du Règlement. Par conséquent, les fabricants de tailles plus petites pourraient faire face à une perte de compétitivité sur le marché intérieur. L'ampleur exacte de l'effet qu'aurait la part inégale des coûts sur la compétitivité entre fabricants de petite et moyenne tailles n'a pas été évaluée en raison du manque d'information.

Le sous-secteur de la finition et de la réparation d'automobiles au Canada ne répond qu'à la demande intérieure. L'ampleur des répercussions sur la compétitivité des ateliers de réparation dépendra de leur capacité d'absorber l'augmentation des coûts. Les compagnies d'assurance automobile empêchent les ateliers de réparation de transmettre la hausse des coûts directement aux consommateurs. Ces compagnies sont à l'origine d'environ 58 % des revenus des ateliers de réparation au Canada, et les propriétaires de véhicules du reste. La restructuration qui a lieu au sein de l'industrie de l'assurance entraîne des efforts incessants de réduction des coûts dans ce sous-secteur. Cette réalité a mené plusieurs ateliers de réparation à conclure des ententes spéciales ou préférentielles avec des assureurs, ce qui réduit leur taux horaire et leurs revenus pour chaque réparation. Les ateliers de réparation concluent ces ententes dans l'espoir que le volume de travail augmentera. En revanche, comme le nombre d'accidents et de travaux de réparation est à la baisse, le volume de travail des ateliers n'a pas augmenté et, de plus, ceux-ci ne sont pas en mesure de hausser le prix des réparations. Une hausse des prix des réparations se traduirait par une hausse des primes d'assurance, ce qui est peu probable à court terme. Une baisse du nombre de réparations, quant à elle, se traduit par une baisse des revenus et de la marge de profit pour tous les ateliers de réparation.

En général, les répercussions des coûts différentiels sur les ateliers de réparation ne représentent qu'un pourcentage relativement faible des revenus de ceux-ci et devraient être faciles à gérer. Toutefois, certaines conditions pourraient amener certains ateliers de réparation à fermer ou à fusionner. Les facteurs qui pourraient agir sur les fermetures ou les fusions des ateliers sont leur capacité de transférer l'augmentation des coûts à leurs clients, le niveau de soutien que les fabricants de produits de finition automobile leur offriront pour la formation, la concurrence provenant d'autres ateliers de réparation, leur emplacement, leur rentabilité, etc. Bien qu'il puisse exister des incidences négatives, il est impossible de les évaluer avec un quelconque degré de certitude étant donné le manque d'information.

#### Incidences sur les consommateurs

On s'attend à ce que le Règlement ait des répercussions sur les consommateurs dans la mesure où les ateliers de réparation arriveront à leur faire absorber la hausse des coûts, en augmentant les prix des travaux de réparation. Il règne une certaine incertitude

eventually be paid for by consumers. However, due to the pressure from insurance companies and the declining trend in accident repair jobs, it is unlikely that a significant increase in repair costs would result.

### Benefits to Canadians

Environment Canada has estimated that the cumulative VOC emission reductions resulting from the Regulations would be 71.1 kilotonnes over 25 years from 2010 to 2034, with an average annual reduction of 40% per year. These reductions, combined with other VOC emission reduction initiatives proposed under the Government of Canada's Regulatory Framework, are expected to result in an incremental reduction in human and environmental exposure to O<sub>3</sub> and PM. These would result in benefits to

- human health — reduced incidence of premature death, hospital admissions, doctor visits, emergency room visits, lost work and school days, etc.;
- agriculture and forestry — improved yields; and
- environment — reduced damage to the ecosystems.

It is currently not possible to quantify and monetize with confidence the benefits directly associated with the reduction of a tonne of VOC from automotive refinishing products in Canada. The expected magnitude of reduction in VOC emissions from the Regulations alone do not allow existing models to accurately detect or measure the impact on air quality, human and environmental health. The interrelationships between different pollutants are non-linear and complex, and it is therefore impossible to isolate the impact of VOC emission reductions from specific sources on air quality and ground-level ozone.

The U.S. EPA and CARB have been unable to precisely isolate and assess potential impacts associated with reductions in VOC emissions alone, despite a consensus that these impacts exist. Average estimates of the benefits from more broadly defined VOC sources, reported by the U.S. EPA,<sup>27</sup> range widely from \$6,800 to \$18,800 per tonne<sup>28</sup> of VOC emission reductions. More recently, the U.S. Office of Management and Budget (OMB)<sup>29</sup> has published estimates of benefits associated with VOC reductions ranging from approximately \$850 to \$3,840 per tonne. The EU has also estimated the monetized benefits of reductions for its directive to reduce VOC emissions from paints.<sup>30</sup>

Benefit estimates for EU member states range from \$800 to \$11,600 per tonne of VOC emissions reduced. However, differences in weather patterns, product use, land use, population,

sur l'ampleur des coûts que les consommateurs pourraient avoir à assumer. Cependant, étant donné les pressions que les compagnies d'assurance exercent et la tendance à la baisse du nombre de travaux de réparation, il serait peu probable d'assister à une hausse importante des coûts de réparation.

### Avantages pour les Canadiens

Environnement Canada a estimé que la réduction cumulative des émissions de COV attribuable au Règlement serait de l'ordre de 71,1 kilotonnes au cours de la période de 25 ans de 2010 à 2034, avec une réduction annuelle moyenne de 40 %. On s'attend à ce que ces réductions, combinées aux autres initiatives de réduction d'émissions de COV proposées par le Cadre réglementaire du gouvernement du Canada, entraînent une réduction différentielle de l'exposition humaine et environnementale à l'O<sub>3</sub> et aux PM. Ces réductions auraient des avantages :

- pour la santé humaine, en réduisant les incidences de décès prématurés, d'hospitalisations, de visites chez le médecin ou à l'urgence, de journées de travail ou d'école perdues, etc.;
- pour l'agriculture et l'industrie forestière, en améliorant la production;
- pour l'environnement, en réduisant les dommages aux écosystèmes.

À l'heure actuelle, il n'est pas possible de quantifier avec certitude les avantages directement liés à la réduction d'une tonne de COV de produits de finition automobile au Canada, ni de leur attribuer une valeur monétaire. L'ampleur de la réduction des émissions de COV attribuable au seul Règlement ne permet pas aux modèles existants de déterminer ou de mesurer de manière précise les répercussions sur la qualité de l'air, la santé humaine et l'environnement. L'interrelation entre les différents polluants atmosphériques étant non linéaire et complexe, il est impossible d'isoler les répercussions de la réduction des émissions de COV de sources précises sur la qualité de l'air et l'ozone troposphérique.

Aux É.-U., l'EPA et le CARB ont été incapables de définir avec précision et d'évaluer les éventuelles répercussions liées aux seules réductions d'émissions de COV, malgré un consensus voulant qu'il y ait bel et bien des répercussions. Selon l'EPA<sup>27</sup>, les estimations des avantages découlant d'une définition plus large des sources de COV varient beaucoup, allant de 6 800 \$ à 18 800 \$<sup>28</sup> par tonne de réduction d'émissions de COV<sup>29</sup>. Plus récemment, l'Office of Management and Budget (OMB) des É.-U. a publié des estimations des avantages associés aux réductions de COV, qui allaient d'environ 850 \$ à 3 840 \$ par tonne. L'UE a également estimé les avantages monétaires des réductions concernant ses directives pour réduire les émissions de COV provenant de peintures<sup>30</sup>.

Les avantages estimés pour les États membres de l'Union européenne varient de 800 \$ à 11 600 \$ par tonne de réduction d'émissions de COV. Cependant, les différences des conditions

<sup>27</sup> U.S. EPA, "Marginal Damage Estimates for Air Pollutants," original source: *Federal Purchasing Categories Ranked by Upstream Environmental Burden: An Input/Output Screening Analysis of Federal Purchasing*, 1998.

<sup>28</sup> All values are in 2006 Canadian dollars per metric tonne.

<sup>29</sup> U.S. Office of Management and Budget: "Informing Regulatory Decisions: 2004 Draft Report to Congress on the Costs and Benefits of Federal Regulations and Unfunded Mandates on State, Local, and Tribal Entities," December 2004, p. 34.

<sup>30</sup> European Union, "The Costs and Benefits the Reduction of Volatile Organic Compounds from Paints, Final Draft," May 2, 2002.

<sup>27</sup> U.S. EPA, « Marginal Damage Estimates for Air Pollutants ». Tiré de : *Federal Purchasing Categories Ranked by Upstream Environmental Burden. An Input/Output Screening Analysis of Federal Purchasing*, 1998.

<sup>28</sup> Toutes les valeurs sont en dollars canadiens de 2006 par tonne métrique.

<sup>29</sup> Office of Management and Budget des États-Unis. « Informing Regulatory Decisions : 2004 Draft Report to Congress on the Costs and Benefits of Federal Regulations and Unfunded Mandates on State, Local, and Tribal Entities ». Décembre 2004, p. 34.

<sup>30</sup> European Union, « The Costs and Benefits the Reduction of Volatile Organic Compounds from Paints, Final Draft, » le 2 mai 2002.

population density, architectural value and socio-economic conditions require caution in applying these estimates to the Canadian context.

The estimated low, high and average benefits from the EU and U.S. studies provide evidence of the order of magnitude of potential benefits from reducing VOC emissions.

**Table 3: Estimated Benefits of VOC Emission Reductions (\$/tonne)**

Estimate Source	Low	Average	High
U.S. OMB	\$850	\$2,345	\$3,840
EU	\$800	\$3,400	\$11,600
U.S. EPA	\$6,800	\$12,800	\$18,800

Although benefits of VOC reduction from automotive refinishing products alone are impossible to assess, the overall VOC emission reductions expected from all sources identified in the Regulatory Framework would contribute to improving air quality with consequent human health and environmental benefits. Benefits of reduced emissions of VOCs are expected to occur predominantly in urban areas and in particular in regions with persistently low air quality. Reduced human health risks are expected to also translate into lower health care costs to governments across Canada.

In addition to these direct benefits, the Regulations represent an important step by the Government of Canada towards meeting Canada’s commitments under the Ozone Annex. Meeting these commitments is critical to Canada’s long-term objective of reducing transboundary flows of air pollutants, with significant benefits to human and environmental health.

Conclusions

The cost impacts presented in the preceding sections are summarized in the table below. Without monetized benefit estimates, it is not possible to estimate the net present value of the Regulations. It is expected, however, that in light of the significant adverse health and environmental impacts of ground level O<sub>3</sub>, PM and smog, and taking into consideration the benefit of meeting Canada’s international commitments under the Ozone Annex, the benefits would likely exceed the costs.

météorologiques, de l’utilisation des produits et des terres, de la population et de sa densité, de la valeur architecturale et des conditions socio-économiques exigent de faire preuve de prudence en appliquant ces évaluations au contexte canadien.

Les avantages estimés faibles, élevés et moyens issus d’études américaines et européennes fournissent une indication de l’ampleur des avantages éventuels de la réduction des émissions de COV.

**Tableau 3 : Estimation des avantages liés à la réduction des COV (en dollars par tonne)**

Source de l’estimation	Faible	Moyen	Élevé
OMB (É.-U.)	850 \$	2 345 \$	3 840 \$
UE	800 \$	3 400 \$	11 600 \$
EPA (É.-U.)	6 800 \$	12 800 \$	18 800 \$

Même si les avantages de la réduction des COV des seuls produits de finition automobile sont impossibles à évaluer, les réductions globales d’émissions de COV attendues de toutes les sources identifiées par le Cadre réglementaire contribueraient à améliorer la qualité de l’air, ce qui aurait des effets bénéfiques sur la santé et l’environnement. On s’attend à ce que les avantages de la réduction des émissions de COV surviennent principalement dans les centres urbains et plus spécifiquement dans les régions où la qualité de l’air est continuellement mauvaise. La réduction des risques pour la santé humaine devrait également se traduire par une baisse des coûts de soins de santé à l’échelle du Canada.

En plus de ces avantages directs, le Règlement représente un important pas en avant pour le gouvernement du Canada, lui permettant d’honorer ses engagements pris dans le cadre de l’Annexe sur l’ozone. Honorer ces engagements est crucial pour l’atteinte des objectifs à long terme du pays en matière de réduction des flux transfrontaliers de polluants atmosphériques et se traduit par des avantages importants pour la santé humaine et l’environnement.

Conclusions

Les incidences financières présentées dans les sections précédentes sont résumées dans le tableau ci-dessous. Sans estimations des avantages monétaires, on ne peut estimer la valeur actualisée nette du Règlement. On s’attend cependant, à la lumière des incidences significatives de l’ozone troposphérique, des PM et du smog sur la santé et sur l’environnement, et considérant l’avantage d’honorer les engagements internationaux du Canada aux termes de l’Annexe sur l’ozone, à ce que les avantages dépassent probablement les coûts.

**Table 4: Incremental Cost-Benefit Statement (in million \$)**

Incremental Costs and Benefits	Base Year: 2010	2022	Final Year: 2034	Total (PV) <sup>1</sup> 2010-2034	Average Annual
<b>A. Quantified industry costs</b>					
Equipment	18.3	-	-	141.6	5.6
Automotive refinishing products	13.5	6.8	6.8	125.2	5.0
Training	58.2	-	-	55.6	2.2
Certificate of approval application	4.3	-	-	4.1	0.2
<b>Total industry costs</b>	<b>94.3</b>	<b>6.8</b>	<b>6.8</b>	<b>326.5</b>	<b>13.0</b>

**Table 4: Incremental Cost-Benefit Statement (in million \$) — Continued**

Incremental Costs and Benefits	Base Year: 2010	2022	Final Year: 2034	Total (PV) <sup>1</sup> 2010-2034	Average Annual
<b>B. Quantified Government costs</b>					
Enforcement	0.3	-	-	3.3	0.1
Compliance promotion	0.1	-	-	0.4	0.02
<b>Total Government costs</b>	<b>0.4</b>	-	-	<b>3.7</b>	<b>0.1</b>
<b>Total costs</b>	<b>94.7</b>	<b>6.8</b>	<b>6.8</b>	<b>330.2</b>	<b>13.1</b>
<b>C. Quantified environmental impacts</b>					
Reduction in VOC emissions (kilotonnes)	2.3	2.8	3.4	71.1	2.8
<b>D. Qualitative impacts</b>					
<u>Cost</u> — Industry	<ul style="list-style-type: none"> <li>minor additional costs are expected to be incurred by automotive refinishing product manufacturers and importers for transportation and storage;</li> <li>some small- and medium-size manufacturers may incur reformulation costs; and</li> <li>manufacturers and importers of automotive refinishing products who apply for a permit to continue manufacturing and importing products with high VOC concentrations later than 2010 would also incur some additional administrative costs.</li> </ul>				
<u>Cost</u> — Government	<ul style="list-style-type: none"> <li>the federal government would incur some costs for permit application and processing.</li> </ul>				
<u>Cost</u> — Canadians	<ul style="list-style-type: none"> <li>negligible increase in automotive repair costs in the event that repair shops are able to pass on their incremental costs to consumers.</li> </ul>				
<u>Benefit</u> — Canadians	VOC emission reductions under these Regulations, combined with other VOC emission reduction initiatives proposed under the Regulatory Framework, are expected to result in: <ul style="list-style-type: none"> <li>intrinsic benefits to the environment due to lower VOC emissions;</li> <li>improved yields in agriculture and forestry; and</li> <li>lower levels of VOC emissions would benefit human health as the probability of certain health risks associated with air pollution would be reduced.</li> </ul>				
<u>Benefit</u> — Industry	<ul style="list-style-type: none"> <li>some benefits to automotive repair shops due to reduction in the quantity of automotive refinishing product used.</li> </ul>				
<u>Benefit</u> — Government	<ul style="list-style-type: none"> <li>benefits to the federal government due to reduction in expenditure on health services.</li> </ul>				

<sup>1</sup> PV refers to present value

**Tableau 4 : Coûts et avantages différentiels (en millions de dollars)**

Coûts et avantages différentiels	Année de référence : 2010	2022	Année finale : 2034	Total (VA) <sup>1</sup> 2010-2034	Moyenne annuelle
<b>A. Coûts quantifiés pour l'industrie</b>					
Équipement	18,3	-	-	141,6	5,6
Produits de finition automobile	13,5	6,8	6,8	125,2	5,0
Formation	58,2	-	-	55,6	2,2
Demande de certificat d'approbation	4,3	-	-	4,1	0,2
<b>Coûts totaux pour l'industrie</b>	<b>94,3</b>	<b>6,8</b>	<b>6,8</b>	<b>326,5</b>	<b>13,0</b>
<b>B. Coûts quantifiés pour le gouvernement</b>					
Application	0,3	-	-	3,3	0,1
Promotion de la conformité	0,1	-	-	0,4	0,02
<b>Coûts totaux pour le gouvernement</b>	<b>0,4</b>	-	-	<b>3,7</b>	<b>0,1</b>
<b>Total des coûts</b>	<b>94,7</b>	<b>6,8</b>	<b>6,8</b>	<b>330,2</b>	<b>13,1</b>
<b>C. Incidences quantifiées sur l'environnement</b>					
Réduction des émissions de COV (kilotonnes)	2,3	2,8	3,4	71,1	2,8

**Tableau 4 : Coûts et avantages différentiels (en millions de dollars) (suite)**

Coûts et avantages différentiels	Année de référence : 2010	2022	Année finale : 2034	Total (VA) <sup>1</sup> 2010-2034	Moyenne annuelle
<b>D. Incidences qualitatives</b>					
Coût — Industrie	<ul style="list-style-type: none"> <li>coûts supplémentaires mineurs de transport et d'entreposage prévus pour les fabricants et importateurs de produits de finition automobile;</li> <li>certain fabricants petits et moyens peuvent subir des coûts de reformulation;</li> <li>les fabricants et importateurs de produits de finition automobile qui demandent un permis pour continuer de fabriquer et importer des produits à haute teneur en COV après 2010 devraient absorber des coûts administratifs supplémentaires.</li> </ul>				
Coût — Gouvernement	<ul style="list-style-type: none"> <li>le gouvernement fédéral subirait certains coûts de traitement des demandes de permis.</li> </ul>				
Coût — Canadiens	<ul style="list-style-type: none"> <li>augmentation négligeable du coût des réparations automobiles dans le cas où les ateliers sont en mesure de transférer leurs coûts différentiels aux consommateurs.</li> </ul>				
Avantages — Canadiens	Les réductions des émissions de COV réalisées grâce au Règlement, combinées à d'autres initiatives de réduction des émissions de COV proposées dans le Cadre réglementaire, devraient avoir les conséquences suivantes : <ul style="list-style-type: none"> <li>avantages intrinsèques pour l'environnement découlant de la baisse des émissions de COV;</li> <li>amélioration de la production agricole et forestière;</li> <li>baisse des niveaux des émissions de COV serait bénéfique pour la santé humaine, puisqu'elle ferait diminuer certains risques liés à la pollution atmosphérique.</li> </ul>				
Avantages — Industrie	<ul style="list-style-type: none"> <li>certain avantages pour les ateliers de réparation automobile liés à la réduction de la quantité de produits de finition automobile utilisés.</li> </ul>				
Avantages — Gouvernement	<ul style="list-style-type: none"> <li>avantages liés à la réduction des dépenses en services de santé.</li> </ul>				

<sup>1</sup> VA = valeur actualisée

The present value of total incremental costs of the Regulations is estimated to be \$330.2 million. The incremental recurring costs for automotive refinishing products are approximately 38% of the total incremental costs. Any increase or decrease in the price of automotive refinishing products would have a significant impact on total incremental costs of the automotive repair shops. One-time investment in equipment represents approximately 43% of total incremental costs and 17% of the costs would be incurred for training. The certificate of approval costs to repair shops in Ontario represent approximately 1.2% of the total incremental costs. The cost to the federal government represents approximately 1.1% of the total incremental cost.

The table below shows the sensitivity of the cost estimates to variations in the discount rate.

**Table 5: Present Values of Costs — 2010 to 2034 (in million \$)**

	PV <sub>3%</sub>	PV <sub>5%</sub>	PV <sub>7%</sub>
Costs to industry and consumers	366.7	326.5	294.4
Cost to Government	4.1	3.7	3.4
Total cost	370.8	330.2	297.8
VOC reductions (kilotonnes)	71.1		
Cost per tonne	5,215	4,644	4,188

The table above shows that estimates of cost per tonne range between \$4,188 and \$5,215. Although on the high side, these estimates, when combined with the other two VOC initiatives, would fall within the benefit per tonne estimated from other jurisdictions, as shown in Table 3. It is expected that estimated benefits per tonne of VOC emission reductions would be comparable in Canada.

La valeur actualisée des coûts différentiels totaux du Règlement est estimée à 330,2 millions de dollars. Les coûts différentiels récurrents pour les produits de finition automobile correspondent à environ 38 % des coûts différentiels totaux. Toute augmentation ou diminution du prix des produits de finition automobile aurait des répercussions importantes sur les coûts différentiels totaux des ateliers de réparation automobile. Les investissements ponctuels en équipement représentent environ 43 % des coûts différentiels totaux et 17 % des coûts seraient destinés à la formation. Les coûts du certificat d'approbation pour les ateliers de l'Ontario sont d'environ 1,2 % des coûts différentiels totaux, et les coûts pour le gouvernement fédéral d'environ 1,1 %.

Le tableau ci-dessous présente la sensibilité des coûts estimés aux variations du taux d'escompte.

**Tableau 5 : Valeur actualisée des coûts — 2010 à 2034 (en millions de dollars)**

	VA <sub>3%</sub>	VA <sub>5%</sub>	VA <sub>7%</sub>
Coûts pour l'industrie et les consommateurs	366,7	326,5	294,4
Coûts pour le gouvernement	4,1	3,7	3,4
Total des coûts	370,8	330,2	297,8
Réductions des COV (en kilotonnes)	71,1		
Coût par tonne	5,215	4,644	4,188

Le tableau ci-dessus indique que les estimations des coûts par tonne varient de 4 188 \$ à 5 215 \$. Bien qu'elles semblent élevées, ces estimations, combinées aux deux autres initiatives de COV, entreraient dans l'intervalle des avantages par tonne estimées par les autres instances qui sont indiqués au tableau 3. On s'attend à ce que les avantages estimés par tonne de réduction des émissions de COV soient comparables au Canada.

The extent to which the automotive refinishing and repair sub-sector would be able to pass on the incremental costs to consumers through higher prices would determine the ultimate distribution of costs between repair shops and consumers. From a distributional standpoint, the provinces of Ontario and Quebec would bear a larger share of the costs given the larger share of the affected repair shops in these provinces.

While Ontario and Quebec would incur a larger share of the costs, the benefits of reduced VOC emissions are also expected to occur primarily in these regions, in particular within the Windsor-Quebec corridor. The benefits of reduced VOC emissions are also expected to occur in Vancouver. The cumulative VOC emissions from automotive refinishing products with the regulatory requirements in place are estimated to be 71.1 kilotonnes lower (or an average annual reduction of 40% per year) over the 25-year period compared to the estimated emissions in the absence of the Regulations. By reducing the VOC emissions which are precursors to ground-level ozone, the Regulations would result in a reduction in the human health and environmental risk associated with air pollution, especially in the urban areas with high population densities.

### **Consultation**

In May 2006, the discussion document entitled *Discussion Paper for the Development of Regulations Limiting Volatile Organic Compounds in Automotive Refinish Coatings* was published by Environment Canada for public comment, ending on October 31, 2006. The document outlined the proposed automotive product categories, concentration limits and approach for the proposed Regulations. Two consultation meetings were held in May and October 2006 with the purpose of clarifying and obtaining feedback on the proposed VOC concentration limits and regulatory requirements. Representatives from industry, industry associations, environmental non-governmental organizations (ENGOs), and government stakeholders participated in the meetings. In order to engage automotive repair shops, the end-users of the automotive refinishing products, and others in the automotive refinishing and repair sub-sector, Environment Canada gave presentations on the proposed Regulations at various locations across Canada, between September 2006 and May 2007. In total, Environment Canada made presentations to over 1 200 persons working in the automotive refinishing and repair sub-sector. Environment Canada also prepared an information sheet on the proposed Regulations, which was available on-line and widely distributed within the automotive refinishing and repair sub-sector. Stakeholders were generally supportive of the proposed Regulations.

In 2006, the CEPA National Advisory Committee (CEPA NAC) and relevant federal government departments were consulted on the proposed VOC concentration limits and regulatory elements. No major concerns were raised by CEPA NAC.

In addition to comments provided at the various consultation meetings, written comments were also provided by participants. A summary of stakeholders' comments and concerns as they relate to the proposed regulatory requirements and Environment Canada and Health Canada's responses are presented below.

La mesure dans laquelle le sous-secteur de la finition et de la réparation d'automobiles pourra faire absorber les coûts différentiels par les consommateurs en augmentant ses prix déterminera la répartition finale des coûts entre les ateliers de réparation et les consommateurs. Sur le plan de la répartition, les provinces de l'Ontario et du Québec seront les plus affectées, car ce sont elles qui comptent le plus grand nombre d'ateliers de réparation touchés.

L'Ontario et le Québec assumeront certes la plus importante part des coûts, mais on s'attend également à ce que les avantages de la réduction des émissions de COV se fassent sentir principalement dans ces régions, en particulier dans le couloir Windsor-Québec. Les avantages de la réduction des émissions de COV se feront aussi sentir à Vancouver. Grâce aux exigences réglementaires mises en œuvre, on estime que les émissions cumulatives de COV des produits de finition automobile diminueront de 71,1 kilotonnes (soit une réduction annuelle moyenne de 40 %) au cours de la période d'analyse de 25 ans, en comparaison avec les émissions estimées en l'absence du Règlement. En réduisant les émissions de COV, qui sont des précurseurs de l'ozone troposphérique, le Règlement réduirait les risques de la pollution atmosphérique pour la santé humaine et l'environnement, surtout dans les régions urbaines à forte densité de population.

### **Consultation**

En mai 2006, Environnement Canada a publié le *Document de travail en vue de l'élaboration d'un règlement limitant la teneur en composés organiques volatils des revêtements de finition pour automobiles* afin d'obtenir des commentaires jusqu'au 31 octobre 2006. Le document décrivait les catégories de produits de finition automobile, les limites de concentration et l'approche du projet de Règlement. Deux réunions de consultation ont été tenues en mai et octobre 2006 dans le but de clarifier les limites de concentration de COV et les exigences réglementaires et d'obtenir des rétroactions à ce sujet. Des représentants de l'industrie, d'associations industrielles, d'organisations non gouvernementales de l'environnement (ONGE) et d'intervenants gouvernementaux ont participé aux réunions. Afin d'assurer la participation des ateliers de réparation d'automobiles, des utilisateurs finaux de produits de finition automobile ainsi que d'autres intervenants dans le sous-secteur de la finition et de la réparation d'automobiles, Environnement Canada a donné des présentations sur le projet de Règlement à divers endroits au Canada, entre septembre 2006 et mai 2007. Au total, Environnement Canada a fait des présentations à plus de 1 200 personnes travaillant dans le sous-secteur de la finition et de la réparation d'automobiles. Environnement Canada a également préparé un feuillet d'information sur le projet de Règlement, disponible en ligne et largement distribué au sein du sous-secteur de la finition et de la réparation d'automobiles. Les intervenants étaient généralement en faveur du projet de Règlement.

En 2006, le Comité consultatif national de la LCPE et les ministères fédéraux concernés ont été consultés relativement aux limites sur les concentrations de COV et les éléments de réglementation. Le Comité n'a soulevé aucune préoccupation majeure.

En plus des commentaires formulés lors des différentes réunions de consultation, les participants ont également fourni des commentaires par écrit. La section suivante présente un résumé des commentaires formulés et des questions soulevées par les intervenants relativement au projet de Règlement ainsi que les réponses d'Environnement Canada et de Santé Canada.

Coming into force

Initially, Environment Canada had proposed a coming into force date of January 1, 2009. However, industry expressed significant concerns over the proposed deadline. They stated that more time would be required for the implementation of the proposed Regulations, particularly for training the automotive repair shop personnel in the use of automotive refinishing products with low VOCs.

Based on this feedback and on additional information gathered from the experience in the EU and certain districts in California on the transition to automotive refinishing products with low VOCs, Environment Canada delayed the coming into force date by one year, to January 1, 2010.

Impact on small and medium enterprises

Owners and operators of collision repair shops, particularly SMEs, expressed concern regarding the financial cost associated with the transition to compliant automotive refinishing products, including cost for inventory turn-over, new equipment (spray guns and air movement equipment), and training. Automotive refinishing products distributors also expressed concern regarding the cost to dispose of the non-compliant product already purchased and stored in their warehouses.

This issue was taken into consideration in the proposed Regulations to ensure effective regulations while minimizing costs to the automotive refinishing and repair sub-sector. Environment Canada also approached other federal government departments to determine if any government programs were available to assist with the costs to small business. Environment Canada approached Industry Canada and Human Resources and Social Development Canada to identify government programs available to small businesses for financial assistance. At the time, the Canada Small Business Financing Program from Industry Canada was identified to help SMEs get up to \$250,000 in financing for the purchase or improvement of real assets such as land, buildings, equipment and leasehold improvements. Environment Canada will continue to work with the industry to identify other possible programs. In addition, as the proposed Regulations did not include any regulatory requirements to manage the final use of the automotive refinishing products, the repair shops would be able to use up any remaining non-compliant products, including colour tints, purchased prior to the effective date given in the proposed Regulations. As a result, the impact on SMEs was not expected to be significant. These factors were expected to help reduce the incremental compliance costs in the initial years of the proposed Regulations.

VOC concentration limits

Manufacturers and importers of automotive refinishing products also expressed concerns regarding the proposed VOC concentration limits for adhesion promoters, primer sealers, and single-stage coatings. They stated that it was currently not technically feasible to reformulate these products to meet the proposed requirements.

Entrée en vigueur

À l'origine, Environnement Canada proposait que le Règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2009. Les intervenants de l'industrie ont toutefois exprimé d'importantes réserves quant à la date proposée. Ils ont affirmé que la mise en œuvre du Règlement nécessiterait plus de temps, en particulier en ce qui a trait à la formation du personnel des ateliers de réparation automobile sur l'utilisation de produits de finition automobile à faible concentration en COV.

En se basant sur ces commentaires et d'autres renseignements tirés de l'expérience de l'UE et de certains districts de la Californie relativement à l'adoption de produits de finition automobile à faible concentration en COV, Environnement Canada a retardé l'entrée en vigueur du Règlement d'une année, soit au 1<sup>er</sup> janvier 2010.

Incidences sur les petites et moyennes entreprises

Les propriétaires et les exploitants d'ateliers de réparation d'automobiles, en particulier les PME, ont fait état de leurs préoccupations en ce qui a trait aux coûts financiers associés au passage à des produits de finition automobile conformes, dont le coût de la rotation du stock, du nouvel équipement (pistolets de pulvérisation et équipement à air sous pression) et de la formation. Les distributeurs de produits de finition automobile ont également exprimé des inquiétudes relativement aux coûts d'élimination de produits de finition automobile non conformes qui sont déjà achetés et stockés dans leurs entrepôts.

Ces préoccupations ont été prises en considération dans le projet de Règlement afin de garantir une réglementation efficace tout en minimisant les coûts pour le sous-secteur de la finition et de la réparation d'automobiles. Environnement Canada a également eu des contacts avec d'autres ministères fédéraux pour déterminer s'il existait des programmes gouvernementaux permettant d'aider les petites entreprises à assumer les coûts. Environnement Canada a fait appel à Industrie Canada ainsi qu'à Ressources humaines et Développement social Canada afin d'identifier les programmes gouvernementaux qui pourront apporter un soutien financier aux petites entreprises. À cette époque, le Programme de financement des petites entreprises du Canada d'Industrie Canada a été identifié comme moyen d'aider les PME à obtenir jusqu'à 250 000 \$ en financement pour l'achat ou l'amélioration de leurs actifs physiques tels que terrain, bâtiments, équipements ou pour les améliorations locatives. Environnement Canada continuera de collaborer avec l'industrie afin de trouver d'autres programmes possibles. De plus, comme le projet de Règlement ne comprenait pas d'exigences réglementaires visant la gestion de l'utilisation finale des produits de finition automobile, les ateliers de réparation pourraient continuer à utiliser les produits non conformes, y compris les teintures, achetés avant la date d'entrée en vigueur du projet de Règlement. Par conséquent, on s'attendait à ce que les répercussions sur les PME soient négligeables. On s'attendait aussi à ce que ces facteurs aident à réduire les coûts différentiels liés à la conformité au cours des premières années suivant l'entrée en vigueur du projet de Règlement.

Limites sur les concentrations de COV

Les fabricants et les importateurs de produits de finition automobile ont également exprimé des inquiétudes concernant les limites de concentration de COV proposées pour les promoteurs d'adhérence, les apprêts d'impressions et les revêtements en une seule étape. Ils ont affirmé qu'il n'était pas techniquement réalisable de reformuler ces produits afin de les rendre conformes aux exigences proposées.

Environment Canada had proposed low VOC concentration limits for products where previously collected information suggested that product reformulation to meet the proposed limit was technically feasible. However, the information provided by stakeholders and verified by Environment Canada indicated that the technology was not available for reformulating the products to meet the VOC concentration limit. Therefore, the VOC concentration limits in the proposed Regulations for adhesion promoters, primer sealers, and single-stage coatings were increased to a concentration limit higher than CARB.

#### Exemptions

It was also recommended that tertiary-butyl acetate (TBAC) or acetic acid, 1,1-dimethylethyl ester be exempted from VOC definition in Schedule 1 of CEPA 1999. Manufacturers asked for the option to be able to use TBAC as a non-VOC substance when formulating certain types of products in order to comply with the VOC concentration limits.

At the time, evaluation of TBAC for its VOC emission contribution was being conducted by Environment Canada. It was expected that the evaluation would be available prior to finalizing the proposed Regulations, and Environment Canada would be in a position to make a final decision on whether or not to exempt the substance.

Stakeholders recommended that automotive refinishing products used for the restoration of antique vehicles, such as lacquers, be exempted from the proposed Regulations.

Lacquers are used mainly by hobbyists for restoration of antiques and represent a small percentage of automotive refinishing products usage. The physical properties of lacquer topcoats make them less desirable than other coating types for refinishing newer vehicles, and their use for new automobiles is decreasing. Moreover, it is not possible to reformulate lacquer topcoats with lower VOC concentration. As a result, Environment Canada included an exemption for lacquer topcoats in the proposed Regulations. This approach is similar to that of the U.S. EPA, which exempts lacquers from their National Rule.

#### Other comments

Other questions focused on clarification of the elements being considered, including test methods, compliance, and enforcement of the proposed Regulations. These issues were addressed by clarifying the proposed regulatory text.

#### Consultations on the proposed Regulations following publication in the *Canada Gazette, Part I*

On April 26, 2008, the proposed Regulations were published in the *Canada Gazette, Part I* for a 60-day comment period. During this period, Environment Canada received written submissions from 13 stakeholders including six industries, four industry and trade associations, one submission each from an automotive repair shop, government department and a foreign government. All comments received have been considered in finalizing the Regulations.

Environnement Canada a proposé des limites faibles de concentration de COV pour les produits pour lesquels des informations antérieures indiquaient qu'une modification de la formule pour respecter les limites proposées était techniquement réalisable. En revanche, les informations fournies par des intervenants et vérifiées par Environnement Canada précisaient qu'on ne dispose pas de la technologie nécessaire pour reformuler les produits afin de les rendre conformes aux nouvelles limites de concentration. Par conséquent, les limites de concentration de COV des promoteurs d'adhérence, des apprêts d'impressions et des revêtements en une seule étape ont été remontées à une limite de concentration supérieure à celle du CARB.

#### Exemptions

Il a également été recommandé que l'acétate de *tert*-butyl (TBAC) soit exempté de la définition des COV dans l'annexe 1 de la LCPE (1999). Les fabricants ont demandé que le TBAC ne soit pas considéré comme une substance à COV au moment de la formulation de certains types de produits afin de pouvoir respecter les limites de concentrations de COV.

À cette époque, Environnement Canada était en train d'évaluer la contribution du TBAC aux émissions de COV. On s'attendait à ce que l'évaluation soit disponible avant que le projet de Règlement ne soit finalisé et qu'Environnement Canada soit en mesure de prendre une décision définitive relativement à l'exemption de cette substance.

Les intervenants ont recommandé que les produits de finition automobile utilisés pour la restauration de véhicules antiques, comme les vernis-laque, soient exemptés du projet de Règlement.

Les vernis-laque sont principalement utilisés par les amateurs pour la restauration d'antiquités et ne représentent qu'un faible pourcentage de l'utilisation de produits de finition automobile. Les propriétés physiques des vernis-laque de finition rendent ces produits moins désirables que d'autres types de revêtement pour la finition de véhicules plus récents et leur utilisation est en décroissance. De plus, il n'est pas possible de modifier la formule des vernis-laque de finition avec des concentrations plus faibles de COV. En conséquence, Environnement Canada a introduit une exemption pour les vernis-laque de finition dans le projet de Règlement. Cette approche est semblable à celle de l'EPA américaine, qui exempte également les vernis-laque de sa Règle nationale.

#### Autres commentaires

D'autres questions visaient à clarifier des éléments envisagés, y compris les méthodes d'essai, la conformité et l'application du projet de Règlement. Ces questions ont été réglées en clarifiant le texte réglementaire proposé.

#### Consultations sur le projet de Règlement après publication dans la *Partie I* de la *Gazette du Canada*

Le 26 avril 2008, le projet de Règlement a été publié dans la *Partie I* de la *Gazette du Canada* pour une période de commentaires de 60 jours. Au cours de cette période, Environnement Canada a reçu des soumissions écrites de 13 intervenants, respectivement six d'industries, quatre d'associations industrielles et commerciales, une soumission d'un atelier de réparation automobile, une d'un ministère et une d'un gouvernement étranger. Tous les commentaires reçus ont été pris en considération pour finaliser le Règlement.



Some of the more specific comments as they relate to the provisions of the Regulations are discussed in detail below.

#### Impact on small and medium enterprises

Manufacturers and distributors of automotive refinishing products and the National Automotive Trades Association reiterated their concern regarding the costs associated with the transition to compliant automotive refinishing products and the cost to dispose of non-compliant products.

Recognizing the financial constraints facing automotive refinishing products distributors and the repair shops, Environment Canada has made every effort to ensure effective regulations while minimizing costs to the automotive refinishing and repair sub-sector. The Regulations have been revised to include an 18-month sell-through period which will allow more time for automotive repair shops to transition to compliant automotive refinishing products. The Regulations do not include any requirements for the final use of the automotive refinishing products. The repair shops will therefore have the opportunity to use any remaining non-compliant products, including colour tints, as an alternative to disposal. The sell-through period would also allow the distributors to sell non-compliant products purchased prior to the effective dates of the Regulations. As a result, the impact on SMEs, through reduced compliance costs in the initial years of the Regulations, will be minimized.

#### VOC list

Some automotive refinishing products manufacturers and the foreign government recommended that Environment Canada develop a working list of VOCs in automotive refinishing products, with associated CAS numbers.

Any list of VOCs would need to be referred to with caution. With thousands of VOC species in existence, any such list is unlikely to be comprehensive. Existing lists in other jurisdictions can include VOC species, but also different distillates, mixes and blends composed of several VOCs. Given this complexity, and the limited value of a non-comprehensive list, Environment Canada decided to not create a VOC list at this time.

#### Reactivity-based methods for VOC concentration determination

The American Chemistry Council claimed that Canada could more effectively and efficiently reduce smog using a reactivity approach (i.e. based on the ozone-forming potential of each VOC), rather than by limiting the total VOC concentration of regulated coatings according to a mass-based approach.

As indicated in the Regulatory Impact Analysis Statement (RIAS) accompanying the Regulations, the proposed VOC concentration limits were based on the CARB requirements which set mass-based VOC concentration limits. VOC limits based on reactivity are not under consideration at this time for several reasons:

1. Not all industry representatives have been supportive of a reactivity-based approach, and no consensus yet exists among coating manufacturers;
2. More research needs to be done in developing a Canadian ozone-forming potential approach; and

Certains des commentaires concernant les dispositions du Règlement sont décrits en détail ci-dessous.

#### Incidences sur les petites et moyennes entreprises

Les fabricants et les distributeurs de produits de finition automobile et la National Automotive Trades Association ont réitéré leurs préoccupations concernant les coûts liés à la transition à des produits de finition automobile conformes et le coût d'élimination des produits non conformes.

Conscient des contraintes financières auxquelles sont confrontés les distributeurs de produits de finition automobile et les ateliers de réparation, Environnement Canada a fourni tous les efforts pour que le Règlement soit efficace tout en minimisant les coûts pour le sous-secteur de la finition et de la réparation d'automobiles. Le Règlement a été révisé pour inclure une période d'écoulement de 18 mois qui laissera plus de temps aux ateliers pour effectuer la transition vers des produits de finition automobile conformes. Le Règlement ne comporte pas d'exigences concernant l'utilisation finale des produits de finition automobile. Les ateliers auront donc la possibilité d'utiliser les produits non conformes restants, dont les teintures, au lieu de s'en débarrasser. La période d'écoulement permettra aussi aux distributeurs de vendre les produits non conformes achetés avant les dates d'entrée en vigueur du Règlement. Ainsi, l'impact sur les PME, en faisant baisser les coûts de conformité dans les premières années d'application du Règlement, sera minimisé.

#### Liste des COV

Certains fabricants de produits de finition automobile et l'Organisation mondiale du commerce (OMC) ont recommandé qu'Environnement Canada dresse une liste de travail des COV dans les produits de finition automobile, accompagnés de leurs numéros CAS.

Les références à des listes de COV devraient être faites avec prudence. Étant donné qu'il existe des milliers d'espèces de COV, ces listes peuvent difficilement être exhaustives. Les listes actuelles d'autres instances peuvent inclure des espèces de COV, mais aussi différents distillats, mélanges et mixtures composés de plusieurs COV. Devant cette complexité et la valeur limitée d'une liste non exhaustive, Environnement Canada a décidé de ne pas dresser de liste de COV pour le moment.

#### Méthodes de détermination de la concentration de COV basées sur la réactivité

L'American Chemistry Council a avancé que le Canada pourrait réduire le smog avec plus d'efficacité et d'efficience en utilisant une approche basée sur la réactivité (c'est-à-dire basée sur le potentiel de formation d'ozone de chaque COV), plutôt qu'en limitant la concentration totale de COV des revêtements réglementés selon une approche basée sur la masse.

Comme l'indique le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation accompagnant le Règlement, les limites proposées pour la concentration de COV étaient basées sur les exigences du CARB, qui fixe des limites basées sur la masse. Les limites de COV basées sur la réactivité ne sont pas à l'heure actuelle prises en considération pour diverses raisons :

1. Les représentants de l'industrie n'ont pas tous appuyé l'approche basée sur la réactivité, et il n'y a pas encore de consensus entre les fabricants de revêtements.
2. Il faudra effectuer davantage de recherches pour développer une approche canadienne basée sur le potentiel de formation d'ozone.

3. A mass-based approach can achieve results now, while a reactivity-based approach would require significant additional research and analysis.

Environment Canada intends to follow the development of reactivity as a basis for VOC controls in coatings in the U.S. and in other parts of the world, and may give consideration to reactivity-based control measures in the future.

#### Definitions

- Some industry representatives, the Canadian Vehicle Manufacturers' Association and CPCA sought clarification regarding the term "on an assembly line" in paragraph 2(d) of the proposed Regulations.

The term "on an assembly line" was used in the paragraph to exempt the use of automotive refinishing products that are applied to motor vehicle or mobile equipment or their component parts during the manufacturing process. Environment Canada reconsidered the use of this term in this context and concluded that it was not essential to convey the intent of the subsection. Therefore, the term "on an assembly line" has been removed from the final regulatory text.

- Some automotive refinishing product manufacturers also expressed the concern that the definition of the term "coating" in the proposed Regulations was very broad. They recommended that "which forms a film" be added to the definition to ensure that putties, body fillers and other products would not be captured as coatings in the "other coatings" category in the Schedule of the Regulations.

Coatings are defined as those product categories which are applied to a surface for protective or automotive refinishing purposes only. Environment Canada did not intend to categorize automotive refinishing products such as putties and body fillers as coatings as these products are not used for protective or other automotive refinishing purposes. In order to address this concern, the definition of "coatings" has been revised by adding the qualifying statement "that forms a film" as suggested by stakeholders. This revised definition is aligned with the definition of "coatings" in various U.S. automotive refinish coatings rules.

- One automotive refinishing products manufacturer also recommended that the exempted use of lacquer topcoats be specified in the definition, as the proposed exemption for lacquer topcoat could be construed as an unrestricted use of this product, resulting in a significant misuse of this automotive refinishing product category.

Environment Canada reconsidered the lacquer topcoat exemption and agrees that the proposed definition of coatings could result in the use of this product category in applications other than those intended. The definition has therefore been revised to clarify that the lacquer topcoat exemption applies for the restoration of motor vehicles or mobile equipment that were manufactured on or before 1985.

#### Exemptions

- An automotive refinishing products manufacturer requested that an exemption for spot cleaning of road tar with VOC-containing solvents in a spray bottle be included in the Regulations. A stakeholder indicated that based on the experience

3. L'approche basée sur la masse peut donner des résultats dès maintenant, alors que l'approche basée sur la réactivité exigerait de nouveaux travaux significatifs de recherche et d'analyse.

Environnement Canada a l'intention de suivre le développement de la réactivité en tant que base des limites de COV dans les revêtements aux É.-U. et ailleurs dans le monde, et pourra dans l'avenir envisager des limites basées sur la réactivité.

#### Définitions

- Certains représentants de l'industrie, l'Association canadienne des constructeurs de véhicules et l'ACIPR ont demandé des éclaircissements en ce qui concerne l'expression « sur une chaîne de montage » à l'alinéa 2d) du projet de Règlement.

L'expression « sur une chaîne de montage » a été utilisée dans cet alinéa pour exempter l'utilisation de produits de finition automobile qui sont appliqués à un véhicule motorisé ou à de l'équipement mobile, ou à des parties de ceux-ci, pendant le procédé de fabrication. Environnement Canada a réconsidéré l'utilisation du terme dans ce contexte et conclu qu'il n'était pas essentiel pour transmettre l'intention du paragraphe. L'expression a donc été retirée du texte réglementaire final.

- Certains fabricants de produits de fabrication automobile se sont aussi dits préoccupés par le fait que la définition du terme « revêtement » dans le projet de Règlement était très large. Ils ont recommandé d'ajouter dans la définition l'expression « qui forme un feuil » pour faire en sorte que les mastics, mastics de finition et autres produits ne soient pas inclus en tant que revêtements dans la catégorie « tout autre revêtement » de l'annexe du Règlement.

Les revêtements sont définis comme les catégories de produits qui sont appliquées à une surface aux seules fins de la protection ou de la finition automobile. Environnement Canada n'avait pas l'intention de classer comme revêtements des produits de finition automobile tels que les mastics ou mastics de finition, puisque ceux-ci ne sont pas utilisés à des fins de protection ni de finition automobile. Pour lever cette préoccupation, la définition de « revêtement » a été modifiée par l'ajout de l'expression « qui forme un feuil » comme le proposaient les intervenants. Cette définition modifiée est harmonisée avec celle de « coatings » dans diverses règles des É.-U. visant les revêtements de finition automobile.

- Un fabricant de produits de finition automobile a aussi recommandé que l'utilisation exemptée des vernis-laque de finition soit précisée dans la définition, puisque l'exemption proposée pour le vernis laque de finition pourrait être considérée comme une utilisation non restreinte du produit, entraînant une mauvaise utilisation significative de cette catégorie de produits de finition automobile.

Environnement Canada a réexaminé l'exemption pour les vernis-laque de finition et convient que la définition proposée des revêtements pourrait porter à utiliser cette catégorie de produits dans des applications auxquelles ils ne sont pas destinés. La définition a donc été révisée pour préciser que l'exemption s'applique à la restauration de véhicules motorisés ou d'équipement mobile fabriqués au plus tard en 1985.

#### Exemptions

- Un fabricant de produits de finition automobile a demandé que le Règlement comporte une exemption pour les solvants contenant des COV présentés en flacon pulvérisateur et destinés au nettoyage du goudron routier. Un intervenant a indiqué

in California, it was difficult to properly clean heavy grease or tar spots with compliant cleaners to prepare the surface for waterborne basecoat application due to the sensitivity of these basecoats to oil or grease contamination. The stakeholder further indicated that this exemption was included in the CCME product standards and should be included in the Regulations as well.

After considering the performance issue associated with these specific surface cleaners, Environment Canada has included an exemption for the hand held spray bottle spot cleaners in the Regulations.

- Chemical and automotive refinishing products manufacturers and CPCA requested that TBAC be added to the list of compounds excluded from the definition of VOC in Schedule 1 of CEPA 1999, in order to facilitate reformulation, minimize incremental compliance costs and provide a level playing field.

Stakeholders have clearly communicated the importance of TBAC as an ingredient in compliant formulations. Based on a preliminary assessment, Environment Canada has determined that TBAC has negligible reactivity and would not contribute in a meaningful way to the formation of PM and O<sub>3</sub>. Environment Canada has therefore excluded TBAC by means of the definition of an “excluded compound” in subsection 1(1) of the Regulations, and not by means of an amendment to Schedule 1 of CEPA 1999. The decision to exclude by means of an amendment to Schedule 1 would depend on the results of a full risk assessment, which is currently ongoing.

- A representative of the Department of National Defence (DND) raised the concern that the regulatory VOC concentration limits directly affect the use of products considered critical for the proper maintenance and operation of vehicles and equipment used for military operations. Specifically, an exemption was sought for the Chemical Agent Resistant Coating (CARC), which is a coating system consisting of wash primer, primer and topcoat that have to be used together as a kit. The CARC system must meet performance specifications that make it impervious to chemical agents and resistant to degradation by decontaminant agents.

Environment Canada has reviewed the available information, and has determined that it is not possible to reformulate CARC pre-treatment wash primer and primer with low-VOC concentrations without compromising the performance specifications. As a result, Environment Canada has included a critical use exemption in the Regulations to allow the use of CARC on motor vehicles, mobile equipment, or their parts, when used in military operation.

- An automotive refinishing products manufacturer noted that the manufacture of products for packaging in a container of 14.8 ml (0.5 fl. oz.) or less is exempted. The stakeholder recommended that a similar exemption should also be provided for products that are imported for the purpose of packaging in a similar size container.

Environment Canada considered this recommendation and concluded that the import of products for packaging in containers of 14.8 ml or less would have no impact on VOC emissions. Furthermore, the intent of the Regulations is to treat both imported and manufactured automotive refinishing products equally and provide a level playing field. Therefore, the Regulations have been revised to include an exemption for products that are imported specifically for packaging in containers of 14.8 ml or less.

que, d’après l’expérience de la Californie, il est difficile de bien nettoyer les taches de graisse ou de goudron avec les nettoyants conformes pour préparer la surface à l’application d’une couche de base en phase aqueuse étant donné la sensibilité de ces couches de base à la contamination par les hydrocarbures et les graisses. Il a de plus indiqué que cette exemption figurait dans les normes de produits du CCME et devrait être incluse dans le Règlement aussi.

Après avoir examiné la question de performance liée à ces nettoyants de surface particuliers, Environnement Canada a inclus dans le Règlement une exemption pour les produits en flacon pulvérisateur manuel servant à enlever les taches.

- Des fabricants de produits chimiques et de produits de finition automobile et l’ACIPR ont demandé que le TBAC soit ajouté à la liste des composés exclus de la définition des COV à l’annexe 1 de la LCPE (1999), afin de faciliter la reformulation, de minimiser les coûts différentiels de conformité et d’assurer l’uniformité des conditions.

Des intervenants ont clairement indiqué l’importance du TBAC comme ingrédient des formulations conformes. Se basant sur une évaluation préliminaire, Environnement Canada a déterminé que le TBAC avait une réactivité négligeable et ne contribuerait pas de façon sensible à la formation de PM et d’O<sub>3</sub>. Il a donc exclu le TBAC au moyen d’une définition de « composés exclus » au paragraphe 1(1) du Règlement, et non en modifiant l’annexe 1 de la LCPE (1999). La décision de modifier l’annexe 1 dépendrait des résultats d’une évaluation totale du risque, actuellement en cours.

- Un représentant du ministère de la Défense nationale (MDN) a soulevé la crainte que les limites réglementaires de concentration de COV affectent directement l’utilisation de produits considérés comme critiques pour l’efficacité de la maintenance et de l’exploitation de véhicules et d’équipement utilisés pour des opérations militaires. Plus précisément, il demandait une exemption pour le revêtement résistant aux agents chimiques (RRAC), qui est un système de revêtement constitué de peinture primaire réactive, de couche d’appât et de couche de finition, qui doivent être utilisées ensemble. Le système RRAC doit respecter des spécifications de performance qui le rendent imperméable aux agents chimiques et résistant à la dégradation pour les agents de décontamination.

Environnement Canada a examiné l’information disponible et déterminé qu’il n’est pas possible de reformuler la peinture primaire réactive et la couche d’appât de prétraitement du RRAC en utilisant des produits à faible teneur en COV sans compromettre la performance. Environnement Canada a donc inclus dans le Règlement une exemption pour utilisation critique afin de permettre d’utiliser le RRAC sur des véhicules automobiles, de l’équipement mobile ou leurs pièces, lorsqu’elles sont destinés à des opérations militaires.

- Un fabricant de produits de finition automobile a fait remarquer que les produits fabriqués pour être emballés dans un contenant de 14,8 ml (0,5 once liquide) ou moins sont exemptés. Cet intervenant a recommandé de prévoir une exemption semblable pour les produits qui sont importés dans le but d’être placés dans des contenants de cette taille.

Environnement Canada a pris en considération cette recommandation et conclu que l’importation de produits destinés à être mis dans des contenants de 14,8 ml ou moins n’aurait pas d’incidence sur les émissions de COV. De plus, l’intention du Règlement est de traiter de la même manière les produits de finition automobile qu’ils soient fabriqués ou importés, et

- A mobile restoration operator also recommended that coatings used in mobile restoration services be exempted from the Regulations. It was pointed out that these special coatings which are different from coatings used by a conventional repair shops cannot be reformulated to low VOC concentration products.

Environment Canada has considered this recommendation and has exempted this application in the Regulations. The quantity of automotive refinishing products used by mobile restoration operators to repair chips, scratches or scuffs on painted surfaces requires a very small amount of VOC emitting products. This exemption will therefore have a negligible impact on VOC emissions.

- A few automotive refinishing product manufacturers, importers and CPCA pointed out that several non-automotive repair shops use automotive refinishing products because of the durability of these products. It was recommended that automotive refinishing products used for these other applications be exempted from the Regulations.

Environment Canada considers emissions of VOCs from such applications to be manufacturing process-related emissions from the automotive refinishing product sector. These emissions can more effectively be addressed by risk management measures targeting industrial emission sources from that sector. An exemption has therefore been added to exclude products that are not used for automotive refinishing.

- Some automotive refinishing product manufacturers, importers and CPCA expressed concern that the proposed sale and offer for sale prohibition could prevent them from buying back unused non-compliant automotive refinishing products from their distributors. They indicated that non-compliant automotive refinishing products that do not meet VOC limits could be exported to jurisdictions outside Canada or sold for use in applications that have been exempted from the Regulations.

Environment Canada reconsidered the sale and offer for sale provision and has included an 18 month sell-through period in the Regulations. This revision will enable manufacturers of automotive refinishing products to deplete their inventories, allow alternate use of these products, and reduce the quantity of the non-compliant products requiring disposal. This revision will reduce manufacturer, importer and user disposal costs, in particular for vulnerable SME automotive repair shops.

- One automotive refinishing product manufacturer recommended that training facilities or educational institutions be exempted from the Regulations.

Environment Canada, after reconsideration, has determined that the use of non-compliant automotive refinishing products by training facilities or education institutions would not be exempted. These facilities generally provide training in the application of automotive refinishing products to automotive repair shops, and are therefore considered to be significant users of the products. These facilities would, however, be able to use non-compliant products only if the training is being provided for applications that are exempted under the Regulations.

d'assurer l'uniformité des conditions. Le Règlement a donc été modifié pour inclure une exemption pour les produits importés spécifiquement pour être emballés dans des contenants de 14,8 ml ou moins.

- Un exploitant de service mobile de restauration a aussi recommandé que les revêtements utilisés dans les services mobiles de restauration soient exemptés des dispositions du Règlement. Il a fait remarquer que ces revêtements spéciaux, qui sont différents de ceux utilisés dans les ateliers classiques, ne peuvent pas être reformulés pour utiliser des produits à faible concentration en COV.

Environnement Canada a examiné cette recommandation et exempté cette application des dispositions du Règlement. La quantité de produits de finition automobile utilisée par les exploitants de services mobiles de restauration pour réparer les éclats, égratignures ou éraflures sur des surfaces peintes est telle qu'elle n'exige qu'un très petit volume de produits émettant des COV. Cette exemption aura donc un effet négligeable sur les émissions de COV.

- Quelques fabricants et importateurs de produits de finition automobile et l'ACIPR ont fait remarquer que plusieurs ateliers de réparation autre qu'automobile utilisent des produits de finition automobile en raison de leur durabilité. Il a été recommandé que les produits de finition automobile utilisés pour ces autres applications soient exemptés des dispositions du Règlement.

Environnement Canada considère les émissions de COV de ces applications comme des émissions de procédés de fabrication du secteur de produits de finition automobile. Elles peuvent être réglementées plus efficacement à l'aide de mesures de gestion du risque visant les sources industrielles d'émissions de ce secteur. Une exemption a donc été ajoutée pour exclure les produits qui ne sont pas utilisés pour la finition automobile.

- Certains fabricants et importateurs de produits de finition automobile et l'ACIPR se sont dits inquiets que l'interdiction proposée de vente et de mise en vente ne les empêche de racheter de leurs distributeurs les produits de finition automobile non conformes. Ils ont indiqué que les produits de finition automobile non conformes qui ne respectent pas les limites de COV pourraient être exportés dans d'autres pays ou vendus pour utilisation dans les applications qui ont été exemptées des dispositions du Règlement.

Environnement Canada a réexaminé la disposition concernant la vente et la mise en vente, et inclus dans le Règlement une période d'écoulement de 18 mois. Cette modification permettra aux fabricants de produits de finition automobile d'épuiser leurs stocks, autorisera une utilisation différente de ces produits et réduira la quantité de produits non conformes qui devront être éliminés. Elle réduira les coûts d'élimination des fabricants, des importateurs et des utilisateurs, en particulier pour les ateliers de réparation automobile PME qui sont vulnérables.

- Un fabricant de produits de finition automobile a recommandé que les installations de formation et les institutions d'éducation soient exemptées du Règlement.

Environnement Canada, après reconsidération, a déterminé que l'utilisation de produits de finition automobile non conformes par les installations de formation et les institutions d'éducation ne serait pas exemptée. Ces installations dispensent généralement une formation dans l'application de produits de finition automobile aux ateliers de réparation

### Manufacturer liability

The text in paragraph 2(1)(b) and subsection 3(4) of the proposed Regulations makes a “manufacturer, importer or seller or any person acting on their behalf” liable if any representation is made in contravention of the provisions of the Regulations. Concerns were expressed that the wording “anyone acting on their behalf” could make them responsible for downstream individuals with whom they have no direct relationship.

It is not the intent of the Regulations to extend responsibility of manufacturers and importers to any downstream activities. Clarification is provided by changing the wording of the subsection to “manufacturer, importer or seller or their duly authorized representative”.

### Method of analysis

Several concerns were expressed with regard to the test method and the provision on the accredited laboratory referred to in the proposed Regulations. Automotive refinishing product manufacturers and importers indicated that it was not clear if all products would need to be tested using the test method referenced in the proposed Regulations.

Environment Canada included the test method and the provision on the accredited laboratory in the proposed Regulations to inform the regulated community of the test method that would be used by Environment Canada for the purpose of verifying compliance with the provisions. However, there were no mandatory testing requirements by the industry. In order to reduce this confusion, references to the specific test method have been removed from the final regulatory text.

### Labelling

An automotive product manufacturer recommended that the date code include only the month and year in which the product was manufactured. They felt that requiring a specific day on the label would substantially increase the labelling costs and cause significant logistical difficulties.

Environment Canada is of the opinion that providing the month and year of manufacture on the labels would not be sufficient for enforcement purposes. For enforcement purposes, the specific date of manufacture is required to ensure that the products are compliant on the date that corresponds to the coming into force date of the Regulations one year after they are registered. In addition, Environment Canada will also accept the use of the manufacturing date code (e.g. a batch code) instead of the actual manufacturing date. This should minimize any logistical difficulties.

### Record keeping

Several comments were received regarding the requirement to maintain all records in Canada. Importers claimed that, given the number of products that they import and the distribution of their places of business throughout the world, it would be too complicated to maintain all these records in Canada.

The regulatory record keeping requirements specify the type of information required by Environment Canada’s Enforcement

automobile, et sont donc considérées comme des utilisateurs significatifs de ces produits. Ces installations pourraient cependant utiliser des produits non conformes, dans la mesure où la formation donnée concerne des applications exemptées aux termes du Règlement.

### Responsabilité du fabricant

La formulation de l’alinéa 2(1)b) et du paragraphe 3(4) du projet de Règlement rend responsables « le fabricant, l’importateur ou le vendeur du produit ou une personne agissant pour leur compte » si une allégation est faite en contravention des dispositions du Règlement. Certains se sont dits inquiets que l’expression « personne agissant pour leur compte » les rende responsables des actions de personnes situées en aval avec qui ils n’ont pas de relation directe.

Le Règlement ne vise pas à étendre la responsabilité des fabricants et importateurs aux activités d’aval. On a donc apporté une clarification en remplaçant la formulation du paragraphe par « le fabricant, l’importateur ou le vendeur du produit ou leur représentant dûment autorisé ».

### Méthode d’analyse

Des préoccupations ont été exprimées en ce qui concerne la méthode d’essai et la disposition sur le laboratoire accrédité figurant dans le projet de Règlement. Des fabricants et importateurs de produits de finition automobile ont signalé qu’il n’était pas clair si tous les produits devaient être testés à l’aide de la méthode d’essai indiquée dans le projet de Règlement.

Environnement Canada a inclus la méthode d’essai et la disposition concernant le laboratoire accrédité afin d’informer la communauté réglementée de la méthode d’essai qui serait utilisée par le ministère pour vérifier la conformité aux dispositions. Cependant, il n’y avait pas d’exigence impérative d’essai pour l’industrie. Pour lever cette confusion, les références à une méthode d’essai particulière ont été enlevées du texte réglementaire final.

### Étiquetage

Un fabricant de produits pour automobiles a recommandé que le code de date n’inclue que le mois et l’année de fabrication du produit. Il trouvait que d’exiger d’indiquer une date précise sur l’étiquette ferait augmenter substantiellement les coûts d’étiquetage et causerait des problèmes de logistiques significatifs.

Environnement Canada est d’avis que de n’indiquer que le mois et l’année de fabrication sur l’étiquette ne serait pas suffisant aux fins de l’application de la loi. En effet, il faut pour cela avoir la date exacte de fabrication, afin de faire en sorte que les produits soient conformes à la date d’entrée en vigueur du Règlement un an après son enregistrement. De plus, Environnement Canada acceptera l’utilisation du code date de fabrication (par exemple un code de lot) au lieu de la date réelle de fabrication, ce qui devrait atténuer les problèmes logistiques.

### Registre

Plusieurs commentaires ont été formulés quant à l’exigence de conserver tous les registres au Canada. Les importateurs alléguent que, vu le nombre de produits qu’ils importent et la répartition mondiale de leurs établissements, il serait trop compliqué de conserver tous ces registres au Canada.

L’exigence réglementaire en matière de registre précise le type d’information requise par la Direction générale de l’application

Branch to determine compliance with the Regulations, define the records that are most relevant for demonstrating compliance and ensure that when Environment Canada's enforcement officers conduct enforcement activities, they have access to the records within their jurisdiction. Record keeping provisions have therefore been retained in the Regulations, but have been modified to specify the sales information that must be kept, in Canada, for enforcement purposes. Given that the sales in question are made in Canada, it should be possible to make the associated sales information available. The revised record keeping requirements are not expected to impose any undue administrative burden on the regulated community.

#### Coming into force

A chemical paint manufacturer and the National Automotive Trades Association requested that more time be included prior to the effective date of the sale and offer for sale provision. They raised the concern that the time between registration and the coming into force date of January 1, 2010, as specified in the proposed Regulations, would be insufficient for all automotive repair shops to transition to using automotive refinishing products with low VOC concentrations.

In order to address these concerns, Environment Canada has revised the effective dates for the Regulations. The manufacture and import prohibitions will now come into force one year after the Regulations are registered, while the sale and offer for sale prohibition would come into effect 18 months after the Regulations are registered. These revisions are expected to provide adequate time for automotive repair shops to make the necessary changes to their equipment and provide training to staff.

#### Comments specific to the Regulatory Impact Analysis Statement

- Automotive repair shop owners and operators expressed concern about the impact of the increase in costs on their profitability. They estimated an average profit margin for repair shops of 6%, and indicated that the incremental cost of the proposed Regulations would be about half of the repair shop profits. It was suggested that a more detailed analysis of the impact on repair shops' profit margins be undertaken to fully account for the impact of the Regulations.

As indicated in the RIAS, it was not possible to fully quantify the impact of the Regulations on the profits of repair shops, due to lack of data on profit margins, uncertainty about the ability of repair shops to pass on the incremental costs to consumers, and the level of potential support by automotive refinishing product manufacturers for training of repair shop personnel. Therefore, the estimated incremental cost ranging from 1% to 2.5% of average revenue was used to account for the uncertainty and represents, in the opinion of Environment Canada, a worst-case scenario. In addition, the share of costs as a percentage of revenue is expected to decline over the years to less than 1% as repair shops absorb the one-time costs of compliance. While there may still be some impacts for the smaller repair shops, generally it is expected that the impacts will be manageable.

- The repair shop owners and operators also expressed concern with regard to the increase in paint prices. They indicated that

de la loi d'Environnement Canada pour établir la conformité au Règlement, définit quels registres sont les plus pertinents pour faire la preuve de la conformité et fait en sorte que, lorsque les agents de l'autorité d'Environnement Canada mènent des activités d'application de la loi, ils aient accès aux registres relevant de leur champ d'application. Les dispositions sur les registres ont donc été conservées dans le Règlement, mais modifiées pour préciser quelle information sur les ventes doit être conservée au Canada, aux fins de l'application de la loi. Étant donné que ces ventes sont faites au Canada, il devrait être possible de rendre disponible l'information qui les accompagne. Les nouvelles exigences en matière de registre ne devraient pas imposer de fardeau administratif indu à la communauté réglementée.

#### Entrée en vigueur

Un fabricant de peinture et la National Automotive Trades Association ont demandé qu'on accorde plus de temps avant l'entrée en vigueur de la disposition sur la date de vente et de mise en vente. Ils ont fait valoir que le temps séparant l'enregistrement et l'entrée en vigueur (1<sup>er</sup> janvier 2010), selon les termes du projet de Règlement, ne serait pas suffisant pour que tous les ateliers de réparation automobile effectuent la transition en vue d'utiliser des produits de finition automobile à faible concentration en COV.

Pour répondre à ces préoccupations, Environnement Canada a modifié les dates d'entrée en vigueur du Règlement. Les interdictions de fabrication et d'importation vont maintenant entrer en vigueur un an après l'enregistrement du Règlement, et les interdictions de vente et de mise en vente 18 mois après l'enregistrement du Règlement. Ces modifications devraient donner aux ateliers de réparation automobile assez de temps pour apporter les changements nécessaires à leur équipement et assurer la formation de leur personnel.

#### Commentaires particuliers au Résumé de l'étude d'impact de la réglementation

- Des propriétaires et exploitants d'ateliers de réparation automobile se sont dits inquiets de l'incidence de l'augmentation des coûts sur leur rentabilité. Ils estimaient à 6% la marge de profit moyenne de ces ateliers, et avançaient que le coût différentiel du projet de Règlement équivaldrait à environ la moitié des profits de l'atelier. Il a été proposé d'entreprendre une analyse plus détaillée de l'impact sur les marges de profit des ateliers de réparation afin de définir pleinement l'impact du Règlement.

Comme on l'a indiqué dans le RÉIR, il n'a pas été possible de quantifier totalement l'impact du Règlement sur les profits des ateliers de réparation, en raison du manque de données sur les marges de profit, de l'incertitude quant à la capacité des ateliers de transmettre les coûts différentiels aux consommateurs et du degré d'appui potentiel des fabricants de produits de finition automobile pour la formation du personnel des ateliers. C'est pourquoi on a utilisé des coûts différentiels estimatifs de 1% à 2,5% des revenus moyens pour tenir compte de l'incertitude, ce qui constitue, selon Environnement Canada, le scénario le plus défavorable. En outre, la part des coûts, en pourcentage des revenus, devrait décliner avec le temps, pour se situer à moins de 1%, à mesure que les ateliers absorbent les coûts non récurrents de la conformité. Il pourra certes demeurer certains impacts pour les ateliers les plus

the rate used in the analysis was low compared to their expectations of a 15% increase in price. They were concerned that such a price increase would put additional pressure on the automotive repair shops.

In the cost-benefit analysis, Environment Canada assumed that the price of automotive refinishing products would increase by 5% over the first five years and a further 2.5% over the following years. This assumption was based on information provided by CPCA and their experience in EU countries. Due to lack of historical data on the price trends for compliant automotive refinishing products in Canada, it was not possible to conduct a more detailed analysis. However, a sensitivity analysis of total incremental costs to a 15% increase in the paint prices was conducted. The analysis showed that total incremental costs would more than double as a result of a 15% increase in paint prices, representing the worst case scenario. Support from the automotive refinishing manufacturers for training and availability of federal government financial assistance programs is expected to reduce the overall financial impact on automotive repair shops.

- One automotive product manufacturer indicated that the analysis should take into consideration recent economic conditions as a consequence of which a lower growth rate than that used may be warranted.

Environment Canada acknowledges that recent economic conditions have had — and continue to have — a significant impact on many Canadian businesses. Although the economic data pertaining to these conditions can not be incorporated into the analysis above, Environment Canada has considered possible implications for the regulated community. Economic forecasts in Canada and the U.S. predict that an economic recovery<sup>31</sup> may be underway by the time the full provisions of the Regulations come into effect in 2011.

### **Rationale**

The Government of Canada is committed to improving air quality through a number of regulatory and non-regulatory actions which target the precursors to air pollution, like VOCs, and reduce the formation of smog. Under the Regulatory Framework, the main targets for VOC emission reductions are industry, transportation, and consumer and commercial products (including automotive refinishing products). Together, actions in these areas are expected to yield significant reductions in VOC emissions and improvements in air quality.

The Regulations result in a reduction of approximately 71.1 kilotonnes of VOC emissions over 25 years. The incremental cost of achieving these reductions is estimated to be \$330.2 million over the same period or \$4,644 per tonne of reduced VOC emissions. Given the significant health and environmental impacts of air pollution, it is expected that in combination with the reductions achieved through other measures, the benefit of these

petits, mais ceux-ci devraient dans l'ensemble rester supportables.

- Les propriétaires et exploitants d'ateliers de réparation se sont aussi dits inquiets face à l'augmentation du prix des peintures. Ils ont indiqué que le taux utilisé dans l'analyse était bas, comparativement à l'augmentation de 15 % à laquelle ils s'attendent. Ils craignaient que cette augmentation de prix n'ajoute aux pressions subies par les ateliers de réparation automobile.

Dans l'analyse coûts-avantages, Environnement Canada a présumé que le prix des produits de finition automobile augmenterait de 5 % sur les cinq premières années et d'encre 2,5 % par la suite. Cette hypothèse reposait sur l'information fournie par l'ACIPR et sur l'expérience des pays de l'UE. Faut de données historiques sur les tendances au Canada des prix des produits de finition automobile conformes, il n'a pas été possible d'effectuer une analyse plus détaillée. Cependant, on a fait une analyse de sensibilité des coûts différentiels totaux à une augmentation de 15 % des prix des peintures. Cette analyse a démontré que les coûts différentiels totaux feraient plus que doubler avec une augmentation de 15 % des prix des peintures, ce qui constitue le scénario le plus défavorable. L'appui des fabricants de produits de finition automobile pour la formation et l'existence de programmes d'aide financière du gouvernement fédéral devraient réduire l'ensemble de l'impact financier sur les ateliers de réparation automobile.

- Un fabricant de produits de finition automobile a indiqué que l'analyse devrait prendre en considération la conjoncture économique récente, qui fait qu'on devrait utiliser un taux de croissance plus bas.

Environnement Canada reconnaît que la conjoncture économique récente a eu — et continue d'avoir — un impact significatif sur de nombreuses entreprises canadiennes. Bien que les données économiques à cet égard ne puissent pas être incorporées à l'analyse ci-dessus, Environnement Canada a envisagé les implications possibles pour la communauté réglementée. Au Canada et aux É.-U., selon les prévisions économiques, le rétablissement<sup>31</sup> pourrait déjà être commencé au moment où la totalité des dispositions du Règlement entre-ont en vigueur, soit en 2011.

### **Justification**

Le gouvernement du Canada s'est engagé à améliorer la qualité de l'air en adoptant un certain nombre de mesures, réglementaires et non réglementaires, qui visent les précurseurs de la pollution atmosphérique, comme les COV, et réduisent la formation de smog. Aux termes du Cadre réglementaire, les principales cibles pour les réductions des émissions de COV sont l'industrie, le transport, les produits de consommation et les produits commerciaux (dont les produits de finition automobile). Ensemble, les actions entreprises dans ces domaines devraient entraîner des réductions significatives des émissions de COV et des améliorations de la qualité de l'air.

Le Règlement se traduit par une réduction d'environ 71,1 kilotonnes des émissions de COV sur 25 ans. Le coût différentiel de ces réductions sur la même période est estimé à 330,2 millions de dollars, soit 4 644 \$ par tonne de réduction des émissions de COV. Étant donné les graves impacts de la pollution atmosphérique sur la santé et sur l'environnement, on s'attend à ce que les avantages de ces réductions, combinées à celles réalisées grâce à

<sup>31</sup> Department of Finance Canada, (February 2009), Canada's Economic Action Plan — Budget 2009 ([www.budget.gc.ca/2009/pdf/budget-planbugetaire-eng.pdf](http://www.budget.gc.ca/2009/pdf/budget-planbugetaire-eng.pdf)).

<sup>31</sup> Ministère des Finances du Canada, (février 2009), Le plan d'action économique du Canada — Le budget de 2009 (<http://www.budget.gc.ca/2009/pdf/budget-planbugetaire-fra.pdf>).

reductions would exceed the cost per tonne. This conclusion is consistent with international benefit estimates of \$850 to \$18,800.

Environment Canada has also conducted extensive consultations with industry, provincial and territorial governments, ENGOs and other government departments which have informed the development of the Regulations. As a result a number of flexibility mechanisms have been included in the Regulations to promote compliance by industry, while ensuring that long-term reductions in VOC emissions from automotive refinishing products are achieved.

#### International coordination

The Government of Canada, given its commitment to reduce VOC emissions, has historically been coordinating its efforts to reduce VOC emissions through development and implementation of bilateral agreements with the U.S. under the Ozone Annex. Collaborative effort, not only with organizations in the U.S., but also in EU countries, has taken place in accordance with the established government process.

These Regulations have been developed to enable Canada to meet its international commitments under the Ozone Annex and harmonize the VOC requirements with those in other countries, especially the U.S. As part of the regulatory development process, Environment Canada held discussions with U.S. organizations on their VOC concentration limits and their experience with implementation were taken into consideration in finalizing the Regulations. An analysis of the applicable VOC concentration limits in the U.S. EPA, CARB, OTC and LADCO model rules, with the objective of selecting the one that provides the greatest potential reduction in Canada was undertaken. The analysis indicated that establishing VOC concentration limits similar to CARB SCM would yield the maximum potential level of VOC emissions reductions in Canada.

Given the expected performance of concentration limits based on the CARB SCM, the economic and technological feasibility of the associated concentration limits, and the benefit of harmonizing Canada's requirements with those in many U.S. states, the concentration limits set out in the CARB SCM were selected as the most appropriate basis for the Regulations, with adaptations to reflect the Canadian context.

#### ***Implementation, enforcement and service standards***

##### *Implementation*

An intensive approach will be adopted by Environment Canada within the first six months of the publication of the Regulations to ensure their effective and efficient implementation. Environment Canada will develop and distribute promotional materials (e.g. a fact sheet, Web site material) to ensure that the regulated community is aware of the requirements of the Regulations. Working relationships have been established with industry and industry associations involved in the manufacture and use of automotive refinishing products. Environment Canada will work with these organizations to ensure that the appropriate information is available to the regulated community. As the regulated community becomes more familiar with the requirements of the Regulations, these activities are expected to decline to a maintenance level.

d'autres mesures, dépassent leur coût par tonne. Cette conclusion concorde avec les estimations des avantages de 850 \$ à 18 800 \$ faites par d'autres pays.

Environnement Canada a aussi tenu avec l'industrie, les gouvernements provinciaux et territoriaux, des ONGE et d'autres ministères de vastes consultations qui ont éclairé l'élaboration du Règlement. C'est ainsi qu'on a inclus dans le Règlement un certain nombre de mécanismes de souplesse pour faciliter la conformité de l'industrie, tout en faisant en sorte de réaliser des réductions à long terme des émissions de COV dues aux produits de finition automobile.

#### Coordination internationale

Le gouvernement du Canada, qui s'est engagé à réduire les émissions de COV, coordonne de longue date ses efforts de réduction des émissions de COV par l'élaboration et la mise en œuvre d'ententes bilatérales avec les États-Unis dans le cadre de l'Annexe sur l'ozone. Cet effort de collaboration avec non seulement des organismes des É.-U., mais aussi des pays de l'UE, se déroule conformément au processus gouvernemental établi.

Le présent Règlement a été élaboré pour permettre au Canada d'honorer ses engagements internationaux aux termes de l'Annexe sur l'ozone et d'harmoniser les exigences en matière de COV avec celles d'autres pays, en particulier les É.-U. Conformément au processus d'élaboration de réglementation, Environnement Canada a tenu avec des organismes des É.-U. des discussions sur leurs limites de concentration de COV, et leur expérience de la mise en œuvre a été prise en considération quand on a finalisé le Règlement. On a entrepris une analyse des limites acceptables de concentration de COV des règles de l'EPA des É.-U., du CARB, de l'OTC et du modèle LADCO, en vue de choisir celle qui offre le plus grand potentiel de réduction au Canada. L'analyse a révélé que ce serait l'établissement de limites de concentration de COV semblables à celles de la MCS du CARB qui aurait le plus grand potentiel de réduction des émissions de COV au Canada.

Considérant la performance attendue de limites de concentration basées sur la MCS du CARB, la faisabilité économique et technologique de ces limites et l'avantage d'harmoniser les exigences du Canada avec celles de nombreux États des É.-U., les limites de concentration définies dans la MCS du CARB ont été retenues comme la base la plus appropriée pour le Règlement, en y apportant des adaptations en fonction du contexte canadien.

#### ***Mise en œuvre, application et normes de service***

##### *Mise en œuvre*

Environnement Canada adoptera une approche intensive dans les six mois suivant la publication du Règlement pour assurer que sa mise en œuvre soit efficace et efficiente. Il élaborera et distribuera des documents promotionnels (par exemple feuillet d'information, document sur le site Web) de manière à informer la communauté réglementée des exigences du Règlement. Des relations de travail ont été nouées avec l'industrie et des associations industrielles engagées dans la fabrication et l'utilisation de produits de finition automobile. Environnement Canada collaborera avec ces organismes pour faire en sorte que l'information adéquate soit mise à la disposition de la communauté réglementée. À mesure que cette dernière connaîtra mieux les exigences du Règlement, ces activités devraient baisser jusqu'à un niveau de maintenance.



*Enforcement*

Since the Regulations would be made under CEPA 1999, enforcement officers will, when verifying compliance with the proposed Regulations, apply the Compliance and Enforcement Policy implemented under the Act. The Policy sets out the range of possible responses to violations, including warnings, directions, environmental protection compliance orders, ticketing, ministerial orders, injunctions, prosecution, and environmental protection alternative measures (which are an alternative to a court trial after the laying of charges for a CEPA 1999 violation). In addition, the Policy explains when Environment Canada will resort to civil suits by the Crown for costs recovery.

When, following an inspection or an investigation, an enforcement officer discovers an alleged violation, the officer will choose the appropriate enforcement action based on the following factors:

- *Nature of the alleged violation*: This includes consideration of the damage, the intent of the alleged violator, whether it is a repeat violation, and whether an attempt has been made to conceal information or otherwise subvert the objectives and requirements of the Act.
- *Effectiveness in achieving the desired result with the alleged violator*: The desired result is compliance within the shortest possible time and with no further repetition of the violation. Factors to be considered include the violator's history of compliance with the Act, willingness to cooperate with enforcement officers, and evidence of corrective action already taken.
- *Consistency*: Enforcement officers will consider how similar situations have been handled in determining the measures to be taken to enforce the Act.

Environment Canada will monitor VOC concentration limits and compliance with the Regulations.

*Service standards*

The Regulations include a provision to allow the manufacture and import of non-compliant automotive refinishing products through permits. Applicants will not be required to pay any permit application fees. The permit applications will be reviewed by Environment Canada. The administrative procedure (including issuance of the permit) may take up to 30 working days, if all the required information is submitted to the satisfaction of Environment Canada. Environment Canada will make every effort to process the permit applications quickly. The administrative process will include the following:

- permit applications are stamped with date on which they are received;
- applications are reviewed to ensure all necessary and required information has been provided; and
- follow-up with the companies to inform them that permit applications have been received and to request additional information if needed.

Compliance with the service standards for processing permit applications will be monitored and evaluated as part of the regulatory evaluation.

*Application*

Étant donné que le Règlement sera pris en vertu de la LCPE (1999), les agents de l'autorité appliqueront, lorsqu'ils vérifieront la conformité avec le Règlement, la politique d'observation et d'application mise en œuvre en vertu de la LCPE (1999). Celle-ci décrit toute une gamme de mesures à prendre en cas d'infractions présumées : avertissements, ordres en cas de rejet, ordres d'exécution en matière de protection de l'environnement, contraventions, ordres ministériels, injonctions, poursuites pénales et mesures de rechange en matière de protection de l'environnement [lesquelles peuvent remplacer une poursuite pénale, une fois que des accusations ont été portées pour une infraction présumée à la LCPE (1999)]. De plus, la politique explique quand Environnement Canada aura recours à des poursuites civiles intentées par la Couronne pour recouvrer ses frais.

Lorsqu'un agent de l'autorité arrivera à la conclusion qu'il y a eu infraction présumée à la suite d'une inspection ou d'une enquête, il se basera sur les critères suivants pour décider de la mesure à prendre :

- *La nature de l'infraction présumée* : Il convient notamment de déterminer la gravité des dommages, s'il y a eu action délibérée de la part du contrevenant, s'il s'agit d'une récidive et s'il y a eu tentative de dissimuler de l'information ou de contourner, d'une façon ou d'une autre, les objectifs ou exigences de la Loi.
- *L'efficacité du moyen employé pour obliger le contrevenant à obtempérer* : Le but visé est de faire respecter la Loi dans les meilleurs délais tout en empêchant les récidives. On tiendra compte, notamment, du dossier du contrevenant pour l'observation de la Loi, de sa volonté de coopérer avec les agents de l'autorité et de la preuve que des correctifs ont été apportés.
- *La cohérence dans l'application* : Les agents de l'autorité tiendront compte de ce qui a été fait dans des cas semblables pour décider de la mesure à prendre pour appliquer la Loi.

Environnement Canada surveillera les limites des concentrations de COV et la conformité du Règlement.

*Normes de service*

Le Règlement comporte une disposition permettant la fabrication et l'importation de produits de finition automobile non conformes au moyen de permis. Les demandes de permis ne sont pas assorties de frais et seront examinées par Environnement Canada. La procédure administrative (y compris la délivrance du permis) peut prendre jusqu'à 30 jours ouvrables, si toute l'information requise est fournie à la satisfaction d'Environnement Canada. Environnement Canada fera tous les efforts pour traiter rapidement les demandes de permis. La procédure administrative comprend les étapes suivantes :

- la date de réception de la demande de permis y est portée au tampon;
- les demandes sont examinées pour vérifier que toutes les informations nécessaires et requises ont été fournies;
- on assure un suivi avec les entreprises pour les informer que les demandes de permis ont bien été reçues et, au besoin, on demande un complément d'information.

La conformité aux normes de service pour le traitement des demandes de permis sera surveillée et évaluée dans le cadre de l'évaluation réglementaire.

Implementation, compliance promotion and enforcement activities as well as processing of permit applications activities will be resourced under existing resource capacity and allocated accordingly within the existing departmental reference level.

### ***Performance measurement and evaluation***

The Regulations have been developed to improve air quality, and protect the environment and human health from the risks posed by air pollution. After all elements of the Regulations come into effect, it is expected that annual VOC emissions from automotive refinishing products will be 40% lower than they would be without the Regulations. In the longer term and in combination with other consumer and commercial product regulatory programs, the Regulations would result in reductions of VOC emissions and the consequent environmental and health benefits. In addition to meeting Canadian environment and health objectives, the Regulations also contribute towards Canada's international commitments under the Ozone Annex.

The reduction in VOC emissions contributes directly to Environment Canada's strategic objective and is aligned with various Government of Canada regulatory initiatives under CARA, as described in the Regulatory Framework. Development of the Regulations will therefore be evaluated as part of the evaluation of CARA. An evaluation plan for CARA was developed in fiscal year 2008–2009, with the evaluation scheduled for completion in 2009–2010. Follow-up evaluations for the regulatory initiatives within the consumer and commercial products program, including the Regulations, may be considered as part of the department's risk-based evaluation planning cycle.

Through its enforcement activities, Environment Canada will be in a position to assess the extent to which VOC emission reductions from automotive refinishing products have been achieved after the coming into force of the Regulations. Information gathered from sources such as regulatory reporting and permits, as well as the results of monitoring or sampling, will provide the performance information necessary to measure progress towards the objectives, and the effectiveness of the Regulations. The performance information collected for the Regulations will be summarized and reported within three years of the effective dates of the Regulations.

The progress, performance and overall effectiveness of individual regulatory initiatives under the consumer and commercial products program will be reported on through a variety of means, including the annual report for CEPA 1999 and Departmental Performance Reports.

### ***Contacts***

Guy Gagné  
Controls Development Engineer  
Products Division  
Environment Canada  
351 Saint-Joseph Boulevard, 18th Floor  
Gatineau, Quebec  
K1A 0H3  
Telephone: 819-994-5787  
Fax: 819-953-3132  
Email: Guy.Gagne@ec.gc.ca

Les activités de mise en œuvre, de promotion de la conformité et d'application de la loi, de même que le traitement des demandes de permis, seront dotées en ressources dans le cadre de la capacité actuelle, et affectées conformément au niveau actuel de référence du Ministère.

### ***Mesure de rendement et évaluation***

Le Règlement a été élaboré pour améliorer la qualité de l'air et protéger l'environnement et la santé humaine contre les risques posés par la pollution atmosphérique. Une fois que tous les éléments du Règlement seront entrés en vigueur, on s'attend à ce que les émissions annuelles de COV provenant des produits de finition automobile soient inférieures de 40 % à ce qu'elles seraient en l'absence du Règlement. À plus long terme et en combinaison avec d'autres programmes visant les produits de consommation et les produits commerciaux, le Règlement devrait se traduire par des réductions des émissions de COV, qui entraîneront des avantages pour l'environnement et pour la santé. En plus d'aider à atteindre les objectifs du Canada en matière d'environnement et de santé, le Règlement contribue aussi à honorer les engagements internationaux du Canada aux termes de l'Annexe sur l'ozone.

La réduction des émissions de COV contribue directement à atteindre l'objectif stratégique d'Environnement Canada et est harmonisée avec les diverses initiatives réglementaires du gouvernement du Canada aux termes du PRQA, telles qu'elles sont décrites dans le Cadre réglementaire. L'élaboration du Règlement sera donc évaluée dans le cadre de l'évaluation du PRQA. Le plan d'évaluation du PRQA a été préparé pendant l'exercice 2008-2009, l'évaluation devant se terminer en 2009-2010. Des évaluations de suivi des initiatives réglementaires liées au programme visant les produits de consommation et les produits commerciaux, dont le Règlement, pourront être envisagées dans le cadre du cycle ministériel de planification des évaluations basées sur le risque.

Grâce à ses activités d'application de la loi, Environnement Canada sera en mesure d'évaluer dans quelle mesure les réductions des émissions de COV des produits de finition automobile ont été réalisées après l'entrée en vigueur du Règlement. Les informations recueillies auprès de sources telles que les permis et les déclarations réglementaires, ainsi que les résultats des activités de surveillance et d'échantillonnage, fourniront l'information sur le rendement nécessaire pour mesurer les progrès réalisés en termes des objectifs et de l'efficacité du Règlement. L'information sur le rendement recueillie pour le Règlement sera résumée et publiée dans les trois ans suivant les dates d'entrée en vigueur du Règlement.

Les progrès, le rendement et l'efficacité globale des diverses initiatives réglementaires liées au programme visant les produits de consommation et les produits commerciaux seront publiés par divers moyens, dont le rapport annuel sur la LCPE (1999) et les Rapports ministériels sur le rendement.

### ***Personnes-ressources***

Guy Gagné  
Ingénieur de développement des contrôles  
Division des produits  
Environnement Canada  
351, boulevard Saint-Joseph, 18<sup>e</sup> étage  
Gatineau (Québec)  
K1A 0H3  
Téléphone : 819-994-5787  
Télécopieur : 819-953-3132  
Courriel : Guy.Gagne@ec.gc.ca

Markes Cormier  
Senior Economist  
Regulatory Analysis and Instrument Choice Division  
Environment Canada  
10 Wellington Street, 24th Floor  
Gatineau, Quebec  
K1A 0H3  
Telephone: 819-953-5236  
Fax: 819-997-2769  
Email: Markes.Cormier@ec.gc.ca

Markes Cormier  
Économiste principal  
Division de l'analyse réglementaire et des choix d'instruments  
Environnement Canada  
10, rue Wellington, 24<sup>e</sup> étage  
Gatineau (Québec)  
K1A 0H3  
Téléphone : 819-953-5236  
Télécopieur : 819-997-2769  
Courriel : Markes.Cormier@ec.gc.ca

Registration  
SOR/2009-198 June 18, 2009

CUSTOMS TARIFF

### CEFTA Rules of Origin Regulations

P.C. 2009-1037 June 18, 2009

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to subsection 16(2)<sup>a</sup> of the *Customs Tariff*<sup>b</sup>, hereby makes the annexed *CEFTA Rules of Origin Regulations*.

#### CEFTA RULES OF ORIGIN REGULATIONS

##### RULES OF ORIGIN

1. The following provisions of Annex C to the version of the Free Trade Agreement between Canada and the States of the European Free Trade Association (Iceland, Liechtenstein, Norway, Switzerland), signed on January 26, 2008, have the force of law in Canada:

- (a) Articles 1 to 8;
- (b) Article 9, paragraph 1;
- (c) Articles 10 to 12;
- (d) Article 14; and
- (e) Appendix I.

##### COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on July 1, 2009, but if they are registered after that day, they come into force on the day they are registered.

#### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

##### Executive summary

**Issue:** The Canada-European Free Trade Association Free Trade Agreement (CEFTA) was signed in January 2008 and the *Canada-European Free Trade Association Free Trade Agreement Implementation Act* (Bill C-2) received Royal Assent on April 29, 2009. Regulations are also necessary to fully implement the CEFTA in Canada.

**Description:** These regulations are required to fully implement Canada's obligations under the CEFTA. They link the preferential tariff treatment provided for under the CEFTA, and implemented in the *Customs Tariff* by Bill C-2, with the rules of origin necessary to determine whether goods qualify for that preferential tariff treatment.

Enregistrement  
DORS/2009-198 Le 18 juin 2009

TARIF DES DOUANES

### Règlement sur les règles d'origine (ALÉCA)

C.P. 2009-1037 Le 18 juin 2009

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu du paragraphe 16(2)<sup>a</sup> du *Tarif des douanes*<sup>b</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement sur les règles d'origine (ALÉCA)*, ci-après.

#### RÈGLEMENT SUR LES RÈGLES D'ORIGINE (ALÉCA)

##### RÈGLES D'ORIGINE

1. Les dispositions ci-après de l'annexe C de l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États de l'Association européenne de libre-échange (Islande, Liechtenstein, Norvège et Suisse), dans sa version au 26 janvier 2008, ont force de loi au Canada :

- a) les articles 1 à 8;
- b) le paragraphe 1 de l'article 9;
- c) les articles 10 à 12;
- d) l'article 14;
- e) l'appendice I.

##### ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2009 ou, si elle est postérieure, à la date de son enregistrement.

#### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)*

##### Résumé

**Question :** L'Accord de libre-échange entre le Canada et l'Association européenne de libre-échange (ALÉCA) a été signé en janvier 2008, et la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange Canada-AELÉ* (projet de loi C-2) a reçu la sanction royale le 29 avril 2009. Des règlements sont requis pour que l'ALÉCA puisse être complètement mis en œuvre au Canada.

**Description :** Ces règlements doivent être pris pour que le Canada puisse s'acquitter de ses obligations aux termes de l'ALÉCA. Ils établissent un lien entre le régime tarifaire préférentiel prévu à l'ALÉCA, et intégré au *Tarif des douanes* par le projet de loi C-2, et les règles d'origine qui permettent de déterminer si les marchandises donnent droit à ce régime tarifaire préférentiel.

<sup>a</sup> S.C. 2001, c. 28, s. 34(1)

<sup>b</sup> S.C. 1997, c. 36

<sup>a</sup> L.C. 2001, ch. 28, par. 34(1)

<sup>b</sup> L.C. 1997, ch. 36

**Cost-benefit statement:** Based on current trading patterns, it is estimated that, under the CEFTA, the annual duties foregone by the Government would be approximately \$31 million. The removal of tariffs in Canada will also lower the costs to Canadian importers of EFTA-originating products. The CEFTA will help remove barriers that limit Canadian participation in these wealthy and sophisticated markets and provide Canadian exporters with increased access to an important entry point to the broad European market.

**Business and consumer impacts:** The CEFTA is expected to result in increased trade flows between Canada and the EFTA countries. Removal of tariffs in Canada will lower costs to Canadian importers.

**Domestic and international coordination and cooperation:** These regulations fully implement the CEFTA in Canada signed on January 28, 2008.

**Énoncé des coûts et avantages :** Compte tenu des actuelles tendances en matière d'échange, les droits de douane annuels auxquels le gouvernement renoncera en application de l'ALÉCA sont évalués à environ 31 millions de dollars. L'abolition des droits de douane au Canada réduira également les coûts des produits originaires de pays de l'AELÉ pour les importateurs canadiens. L'ALÉCA contribuera à supprimer les obstacles qui limitent la participation du Canada dans ces marchés riches et sophistiqués, tout en fournissant aux exportateurs canadiens un meilleur accès à un important point d'entrée du vaste marché européen.

**Incidences sur les entreprises et les consommateurs :** L'ALÉCA devrait entraîner une augmentation des flux commerciaux entre le Canada et les pays de l'AELÉ. L'abolition des droits de douane au Canada réduira les coûts pour les importateurs canadiens.

**Coordination et coopération à l'échelle nationale et internationale :** Ces règlements contribuent à mettre en vigueur au Canada l'ALÉCA qui a été signé le 28 janvier 2008.

### Issue

The Canada-European Free Trade Association Free Trade Agreement (CEFTA) was signed on January 28, 2008 and the *Canada-European Free Trade Association Free Trade Agreement Implementation Act* (Bill C-2) received Royal Assent on April 29, 2009. Regulations are also necessary to fully implement the CEFTA in Canada. The European Free Trade Association (EFTA) countries (Iceland, Norway, Switzerland and Liechtenstein) recently completed their domestic procedures and the CEFTA is scheduled to come into force on July 1, 2009.

### Objectives

When implementing free trade agreements in Canada, a Bill and associated regulations are necessary to implement commitments into the Canadian legal framework. As such, these regulations are required to fully implement Canada's obligations under the CEFTA.

### Description

The *Canada-European Free Trade Association Free Trade Agreement (CEFTA) Rules of Origin Regulations* implement, in Canada, the rules of origin negotiated by Canada and EFTA, which will be used to determine when goods have undergone sufficient production to qualify for preferential tariff treatment under the CEFTA. Preferential tariff treatment under the CEFTA, which reflects the actual reduction in specific rates of duty, has been implemented in the *Customs Tariff* through Bill C-2.

The *Canada-European Free Trade Association Free Trade Agreement (CEFTA) Rules of Origin for Casual Goods Regulations* set out the origin requirements for low-value shipments and for goods imported by travelers to ensure that eligible goods qualify without onerous documentation requirements.

The *Canada-European Free Trade Association Free Trade Agreement (CEFTA) Tariff Preference Regulations* allow eligible

### Question

L'Accord de libre-échange entre le Canada et l'Association européenne de libre-échange (ALÉCA) a été signé le 28 janvier 2008, et la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange Canada-AELÉ* (projet de loi C-2) a reçu la sanction royale le 29 avril 2009. Des règlements sont requis pour que l'ALÉCA puisse être mis en œuvre au Canada. Les pays de l'Association européenne de libre-échange (AELÉ) (l'Islande, la Norvège, la Suisse et le Liechtenstein) ont récemment complété leurs démarches internes, et l'ALÉCA entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2009.

### Objectifs

Lors de la mise en œuvre d'accords de libre-échange au Canada, un projet de loi et des règlements connexes doivent être adoptés pour que les engagements puissent être intégrés dans le cadre juridique du Canada. Ainsi, ces règlements doivent être pris pour que le Canada puisse s'acquitter de ses obligations aux termes de l'ALÉCA.

### Description

Le *Règlement sur les règles d'origine de l'Accord de libre-échange entre le Canada et l'Association européenne de libre-échange (ALÉCA)* instaure, au Canada, les règles d'origine que le Canada a négociées avec l'AELÉ, et qui serviront à déterminer à quel moment la production de marchandises est suffisamment avancée pour donner droit au régime tarifaire préférentiel aux termes de l'ALÉCA. Le régime tarifaire préférentiel prévu à l'ALÉCA, qui tient compte de la réduction des taux de droits de douane précis, a été intégré au *Tarif des douanes* grâce au projet de loi C-2.

Le *Règlement sur les règles d'origine des marchandises occasionnelles de l'Accord de libre-échange entre le Canada et l'Association européenne de libre-échange (ALÉCA)* énonce les règles d'origine applicables aux livraisons de faible valeur et aux marchandises importées par les voyageurs pour assurer l'admissibilité des marchandises sans devoir appliquer de fastidieuses exigences documentaires.

Le *Règlement sur la préférence tarifaire de l'Accord de libre-échange entre le Canada et l'Association européenne de*

goods that are not shipped directly between an EFTA country and Canada to retain their eligibility for preferential tariff rates provided goods remain under customs control in third countries.

#### **Regulatory and non-regulatory options considered**

Implementation of these regulations is necessary to fulfill Canada's obligations under CEFTA. There are no practical alternatives to fully implement the free trade agreement. Regulations made pursuant to subsection 16(2) of the *Customs Tariff* are the appropriate mechanisms.

#### **Benefits and costs**

These regulations are necessary to fully implement Canada's commitments under the CEFTA. In 2008, two-way merchandise trade with the EFTA countries was valued at \$13.3 billion. Canadian exports were valued at \$4.2 billion and included nickel, precious stones and metals, pharmaceuticals, base metals and mechanical machinery. Canadian imports were valued at \$9.1 billion and included mineral fuels, pharmaceuticals, organic chemicals, mechanical machinery, and scientific and precision instruments.

Based on current trading patterns, it is estimated that, under the CEFTA, the annual duties foregone by the Government would be approximately \$31 million. However, the removal of tariffs in Canada will lower the costs to Canadian importers of EFTA-originating products. With the removal of tariffs in Canada, increased imports from EFTA could be expected, thus potentially leading to enhanced customs duty savings by Canadian importers. Moreover, the removal of tariffs in the EFTA markets should help Canadian exporters further penetrate those markets, potentially leading to increased exports. Reduction of tariffs on Canadian exports would help make Canadian goods more competitive in a range of sectors including agriculture and agri-food products, forest products, pulp and paper products, manufactured housing, aluminum, cosmetics and motor vehicles. More broadly, the CEFTA will help remove barriers that limit Canadian participation in these wealthy and sophisticated markets and provide Canadian exporters with increased access to an important entry point to the broad European market.

#### **Rationale**

These Regulations are necessary to fully implement Canada's commitments under the CEFTA. The CEFTA was signed on January 26, 2008 and Bill C-2 implementing the CEFTA in Canada received Royal Assent on April 29, 2009. More specifically, the Regulations link the preferential tariff treatment provided for under the CEFTA, and implemented in the *Customs Tariff* by Bill C-2, with the rules of origin necessary to determine whether goods qualify for that preferential tariff treatment.

*libre-échange (ALÉCA)* fait en sorte que les marchandises admissibles qui ne sont pas expédiées directement entre un pays AELÉ et le Canada demeurent admissibles à des taux de droits préférentiels si les marchandises demeurent sous contrôle douanier pendant leur présence sur le territoire de pays tiers.

#### **Options réglementaires et non réglementaires considérées**

Ces règlements doivent être mis en œuvre afin que le Canada puisse s'acquitter de ses obligations aux termes de l'ALÉCA. Il s'agit de la seule solution pratique pour la mise en œuvre intégrale de l'accord de libre-échange. La prise de règlements en vertu du paragraphe 16(2) du *Tarif des douanes* représente le mécanisme qui convient le mieux.

#### **Avantages et coûts**

Ces règlements doivent être pris pour que le Canada puisse s'acquitter intégralement de ses engagements en vertu de l'ALÉCA. En 2008, les échanges bilatéraux de marchandises avec les pays de l'AELÉ ont été évalués à 13,3 milliards de dollars. Les exportations canadiennes ont été évaluées à 4,2 milliards de dollars et se composent notamment du nickel, des pierres précieuses et des métaux précieux, des produits pharmaceutiques, des métaux communs et de la machinerie mécanique. Les importations canadiennes ont été évaluées à 9,1 milliards de dollars et se composent notamment d'huiles et des combustibles minéraux, des produits pharmaceutiques, des produits chimiques organiques, de la machinerie mécanique ainsi que des instruments scientifiques et de précision.

Compte tenu des actuelles tendances en matière d'échange, les droits de douane annuels auxquels le gouvernement renoncera en application de l'ALÉCA sont évalués à environ 31 millions de dollars. Toutefois, l'abolition des droits de douane au Canada réduira les coûts des produits originaires de pays de l'AELÉ pour les importateurs canadiens. Elle pourrait entraîner une hausse des importations de l'AELÉ, ce qui pourrait entraîner une plus grande économie de droits de douane pour les importateurs canadiens. De plus, l'abolition des droits de douane dans les marchés de l'AELÉ devrait permettre une plus grande pénétration de ces marchés par les exportateurs canadiens, ce qui pourrait se traduire par une hausse des exportations. La réduction des droits sur les exportations canadiennes contribuera à accroître la compétitivité des marchandises canadiennes dans un éventail de secteurs, dont ceux de l'agriculture et des produits agroalimentaires, des produits forestiers, des produits des pâtes et papiers, des maisons préfabriquées, de l'aluminium, des produits de beauté et des véhicules automobiles. D'une manière plus générale, l'ALÉCA aidera à supprimer les obstacles qui limitent la participation du Canada dans ces marchés riches et sophistiqués et fournira aux exportateurs canadiens un meilleur accès à un important point d'entrée du vaste marché européen.

#### **Justification**

Ces règlements doivent être pris pour que le Canada puisse s'acquitter intégralement de ses engagements en vertu de l'ALÉCA. L'ALÉCA a été signé le 26 janvier 2008, et le projet de loi C-2 qui met en œuvre l'Accord au Canada a reçu la sanction royale le 29 avril 2009. Plus précisément, les règlements établissent un lien entre le régime tarifaire préférentiel prévu à l'ALÉCA, et intégré au *Tarif des douanes* par le projet de loi C-2, et les règles d'origine qui permettent de déterminer si les marchandises donnent droit à ce régime tarifaire préférentiel.

Canada has already implemented similar regulations for purposes of its other bilateral and regional free trade agreements, including the North American Free Trade Agreement, the Canada-Chile FTA, the Canada-Israel FTA and the Canada-Costa Rica FTA.

#### **Consultation**

The Government of Canada announced the launch of negotiations with the EFTA countries on October 9, 1998, following extensive consultations to seek the views of the Canadian manufacturers, importers and exporters on all FTA negotiation-related issues, including rules of origin. These consultations revealed that a free trade agreement with EFTA was supported by a broad cross-section of stakeholders.

Stakeholders were kept informed of developments throughout the nearly ten years of FTA negotiations, including on rules of origin issues. These continuous consultations were held by various means including federal/provincial/territorial meetings, government-industry meetings and more specific discussions with particular groups of stakeholders. In particular, the Canadian shipbuilding industry was consulted extensively prior to and during negotiations, including up to the conclusion of the negotiations on June 7, 2007. The rules of origin resulting from the FTA negotiations reflect the views and interests of all stakeholders. Subsequently, Canada signed the CEFTA on January 26, 2008.

#### **Implementation, enforcement and service standards**

The Canada Border Services Agency (CBSA) will monitor compliance with the terms and conditions of these regulations in the normal course of its administration of customs and tariff-related legislation and regulations. As in the case of previous free trade agreements, the CBSA will update its systems to account for the implementation in Canada of the CEFTA and will inform importers of all relevant CEFTA-related issues pertaining to these regulations.

#### **Contact**

Colleen Brock  
International Trade Policy Division  
Department of Finance  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G5  
Telephone: 613-996-5470

Le Canada a déjà mis en œuvre des règlements semblables relatifs à d'autres accords de libre-échange bilatéraux et régionaux, dont l'Accord de libre-échange nord-américain, l'Accord de libre-échange Canada-Chili, l'Accord de libre-échange Canada-Israel et l'Accord de libre-échange Canada-Costa Rica.

#### **Consultation**

Le 9 octobre 1998, le gouvernement du Canada annonçait le début de négociations avec les pays de l'AELÉ suite à de vastes consultations pour obtenir les points de vue des fabricants, importateurs et exportateurs canadiens concernant tous les dossiers liés à la négociation d'un ALÉ, y compris les règles d'origine. Ces consultations ont montré qu'un large éventail d'intervenants appuie la conclusion d'un accord de libre-échange avec l'AELÉ.

Les intervenants ont été tenus informés de l'évolution de la situation tout au long des négociations qui ont duré près de dix ans, y compris en ce qui touche les questions liées aux règles d'origine. Ces consultations continues ont pris diverses formes, notamment des rencontres fédérales-provinciales-territoriales, des rencontres gouvernement-industrie, ainsi que des discussions approfondies avec des groupes particuliers d'intervenants. L'industrie de la construction navale canadienne a été consultée avant et pendant les négociations ainsi que jusqu'à l'aboutissement de celles-ci le 7 juin 2007. Les règles d'origine qui ont découlé de la négociation de l'ALÉ tiennent compte des impressions et intérêts de tous les intervenants. Le Canada a par la suite signé l'ALÉCA le 26 janvier 2008.

#### **Mise en œuvre, application et normes de service**

Les fonctionnaires de l'Agence des services frontaliers du Canada (ASFC) veilleront au respect des modalités des règlements dans le cours normal de l'application des lois et règlements régissant les douanes et les tarifs douaniers. Comme elle l'a fait pour d'autres accords de libre-échange, l'ASFC mettra à jour ses systèmes afin qu'ils tiennent compte de la mise en œuvre au Canada de l'ALÉCA et informera les importateurs de toutes les questions liées à l'ALÉCA qui ont trait à ces règlements.

#### **Personne-ressource**

Colleen Brock  
Division de la politique commerciale internationale  
Ministère des Finances  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G5  
Téléphone : 613-996-5470

Registration  
SOR/2009-199 June 18, 2009

CUSTOMS TARIFF

## **CEFTA Rules of Origin for Casual Goods Regulations**

P.C. 2009-1038 June 18, 2009

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to subsection 16(2)<sup>a</sup> of the *Customs Tariff*<sup>b</sup>, hereby makes the annexed *CEFTA Rules of Origin for Casual Goods Regulations*.

### **CEFTA RULES OF ORIGIN FOR CASUAL GOODS REGULATIONS**

#### **INTERPRETATION**

1. In these Regulations, “casual goods” means goods other than goods imported for sale or for an industrial, occupational, commercial or institutional or other like use.

#### **CASUAL GOODS**

2. Casual goods that are acquired in Iceland

(a) are considered to originate in Iceland and are entitled to the benefit of the Iceland Tariff if

(i) the marking of the goods is in accordance with the marking laws of Iceland and indicates that the goods are the product of Iceland or Canada, or

(ii) the goods do not bear a mark and nothing indicates that the goods are not the product of Iceland or Canada;

(b) are considered to originate in Norway and are entitled to the benefit of the Norway Tariff if the marking of the goods is in accordance with the marking laws of Iceland and indicates that the goods are the product of Norway; and

(c) are considered to originate in Switzerland or Liechtenstein and are entitled to the benefit of the Switzerland – Liechtenstein Tariff if the marking of the goods is in accordance with the marking laws of Iceland and indicates that the goods are the product of Switzerland or Liechtenstein.

3. Casual goods that are acquired in Norway

(a) are considered to originate in Norway and are entitled to the benefit of the Norway Tariff if

(i) the marking of the goods is in accordance with the marking laws of Norway and indicates that the goods are the product of Norway or Canada, or

(ii) the goods do not bear a mark and nothing indicates that the goods are not the product of Norway or Canada;

(b) are considered to originate in Iceland and are entitled to the benefit of the Iceland Tariff if the marking of the goods is in accordance with the marking laws of Norway and indicates that the goods are the product of Iceland; and

Enregistrement  
DORS/2009-199 Le 18 juin 2009

TARIF DES DOUANES

## **Règlement sur les règles d'origine des marchandises occasionnelles (ALÉCA)**

C.P. 2009-1038 Le 18 juin 2009

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu du paragraphe 16(2)<sup>a</sup> du *Tarif des douanes*<sup>b</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement sur les règles d'origine des marchandises occasionnelles (ALÉCA)*, ci-après.

### **RÈGLEMENT SUR LES RÈGLES D'ORIGINE DES MARCHANDISES OCCASIONNELLES (ALÉCA)**

#### **DÉFINITION**

1. Dans le présent règlement, « marchandises occasionnelles » s'entend des marchandises autres que celles importées en vue de leur vente ou d'usages industriels, professionnels, commerciaux ou collectifs, ou à d'autres fins analogues.

#### **MARCHANDISES OCCASIONNELLES**

2. Les marchandises occasionnelles acquises en Islande :

a) sont considérées comme originaires d'Islande et bénéficient du tarif de l'Islande dans les cas suivants :

(i) leur marquage est conforme aux lois de l'Islande et indique qu'elles sont des produits d'Islande ou du Canada,

(ii) elles ne portent pas de marque et rien n'indique qu'elles ne sont pas des produits d'Islande ou du Canada;

b) sont considérées comme originaires de Norvège et bénéficient du tarif de la Norvège si leur marquage est conforme aux lois de l'Islande et indique qu'elles sont des produits de Norvège;

c) sont considérées comme originaires de Suisse ou du Liechtenstein et bénéficient du tarif de Suisse-Liechtenstein si leur marquage est conforme aux lois de l'Islande et indique qu'elles sont des produits de Suisse ou du Liechtenstein.

3. Les marchandises occasionnelles acquises en Norvège :

a) sont considérées comme originaires de Norvège et bénéficient du tarif de la Norvège dans les cas suivants :

(i) leur marquage est conforme aux lois de la Norvège et indique qu'elles sont des produits de Norvège ou du Canada,

(ii) elles ne portent pas de marque et rien n'indique qu'elles ne sont pas des produits de Norvège ou du Canada;

b) sont considérées comme originaires d'Islande et bénéficient du tarif de l'Islande si leur marquage est conforme aux lois de la Norvège et indique qu'elles sont des produits d'Islande;

c) sont considérées comme originaires de Suisse ou du Liechtenstein et bénéficient du tarif de Suisse-Liechtenstein si leur

<sup>a</sup> S.C. 2001, c. 28, s. 34(1)

<sup>b</sup> S.C. 1997, c. 36

<sup>a</sup> L.C. 2001, ch. 28, par. 34(1)

<sup>b</sup> L.C. 1997, ch. 36



(c) are considered to originate in Switzerland or Liechtenstein and are entitled to the benefit of the Switzerland – Liechtenstein Tariff if the marking of the goods is in accordance with the marking laws of Norway and indicates that the goods are the product of Switzerland or Liechtenstein.

**4. Casual goods that are acquired in Switzerland or Liechtenstein**

(a) are considered to originate in Switzerland or Liechtenstein and are entitled to the benefit of the Switzerland – Liechtenstein Tariff if

(i) the marking of the goods is in accordance with the marking laws of Switzerland or Liechtenstein and indicates that the goods are the product of Switzerland or Liechtenstein or Canada, or

(ii) the goods do not bear a mark and nothing indicates that the goods are not the product of Switzerland or Liechtenstein or Canada;

(b) are considered to originate in Iceland and are entitled to the benefit of the Iceland Tariff if the marking of the goods is in accordance with the marking laws of Switzerland or Liechtenstein and indicates that the goods are the product of Iceland; and

(c) are considered to originate in Norway and are entitled to the benefit of the Norway Tariff if the marking of the goods is in accordance with the marking laws of Switzerland or Liechtenstein and indicates that the goods are the product of Norway.

**COMING INTO FORCE**

**5.** These Regulations come into force on July 1, 2009, but if they are registered after that day, they come into force on the day they are registered.

**N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 1400, following SOR/2009-198.**

marquage est conforme aux lois de la Norvège et indique qu'elles sont des produits de Suisse ou du Liechtenstein.

**4. Les marchandises occasionnelles acquises en Suisse ou au Liechtenstein :**

a) sont considérées comme originaires de Suisse ou du Liechtenstein et bénéficient du tarif de Suisse-Liechtenstein dans les cas suivants :

(i) leur marquage est conforme aux lois de la Suisse ou du Liechtenstein et indique qu'elles sont des produits de Suisse, du Liechtenstein ou du Canada,

(ii) elles ne portent pas de marque et rien n'indique qu'elles ne sont pas des produits de Suisse, du Liechtenstein ou du Canada;

b) sont considérées comme originaires d'Islande et bénéficient du tarif de l'Islande si leur marquage est conforme aux lois de la Suisse ou du Liechtenstein et indique qu'elles sont des produits d'Islande;

c) sont considérées comme originaires de Norvège et bénéficient du tarif de la Norvège si leur marquage est conforme aux lois de la Suisse ou du Liechtenstein et indique qu'elles sont des produits de Norvège.

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

**5.** Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2009 ou, si elle est postérieure, à la date de son enregistrement.

**N.B. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 1400, à la suite du DORS/2009-198.**

Registration  
SOR/2009-200 June 18, 2009

CUSTOMS TARIFF

### CEFTA Tariff Preference Regulations

P.C. 2009-1039 June 18, 2009

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to subsection 16(2)<sup>a</sup> of the *Customs Tariff*<sup>b</sup>, hereby makes the annexed *CEFTA Tariff Preference Regulations*.

#### CEFTA TARIFF PREFERENCE REGULATIONS

##### INTERPRETATION

1. The definitions in this section apply in these regulations.

“agricultural product originating in Iceland” means an originating agricultural product that is entitled to the benefit of the Iceland Tariff, but is excluded from the benefit of the Norway Tariff and the Switzerland – Liechtenstein Tariff. (*produit agricole originaire d’Islande*)

“agricultural product originating in Norway” means an originating agricultural product that is entitled to the benefit of the Norway Tariff, but is excluded from the benefit of the Iceland Tariff and the Switzerland – Liechtenstein Tariff. (*produit agricole originaire de Norvège*)

agricultural product originating in Switzerland or Liechtenstein means an originating agricultural product that is entitled to the benefit of the Switzerland – Liechtenstein Tariff, but is excluded from the benefit of the Iceland Tariff and the Norway Tariff. (*produit agricole originaire de Suisse ou du Liechtenstein*)

“originating product” has the same meaning as in the Canada – EFTA Free Trade Agreement, signed January 26, 2008. (*produit originaire*)

##### GENERAL

2. For the purposes of paragraph 24(1)(b) of the *Customs Tariff*, and subject to section 3, originating products exported from Iceland, Norway, Switzerland or Liechtenstein are entitled to the benefit of the Iceland Tariff, the Norway Tariff or the Switzerland – Liechtenstein Tariff if

(a) the products are shipped to Canada without shipment through another country either

(i) on a through bill of lading, or

(ii) without a through bill of lading and the importer provides, when requested by an officer, documentary evidence that indicates the shipping route and all points of shipment and transshipment prior to the importation of the products; or

(b) the products are shipped to Canada through another country and the importer provides, when requested by an officer,

Enregistrement  
DORS/2009-200 Le 18 juin 2009

TARIF DES DOUANES

### Règlement sur la préférence tarifaire (ALÉCA)

C.P. 2009-1039 Le 18 juin 2009

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu du paragraphe 16(2)<sup>a</sup> du *Tarif des douanes*<sup>b</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement sur la préférence tarifaire (ALÉCA)*, ci-après.

#### RÈGLEMENT SUR LA PRÉFÉRENCE TARIFAIRE (ALÉCA)

##### DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s’appliquent au présent règlement.

« produit agricole originaire d’Islande » Produit originaire agricole qui bénéficie du tarif de l’Islande, mais ne bénéficie ni du tarif de la Norvège ni du tarif de Suisse-Liechtenstein. (*agricultural product originating in Iceland*)

« produit agricole originaire de Norvège » Produit originaire agricole qui bénéficie du tarif de la Norvège, mais ne bénéficie ni du tarif de l’Islande ni du tarif de Suisse-Liechtenstein. (*agricultural product originating in Norway*)

« produit agricole originaire de Suisse ou du Liechtenstein » Produit originaire agricole qui bénéficie du tarif de Suisse-Liechtenstein, mais ne bénéficie ni du tarif de l’Islande ni du tarif de la Norvège. (*agricultural product originating in Switzerland or Liechtenstein*)

« produit originaire » S’entend au sens de l’Accord de libre-échange Canada-AELÉ, signé le 26 janvier 2008. (*originating product*)

##### DISPOSITIONS GÉNÉRALES

2. Pour l’application de l’alinéa 24(1)(b) du *Tarif des douanes* et sous réserve de l’article 3, les produits originaires bénéficient du tarif de l’Islande, du tarif de la Norvège ou du tarif de Suisse-Liechtenstein, s’ils sont expédiés au Canada à partir de ces pays et si les conditions suivantes sont réunies :

a) dans le cas où ils ne transitent pas par un autre pays :

(i) soit ils sont expédiés sous le couvert d’un connaissance direct,

(ii) soit ils sont expédiés sans connaissance direct et l’importateur fournit, à la demande de l’agent des douanes, des preuves documentaires faisant état de l’itinéraire et de tous les points d’expédition et de transbordement avant leur importation;

b) dans le cas où ils transitent par un autre pays, l’importateur fournit, à la demande de l’agent des douanes :

<sup>a</sup> S.C. 2001, c. 28, s. 34(1)

<sup>b</sup> S.C. 1997, c. 36

<sup>a</sup> L.C. 2001, ch. 28, para. 34(1)

<sup>b</sup> L.C. 1997, ch. 36

- (i) documentary evidence that indicates the shipping route and all points of shipment and transshipment prior to the importation of the products, and
- (ii) a copy of the customs control documents that establish that the products remained under customs control while in that other country.

**3.** (1) Agricultural products originating in Iceland are entitled to the benefit of the Iceland Tariff if

(a) the products are shipped from Iceland to Canada without shipment through another country either

- (i) on a through bill of lading, or
- (ii) without a through bill of lading and the importer provides, when requested by an officer, documentary evidence that indicates the shipping route and all points of shipment and transshipment prior to the importation of the products; or

(b) the products are shipped from Iceland to Canada through another country and the importer provides, when requested by an officer,

- (i) documentary evidence that indicates the shipping route and all points of shipment and transshipment prior to the importation of the products, and
- (ii) a copy of the customs control documents that establish that the products remained under customs control while in that other country.

(2) Agricultural products originating in Norway are entitled to the benefit of the Norway Tariff if

(a) the products are shipped from Norway to Canada without shipment through another country either

- (i) on a through bill of lading, or
- (ii) without a through bill of lading and the importer provides, when requested by an officer, documentary evidence that indicates the shipping route and all points of shipment and transshipment prior to the importation of the products; or

(b) the products are shipped to Canada from Norway through another country and the importer provides, when requested by an officer,

- (i) documentary evidence that indicates the shipping route and all points of shipment and transshipment prior to the importation of the products, and
- (ii) a copy of the customs control documents that establish that the products remained under customs control while in that other country.

(3) Agricultural products originating in Switzerland or Liechtenstein are entitled to the benefit of the Switzerland – Liechtenstein Tariff if

(a) the products are shipped from Switzerland or Liechtenstein to Canada without shipment through another country either

- (i) on a through bill of lading, or
- (ii) without a through bill of lading and the importer provides, when requested by an officer, documentary evidence that indicates the shipping route and all points of shipment and transshipment prior to the importation of the products; or

(b) the products are shipped from Switzerland or Liechtenstein to Canada through another country and the importer provides, when requested by an officer,

(i) des preuves documentaires faisant état de l'itinéraire et de tous les points d'expédition et de transbordement avant leur importation,

(ii) une copie des documents de contrôle douanier démontrant qu'ils sont demeurés sous contrôle douanier pendant leur transit dans l'autre pays.

**3.** (1) Les produits agricoles originaires d'Islande bénéficient du tarif de l'Islande s'ils sont expédiés au Canada à partir de ce pays et si les conditions suivantes sont réunies :

a) dans le cas où ils ne transitent pas par un autre pays :

- (i) soit ils sont expédiés sous le couvert d'un connaissance direct,
- (ii) soit ils sont expédiés sans connaissance direct et l'importateur fournit, à la demande de l'agent des douanes, des preuves documentaires faisant état de l'itinéraire et de tous les points d'expédition et de transbordement avant leur importation;

b) dans le cas où ils transitent par un autre pays, l'importateur fournit, à la demande de l'agent des douanes :

- (i) des preuves documentaires faisant état de l'itinéraire et de tous les points d'expédition et de transbordement avant leur importation,
- (ii) une copie des documents de contrôle douanier démontrant qu'ils sont demeurés sous contrôle douanier pendant leur transit dans l'autre pays.

(2) Les produits agricoles originaires de Norvège bénéficient du tarif de la Norvège s'ils sont expédiés au Canada à partir de ce pays et si les conditions suivantes sont réunies :

a) dans le cas où ils ne transitent pas par un autre pays :

- (i) soit ils sont expédiés sous le couvert d'un connaissance direct,
- (ii) soit ils sont expédiés sans connaissance direct et l'importateur fournit, à la demande de l'agent des douanes, des preuves documentaires faisant état de l'itinéraire et de tous les points d'expédition et de transbordement avant leur importation;

b) dans le cas où ils transitent par un autre pays, l'importateur fournit, à la demande de l'agent des douanes :

- (i) des preuves documentaires faisant état de l'itinéraire et de tous les points d'expédition et de transbordement avant leur importation,
- (ii) une copie des documents de contrôle douanier démontrant qu'ils sont demeurés sous contrôle douanier pendant leur transit dans l'autre pays.

(3) Les produits agricoles originaires de Suisse ou du Liechtenstein bénéficient du tarif de Suisse-Liechtenstein s'ils sont expédiés au Canada à partir de l'un ou l'autre de ces pays et si les conditions suivantes sont réunies :

a) dans le cas où ils ne transitent pas par un autre pays :

- (i) soit ils sont expédiés sous le couvert d'un connaissance direct,
- (ii) soit ils sont expédiés sans connaissance direct et l'importateur fournit, à la demande de l'agent des douanes, des preuves documentaires faisant état de l'itinéraire et de tous les points d'expédition et de transbordement avant leur importation;

b) dans le cas où ils transitent par un autre pays, l'importateur fournit, à la demande de l'agent des douanes :

- (i) documentary evidence that indicates the shipping route and all points of shipment and transshipment prior to the importation of the products, and
- (ii) a copy of the customs control documents that establish that the products remained under customs control while in that other country.

**COMING INTO FORCE**

**4.** These Regulations come into force on July 1, 2009, but if they are registered after that day, they come into force on the day they are registered.

**N.B. The Regulatory Impact Analysis Statement for these Regulations appears at page 1400, following SOR/2009-198.**

- (i) des preuves documentaires faisant état de l'itinéraire et de tous les points d'expédition et de transbordement avant leur importation,
- (ii) une copie des documents de contrôle douanier démontrant qu'ils sont demeurés sous contrôle douanier pendant leur transit dans l'autre pays.

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

**4.** Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2009 ou, si elle est postérieure, à la date de son enregistrement.

**N.B. Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation de ce règlement se trouve à la page 1400, à la suite du DORS/2009-198.**

Registration  
SOR/2009-201 June 18, 2009

CANADA STUDENT FINANCIAL ASSISTANCE ACT  
CANADA STUDENT LOANS ACT

**Regulations Amending the Canada Student  
Financial Assistance Regulations and the Canada  
Student Loans Regulations**

P.C. 2009-1041 June 18, 2009

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Human Resources and Skills Development, hereby makes the annexed *Regulations Amending the Canada Student Financial Assistance Regulations and the Canada Student Loans Regulations*, pursuant to

(a) section 15<sup>a</sup> of the *Canada Student Financial Assistance Act*<sup>b</sup>; and

(b) section 17<sup>c</sup> of the *Canada Student Loans Act*<sup>d</sup>.

**REGULATIONS AMENDING THE CANADA STUDENT  
FINANCIAL ASSISTANCE REGULATIONS AND THE  
CANADA STUDENT LOANS REGULATIONS**

**CANADA STUDENT FINANCIAL ASSISTANCE ACT**

**CANADA STUDENT FINANCIAL ASSISTANCE REGULATIONS**

**1. Paragraph 8(1)(c) of the *Canada Student Financial Assistance Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

(c) the applicable day, other than the applicable day referred to in paragraph 15(1)(j), on which the borrower's interest-free period is terminated in accordance with section 15.

**2. Paragraph 12.1(1)(d) of the Regulations is replaced by the following:**

(d) on request, pay to the Minister or the lender, as the case may be, any interest payable on those loans to the day before the first day of the confirmed period; and

**3. Paragraph 12.2(1)(d) of the Regulations is replaced by the following:**

(d) on request, pay to the Minister or the lender, as the case may be, any interest payable on any outstanding student loan or guaranteed student loan made to that student as a part-time student, to the day before the first day of the confirmed period.

**4. Paragraph 12.3(c) of the Regulations is replaced by the following:**

(c) the applicable day on which the period during which no amount on account of principal or interest is required to be paid by the borrower is terminated in accordance with section 15.

<sup>a</sup> S.C. 2008, c. 28, s. 108

<sup>b</sup> S.C. 1994, c. 28

<sup>c</sup> S.C. 2008, c. 28, s. 113

<sup>d</sup> R.S., c. S-23

<sup>1</sup> SOR/96-329

Enregistrement  
DORS/2009-201 Le 18 juin 2009

LOI FÉDÉRALE SUR L'AIDE FINANCIÈRE AUX  
ÉTUDIANTS  
LOI FÉDÉRALE SUR LES PRÊTS AUX ÉTUDIANTS

**Règlement modifiant le Règlement fédéral sur  
l'aide financière aux étudiants et le Règlement  
fédéral sur les prêts aux étudiants**

C.P. 2009-1041 Le 18 juin 2009

Sur recommandation de la ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement modifiant le Règlement fédéral sur l'aide financière aux étudiants et le Règlement fédéral sur les prêts aux étudiants*, ci-après, en vertu :

a) de l'article 15<sup>a</sup> de la *Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants*<sup>b</sup>;

b) de l'article 17<sup>c</sup> de la *Loi fédérale sur les prêts aux étudiants*<sup>d</sup>.

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT FÉDÉRAL  
SUR L'AIDE FINANCIÈRE AUX ÉTUDIANTS ET  
LE RÈGLEMENT FÉDÉRAL SUR LES PRÊTS  
AUX ÉTUDIANTS**

**LOI FÉDÉRALE SUR L'AIDE FINANCIÈRE  
AUX ÉTUDIANTS**

**RÈGLEMENT FÉDÉRAL SUR L'AIDE FINANCIÈRE AUX ÉTUDIANTS**

**1. L'alinéa 8(1)c) du *Règlement fédéral sur l'aide financière aux étudiants*<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :**

c) le jour, autre que celui visé à l'alinéa 15(1)j), où la période d'exemption d'intérêts est annulée aux termes de l'article 15.

**2. L'alinéa 12.1(1)d) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

d) sur demande, verser au prêteur ou au ministre, selon le cas, les intérêts exigibles sur ces prêts jusqu'au jour précédant le premier jour de la période confirmée;

**3. L'alinéa 12.2(1)d) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

d) sur demande, verser au prêteur ou au ministre, selon le cas, les intérêts exigibles sur tout prêt d'études ou prêt garanti impayé qui lui a été consenti à titre d'étudiant à temps partiel jusqu'au jour précédant le premier jour de la période confirmée.

**4. L'alinéa 12.3c) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

c) le jour applicable où est annulée, aux termes de l'article 15, la période pendant laquelle le paiement du principal et des intérêts est différé.

<sup>a</sup> L.C. 2008, ch. 28, art. 108

<sup>b</sup> L.C. 1994, ch. 28

<sup>c</sup> L.C. 2008, ch. 28, art. 113

<sup>d</sup> L.R., ch. S-23

<sup>1</sup> DORS/95-329

**5. Section 12.5 of the Regulations is replaced by the following:**

**12.5** The maximum amount, for any province, for the purposes of subsection 12(6) of the Act is \$10,000 less the aggregate principal amount of any outstanding student loans or guaranteed student loans made to that student as a part-time student.

PAYMENT OF PRINCIPAL AND INTEREST

**12.6** The principal amount of a student loan made to the borrower as a part-time student, and any interest, commence to be payable by the borrower on the last day of the seventh month after the day on which the borrower most recently ceased to be a full-time student under section 8 or a part-time student under section 12.3, as the case may be.

**6. (1) Paragraph 15(1)(j) of the Regulations is replaced by the following:**

- (j) the last day of the confirmed period during which the borrower has been a full-time student for
  - (i) in the case of a full-time student with a permanent disability or in the case of a full-time student to whom a guaranteed student loan has been made as a full-time student, whether or not that loan is outstanding, 520 weeks,
  - (ii) in the case of a student enrolled in a doctoral program of studies, 400 weeks, or
  - (iii) in any other case, 340 weeks; or

**(2) Section 15 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (1):**

(1.1) For the purposes of paragraph (1)(j), the number of weeks is the aggregate of the number of weeks corresponding to the borrower's confirmed periods as a full-time student, or the equivalent, under the Act and the *Canada Student Loans Act*, less the number of weeks determined by the Minister for which the designated educational institution has provided that the borrower, despite subsection 8(2), was no longer a full-time student.

**7. Section 17 of the Regulations and the heading before it are replaced by the following:**

PAYMENT OF PRINCIPAL AND INTEREST

**17.** The principal amount of a student loan made to the borrower as a full-time student, and any interest, commence to be payable by the borrower on the last day of the seventh month after the day on which the borrower most recently ceased to be a full-time student under section 8.

CANADA STUDENT LOANS ACT

CANADA STUDENT LOANS REGULATIONS

**8. (1) Paragraph 9(1)(j) of the *Canada Student Loans Regulations*<sup>2</sup> is repealed.**

**(2) Section 9 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (8):**

(9) The Minister shall, effective on the last day of the confirmed period during which the borrower has been a full-time

<sup>2</sup> SOR/93-392

**5. L'article 12.5 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**12.5** Le plafond visé au paragraphe 12(6) de la Loi, pour toute province, est égal à la différence entre 10 000 \$ et le principal de tout prêt d'études ou prêt garanti impayé qui est consenti à l'étudiant à temps partiel.

PAIEMENT DU PRINCIPAL ET DES INTÉRÊTS

**12.6** L'emprunteur doit commencer à payer le principal et les intérêts de tout prêt d'études qui lui a été consenti à titre d'étudiant à temps partiel le dernier jour du septième mois suivant la date où il a cessé pour la dernière fois d'être étudiant à temps plein aux termes de l'article 8 ou étudiant à temps partiel aux termes de l'article 12.3.

**6. (1) L'alinéa 15(1)(j) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

- j) le dernier jour de la période confirmée pendant laquelle l'emprunteur a été, pendant le nombre de semaines ci-après, étudiant à temps plein :
  - (i) 520 semaines, dans le cas où il a une invalidité permanente ou a reçu un prêt garanti à titre d'étudiant à temps plein, que ce prêt ait été payé ou non,
  - (ii) 400 semaines, dans le cas où il suit des études doctorales,
  - (iii) 340 semaines, dans les autres cas;

**(2) L'article 15 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :**

(1.1) Pour l'application de l'alinéa (1)(j), le nombre de semaines est égal au nombre total de semaines qui correspondent aux périodes confirmées de l'emprunteur à titre d'étudiant à temps plein ou à leur équivalent, sous le régime de la Loi et de la *Loi fédérale sur les prêts aux étudiants*, moins le nombre de semaines, déterminé par le ministre, que l'établissement agréé déclare comme étant des semaines où l'emprunteur avait cessé d'être étudiant à temps plein, malgré le paragraphe 8(2).

**7. L'article 17 du même règlement et l'intertitre le précédant sont remplacés par ce qui suit :**

PAIEMENT DU PRINCIPAL ET DES INTÉRÊTS

**17.** L'emprunteur doit commencer à payer le principal et les intérêts de tout prêt d'études qui lui a été consenti à titre d'étudiant à temps plein le dernier jour du septième mois suivant la date où il a cessé pour la dernière fois d'être étudiant à temps plein aux termes de l'article 8.

LOI FÉDÉRALE SUR LES PRÊTS AUX ÉTUDIANTS

RÈGLEMENT FÉDÉRAL SUR LES PRÊTS AUX ÉTUDIANTS

**8. (1) L'alinéa 9(1)(j) du *Règlement fédéral sur les prêts aux étudiants*<sup>2</sup> est abrogé.**

**(2) L'article 9 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (8), de ce qui suit :**

(9) Le ministre annule la période d'exemption d'intérêts à l'égard de tout prêt garanti à temps plein impayé de l'emprunteur

<sup>2</sup> DORS/93-392

student for 520 weeks, terminate an interest-free period in respect of all of the borrower's outstanding full-time guaranteed loans.

(10) For the purposes of subsection (9), the number of weeks is the aggregate of the number of weeks corresponding to the borrower's confirmed periods as a full-time student, or the equivalent, under the Act and the *Canada Student Financial Assistance Act*, less the number of weeks determined by the Minister for which the specified educational institution has provided that the borrower, despite subsection 4.1(2), was no longer a full-time student.

**9. (1) Paragraph 10(1)(b) of the Regulations is replaced by the following:**

(b) an event referred to in paragraph 9(1)(h) or subsection 9(9) has not occurred in respect of the borrower's guaranteed student loans;

**(2) Paragraph 10(2)(b) of the Regulations is replaced by the following:**

(b) an event referred to in paragraph 9(1)(h) or subsection 9(9) has not occurred in respect of the borrower's guaranteed student loans;

**10. Section 11 of the Regulations and the heading before it are replaced by the following:**

**PAYMENT OF PRINCIPAL AND INTEREST**

11. The principal amount of a guaranteed student loan made to the borrower as a full-time student, and any interest, commence to be payable by the borrower on the last day of the seventh month after the day on which the borrower most recently ceased to be a full-time student under section 4.1.

**COMING INTO FORCE**

**11. These Regulations come into force on August 1, 2009.**

**REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Executive summary**

**Issue:** The current *Canada Student Financial Assistance Regulations* (CSFAR) and *Canada Student Loan Regulations* (CSLR) governing loans delivered through the Canada Student Loans Program do not provide adequate financial assistance for Canadians studying on a part-time basis. Existing part-time supports include a maximum cumulative loan limit of \$4,000 and a requirement to repay accruing interest while borrowers are in-study. Under current regulations, once a full-time student has exceeded the maximum number of weeks of student financial assistance (i.e. 340, 400 and 520 weeks), they are no longer eligible for further loans, grants and interest subsidies and are required to start making payments on their loans before they have finished their studies.

le dernier jour de la période confirmée pendant laquelle celui-ci a été étudiant à temps plein pendant 520 semaines.

(10) Pour l'application du paragraphe (9), le nombre de semaines est égal au nombre total de semaines qui correspondent aux périodes confirmées de l'emprunteur à titre d'étudiant à temps plein ou à leur équivalent, sous le régime de la Loi et de la *Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants*, moins le nombre de semaines, déterminé par le ministre, que l'établissement agréé déclare comme étant des semaines où l'emprunteur avait cessé d'être étudiant à temps plein, malgré le paragraphe 4.1(2).

**9. (1) L'alinéa 10(1)(b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

b) aucun des événements visés à l'alinéa 9(1)(h) et au paragraphe 9(9) n'est survenu à l'égard de ses prêts garantis;

**(2) L'alinéa 10(2)(b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

b) aucun des événements visés à l'alinéa 9(1)(h) et au paragraphe 9(9) n'est survenu à l'égard de ses prêts garantis;

**10. L'article 11 du même règlement et l'intertitre le précédant sont remplacés par ce qui suit :**

**REMBOURSEMENT DU PRINCIPAL ET DES INTÉRÊTS**

11. L'emprunteur doit commencer à payer le principal et les intérêts de tout prêt garanti qui lui a été consenti à titre d'étudiant à temps plein le dernier jour du septième mois suivant la date où il a cessé pour la dernière fois d'être étudiant à temps plein aux termes de l'article 4.1.

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

**11. Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> août 2009.**

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)*

**Résumé**

**Question :** Le *Règlement fédéral sur l'aide financière aux étudiants* (RFAFE) et le *Règlement fédéral sur les prêts aux étudiants* (RFPE), dans leur forme actuelle, qui régissent les prêts consentis dans le cadre du Programme canadien de prêts aux étudiants, n'offrent pas une aide financière adéquate aux Canadiens qui étudient à temps partiel. Les mesures de soutien actuelles pour les études à temps partiel prévoient une limite de prêt cumulative maximale de 4 000 \$ et une obligation de rembourser les intérêts accumulés alors que les emprunteurs sont encore aux études. En vertu des règlements actuels, une fois qu'un étudiant à temps plein a dépassé le nombre maximal de semaines d'aide financière (soit 340, 400 et 520 semaines), il n'est plus admissible à d'autres prêts, subventions et bonifications d'intérêts et doit commencer à rembourser ses prêts avant d'avoir terminé ses études.

**Description:** These amendments restructure financial assistance to part-time students by increasing the amount that students can borrow for part-time studies from \$4,000 to \$10,000 and by providing that payment on the interest accruing while in studies is deferrable for part-time students until six months after finishing their studies. It also allows full-time students who have reached the maximum length of time to receive assistance to complete their program of studies before they are required to commence making payments on their loans. Although interest accrues on the loan while the student is in study, payments are only required six months after they cease to be a full-time student.

**Cost-benefit statement:** The costs to the Government are estimated to be \$500,000 starting in 2009-2010 and continuing on an ongoing basis. This is expected to increase the number of borrowers assisted from the roughly 1 400 in 2007-2008 to approximately 2 500 per year. The increase in assistance will expand educational opportunities and increase the level of skills and knowledge that will benefit Canada's labour market. The deferral of interest payments while in-study is a cost-neutral measure as interest is deferred and payable six months after the completion of studies.

**Business and consumer impacts:** Provision of assistance for part-time learners allows Canadians to balance priorities including work, family and learning. By providing financial assistance to part-time students, these individuals can maintain economic viability while upgrading their skills and employability thus improving the labour market.

**Domestic and international coordination and cooperation:** The federal government is the only level of government that offers loans to part-time students. There is federal/provincial/territorial (FPT) consensus in terms of the need to improve loans for part-time learners.

**Performance measurement and evaluation plan:** The effectiveness and impact of the Canada Student Loans Program (CSLP), in assisting Canadians undergoing part-time and full-time study, will be monitored, measured and evaluated through the CSLP Performance Measurement Framework and the CSLP Evaluation Strategy. The CSLP Performance Measurement Framework has been revised to reflect program changes announced in Budget 2008. A five-year evaluation of the CSLP started in 2006-2007. The evaluation plan has also been revised to reflect program changes announced in Budget 2008. Evaluation projects under the revised plan will continue until 2015-2016.

### **Issue**

Educational attainment is a key driver for economic growth and is critical to Canada's continued prosperity. *Advantage Canada*, the Government's long-term economic plan, recognized that Canada must put in place the elements that will enable individuals and businesses to compete effectively in a global market with the best in the world. This means ensuring that Canada has access to the right skills, ideas and assets to thrive in a knowledge-based global economy.

**Description :** Cette proposition vise à restructurer l'aide financière aux étudiants à temps partiel en faisant passer le montant que les étudiants peuvent emprunter pour des études à temps partiel de 4 000 \$ à 10 000 \$, et en permettant que le remboursement des intérêts accumulés en cours d'études, pour les étudiants à temps partiel, soit reporté six mois après qu'ils aient terminé leurs études. Cela permettrait également aux étudiants à temps plein qui ont atteint la durée maximale de l'aide consentie de compléter leurs études avant de devoir commencer à rembourser leurs prêts d'études à temps plein. Même si l'intérêt s'accumule pendant que l'étudiant poursuit ses études, il commencera à rembourser le prêt six mois après avoir cessé d'être un étudiant à temps plein.

**Énoncé des coûts et avantages :** Les coûts pour le gouvernement sont estimés à 500 000 \$ à partir de 2009-2010 et devraient croître sur une base continue. On s'attend à passer de 1 400 emprunteurs en 2007-2008 à environ 2 500 par année. L'augmentation de l'aide augmentera les opportunités de poursuivre des études et augmentera le niveau des qualifications et de la connaissance qui bénéficieront au marché de travail du Canada. Le report du remboursement des intérêts en cours d'études est une mesure qui ne comporte aucun coût puisque les intérêts sont reportés et payables six mois après la fin des études.

**Incidences sur les entreprises et les consommateurs :** La prestation d'une aide aux étudiants à temps partiel permet aux Canadiens d'équilibrer leurs priorités, soit le travail, la famille et l'apprentissage. En leur offrant une aide financière pour des études à temps partiel, ces personnes peuvent continuer de subvenir à leurs besoins, tout en perfectionnant leurs compétences et leur employabilité, pour ainsi contribuer à la revitalisation du marché du travail.

**Coordination et coopération à l'échelle nationale et internationale :** Le gouvernement fédéral est le seul palier de gouvernement qui verse des prêts d'études à temps partiel aux étudiants. Il existe un consensus fédéral/provincial/territorial quant à la nécessité d'améliorer les prêts pour les étudiants à temps partiel.

**Mesure de rendement et plan d'évaluation :** L'incidence et l'efficacité du Programme canadien de prêts aux étudiants (PCPE) pour aider les Canadiens qui suivent des études à temps partiel et à temps plein seront évaluées, suivies et mesurées grâce au cadre de mesure du rendement du PCPE et à la stratégie d'évaluation du PCPE. Le cadre de mesure du rendement du PCPE a été révisé afin de refléter les changements au programme annoncés dans le budget de 2008. Une évaluation quinquennale du PCPE a débuté en 2006-2007. Le plan d'évaluation a également été révisé afin de refléter les changements annoncés dans le budget de 2008. Les projets d'évaluation du plan révisé se poursuivront jusqu'en 2015-2016.

### **Question**

Il est essentiel d'améliorer le niveau d'instruction, un des moteurs clés de la croissance économique, pour maintenir la prospérité du Canada. Dans son plan économique à long terme, *Advantage Canada*, le gouvernement reconnaît que le Canada doit mettre en place les éléments qui permettront aux personnes et aux entreprises de soutenir efficacement la concurrence et de rivaliser avec les meilleurs sur les marchés mondiaux. Par conséquent, le Canada doit pouvoir recruter les travailleurs qui ont les bonnes



The rising cost of post-secondary education has created difficulty for part-time learners in accessing higher education. Assistance for part-timer learners has remained unchanged since 1995, and has not kept pace with the rising costs of post-secondary education. Support for part-time studies has been viewed as unattractive by young and mature learners who have indicated that the maximum assistance of only \$4,000 is not meeting their financial needs. In addition, part-time students do not benefit from an interest-free period like full time students and are required to repay interest on their loans while they are in studies. This is believed to be a contributing factor to the overall low uptake of the part-time program<sup>1</sup> and is also inconsistent with the requirements for those who study on a full-time basis.

Under current CSLP rules, a full-time student is considered in an “interest-free” period and no interest is payable on the loan as long as they continue to confirm their enrolment as a full-time student. Currently, once a student reaches the assistance maximums specified in the Regulations (i.e. 340, 400 and 520 weeks as the case may be in various situations) the student is no longer considered to be in “interest-free” status and is no longer entitled to additional assistance in the form of new loans, grants or interest subsidies. Under these circumstances, borrowers are automatically placed in repayment where the principal amount and any interest becomes payable. Students impacted by this rule have highlighted that being forced into repayment while they are in studies is unfair and creates financial difficulty for them when their loans go into repayment before they have completed their studies. Although full-time borrowers will be eligible to apply for repayment assistance once they exhaust their maximum weeks of studies they would need to meet the eligibility requirements and may be required to make full or partial payments while they are still in studies.

### **Objectives**

The measures are designed to effectively mitigate the identified issues and short-comings of the current part-time loans program by ensuring an equitable amount of financing is available for part-time borrowers and also ensure that students will not have to face financial difficulties due to their student loans while completing their full-time or part-time studies.

### **Description**

The federal government is the only level of government that offers part-time loans to students. Ongoing discussions with the participating provinces led to federal/provincial/territorial (FPT) consensus in terms of the need to improve the framework for loans for part-time learners.

The following are the key elements of the changes:

compétences, et avoir accès aux bonnes idées et aux bons actifs pour assurer sa prospérité dans une économie mondiale fondée sur le savoir.

Le coût croissant des études postsecondaires fait en sorte qu’il est plus difficile pour les étudiants à temps partiel d’accéder à des études supérieures. L’aide aux étudiants à temps partiel est demeurée inchangée depuis 1995 et n’a pas suivi la hausse du coût des études postsecondaires. Le soutien aux études à temps partiel est jugé inintéressant par les apprenants, jeunes et adultes, qui ont mentionné que l’aide maximale de 4 000 \$ seulement ne permet pas de répondre à leurs besoins financiers. En outre, contrairement aux étudiants à temps plein, les étudiants à temps partiel doivent rembourser les intérêts de leur prêt au cours de leurs études. On croit que cela contribue à la faible participation au programme d’aide aux études à temps partiel<sup>1</sup> et que l’aide ne répond pas non plus aux besoins de ceux qui étudient à temps plein.

En vertu des règles actuelles du PCPE, un étudiant à temps plein est considéré en « période d’exemption d’intérêts », et il n’a aucun intérêt à rembourser sur son prêt tant qu’il continue de confirmer son inscription à un programme d’études à temps plein. Actuellement, lorsque l’étudiant atteint la fin de la période d’aide maximale prévue dans le Règlement (soit 340, 400 et 520 semaines, selon le cas), l’étudiant n’est plus en période d’exemption d’intérêt et il n’a plus droit à une aide supplémentaire sous la forme d’un prêt, d’une subvention ou d’une bonification des intérêts. Dans ces circonstances, les emprunteurs doivent automatiquement commencer à rembourser le capital et les intérêts de leur prêt. Les étudiants visés par cette règle ont souligné que le fait d’être obligé de rembourser leur prêt en cours d’études est injuste et entraîne pour eux des difficultés financières. Bien que les emprunteurs à temps plein soient éligibles au programme d’aide au remboursement, une fois qu’ils épuisent le nombre maximum de semaines d’études ils doivent toujours répondre aux exigences d’acceptabilité et peuvent être priés de commencer à faire des paiements entiers ou partiels tandis qu’ils sont toujours aux études.

### **Objectifs**

Les modifications sont désignées pour atténuer effectivement les questions identifiées et les points faibles de l’actuel programme de prêts aux étudiants à temps partiel en veillant à ce qu’une aide financière équitable soit offerte aux étudiants à temps partiel et permettre également de s’assurer que les étudiants à temps plein puissent terminer leurs études avant d’être obligés de rembourser leur prêt dès qu’ils atteignent le nombre de semaines d’aide maximal.

### **Description**

Le gouvernement fédéral est le seul palier de gouvernement qui verse des prêts d’études à temps partiel aux étudiants. Les discussions avec les provinces participantes ont mené à un consensus fédéral/provincial/territorial quant à la nécessité d’améliorer les prêts pour les étudiants à temps partiel.

Voici les principaux éléments des changements proposés:

<sup>1</sup> In 2005-2006, \$3.8 million was disbursed to 2 127 part-time students.

<sup>1</sup> En 2005-2006, 3,8 millions de dollars ont été versés à 2 127 étudiants à temps partiel.

Loans to part-time students

The changes:

- Ensure financial support which reflects the actual cost of learning for part-time learners;
- Ensure part-time learners are not required to repay the principal or the accruing interest of their student loan until 6 months after the borrowers ceased to be a part-time student;
- Improve the different needs of part-time students (family, work and financial responsibilities) by maintaining separate part-time and full-time programs.

The two improvements to financial assistance for part-time students provided by the CSLP are the following:

- Allowing borrowers studying part-time to defer payments on their part-time loans so that repayment on loans commences six months after studies have been completed. Under the new requirements interest accrues on the loan while the student is in study as well as the first six months following the end of their studies, at which point payments commence. Procedures remain in place for borrowers wanting to continue making monthly interest payments. The balance of their loan is not repayable until the student is no longer in studies.
- Increasing the maximum loan limit from \$4,000 to \$10,000 (subsection 12(5) of the CSFAR) to reflect increased educational costs and to recognize that most part-time studies require more time for completion. This limit only encompasses the principal portion of the loan, not the accruing interest. Conceivably, this may leave the student with a loan balance of more than \$10,000 because of the interest that may have accrued until they finish their studies. Borrowers experiencing financial difficulties may apply for the RAP once they are no longer part-time students.

Repayment requirement at maximum weeks of assistance

This change:

- Ensures that borrowers upon reaching their maximum weeks of assistance are able to finish their studies without the requirement of repayment on the principal and interest while in-study.

As with current Regulations, if the student exceeds their maximum length of assistance (i.e. 340, 400 and 520 weeks as the case may be in various situations), they are no longer entitled to additional assistance in the form of new loans, grants or interest-free periods. Under new provisions, students are not required to make payments as long as they remain in full-time studies.

Full-time students benefit from an interest-free period up until they reach their maximum length of assistance; once it has been reached, interest will commence to accrue up until they finish their studies.

Prêts à temps partiel

Les changements :

- Garantiront une aide financière qui reflète les coûts réels de la formation, pour les étudiants à temps partiel;
- Permettront de s'assurer que les étudiants à temps partiel ne soient pas tenus de rembourser le capital ou les intérêts accumulés de leur prêt d'études à temps partiel avant le dernier jour du septième mois au cours duquel les emprunteurs ont cessé d'être des étudiants à temps partiel ou à temps plein;
- Améliore les différents besoins des étudiants à temps partiels (famille, travail et responsabilités financières) en maintenant un programme distinct pour les étudiants à temps partiels et pour les étudiants à temps pleins.

Les deux améliorations à l'aide financière aux étudiants à temps partiel prévues dans le cadre du Programme canadien de prêts aux étudiants (PCPE) sont les suivantes :

- Permettre aux emprunteurs à temps partiel de reporter le remboursement de leur prêt d'études à temps partiel afin que ce remboursement ne commence que six mois après la fin de leurs études. Les nouvelles conditions permettent que l'intérêt s'accumule pendant la période d'études et au cours des six mois qui précèdent le début du remboursement. Les procédures resteront en place pour les emprunteurs qui souhaitent continuer à verser des paiements d'intérêt mensuels. Ils ne seront pas tenus de rembourser le solde de leur prêt, tant qu'ils seront considérés comme des étudiants à temps plein ou à temps partiel.
- Accroître la limite maximale du prêt de 4 000 \$ à 10 000 \$ (paragraphe 12(5) du RFAFE) afin de refléter la hausse des frais de scolarité et le fait que la plupart des études à temps partiel requièrent plus de temps. Cette limite n'engloberait que le capital du prêt, et non les intérêts accumulés; les étudiants pourraient donc se retrouver avec un solde de plus de 10 000 \$ en raison des intérêts accumulés jusqu'à la fin de leurs études. En outre, avec la proposition actuelle, les intérêts continuent de s'accumuler; par conséquent, il est possible que le solde à payer pour un prêt PT (capital et intérêt) dépasse la limite de prêt PT de 10 000 \$. Les emprunteurs éprouvant des difficultés financières peuvent appliquer au programme d'aide au remboursement une fois qu'ils ne sont plus des étudiants à temps partiel.

Exigence de remboursement après le nombre maximal de semaines d'aide

Le changement:

- permettra de s'assurer que les emprunteurs, après avoir atteint le nombre maximal de semaines d'aide, puissent terminer leurs études sans avoir à rembourser leur prêt alors qu'ils sont toujours en formation.

Conformément au règlement actuel, si l'étudiant dépasse le nombre maximal de semaines d'aide (soit 340, 400 et 520 semaines, selon le cas), il n'a plus droit à une aide additionnelle sous la forme d'un prêt, d'une subvention ou d'une bonification d'intérêts. Cependant, avec cette nouvelle proposition, l'intérêt commence à s'accumuler dès qu'il a atteint le nombre maximal de semaines d'aide, mais l'étudiant n'est pas tenu de rembourser son prêt tant qu'il est considéré comme un étudiant à temps plein.

Par conséquent, une fois qu'un étudiant atteint la durée d'études maximale, les intérêts commencent à s'accumuler, dans la mesure où l'étudiant est toujours inscrit aux études à temps plein.

In order to qualify for this benefit, students are required to demonstrate that they continue to be full-time students by submitting a confirmation of enrolment for each study period as they would normally have done to get a loan, grant or to receive interest-free status. All of the borrower's full-time loans under this benefit are not consolidated until after they have finished their studies.

#### **Regulatory and non-regulatory options considered**

A regulatory framework for student financial assistance has been in place in Canada since 1964. These regulatory amendments are in response to legislative changes to the *Canada Student Financial Assistance Act* (CSFAA) and the *Canada Student Loans Act* (CSLA) included in the *Budget Implementation Act 2008* and are required to support the implementation of these measures.

#### **Benefits and costs**

##### Costs

The costs to the Government for these amendments in respect of loans to part-time students are estimated to be \$500,000 per year. The deferral of payments for full-time students who reach the maximum length of time of assistance is a cost-neutral measure as interest on these loans still accrues and is repaid upon completion of studies.

##### Benefits

The increase of the limit on loans to part-time students is expected to increase the number of borrowers assisted to approximately 2 500 individuals per year. Post-secondary education students are facing increased costs and increase in available funding is required to allow part-time students to upgrade their education levels and hence their employability. The increased availability of funds is expected to increase the overall numbers of part-time students in the context of life-long learning by allowing them the opportunity to improve their skills while continuing to work and advance in their careers. The deferral of interest payments (which could be significantly higher with an increase in available funding to \$10,000 in principal amount) until a borrower has completed their studies provide more flexibility to part-time learners in repaying their loan balances.

Although the number of full-time students who reach their maximum length of time to benefit from loans, grants or interest-free status prior to completing their program of study is relatively small, the ability to defer payments for these students is expected to have a considerable impact on their completion of post-secondary education as students no longer have to deal with repayment concerns until they have finished their studies.

#### **Rationale**

Canada is facing shortages in the supply of skilled labour in key sectors and in certain regions. With an aging labour force, long-term wealth and prosperity must now depend on sustained productivity growth, an area in which Canada lags behind several trading partners (including the United States).

With a shift to a knowledge-based economy, life-long learning gains an ever increasing importance in the development of skills to enhance productivity. This ongoing training is primarily

Afin d'être admissible à cette mesure, l'étudiant doit faire des études à temps plein et doit le prouver en soumettant une confirmation d'inscription pour chaque période d'étude, comme il le ferait normalement pour obtenir un prêt, une subvention ou pour être considéré en période d'exemption d'intérêt. Les prêts ne seront consolidés qu'une fois que l'étudiant aura terminé ses études.

#### **Options réglementaires et non réglementaires considérées**

Un cadre législatif pour l'aide financière d'étudiant a été en place au Canada depuis 1964. Les modifications réglementaires font suite aux modifications apportées à la *Loi fédérale sur les prêts aux étudiants* (LFPE) et à la *Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants* (LFAFE) prévues par la *Loi d'exécution du budget de 2008*. Les modifications réglementaires sont nécessaires à la mise en œuvre de ces mesures.

#### **Avantages et coûts**

##### Coûts

Les coûts des modifications pour le gouvernement en ce qui a trait aux prêts d'études à temps partiel sont estimés à 500 000 \$ par année. Le report des paiements pour les étudiants à temps plein qui atteignent la durée d'études maximale ne comporte aucun coût, puisque les intérêts sur ces prêts continuent de s'accumuler et doivent être remboursés à la fin des études.

##### Avantages

L'augmentation de la limite de l'aide financière consentie pour des études à temps partiel devrait contribuer à accroître le nombre de participants à environ 2 500 par année. Les étudiants au niveau postsecondaire font face à des coûts accrus et les étudiants à temps partiel ont besoin d'une aide financière supplémentaire pour poursuivre leurs études et améliorer ainsi leur employabilité. Ce financement additionnel devrait contribuer à accroître le nombre d'étudiants à temps partiel qui poursuivent un apprentissage continu, en leur donnant la possibilité de perfectionner leurs compétences tout en continuant à travailler et à progresser sur le plan professionnel. Le report du paiement des intérêts (qui pourraient être plus élevés avec l'augmentation du financement à 10 000 \$ en montant principal) jusqu'à ce que l'emprunteur ait terminé ses études accorde plus de souplesse aux étudiants à temps partiel pour rembourser le solde de leur prêt.

Même si le nombre d'étudiants qui atteignent la durée maximale de l'aide en forme de prêts, de bourses ou de périodes sans intérêts qui leur est accordée avant de terminer leur programme d'études est peu élevé, la possibilité pour les étudiants à temps plein de reporter les paiements devrait avoir une incidence considérable sur le taux d'achèvement des études postsecondaires, puisque les étudiants n'auront plus à commencer à rembourser leur prêt avant d'avoir terminé leurs études.

#### **Justification**

Le Canada est aux prises avec des pénuries de main-d'œuvre qualifiée dans des secteurs clés et dans certaines régions. En raison de la main-d'œuvre vieillissante, la richesse et la prospérité à long terme sont maintenant tributaires de la croissance soutenue de la productivité, un domaine dans lequel le Canada accuse un retard sur plusieurs partenaires commerciaux (dont les États-Unis).

Dans le contexte de la nouvelle économie du savoir, l'apprentissage continu devient de plus en plus important pour le développement des compétences, dans le but d'accroître la productivité.

accomplished through part-time studies. As such, part-time studies are playing an increasing role in the development of the Canadian economy.

While education falls under provincial jurisdiction, the federal government plays a crucial role in financial assistance to students. Since 1964, the Canada Student Loans Program (CSLP) has been key to delivering financial assistance to students studying at a post-secondary level. The federal government is the sole provider of student loans for part-time learners. The borrowing limits for these loans to part-time students have been unchanged since 1995; in order to keep pace with the increased costs of education these limits needed to be raised.

### **Consultation**

Human Resources and Skills Development Canada (HRSDC) conducted extensive diagnostic and consultative activities from the spring to the fall of 2007.

A diagnostic was developed based on an internal analysis of the CSLP to develop broad policy directions for federal financial assistance to students. Conclusions were shared with provincial/territorial officials as well as selected experts, which validated the diagnostic's findings, i.e. a need to change the rules on loans to part-time students and to improve the provisions on the maximum length of assistance for full-time students. Following these consultations, there was agreement that the diagnostic had correctly captured the successes and the challenges of federal financial assistance to students.

The department of Human Resources and Skills Development Canada also conducted an online consultation in September 2007, which yielded responses from individual Canadians, stakeholder groups, and additional submissions presented outside of the online process. Of note, comments were received from key members of the National Advisory Group on Student Financial Assistance (NAGSFA), whose members include the Canadian Alliance of Student Associations, the Canadian Federation of Students, provincial post-secondary officials and Student Financial Aid administrators. NAGSFA meets on a regular basis with officials from HRSDC.

Provincial/territorial counterparts have been extensively consulted and the importance of the provision of part-time assistance has been confirmed. Some jurisdictions have been especially vocal in the need and the effects of changes to part-time studies.

### **Implementation, enforcement and service standards**

These changes will come into force on August 1, 2009 to correspond with the beginning of the 2009-2010 academic year. This would provide the availability of the increased loan limit in time for the 2009-2010 school year.

The changes will be delivered through the National Student Loans Service Centre (NSLSC). The NSLSC is the contracted corporation that delivers student loans and debt management measures on behalf of the Canada Student Loans Program.

The changes to the requirement with respect to loans given to part-time students will be managed according to the same process

Cette formation continue repose essentiellement sur des études à temps partiel. Par conséquent, les études à temps partiel jouent un rôle accru dans le développement de l'économie canadienne.

Bien que l'éducation relève de la compétence provinciale, le gouvernement fédéral joue un rôle crucial dans l'aide financière offerte aux étudiants. Depuis 1964, le Programme canadien de prêts aux étudiants (PCPE) offre une aide financière aux étudiants de niveau postsecondaire. Le gouvernement fédéral est le seul fournisseur d'aide financière aux étudiants à temps partiel. Les limites de ces prêts d'études à temps partiel sont demeurées les mêmes depuis 1995; afin de suivre l'augmentation des frais de scolarité, ces limites doivent être relevées.

### **Consultation**

Ressources humaines et Développement des compétences Canada (RHDC) a entrepris de vastes activités de diagnostic et de consultation du printemps à l'automne 2007.

Un diagnostic axé sur une analyse interne du PCPE a été élaboré afin d'établir de vastes orientations politiques pour l'aide financière aux étudiants offerte par le gouvernement fédéral. Les conclusions ont été communiquées aux représentants des provinces et des territoires ainsi qu'à certains spécialistes, lesquels ont validé les constats du diagnostic, par exemple un besoin de changer les règlements sur des prêts pour les étudiants à temps partiel et d'améliorer les dispositions sur la longueur maximum de l'aide des étudiants à temps plein. À la suite de ces consultations, il a été convenu que le diagnostic a correctement cerné les points forts et les points faibles de l'aide financière aux étudiants offerte par le gouvernement fédéral.

Le ministère des Ressources humaines et Développement des compétences Canada (RHDC) a effectué une consultation en ligne en septembre 2007, laquelle a permis d'obtenir des réponses auprès des citoyens canadiens et des groupes d'intervenants, ainsi que d'autres commentaires à l'extérieur du processus en ligne. Il convient de souligner que le Ministère a reçu des commentaires de certains membres clés du Groupe consultatif national sur l'aide financière aux étudiants (GCNAFE), dont les membres sont, entre autres, l'Alliance canadienne des associations étudiantes, la Fédération canadienne des étudiantes et étudiants, les responsables provinciaux des études postsecondaires et les administrateurs de l'aide financière aux étudiants. Les membres du GCNAFE rencontrent régulièrement les fonctionnaires de RHDC.

Les homologues provinciaux et territoriaux ont été consultés et ces derniers ont confirmé l'importance de la prestation d'une aide pour les études à temps partiel. Certaines provinces ont tenu à exprimer leur opinion sur la nécessité d'apporter des changements au financement des études à temps partiel.

### **Mise en œuvre, application et normes de service**

Les changements entreront en vigueur le 1<sup>er</sup> août 2009 pour correspondre avec le début de l'année scolaire 2009-2010. Cela permettrait d'augmenter la limite de prêt juste à temps pour l'année scolaire 2009-2010.

Les changements seront apportés par le truchement du Centre de service national de prêts aux étudiants (CSNPE). Le CSNPE est l'organisation qui a pour mandat de verser les prêts d'études et d'administrer les mesures de gestion de la dette au nom du Programme canadien de prêts aux étudiants.

Les changements des exigences relatives aux prêts consentis aux étudiants à temps partiel seront administrés en fonction du

as in the past with an increase to the loan limit and the benefit of in-study payment deferral on interest and principal. The payment deferral for those who reach the maximum length of time of assistance is managed through the current student loan process as delivered by the NSLSC.

Financial institutions own and administer all federal student loans disbursed prior to 2000, which includes all Guaranteed (prior to 1995) and Risk-shared Loans (1995-2000). It is intended that the changes to loans given to part-time students and payment deferral for those who have reached their maximum length of time of assistance apply to all three CSLP loan regimes. For these particular changes, loans normally held by the financial institutions may be administered by the Government of Canada.

### ***Performance measurement and evaluation***

The improvements to the CSLP will be monitored, assessed and reported by HRSDC against the CSLP's Results-based Management and Accountability Framework (RMAF), which includes considerations for client-centric service quality, service delivery efficiency and portfolio performance. The RMAF will be expanded to include the new Canada Student Grant Program.

As a companion document to the Program's RMAF, the CSLP has developed a Risk-based Audit Framework (RBAF) to document the key risks faced by the Program and to identify an action plan of audit and review strategies that will mitigate these risks.

The RMAF and RBAF are being updated and unified into an integrated document. The new integrated RMAF/RBAF will reflect the new changes and will be finalized by the end of the 2009-2010 fiscal year. As part of this initiative, a draft Performance Measurement Framework (PMF) is undergoing a review and consultation process and will be finalized to reflect the new changes. This process will include consultation and review among departmental officials, central agencies and various other partners and stakeholders.

In 2006-07 the CSLP began a 5-year Summative Evaluation Framework Plan. In the final year of this Plan a supplementary evaluation plan would begin, in order to evaluate program changes announced in Budget 2008.

Given the size and complexity of the CSLP, a 5-year approach to evaluation work, consistent with that used in other large departmental programs such as Employment Insurance and Canada Pension Plan, was adopted for the summative evaluation of CSLP.

There will be an extensive survey of post-secondary education entrants in 2008-2009 to act as a baseline for pre-Budget 2008 measurements. There will be follow-up surveys beginning in 2011-2012 to begin to measure the effectiveness of the Budget 2008 initiatives. The summative evaluation report will be complete in 2015-2016 to evaluate the effectiveness of the program changes.

processus actuel, tout en prévoyant une augmentation de la limite de prêt et le report du remboursement des intérêts et du capital pour les emprunteurs qui sont toujours aux études. Le report de paiement pour ceux qui atteignent la période d'aide maximale sera administré dans le cadre du processus de prêts d'études actuel, tel qu'exécuté par le CSNPE.

Les institutions financières détiennent et administrent tous les prêts d'études fédéraux versés avant 2000, ce qui comprend les prêts garantis (avant 1995) et les prêts à risques partagés (1995-2000). Les changements aux prêts consentis aux étudiants à temps partiel et le report des paiements pour ceux qui ont atteint la durée maximale de l'aide accordée devraient s'appliquer aux trois régimes de prêts du PCPE. Pour ces changements particuliers, les prêts généralement détenus par des institutions financières peuvent être administrés par le gouvernement du Canada.

### ***Mesure du rendement et évaluation***

RHDCC suivra et évaluera les améliorations apportées au PCPE et en rendra compte conformément au Cadre de gestion et de responsabilisation axé sur les résultats (CGRR) du Programme, lequel comprend des points d'examen pour la qualité des services axés sur les clients, l'efficacité de la prestation du service et le rendement des portefeuilles. La portée du CGRR sera élargie de façon à englober le nouveau Programme canadien de bourses aux étudiants (PCBE).

À titre de document d'accompagnement du CGRR du Programme, le PCPE a élaboré un cadre de vérification axé sur les risques (CVAR) afin de documenter les principaux risques liés au Programme et de déterminer un plan d'action comportant des stratégies de vérification et d'examen qui permettront d'atténuer ces risques.

Le CGRR et le CVAR sont mis à jour et fusionnés en un document intégré. Le nouveau CGRR/CVAR intégré tiendra compte des changements et sera terminé d'ici la fin de l'exercice de 2009-2010. Dans le cadre de cette initiative, l'ébauche d'un cadre de mesure du rendement (CMR) fait actuellement l'objet d'un processus d'examen et de consultation et ce dernier tiendra compte des changements susmentionnés une fois achevé. Ce processus prévoit l'examen et la consultation de représentants des ministères, des organismes centraux et de divers autres partenaires et intervenants.

En 2006-2007, le PCPE a entamé un cadre d'évaluation sommative quinquennal. Au cours de la dernière année de ce cadre, un plan d'évaluation supplémentaire sera entrepris afin d'évaluer les changements proposés dans le budget 2008.

En raison de la grandeur et de la complexité du PCPE, une approche quinquennale a été adoptée pour l'évaluation sommative de ce Programme conformément à celles utilisées pour d'autres programmes ministériels importants, tels que l'assurance-emploi et le Régime de pensions du Canada.

Un sondage exhaustif sera réalisé auprès des étudiants qui ont entamé leurs études postsecondaires en 2008-2009 afin d'obtenir un point de référence sur la situation antérieure au budget de 2008. Des sondages de suivis seront ensuite réalisés à compter de 2011-2012 afin de commencer à mesurer l'efficacité des initiatives prévues au budget de 2008. Le rapport de l'évaluation sommative sera complet en 2015-2016 afin d'évaluer l'efficacité des changements apportés au Programme.

***Contact***

Barbara Glover  
Director General  
Canada Student Loans Program  
Human Resources and Skills Development Canada  
200 Montcalm Street, Tower II, 1st Floor  
Gatineau, Quebec  
K1A 0J9  
Telephone : 819-997-1094  
Fax : 819-953-9591

***Personne-ressource***

Barbara Glover  
Directrice générale  
Programme canadien de prêts aux étudiants  
Ressources humaines et Développement des compétences Canada  
200, rue Montcalm, Tour II, 1<sup>er</sup> étage  
Gatineau (Québec)  
K1A 0J9  
Téléphone : 819-997-1094  
Télécopieur : 819-953-9591

Registration  
SOR/2009-202 June 23, 2009

NAVIGABLE WATERS PROTECTION ACT

**Proclamation Exempting the Waters of Sandy Pond from the Operation of Section 22 of the Navigable Waters Protection Act**

MICHAËLLE JEAN

[L.S.]

Canada

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories QUEEN, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

TO ALL TO WHOM these Presents shall come or whom the same may in any way concern,

*Greeting:*

JOHN H. SIMS  
*Deputy Attorney General*

A PROCLAMATION

Whereas section 23 of the *Navigable Waters Protection Act* provides that when it is shown to the satisfaction of the Governor in Council that the public interest would not be injuriously affected thereby, the Governor in Council may, by proclamation, declare any rivers, streams or waters in respect of which section 22 of that Act applies, or any parts thereof, exempt in whole or in part from the operation of that section;

Whereas the Governor in Council is satisfied that the public interest would not be injuriously affected by exempting Sandy Pond, located in Newfoundland and Labrador, from the operation of section 22 of the *Navigable Waters Protection Act*;

And whereas, by Order in Council P.C. 2009-850 of May 28, 2009, the Governor in Council directed that a proclamation do issue declaring that Sandy Pond, located in Newfoundland and Labrador, is exempt from the operation of section 22 of the *Navigable Waters Protection Act*;

Now know you that We, by and with the advice of Our Privy Council for Canada, do by this Our Proclamation declare that Sandy Pond, located in Newfoundland and Labrador, is exempt from the operation of section 22 of the *Navigable Waters Protection Act*.

OF ALL WHICH Our Loving Subjects and all others whom these Presents may concern are hereby required to take notice and to govern themselves accordingly.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused this Our Proclamation to be published and the Great Seal of Canada to be hereunto affixed. WITNESS: Our Right Trusty and Well-beloved Michaëlle Jean, Chancellor and Principal Companion of Our Order of Canada, Chancellor and Commander of Our Order of Military Merit, Chancellor and Commander of Our Order of Merit of the Police Forces, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

Enregistrement  
DORS/2009-202 Le 23 juin 2009

LOI SUR LA PROTECTION DES EAUX NAVIGABLES

**Proclamation exemptant les eaux de Sandy Pond de l'application de l'article 22 de la Loi sur la protection des eaux navigables**

MICHAËLLE JEAN

[S.L.]

Canada

ELIZABETH DEUX, par la Grâce de Dieu, REINE du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la Foi.

À TOUS CEUX à qui les présentes parviennent ou qu'icelles peuvent de quelque manière concerner,

*Salut :*

*Le sous-procureur général*  
JOHN H. SIMS

PROCLAMATION

Attendu que l'article 23 de la *Loi sur la protection des eaux navigables* prévoit que, dans les cas où on le convainc que l'intérêt public n'en souffrira pas, le gouverneur en conseil peut, par proclamation, exempter de l'application de l'article 22 de cette loi des fleuves, rivières, cours d'eau ou autres eaux, en tout ou en partie;

Attendu que la gouverneure en conseil est convaincue que l'intérêt public ne souffrira pas de l'exemption de Sandy Pond, situé dans Terre-Neuve-et-Labrador, de l'application de l'article 22 de la *Loi sur la protection des eaux navigables*;

Attendu que, par le décret C.P. 2009-850 du 28 mai 2009, la gouverneure en conseil a ordonné que soit prise une proclamation exemptant Sandy Pond, situé dans Terre-Neuve-et-Labrador, de l'application de l'article 22 de la *Loi sur la protection des eaux navigables*,

Sachez que, sur et avec l'avis de Notre Conseil privé pour le Canada, Nous, par Notre présente proclamation, exemptons Sandy Pond, situé dans Terre-Neuve-et-Labrador, de l'application de l'article 22 de la *Loi sur la protection des eaux navigables*.

DE CE QUI PRÉCÈDE, Nos féaux sujets et tous ceux que les présentes peuvent concerner sont par les présentes requis de prendre connaissance et d'agir en conséquence.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait publier Notre présente Proclamation et y avons fait apposer le grand sceau du Canada. TÉMOIN : Notre très fidèle et bien-aimée Michaëlle Jean, chancelière et compagnon principal de Notre Ordre du Canada, chancelière et commandeur de Notre Ordre du mérite militaire, chancelière et commandeur de Notre Ordre du mérite des corps policiers, gouverneure générale et commandante en chef du Canada.

AT OUR GOVERNMENT HOUSE, in Our City of Ottawa, this twenty-third day of June in the year of Our Lord two thousand and nine and in the fifty-eighth year of Our Reign.

By Command,  
RICHARD DICERNI  
*Deputy Registrar General of Canada*

GOD SAVE THE QUEEN

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Proclamation.)*

**Issue and objectives**

Sandy Pond is a small body of water located approximately 5 kilometres from the community of Long Harbour-Mount Arlington Heights. Sandy Pond is not part of any water supply and is at the top of a watershed.

Section 22 of the *Navigable Waters Protection Act* (NWPA) prohibits the dumping of material into a navigable waterway. An Order in Council under section 23 of the NWPA will permit the deposition of residue into Sandy Pond by exempting it from section 22 of the Act. A proclamation declaring that the waters of Sandy Pond are exempt from the operation of section 22 of the NWPA will enable the development of a residue storage facility for the proposed Vale Inco Hydromet facility at Long Harbour. The residue storage facility will be designed to accept approximately 381 000 tonnes per year of residue.

The objective of this initiative is to protect the environment and the public from residue that has the potential to acidify if not disposed under water. The Order in Council will result in the loss of the public right to navigate on Sandy Pond, but the waste by-product will remain stable.

**Description and rationale**

An Order in Council under section 23 of the NWPA will, by proclamation, declare that the waters of Sandy Pond are exempt from the operation of section 22 of the NWPA and permit the deposition of residue into Sandy Pond, Long Harbour, Newfoundland and Labrador.

The residue is a waste by-product that will be produced from the proposed nickel-processing facility to be constructed in Long Harbour, Newfoundland and Labrador. The residue deposition would interfere with the public's right to navigate on Sandy Pond in its entirety. Sub-aqueous deposition of the residue into Sandy Pond would inhibit the acidification of the elemental sulphur contained in the residue and therefore limit the production of a hazardous substance. Dams will be constructed along the shoreline of Sandy Pond to ensure the residue remains under one metre of water.

Access to Sandy Pond for public navigation is presently difficult due to current geographical limitations. Research into the history of Sandy Pond conducted by Transport Canada determined that boating has been very limited due to Sandy Pond's location and current restricted accessibility.

À NOTRE HÔTEL DU GOUVERNEMENT, en Notre ville d'Ottawa, ce vingt-troisième jour de juin de l'an de grâce deux mille neuf, cinquante-huitième de Notre règne.

Par ordre,  
*Le sous-registraire général du Canada*  
RICHARD DICERNI

DIEU SAUVE LA REINE

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie de la Proclamation.)*

**Question et objectifs**

Sandy Pond est un petit plan d'eau se trouvant à environ 5 kilomètres de Long Harbour-Mount Arlington Heights. Sandy Pond, situé au sommet d'un bassin versant, ne fait partie d'aucun système d'approvisionnement en eau.

L'article 22 de la *Loi sur la protection des eaux navigables* (LPEN) interdit le rejet de matières dans des eaux navigables. Un décret en conseil aux termes de l'article 23 de la LPEN permettra le dépôt de résidus dans Sandy Pond en exemptant le plan d'eau de l'application de l'article 22 de la Loi. Une proclamation déclarant que les eaux de Sandy Pond soient exemptes de l'application de l'article 22 de la LPEN permettra le développement d'une installation de stockage des résidus pour le projet proposé d'usines d'hydrométallurgie de Vale Inco, à Long Harbour. L'installation de stockage des résidus serait conçue pour recevoir environ 381 000 tonnes de résidus par an.

L'objectif de cette initiative est de protéger l'environnement et le public des résidus qui risquent de s'acidifier s'ils ne sont pas éliminés sous l'eau. Le décret en conseil entraînera la perte du droit public de naviguer sur l'étang Sandy Pond, mais les sous-produits resteraient stables.

**Description et justification**

Un décret en conseil aux termes de l'article 23 de la LPEN déclarera, par proclamation, que les eaux de Sandy Pond sont exemptes de l'application de l'article 22 de la LPEN et autorisera le dépôt de résidus dans Sandy Pond, à Long Harbour, à Terre-Neuve-et-Labrador.

Les résidus constituent les sous-produits qui seront produits par l'usine de traitement du nickel devant être construite à Long Harbour, à Terre-Neuve-et-Labrador. Le rejet de résidus portera atteinte au droit du public de naviguer sur la totalité de Sandy Pond. Le confinement subaquatique des résidus dans Sandy Pond empêcherait l'acidification du soufre élémentaire que contiennent les résidus et par conséquent limitera la production de substances dangereuses. Des barrages seront construits le long du littoral de Sandy Pond pour veiller à ce que les résidus demeurent sous un mètre d'eau.

Les caractéristiques géographiques de Sandy Pond rendent son accès difficile pour la navigation publique. Les recherches sur l'histoire de Sandy Pond menées par Transports Canada ont révélé que la navigation de plaisance est très limitée en raison de l'emplacement de Sandy Pond et de son manque d'accessibilité.



Although Transport Canada's review of the Vale Inco Project focuses on the impact to navigation, it acknowledges the conclusions of the Government of Canada's environmental assessment for the project (July 2008) which included a detailed assessment of alternatives for the disposal of solid waste from the hydro-metallurgical facility. The assessment concluded that the use of Sandy Pond as a tailing impoundment area (TIA) is the best alternative on an environmental, technical and socio-economic basis. The environmental assessment also concluded that "with consideration to the mitigations that will be implemented during construction and operation, the project is not likely to cause significant adverse environmental effects."

This project does not require any extra infusion of funds into the normal operation of Transport Canada's Navigable Waters Protection Program. There are no requirements for enforcement, compliance, or follow-up monitoring on this specific project; hence, no expenditures or allocation of resources are required.

The construction phase for the Hydromet Plant and/or Matte Plant will require approximately 5 750 and 4 950 person-years of employment respectively. Operations of the Hydromet and/or Matte Plant will require 450 and 400 employees respectively. The entire development proposal is estimated to be valued at 2.2 billion American dollars.

### **Consultation**

Consultations on this proposal were held by Transport Canada, including public presentations on June 10, 2008, at Long Harbour, Placentia Bay, and on June 12, 2008, in Gatineau, Quebec. Members of the public and local environmental groups expressed concern with the disposal of residue into a natural fish-bearing pond and suggested that the proponent construct a man-made storage facility. The proponent has determined that construction of a man-made facility is not economically or environmentally feasible for this development proposal. However, during both consultation periods, no public concern was expressed on the proposal to remove the public right to navigate on Sandy Pond. The issues pertaining to the environment and the protection of fish habitat are being addressed by the Department of Fisheries and Oceans and the Department of Environment under proposed amendments to the *Metal Mining Effluent Regulations*.

Aboriginal consultation was not deemed necessary during the environmental assessment process for the Long Harbour development proposal because there are no known Aboriginal interests in the surrounding project area. However, national Aboriginal groups were invited and participated in both public consultations in Long Harbour, Newfoundland and Labrador, and in Gatineau, Quebec.

The Notice that the Governor General in Council, pursuant to section 23 of the NWP, proposed to direct that a proclamation be issued declaring that the waters of Sandy Pond be exempt from the operation of section of the NWP was pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on February 21, 2009, with a 30-day public comment period. No comments were received from stakeholders with respect to the proposal.

Bien que l'examen de Transports Canada du projet de la Vale Inco mette l'accent sur les effets sur la navigation, il reconnaît les conclusions de l'évaluation environnementale du gouvernement du Canada, pour le projet (juillet 2008) qui comprenait une évaluation détaillée des solutions pour éliminer des déchets solides des installations hydro-métallurgiques. L'évaluation a conclu que l'utilisation de Sandy Pond comme un bassin d'accumulation des résidus (BAR) est la meilleure solution sur le plan environnemental, technique et socio-économique. L'évaluation environnementale a également conclu que « compte tenu de mesures d'atténuation qui seront mises en application pendant la construction et l'exploitation, le projet n'est pas susceptible d'entraîner des effets environnementaux négatifs importants ».

Le projet n'exige pas d'injection de fonds additionnels dans le Programme de protection des eaux navigables de Transports Canada. Il n'y a aucune exigence relativement à l'application, la conformité ou une surveillance de suivi sur cet aspect du projet, et donc, aucune dépense ou allocation de ressources n'est requise.

La phase de construction de l'usine d'hydrométallurgie ou usine de matte nécessitera l'emploi d'environ 5 750 et 4 950 années-personnes respectivement. L'exploitation de l'usine d'hydrométallurgie et/ou usine de matte nécessitera l'embauche de 450 et de 400 personnes respectivement. Globalement, le projet d'aménagement est évalué à environ 2,2 milliards de dollars américains.

### **Consultation**

Transports Canada a tenu plusieurs consultations à propos de cette proposition, dont une présentation publique, le 10 juin 2008 à Long Harbour, dans la région de la baie Placentia et une autre, le 12 juin 2008 à Gatineau, au Québec. Des membres du public et de groupes environnementalistes locaux se sont dits inquiets du rejet de résidus dans un plan d'eau naturel où vivent des poissons et ont suggéré que le promoteur construise un centre de stockage artificiel. Le promoteur a établi qu'il n'était pas viable du point de vue économique ou environnemental de construire un centre de stockage artificiel pour ce projet de développement. Cependant, au cours des deux périodes de consultation, aucune préoccupation n'a été exprimée par le public en ce qui concerne la proposition qui supprimerait le droit du public à la navigation sur Sandy Pond. Les questions concernant l'environnement et la protection de l'habitat du poisson sont examinées par le ministère des Pêches et des Océans et par le ministère de l'Environnement, dans le cadre des modifications proposées au *Règlement sur les effluents des mines de métaux*.

Il n'y a pas eu de consultation autochtone lors du processus d'évaluation environnementale pour le projet de Long Harbour compte tenu du fait qu'il n'y a, dans la région du projet, aucun intérêt autochtone connu. Cependant, certains groupes autochtones nationaux ont été invités aux consultations publiques de Long Harbour, à Terre-Neuve-et-Labrador, et de Gatineau, au Québec, et y ont participé.

L'avis selon lequel le gouverneur général en conseil, conformément à l'article 23 de la LPEN, a proposé d'ordonner que soit prise une proclamation déclarant que les eaux de Sandy Pond soient exemptes de l'application de l'article de la LPEN a été publié au préalable dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 21 février 2009, avec une période de 30 jours allouée au public pour donner son avis. Aucun commentaire n'a été reçu de la part des intervenants relativement à cette proposition.

***Implementation, enforcement and service standards***

The Order in Council will, by proclamation, declare the waters of Sandy Pond exempt from the operation of section 23 of the NWPA and as such, will be “removing the right to public navigation.” In this instance, there are no additional legislative requirements under the NWPA and no future requirements related to Sandy Pond under the Navigable Waters Protection Program.

***Contact***

Ann Gillen  
Navigable Water Protection Officer  
Navigable Waters Protection Program  
Transport Canada Marine Safety  
Place de Ville, Tower C  
330 Sparks Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0N5  
Telephone: 613-998-0657  
Fax: 613-993-8196  
Email: ann.gillen@tc.gc.ca

***Mise en œuvre, application et normes de service***

Le décret en conseil déclarera, par proclamation, que les eaux de Sandy Pond sont exemptes de l'application de l'article 23 de la LPEN et, de ce fait, le droit du public à la navigation n'aura plus effet. Dans le cas présent, il n'y a aucune exigence législative additionnelle en vertu de la LPEN et aucune exigence future concernant Sandy Pond dans le cadre du Programme de protection des eaux navigables.

***Personne-ressource***

Ann Gillen  
Agente de protection des eaux navigables  
Programme de protection des eaux navigables  
Sécurité maritime de Transports Canada  
Place de Ville, Tour C  
330, rue Sparks  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0N5  
Téléphone : 613-998-0657  
Télécopieur : 613-993-8196  
Courriel : ann.gillen@tc.gc.ca

Registration  
SOR/2009-203 June 24, 2009

INDIAN ACT

### Order Amending the Indian Bands Council Elections Order (Williams Lake)

Whereas, by Order in Council P.C. 1952–4283 of October 15, 1952, it was declared that the council of the Williams Lake Band, in British Columbia, shall be selected by elections to be held in accordance with the *Indian Act*<sup>a</sup>;

Whereas the band has developed its own election code and a local community electoral system for selecting a chief and councillors;

Whereas conversion to a local community electoral system would better serve the needs of the band;

And whereas the Minister of Indian Affairs and Northern Development no longer deems it advisable for the good government of the band that the council of the band be selected by elections to be held in accordance with the *Indian Act*<sup>a</sup>;

Therefore, the Minister of Indian Affairs and Northern Development, pursuant to subsection 74(1) of the *Indian Act*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Order Amending the Indian Bands Council Elections Order (Williams Lake)*.

Gatineau, Québec, June 23, 2009

CHUCK STRAHL  
*Minister of Indian Affairs  
and Northern Development*

Enregistrement  
DORS/2009-203 Le 24 juin 2009

LOI SUR LES INDIENS

### Arrêté modifiant l'Arrêté sur l'élection du conseil de bandes indiennes (Williams Lake)

Attendu que, dans le décret C.P. 1952–4283 du 15 octobre 1952, il a été déclaré que le conseil de la bande Williams Lake, en Colombie-Britannique, sera constitué au moyen d'élections tenues selon la *Loi sur les Indiens*<sup>a</sup>;

Attendu que la bande a établi ses propres règles électorales et un système électoral communautaire pour l'élection du chef et des conseillers;

Attendu que la conversion à un système électoral communautaire servirait mieux les intérêts de la bande;

Attendu que le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien ne juge plus utile à la bonne administration de la bande que son conseil soit constitué au moyen d'élections tenues selon la *Loi sur les Indiens*<sup>a</sup>,

À ces causes, en vertu du paragraphe 74(1) de la *Loi sur les Indiens*<sup>a</sup>, le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien prend l'*Arrêté modifiant l'Arrêté sur l'élection du conseil de bandes indiennes (Williams Lake)*, ci-après.

Gatineau (Québec), le 23 juin 2009

*Le ministre des Affaires indiennes  
et du Nord canadien,*  
CHUCK STRAHL

#### ORDER AMENDING THE INDIAN BANDS COUNCIL ELECTIONS ORDER (WILLIAMS LAKE)

##### AMENDMENT

1. Item 98 of Part I of Schedule I to the *Indian Bands Council Elections Order*<sup>1</sup> is repealed.

##### COMING INTO FORCE

2. This Order comes into force on the day on which it is registered.

##### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Order.)*

##### Description

This initiative is of interest to and is limited to the Williams Lake Indian Band whose membership no longer wishes to select its council by elections held in accordance with section 74 of the *Indian Act*.

<sup>a</sup> R.S., c. I-5  
<sup>1</sup> SOR/97-138

#### ARRÊTÉ MODIFIANT L'ARRÊTÉ SUR L'ÉLECTION DU CONSEIL DE BANDES INDIENNES (WILLIAMS LAKE)

##### MODIFICATION

1. L'article 98 de la partie I de l'annexe I de l'*Arrêté sur l'élection du conseil de bandes indiennes*<sup>1</sup> est abrogé.

##### ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent arrêté entre en vigueur à la date de son enregistrement.

##### ÉNONCÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie de l'Arrêté.)*

##### Description

Cet Arrêté ministériel est dans l'intérêt de, et se limite à la Williams Lake Indian Band dont les membres ne souhaitent plus choisir leur conseil selon des élections tenues en vertu de l'article 74 de la *Loi sur les Indiens*.

<sup>a</sup> L.R., ch. I-5  
<sup>1</sup> DORS/97-138

Currently, a band holding elections under the *Indian Act* can request a change to its electoral system and convert to the use of a community election code by having the *Indian Bands Council Elections Order*, made by the Minister of Indian Affairs and Northern Development pursuant to subsection 74(1), amended to reflect a reversion to a community electoral system.

At the request of the Williams Lake Indian Band, the *Indian Bands Council Elections Order* will be amended so that the Band no longer selects its council by elections held in accordance with the electoral provisions of the *Indian Act*.

The *Williams Lake Indian Band Custom Election Code* and the community ratification process that has taken place are consistent with the department's *Conversion to Community Election System Policy*, which sets out the criteria governing the removal of a band from the electoral provisions of the *Indian Act*.

### **Alternatives**

In order to give effect to the *Williams Lake Indian Band Custom Election Code*, there is no alternative but to regulate the change requested by the Williams Lake Indian Band. Such an order will permit the Band to hold its elections in accordance with this code.

### **Benefits and costs**

The amending of the *Indian Bands Council Elections Order* ensures that members of the Williams Lake Indian Band can conduct the leadership selection process according to its own values. There is no cost consequence involved. Henceforth, the Band assumes full responsibility for the conduct of the entire electoral process.

### **Consultation**

This amendment was initiated at the request of the Williams Lake Indian Band and affects all its members. The department provided assistance to the First Nation in the development of the *Williams Lake Indian Band Custom Election Code*, which in turn fulfilled Canada's commitment to strengthen aboriginal governance. The code underwent a community ratification process, wherein a majority of the votes cast by the Band's electors were in favour of an amendment being brought to the *Indian Bands Council Elections Order* and all future elections being conducted in accordance with the aforementioned code.

### **Compliance and enforcement**

Compliance with the *Williams Lake Indian Band Custom Election Code* during the conduct of elections and disputes arising therefrom is now the responsibility of the Williams Lake Indian Band.

### **Contact**

Nathalie Nepton  
Director  
Band Governance Directorate  
Department of Indian and Northern Affairs Canada  
10 Wellington Street, Section 18A  
Gatineau, Quebec  
K1A 0H4  
Telephone : 819-994-6735  
Email: neptonn@ainc-inac.gc.ca

Présentement, une bande tenant ses élections en vertu de la *Loi sur les Indiens* peut demander de changer son système électoral et se convertir à un système électoral communautaire en requérant un amendement à l'*Arrêté sur l'élection du conseil de bandes indiennes* pris par le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien conformément au paragraphe 74(1).

À la demande de la Williams Lake Indian Band, l'*Arrêté sur l'élection du conseil de bandes indiennes* sera amendé de façon à ce que la bande ne choisisse plus son conseil par des élections tenues en vertu des modalités électorales de la *Loi sur les Indiens*.

Le *Code électoral coutumier de la Williams Lake Indian Band* et le processus de ratification communautaire utilisés sont conformes à la *Politique sur la conversion à un système électoral communautaire*. Cette politique établit les critères relatifs au retrait d'une bande de la tenue des ses élections en vertu des modalités électorales de la *Loi sur les Indiens*.

### **Solutions envisagées**

Afin que le *Code électoral coutumier de la Williams Lake Indian Band* puisse être mis en vigueur, il n'y a pas de solution de rechange autre que d'officialiser le changement demandé par la Williams Lake Indian Band. Un tel arrêté permettra à ce que la bande tienne ses élections en vertu du dit code.

### **Avantages et coûts**

La modification à l'*Arrêté sur l'élection du conseil de bandes indiennes* confirme le droit de la bande de tenir ses élections selon ses propres valeurs. Il n'y a aucun coût associé. Dorénavant, la bande assumera la pleine responsabilité de la conduite de l'ensemble du processus électoral.

### **Consultations**

Cet amendement a été initié à la demande de la Williams Lake Indian Band et il touche tous les membres de la bande. Le ministère a fourni de l'aide à la Première nation lors de l'élaboration du *Code électoral coutumier de la Williams Lake Indian Band* ce qui, par le fait même, remplit l'engagement du Canada à renforcer la gouvernance des Premières nations. Le code a subi un processus de ratification communautaire, par lequel une majorité des voix déposés par les électeurs de la bande est favorable à ce que l'amendement à l'*Arrêté sur l'élection du conseil de bandes indiennes* soit apporté et à ce que toutes les élections futures soient tenues en vertu du dit code.

### **Respect et exécution**

La Williams Lake Indian Band sera dorénavant responsable de la conformité des élections, de même que des conflits en découlant en vertu du *Code électoral coutumier Williams Lake Indian Band*.

### **Personne-ressource**

Nathalie Nepton  
Directrice  
Administration des bandes  
Ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada  
10, rue Wellington, Section 18A  
Gatineau (Québec)  
K1A 0H4  
Téléphone : 819-994-6735  
Courriel : neptonn@ainc-inac.gc.ca

Registration  
SOR/2009-204 June 25, 2009

PUBLIC SERVICE SUPERANNUATION ACT  
FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

**The Micronutrient Initiative Divestiture Regulations**

T.B. 835148 June 18, 2009

The Treasury Board, on the recommendation of the President of the Treasury Board, pursuant to paragraph 42.1(1)(u)<sup>a</sup> of the *Public Service Superannuation Act*<sup>b</sup> and paragraph 7(2)(a) of the *Financial Administration Act*<sup>c</sup>, hereby makes the annexed *The Micronutrient Initiative Divestiture Regulations*.

**THE MICRONUTRIENT INITIATIVE  
DIVESTITURE REGULATIONS**

Application

1. (1) These Regulations apply to a person who, by reason of the agreement dated December 1, 2001 between the International Development Research Centre, established under section 3 of the *International Development Research Centre Act*, and The Micronutrient Initiative, incorporated by Letters Patent issued July 4, 2001 under the *Canada Corporations Act*, ceased to be deemed to be employed, on December 1, 2001, in the public service for the purposes of the *Public Service Superannuation Act* (the “Act”) and became employed by The Micronutrient Initiative.

Exception — person re-employed

(2) These Regulations do not apply to a person who becomes re-employed by The Micronutrient Initiative.

When provisions are applicable

2. Sections 13 and 13.01 of the Act only apply to the person on or after the day on which they cease to be employed by The Micronutrient Initiative.

Benefits for survivor and children

3. The survivor and children of the person who dies while employed by The Micronutrient Initiative are entitled to one of the following benefits to which they would have been entitled if the person had been employed in the public service:

- (a) the death benefit under subsection 12(8) of the Act; or
- (b) the allowances referred to in subsection 13(3) of the Act.

Subsection 26(2) of the Act

4. For the purposes of subsection 26(2) of the Act, a person is deemed to cease to be employed in the public service on the day on which the person ceases to be employed by The Micronutrient Initiative.

Enregistrement  
DORS/2009-204 Le 25 juin 2009

LOI SUR LA PENSION DE LA FONCTION PUBLIQUE  
LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

**Règlement sur la cession à L’Initiative pour les micronutriments**

C.T. 835148 Le 18 juin 2009

Sur recommandation de son président et en vertu de l’alinéa 42.1(1)(u)<sup>a</sup> de la *Loi sur la pension de la fonction publique*<sup>b</sup> et de l’alinéa 7(2)(a) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*<sup>c</sup>, le Conseil du Trésor prend le *Règlement sur la cession à L’Initiative pour les micronutriments*, ci-après.

**RÈGLEMENT SUR LA CESSION À  
L’INITIATIVE POUR LES  
MICRONUTRIMENTS**

Application

1. (1) Le présent règlement s’applique à la personne qui, par suite de l’accord du 1<sup>er</sup> décembre 2001 conclu entre le Centre de recherches pour le développement international, créé par l’article 3 de la *Loi sur le Centre de recherches pour le développement international*, et L’Initiative pour les micronutriments, constituée par lettres patentes délivrées le 4 juillet 2001 en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*, a cessé le 1<sup>er</sup> décembre 2001 d’être réputée faire partie de la fonction publique pour l’application de la *Loi sur la pension de la fonction publique* (la « Loi ») et est devenue employée de L’Initiative.

(2) Toutefois, il ne s’applique pas à la personne qui est réembauchée par L’Initiative.

Exception — personne réembauchée

2. Les articles 13 et 13.01 de la Loi ne s’appliquent à la personne visée qu’à compter de la date à laquelle elle cesse d’être employée par L’Initiative pour les micronutriments.

Date d’application de certaines dispositions

3. Le survivant et les enfants de la personne visée qui est employée par L’Initiative pour les micronutriments le jour de son décès ont droit à celle des prestations ci-après à laquelle ils auraient eu droit si elle avait été employée dans la fonction publique :

Prestations au survivant et aux enfants

- a) la prestation de décès prévue au paragraphe 12(8) de la Loi;
- b) les allocations visées au paragraphe 13(3) de la Loi.

4. Pour l’application du paragraphe 26(2) de la Loi, la personne visée est réputée avoir cessé d’être employée dans la fonction publique le jour où elle cesse d’être employée par L’Initiative pour les micronutriments.

Paragraphe 26(2) de la Loi

<sup>a</sup> S.C. 2003, c. 22, par. 255(z.19)  
<sup>b</sup> R.S., c. P-36  
<sup>c</sup> R.S., c. F-11

<sup>a</sup> L.C. 2003, ch. 22, al. 225z.19)  
<sup>b</sup> L.R., ch. P-36  
<sup>c</sup> L.R., ch. F-11

Subsection 10(5) of the Act	5. For the purposes of subsection 10(5) of the Act, the one-year period referred to in paragraph (a) of that subsection begins on the day on which the person ceases to be employed by The Micronutrient Initiative.	5. Pour l'application du paragraphe 10(5) de la Loi, le délai d'un an prévu à l'alinéa a) de ce paragraphe commence à courir à la date où la personne visée cesse d'être employée par L'Initiative pour les micronutriments.	Paragraphe 10(5) de la Loi
Pensionable service	6. For the purposes of sections 13 and 13.01 of the Act, pensionable service includes the period of service that begins on the day on which the person ceases to be employed in the public service and that ends on the day on which they cease to be employed by The Micronutrient Initiative.	6. Pour l'application des articles 13 et 13.01 de la Loi, la période de service ouvrant droit à pension comprend la période de service commençant à la date où la personne visée cesse d'être employée dans la fonction publique et se terminant à la date où elle cesse d'être employée par L'Initiative pour les micronutriments.	Période de service ouvrant droit à pension
Section 13 of the Act	7. For the purposes of section 13 of the Act, the age of the person when they cease to be employed in the public service is the age of that person on the day on which they cease to be employed by The Micronutrient Initiative.	7. Pour l'application de l'article 13 de la Loi, l'âge de la personne visée qui cesse d'être employée dans la fonction publique est l'âge qu'elle a le jour où elle cesse d'être employée par L'Initiative pour les micronutriments.	Article 13 de la Loi

**COMING INTO FORCE**

Registration 8. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

8. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement. Enregistrement

**REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

**Issue and objectives**

On December 1, 2001, the jobs of certain employees of the International Development Research Centre (IDRC) were divested to a new employer, the Micronutrient Initiative (MI).

When the federal government transfers or divests itself of the administration of a service, the government promises to “protect” certain pension benefits of the affected employees who are transferred to the new employer as a result of such a government initiative so they are not adversely affected by the transfer.

**Description**

The proposed *Micronutrient Initiative Divestiture Regulations* defer the availability of pensions under the *Public Service Superannuation Act* (PSSA) for those individuals whose accrued pension benefits were left under the PSSA until such time as they cease to be employed with the MI. These Regulations do not apply to individuals who opted under the pension transfer agreement to transfer their accrued PSSA pension benefits to the pension plan of the MI.

These Regulations will protect the following benefits:

- Individuals will have the period of service with MI added to their period of PSSA service to determine their eligibility for benefits.
- Survivors will have “normal” survivor benefits under the PSSA, provided the dependant was “acquired” prior to leaving MI. Individuals who marry after terminating their Public Service employment but while still employed with MI will automatically have protection for their surviving spouse. Similarly, a survivor allowance would be payable in respect of a child born while employed with MI.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)*

**Question et objectifs**

Le 1<sup>er</sup> décembre 2001, les postes de certains employés du Centre de recherches pour le développement international (CRDI) ont été transférés à un nouvel employeur, l'Initiative pour les micronutriments (IM).

Lorsque le gouvernement fédéral transfère ou cède l'administration de l'un de ses services, il promet de « protéger » certaines prestations de pension des employés qui sont transférés au nouvel employeur, afin qu'ils ne soient pas pénalisés par cette mesure gouvernementale.

**Description et justification**

Le projet de *Règlement sur la cession à L'Initiative pour les micronutriments* reporte l'accessibilité aux prestations de pension en vertu de la *Loi sur la pension de la fonction publique* (LPFP) pour les employés dont les prestations de pension accumulées sont encore régies par la LPFP, jusqu'à ce qu'ils quittent l'IM. Le Règlement ne s'applique pas aux personnes qui ont transféré leur service antérieur au régime de l'IM, aux termes de l'entente de transfert du régime de pensions entre les deux parties.

Le Règlement garantira les prestations suivantes.

- La période de service effectuée à l'IM sera ajoutée à celle du service antérieur aux termes de la LPFP, afin de déterminer l'admissibilité de l'employé aux prestations.
- Les survivants bénéficieront de prestations « normales » de survivants accordées aux termes de la LPFP, si le lien de dépendance a été établi avant que l'employé quitte l'IM. La personne qui se marie après avoir quitté son emploi à la fonction publique mais qui est toujours à l'emploi de l'IM bénéficiera automatiquement d'une protection pour son conjoint survivant. De même, une allocation au survivant sera payable à un enfant né alors que la personne était à l'emploi de l'IM.

- The one year period for making a benefit option commences only on ceasing to be employed by MI.

**Consultation**

There have been consultations on the pension arrangements for divestiture situations with the President of the Treasury Board's Advisory Committee on the *Public Service Superannuation Act* and the Micronutrient Initiative.

**Implementation, enforcement and service standards**

The normal legislative, regulatory and administrative compliance structures will apply, including internal audits, reports to Parliament and responses to enquiries received from Members of Parliament, affected plan members and their representatives.

**Contact**

Joan M. Arnold  
Senior Director  
Legislation Authorities and Litigation Management  
Pension and Benefits Sector  
Treasury Board Secretariat  
Ottawa, Ontario  
K1A 0R5  
Telephone: 613-952-3119

- La période d'un an pour exercer son option à l'égard des prestations débute dès que la personne cesse d'être à l'emploi de l'IM.

**Consultation**

On a consulté, au sujet des arrangements de pension pour les cas de cession, le comité consultatif du président du Conseil du Trésor sur la *Loi sur la pension de la fonction publique* et les responsables de l'IM pour les micronutriments.

**Mise en œuvre, application et normes de service**

Les structures habituelles de conformité législative, réglementaire et administrative, y compris les vérifications internes, les rapports soumis régulièrement au Parlement et les réponses aux demandes de renseignements reçues des membres du Parlement, des employés concernés et de leurs représentants.

**Personne-ressource**

Joan M. Arnold  
Directrice principale  
Législation, pouvoirs et gestion des litiges  
Secteur des pensions et des avantages sociaux  
Secrétariat du Conseil du Trésor  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0R5  
Téléphone : 613-952-3119

Registration  
SOR/2009-205 June 25, 2009

Enregistrement  
DORS/2009-205 Le 25 juin 2009

CRIMINAL CODE

CODE CRIMINEL

### Order Amending the Approved Breath Analysis Instruments Order

### Arrêté modifiant l'Arrêté sur les alcootests approuvés

The Attorney General of Canada, pursuant to the definition "approved instrument"<sup>a</sup> in subsection 254(1)<sup>b</sup> of the *Criminal Code*<sup>c</sup>, hereby makes the annexed *Order Amending the Approved Breath Analysis Instruments Order*.

En vertu de la définition de « alcootest approuvé »<sup>a</sup> au paragraphe 254(1)<sup>b</sup> du *Code criminel*<sup>c</sup>, le procureur général du Canada prend l'Arrêté modifiant l'Arrêté sur les alcootests approuvés, ci-après.

Ottawa, June 18, 2009

Ottawa, le 18 juin 2009

ROBERT DOUGLAS NICHOLSON  
*Attorney General of Canada*

*Le procureur général du Canada,*  
ROBERT DOUGLAS NICHOLSON

#### ORDER AMENDING THE APPROVED BREATH ANALYSIS INSTRUMENTS ORDER

#### ARRÊTÉ MODIFIANT L'ARRÊTÉ SUR LES ALCOOTESTS APPROUVÉS

##### AMENDMENT

##### MODIFICATION

1. Section 2 of the *Approved Breath Analysis Instruments Order*<sup>1</sup> is amended by striking out "and" at the end of paragraph (p), by adding "and" at the end of paragraph (q) and by adding the following after paragraph (q):

1. L'article 2 de l'Arrêté sur les alcootests approuvés<sup>1</sup> est modifié par adjonction, après l'alinéa q), de ce qui suit :

(r) Intox EC/IR II

r) Intox EC/IR II.

##### COMING INTO FORCE

##### ENTRÉE EN VIGUEUR

2. This Order comes into force on the day on which it is registered.

2. Le présent arrêté entre en vigueur à la date de son enregistrement.

##### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

##### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(This statement is not part of the Order.)

(Ce résumé ne fait pas partie de l'Arrêté.)

##### Description

##### Description

Before the police may use a breath instrument that is designed to ascertain the concentration of alcohol in the blood of a person, the Attorney General of Canada must approve the instrument. This amendment approves the instrument known as the "Intox EC/IR II" as being an "approved instrument" for the purposes of the *Criminal Code*. The Order comes into effect on the date that it is registered by the Registrar of Statutory Instruments.

Tout alcootest utilisé par les policiers afin de recueillir un échantillon d'haleine en vue de déterminer la concentration d'alcool dans le sang d'une personne doit avoir été au préalable approuvé par le procureur général du Canada. En vertu de cette modification, l'alcootest appelé « Intox EC/IR II » est désormais un « alcootest approuvé » aux fins du *Code criminel*. L'Arrêté entre en vigueur à la date de son enregistrement par le registraire des textes réglementaires.

##### Alternatives

##### Solutions envisagées

No other regulatory alternatives were considered since the instrument meets the appropriate scientific standards, and without ministerial approval, the instrument could not be used by police forces in Canada for the purposes of the *Criminal Code*.

Aucune autre mesure n'a été envisagée puisque cet alcootest répond aux normes scientifiques prévues et que, sans l'approbation du procureur général, il ne pourrait pas être utilisé par les forces policières canadiennes aux fins de l'application du *Code criminel*.

<sup>a</sup> R.S., c. 27 (1st Supp.), s. 36

<sup>b</sup> S.C. 2008, c. 6, s. 19(1)

<sup>c</sup> R.S., c. C-46

<sup>1</sup> SI/85-201

<sup>a</sup> L.R., ch. 27 (1<sup>er</sup> suppl.), art. 36

<sup>b</sup> L.C. 2008, ch. 6, par. 19(1)

<sup>c</sup> L.R., ch. C-46

<sup>1</sup> TR/85-201



***Benefits and costs***

Approval of the “Intox EC/IR II” as an approved instrument permits its use by police forces in order to ascertain the concentration of alcohol in the blood of a person believed to be an impaired driver. Approval of the instrument will increase the number of “approved instruments,” thereby providing police departments with increased opportunities for the purchase and use of new equipment for law enforcement.

***Consultation***

The instrument was examined by the Alcohol Test Committee of the Canadian Society of Forensic Science and approval of the “Intox EC/IR II” was recommended by this body. The Committee is composed of forensic specialists in the breath-testing field and has national representation.

No comments were received after the *Canada Gazette*, Part I, May 9, 2009, prepublication notice.

***Compliance and enforcement***

There are no compliance mechanisms required. Use of the instruments by police authorities is voluntary.

***Contact***

Monique Macaranas  
Paralegal  
Criminal Law Policy Section  
Department of Justice  
East Memorial Building  
284 Wellington Street, Room 5052  
Ottawa, Ontario  
K1A 0H8  
Telephone: 613-957-4752

***Avantages et coûts***

L’approbation du « Intox EC/IR II » à titre d’alcootest approuvé permet aux forces policières de l’utiliser pour vérifier la concentration d’alcool dans le sang des personnes qu’elles croient avoir conduit avec facultés affaiblies. L’approbation de cet alcootest augmentera le nombre d’alcootests approuvés et offrira aux services de police un choix plus grand au moment de l’achat de nouvel équipement utilisé aux fins de l’application de la loi.

***Consultations***

L’alcootest a été examiné par le Comité des analyses d’alcool de la Société canadienne de sciences judiciaires, qui a recommandé son approbation. Ce comité, au sein duquel toutes les régions du pays sont représentées, se compose de spécialistes judiciaires dans le domaine de l’analyse des échantillons d’haleine.

Aucun commentaire n’a été reçu à la suite de l’avis de prépublication paru dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 9 mai 2009.

***Respect et exécution***

Aucun mécanisme de conformité n’est nécessaire. Les autorités policières sont libres d’utiliser ces appareils.

***Personne-ressource***

Monique Macaranas  
Parajuridique  
Section de la politique en matière de droit pénal  
Ministère de la Justice  
Édifice commémoratif de l’Est  
284, rue Wellington, Pièce 5052  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0H8  
Téléphone : 613-957-4752

Registration  
SOR/2009-206 June 26, 2009

Enregistrement  
DORS/2009-206 Le 26 juin 2009

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE  
L'ENVIRONNEMENT (1999)

### Order 2009-87-05-01 Amending the Domestic Substances List

### Arrêté 2009-87-05-01 modifiant la Liste intérieure

Whereas the Minister of the Environment has been provided with information under either paragraph 87(1)(a) or (5)(a) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>a</sup> in respect of each substance referred to in the annexed Order;

Attendu que le ministre de l'Environnement a reçu les renseignements visés aux alinéas 87(1)a) ou (5)a) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>a</sup> concernant chaque substance visée par l'arrêté ci-après;

Whereas, in respect of the substances being added to the *Domestic Substances List*<sup>b</sup> pursuant to subsection 87(1) of that Act, the Minister of the Environment and the Minister of Health are satisfied that those substances have been manufactured in or imported into Canada by the person who provided the information in excess of the quantity prescribed under the *New Substances Notification Regulations (Chemicals and Polymers)*<sup>c</sup>;

Attendu que le ministre de l'Environnement et le ministre de la Santé sont convaincus que celles de ces substances qui sont ajoutées à la *Liste intérieure*<sup>b</sup> en vertu du paragraphe 87(1) de cette loi ont été fabriquées ou importées au Canada, par la personne qui a fourni les renseignements, en une quantité supérieure à celle prévue par le *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles (substances chimiques et polymères)*<sup>c</sup>;

Whereas the period for assessing the information under section 83 of that Act has expired;

Attendu que le délai d'évaluation prévu à l'article 83 de cette loi est expiré;

And whereas no conditions under paragraph 84(1)(a) of that Act in respect of the substances are in effect;

Attendu que les substances ne sont assujetties à aucune condition fixée aux termes de l'alinéa 84(1)a) de cette loi,

Therefore, the Minister of the Environment, pursuant to subsections 87(1) and (5) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>a</sup>, hereby makes the annexed *Order 2009-87-05-01 Amending the Domestic Substances List*.

À ces causes, en vertu des paragraphes 87(1) et (5) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>a</sup>, le ministre de l'Environnement prend l'*Arrêté 2009-87-05-01 modifiant la Liste intérieure*, ci-après.

Ottawa, June 19, 2009

Ottawa, le 19 juin 2009

JIM PRENTICE  
*Minister of the Environment*

*Le ministre de l'Environnement,*  
JIM PRENTICE

### ORDER 2009-87-05-01 AMENDING THE DOMESTIC SUBSTANCES LIST

### ARRÊTÉ 2009-87-05-01 MODIFIANT LA LISTE INTÉRIEURE

#### AMENDMENTS

#### MODIFICATIONS

**1. Part 1 of the *Domestic Substances List*<sup>1</sup> is amended by adding the following in numerical order:**

**1. La partie 1 de la *Liste intérieure*<sup>1</sup> est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :**

51981-21-6 N  
94279-36-4 T  
95912-89-3 N  
850423-09-5 N  
852227-46-4 N-P

51981-21-6 N  
94279-36-4 T  
95912-89-3 N  
850423-09-5 N  
852227-46-4 N-P

**2. Part 3 of the List is amended by adding the following in numerical order:**

**2. La partie 3 de la même liste est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :**

12759-6 T-P Alkyl oxirane, ether with [oxirane, methyl-, polymer with oxirane, ether with 2-ethyl-2-(hydroxyethyl)-1,3-propanediol]  
Alkyloxirane, éther avec le [méthyloxirane polymérisé avec l'oxirane, éther avec le 2-éthyl-2-(hydroxyéthyl)propane-1,3-diol]

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 33

<sup>b</sup> SOR/94-311

<sup>c</sup> SOR/2005-247

<sup>1</sup> SOR/94-311

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 33

<sup>b</sup> DORS/94-311

<sup>c</sup> DORS/2005-247

<sup>1</sup> DORS/94-311

- 16417-1 N-P Isoalkyl methacrylate polymer with n-butyl 2-propenoate, n-butyl 2-methyl-2-propenoate, ethenyl benzene, alkyl acrylate, hydroxyl alkyl methacrylate, 2-propenoic acid, alkyl peroxyalkanoate and alkyl alkaneperoxoic acid ester-initiated  
Méthacrylate d'isoalkyle polymérisé avec le 2-propénoate de n-butyle, le 2-méthyl-2-propénoate de n-butyle, le styrène, un acrylate d'alkyle, un méthacrylate d'hydroxyalkyle, l'acide 2-propénoïque, initié par un peroxyalkanoate d'alkyle et un alcaneperoxoate d'alkyle
- 17287-7 N 1,4-Benzenedicarboxylic acid, polymer with (2E)-2-butenedioic acid, 2,2-dimethyl-1,3-propanediol and 1,2-ethanediol, substituted alkyl ester  
Acide benzène-1,4-dicarboxylique, polymérisé avec l'acide (2E)-2-butènedioïque, le 2,2-diméthylpropane-1,3-diol et l'éthane-1,2-diol, ester substituéalkyle
- 17702-8 N 2,5-Furandione, dihydro-, mono-alkyl-2-alkenyl derivs., polymer with glycerol  
Dihydrofuranne-2,5-dione, dérivés monoalkyl-2-alcényliques, polymérisé avec le glycérol
- 18033-6 N-P Aliphatic acids, polymers with adipic acid, ethylenediamine, glycerol, 1,6-hexanediol, 3-hydroxy-2-(hydroxymethyl)-2-methylpropanoic acid, isophthalic acid, 1,1'-methylenebis(4-isocyanatocyclohexane) and pentaerythritol, compd. with 2-(dimethylamino)ethanol  
Acides aliphatiques, polymères avec l'acide adipique, l'éthylènediamine, le glycérol, l'hexane-1,6-diol, l'acide 3-hydroxy-2-(hydroxyméthyl)-2-méthylpropanoïque, l'acide isophtalique, le 1,1'-méthylènebis(4-isocyanatocyclohexane) et le pentaérythritol, composé avec le 2-(diméthylamino)éthanol
- 18034-7 N-P 2-Propenoic acid, polymer with alkyl 2-propenoate, alkyl 2-propenoate and 2-propenenitrile, compd. with N,N-diethylethanamine  
Acide 2-propénoïque, polymérisé avec un 2-propénoate d'alkyle, un 2-propénoate d'alkyle et le 2-propènenitrile, composé avec la N,N-diéthyléthanamine
- 18035-8 N-P 5-Isobenzofurancarboxylic acid, 1,3-dihydro-1,3-dioxo-, polymer with 1,3-diisocyanatomethylbenzene, dodecenyldihydro heteromonocycle, 1,6-hexanediol, 3-hydroxy-2-(hydroxymethyl)-2-methylpropanoic acid, 1,1'-methylenebis(4-isocyanatocyclohexane) and [(1-methyl-1,2-ethanediyl)bis(oxy)]bis(propanol), compd. with 2-(dimethylamino)ethanol  
Acide 1,3-dihydro-1,3-dioxo-5-isobenzofuranecarboxylique polymérisé avec le 1,3-diisocyanatométhylbenzène, le dodécényldihydro hétéromonocycle, l'hexane-1,6-diol, l'acide 3-hydroxy-2-(hydroxyméthyl)-2-méthylpropanoïque, le 1,1'-méthylènebis(4-isocyanatocyclohexane) et le [(1-méthyléthane-1,2-diyl)bis(oxy)]bis(propanol), composé avec le 2-(diméthylamino)éthanol
- 18036-0 N Propanoic acid, 3-hydroxy-2-(hydroxymethyl)-2-methyl-, polymer with 1,6-diisocyanatohexane and  $\alpha$ -hydro- $\omega$ -hydroxypoly[oxy(methyl-1,2-ethanediyl)] ether with substituted propanediol 2-propenoate, glycerol monoacrylate 1-neodecanoate- and propylene glycol monoacrylate-blocked  
Acide 3-hydroxy-2-(hydroxyméthyl)-2-méthylpropanoïque polymérisé avec le 1,6-diisocyanatohexane et l'éther  $\alpha$ -hydro- $\omega$ -hydroxypoly[oxy(méthyléthane-1,2-diyl)] avec le propanediol 2-propénoate substitué, le monoacrylate néodécanoate du glycérol, bloqué par le monoacrylate du propylène glycol
- 18037-1 N-P 2-Propenoic acid, 2-methyl-, substituted silyl alkyl ester, polymer with alkyl 2-propenoate, methyl 2-methyl-2-propenoate and alkyl 2-methyl-2-propenoate, 2,2'-azobis(2-methylbutanenitrile)-initiated  
Acide 2-méthyl-2-propénoate de substituésilyalkyle, polymérisé avec un 2-propénoate d'alkyle, le 2-méthyl-2-propénoate de méthyle et un 2-méthyl-2-propénoate d'alkyle, initié par le 2,2'-azobis(2-méthylbutanenitrile)
- 18038-2 N-P Substituted alkenyl-terminated siloxanes and silicones polymers with ethyl acrylate, 2-ethylhexyl acrylate and 2-hydroxyethyl acrylate, 1,1-dimethylpropyl 2-ethylhexaneperoxoate-initiated  
Siloxanes et silicones, terminés par un substituéalcénylique, polymères avec l'acrylate d'éthyle, l'acrylate de 2-éthylhexyle et l'acrylate de 2-hydroxyéthyle, initié par le 2-éthylhexaneperoxoate de 1,1-diméthylpropyle
- 18039-3 N-P Rosin, polymer with acrylic acid, itaconic acid, 1,3-propanediol, alkanediol, terephthalic acid and trimellitic anhydride  
Colophane polymérisée avec l'acide acrylique, l'acide itaconique, le propane-1,3-diol, un alcanediol, l'acide téréphtalique et l'anhydride trimellitique
- 18041-5 N-P 2-propenoic acid, 2-methyl, methyl ester, polymer with 2-ethylhexyl 2-propenoate, alkyl diol, mono(2-methyl-2-propenoate) and 2-propenoic acid, 2-methyl  
2-Méthyl-2-propénoate de méthyle polymérisé avec le 2-propénoate de 2-éthylhexyle, un alkyldiol, le mono(2-méthyl-2-propénoate) et l'acide 2-méthyl-2-propénoïque
- 18043-7 N-P Alkenoic acid, methyl-, methyl ester, polymer with (chloromethyl)oxirane, ethylhexyl alkenoate, (methylethylidene)bis[phenol] and alkenoic acid, graft, compd. with (dimethylamino)ethanol  
Méthyl-alcénoate de méthyle polymérisé avec le (chlorométhyl)oxirane, un alcénoate d'éthylhexyle, un (méthyléthylidène)bis[phénol] et un acide alcénoïque, greffé, composé avec le (diméthylamino)éthanol

**COMING INTO FORCE**

**3. This Order comes into force on the day on which it is registered.**

**REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Order.)*

**Issue and objectives**

The purpose of the *Order 2009-87-05-01 Amending the Domestic Substances List* (the Order), made pursuant to subsections 87(1), (3) and (5) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, is to add 18 substances to the Domestic Substances List. Since substances can not appear on both the Domestic Substances List and the Non-domestic Substances List, an Order to remove the names of three substances from the Non-domestic Substances List is being proposed as a result.

**Description and rationale***The Domestic Substances List*

Subsection 66(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* empowers the Minister of the Environment to maintain a list of substances, to be known as the “Domestic Substances List,” which specifies “all substances that the Minister is satisfied were, between January 1, 1984 and December 31, 1986, (a) manufactured in or imported into Canada by any person in a quantity of not less than 100 kg in any one calendar year; or (b) in Canadian commerce or used for commercial manufacturing purposes in Canada.”

For the purposes of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, the Domestic Substances List is the sole basis for determining whether a substance is “existing” or “new” to Canada. Substances on the Domestic Substances List, except those identified with the indicator “S”, “S”<sup>1</sup> or “P”<sup>1</sup>, are not subject to the requirements of section 81 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* and of its Regulations, namely the *New Substances Notification Regulations (Chemicals and Polymers)* made under section 89 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. Substances that are not on the Domestic Substances List will require notification and assessment as prescribed by these Regulations, before they can be manufactured in or imported into Canada.

The Domestic Substances List was published in the *Canada Gazette*, Part II, in May 1994. However, the Domestic Substances List is not a static list and is subject, from time to time, to additions, deletions or corrections that are published in the *Canada Gazette*. The *Order 2001-87-04-01 Amending the Domestic Substances List* (SOR/2001-214), published in the *Canada Gazette*, Part II, on July 4, 2001, establishes the structure of the List, whereby substances are listed by categories based on certain

<sup>1</sup> Some substances listed on the Domestic Substances List with the indicator “S” or “S”<sup>1</sup> may require notification in advance of their manufacture, import or use for a significant new activity. As well, substances with the indicator “P” require notification in advance of their manufacture or import if they are in a form that no longer meets the reduced regulatory requirement criteria as defined in the *New Substances Notification Regulations (Chemicals and Polymers)*.

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

**3. Le présent arrêté entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie de l'Arrêté.)*

**Question et objectifs**

L'Arrêté 2009-87-05-01 modifiant la Liste intérieure (l'Arrêté), pris en vertu des paragraphes 87(1), (3) et (5) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, a pour objet d'inscrire 18 substances sur la Liste intérieure. Puisque les substances ne peuvent être inscrites sur la Liste intérieure et la Liste extérieure en même temps, un Arrêté permettant la radiation de trois substances sur la Liste extérieure est proposé.

**Description et justification***La Liste intérieure*

Le paragraphe 66(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* stipule que le ministre de l'Environnement doit tenir à jour une liste, dite la « Liste intérieure », de « toutes les substances qu'il estime avoir été, entre le 1<sup>er</sup> janvier 1984 et le 31 décembre 1986, a) soit fabriquées ou importées au Canada par une personne en une quantité d'au moins 100 kg au cours d'une année civile, b) soit commercialisées ou utilisées à des fins de fabrication commerciale au Canada. »

Pour l'application de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, la Liste intérieure est la seule source qui permet de déterminer si une substance est « existante » ou « nouvelle » au Canada. Les substances qui sont inscrites à la Liste intérieure, exception faite de celles portant la mention « S », « S »<sup>1</sup> ou « P »<sup>1</sup>, ne sont pas assujetties aux exigences de l'article 81 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* et de son règlement, soit le *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles (substances chimiques et polymères)* pris en vertu de l'article 89 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. Les substances non inscrites sur la Liste intérieure doivent faire l'objet d'une déclaration et d'une évaluation tel que le prescrit ce règlement, et ce, avant leur fabrication ou leur importation au Canada.

La Liste intérieure a été publiée dans la Partie II de la *Gazette du Canada*, en mai 1994. Cependant, la Liste intérieure n'est pas statique et fait l'objet, lorsqu'il y a lieu, d'inscriptions, de radiations ou de corrections, qui sont publiées dans la *Gazette du Canada*. L'Arrêté 2001-87-04-01 modifiant la Liste extérieure (DORS/2001-214), publié dans la Partie II de la *Gazette du Canada* le 4 juillet 2001, établit la structure de la Liste au moyen de laquelle les substances sont inscrites en fonction de catégories

<sup>1</sup> Certaines substances inscrites sur la Liste intérieure portant la mention « S » ou « S »<sup>1</sup> peuvent nécessiter une déclaration avant leur fabrication, leur importation ou leur utilisation pour une nouvelle activité. De plus, les substances portant la mention « P » nécessitent une déclaration avant leur fabrication ou leur importation, si elles sont sous une forme qui ne satisfait plus les critères des exigences réglementaires réduites tels que décrits par le *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles (substances chimiques et polymères)*.

criteria in corresponding parts, and sets out the conditions to apply relevant indicators to a substance's name.<sup>2</sup>

#### *The Non-domestic Substances List*

The United States Toxic Substances Control Act Inventory has been chosen as the basis for the Non-domestic Substances List. On a semi-annual basis, the Non-domestic Substances List is updated based on amendments to the American inventory. The Non-domestic Substances List only applies to substances that are chemicals and polymers. Substances added to the Non-domestic Substances List remain subject to notification and scientific assessment as new substances in Canada when manufactured or imported quantities exceed 1 000 kg per year, in order to protect the environment and human health. However, they are subject to fewer information requirements.

#### *Additions to the Domestic Substances List*

Subsection 87(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* requires the Minister of the Environment to add a chemical or a polymer to the Domestic Substances List within 120 days after the following conditions are met: "(a) the Minister has been provided with information in respect of the substance under section 81 or 82 and any additional information or test results required under subsection 84(1); (b) the Ministers are satisfied that the substance has been manufactured in or imported into Canada by the person who provided the information in excess of (i) 1 000 kg in any calendar year, (ii) an accumulated total of 5 000 kg, or (iii) the quantity prescribed for the purposes of this section; (c) the period for assessing the information under section 83 has expired; and (d) no conditions specified under paragraph 84(1)(a) in respect of the substance remain in effect."

Subsection 87(5) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* requires the Minister to add a chemical or a polymer to the Domestic Substances List within 120 days after the following conditions are met: "(a) the Minister has been provided with any information in respect of the substance under subsections 81(1) to (13) or section 82, any additional information or test results required under subsection 84(1), and any other prescribed information; (b) the period for assessing the information under section 83 has expired; and (c) no conditions specified under paragraph 84(1)(a) in respect of the substance remain in effect."

As the 18 substances met the criteria under subsections 87(1) or 87(5), the Order adds them to the Domestic Substances List.

#### *Deletions from the Non-domestic Substances List*

Substances added to the Domestic Substances List, if they appear on the Non-domestic Substances List, are deleted from that List as indicated under subsections 87(1) and (5) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. Three substances that are being added to the Domestic Substances List are present on the Non-domestic Substances List, and are therefore proposed to be deleted from that list.

#### *Publication of masked names*

Section 88 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* requires the use of a masked name where the publication of the explicit chemical or biological name of a substance would

basées sur certains critères dans des parties correspondantes, et mentionne les conditions selon lesquelles des indicateurs pertinents sont applicables à une substance<sup>2</sup>.

#### *La Liste extérieure*

L'inventaire de la *Toxic Substances Control Act* des États-Unis a été retenu comme fondement pour la Liste extérieure. La Liste extérieure est mise à jour sur une base semestrielle à partir des modifications apportées à l'inventaire américain. La Liste extérieure ne s'applique qu'aux substances chimiques et aux polymères. Afin de protéger l'environnement et la santé humaine, les substances inscrites sur la Liste extérieure qui sont fabriquées ou importées en quantités supérieures à 1 000 kg par année demeurent soumises aux exigences de déclaration et d'évaluation scientifique à titre de substances nouvelles au Canada. Toutefois, les exigences en matière d'information les concernant sont moindres.

#### *Inscriptions sur la Liste intérieure*

Le paragraphe 87(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* exige que le ministre de l'environnement inscrive une substance chimique ou un polymère sur la Liste intérieure dans les 120 jours suivant la réalisation des conditions suivantes : « a) il a reçu des renseignements concernant la substance en application des articles 81 ou 82, ainsi que les renseignements complémentaires ou les résultats d'essais exigés en vertu du paragraphe 84(1); b) les ministres sont convaincus qu'elle a été fabriquée ou importée par la personne qui a fourni les renseignements en une quantité supérieure, selon le cas, à : (i) 1 000 kg au cours d'une année civile, (ii) un total de 5 000 kg, (iii) la quantité fixée par règlement pour l'application du présent article; c) le délai d'évaluation prévu à l'article 83 est expiré; d) la substance n'est plus assujettie aux conditions précisées au titre de l'alinéa 84(1)a). »

Le paragraphe 87(5) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* exige que le ministre de l'environnement inscrive une substance chimique ou un polymère sur la Liste intérieure dans les 120 jours suivant la réalisation des conditions suivantes : « a) il a reçu des renseignements concernant la substance en application des paragraphes 81(1) à (13) ou de l'article 82, les renseignements complémentaires ou les résultats d'essais exigés en vertu du paragraphe 84(1), ainsi que les renseignements réglementaires; b) le délai d'évaluation prévu à l'article 83 est expiré; c) la substance n'est plus assujettie aux conditions précisées au titre de l'alinéa 84(1)a). »

Comme les 18 substances répondent aux critères du paragraphe 87(1) ou (5), l'Arrêté les inscrit sur la Liste intérieure.

#### *Radiations de la Liste extérieure*

Les substances inscrites à la Liste intérieure, si elles figurent sur la Liste extérieure, sont radiées de cette dernière en vertu des paragraphes 87(1) et (5) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. Trois substances qui sont ajoutées à la Liste intérieure sont présentes sur la *Liste extérieure* et doivent donc y être radiées.

#### *Publication des dénominations maquillées*

L'article 88 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* exige la publication d'une dénomination maquillée dans les cas où la publication de la dénomination

<sup>2</sup> For more information, please visit [www.gazette.gc.ca/archives/p2/2001/2001-07-04/pdf/g2-13514.pdf](http://www.gazette.gc.ca/archives/p2/2001/2001-07-04/pdf/g2-13514.pdf).

<sup>2</sup> Pour plus d'information, veuillez visiter : [www.gazette.gc.ca/archives/p2/2001/2001-07-04/pdf/g2-13514.pdf](http://www.gazette.gc.ca/archives/p2/2001/2001-07-04/pdf/g2-13514.pdf).

result in the release of confidential business information in contravention of section 314 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. The procedure to be followed for creating such a name is set out in the *Masked Name Regulations*. Of the 18 substances the Order adds to the Domestic Substances List, 13 are represented by masked names. Despite section 88, the identity of these substances may be disclosed by the Minister in accordance with sections 315 or 316 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. Regulatees that wish to determine if a substance is listed on the confidential portion of the Domestic Substances List must file a Notice of *Bona Fide* intent to manufacture or import with the New Substances Program.

#### *Alternatives*

The *Canadian Environmental Protection Act, 1999* sets out a process for updating the Domestic Substances List in accordance with strict timelines. Since the 18 substances covered by the Order met the criteria for addition to that List, no alternative to the addition has been considered.

Similarly, there is no alternative to the proposed Non-domestic Substances List correction, since substances can not appear on both the Domestic Substances List and the Non-domestic Substances List.

#### *Benefits and costs*

##### Benefits

The amendment to the Domestic Substances List will benefit the public and governments by identifying additional substances that are in commerce in Canada, and will also benefit industry by exempting them from all assessment and reporting requirements under section 81 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

##### Costs

There will be no incremental costs to the public, industry or governments associated with the Order.

##### *Consultation*

As the Order is administrative in nature and does not contain any information that would be subject to comment or objection by the general public, no consultation was required.

##### *Implementation, enforcement and service standards*

The Domestic Substances List identifies substances that, for the purposes of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, are not subject to the requirements of the *New Substances Notification Regulations (Chemicals and Polymers)*. Furthermore, as the Order only adds 18 substances to the Domestic Substances List and thereby leads to the making of a proposed Order to delete three substances from the Non-domestic Substances List, developing an implementation plan, a compliance strategy or establishing a service standard is not required.

chimique ou biologique d'une substance aboutirait à la divulgation de renseignements commerciaux de nature confidentielle en violation de l'article 314 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. Les procédures à suivre pour l'établissement d'une dénomination maquillée sont prescrites par le *Règlement sur les dénominations maquillées*. Parmi les 18 substances ajoutées par l'Arrêté à la Liste intérieure, 13 substances sont représentées par des dénominations maquillées. Malgré l'article 88, l'identité de la substance peut être divulguée par le ministre conformément aux articles 315 ou 316 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. Les personnes réglementées qui veulent déterminer si une substance est inscrite sur la partie confidentielle de la Liste intérieure doivent envoyer au Programme des substances nouvelles un avis d'intention véritable de fabriquer ou d'importer la substance.

#### *Solutions envisagées*

La *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* édicte le régime des mises à jour de la Liste intérieure lequel comporte des échéanciers très stricts. Étant donné que les 18 substances visées par l'Arrêté ont rempli les conditions pour l'inscription à la Liste intérieure, aucune solution autre que leur inscription n'a été envisagée.

Dans le même ordre d'idées, les corrections proposées à la Liste extérieure constituent la seule solution envisageable, puisqu'une substance ne peut être inscrite sur la Liste intérieure et la Liste extérieure en même temps.

#### *Avantages et coûts*

##### Avantages

La modification à la Liste intérieure entraînera des avantages pour le public et les gouvernements puisqu'elle identifiera les nouvelles substances qui sont commercialisées au Canada. L'industrie bénéficiera aussi de cette modification puisque ces substances seront exemptées de toutes les exigences en matière d'évaluation et de déclaration prévues à l'article 81 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

##### Coûts

Aucun coût différentiel associé à cet arrêté ne sera encouru par le public, l'industrie ou les gouvernements.

##### *Consultation*

Étant donné que l'Arrêté est de nature administrative et qu'il ne contient aucun renseignement pouvant faire l'objet de commentaire ou d'objection de la part du public en général, aucune consultation ne s'est avérée nécessaire.

##### *Mise en œuvre, application et normes de service*

La Liste intérieure identifie, tel qu'il est requis par la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, les substances qui ne sont pas assujetties aux exigences du *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles (substances chimiques et polymères)*. De plus, puisque l'Arrêté ne fait qu'inscrire 18 substances sur la Liste intérieure, ce qui mène à l'élaboration de l'Arrêté proposant la radiation de trois substances de la Liste extérieure, il n'est pas nécessaire d'élaborer un plan de mise en œuvre, une stratégie de conformité ou des normes de service.

**Contact**

Mark Burgham  
Acting Executive Director  
Program Development and Engagement Division  
Science and Risk Assessment Directorate  
Science and Technology Branch  
Environment Canada  
Gatineau, Quebec  
K1A 0H3  
New Substances Information Line:  
1-800-567-1999 (toll free in Canada)  
819-953-7156 (outside of Canada)

**Personne-ressource**

Mark Burgham  
Directeur exécutif intérimaire  
Division de la mobilisation et de l'élaboration de programmes  
Direction des sciences et de l'évaluation des risques  
Direction générale des sciences et de la technologie  
Environnement Canada  
Gatineau (Québec)  
K1A 0H3  
Ligne d'information sur les substances nouvelles :  
1-800-567-1999 (sans frais au Canada)  
819-953-7156 (à l'extérieur du Canada)

Registration  
SI/2009-56 July 8, 2009

OTHER THAN STATUTORY AUTHORITY

## Order Amending the Canadian Passport Order

P.C. 2009-992 June 18, 2009

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Foreign Affairs, hereby makes the annexed *Order Amending the Canadian Passport Order*.

### ORDER AMENDING THE CANADIAN PASSPORT ORDER

**1. The definition “Passport Canada” in section 2 of the *Canadian Passport Order*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

“Passport Canada” means a section of the Department of Foreign Affairs and International Trade, wherever located, that has been charged by the Minister with the issuing, refusal of the issuance, revoking, withholding, recovery and use of passports, including the refusal and withholding of any passport services; (*Passeport Canada*)

**2. The Order is amended by adding the following after section 10.1:**

**10.2** The authority to make a decision to refuse or revoke a passport under this Order includes the authority to impose a period of withheld passport service.

**10.3** If a passport issued to a person has expired but could have been revoked under any of the grounds set out in sections 10 and 10.1 if it had not expired, Passport Canada or the Minister, as the case may be, may impose a period of withheld passport service on those same grounds if the facts that could otherwise have led to the revocation of the passport occurred before its expiry date.

### EXPLANATORY NOTE

*(This note is not part of the Order.)*

Sections 10.2 and 10.3 have been added to the *Canadian Passport Order* (the Order) to explain the circumstances in which passport services may be withheld by Passport Canada or by the Minister of Foreign Affairs. Passport services are typically withheld in cases in which it has been established that an individual committed fraud in applying for, or abused or misused, a travel document, and is integral to Passport Canada’s efforts to ensure the security and integrity of the Canadian passport.

Section 10.2 clarifies that the authority to withhold passport services exists if a decision to refuse or revoke a passport is made under the Order. The grounds to refuse or revoke a passport are established in sections 9 through 10.1 of the Order. A passport

<sup>1</sup> SI/81-86

Enregistrement  
TR/2009-56 Le 8 juillet 2009

AUTORITÉ AUTRE QUE STATUTAIRE

## Décret modifiant le Décret sur les passeports canadiens

C.P. 2009-992 Le 18 juin 2009

Sur recommandation du ministre des Affaires étrangères, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Décret modifiant le Décret sur les passeports canadiens*, ci-après.

### DÉCRET MODIFIANT LE DÉCRET SUR LES PASSEPORTS CANADIENS

**1. La définition de « Passeport Canada », à l’article 2 du *Décret sur les passeports canadiens*<sup>1</sup>, est remplacée par ce qui suit :**

« Passeport Canada » Le service du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, où qu’il se trouve, que le ministre a chargé de la délivrance, du refus de délivrance, de la révocation, de la retenue, de la récupération et de l’utilisation des passeports, y compris le refus de service de passeport. (*Passport Canada*)

**2. Le même décret est modifié par adjonction, après l’article 10.1, de ce qui suit :**

**10.2** Le pouvoir de prendre la décision de refuser la délivrance d’un passeport ou d’en révoquer un en vertu du présent décret comprend le pouvoir d’imposer une période de refus de service de passeport.

**10.3** Dans le cas où un passeport aurait pu être révoqué pour de l’un des motifs prévus aux articles 10 et 10.1 s’il n’avait pas été expiré, Passeport Canada ou le ministre, selon le cas, peut imposer une période de refus de service pour le même motif si les faits qui auraient autrement pu mener à la révocation se sont produits avant la date d’expiration.

### NOTE EXPLICATIVE

*(La présente note ne fait pas partie du Décret.)*

Les articles 10.2 et 10.3 sont ajoutés au *Décret sur les passeports canadiens* (le Décret) pour préciser les circonstances dans lesquelles Passeport Canada ou le ministre des Affaires étrangères peuvent refuser de fournir des services de passeport. Généralement, ces services sont refusés lorsqu’il est établi qu’il y a eu fraude lors de la présentation d’une demande de passeport, ou dans les cas d’abus ou de mauvaise utilisation de passeport. Ce refus de service fait partie intégrante des efforts de Passeport Canada pour assurer la sécurité et l’intégrité du passeport canadien.

L’article 10.2 précise que la décision de ne pas délivrer ou de révoquer un passeport prise en vertu du Décret confère le pouvoir de refuser de fournir des services de passeport. Les motifs de refus de la délivrance ou de révocation d’un passeport sont

<sup>1</sup> TR/81-86



may be refused, for example, if an applicant has supported their passport application with false or misleading information. Circumstances that would lead to a decision to revoke a passport include if a passport bearer has used their passport to assist them in committing an indictable offence or if the bearer has permitted another person to use their passport. A period of withheld passport service may be attached to a decision to refuse or revoke. Section 10.3 provides that the authority also exists in cases in which a decision to revoke a passport could have been taken, but was not, because the passport had expired.

The inclusion of a period of withheld service following a decision to refuse or revoke a passport is undertaken to support and give meaning to the decision. Without this provision, the applicant or passport bearer could immediately reapply for passport service, which would have the effect of nullifying the decision. If grounds exist to revoke a passport but the passport has expired, section 10.3 enables Passport Canada to apply a period of withheld service that would have otherwise applied if the passport had not expired.

Service may be withheld for a period of up to five years. Details pertaining to the five-year period are provided on Passport Canada's Web site at [www.ppt.gc.ca](http://www.ppt.gc.ca).

énoncés aux articles 9 à 10.1. Par exemple, la délivrance d'un passeport peut être refusée si le requérant a fourni des renseignements faux ou trompeurs à l'appui de sa demande. Les cas où le titulaire a utilisé son passeport pour commettre un acte criminel ou a permis à une autre personne de l'utiliser constituent des exemples de circonstances qui entraîneraient la révocation du passeport. La décision de refuser de délivrer ou de révoquer un passeport peut être assortie d'une période de refus de service de passeport. L'article 10.3 prévoit que ce pouvoir existe également dans les cas où la décision de révoquer un passeport aurait pu être prise, n'eût été le fait que le passeport était expiré.

La disposition prévoyant une période de refus de service à la suite d'une décision de ne pas délivrer ou de révoquer un passeport vise à renforcer la décision. Sans cela, le requérant ou le titulaire de passeport pourrait immédiatement présenter une autre demande de passeport, ce qui aurait pour effet de rendre nulle la décision. Lorsqu'il existe des motifs pour révoquer le passeport mais que l'affaire est sans portée pratique parce que le passeport est expiré, l'article 10.3 permet à Passeport Canada d'imposer une période de refus de service qui aurait par ailleurs été imposée si le passeport n'avait pas été expiré.

La période de retenue des services peut aller jusqu'à cinq ans. Des renseignements sur cette période sont accessibles sur le site Web de Passeport Canada, au [www.ppt.gc.ca](http://www.ppt.gc.ca).

Registration  
SI/2009-57 July 8, 2009

BUDGET IMPLEMENTATION ACT, 2009

**Order Fixing July 1, 2009 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Act**

P.C. 2009-1002 June 18, 2009

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to subsection 259(1) of the *Budget Implementation Act, 2009*, chapter 2 of the Statutes of Canada, 2009, hereby fixes July 1, 2009 as the day on which sections 233, 234 and 236 to 244, subsections 245(1) to (6), sections 246 to 253, 255 and 256, subsection 257(2) and section 258 of that Act come into force.

**EXPLANATORY NOTE**

*(This note is not part of the Order.)*

The Order fixes July 1, 2009 as the day on which certain provisions of Division 2 of Part 5 of the *Budget Implementation Act, 2009* come into force. Those provisions amend the *Canada Deposit Insurance Corporation Act* to provide the Canada Deposit Insurance Corporation with greater flexibility to enhance its ability to safeguard financial stability in Canada and make consequential amendments to other Acts.

Enregistrement  
TR/2009-57 Le 8 juillet 2009

LOI D'EXÉCUTION DU BUDGET DE 2009

**Décret fixant au 1<sup>er</sup> juillet 2009 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi**

C.P. 2009-1002 Le 18 juin 2009

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu du paragraphe 259(1) de la *Loi d'exécution du budget de 2009*, chapitre 2 des Lois du Canada (2009), Son Excellence la Gouverneure générale en conseil fixe au 1<sup>er</sup> juillet 2009 la date d'entrée en vigueur des articles 233, 234 et 236 à 244, des paragraphes 245(1) à (6), des articles 246 à 253, 255 et 256, du paragraphe 257(2) et de l'article 258 de cette loi.

**NOTE EXPLICATIVE**

*(La présente note ne fait pas partie du décret.)*

Le décret fixe au 1<sup>er</sup> juillet 2009 la date d'entrée en vigueur de certaines dispositions de la section 2 de la partie 5 de la *Loi d'exécution du budget de 2009*. Ces dispositions modifient la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada* afin de permettre à la Société d'assurance-dépôts du Canada d'accroître sa capacité de sauvegarder la stabilité financière au Canada. Elles apportent en outre des modifications corrélatives à d'autres lois.

Registration  
SI/2009-58 July 8, 2009

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

**Laurie's Recycling & Waste Services Inc.  
Remission Order**

P.C. 2009-1014 June 18, 2009

Her Excellency the Governor General in Council, considering that it is in the public interest to do so, on the recommendation of the Minister of National Revenue, pursuant to subsection 23(2)<sup>a</sup> of the *Financial Administration Act*<sup>b</sup>, hereby remits to Laurie's Recycling & Waste Services Inc. the amount of \$18,300.75, plus related penalties and interest, representing tax payable under Division II of Part IX of the *Excise Tax Act*<sup>c</sup> in respect of the supply of waste collection services during the period beginning on April 1, 2004 and ending on June 30, 2004.

**EXPLANATORY NOTE**

*(This note is not part of the Order.)*

The Order remits \$18,300.75 to Laurie's Recycling & Waste Services Inc., plus related penalties and interest, representing the goods and services tax collectible by that company. The remission is granted because, having relied on misleading advice on the part of a Canada Revenue Agency official regarding the tax status of waste collection services, company officials failed to properly collect and remit the tax payable on supplies of those services during the period beginning on April 1, 2004 and ending on June 30, 2004.

Enregistrement  
TR/2009-58 Le 8 juillet 2009

LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

**Décret de remise visant Laurie's Recycling & Waste Services inc.**

C.P. 2009-1014 Le 18 juin 2009

Sur recommandation du ministre du Revenu national et en vertu du paragraphe 23(2)<sup>a</sup> de la *Loi sur la gestion des finances publiques*<sup>b</sup>, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil, estimant que l'intérêt public le justifie, fait remise à Laurie's Recycling & Waste Services inc. de la somme de 18 300,75 \$, en plus des intérêts et de la pénalité, au titre de la taxe à payer aux termes de la section II de la partie IX de la *Loi sur la taxe d'accise*<sup>c</sup> relativement à la fourniture de services pour la collecte des déchets pendant la période commençant le 1<sup>er</sup> avril 2004 et se terminant le 30 juin 2004.

**NOTE EXPLICATIVE**

*(La présente note ne fait pas partie du décret.)*

Le décret fait remise à Laurie's Recycling & Waste Services inc. de la somme de 18 300,75 \$, plus les intérêts et la pénalité, au titre de la taxe sur les produits et services à percevoir par cette entreprise. S'étant fiés à des renseignements erronés fournis par un agent de l'Agence du revenu du Canada concernant l'application de la taxe à la fourniture de services pour la collecte des déchets, les représentants de l'entreprise n'ont pas correctement perçu ni versé la taxe applicable à la fourniture de ces services pendant la période commençant le 1<sup>er</sup> avril 2004 et se terminant le 30 juin 2004.

<sup>a</sup> S.C. 1991, c. 24, s. 7(2)

<sup>b</sup> R.S., c. F-11

<sup>c</sup> R.S., c. E-15

<sup>a</sup> L.C. 1991, ch. 24, par. 7(2)

<sup>b</sup> L.R., ch. F-11

<sup>c</sup> L.R., ch. E-15

Registration  
SI/2009-59 July 8, 2009

Enregistrement  
TR/2009-59 Le 8 juillet 2009

BUDGET IMPLEMENTATION ACT, 2008

LOI D'EXÉCUTION DU BUDGET DE 2008

**Order Fixing August 1, 2009 as the Date of the Coming into Force of Section 104 of the Act**

**Décret fixant au 1<sup>er</sup> août 2009 la date d'entrée en vigueur de l'article 104 de la Loi**

P.C. 2009-1040 June 18, 2009

C.P. 2009-1040 Le 18 juin 2009

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Human Resources and Skills Development, pursuant to section 115 of the *Budget Implementation Act, 2008*, chapter 28 of the Statutes of Canada, 2008, hereby fixes August 1, 2009 as the day on which section 104 of that Act comes into force.

Sur recommandation de la ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences et en vertu de l'article 115 de la *Loi d'exécution du budget de 2008*, chapitre 28 des Lois du Canada (2008), Son Excellence la Gouverneure générale en conseil fixe au 1<sup>er</sup> août 2009 la date d'entrée en vigueur de l'article 104 de cette loi.

**EXPLANATORY NOTE**

**NOTE EXPLICATIVE**

*(This note is not part of the Order.)*

*(La présente note ne fait pas partie du décret.)*

Section 104 of the *Budget Implementation Act, 2008* amends the *Canada Student Financial Assistance Act* to allow part-time students to defer their student loan payments for as long as they continue to be students and to provide, by regulation, for other circumstances in which student loan payments may be deferred.

L'article 104 de la *Loi d'exécution du budget de 2008* modifie la *Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants* pour permettre aux étudiants à temps partiel de différer le paiement de leur prêt d'études tant qu'ils n'ont pas cessé d'être étudiants et à prévoir par règlement d'autres circonstances dans lesquelles le paiement des prêts d'études peut être différé.

Registration  
SI/2009-60 July 8, 2009

Enregistrement  
TR/2009-60 Le 8 juillet 2009

BUDGET IMPLEMENTATION ACT, 2009

LOI D'EXÉCUTION DU BUDGET DE 2009

**Order Fixing July 13, 2009 as the Date of the Coming into Force of Section 297 of the Act**

**Décret fixant au 13 juillet 2009 la date d'entrée en vigueur de l'article 297 de la Loi**

P.C. 2009-1059 June 18, 2009

C.P. 2009-1059 Le 18 juin 2009

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, pursuant to section 299 of the *Budget Implementation Act, 2009*, chapter 2 of the Statutes of Canada, 2009, hereby fixes July 13, 2009 as the day on which section 297 of that Act comes into force.

Sur recommandation du ministre des Finances et en vertu de l'article 299 de la *Loi d'exécution du budget de 2009*, chapitre 2 des Lois du Canada (2009), Son Excellence la Gouverneure générale en conseil fixe au 13 juillet 2009 la date d'entrée en vigueur de l'article 297 de cette loi.

**EXPLANATORY NOTE**

**NOTE EXPLICATIVE**

*(This note is not part of the Order.)*

*(La présente note ne fait pas partie du décret.)*

The Order fixes July 13, 2009 as the day on which the *Canadian Securities Regulation Regime Transition Office Act* comes into force. The Act establishes a Transition Office that will assist in the establishment of a Canadian regulatory authority with willing provinces and territories over a three-year period.

Le décret fixe au 13 juillet 2009 l'entrée en vigueur de la *Loi sur le Bureau de transition vers un régime canadien de réglementation des valeurs mobilières*. Cette loi met en place pour une période de trois ans un Bureau de transition qui concourra à l'établissement, avec les provinces et territoires intéressés, d'un organisme canadien de réglementation des valeurs mobilières.

Registration  
SI/2009-61 July 8, 2009

DEPARTMENT OF AGRICULTURE AND AGRI-FOOD ACT

### Certificates of Age and Origin for Distilled Spirits Produced or Packaged in Canada Order

Whereas, pursuant to section 4<sup>a</sup> of the *Department of Agriculture and Agri-Food Act*<sup>b</sup>, the powers, duties and functions of the Minister of Agriculture and Agri-Food extend to and include all matters over which Parliament has jurisdiction, not by law assigned to any other department, board or agency of the Government of Canada, relating to, among other things, agriculture and products derived from agriculture;

Whereas distilled spirits are produced from botanical substances or products derived from them and, as such, constitute products derived from agriculture;

And whereas certain of Canada's trading partners require as a condition to the importation of distilled spirits from Canada that the distilled spirits be accompanied by a certificate issued by a duly authorized official of the Government of Canada attesting to the age and origin of the distilled spirits;

Therefore, the Minister of Agriculture and Agri-Food, pursuant to section 4<sup>a</sup> of the *Department of Agriculture and Agri-Food Act*<sup>b</sup>, hereby authorizes inspectors designated pursuant to section 5.01<sup>c</sup> of that Act to issue certificates in accordance with the terms and conditions set out in the annexed schedule attesting to the age and origin of distilled spirits that are produced or packaged in Canada in accordance with the requirements of Division 2 of the *Food and Drug Regulations*<sup>d</sup>.

Ottawa, June 18, 2009

GERRY RITZ  
*Minister of Agriculture and Agri-Food*

#### SCHEDULE

##### TERMS AND CONDITIONS FOR THE ISSUANCE OF CERTIFICATES OF AGE AND ORIGIN FOR DISTILLED SPIRITS PRODUCED OR PACKAGED IN CANADA

1. (1) No certificate attesting to the age and origin of distilled spirits ("spirits") that are produced or packaged in Canada ("Certificate of Age and Origin") shall be issued by an inspector designated by the Minister of Agriculture and Agri-Food ("Inspector") unless

- (a) the information set out in the certificate can be verified from the records of the producer or packager; and
- (b) all casks, barrels and drums that are used by a producer or packager for the storage or delivery of spirits are clearly and legibly marked with the month and year of original warehousing.

<sup>a</sup> S.C. 1994, c. 38, s. 5

<sup>b</sup> R.S., c. A-9; S.C. 1994, c. 38, s. 2

<sup>c</sup> S.C. 1994, c. 38, s. 6

<sup>d</sup> C.R.C., c. 870

Enregistrement  
TR/2009-61 Le 8 juillet 2009

LOI SUR LE MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE ET DE L'AGROALIMENTAIRE

### Décret des certificats d'âge et d'origine des spiritueux distillés produits ou emballés au Canada

Attendu que, en vertu de l'article 4<sup>a</sup> de la *Loi sur le ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire*<sup>b</sup>, les pouvoirs et fonctions du ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire s'étendent d'une façon générale à tous les domaines de compétence du Parlement non attribués de droit à d'autres ministères ou organismes fédéraux et liés entre autres à l'agriculture et aux produits dérivés de l'agriculture;

Attendu que les spiritueux distillés sont produits à partir de substances végétales ou de produits dérivés de celles-ci et, à ce titre, constituent des produits dérivés de l'agriculture;

Attendu que certains des partenaires commerciaux du Canada requièrent, à titre de condition d'importation de spiritueux distillés du Canada, qu'ils soient accompagnés d'un certificat délivré par un représentant dûment autorisé par le gouvernement du Canada attestant l'âge et l'origine des spiritueux distillés,

À ces causes, le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire, en vertu des pouvoirs qui lui sont conférés par l'article 4<sup>a</sup> de la *Loi sur le ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire*<sup>b</sup>, autorise les inspecteurs désignés aux termes de l'article 5.01<sup>c</sup> de cette loi à délivrer des certificats conformément aux conditions prévues à l'annexe ci-après attestant l'âge et l'origine des spiritueux distillés qui sont produits ou emballés au Canada conformément aux exigences du titre 2 du *Règlement sur les aliments et drogues*<sup>d</sup>.

Ottawa, le 18 juin 2009

*Le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire,*  
GERRY RITZ

#### ANNEXE

##### CONDITIONS DE DÉLIVRANCE D'UN CERTIFICAT D'ÂGE ET D'ORIGINE DES SPIRITUEUX DISTILLÉS PRODUITS OU EMBALLÉS AU CANADA

1. (1) Aucun certificat attestant l'âge et l'origine des spiritueux distillés (ci-après « spiritueux ») qui sont produits ou emballés au Canada (ci-après « certificat d'âge et d'origine ») ne peut être délivré par un inspecteur désigné par le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire (ci-après « inspecteur ») à moins que :

- a) les renseignements figurant sur le certificat ne puissent être vérifiés dans les registres du producteur ou de l'emballleur;
- b) toutes les futailles et tous les tonneaux et barils utilisés par un producteur ou un emballleur pour entreposer ou livrer un spiritueux portent une mention claire et lisible du mois et de l'année de l'entreposage original.

<sup>a</sup> L.C. 1994, ch. 38, art. 5

<sup>b</sup> L.R., ch. A-9; L.C. 1994, ch. 38, art. 2

<sup>c</sup> L.C. 1994, ch. 38, art. 6

<sup>d</sup> C.R.C., ch. 870

(2) An Inspector shall not accept a certificate attesting to the age of any spirits brought into the facilities of a producer or packager unless the certificate has been endorsed by a government official of the country of origin of the spirits.

2. If whisky that is to be exported is a blend containing more than 9.090 per cent imported spirits, a Certificate of Age and Origin shall

(a) specify the percentage of domestic and imported spirits contained in the whisky; and

(b) not refer to the whisky as Rye Whisky, Canadian Whisky or Canadian Rye Whisky.

3. (1) Subject to subsection (2), for the purpose of issuing a Certificate of Age and Origin in respect of spirits flavoured by blending into the spirits additional domestic or imported spirits or wine, the resultant product of the blended spirits is deemed to have been warehoused for a period equal to the period of warehousing of the most recently warehoused spirits contained in the resultant product.

(2) If the absolute ethyl alcohol content of the spirits or wine that are added as flavouring does not exceed 9.090 per cent of the total quantity of absolute ethyl alcohol contained in the resultant product of the blended spirits, that resultant product is deemed to have been warehoused for a period equal to the period of warehousing of the spirits to which were added the spirits or wine for blending purposes.

4. A Certificate of Age and Origin shall only be issued for Canadian brandy blended by the addition of domestic or imported brandies if at least 75 per cent of the absolute ethyl alcohol content of the resultant product is derived from Canadian brandy.

5. A Certificate of Age and Origin shall not be issued in respect of spirits bottled for export that bear a label containing any reference to Canada, including the word "Canadian" in the trade name, to designate the type of spirits unless at least 75 per cent of the absolute ethyl alcohol content of those bottled spirits is derived from domestic spirits.

#### EXPLANATORY NOTE

*(This note is not part of the Order.)*

The Order authorizes inspectors designated by the Minister of Agriculture and Agri-Food under section 5.01 of the *Department of Agriculture and Agri-Food Act* to issue certificates of age and origin for distilled spirits produced or packaged in Canada.

(2) L'inspecteur n'acceptera aucun certificat attestant l'âge d'un spiritueux apporté dans les installations d'un producteur ou d'un emballer, à moins que ce certificat n'ait été homologué par un représentant du pays d'origine du spiritueux.

2. Lorsque le whisky destiné à l'exportation est un mélange contenant plus de 9,090 % de spiritueux importés, le certificat d'âge et d'origine :

a) doit préciser le pourcentage de spiritueux produits au Canada et de spiritueux importés que contient le whisky;

b) ne doit pas porter la mention « rye whisky », « whisky canadien » ou « rye whisky canadien ».

3. (1) Sous réserve du paragraphe (2), aux fins de délivrance d'un certificat d'âge et d'origine en ce qui concerne les spiritueux aromatisés par l'ajout de spiritueux ou de vins produits au Canada ou importés, le produit obtenu par ce mélange est réputé avoir été entreposé pendant une période égale à la période d'entreposage du spiritueux qui a été ajouté en dernier au mélange.

(2) Le produit obtenu par le mélange de spiritueux est réputé avoir été entreposé pendant une période égale à la période d'entreposage du spiritueux auquel les spiritueux ou le vin ont été ajoutés à des fins de mélange si la quantité d'alcool éthylique absolu des spiritueux ou du vin qui ont été ajoutés comme aromatisants n'est pas supérieure à 9,090 % de la quantité totale d'alcool éthylique absolu que contient le produit obtenu.

4. Un certificat d'âge et d'origine ne sera délivré pour un brandy canadien obtenu par le mélange de brandys produits au Canada ou importés que si au moins 75 % d'alcool éthylique absolu du produit obtenu provient de brandy canadien.

5. Un certificat d'âge et d'origine ne peut être délivré pour un spiritueux embouteillé pour l'exportation portant une étiquette faisant mention du Canada, y compris le mot « canadien » dans le nom commercial, pour désigner ce type de spiritueux, à moins que 75 % ou plus d'alcool éthylique absolu que contient le spiritueux provienne de spiritueux produits au Canada.

#### NOTE EXPLICATIVE

*(La présente note ne fait pas partie de l'arrêté.)*

L'arrêté autorise les inspecteurs désignés par le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire aux termes de l'article 5.01 de la *Loi sur le ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire* à délivrer des certificats attestant de l'âge et de l'origine des spiritueux qui sont produits ou emballés au Canada.

*Erratum:*

*Canada Gazette*, Part II, Vol. 143, No. 13, June 24, 2009

SI/2009-50

**SPECIES AT RISK ACT**

Order Amending the Schedule to the Species at Risk Act

At page 1139

In the header *delete*:

Order Amending the Schedule to the Species at Risk Act

*Replace by:*

Order Acknowledging Receipt of the Assessments Done Pursuant to Subsection 23(1) of the Act

*Erratum :*

*Gazette du Canada*, Partie II, Vol. 143, n° 13, le 24 juin 2009

TR/2009-50

**LOI SUR LES ESPÈCES EN PÉRIL**

Décret modifiant l'annexe de la Loi sur les espèces en péril

À la page 1139

Dans l'en-tête *retranchez* :

Décret modifiant l'annexe de la Loi sur les espèces en péril

*Remplacez par :*

Décret accusant réception des évaluations faites conformément au paragraphe 23(1) de la Loi



**TABLE OF CONTENTS**    **SOR: Statutory Instruments (Regulations)**  
**SI: Statutory Instruments and Other Documents (Other than Regulations)**

Registration No.	P.C. 2009	Department	Name of Statutory Instruments or Other Document	Page
SOR/2009-186	2009-990	Agriculture and Agri-Food	Regulations Amending the Seeds Regulations (Part III and Schedule III)....	1150
SOR/2009-187	2009-991	Human Resources and Skills Development	Regulations Amending the Employment Insurance Regulations .....	1175
SOR/2009-188	2009-994	Finance	Regulations Amending the NAFTA Rules of Origin Regulations .....	1179
SOR/2009-189	2009-995	Finance	Regulations Amending the NAFTA Rules of Origin Regulations (Track III) .....	1297
SOR/2009-190	2009-996	Environment	Regulations Amending the Migratory Birds Regulations .....	1314
SOR/2009-191	2009-997	Foreign Affairs and International Trade	Regulations Amending the Regulations Implementing the United Nations Resolutions on the Suppression of Terrorism (Miscellaneous Program) .....	1327
SOR/2009-192	2009-998	Health	Order Amending Schedule I to the Hazardous Products Act (Residential Detectors) .....	1330
SOR/2009-193	2009-999	Health	Residential Detectors Regulations .....	1336
SOR/2009-194	2009-1000	Human Resources and Skills Development	Regulations Amending the Canada Labour Standards Regulations .....	1338
SOR/2009-195	2009-1001	Canada Border Services Agency Canada Revenue Agency	Regulations Amending the Ships' Stores Regulations (2009) .....	1342
SOR/2009-196	2009-1003	Canadian Wheat Board	Regulations Amending the Canadian Wheat Board Regulations .....	1345
SOR/2009-197	2009-1036	Environment Health	Volatile Organic Compound (VOC) Concentration Limits for Automotive Refinishing Products Regulations.....	1348
SOR/2009-198	2009-1037	Finance	CEFTA Rules of Origin Regulations .....	1400
SOR/2009-199	2009-1038	Finance	CEFTA Rules of Origin for Casual Goods Regulations.....	1404
SOR/2009-200	2009-1039	Finance	CEFTA Tariff Preference Regulations.....	1406
SOR/2009-201	2009-1041	Human Resources and Skills Development	Regulations Amending the Canada Student Financial Assistance Regulations and the Canada Student Loans Regulations .....	1409
SOR/2009-202		Transport	Proclamation Exempting the Waters of Sandy Pond from the Operation of Section 22 of the Navigable Waters Protection Act.....	1419
SOR/2009-203		Indian Affairs and Northern Development	Order Amending the Indian Bands Council Elections Order (Williams Lake).....	1423
SOR/2009-204	835148	Treasury Board	The Micronutrient Initiative Divestiture Regulations .....	1425
SOR/2009-205		Justice	Order Amending the Approved Breath Analysis Instruments Order.....	1428
SOR/2009-206		Environment	Order 2009-87-05-01 Amending the Domestic Substances List.....	1430
SI/2009-56	2009-992	Foreign Affairs and International Trade	Order Amending the Canadian Passport Order.....	1436
SI/2009-57	2009-1002	Finance	Order Fixing July 1, 2009 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Budget Implementation Act, 2009.....	1438
SI/2009-58	2009-1014	Canada Revenue Agency	Laurie's Recycling & Waste Services Inc. Remission Order.....	1439
SI/2009-59	2009-1040	Human Resources and Skills Development	Order Fixing August 1, 2009 as the Date of the Coming into Force of Section 104 of the Budget Implementation Act, 2008 .....	1440
SI/2009-60	2009-1059	Finance	Order Fixing July 13, 2009 as the Date of the Coming into Force of Section 297 of the Budget Implementation Act, 2009 .....	1441
SI/2009-61		Agriculture and Agri-Food	Certificates of Age and Origin for Distilled Spirits Produced or Packaged in Canada Order.....	1442

INDEX	<b>SOR: Statutory Instruments (Regulations)</b>	Abbreviations: e — erratum n — new r — revises x — revokes			
Regulations Statutes	<b>SI: Statutory Instruments and Other Documents (Other than Regulations)</b>	Registration No.	Date	Page	Comments
Approved Breath Analysis Instruments Order — Order Amending..... Criminal Code		<a href="#">SOR/2009-205</a>	25/06/09	1428	
Canada Labour Standards Regulations — Regulations Amending..... Canada Labour Code		<a href="#">SOR/2009-194</a>	18/06/09	1338	
Canada Student Financial Assistance Regulations and the Canada Student Loans Regulations — Regulations Amending..... Canada Student Loans Act Canada Student Financial Assistance Act		<a href="#">SOR/2009-201</a>	18/06/09	1409	
Canadian Passport Order — Order Amending ..... Other Than Statutory Authority		<a href="#">SI/2009-56</a>	08/07/09	1436	
Canadian Wheat Board Regulations — Regulations Amending ..... Canadian Wheat Board Act		<a href="#">SOR/2009-196</a>	18/06/09	1345	
CEFTA Rules of Origin for Casual Goods Regulations ..... Customs Tariff		<a href="#">SOR/2009-199</a>	18/06/09	1404	n
CEFTA Rules of Origin Regulations..... Customs Tariff		<a href="#">SOR/2009-198</a>	18/06/09	1400	n
CEFTA Tariff Preference Regulations ..... Customs Tariff		<a href="#">SOR/2009-200</a>	18/06/09	1406	n
Certificates of Age and Origin for Distilled Spirits Produced or Packaged in Canada Order..... Department of Agriculture and Agri-Food Act		<a href="#">SI/2009-61</a>	08/07/09	1442	n
Domestic Substances List — Order 2009-87-05-01 Amending ..... Canadian Environmental Protection Act, 1999		<a href="#">SOR/2009-206</a>	26/06/09	1430	
Employment Insurance Regulations — Regulations Amending..... Employment Insurance Act		<a href="#">SOR/2009-187</a>	18/06/09	1175	
Implementing the United Nations Resolutions on the Suppression of Terrorism (Miscellaneous Program) — Regulations Amending the Regulations..... United Nations Act		<a href="#">SOR/2009-191</a>	18/06/09	1327	
Indian Bands Council Elections Order (Williams Lake) — Order Amending..... Indian Act		<a href="#">SOR/2009-203</a>	24/06/09	1423	
Laurie's Recycling & Waste Services Inc. Remission Order ..... Financial Administration Act		<a href="#">SI/2009-58</a>	08/07/09	1439	n
Migratory Birds Regulations — Regulations Amending..... Migratory Birds Convention Act, 1994		<a href="#">SOR/2009-190</a>	18/06/09	1314	
NAFTA Rules of Origin Regulations — Regulations Amending..... Customs Tariff		<a href="#">SOR/2009-188</a>	18/06/09	1179	
NAFTA Rules of Origin Regulations (Track III) — Regulations Amending..... Customs Tariff		<a href="#">SOR/2009-189</a>	18/06/09	1297	
Order Fixing August 1, 2009 as the Date of the Coming into Force of Section 104 of the Act..... Budget Implementation Act, 2008		<a href="#">SI/2009-59</a>	08/07/09	1440	n
Order Fixing July 1, 2009 as the Date of the Coming into Force of Certain Sections of the Act..... Budget Implementation Act, 2009		<a href="#">SI/2009-57</a>	08/07/09	1438	n
Order Fixing July 13, 2009 as the Date of the Coming into Force of Section 297 of the Act..... Budget Implementation Act, 2009		<a href="#">SI/2009-60</a>	08/07/09	1441	n
Proclamation Exempting the Waters of Sandy Pond from the Operation of Section 22 of the Navigable Waters Protection Act..... Navigable Waters Protection Act		<a href="#">SOR/2009-202</a>	23/06/09	1419	
Residential Detectors Regulations..... Hazardous Products Act		<a href="#">SOR/2009-193</a>	18/06/09	1336	n

**INDEX** — *Continued*

Regulations Statutes	Registration No.	Date	Page	Comments
Schedule I to the Hazardous Products Act (Residential Detectors) — Order Amending ..... Hazardous Products Act	<a href="#">SOR/2009-192</a>	18/06/09	1330	
Schedule to the Species at Risk Act — Order Amending..... Species at Risk Act	<a href="#">SI/2009-50</a>	24/06/09	1444	e
Seeds Regulations (Part III and Schedule III) — Regulations Amending ..... Seeds Act	<a href="#">SOR/2009-186</a>	18/06/09	1150	
Ships' Stores Regulations (2009) — Regulations Amending..... Excise Tax Act Customs Tariff	<a href="#">SOR/2009-195</a>	18/06/09	1342	
The Micronutrient Initiative Divestiture Regulations..... Public Service Superannuation Act Financial Administration Act	<a href="#">SOR/2009-204</a>	25/06/09	1425	n
Volatile Organic Compound (VOC) Concentration Limits for Automotive Refinishing Products Regulations..... Canadian Environmental Protection Act, 1999	<a href="#">SOR/2009-197</a>	18/06/09	1348	n

**TABLE DES MATIÈRES DORS : Textes réglementaires (Règlements)**  
**TR : Textes réglementaires et autres documents (Autres que les Règlements)**

N° d'enregistrement	C.P. 2009	Ministère	Titre du texte réglementaire ou autre document	Page
<a href="#">DORS/2009-186</a>	2009-990	Agriculture et Agroalimentaire	Règlement modifiant le Règlement sur les semences (partie III et annexe III) .....	1150
<a href="#">DORS/2009-187</a>	2009-991	Ressources humaines et Développement des compétences	Règlement modifiant le Règlement sur l'assurance-emploi .....	1175
<a href="#">DORS/2009-188</a>	2009-994	Finances	Règlement modifiant le Règlement sur les règles d'origine (ALÉNA).....	1179
<a href="#">DORS/2009-189</a>	2009-995	Finances	Règlement modifiant le Règlement sur les règles d'origine (ALÉNA), troisième phase .....	1297
<a href="#">DORS/2009-190</a>	2009-996	Environnement	Règlement modifiant le Règlement sur les oiseaux migrateurs.....	1314
<a href="#">DORS/2009-191</a>	2009-997	Affaires étrangères et Commerce international	Règlement correctif visant le Règlement d'application de la résolution des Nations Unies sur la lutte contre le terrorisme .....	1327
<a href="#">DORS/2009-192</a>	2009-998	Santé	Décret modifiant l'annexe I de la Loi sur les produits dangereux (détecteurs résidentiels) .....	1330
<a href="#">DORS/2009-193</a>	2009-999	Santé	Règlement sur les détecteurs résidentiels.....	1336
<a href="#">DORS/2009-194</a>	2009-1000	Ressources humaines et Développement des compétences	Règlement modifiant le Règlement du Canada sur les normes du travail ....	1338
<a href="#">DORS/2009-195</a>	2009-1001	Agence des services frontaliers du Canada Agence du revenu du Canada	Règlement modifiant le Règlement sur les provisions de bord (2009).....	1342
<a href="#">DORS/2009-196</a>	2009-1003	Commission canadienne du blé	Règlement modifiant le Règlement sur la Commission canadienne du blé...	1345
<a href="#">DORS/2009-197</a>	2009-1036	Environnement Santé	Règlement limitant la concentration en composés organiques volatils (COV) des produits de finition automobile.....	1348
<a href="#">DORS/2009-198</a>	2009-1037	Finances	Règlement sur les règles d'origine (ALÉCA) .....	1400
<a href="#">DORS/2009-199</a>	2009-1038	Finances	Règlement sur les règles d'origine des marchandises occasionnelles (ALÉCA) .....	1404
<a href="#">DORS/2009-200</a>	2009-1039	Finances	Règlement sur la préférence tarifaire (ALÉCA) .....	1406
<a href="#">DORS/2009-201</a>	2009-1041	Ressources humaines et Développement des compétences	Règlement modifiant le Règlement fédéral sur l'aide financière aux étudiants et le Règlement fédéral sur les prêts aux étudiants .....	1409
<a href="#">DORS/2009-202</a>		Transports	Proclamation exemptant les eaux de Sandy Pond de l'application de l'article 22 de la Loi sur la protection des eaux navigables.....	1419
<a href="#">DORS/2009-203</a>		Affaires indiennes et du Nord canadien	Arrêté modifiant l'Arrêté sur l'élection du conseil de bandes indiennes (Williams Lake).....	1423
<a href="#">DORS/2009-204</a>	835148	Conseil du Trésor	Règlement sur la cession à L'Initiative pour les micronutriments .....	1425
<a href="#">DORS/2009-205</a>		Justice	Arrêté modifiant l'Arrêté sur les alcootests approuvés .....	1428
<a href="#">DORS/2009-206</a>		Environnement	Arrêté 2009-87-05-01 modifiant la Liste intérieure .....	1430
<a href="#">TR/2009-56</a>	2009-992	Affaires étrangères et Commerce international	Décret modifiant le Décret sur les passeports canadiens.....	1436
<a href="#">TR/2009-57</a>	2009-1002	Finances	Décret fixant au 1 <sup>er</sup> juillet 2009 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi d'exécution du budget de 2009.....	1438
<a href="#">TR/2009-58</a>	2009-1014	Agence du revenu du Canada	Décret de remise visant Laurie's Recycling & Waste Services inc. ....	1439
<a href="#">TR/2009-59</a>	2009-1040	Ressources humaines et Développement des compétences	Décret fixant au 1 <sup>er</sup> août 2009 la date d'entrée en vigueur de l'article 104 de la Loi d'exécution du budget de 2008 .....	1440
<a href="#">TR/2009-60</a>	2009-1059	Finances	Décret fixant au 13 juillet 2009 la date d'entrée en vigueur de l'article 297 de la Loi d'exécution du budget de 2009 .....	1441
<a href="#">TR/2009-61</a>		Agriculture et Agroalimentaire	Décret des certificats d'âge et d'origine des spiritueux distillés produits ou emballés au Canada .....	1442

**INDEX DORS : Textes réglementaires (Règlements)****TR : Textes réglementaires et autres documents (Autres que les Règlements)**
 Abréviations : e — erratum  
 n — nouveau  
 r — revise  
 x — abroge

Règlements Lois	N <sup>o</sup> d'enregistrement	Date	Page	Commentaires
Aide financière aux étudiants et le Règlement fédéral sur les prêts aux étudiants — Règlement modifiant le Règlement fédéral ..... Prêts aux étudiants (Loi fédérale) Aide financière aux étudiants (Loi fédérale)	DORS/2009-201	18/06/09	1409	
Alcootests approuvés — Arrêté modifiant l'Arrêté..... Code criminel	DORS/2009-205	25/06/09	1428	
Annexe de la Loi sur les espèces en péril — Décret modifiant ..... Espèces en péril (Loi)	TR/2009-50	24/06/09	1444	e
Annexe I de la Loi sur les produits dangereux (déTECTEURS résidentiels) — Décret modifiant ..... Produits dangereux (Loi)	DORS/2009-192	18/06/09	1330	
Application de la résolution des Nations Unies sur la lutte contre le terrorisme — Règlement correctif visant le Règlement ..... Nations Unies (Loi)	DORS/2009-191	18/06/09	1327	
Assurance-emploi — Règlement modifiant le Règlement..... Assurance-emploi (Loi)	DORS/2009-187	18/06/09	1175	
Certificats d'âge et d'origine des spiritueux distillés produits ou emballés au Canada — Décret..... Ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire (Loi)	TR/2009-61	08/07/09	1442	n
Cession à L'Initiative pour les micronutriments — Règlement..... Pension de la fonction publique (Loi) Gestion des finances publiques (Loi)	DORS/2009-204	25/06/09	1425	n
Commission canadienne du blé — Règlement modifiant le Règlement..... Commission canadienne du blé (Loi)	DORS/2009-196	18/06/09	1345	
Concentration en composés organiques volatils (COV) des produits de finition automobile — Règlement limitant..... Protection de l'environnement (Loi canadienne) (1999)	DORS/2009-197	18/06/09	1348	n
Décret de remise visant Laurie's Recycling & Waste Services inc. .... Gestion des finances publiques (Loi)	TR/2009-58	08/07/09	1439	n
Décret fixant au 13 juillet 2009 la date d'entrée en vigueur de l'article 297 de la Loi ..... Exécution du budget de 2009 (Loi)	TR/2009-60	08/07/09	1441	n
Décret fixant au 1 <sup>er</sup> août 2009 la date d'entrée en vigueur de l'article 104 de la Loi ..... Exécution du budget de 2008 (Loi)	TR/2009-59	08/07/09	1440	n
Décret fixant au 1 <sup>er</sup> juillet 2009 la date d'entrée en vigueur de certains articles de la Loi..... Exécution du budget de 2009 (Loi)	TR/2009-57	08/07/09	1438	n
DéTECTEURS résidentiels — Règlement..... Produits dangereux (Loi)	DORS/2009-193	18/06/09	1336	n
Élection du conseil de bandes indiennes (Williams Lake) — Arrêté modifiant l'Arrêté..... Indiens (Loi)	DORS/2009-203	24/06/09	1423	
Liste intérieure — Arrêté 2009-87-05-01 modifiant..... Protection de l'environnement (Loi canadienne) (1999)	DORS/2009-206	26/06/09	1430	
Normes du travail du Canada — Règlement modifiant le Règlement ..... Code canadien du travail	DORS/2009-194	18/06/09	1338	
Oiseaux migrateurs — Règlement modifiant le Règlement ..... Convention concernant les oiseaux migrateurs (Loi de 1994)	DORS/2009-190	18/06/09	1314	
Passeports canadiens — Décret modifiant le Décret ..... Autorité autre que statutaire	TR/2009-56	08/07/09	1436	
Préférence tarifaire (ALÉCA) — Règlement ..... Tarif des douanes	DORS/2009-200	18/06/09	1406	n

**INDEX — (suite)**

Règlements Lois	N <sup>o</sup> d'enregistrement	Date	Page	Commentaires
Proclamation exemptant les eaux de Sandy Pond de l'application de l'article 22 de la Loi sur la protection des eaux navigables ..... Protection des eaux navigables (Loi)	<a href="#">DORS/2009-202</a>	23/06/09	1419	
Provisions de bord (2009) — Règlement modifiant le Règlement ..... Taxe d'accise (Loi) Tarif des douanes	<a href="#">DORS/2009-195</a>	18/06/09	1342	
Règles d'origine (ALÉCA) — Règlement ..... Tarif des douanes	<a href="#">DORS/2009-198</a>	18/06/09	1400	n
Règles d'origine (ALÉNA) — Règlement modifiant le Règlement ..... Tarif des douanes	<a href="#">DORS/2009-188</a>	18/06/09	1179	
Règles d'origine (ALÉNA), troisième phase — Règlement modifiant le Règlement..... Tarif des douanes	<a href="#">DORS/2009-189</a>	18/06/09	1297	
Règles d'origine des marchandises occasionnelles (ALÉCA) — Règlement..... Tarif des douanes	<a href="#">DORS/2009-199</a>	18/06/09	1404	n
Semences (partie III et annexe III) — Règlement modifiant le Règlement ..... Semences (Loi)	<a href="#">DORS/2009-186</a>	18/06/09	1150	



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Government of Canada Publications  
Public Works and Government Services  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S5

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Publications du gouvernement du Canada  
Travaux publics et Services gouvernementaux  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S5